叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000001

2. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000002

3. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000003

4. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000004

5. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000005

6. 文学中的艺术原则(art Principles In Literature) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

文学中的艺术原则(Art principles in literature)

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ɑːrt] ['prɪnsəp(ə)lz]
ART PRINCIPLES
艺术 原则

艺术原则

[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
IN LITERATURE
在 文学

文学

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[nuː] [jɔːk] · ['bɔːstən; 'bɑːstən] · [ʃɪ'kɑːgoʊ] · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn] [frən'sɪskoʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən] · [bɑːm'beɪ] · [kæl'kʌtə]
LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
伦敦 · 孟买 · 加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði] [mək'mɪlən] [ˌsiː 'oʊ] . [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE MACMILLAN CO . OF CANADA , Ltd .
这 麦克米伦 一氧化碳 . 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɑːntoʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[iii]
[三、]

[iii]

[ɑːrt] ['prɪnsəp(ə)lz]
ART PRINCIPLES
艺术 原则

艺术原则

[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
IN LITERATURE
在 文学

文学

[baɪ] ['frænsɪs] [piː] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , [es] . [dʒeɪ] .
By FRANCIS P . DONNELLY , S . J .
经过 弗朗西斯 P . 唐纳利 , S . J .

作者：弗朗西斯·P·唐纳利神父

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk] -
publishers NEW YORK mcmxxv
出版商 新的 约克 -

出版商 纽约 mcmxxv

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɑːpiraɪt] , - ,
COPYRIGHT , 1923 ,
版权 , - ,

版权所有，1923年

[baɪ][ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] .
BY THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] .
SET UP AND PRINTED .
放 向上 和 打印 .

设置并打印。

['pʌblɪʃt] [ɑːk'toʊbər] , - .
PUBLISHED OCTOBER , 1923 .
已发布 十月 , - .

出版于 1923 年 10 月。

['ri:ˌprɪntid] ['eɪprəl] , - .
REPRINTED APRIL , 1925 .
转载 四月 , - .

1925年4月重印。

['ri:ˌprɪntid] [dʒʊ'laɪ] , - .
REPRINTED JULY , 1928 .
转载 七月 , - .

1928年7月重印。

['wɪŋˌku:p] ['hɔlənˌbɛk] ['krɔfəd] ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
WYNKOOP HALLENBECK CRAWFORD COMPANY , NEW YORK , U . S . A .
温库普 哈伦贝克 克劳福德 公司 , 新的 约克 , U . S . 一个 .

美国纽约 WYNKOOP HALLENBECK CRAWFORD 公司

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] (['kɛnədi] ,
In the Art of Interesting (Kenedy ,
在 这 艺术 的 有趣的 (肯尼迪 ,

在《有趣的艺术》（肯尼迪，

-) [ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
1920) the writer began a discussion of the principles of art and of their
-) 这 作家 开始 一个 讨论 的 这 原则 的 艺术 和 的 他们的
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] .
application to writing and speaking .
应用 到 写作 和 请讲 .

1920年）这位作家开始探讨艺术的原则及其在写作和演讲中的应用。

[ɪn] [ðɪs] [wɜ:rk] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] ['kærid] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn]
In this work the discussion is carried further and is not restricted to the one
在 这 工作 这 讨论 是 携带 更远 和 是 不是 受限制的 到 这 一
['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
feature of arousing and fixing attention ,
特征 的 唤起 和 定影 注意力 ,

本文将讨论进一步展开，而不仅仅局限于唤起和集中注意力这一特征。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɔ:rətɔ:ri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃi:f] ['tɑ:pɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] .
especially in oratory , which was the chief topic of the Art of Interesting .
尤其 在 演说 , 哪个 曾是 这 首席 话题 的 这 艺术 的 有趣的 .

尤其是在演说方面，演说是《引人入胜的艺术》的主要主题。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['tʃæptərz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ri:'ækʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtər] [tu:; tə]
The following chapters represent the reactions of the writer to
这 下列的 章节 代表 这 反应 的 这 作家 到
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bəuθ] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [tɔ:t] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] .
literature both as composed today and as taught in our schools .
文学 两个都 作为 由 今天 和 作为 教授 在 我们的 学校 .

以下各章代表了作者对当今文学作品以及学校所教授的文学作品的反应。

['eni] ['æktɪv] [maɪnd] , [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['si:sləs] [ɛk'spɛrə,mɛntɪŋ] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Any	**active**	**mind**	**,**	**bewildered**	**by**	**the**	**ceaseless**	**experimenting**	**in**	**literature**
任何	积极的	头脑	,	困惑	经过	这	不停歇	实验	在	文学

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

and	**education**	**,**
和	教育	,

任何活跃的头脑，都会对文学和教育领域不断进行的实验感到困惑。

[ænd; ənd][nɑ:t]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪv] [ək'septəns] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['eksələnt] ['krɪtɪks] ,

and	**not**	**satisfied**	**with**	**a**	**passive**	**acceptance**	**of**	**even**	**excellent**	**critics**	**,**
和	不是	使满意	和	一个	被动的	验收	的	甚至	出色的	评论家	,

即使是优秀的批评家，他们也不满足于被动接受。

[ɪz] [ˌnesə'serəli] [fɔ:rst] [bæk] [ə'pɑ:n][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] .

is	**necessarily**	**forced**	**back**	**upon**	**first**	**principles**	**.**
是	一定	强制	后退	之上	第一的	原则	.

必然会被迫回归基本原则。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] [wɪl] [nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['skeptɪsɪzəm] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]

Such	**a**	**mind**	**will**	**not**	**yield**	**to**	**the**	**despair**	**of**	**skepticism**	**,**	**that**	**there**	**are**	**no**
这样的	一个	头脑	将要	不是	屈服	到	这	绝望	的	怀疑论	,	那	那里	是	不

[fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz] ,

first	**principles**	**,**
第一的	原则	,

这样的人不会屈服于怀疑主义的绝望，认为不存在第一原理。

[nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][æg'nɑ:stɪsɪzəm] , [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][bʌt; bət]

nor	**to**	**the**	**despair**	**of**	**agnosticism**	**,**	**that**	**there**	**may**	**be**	**such**	**principles**	**but**
也不	到	这	绝望	的	不可知论	,	那	那里	可能	是	这样的	原则	但

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

we	**cannot**	**know**	**them**	**,**
我们	不能	知道	他们	,

也不要像不可知论者那样绝望，认为可能存在这样的原则，但我们无法了解它们。

[nɔ:r] [jet] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['prægmətɪzəm] ,

nor	**yet**	**to**	**the**	**despair**	**of**	**pragmatism**	**,**
也不	然而	到	这	绝望	的	实用主义	,

但尚未达到实用主义的绝望境地，

[ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][weɪt] [ænd; ənd] [si:] ['weðər] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ['eɪdʒɪz][frʌm; frəm] [naʊ] [wɪl]

that	**we**	**must**	**wait**	**and**	**see**	**whether**	**the**	**human**	**race**	**ages**	**from**	**now**	**will**
那	我们	必须	等待	和	看	无论	这	人类	种族	年龄	从	现在	将要

[gɪv] [ˌju: 'es] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [ðer; ðər] ['ri:əli] [ɑ:r; ər]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑ:rt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][læst][mæn]

give	**us**	**assurance**	**that**	**there**	**really**	**are**	**principles**	**of**	**art**	**because**	**the**	**last**	**man**
给	我们	保证	那	那里	真的	是	原则	的	艺术	因为	这	最后的	男人

[hæz; həz] [si:n] [ðæt] [ði:z] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊmənt]

has	**seen**	**that**	**these**	**principles**	**have**	**been**	**found**	**to**	**work**	**up**	**to**	**the**	**moment**
有	已见	那	这些	原则	有	到过	成立	到	工作	向上	到	这	片刻

['praɪər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ˌtu:tən'kɑ:men; -mən] .

prior	**to**	**which**	**he**	**joined**	**Tutankhamen**	**.**
事先的	到	哪个	他	加入	图坦卡蒙	.

我们必须拭目以待，看看未来的人类是否会给我们带来保证，证明艺术确实存在原则，因为上一任人类已经看到，这些原则在他与图坦卡蒙相遇之前就已经奏效了。

[['vaɪ, 'vi:]]

[	**vi**	**]**
[	六	]

[vi]

[ɑːrt] , [dʒʌst][æz; əz] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [pjʊr] ['saɪəns] , ['difəz] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

Art	,	just	as	morals	and	pure	science	,	differs	entirely	from	the	natural
艺术	,	只是	作为	德	和	纯的	科学	,	不同	完全	从	这	自然的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

艺术，正如道德和纯科学一样，与自然科学截然不同。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ə'kwaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]

which	are	generalizations	based	upon	acquired	information	and	must	change	as
哪个	是	概括	基于	之上	获得	信息	和	必须	改变	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [kæn; kən][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][ænd; ənd]

long	as	the	information	upon	which	they	are	based	can	be	modified	and
长的	作为	这	信息	之上	哪个	他们	是	基于	能	是	修改的	和

[ɪn'lɑːrdʒd] .

enlarged	.
放大	.

这些概括是基于已获取的信息而得出的结论，只要其所依据的信息可以修改和扩展，这些概括就必须改变。

[bʌt; bət] [wer] , [æz; əz][ɪn][ɑːrt][ɔːr] [pjʊr] ['saɪəns] , ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn]['faɪn(ə)l] [trʊθs] ,

But	where	,	as	in	art	or	pure	science	,	principles	are	based	on	final	truths	,
但	在哪里	,	作为	在	艺术	或者	纯的	科学	,	原则	是	基于	在	最终的	真相	,

但是，在艺术或纯科学等领域，原则是基于最终真理的，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][faɪ'næləti][ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] [ɪf] [ðer; ðər]

the	principles	have	also	a	finality	and	can	only	be	rejected	if	their
这	原则	有	还	一个	最终性	和	能	仅有的	是	拒绝	如果	他们的

['beɪsɪs][kæn; kən][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔːr]['mɑːdɪfaɪd] .

basis	can	be	changed	or	modified	.
基础	能	是	已更改	或者	修改的	.

这些原则也具有最终性，只有当其基础可以改变或修改时才能被否定。

['ɛrəˌstɑːtəlz] ['prɪnsəp(ə)lz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [faɪ'næləti] .

Aristotle's	principles	have	something	of	that	finality	.
亚里士多德的	原则	有	某物	的	那	最终性	.

亚里士多德的原则具有某种终极性。

['ærɪˌstɑːtl] [hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [hæz; həz][fɔːr; fər]

Aristotle	had	for	his	study	a	body	of	literature	that	has	for
亚里士多德	有	为了	他的	学习	一个	身体	的	文学	那	有	为了

['sentʃəriz] [met] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [teɪst] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri]

centuries	met	with	the	approval	of	the	best	taste	in	every	age	and	of	every
几个世纪	遇见	和	这	赞同	的	这	最好的	品尝	在	每一个	年龄	和	的	每一个

['krɪtɪk] .

critic	.
评论家	.

亚里士多德的研究对象是一系列文学作品，这些作品几个世纪以来一直受到各个时代最优秀品味人士和所有评论家的认可。

['ɛrəˌstɑːtəlz] [baɪ'ɑːlədʒi][ɔːr] ['fɪzɪks] [ɑːr; ər][nɑːt]['faɪn(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['eθɪks] , [hɪz; ɪz]['lɑːdʒɪk] ,

Aristotle's	biology	or	physics	are	not	final	,	but	his	ethics	,	his	logic	,
亚里士多德的	生物学	或者	物理	是	不是	最终的	,	但	他的	伦理	,	他的	逻辑	,

亚里士多德的生物学或物理学并非最终定论，但他的伦理学、逻辑学.....

[hɪz; ɪz] [es'θetɪks] [ɑːr; ər][ɪn] ['meʒərəbl] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪ'næləti] [ɪk'sept] [wer] [sʌm; səm] [ə'dɪʃənz]

his	esthetics	are	in	measurable	distance	of	finality	except	where	some	additions
他的	美学	是	在	可测量的	距离	的	最终性	除了	在哪里	一些	新增内容

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz][ə'næləsɪs] .

have	been	made	to	the	materials	upon	which	he	based	his	analysis	.
有	到过	制成	到	这	材料	之上	哪个	他	基于	他的	分析	.

除了在他分析所依据的材料上添加了一些内容之外，他的美学理论距离最终定型还有相当一段距离。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn]['mju:zɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [dis'kʌvəriz] [ɪn]

In	**religion**	**,**	**because**	**of**	**revelation**	**,**	**in**	**music**	**because**	**of**	**discoveries**	**in**
在	宗教	,	因为	的	启示	,	在	音乐	因为	的	发现	在

[ˌɪnstrəmen'teɪʃn] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] ['ʌðər] [a:ts] ,

instrumentation	**,**	**and**	**perhaps**	**in**	**other**	**arts**	**,**
仪器	,	和	也许	在	其他	艺术	,

在宗教领域，由于启示；在音乐领域，由于乐器方面的发现；或许在其他艺术领域也是如此。

[taɪm] [hæz; həz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɔ:r] ,

time	**has**	**added**	**to**	**the**	**original**	**store**	**,**
时间	有	额外	到	这	原来的	店铺	,

时间给原店增添了新的元素。

[bʌt; bət][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'fɔ:r]

but	**in**	**literature**	**there**	**are**	**few**	**additions**	**to**	**the**	**fields**	**which**	**lay**	**before**
但	在	文学	那里	是	很少	新增内容	到	这	字段	哪个	躺	前

['ærɪˌstɑ:tl] ,

Aristotle	**,**
亚里士多德	,

但在文学领域，除了亚里士多德所开创的领域之外，几乎没有什么新的内容。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['eɪdʒɪz][hæv; həv][nɑ:t] [dɪ'veləpt] ['eni] ['ki:nər] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊɚz] [ðæn; ðən]

and	**subsequent**	**ages**	**have**	**not**	**developed**	**any**	**keener**	**analytical**	**powers**	**than**
和	随后的	年龄	有	不是	发达	任何	更敏锐	分析	权力	比

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] .

those	**of**	**Aristotle**	**.**
那些	的	亚里士多德	.

后世的人们并没有发展出比亚里士多德更敏锐的分析能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɛrəˌstɑ:təlz] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hæv; həv]['dɑ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ri:'ækʃənz]

It	**is**	**Aristotle's**	**principles**	**that**	**in**	**the**	**main**	**have**	**dominated**	**the**	**writer's**	**reactions**
它	是	亚里士多德的	原则	那	在	这	主要的	有	占主导地位	这	作家的	反应

[tu:; tə]['mɑ:dərn][ɑ:rt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

to	**modern**	**art**	**and**	**literature**	**.**
到	现代的	艺术	和	文学	.

作家对现代艺术和文学的反应主要受亚里士多德的原则支配。

[wen] [gri:k] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [held] [æn; ən] ['ɑ:nərd] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] ,

When	**Greek**	**literature**	**held**	**an**	**honored**	**place**	**in**	**our**	**schools**	**,**
什么时候	希腊语	文学	握住	一个	荣幸	地方	在	我们的	学校	,

当希腊文学在我们的学校里享有崇高地位时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑ:n] ['ɑ:bviəs] [trʊθs] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

there	**was**	**less**	**need**	**of**	**insisting**	**on**	**obvious**	**truths**	**of**	**art**	**.**
那里	曾是	较少的	需要	的	坚持	在	明显的	真相	的	艺术	.

人们不再那么需要强调显而易见的艺术真理。

[ðə; ði] [ɪn'tens] ['mɑ:dərnɪzəm]

The	**intense**	**modernism**
这	激烈的	现代主义

强烈的现代主义

[[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]]

[	**vii**	**]**
[	七	]

[vii]

[naʊ] [prɪ'dɔmə,neɪtɪŋ] ['evriwer] [hæz; həz] ['drɪvn] ['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]

now	predominating	everywhere	has	driven	classical	literature	and
现在	占主导地位	到处	有	驱动	古典	文学	和

['klæsɪk(ə)l] ['meθədz] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [laɪf] .

classical	methods	from	school	and	life	.
古典	方法	从	学校	和	生活	.

如今，现代文明的盛行已经将古典文学和古典方法从学校和生活中驱逐出去。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['mɔdə(:)naizd] [tuː] [ɔːr] [feilz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['evər] -

History	is	modernized	too	or	fails	to	supply	the	vital	contact	with	the	ever	-
历史	是	现代化	也	或者	失败	到	供应	这	必不可少的	接触	和	这	曾经	-

['lɪvɪŋ] [pæst] [wɪtʃ] ['ɜːrliər] [skuːlz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts] ,

living	past	which	earlier	schools	experienced	in	the	poets	,
活的	过去的	哪个	早些时候	学校	经验丰富的	在	这	诗人	,

历史学也走向了现代化，或者说，它无法提供早期学派在诗人身上体验到的与鲜活过去的至关重要的联系。

[hɪs'tɔːrɪənz] , ['ɔːrətəz] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] .

historians	,	orators	and	philosophers	of	Greece	and	Rome	.
历史学家	,	演说家	和	哲学家	的	希腊	和	罗马	.

希腊和罗马的历史学家、演说家和哲学家。

[soʊ] - [kɔːld] ['kʌltʃərəl] ['sʌbdʒekts][ɪn]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ˌɪnfər'meɪʃənl] .

So	-	called	cultural	subjects	in	modern	education	are	chiefly	informational	.
所以	-	称为	文化	主题	在	现代的	教育	是	主要	信息	.

现代教育中所谓的文化科目主要以信息传递为主。

['kʌltʃər] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] [kɔːlz][fɔːr; fər] [ˌdefɪ'nɪʃn] , [bʌt; bət][ɑːn][ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [saɪd][æt; ət] [liːst] ,

Culture	is	a	word	which	calls	for	definition	,	but	on	its	intellectual	side	at	least	,
文化	是	一个	单词	哪个	呼叫	为了	定义	,	但	在	它是	知识分子	边	在	至少	,

文化一词需要加以定义，但至少从其知识层面而言，

['kʌltʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] [geɪdʒd] [moʊst]

culture	for	the	largest	number	of	persons	in	the	world	can	be	gauged	most
文化	为了	这	最大	数字	的	人	在	这	世界	能	是	测量	最多

[ˌsætɪs'fæktərəli] [baɪ][ðer; ðər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][kə'pæsəti]

satisfactorily	by	their	appreciation	of	literature	and	by	their	capacity
令人满意地	经过	他们的	欣赏	的	文学	和	经过	他们的	容量

[tuː; tə] [prə'duːs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

to	produce	literature	.
到	生产	文学	.

对于世界上大多数人来说，衡量文化水平最令人满意的方法是看他们对文学的鉴赏能力和他们创作文学的能力。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][æn; ən][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,

The	study	of	literature	as	an	art	is	the	chief	topic	of	this	book	,
这	学习	的	文学	作为	一个	艺术	是	这	首席	话题	的	这	书	,

本书的主要主题是对文学这门艺术的研究。

[ænd; ənd] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [stresɪŋ] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi]

and	Aristotle's	great	principles	need	all	the	more	stressing	now	that	his	philosophy
和	亚里士多德的	伟大的	原则	需要	全部	这	更多的	强调	现在	那	他的	哲学

[ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [suˈpriːm] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [beɪst] [hɪz; ɪz]

of	art	and	the	supreme	literature	on	which	he	based	his
的	艺术	和	这	最高	文学	在	哪个	他	基于	他的

[kən'klʊʒənz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['kɑːnʃəsnəs] .

conclusions	are	passing	away	from	present	-	day	consciousness	.
结论	是	通过	离开	从	展示	-	天	意识	.

鉴于亚里士多德的艺术哲学和他得出结论所依据的伟大文学正在逐渐从当代人的意识中消失，因此，我们更需要强调亚里士多德的伟大原则。

[ðə; ði] ['tʃæptərz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ɑːr; ər]['pɑːpjələr] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

The	chapters	that	follow	are	popular	rather	than	scientific	in	presentation	.
这	章节	那	跟随	是	受欢迎的	相当	比	科学	在	推介会	.

接下来的章节以通俗易懂的方式呈现，而非以科学严谨的方式呈现。

['riːdɚz] [huː] [siːk] [ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd]['waɪdər] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk]

Readers	who	seek	a	fuller	and	wider	view	may	be	interested	in	such	a	work
读者	WHO	寻找	一个	更丰满	和	更广泛	看法	可能	是	感兴趣的	在	这样的	一个	工作

[æz; əz] [bɪnə'dɛtoʊ] [kroʊsəz] [ɛs'θɛtɪk] ,

as	Benedetto	Croce's	Æsthetic	,
作为	贝内德托	克罗切	审美的	,

想要获得更全面、更广阔视野的读者可能会对贝内德托·克罗齐的《美学》等作品感兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæliən][baɪ] ['dʌgləs] ['eɪnzli] .

from	the	Italian	by	Douglas	Ainslie	.
从	这	意大利语	经过	道格拉斯	安斯利	.

道格拉斯·安斯利的意大利语译本。

[ɪts][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməri] , [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['mɑːdərn] [taɪmz] , [ɪz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] .

Its	historical	summary	,	especially	for	modern	times	,	is	valuable	and	good	.
它是	历史	概括	,	尤其	为了	现代的	时代	,	是	有价值的	和	好的	.

它的历史概述，特别是对近代史的概述，很有价值，也很有价值。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ['ɜːrliər] [pɪrɪədz] , ['bʊtʃɚz] ['ɛrəˌstɑːtəlz] ['θiːəri] [ʌv; əv]['poʊətri][ænd; ənd]

For	the	Greeks	and	earlier	periods	,	Butcher's	Aristotle's	Theory	of	Poetry	and
为了	这	希腊人	和	早些时候	时期	,	肉铺	亚里士多德的	理论	的	诗	和

[faɪn] [aːts][ɪz] ['iːzəli] [best] .

Fine	Arts	is	easily	best	.
美好的	艺术	是	容易地	最好的	.

对于古希腊及更早时期，布彻的《亚里士多德诗歌与艺术理论》无疑是最好的。

[prə'fesər] ['riːs] ['rɑːbərts] - [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [daiə'nisiəs] , [lɑːn'dʒaɪnəs][ænd; ənd]

Professor	Rhys	Roberts	'	editions	of	the	works	of	Dionysius	,	Longinus	and
教授	里斯	罗伯茨	-	版本	的	这	作品	的	狄奥尼修斯	,	朗吉努斯	和

[də'miːtriəs] [ɑːr; ər] ['eksələnt] [fɔːr; fər]

Demetrius	are	excellent	for
狄米特里	是	出色的	为了

里斯·罗伯茨教授编辑的狄奥尼修斯、朗基努斯和德米特里乌斯的著作版本非常出色。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['retərɪk] , [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [wiːk] [ɪn] [ə'merɪkə] .

the	traditions	of	classical	rhetoric	,	a	tradition	weak	in	America	.
这	传统	的	古典	修辞	,	一个	传统	虚弱的	在	美国	.

古典修辞学的传统，这一传统在美国较为薄弱。

[ɪn] ['θiːəri] ['kroʊtʃi][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːm] [ˌɪntə'letʃʊəlɪst] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt] .

In	theory	Croce	is	an	extreme	intellectualist	in	the	principles	of	art	.
在	理论	克罗切	是	一个	极端	知识分子	在	这	原则	的	艺术	.

从理论上讲，克罗齐在艺术原则方面是一位极端理性主义者。

[hiː; hi][ləu'keits][ɔːl][ʌv; əv] [es'θetɪks] [ɪn] [pjʊr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] " ['lɪrɪkl] , " [ðæt] [ɪz] , [ɪ'moʊʃən(ə)l] ,

He	locates	all	of	esthetics	in	pure	intuition	,	which	is	"	lyrical	,	"	that	is	,	emotional	,
他	定位	全部	的	美学	在	纯的	直觉	,	哪个	是	"	抒情的	,	"	那	是	,	情绪	,

他认为所有美学都源于纯粹的直觉，而直觉是"抒情的"，即情感的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] " [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , "

because	it	represents	"	the	states	of	the	soul	,	"
因为	它	代表	"	这	各州	的	这	灵魂	,	"

因为它代表了"灵魂的状态"，

“ - , ['fiːlɪŋ] , [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .
“ passionality , feeling , personality .
“ - , 感觉 , 性格 .

“热情、情感、个性。”

” [fɔːr; fər]['kroʊtʃi] “ ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [es'θetɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
” For Croce “ natural beauty is simply a stimulus to esthetic reproduction , which
” 为了 克罗切 “ 自然的 美丽 是 简单地 一个 刺激 到 美学 生殖 , 哪个
[ˌpriːsə'pəʊziz] ['priːviəs] [prə'dʌkʃn] .
presupposes previous production .
预设 以前的 生产 .

“对于克罗齐来说，自然美只是审美再生产的刺激，而审美再生产是以先前的生产为前提的。”

” [hiː; hi][ɪz] ['ðerfɔːr] [æn; ən][aɪ'diːəlɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
” He is therefore an idealist in his conception of beauty .
” 他 是 所以 一个 理想主义者 在 他的 概念 的 美丽 .

因此，他在美的观念上是一个理想主义者。

['iːv(ə)n] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][ɑːrt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnlɪ] “ ['stimjulənts][tuː; tə] [es'θetɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ”
Even monuments of art seem to be only “ stimulants to esthetic reproduction ”
甚至 纪念碑 的 艺术 似乎 到 是 仅有的 “ 兴奋剂 到 美学 生殖 ”
[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðəm'selvz] .
and are not beautiful in themselves .
和 是 不是 美丽的 在 他们自己 .

即使是艺术丰碑似乎也只是“审美再现的刺激物”，它们本身并不美。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [haʊ'evər] , ['kroʊtʃi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəlɪst] .
In another place , however , Croce seems to be a realist .
在 其他 地方 , 然而 , 克罗切 似乎 到 是 一个 现实主义者 .

然而，在另一处，克罗齐似乎是一位现实主义者。

“ [ɑːrt][ɪz] ['gʌvənd] [ɪn'taɪərlɪ] [baɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɪts]['oʊnlɪ] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] ['ɪmɪdʒɪz] .
“ Art is governed entirely by imagination ; its only riches are images .
“ 艺术 是 受统治 完全 经过 想像力 ; 它是 仅有的 财富 是 图片 .

“艺术完全受想象力支配；它唯一的财富是图像。”

[ɑːrt] [dʌz] [nɑːt]['klæsɪfaɪ]['ɑːbdʒekts][nɔːr] [prə'naʊns] [ðem; ðəm]['riːəl][ɔːr][ɪ'mædʒɪneri][nɔːr]['kwɑːlɪfaɪ]
Art does not classify objects nor pronounce them real or imaginary nor qualify
艺术 做 不是 分类 对象 也不 发音 他们 真实的或者 假想 也不 资格
[ðem; ðəm][nɔːr] [dɪ'faɪn] [ðem; ðəm] .
them nor define them .
他们 也不 定义 他们 .

艺术既不对物体进行分类，也不断言它们是真实的还是虚构的，更不会对它们进行定性或定义。

[ɑːrt] [fiːlz] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðem; ðəm] .
Art feels and represents them .
艺术 感觉 和 代表 他们 .

艺术感受并表现了他们。

[ɪn][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˌæpri'hendz] - [ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'miːdiətlɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːdɪfaɪd]
In as far as it apprehends ' the real ' immediately before it is modified
在 作为 远的 作为 它 逮捕 - 这 真实的 - 立即地 前 它 是 修改的
[ænd; ənd] [meɪd] [klɪr] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnsept] ,
and made clear by the concept ,
和 制成 清除 经过 这 概念 ,

就其把握“真实”在被概念修正和阐明之前的状态而言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [pjʊr] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
it must be called pure intuition .
它 必须 是 称为 纯的 直觉 .

这只能称之为纯粹的直觉。

" [kwaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ɪn] ['θiːəri] [goʊz][ðə; ði] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['bjuːti] [baɪ] ['eθəl] [diː] .

"	Quite	to	the	other	extreme	in	theory	goes	The	Psychology	of	Beauty	by	Ethel	D	.
"	相当	到	这	其他	极端	在	理论	去	这	心理学	的	美丽	经过	埃塞尔	D	.

['pʌfər] .

Puffer	.
河豚	.

“埃塞尔·D·帕弗的《美的心理学》在理论上则走向了另一个极端。

[ðɪs] ['ɔːθər] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

This	author	has	much	about	sensations	and	their	physiology	and	but	little
这	作者	有	很多	关于	感觉	和	他们的	生理	和	但	小的

[ə'baʊt] [aɪ'diːəz] .

about	ideas	.
关于	想法	.

这位作者对感觉及其生理学方面着墨颇多，但对思想方面却着墨不多。

[fɔːr; fər]['kroʊtʃi][ðə; ði] [læst] [steɪdʒ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] ;

For	Croce	the	last	stage	is	in	the	idea	;
为了	克罗切	这	最后的	阶段	是	在	这	主意	;

对克罗齐来说，最后一个阶段是构思；

[fɔːr; fər] ['pʌfər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt] .

for	Puffer	it	would	seem	to	be	in	the	work	of	art	.
为了	河豚	它	会	似乎	到	是	在	这	工作	的	艺术	.

对帕弗来说，这似乎就是一种艺术形式。

“ [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [lændskeɪpɪsts] [gɪv] [ˌjuː 'es]

“	The	low	-	lying	wide	expanse	of	some	of	the	old	Dutch	landscapists	give	us
“	这	低的	-	说谎	宽的	广阔	的	一些	的	这	老的	荷兰语	景观设计师	给	我们

[rɪ'poʊz] , [nɑːt]

repose	,	not
休息	,	不是

“一些荷兰老派风景画家笔下低矮宽阔的景色带给我们的是宁静，而不是喧嚣。”

[[ˌaɪ'ɛks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

because	they	remind	us	of	the	peaceful	happiness	of	the	land	but	because
因为	他们	提醒	我们	的	这	和平	幸福	的	这	土地	但	因为

[wiː; wi] ['kænɑːt] [melt] [ɑːr'selvz] ['ɪntuː][ɔːl] [ðoʊz] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['restfl] ['fiːlɪŋ]

we	cannot	melt	ourselves	into	all	those	horizontal	lines	without	the	restful	feeling
我们	不能	熔化	我们自己	进入	全部	那些	水平的	线条	没有	这	宁静	感觉

[wɪtʃ] [ə'kʌmpəniz] [sʌtʃ] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

which	accompanies	such	relaxation	.
哪个	伴随	这样的	松弛	.

因为它们让我们想起这片土地的宁静幸福，但因为我们无法融入所有这些水平线条中，而没有伴随这种放松而来的平静感。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [klæs] [ðə; ði] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [skuːl] ,

"	This	passage	might	almost	class	the	writer	with	the	Einfühlung	school	,
"	这	通道	可能	几乎	班级	这	作家	和	这	-	学校	,

“这段文字几乎可以将作者归类为‘引语’流派，

— [ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] ['gɪvz] ['rʌskɪnz] “ [pə'θetɪk] ['fæləsi] ” [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ædvəkeɪts] .

—	the	school	which	gives	Ruskin's	“	pathetic	fallacy	”	a	number	of	advocates	.
—	这	学校	哪个	给予	拉斯金的	“	可怜的	谬论	”	一个	数字	的	倡导者	.

—这所学校为罗斯金的“拟人谬误”提供了许多拥护者。

[pə'θetɪk] ['fæləsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌmɪs'noʊmər] [wen] [ə'plaɪd] [baɪ] ['rʌskɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] -

Pathetic	fallacy	was	a	complete	misnomer	when	applied	by	Ruskin	to	the	well	-
可怜的	谬论	曾是	一个	完全的	误称	什么时候	应用	经过	拉斯金	到	这	出色地	-

[noʊn] [troʊps] [ʌv; əv] ['metəfər] [ænd; ənd] [pərˌsɑːnɪfɪ'keɪʃn] .

known	tropes	of	metaphor	and	personification	.
已知	套路	的	隐喻	和	拟人化	.

当罗斯金将“拟人谬误”一词用于众所周知的比喻和拟人手法时，这完全是一种误称。

['kɪŋzli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'seɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['kruːəl]

Kingsley	was	not	insane	enough	to	imagine	that	a	wave	was	actually	cruel
金斯利	曾是	不是	疯狂的	足够的	到	想象	那	一个	海浪	曾是	实际上	残忍的

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [krɔːld] .

and	actually	crawled	.
和	实际上	爬行	.

金斯利还没疯到想象海浪其实很残酷，而且会爬行。

[hiː; hi] ['laɪkənd] [ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [draʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

He	likened	the	wave	that	drowned	to	a	wild	animal	.
他	类似	这	海浪	那	溺水	到	一个	荒野	动物	.

他将沉没的浪花比作一头野兽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['lɪps] [ɪn]['dʒɜːrməni] [dɪ'zaɪɚz] [juː; jʊ][tuː; tə] [moʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd]

But	the	school	of	Lipps	in	Germany	desires	you	to	moan	with	the	wind
但	这	学校	的	利普斯	在	德国	欲望	你	到	呻吟	和	这	风

[ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][laɪ] [flæt] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [laɪnz] .

and	smile	with	the	rose	and	lie	flat	with	painted	horizontal	lines	.
和	微笑	和	这	玫瑰	和	说谎平坦的		和	绘	水平的	线条	.

但德国利普斯学派希望你与风一同呻吟，与玫瑰一同微笑，与彩绘的水平线一同平躺。

[pər'hæps] ['pʌfɚz] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd][kroʊsəz] ['fɔːrmjələ][ʌv; əv]

Perhaps	Puffer's	formula	of	stimulation	with	repose	and	Croce's	formula	of
也许	河豚	公式	的	刺激	和	休息	和	克罗切	公式	的

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['lɪrɪsɪzəm][kæn; kən][biː; bi]['rekənsaild][wɪð; wɪθ][ə'kwaɪnəs] - [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

intuition	with	lyricism	can	be	reconciled	with	Aquinas	'	definition	of	the
直觉	和	抒情性	能	是	和解	和	阿奎那	-	定义	的	这

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

或许，普弗尔的“刺激与休憩”公式和克罗齐的“直觉与抒情”公式可以与阿奎那对美的定义相调和。

- ['viːzə]['plæsənt] .

quæ	visa	placent	.
-	签证	胎盘	.

quæ visa placent.

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['mɔːris] [diː] [wʊlfs] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] - [dɑːrt] [et][lɑː] - ['gɪvz]

A	study	of	Maurice	De	Wulf's	excellent	little	volume	L'Œuvre	d'Art	et	la	Beauté	gives
一个	学习	的	莫里斯	德	沃尔夫的	出色的	小的	体积	-	镖	等	拉	-	给予

[ˌjuː 'es] ['briːfli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ðə; ði]['niːoʊ] - [skə'læstɪk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [es'θetɪk] ['prɑːbləm] .

us	briefly	and	clearly	the	neo	-	scholastic	solution	of	the	esthetic	problem	.
我们	简要地	和	清楚地	这	新	-	学术	解决方案	的	这	美学	问题	.

对莫里斯·德·沃尔夫的优秀小册子《艺术与美》的研究，为我们简明扼要地提供了新经院哲学对美学问题的解决方案。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [wʌn] [fɔ:r; fər]

The	book	is	a	good	example	of	the	reasonable	discussion	which	has	won	for
这	书	是	一个	好的	例子	的	这	合理的	讨论	哪个	有	韩元	为了

[skə'læstɪk] [fə'lɑ:səfi] [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˌdezɪg'neɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens]

scholastic	philosophy	the	universal	designation	as	the	philosophy	of	common	sense
学术	哲学	这	普遍的	指定	作为	这	哲学	的	常见的	感觉

.

:

.

这本书很好地体现了经院哲学的理性讨论，正是这种理性讨论为经院哲学赢得了“常识哲学”的普遍美誉。

- [ˌteɪoʊ'ri:] ['di'i'es] [belz] ['lɛtrəz] , [wɪtʃ] [ɪz] [skə'læstɪk] [fə'lɑ:səfi] [ə'plaɪd] [tu:; tə]

Longhaye's	Théorie	des	Belles	Lettres	,	which	is	scholastic	philosophy	applied	to
-	理论	德斯	美女们	字母	,	哪个	是	学术	哲学	应用	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

隆海耶的《美文学理论》（Théorie des Belles Lettres），是将经院哲学应用于文学的理论。

[ɪz] [ə'nʌðər] [klɪr] [ænd; ənd] [seɪn] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .

is	another	clear	and	sane	presentation	of	the	principles	of	the	art	.
是	其他	清除	和	理智	推介会	的	这	原则	的	这	艺术	.

这是对该艺术原理的另一种清晰合理的阐述。

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ðə; ði] ['ri:dər] [hu:] [dɪ'zaɪɘz] [tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['pɑ:pjələr][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

The	reader	who	desires	to	supplement	the	popular	exposition	of	this	book	with
这	读者	WHO	欲望	到	补充	这	受欢迎的	展览	的	这	书	和

[ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [es'θetɪk] [ænd; ənd][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

a	systematic	treatise	on	the	esthetic	and	its	application	to	literature
一个	系统	论文	在	这	美学	和	它是	应用	到	文学

[ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə] [di:] ['wʊlf] [ænd; ənd][tu:; tə] - .

is	recommended	to	De	Wulf	and	to	Longhaye	.
是	受到推崇的	到	德	沃尔夫	和	到	-	.

对于希望通过系统论述美学及其在文学中的应用来补充本书通俗阐述的读者，建议阅读德·沃尔夫和朗海的著作。

['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][bʌt; bət][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [wɜ:rks] ['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv]

English	is	rich	in	criticism	but	is	deficient	in	works	treating	of	the	philosophy	of
英语	是	富有的	在	批评	但	是	不足	在	作品	治疗	的	这	哲学	的

['bju:ti] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

beauty	in	literature	.
美丽	在	文学	.

英语文学中批评作品丰富，但探讨文学美学哲学的作品却很少。

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['ɔθɜ-z] [ɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] — [ni:d] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][æn; ən][ɑ:rt]
Connection with author's Art of Interesting — Need of principles of an art
联系 和 作者的 艺术 的 有趣的 — 需要 的 原则 的 一个 艺术
[ə'mɪdst] ['vaɪələnt] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — ['ɛrəˌstɑ:təlz] ['prɪnsəp(ə)lz]['vælɪd]
amidst violent experimentation in art and education — Aristotle's principles valid
在……之中 暴力 实验 在 艺术 和 教育 — 亚里士多德的 原则 有效的
[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'dʌkʃnz] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑ:dɪfaɪd] — [wɪð; wɪθ] [gri:k]
except where the basis of his deductions has been modified — With Greek
除了 在哪里 这 基础 的 他的 扣除 有 到过 修改的 — 和 希腊语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] ,
literature leaving our schools ,
文学 离开 我们的 学校 ,

与作者的《趣味艺术》的联系——在艺术和教育领域剧烈的实验中，艺术原则的必要性——亚里士多德的原则是有效的，除非他的推论基础被修改——随着希腊文学离开我们的学校，

[gri:k] [teɪst] [ɪz] ['ni:dɪd] [ə'genst] [ɪk'sesɪv] ['mɑ:dərnɪzəm] — ['ri:s(ə)nt][ɑ:rt] [dɪs'kʌʃnz] — [kroʊsəz]
Greek taste is needed against excessive modernism — Recent art discussions — Croce's
希腊语 品尝 是 需要 反对 过多的 现代主义 — 最近的 艺术 讨论 — 克罗切
[ɛs'θɛtɪk] ; ['pʌfɜ-z] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['bju:ti] ;
Æsthetic ; Puffer's Psychology of Beauty ;
审美的 ; 河豚 心理学 的 美丽 ;

我们需要希腊式的品味来对抗过度的现代主义——近期艺术讨论——克罗齐的美学；普弗的《美的心理学》;

[di:] [wʊlfs] - [dɑ:rt]
De Wulf's L'Œuvre d'Art
德 沃尔夫的 - 镖

德·沃尔夫的《艺术作品》

[et][lɑ:] - [vi:]
et la Beauté v
等 拉 - v

et la Beauté v

[ɑ:rt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
ART PRINCIPLES IN LITERATURE
艺术 原则 在 文学

文学中的艺术原则

[pɑ:rt] [fɜ:rst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[ɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
ART IN THE APPRECIATION OF LITERATURE
艺术 在 这 欣赏 的 文学

艺术在文学鉴赏中的作用

[aɪ]
I
我

我

[ɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] INDIVIDUAL1 .
ART AND THE INDIVIDUAL1 .
艺术 和 这 INDIVIDUAL1 .

艺术与个人1.

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wʌn]
Individualism and Responsibility 1
个人主义 和 责任 1

个人主义与责任 1

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn'self] [ɪn][ɑːrt] — ['keɪɑːs] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
Talking to oneself in art — Chaos in religion ,
说 到 自己 在 艺术 — 混乱 在 宗教 ,

艺术中的自言自语——宗教中的混乱

['mɔrəlz] [ænd; ənd][ɑːrt][frʌm; frəm] [ˌʌn'tʃekt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] — ['æltruɪzəm][ə; eɪ] ['betər] ['prɪnsəp(ə)l] —
morals and art from unchecked individualism — Altruism a better principle —
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ɪn'evɪtəb(ə)l] — [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ə; eɪ] [help] ,
Responsibility inevitable — Responsibility a help ,
责任 不可避免的 — 责任 一个 帮助 ,

道德和艺术应远离不受约束的个人主义——利他主义是更好的原则——责任不可避免——责任是一种帮助，

[noʊ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] — [griːk] ['drɑːmə] ; [ɪ'tæliən] [mə'dɑːnə] ; ['hɔːrəs] .
no hindrance to the artist — Greek drama ; Italian Madonnas ; Horace .
不 障碍 到 这 艺术家 — 希腊语 戏剧 ; 意大利语 麦当娜 ; 贺拉斯 .

对艺术家而言，这并无阻碍——希腊戏剧；意大利圣母像；贺拉斯。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ]]
[xii]
[十二]

[十二]

[iː]
II
二

二

[ɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] INDIVIDUAL2 .
ART AND THE INDIVIDUAL2 .
艺术 和 这 INDIVIDUAL2 .

艺术与个人2.

['veɪgəriz] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][eɪt]
Vagaries of Individualism 8
反复无常 的 个人主义 8

个人主义的变幻莫测 8

['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] — ['fɪkʃ(ə)n] ,
Modern literature and art and a sense of humor — Fiction ,
现代的 文学 和 艺术 和 一个 感觉 的 幽默 — 小说 ,

现代文学艺术和幽默感——小说，

[ˌbaɪə'græfɪkl] [ænd; ənd][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] — [nuː] ['poʊətri] ['ʃæloʊ] — ['raɪət][ʌv; əv] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] —
biographical and pathological — New poetry shallow — Riot of emotionalism —
['nɑːv(ə)l][ʌv; əv]['sætaɪər] ,
Novel of satire ,
小说 的 讽刺 ,

传记式和病态的——新诗肤浅——情感主义的暴动——讽刺小说，

[ˌjʊrə'piːən] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [taɪp] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['kɑːmədi] — ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [skɔt] , ['epɪk][ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] —
European continental type originating in low comedy — Novel of Scott , epic in origin —
['neɪtʃər] , [ɪk'spɪriəns] , ['wɪzdəm] ,
Nature , experience , wisdom ,
自然 , 经验 , 智慧 ,

起源于低俗喜剧的欧洲大陆类型——斯科特的小说，史诗起源——自然、经验、智慧，

[ðə; ði] ['remədiz] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .

the	remedies	of	individualism	.
这	补救措施	的	个人主义	.

个人主义的补救措施。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɑ:rt] [ænd; ənd] ['hju:mən] NATURE1 .

ART	AND	HUMAN	NATURE1	.
艺术	和	人类	NATURE1	.

艺术与人性1.

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['elɪmənt] -

The	Universal	Element	14
这	普遍的	元素	-

宇宙元素14

[ɑ:rt] ['mu:vmənts] [bɪ'gɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] — [ɑ:rt][ɪz]['soʊʃ(ə)l] — ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

Art	movements	begin	in	nature	—	Art	is	social	—	Permanence	of	literature
艺术	移动	开始	在	自然	—	艺术	是	社会的	—	永久性	的	文学

[du:] [tu:; tə][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'pi:l] — [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði]['kænvəs] — [ˌpɜ:rsə'næləti][ænd; ənd]

due	to	universal	appeal	—	The	camera	and	the	canvas	—	Personality	and
到期的	到	普遍的	上诉	—	这	相机	和	这	帆布	—	性格	和

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] — [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [nə:vs] [nɑ:t][ðə; ði]['ment(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv][ɑ:rt] .

individuality	—	Shock	of	nerves	not	the	mental	thrill	of	art	.
个性	—	震惊	的	神经	不是	这	精神的	刺激	的	艺术	.

艺术运动起源于自然——艺术是社会性的——文学因其普遍吸引力而永存——相机和画布——个性和独特性——艺术带来的不是精神上的刺激，而是神经上的冲击。

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

[ɑ:rt] [ænd; ənd] ['hju:mən] NATURE2 .

ART	AND	HUMAN	NATURE2	.
艺术	和	人类	NATURE2	.

艺术与人性2.

['ri:əlɪzəm][ænd; ənd] [ri'æləti] -

Realism	and	Reality	20
现实主义	和	现实	-

现实主义与现实 20

['ri:əl] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] [ɑ:n][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [weɪv] — [ɑ:rt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜ:rld][frʌm; frəm] [ri'æləti] —

Real	cake	of	soap	on	a	painted	wave	—	Art	a	distinct	world	from	reality	—
真实的	蛋糕	的	肥皂	在	一个	绘	海浪	—	艺术	一个	清楚的	世界	从	现实	—

[ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] ,

Motivation	,
动机	,

一块真正的肥皂放在画好的波浪上——艺术与现实截然不同的世界——动机

[nɑːt] [θruː] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bʌt; bət] [θruː] ['prɑːbəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] — ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪk]
not **through** **logical** **discussion** **but** **through** **probable** **incident** **—** **Painting** **in** **the** **cake**
不是 通过 逻辑 讨论 但 通过 可能 事件 — 绘画 在 这 蛋糕
[ʌv; əv][soʊp] — ['riːəlɪzəm] [dɪ'presɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['sɪnɪk] ['mɔrəlaiziŋ] — ['iːv(ə)l][ɪn] ['ʃeɪkspɪr]
of **soap** **—** **Realism** **depressing** **because** **of** **cynic** **moralizing** **—** **Evil** **in** **Shakespeare**
的 肥皂 — 现实主义 沉闷 因为 的 犬儒 道德说教 — 邪恶的 在 莎士比亚
[ænd; ənd]['hoʊmər] ,
and **Homer** **,**
和 荷马 ,

不是通过逻辑讨论，而是通过可能发生的事件——肥皂上的绘画——现实主义因愤世嫉俗的道德说教而令人沮丧——莎士比亚和荷马作品中的邪恶

[rɪ'liːvd] [baɪ]['peɪθɑːs][ænd; ənd]['hjuːmər] , [nɑːt] [dɪ'presɪŋ] .
relieved **by** **pathos** **and** **humor** **,** **not** **depressing** **.**
松了口气 经过 感伤 和 幽默 , 不是 沉闷 .

充满悲情和幽默，并不令人沮丧。

[[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**xiii** **]**
[十三]

[xiii]

[viː]
V
V

V

[ɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
ART **AND** **THE** **DIVINE**
艺术 和 这 神圣的

艺术与神性

[wʌn] . [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɑːrt] -
1 **.** **Religious** **Origin** **of** **Art** **26**
1 . 宗教 起源 的 艺术 -

1. 艺术的宗教起源 26

[rɪtʃ] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['testɪfaɪ][tuː; tə] [bɪ'liːf] [ɪn] [ˌɪmɔːr'tæləti] — ['kroʊ] - ['mænjən] [keɪv] ['pɪktʃərz]
Rich **tombs** **of** **the** **past** **testify** **to** **belief** **in** **immortality** **—** **Cro** **-** **Magnon** **cave** **pictures**
富有的 陵墓 的 这 过去的 作证 到 信仰 在 不朽 — cro - 马格农 洞穴 图片
['prɑːbəbli] [rɪ'lɪdʒəs] — ['ɜːrlɪst] [ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] [duː] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] — ['dænsɪŋ] ,
probably **religious** **—** **Earliest** **art** **of** **all** **nations** **due** **to** **religion** **—** **Dancing** **,**
大概 宗教 — 最早 艺术 的 全部 国家 到期的 到 宗教 — 跳舞 ,

古代丰富的墓葬证明了人们对永生的信仰——克罗马农人的洞穴壁画可能与宗教有关——所有民族中最早的艺术都与宗教有关——舞蹈，

[sɔːŋ] , ['mjuːzɪk] , ['skʌlptʃər] , ['ɑːrkɪtektʃər] , ['drɑːmə] , ['epɪk] — ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
song **,** **music** **,** **sculpture** **,** **architecture** **,** **drama** **,** **epic** **—** **Gothic** **cathedral** **of** **religious**
歌曲 , 音乐 , 雕塑 , 建筑学 , 戏剧 , 史诗 — 哥特 大教堂 的 宗教
['mɪd(ə)l] - ['eɪdʒɪz] , ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ɔːl][aːts] .
middle **-** **ages** **,** **synthesis** **of** **all** **arts** **.**
中间 - 年龄 , 合成 的 全部 艺术 .

歌曲、音乐、雕塑、建筑、戏剧、史诗——中世纪宗教的哥特式大教堂，所有艺术的综合体。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六年级

[ɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] DIVINE2 .
ART **AND** **THE** **DIVINE2** **.**
艺术 和 这 DIVINE2 .

艺术与神性2。

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] -

The	Kinship	of	Art	and	Religion	31
这	亲属关系	的	艺术	和	宗教	-

艺术与宗教的亲缘关系 31

['hiːbreiizəm] , ['pjʊrɪtənɪzəm] , ['ɪzləmɪzəm] ,

Hebraism	,	Puritanism	,	Islamism	,
希伯来主义	,	清教主义	,	伊斯兰主义	,

希伯来主义、清教主义、伊斯兰主义

[riˈæktɪŋ] [əˈgenst] [ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] — [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ɑːrt] — -

reacting	against	art	and	the	result	—	Explanation	of	the	origin	of	art	—	Taine's
反应	反对	艺术	和	这	结果	—	解释	的	这	起源	的	艺术	—	-

[ɪnˈvaɪrənmənt] ['θiːəri] — ['spɛnsɔ-z] [pleɪ] ['θiːəri] — ['θiːəri] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['spɛlz] —

environment	theory	—	Spencer's	play	theory	—	Theory	of	fear	and	magic	spells	—
环境	理论	—	斯宾塞的	玩	理论	—	理论	的	害怕	和	魔法	咒语	—

['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn]['mænz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃər] — [ɑːrt] [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] [ˌɪntə'lektʃuəl] —

Adequate	explanation	found	in	man's	intellectual	nature	—	Art	like	religion	intellectual	—
足够的	解释	成立	在	男人的	知识分子	自然	—	艺术	喜欢	宗教	知识分子	—

[ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] — ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] — [ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['soʊʃ(ə)l]

Art	and	religion	idealistic	—	Personal	and	emotional	—	Art	and	religion	social
艺术	和	宗教	理想主义	—	个人的	和	情绪	—	艺术	和	宗教	社会的

[ɪn] [əˈpiːl] — [səˈblɪməti] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒenəsɪs] — [hɑːr'moʊniəs]

in	appeal	—	Sublimity	of	art	and	the	revelation	of	Genesis	—	Harmonious
在	上诉	—	崇高	的	艺术	和	这	启示	的	创世纪	—	和谐

[ɪˈkweɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [riˈæləti] ,

equation	between	soul	and	the	truth	of	reality	,
方程	之间	灵魂	和	这	真相	的	现实	,

对艺术及其结果的反抗——艺术起源的解释——泰纳的环境理论——斯宾塞的戏剧理论——恐惧和魔法咒语的理论——在人类的智力本性中找到充分的解释——艺术如同宗教一样具有智力性——艺术和宗教都具有理想主义——个人和情感的——艺术和宗教都具有社会吸引力——艺术的崇高性与创世记的启示——灵魂与现实真理之间的和谐等式

[bɪˈtwiːn] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [məˈrælətɪ] , [seɪm] [æz; əz][ɪˈkweɪʒ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [soʊl] [ænd; ənd]

between	soul	and	the	good	of	morality	,	same	as	equation	between	soul	and
之间	灵魂	和	这	好的	的	道德	,	相同的	作为	方程	之间	灵魂	和

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

灵魂与道德之善之间的关系，与灵魂与美之间的关系是一样的。

[ɔːl] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [soʊl] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] [riˈæləti] [ɑːr; ər] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][gɑːd] .

all	founded	on	the	fact	that	both	soul	and	triple	reality	are	images	of	God	.
全部	创立	在	这	事实	那	两个都	灵魂	和	三倍	现实	是	图片	的	上帝	.

这一切都建立在灵魂和三重现实都是上帝的形象这一事实之上。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII
七

第七章

[ɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] DIVINE3 .

ART	AND	THE	DIVINE3	.
艺术	和	这	DIVINE3	.

艺术与神性3.

[ɑːrt][ɪn] [ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] -

Art	in	Its	Relation	to	Virtue	39
艺术	在	它是	关系	到	美德	-

艺术与美德的关系 39

[ðə; ði] ['θi:ə,mɔ:rfɪzəm] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] ['θri:foʊld] ['tendənsi] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [mə'rælətɪ] [ænd; ənd]

The	theomorphism	of	man	in	the	threefold	tendency	of	science	,	morality	and
这	同态	的	男人	在	这	三重	趋势	的	科学	,	道德	和

[ɑ:rt] — [rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] ;

art	—	Religion	,	a	virtue	;
艺术	—	宗教	,	一个	美德	;

人类的神形体现在科学、道德和艺术的三重倾向中——宗教，一种美德；

[ɑ:rt] , [ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'sɛpʃən] — ['rʌskɪnz] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən]

art	,	a	function	of	perceptions	—	Ruskin's	school	of	the	religion
艺术	,	一个	功能	的	感知	—	拉斯金的	学校	的	这	宗教

艺术，是感知的一种功能——罗斯金的宗教学派

[[ˌɛksˌaɪ'vi:]]

[	xiv	]
[	十四	]

[xiv]

[ʌv; əv] ['bju:ti] — ['mɔrəlaiziŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt] — [es'θetə,sɪzəm] ['ni:ðər] [ə'setɪsɪzəm] [nɔ:r]

of	beauty	—	Moralizing	not	a	function	of	art	—	Estheticism	neither	asceticism	nor
的	美丽	—	道德说教	不是	一个	功能	的	艺术	—	唯美主义	两者都不	禁欲主义	也不

['senʃʊəlɪzəm] — ['i:v(ə)l][ɪn][ɑ:rt][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]['i:v(ə)l] — ['i:v(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

sensualism	—	Evil	in	art	to	be	represented	as	evil	—	Evil	to	be	a
感官主义	—	邪恶的	在	艺术	到	是	代表	作为	邪恶的	—	邪恶的	到	是	一个

['ræʃənə,laɪzd] ['elɪmənt] — [kən'tempərerɪ] ['i:v(ə)l] [ik'saits] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'ælətɪ] — [ɑ:rt][ænd; ənd]

rationalized	element	—	Contemporary	evil	excites	feelings	of	reality	—	Art	and
合理化	元素	—	当代的	邪恶的	兴奋	情怀	的	现实	—	艺术	和

[rɪ'lɪdʒən] [i'nəublɪŋ] — [ɑ:rt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['pjuərifaiiŋ] — [kri'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dis'intrəstidnis]

religion	ennobling	—	Art	and	religion	purifying	—	Creation	and	disinterestedness
宗教	升华	—	艺术	和	宗教	净化	—	创建	和	无私

[moʊst] [dɪ'vaɪn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ɑ:rt] .

most	divine	elements	in	art	.
最多	神圣的	元素	在	艺术	.

美——道德说教不是艺术的功能——唯美主义既非禁欲主义也非感官主义——艺术中的恶要表现为恶——恶要成为理性化的元素——当代的恶激发了对现实的感受——艺术和宗教使人高尚——艺术和宗教使人净化——创造和无私是艺术中最神圣的元素。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[ðə; ði] ['vɪsərəl] [test] [ʌv; əv] ['bju:ti]

THE	VISCERAL	TEST	OF	BEAUTY
这	内脏	测试	的	美丽

美的本能考验

[ðə; ði] ['krɪtɪks] [ɪ'kwɪpmənt] — [dɪ'fektɪv] [fə'lɑ:səfi] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑ:dərn] ['krɪtɪks] , ['mɛŋkən] , ['mɜ:rɪ] ,

The	critic's	equipment	—	Defective	philosophy	of	some	modern	critics	,	Mencken	,
这	评论家的	设备	—	有缺陷的	哲学	的	一些	现代的	评论家	,	门肯	,

Murry	,
默里	,

评论家的装备——一些现代评论家的哲学缺陷，门肯，默里，

['kəuin] — ['ʌgli] [ɪn][ɑ:rt][ænd; ənd][ɪts][səb'dju:əl] — [es'θetɪk] ['fi:lɪŋ] [nɑ:t] [kən'kju:pɪs(ə)ns] —

Cohen — Ugly in art and its subdual — Esthetic feeling not concupiscence —

科恩 — 丑陋的 在 艺术 和 它是 缓和 — 美学 感觉 不是 贪欲 —

[dis'intrəstidnis] [ʌv; əv] ['bju:ti] [iks'klu:dz] [ˌsenʃu'æləti] [ʌv; əv] ['æpitaits] — ['vɪsərəl] [ri:'ækʃənz] [nɑ:t]

Disinterestedness of beauty excludes sensuality of appetites — Visceral reactions not

无私 的 美丽 不包括 感官享受 的 食欲 — 内脏 反应 不是

[frʌm; frəm] ['bju:ti] -

from beauty 48

从 美丽 -

科恩——艺术中的丑陋及其附属物——审美感受而非欲望——美的无私排除了欲望的感官性——本能反应并非源于美

48

[pɑ:rt] ['sekənd]

PART SECOND

部分 第二

第二部分

[ɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

ART IN THE TEACHING OF LITERATURE

艺术 在 这 教学 的 文学

艺术在文学教学中的应用

[ˌaɪ'ɛks]

IX

第九章

第九章

['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

LOOKING FORWARD IN LITERATURE

寻找 向前 在 文学

展望文学

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tɔ:t] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] [gri:s] , [roʊm] , [ænd; ənd] ['elsˌwer] — ['saɪəns]

Literature taught for use in Greece , Rome , and elsewhere — Science

文学 教授 为了 使用 在 希腊 , 罗马 , 和 别处 — 科学

[ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

and history always changing ;

和 历史 总是 变化 ;

为希腊、罗马和其他地方教授的文学——科学和历史总是在不断变化；

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['læstɪŋ] — ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] — [tru:]

literature lasting — Object of literature in university — True

文学 持久 — 目的 的 文学 在 大学 — 真的

['hju:mənɪzəm] ,

humanism ,

人道主义 ,

文学的永恒——大学文学的对象——真正的人文主义

[ɪ'kwɪpɪŋ] ['mænz] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt] — ['evri] [sku:l] ['sʌbdʒekt] ['ti:tʃɪz] [ɪts] [laɪk] — [ˌkɔ:rə'leɪʃənz]

equipping man's faculties with art — Every school subject teaches its like — Correlations

装备 男人的 学院 和 艺术 — 每一个 学校 主题 教导 它是 喜欢 — 相关性

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [kri'eɪʃ(ə)n] — [kən'tempəreri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][nɑ:t]

of literature and creation — Contemporary literature not

的 文学 和 创建 — 当代的 文学 不是

['su:təb(ə)l] — [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] ['pɑ:rtli] ;

suitable — Scientific study partly ;

合适的 — 科学 学习 部分 ;

赋予人类艺术能力——每个学校科目都教授类似的内容——文学与创造的关联——当代文学不合适——部分科学研究；

[ɑːr'tɪstɪk] ['stʌdi] [ɪz] ['hoʊlli] ['sætɪsfaɪɪŋ] -
artistic **study** **is** **wholly** **satisfying** **57**
艺术 学习 是 完全 令人满意 -

艺术研究令人完全满足 57

[eks]
X
X

X

['juːnɪfaɪɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
UNIFYING **EDUCATION** **THROUGH** **LITERATURE**
统一 教育 通过 文学

通过文学统一教育

[nə'sesəti] [ʌv; əv]['juːnəti] — [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [θruː] [prə'feʃ(ə)n] — [noʊ]['juːnəti][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ɪ'lɛktɪvɪzəm]
Necessity **of** **unity** **—** **In** **university** **through** **profession** **—** **No** **unity** **in** **college** **electivism**
必要性 的 统一 — 在 大学 通过 职业 — 不 统一 在 大学 选举主义
— ['juːnəti] [ɪm'perd] [baɪ]
— **Unity** **impaired** **by**
— 统一 受损 经过

大学教育中职业发展需要统一——大学选修课缺乏统一性——统一性受以下因素损害

[['ɛks'viː]]
[**xv** **]**
[十五]

[xv]

[dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd][baɪ] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] — ['juːnəti][ɪn] [fræns] ,
departments **and** **by** **specializing** **—** **Unity** **in** **France** **,**
部门 和 经过 专业化 — 统一 在 法国 ,

部门和专业化——法国的统一

['dʒɜːrməni][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] — [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['sɪstəm] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði][ɑːrt] [ə'piːl] [ʌv; əv]
Germany **and** **England** **—** **Departmental** **system** **destroying** **the** **art** **appeal** **of**
德国 和 英格兰 — 部门 系统 摧毁 这 艺术 上诉 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — ['saɪəns] [θruː] ['noʊɪŋ] ;
literature **—** **Science** **through** **knowing** **;**
文学 — 科学 通过 会心 ;

德国和英国——部门制度破坏了文学的艺术魅力——通过认知进行科学研究;

[ɑːrt] [θruː] ['duːɪŋ] — ['riːs(ə)nt]['ment(ə)l] [tests] [ək'sentʃueɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] —
art **through** **doing** **—** **Recent** **mental** **tests** **accentuate** **expression** **and** **language** **—**
艺术 通过 正在做 — 最近的 精神的 测试 强调 表达 和 语言 —
['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] [ɑːrt][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
General **education** **through** **art** **of** **literature** **64**
一般的 教育 通过 艺术 的 文学 -

艺术源于实践——近期心理测试强调表达和语言——通识教育与文学 64

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
THE **INTERESTING** **TEACHER** **OF** **LITERATURE**
这 有趣的 老师 的 文学

有趣的文学老师

[spred] [ʌv; əv] ['saɪəns] — ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'næləti] — [dɪsə'teɪʃnz] [fɔːr; fər]

Spread	of	science	—	System	and	eliminating	of	personality	—	Dissertations	for
传播	的	科学	—	系统	和	消除	的	性格	—	学位论文	为了

[ðə; ði] ['dɑːktərət] — ['skɑːlərli] [miːnz] [ɪnˌsaɪklə'piːdɪk] — [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['lektʃərər] — ['dʒʌstɪn]

the	doctorate	—	Scholarly	means	encyclopedic	—	The	impersonal	lecturer	—	Justin
这	博士学位	—	学术性的	方法	百科全书	—	这	不具个人色彩	讲师	—	贾斯汀

[mə'kɑːrθiːz] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] — [nɑːt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] ,

McCarthy's	teacher	and	his	methods	—	Not	scientific	specialization	,
麦卡锡的	老师	和	他的	方法	—	不是	科学	专业化	,

科学的传播——体系与个人主义的消除——博士论文——学术意味着百科全书式的——非个人化的讲师——贾斯汀·麦卡锡的老师及其教学方法——并非科学专业化

[bʌt; bət] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] ['paʊɝz] — ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'næləti] — [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ]

but	exercise	of	mental	powers	—	Formulas	and	personality	—	Another	interesting
但	锻炼	的	精神的	权力	—	公式	和	性格	—	其他	有趣的

['tiːtʃər] — ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['edjuːkeɪts] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ] ['saɪəns] — [ðə; ði] [aɪ'diːəl] -

teacher	—	Literature	educates	equally	with	science	—	The	ideal	70
老师	—	文学	教育	同样地	和	科学	—	这	理想的	-

但锻炼心智能力——公式与个性——另一位有趣的老师——文学与科学同等具有教育意义——理想的70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [i'məuʃənz]

EDUCATING	THE	EMOTIONS
教育	这	情绪

情绪教育

[laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] — [i'məuʃənz] [ɪn'tens] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['kraʊdɪd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [mə'ræl] ,

Life	full	of	emotions	—	Emotions	intense	in	our	crowded	civilization	—	Morale	,
生活	满的	的	情绪	—	情绪	激烈的	在	我们的	挤	文明	—	士气	,

充满情感的生活——在我们拥挤的文明社会中，情感尤为强烈——士气，

['ɔːrgənaɪzd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — [i'məuʃənz] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fækts] ['dɔmineitiŋ]

organized	emotion	—	Emotions	neglected	in	education	—	Education	of	facts	dominating
组织	情感	—	情绪	被忽视的	在	教育	—	教育	的	事实	占据主导地位

[skuːlz] — ['tuːfoʊld] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] — [i'məuʃənz] [frʌm; frəm] ['kɑːnkriːt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] — ['kɪndld]

schools	—	Twofold	nature	of	emotions	—	Emotions	from	concrete	imagining	—	Kindled
学校	—	双重	自然	的	情绪	—	情绪	从	具体的	想象	—	点燃

[baɪ] ['kɑːntækt] — ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] — [i'məuʃənz] [dɪ'veləpt] [baɪ]

by	contact	—	Literature	embodiment	of	emotions	—	Emotions	developed	by
经过	接触	—	文学	实施例	的	情绪	—	情绪	发达	经过

[self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ] ['eksərsaɪz] -

self	-	expression	and	controlled	by	exercise	83
自己	-	表达	和	受控	经过	锻炼	-

有组织的情感——教育中被忽视的情感——学校以事实教育为主导——情感的双重性——源于具体想象的情感——由接触激发——文学作品体现情感——通过自我表达发展并通过练习控制的情感 83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[kiːp] [ðə; ði] ['klæsɪks] [bʌt; bət] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

KEEP	THE	CLASSICS	BUT	TEACH	THEM
保持	这	经典	但	教	他们

保留经典，但也要教它们

['klæsɪks] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [bʌt; bət] [tɔːt] ['dɪfrəntli] — ['fɔːrmər] [help] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] —
Classics **to** **be** **kept** **but** **taught** **differently** **—** **Former** **help** **of** **translation** **—**
经典 到 是 保留 但 教授 不同 — 以前的 帮助 的 翻译 —
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] — ['dʒɜːrməni] , [fræns] , ['ɪŋglənd] ,
Literature **overwhelmed** **by** **erudition** **—** **Germany** **,** **France** **,** **England** **,**
文学 不堪重负 经过 博学 — 德国 , 法国 , 英格兰 ,

经典作品应予保留，但教学方式应有所改变——翻译曾发挥过重要作用——文学被博学所淹没——德国、法国、英国，

[ə'merɪkə] — [truː] [juːz][ʌv; əv]
America **—** **True** **use** **of**
美国 — 真的 使用 的

美国——真正利用

[[ˌɛksˈviːˈaɪ]]
[xvi]
[十六]

[xvi]

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] — ['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [tʃeɪndʒ] ; [ɑːrt] [in'djuəz] — [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ,
erudition **—** **Natural** **sciences** **change** **;** **art** **endures** **—** **Reproduction** **,**
博学 — 自然的 科学 改变 ; 艺术 持续 — 生殖 ,

博学——自然科学会改变；艺术永存——复制，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['tiːtʃɪŋ] — ['meθəd] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] — ['mɑːdərn] ['lɪtərəˌtʃərz] [nɑːt] [jet] ['eɪb(ə)l]
the **soul** **of** **literary** **teaching** **—** **Method** **of** **training** **—** **Modern** **literatures** **not** **yet** **able**
这 灵魂 的 文学 教学 — 方法 的 训练 — 现代的 文学 不是 然而 有能力的
[tuː; tə] [səˈplænt] ['eɪnʃənt] ['lɪtərəˌtʃərz] -
to **supplant** **ancient** **literatures** **91**
到 取代 古老的 文学 -

文学教学的精髓——训练方法——现代文学尚不能取代古代文学 91

[ˌɛksˌaɪ'viː]
XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['vaɪtəˌlaɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
THE **VITALIZER** **OF** **THE** **WORLD**
这 活力剂 的 这 世界

世界活力源泉

['lɪtəreri] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] — [rɪ'vaɪv(ə)l] [θruː] ['aɪrɪʃ]
Literary **renaissances** **associated** **with** **Greek** **literature** **—** **Revivals** **through** **Irish**
文学 文艺复兴 联系 和 希腊语 文学 — 复兴 通过 爱尔兰
[mʌŋks] — [speɪn] , [fræns] , [skə'læstɪsɪzəm] — ['dʒɜːrməni] [wɪð; wɪθ] [wʊlf] , ['wɪŋkəlˌmæn] ,
monks **—** **Spain** **,** **France** **,** **Scholasticism** **—** **Germany** **with** **Wolf** **,** **Winckelmann** **,**
僧侣 — 西班牙 , 法国 , 经院哲学 — 德国 和 狼 , 温克尔曼 ,

与希腊文学相关的文学复兴——爱尔兰僧侣的复兴——西班牙、法国、经院哲学——德国（沃尔夫、温克尔曼）

['lesɪŋ] — ['ɪŋglənd] ['ʌndər] [kwiːn] [æn] [ænd; ənd] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] — [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn]
Lessing **—** **England** **under** **Queen** **Anne** **and** **Queen** **Victoria** **—** **Youth** **of** **civilization** **in**
莱辛 — 英格兰 在下面 女王 安妮 和 女王 维多利亚 — 青年 的 文明 在
[griːs] -
Greece **100**
希腊 -

莱辛——安妮女王和维多利亚女王统治下的英国——希腊文明的青年时期 100

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

[truː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [hoʊ'merɪk] ['krɪtɪsɪzəm]
TRUE PRINCIPLES OF HOMERIC CRITICISM
真的 原则 的 荷马史诗 批评

荷马批判的真正原则

['stɔːri] [ʌv; əv] ['fidiæs] - ['stætʃuː][ænd; ənd]['hoʊmər] — ['hoʊmər] ['testɪd] [baɪ][ɑːrt] — [flɔːz] [ɪn] [mə'tɪriəl] —
Story of Phidias ' statue and Homer — Homer tested by art — Flaws in material —
故事 的 菲迪亚斯 - 雕像 和 荷马 — 荷马 测试 经过 艺术 — 缺陷 在 材料 —
[əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekts] — [toʊld] ['stɔːri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['stɔːri] [riːd] — ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]
Absorption in immediate effects — Told story different from story read — Outline of
吸收 在 即时 效果 — 讲述 故事 不同的 从 故事 读 — 大纲 的
[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [skeɪl] — [və'raɪəti] ,
a study on a broad scale — Variety ,
一个 学习 在 一个 广阔 规模 — 种类 ,

菲狄亚斯雕像与荷马的故事——艺术对荷马的考验——材料的缺陷——对即时效果的吸收——讲述的故事与阅读的故事不同——一项大规模研究的概要——多样性

[ˌɔːltər'neɪʃn] , [groʊθ] [ɪn][hoʊ'merɪk] ['bætlɪŋ] — [hoʊ'merɪk] ['pæləs] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['hoʊmɝz]
alternation , growth in Homeric battling — Homeric palace , the place of Homer's
交替 , 生长 在 荷马史诗 战斗 — 荷马史诗 宫殿 , 这 地方 的 荷马
[rɪ'saɪt(ə)l] -
recital 106
独奏会 -

交替，荷马史诗中战斗的发展——荷马宫殿，荷马吟诵的地方 106

[ˌɛks'viː'aɪ]
XVI
十六

十六

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [test] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
THE CHILD - TEST OF LITERATURE
这 孩子 - 测试 的 文学

儿童文学测试

[tʃaɪld] - [test] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,
Child - test in religion and morals ,
孩子 - 测试 在 宗教 和 德 ,

儿童宗教和道德测试

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — ['hoʊmɝz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [tʃaɪld] — ['hektər] [ænd; ənd] [æn'drɑːməki] — [tʃaɪld] [ɪn]
in the Bible — Homer's mother and child — Hector and Andromache — Child in
在 这 圣经 — 荷马 母亲 和 孩子 — 赫克托 和 安德洛玛刻 — 孩子 在
['leɪtər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [rer] — ['lætn] ['raɪtɝz] — [kənˌvenʃə'næləti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk]
later literature rare — Latin writers — Conventionality instead of Homeric
之后 文学 稀有的 — 拉丁 作家 — 惯例 反而 的 荷马史诗
['nætʃrəlnəs] -
naturalness 114
自然 -

在《圣经》中——荷马的母亲和孩子——赫克托耳和安德洛玛刻——后世文学中儿童形象罕见——拉丁作家——程式化而非荷马式的自然性 114

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [test] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
THE CHRIST - CHILD TEST OF LITERATURE
这 基督 - 孩子 测试 的 文学

基督圣婴对文学的考验

[kraɪst] - [tʃaɪld] [ɪn][ɑːrt] — ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['drɑːmə] — [ɪn]['aɪərlənd] — [ˌmiːd'iːv(ə)l][ænd; ənd]

Christ	-	Child	in	art	—	Christmas	and	the	drama	—	In	Ireland	—	Medieval	and
基督	-	孩子	在	艺术	—	圣诞节	和	这	戏剧	—	在	爱尔兰	—	中世纪	和

['renəsɑːns] ['raɪtɝz] — ['mɪltənz]

Renaissance	writers	—	Milton's
复兴	作家	—	米尔顿的

艺术中的圣婴——圣诞节与戏剧——在爱尔兰——中世纪和文艺复兴时期的作家——弥尔顿的

[[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]]

[	xvii	]
[	十七	]

[xvii]

[wɔːr] - [laɪk] [tʃaɪld] — ['wəːdzwə(ː)θ] , ['ʃeli] , ['tenisn] , ['lɔŋfeləu] — [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs]

war	-	like	child	—	Wordsworth	,	Shelley	,	Tennyson	,	Longfellow	—	Return	of	naturalness
战争	-	喜欢	孩子	—	华兹华斯	,	雪莱	,	丁尼生	,	朗费罗	—	返回	的	自然

[ɪn] ['stiːvnsn] ,

in	Stevenson	,
在	史蒂文森	,

好战的孩子——华兹华斯、雪莱、丁尼生、朗费罗——史蒂文森作品中自然主义的回归

['kærəl] [ænd; ənd] ['ʌðər] — [feɪθ] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] [ɪn] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['tæb] -

Carroll	and	others	—	Faith	and	its	effects	in	Thompson	and	Tabb	119
卡罗尔	和	其他的	—	信仰	和	它是	效果	在	汤普森	和	塔布	-

卡罗尔等人——《信仰及其影响》，载于汤普森和塔布著，第119页

[ə'pendɪks]

APPENDIX
附录

附录

[griːk] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self]

GREEK	SPEAKS	FOR	ITSELF
希腊语	说话	为了	本身

希腊语本身就能说明一切。

[moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv] [ˌetɪ'mɑːlədʒi] — [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sfɪr] — ['daɪət] , ['pəʊziːz][ænd; ənd]['proʊgræmz] —

Mosaic	of	etymology	—	Ecclesiastical	sphere	—	Diet	,	posies	and	programs	—
马赛克	的	词源	—	教会的	领域	—	饮食	,	花束	和	程序	—

[dʒi'ɑːgrəfi] , [zu'ɑːlədʒi] , ['pɑːlətɪks] — ['fɑːməsiz] [ænd; ənd]['sɜːrdʒəri] — [skuːlz] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

Geography	,	zoology	,	politics	—	Pharmacies	and	surgery	—	Schools	and	composition
地理	,	动物学	,	政治	—	药房	和	外科手术	—	学校	和	作品

— [ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd] ['epɪtæf] -

—	Apology	and	epitaph	129
—	道歉	和	墓志铭	-

词源学的马赛克——教会领域——饮食、花卉和计划——地理、动物学、政治——药学和外科——学校和写作——辩护词和墓志铭 129

[noʊt] : [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt]

NOTE	:	THE	NATURE	OF	ESTHETIC	ENJOYMENT
笔记	:	这	自然	的	美学	享受

注：审美享受的本质

['oʊnərʃɪp] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjuːti] [æz; əz][ʌv; əv] [gʊd] — [pər'sepʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt]
Ownership not of the essence of beauty as of good — Perception sufficient
所有权 不是 的 这 本质 的 美丽 作为 的 好的 — 洞察力 充足的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] — [noʊ] [nuː] ['fæk(ə)lti][rɪ'kwaɪərd] — ['pleʒər] [ɪz]
for the enjoyment of the beautiful — No new faculty required — Pleasure is
为了 这 享受 的 这 美丽的 — 不 新的 学院 必需的 — 乐趣 是

['nɔːrm(ə)l][laɪf] ['kɑːnʃəsli] ['loʊkəlaɪzd] — [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] ,
normal life consciously localized — Esthetic Enjoyment in the simple apprehension ,
普通的 生活 有意识地 本地化 — 美学 享受 在 这 简单的 忧虑 ,

拥有美的本质并不等同于拥有善——感知足以享受美——无需新的能力——快乐是正常生活有意识的定位——审美享受在于简单的领悟，

[nɑːt][ɪn]['dʒʌdʒmənt][ɔːr] ['ɪnfərəns] [æz; əz] [sʌtʃ] — [fækt][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [es'θetɪk]
not in judgment or inference as such — Fact not of the essence of esthetic
不是 在 判断 或者 推理 作为 这样的 — 事实 不是 的 这 本质 的 美学

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,
enjoyment ,
享受 ,

并非出于判断或推断本身——事实并非审美享受的本质所在。

[wɪtʃ] [ɪz][hæd; həd][ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [tuː] — ['kɔːzə] - — [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [sɔːrs] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti]
which is had in fiction too — Causa Exemplaris — Imagination , source of originality
哪个 是 有 在 小说 也 — 原因 - — 想像力 , 来源 的 独创性

— ['ɛrəˌstɑːtəlz] ['prɪnsəp(ə)lz] : [krɪ'eɪʃ(ə)n] , [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , ['juːnəti] , [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] -
— Aristotle's principles : creation , motivation , unity , universality 134
— 亚里士多德的 原则 : 创建 , 动机 , 统一 , 普遍性 -

虚构作品中也存在这种情况——范例原因——想象力，原创性的源泉——亚里士多德的原则：创造、动机、统一性、普遍性 134

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] - ['lʊkɪŋ] ['les(ə)n] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] -
A FORWARD - LOOKING LESSON IN LITERATURE 159
一个 向前 - 寻找 课 在 文学 -

文学中的前瞻性教训 159

[ɑːrt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
ART PRINCIPLES IN LITERATURE
艺术 原则 在 文学

文学中的艺术原则

[pɑːrt] [fɜːrst]
PART FIRST
部分 第一的

第一部分

[ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [[wʌn]]
ART IN THE APPRECIATION OF LITERATURE [1]
艺术 在 这 欣赏 的 文学 [1]

艺术在文学鉴赏中的作用[1]

[aɪ]
I
我

我

[ɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] INDIVIDUAL1 .
ART AND THE INDIVIDUAL1 .
艺术 和 这 INDIVIDUAL1 .

艺术与个人1.

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
INDIVIDUALISM AND RESPONSIBILITY
个人主义 和 责任

个人主义与责任

[ə; eɪ] [gruːp] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst][ɔːr]['kjuːbɪst] ['pɪktʃər] .

A	group	was	standing	before	a	futurist	or	cubist	picture	.
一个	团体	曾是	常设	前	一个	未来主义者	或者	立体主义	图片	.

一群人站在一幅未来主义或立体主义画作前。

[ðə; ði] [gruːp] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,

The	group	did	not	know	what	the	picture	was	all	about	,
这	团体	做过	不是	知道	什么	这	图片	曾是	全部	关于	,

这群人并不知道这幅画的含义。

[bʌt; bət][wʌn] [spoʊk] [ʌp][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [wɜːrk] : " [wel] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ]

but	one	spoke	up	in	defense	of	the	bewildering	work	:	"	Well	,	after	all	,	art	is	a
但	一	辐	向上	在	防御	的	这	扑朔迷离	工作	:	"	出色地	,	后	全部	,	艺术	是	一个

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

但有人站出来为这件令人费解的作品辩护："毕竟，艺术是一种语言，

[ænd; ənd] [waɪ] ['ʃʊdənt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ?

and	why	shouldn't	a	man	be	permitted	to	speak	his	own	language	?
和	为什么	不应该	一个	男人	是	允许	到	说话	他的	自己的	语言	?

为什么一个人就不能说自己的母语呢?

" [ə; eɪ]['baɪstændər] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] [st'reɪndʒəz] , [meɪd] ['ænsər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : "

"	A	bystander	,	not	daring	to	address	strangers	,	made	answer	under	his	breath	:	"
"	一个	旁观者	,	不是	大胆	到	地址	陌生人	,	制成	回答	在下面	他的	气息	:	"

[ɪf] [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

If	art	is	a	language	,
如果	艺术	是	一个	语言	,

一位旁观者不敢与陌生人交谈，低声回答道："如果艺术是一种语言，

[ðɪs] ['ɑːrtɪst][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

this	artist	is	talking	to	himself	.
这	艺术家	是	说	到	他自己	.

这位艺术家在自言自语。

" ['mɔːdlɪn] , [ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [ri'maːks] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] ['ʌtərənsɪz] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

"	Maudlin	,	incoherent	remarks	,	disjointed	utterances	,	and	in	general	talking	to
"	感伤	,	语无伦次	评论	,	脱节的	话语	,	和	在	一般的	说	到

[wʌnz] [self] , [ɔːl] [ðæt] ,

one's	self	,	all	that	,
一个人的	自己	,	全部	那	,

"伤感、语无伦次、语无伦次，而且总是自言自语，诸如此类，

[dʌz] [nɑːt] [pæs] [fɔːr; fər] [haɪ] [ɑːrt] [ə'mʌŋ] [men] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

does	not	pass	for	high	art	among	men	,	but	for	something	quite	different	.
做	不是	经过	为了	高的	艺术	之中	男人	,	但	为了	某物	相当	不同的	.

它不被认为是高雅艺术，而是被认为是完全不同的东西。

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʌnz] [self] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

To	talk	to	one's	self	is	the	extreme	of	individualism	in	conversation	;
到	讲话	到	一个人的	自己	是	这	极端	的	个人主义	在	对话	;

自言自语是谈话中个人主义的极端表现；

[tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'drest] [θruː] [ɑːr'tɪstɪk][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

to	ignore	the	world	addressed	through	artistic	composition	is	the	triumph	of
到	忽略	这	世界	已解决	通过	艺术	作品	是	这	胜利	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn][ɑːrt] .

individualism	in	art	.
个人主义	在	艺术	.

忽视艺术作品所表达的世界，是艺术中个人主义的胜利。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [breɪk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'træmld] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	abrupt	break	with	all	tradition	in	every	art	,	and	the	untrammeled	expression
这	突然	休息	和	全部	传统	在	每一个	艺术	,	和	这	奔放	表达

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [[ˌtu:'tu:]]

of	the	individual	,	[	2	]
的	这	个人	,	[	2	]

与所有艺术传统彻底决裂，以及不受约束的个人表达[2]

[hæv; həv] [wɜ:rkt] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'zɑ:r] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪk]

have	worked	out	to	the	inevitable	and	bizarre	conclusions	which	a	like
有	工作	出去	到	这	不可避免的	和	怪异	结论	哪个	一个	喜欢

[rɪ'beljən] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] .

rebellion	has	brought	about	in	religion	and	morals	.
叛乱	有	带来	关于	在	宗教	和	德	.

已经得出了类似的叛乱在宗教和道德领域所带来的必然而怪诞的结论。

['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔ:gmətɪst] ; ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɔ:rəlɪst] ;

Every	man	his	own	dogmatist	;	every	man	his	own	moralist	;
每一个	男人	他的	自己的	教条主义者	;	每一个	男人	他的	自己的	道德家	;

每个人都有自己的教条主义者；每个人都有自己的道德家；

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'vaɪdɪd] [mæn'kaɪnd] ['ɪntu:] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] [sekts] [ænd; ənd]

that	is	the	individualism	which	has	divided	mankind	into	multitudinous	sects	and
那	是	这	个人主义	哪个	有	分割	人类	进入	众多	教派	和

[hæz; həz] [meɪd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɔ:rəl] ,

has	made	millions	of	moral	,
有	制成	百万	的	道德	,

正是这种个人主义将人类分裂成无数派别，并造就了数以百万计的道德败坏者。

[ʌn'mɔ:rəl] [ænd; ənd] [ɪ'mɔ:rəl] ['mɔ:rəlɪsts] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

unmoral	and	immoral	moralists	eager	for	legislation	of	infinite	variety	without	any
不道德的	和	不道德	道德家	渴望的	为了	立法	的	无限	种类	没有	任何

[fɪkst] ['prɪnsəp(ə)lz] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvəns] [ʌv; əv] ['i:v(ə)n] [wʌn] [lɔ:] .

fixed	principles	to	enforce	the	observance	of	even	one	law	.
固定的	原则	到	执行	这	观察	的	甚至	一	法律	.

不道德的道德家们渴望制定种类繁多的法律，却没有任何固定的原则来强制执行哪怕一条法律。

['kɑ:nʃəns] , [ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] , [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

Conscience	,	the	executive	impulse	of	all	legislation	,	used	to	be	the	voice	of
良心	,	这	管理人员	冲动	的	全部	立法	,	用过的	到	是	这	嗓音	的

[gɑ:d] ,

God	,
上帝	,

良心，作为一切立法行动的执行动力，曾经被视为上帝的声音。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fitist] [ɔ:r]

but	individualism	has	made	it	anything	from	a	survival	of	the	fittest	or
但	个人主义	有	制成	它	任何事物	从	一个	生存	的	这	最强	或者

[æn; ən] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ['stændərd] ,

an	economic	standard	,
一个	经济的	标准	,

但个人主义已经将其扭曲成一种非此即彼的社会，既不是适者生存，也不是经济标准。

[θru:] ['kaʊntləs] [və'raɪətiz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['frɔɪdiən] [kəm'pleks] .

through	countless	varieties	all	the	way	to	a	Freudian	complex	.
通过	无数	品种	全部	这	方式	到	一个	弗洛伊德	复杂的	.

从无数种变体一直到弗洛伊德情结。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [hæz; həz] [rʌn] [ə'mʌk] [ɪn] [ɑ:rt] [frʌm; frəm] ['klæsɪsɪzəm] [tu:; tə] ['kju:bɪzəm] .

Individualism	has	run	amuck	in	art	from	classicism	to	cubism	.
个人主义	有	跑步	横冲直撞	在	艺术	从	古典主义	到	立体主义	.

从古典主义到立体主义，个人主义在艺术领域已经泛滥成灾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbærən] [deɪ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [ɔːr] [ˈmɔrəlz] ,

It	is	a	barren	day	which	does	not	produce	a	new	system	of	religion	or	morals	,
它	是	一个	荒芜	天	哪个	做	不是	生产	一个	新的	系统	的	宗教	或者	德	,

如果这一天没有诞生新的宗教或道德体系，那它就是毫无生气的一天。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ˈɜːrθkweɪk] , [wɔːr] ,

and	only	the	occurrence	of	earthquake	,	war	,
和	仅有的	这	发生	的	地震	,	战争	,

只有地震、战争的发生，

[ˈfaɪər][ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [trəˈmendəs] [ʌpˈhiːv(ə)l] [kiːps] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɝːnəlz] [frʌm; frəm] [rɪˈkɔːrdɪŋ]

fire	or	some	other	tremendous	upheaval	keeps	our	journals	from	recording
火	或者	一些	其他	巨大的	动荡	保持	我们的	期刊	从	记录

[sʌm; səm] [nuː] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

some	new	theory	of	art	,
一些	新的	理论	的	艺术	,

火灾或其他巨大的动荡阻止了我们的期刊记录一些新的艺术理论。

[sʌm; səm][ˈtɔmizəm] , - [ɔːr] - .

some	Tomism	,	Dickism	or	Harryism	.
一些	托米斯	,	-	或者	-	.

某种汤姆主义、迪克主义或哈里主义。

[ɑːrt][fɔːr; fər][ˈɑːrts] [seɪk] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒuəˈlɪstɪk] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæz; həz]

Art	for	art's	sake	has	been	given	an	individualistic	interpretation	and	has
艺术	为了	艺术的	清酒	有	到过	给定	一个	个人主义	解释	和	有

[prəˈduːst] [ðə; ði] [seɪm] [rɪtʃ] [krɑːp] ,

produced	the	same	rich	crop	,
生产	这	相同的	富有的	庄稼	,

为艺术而艺术被赋予了个人主义的诠释，并同样产生了丰富的成果。

[æz; əz][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuəˈlɪstɪk][kraɪ] , [ˈevri] [mæn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɔːgmətɪst] [ænd; ənd] [ˈmɔːrəlɪst] , [hæz; həz]

as	the	individualistic	cry	,	every	man	his	own	dogmatist	and	moralist	,	has
作为	这	个人主义	哭	,	每一个	男人	他的	自己的	教条主义者	和	道德家	,	有

[prəˈduːst] — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [krɑːp][ʌv; əv] [wiːdz] .

produced	—	a	rich	crop	of	weeds	.
生产	—	一个	富有的	庄稼	的	杂草	.

正如个人主义的呼声，每个人都成为自己的教条主义者和道德家，结果却滋生了——一片杂草丛生的景象。

[ɪf] [ˈevər][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][kʊd; kəd] [pərˈsuː] [hɪz; ɪz] [ˈblɪsf(ə)l] [wei] [əˈblɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv]

If	ever	an	individual	could	pursue	his	blissful	way	oblivious	of	the	existence	of
如果	曾经	一个	个人	可以	追求	他的	幸福的	方式	浑然不觉	的	这	存在	的

[ə; eɪ] [səˈraʊndɪŋ] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,

a	surrounding	universe	,
一个	周围	宇宙	,

如果一个人能够完全沉浸在自己的幸福生活中，而对周围宇宙的存在浑然不觉，

[ˈʃʊrli] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][duː][soʊ] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ɪmˈpɪndʒz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt]

surely	he	may	not	do	so	now	when	the	universe	impinges	upon	him	every	moment
一定	他	可能	不是	做	所以	现在	什么时候	这	宇宙	影响	之上	他	每一个	片刻

[θruː] [ˈtɪkər] ,

through	ticker	,
通过	股票代码	,

现在宇宙每时每刻都在通过计时器影响着他，他肯定不会这么做了。

[ˈtelɪfoʊn] , [ˈwaɪərləs] [ænd; ənd] [ʌnˈlɪmɪtɪd] “ [ˈekstrəz] .

telephone	,	wireless	and	unlimited	“	extras	.
电话	,	无线的	和	无限	“	额外	.

电话、无线和无限量的“额外服务”。

〞 [ðer; ðər] [[θriː]]
〞 There [3]
〞 那里 [3]

“那里[3]

[ɪz] , [haʊˈevər] , [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˌʌnrɪˈstrɪktɪd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] .
is , however , no such thing as unrestricted individualism .
是 , 然而 , 不 这样的 事物 作为 不受限制的 个人主义 .

然而，并不存在不受限制的个人主义。

[ʌv; əv][gɑːd][əˈloʊn][kæn; kən][biː; bi] ['predikeitid] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] .
Of God alone can be predicated existence for its own sake .
的 上帝 独自的 能 是 预设的 存在 为了 它是自己的 清酒 .

唯有上帝才能赋予存在本身的意义。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːgmətɪst] [miːnz] ['ʌltɪmətli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hɪz; ɪz] [oʊn] [gɑːd] .
Everybody his own dogmatist means ultimately everybody his own god .
大家 他的 自己的 教条主义者 方法 最终 大家 他的 自己的 上帝 .

每个人都是自己的教条主义者，最终意味着每个人都把自己当作自己的神。

[ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] , [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒuəˈlɪstɪk] [sens] ,
Art for art's sake , interpreted in an individualistic sense ,
艺术 为了 艺术的 清酒 , 翻译 在 一个 个人主义 感觉 ,

为艺术而艺术，以个人主义的方式解读。

[wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ɑːrt][bʌt; bət] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][wɜːrld] .
would not only destroy art but would destroy the world .
会 不是 仅有的 破坏 艺术 但 会 破坏 这 世界 .

这不仅会摧毁艺术，还会摧毁世界。

[ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ɑːrt][fɔːr; fər] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
Art for art's sake should read art for everybody's sake and for the sake of
艺术 为了 艺术的 清酒 应该 读 艺术 为了 每个人的 清酒 和 为了 这 清酒 的
[gɑːd] ,
God ,
上帝 ,

“为艺术而艺术”应该理解为“为了所有人，为了上帝”的艺术。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] .
and such a reading will be infinitely better for art's sake .
和 这样的 一个 阅读 将要 是 无限地 更好的 为了 艺术的 清酒 .

这样的解读对于艺术而言会好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [kɑː'liːn] , [ək'septɪŋ] ['mætrɪmoʊni][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [səb'mɜːrdʒəns]
It was an Irish colleen , accepting matrimony as a complete submergence
它 曾是 一个 爱尔兰 科琳 , 接受 婚姻 作为 一个 完全的 淹没
[ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,
of individuality ,
的 个性 ,

那是一位爱尔兰姑娘，她认为婚姻意味着彻底放弃个性。

[huː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ['dwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['oʊʃ(ə)n][trɪp][tuː; tə][biː; bi]
who replied to a friend dwelling on the dangers of a long ocean trip to be
WHO 回复 到 一个 朋友 住宅 在 这 危险 的 一个 长的 海洋 旅行 到 是
['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [nuː] [braɪd] [ænd; ənd] [gruːm] :
taken by the new bride and groom :
已采取 经过 这 新的 新娘 和 新郎 :

一位朋友在回复中谈到新郎新娘即将进行的长途海上旅行的危险性，他写道：

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] [ə'freɪd] , [ʃʊr] - [tɪz][hɪz; ɪz] [lɔːs] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ And why should I be afraid , sure ' tis his loss if anything happen to me
“ 和 为什么 应该 我 是 害怕的 , 当然 - 的 他的 损失 如果 任何事物 发生 到 我
[naʊ] !
now !
现在 !

“我为什么要害怕？如果我出了什么事，那肯定是他的损失！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [læd] [huː] [sæŋ] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
” She was the counterpart of the Irish lad who sang under similar circumstances ,
” 她 曾是 这 对应物 的 这 爱尔兰 小伙子 WHO 唱 在下面 相似的 情况 ,

“她就像那位在类似情况下唱歌的爱尔兰小伙子一样，

“ [aɪm][nɑːt][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] .
“ I'm not myself at all .
” 我是 不是 我 在 全部 .

“我完全不像我自己了。”

” [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['æltruɪzəm] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən][ʌv; əv]
” There you have the complete altruism resulting from the perfect union of
” 那里 你 有 这 完全的 利他主义 结果 从 这 完美的 联盟 的
['mætrɪmoʊni] .
matrimony .
婚姻 .

“这就是婚姻完美结合所产生的完全的利他主义。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ,
There is the antithesis of individualism ,
那里 是 这 对立 的 个人主义 ,

个人主义的反面是.....

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['kɑːmjənɪzəm] [ɪz][fɑːr] ['betər] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ðæn; ðən] ['eni] [kraɪ][ʌv; əv] “
and such matrimonial communism is far better for every one than any cry of “
和 这样的 婚姻 共产主义 是 远的 更好的 为了 每一个 一 比 任何 哭 的 “
[waɪf] [fɔːr; fər] ['waɪfs] [seɪk] ” [ɔːr] “ ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['hʌzbəndz] [seɪk] .
wife for wife's sake ” or “ husband for husband's sake .
妻子 为了 妻子的 清酒 ” 或者 “ 丈夫 为了 丈夫的 清酒 .

这种婚姻共产主义对每个人来说都比任何“为了妻子而妻子”或“为了丈夫而丈夫”的呼声要好得多。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['evɪdənt] [ðæt] [noʊ]['ɑːrtɪst][kæn; kən][ɪg'zempt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [æz; əz]
” It is quite evident that no artist can exempt himself from responsibility as
” 它 是 相当 明显 那 不 艺术家 能 豁免 他自己 从 责任 作为
[ðoʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wɜːr; wər][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .
though his art were a deity .
尽管 他的 艺术 是 一个 神 .

“很明显，任何艺术家都不能把自己的艺术当作神明一样，从而免除自己的责任。”

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔːr]['stætʃuː][ɔːr]['poʊəm] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə]['mɜːrdər][ɔːr]['suːɪsaɪd] ,
If a picture or statue or poem would be an incentive to murder or suicide ,
如果 一个 图片 或者 雕像 或者 诗 会 是 一个 激励 到 谋杀 或者 自杀 ,

如果一幅画、一座雕像或一首诗会成为谋杀或自杀的诱因，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][mʌst; məst] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
the artist must stay his hand .
这 艺术家 必须 停留 他的 手 .

艺术家必须克制住自己的冲动。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [ˌmænjuˈfæktʃər] [bɑːmz] [fɔːr; fər] [soʊl] [dɪˈstrʌkʃn] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ɑːrˈtɪstɪk] [ðə; ði]

He	may	not	manufacture	bombs	for	soul	destruction	,	no	matter	how	artistic	the
他	可能	不是	生产	炸弹	为了	灵魂	破坏	,	不	事情	如何	艺术	这

[kənˈteɪnər] ,

container	,
容器	,

他或许不会制造用于毁灭灵魂的炸弹，无论容器多么精美。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [els] [ɪz] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈdetəneɪtər] .

even	if	someone	else	is	to	supply	the	detonator	.
甚至	如果	某人	别的	是	到	供应	这	雷管	.

即使引爆器是由其他人提供的。

[ə; eɪ] [laɪ] [ɪn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈʌgli] [laɪ] .

A	lie	in	beautiful	language	is	a	more	ugly	lie	.
一个	说谎	在	美丽的	语言	是	一个	更多的	丑陋的	说谎	.

用优美的语言编织的谎言，比谎言本身更丑陋。

[ˈriːs(ə)nt] [[fɔːr]]

Recent	[	4	]
最近的	[	4	]

最近[4]

[prɪˈtendɪd] [ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɑːlˌstɛd] [lɔː] [hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɑːn]

pretended	upholders	of	the	Volstead	law	have	printed	an	emphatic	warning	on
假装	拥护者	的	这	沃尔斯泰德	法律	有	打印	一个	强调	警告	在

[ˈkɔmpaundz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌmænjuˈfæktʃər] :

compounds	of	their	manufacture	:
化合物	的	他们的	生产	:

那些自称是沃尔斯泰德定律拥护者的人，在其制造化合物上印上了醒目的警告：

“ [duː] [nɑːt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈgriːdiənt] [ɔːr] [ðɪs] [ˈkɑːmpaʊnd] [wɪl] [ˈvaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔː] .

“	Do	not	add	such	an	ingredient	or	this	compound	will	violate	the	law	.
“	做	不是	添加	这样的	一个	成分	或者	这	化合物	将要	违反	这	法律	.

“不要添加这种成分，否则这种化合物将违反法律。”

” [meɪ] [æn; ən] [ˈɑːrtɪst] [nɑːˈiːvli] [dɪˈsoʊsieɪt] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [baɪ] [ˈsteɪtɪŋ] :

”	May	an	artist	naïvely	dissociate	himself	from	responsibility	by	stating	:
”	可能	一个	艺术家	天真地	游离	他自己	从	责任	经过	声明	:

“艺术家或许会天真地以下列方式推卸责任：

“ [duː] [nɑːt] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːrt] - [ˈprɑːdʌkt] [ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈvaɪəleɪt] [ðə; ði] [lɔː] ” ?

“	Do	not	add	human	nature	to	my	art	-	product	or	you	will	violate	the	law	”	?
“	做	不是	添加	人类	自然	到	我的	艺术	-	产品	或者	你	将要	违反	这	法律	”	?

“请勿在我的艺术作品中加入人性元素，否则您将触犯法律”?

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [kriˈeɪtər] ,

Were	the	artist	a	real	creator	,
是	这	艺术家	一个	真实的	创作者	,

如果这位艺术家是一位真正的创作者，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˈfɔːrkæst] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈdɑːmɪneɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .

he	would	have	to	forecast	results	and	be	dominated	by	a	purpose	.
他	会	有	到	预报	结果	和	是	占主导地位	经过	一个	目的	.

他必须预测结果，并且受某个目标支配。

[nɔːr] [meɪ] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪst] , [laɪk] [gɑːd] , [pərˈmɪt] [ˈiːv(ə)l] ,

Nor	may	the	artist	,	like	God	,	permit	evil	,
也不	可能	这	艺术家	,	喜欢	上帝	,	允许	邪恶的	,

艺术家也不应像上帝一样允许邪恶存在。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ɑːm'nɪpətəns] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]

because	no	artist	has	omnipotence	and	infinite	wisdom	and	justice	and
因为	不	艺术家	有	全能	和	无限	智慧	和	正义	和

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

因为没有哪个艺术家拥有全能、无限的智慧、公正和仁慈。

['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

governing	the	permission	of	evil	and	guaranteeing	good	as	the	final	result	.
治理	这	允许	的	邪恶的	和	保证	好的	作为	这	最终的	结果	.

控制邪恶的发生，并保证最终结果是好的。

[meɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ][waɪld]['taɪgər][ʌv; əv] [sər'pæsɪŋ] ['bjuːti] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

May	a	man	who	owns	a	wild	tiger	of	surpassing	beauty	,	trusting	in	the	right
可能	一个	男人	WHO	拥有	一个	荒野	老虎	的	超越	美丽	,	信任	在	这	正确的

[ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

of	property	,
的	财产	,

或许，一个拥有绝世美虎的男子，如果笃信财产权，

[pə'reɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['θɜːroʊfer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l][pet] ['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θred]

parade	down	a	crowded	thoroughfare	with	his	jungle	pet	tethered	to	a	thread
游行	向下	一个	挤	通道	和	他的	丛林	宠物	系绳	到	一个	线

?

?
?

他牵着丛林宠物，用线拴着，在拥挤的街道上游行?

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['truːˌɪzəmz] ?

But	why	all	these	truisms	?
但	为什么	全部	这些	真理	?

但为什么都是这些老生常谈呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn][ɑːrt] [eɪmz] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [prə'dʌkʃn] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [friː] [ɑːrt]

Because	individualism	in	art	aims	in	principle	and	production	not	only	to	free	art
因为	个人主义	在	艺术	目标	在	原则	和	生产	不是	仅有的	到	自由的	艺术

[frʌm; frəm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪg'zempt][ðə; ði]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

from	restrictions	but	even	to	exempt	the	artist	from	responsibility	.
从	限制	但	甚至	到	豁免	这	艺术家	从	责任	.

因为艺术中的个人主义在原则和创作上不仅旨在使艺术摆脱限制，甚至旨在使艺术家免于承担责任。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] [wer]

The	artist	may	not	talk	to	himself	unless	he	can	find	a	South	Sea	island	where
这	艺术家	可能	不是	讲话	到	他自己	除非	他	能	寻找	一个	南	海	岛	在哪里

[ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [mæn][nɔːr][gɑːd] .

there	is	neither	man	nor	God	.
那里	是	两者都不	男人	也不	上帝	.

除非艺术家能找到一座南海岛屿，那里既没有人也没有上帝，否则他可能不会自言自语。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dednɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪst][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ]

Nor	is	it	a	deadening	of	his	artistic	impulse	for	the	artist	to	be	ruled	by
也不	是	它	一个	麻木	的	他的	艺术	冲动	为了	这	艺术家	到	是	裁决	经过

[haɪ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,

high	purposes	,
高的	目的	,

艺术家受崇高目标的约束，并不会扼杀他的艺术冲动。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

but	rather	it	is	a	stimulus	and	an	inspiration	.
但	相当	它	是	一个	刺激	和	一个	灵感	.

但它却是一种刺激和灵感。

[ɛsʃələs] [ænd; ənd] [ˈsɔfəkliːz] [hæv; həv][ə; eɪ][səˈblaɪmər] [ˈbjuːti] [ðæn; ðən] [jʊˈrɪpədiːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]

Eschylus	and	Sophocles	have	a	sublimer	beauty	than	Euripides	because	the
埃斯基勒斯	和	索福克勒斯	有	一个	升华	美丽	比	欧里庇得斯	因为	这

['ɜːrliər] ['dræmətɪst] ['rekəgnaɪzd] [mɔːr] ['fʊli] [ænd; ənd] [kept] ['betər] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

earlier	dramatists	recognized	more	fully	and	kept	better	in	view	the	religious
早些时候	剧作家	认可	更多的	完全	和	保留	更好的	在	看法	这	宗教

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv] [ə'θiːnjən] ['drɑːmə] .

purposes	of	Athenian	drama	.
目的	的	雅典	戏剧	.

埃斯库罗斯和索福克勒斯的戏剧比欧里庇得斯的戏剧更崇高，因为早期的剧作家更充分地认识到雅典戏剧的宗教目的，并且更好地考虑到了这一点。

[jʊˈrɪpədiːz] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['keɪtər] [mɔːr] [tuː; tə] [θi'ætrɪk] [ɪ'fekts] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [mɔːr]

Euripides	,	wishing	to	cater	more	to	theatric	effects	,	succeeded	in	being	more
欧里庇得斯	,	祝	到	迎合	更多的	到	戏剧性的	效果	,	成功了	在	存在	更多的

[ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [[faɪv]]

emotional	and	in	achieving	[	5	]
情绪	和	在	实现	[	5	]

欧里庇得斯希望更多地追求戏剧效果，因此成功地表现得更加感性，并取得了[5]

[ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] [bʌt; bət]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ['ɪntrəst] ,

a	realistic	but	transient	interest	,
一个	实际的	但	瞬态	兴趣	,

一种现实但短暂的兴趣

[ðə; ði] ['hektɪk] [flʌʃ] [ðæt] [maːrks] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]

the	hectic	flush	that	marks	decay	and	death	in	twilight	and	autumn	and
这	忙碌的	冲洗	那	标记	衰变	和	死亡	在	暮	和	秋天	和

['sɪnɪstər] [dɪ'ziːz] .

sinister	disease	.
险恶	疾病	.

黄昏、秋季以及不祥疾病来临之际，标志着衰败、死亡和死亡的汹涌潮水。

[ɪz][ðə; ði] [mɑːrkt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [jʊˈrɪpədiːz] [wɪ'ðɪn] ['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['dekədəns] ?

Is	the	marked	revival	of	Euripides	within	recent	years	a	sign	of	decadence	?
是	这	标记	复兴	的	欧里庇得斯	之内	最近的	年	一个	符号	的	颓废	?

近年来欧里庇得斯作品的显著复兴是否是颓废的标志?

[ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [ɑːrt] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪntər] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['bjuːti] [nɑːt]['oʊnli]

The	Madonnas	of	Italian	art	received	from	the	painter	a	solemn	beauty	not	only
这	麦当娜	的	意大利语	艺术	已收到	从	这	画家	一个	庄严	美丽	不是	仅有的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] [dɪ'vaɪn] [mə'tɜːrnəti] ,

because	they	depict	Divine	maternity	,
因为	他们	描绘	神圣的	产科	,

意大利艺术中的圣母像之所以具有庄严之美，不仅是因为她们描绘了神圣的母性，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [tuː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [greɪs] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃraɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	even	too	because	they	were	to	grace	a	religious	shrine	and	to
但	甚至	也	因为	他们	是	到	优雅	一个	宗教	神社	和	到

['kɑːnstɪtuːt] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪs] .

constitute	part	of	a	religious	service	.
构成	部分	的	一个	宗教	服务	.

但也正因为它们要用来装饰宗教圣地，并成为宗教仪式的一部分。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɑːr; ər][fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði]

That	may	be	one	reason	why	the	Madonnas	of	Italy	are	far	superior	to	the
那	可能	是	一	原因	为什么	这	麦当娜	的	意大利	是	远的	优越的	到	这

['prɪtinəs] [ænd; ənd] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [mə'dɑːnə] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər]

prettiness	and	sentimentality	of	more	recent	Madonnas	which	are	painted	for
美丽	和	感伤	的	更多的	最近的	麦当娜	哪个	是	绘	为了

['praɪvət] ['hoʊmz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɪ'femərəl] ['ɪntrəst] .

private	homes	and	for	ephemeral	interest	.
私人的	房屋	和	为了	短暂的	兴趣	.

这或许可以解释为什么意大利的圣母像远胜于那些为私人住宅和短暂兴趣而绘制的、更注重美感和感伤主义的近代圣母像。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

The	purpose	of	the	artist	is	one	thing	and	the	purpose	of	art	is	another	thing	.
这	目的	的	这	艺术家	是	一	事物	和	这	目的	的	艺术	是	其他	事物	.

艺术家的目的是一回事，艺术的目的是另一回事。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [wət'evər] ['pɜːrpəs] [ðə; ði] [wɑːtʃ] - ['meɪkər] [meɪ]

The	purpose	of	a	watch	is	to	keep	time	whatever	purpose	the	watch	-	maker	may
这	目的	的	一个	手表	是	到	保持	时间	任何	目的	这	手表	-	制造商	可能

[hæv; həv] .

have	.
有	.

无论制表师的目的是什么，手表的用途都是计时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

It	is	likely	,	however	,	that	if	he	makes	the	watch	for	his	mother	,
它	是	可能	,	然而	,	那	如果	他	制作	这	手表	为了	他的	母亲	,

然而，如果他是为母亲制作手表，那么很可能……

[hiː; hi] [wɪl] [prə'duːs] ['betər] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][weɪdʒ][ɔːr]

he	will	produce	better	results	than	if	he	worked	for	his	usual	wage	or
他	将要	生产	更好的	结果	比	如果	他	工作	为了	他的	通常	工资	或者

[ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] ['fʌŋkʃənd] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

than	if	he	functioned	as	part	of	a	machine	,
比	如果	他	功能正常	作为	部分	的	一个	机器	,

他会比拿着正常工资工作或作为机器的一部分工作取得更好的成果。

['hævɪŋ] [noʊ] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ʌl'tɪriər] ['pɜːrpəs] .

having	no	clearly	defined	ulterior	purpose	.
拥有	不	清楚地	定义	后方	目的	.

没有明确的最终目的。

[soʊ][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wɪl] [biː; bi][ɪn'spaɪərd][ɪn] ['peɪntɪŋ] , [ɪn] ['skʌlptʃər] , [ɪn]['mjuːzɪk] , [ɪn][ɔːl][aːts] ,

So	an	artist	will	be	inspired	in	painting	,	in	sculpture	,	in	music	,	in	all	arts	,
所以	一个	艺术家	将要	是	灵感	在	绘画	,	在	雕塑	,	在	音乐	,	在	全部	艺术	,

因此，艺术家会在绘画、雕塑、音乐以及所有艺术形式中获得灵感。

[tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['betər] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['paʊɝz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['faɪnər] [rɪ'zʌlts] [wen] [hiː; hi] [tɔɪlz]

to	elicit	better	his	full	powers	and	to	achieve	finer	results	when	he	toils
到	引出	更好的	他的	满的	权力	和	到	达到	更精细	结果	什么时候	他	辛勤劳作

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [wɜːrks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkæbə'reɪ] .

for	a	cathedral	than	when	he	works	for	a	cabaret	.
为了	一个	大教堂	比	什么时候	他	作品	为了	一个	歌舞表演	.

为大教堂辛勤工作比为歌舞厅工作更能发挥他的全部才能，并取得更优秀的成果。

['noʊb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɪz] [noʊ] [tʃek] , [bʌt; bət] ['ræðər]

Noble	**responsibility**	**conscientiously**	**recognized**	**and**	**fulfilled**	**is**	**no**	**check**	**,**	**but**	**rather**
高贵	责任	切实	认可	和	已完成	是	不	查看	,	但	相当

[ə; eɪ][spɜːr][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

a	**spur**	**to**	**the**	**artist**	**.**
一个	刺	到	这	艺术家	.

认真认识到并履行崇高的责任，对艺术家来说不是阻碍，而是激励。

“ [ɑːrt][fɔːr; fər]['ɑːrts] [seɪk] ” [meɪ] , [haʊ'evər] , [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [miːn] , “ [ɪm'bɑːdi] ['bjuːti]

“	**Art**	**for**	**art's**	**sake**	**”**	**may**	**,**	**however**	**,**	**be**	**taken**	**to**	**mean**	**,**	**“**	**Embody**	**beauty**
“	艺术	为了	艺术的	清酒	”	可能	,	然而	,	是	已采取	到	意思是	,	“	体现	美丽

[wer'evər] [faʊnd] ,

wherever	**found**	**,**
无论	成立	,

然而，“为艺术而艺术”也可以理解为“体现任何地方发现的美”，

[ɔːr] ['riːəlaɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [jʊr; jər][aɪ'diːəl] , ” [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] [[sɪks]]

or	**realize**	**to**	**the**	**full**	**your**	**ideal**	**,**	**”**	**and**	**such**	**a**	**meaning**	**is**	**excellent**	**[**	**6**	**]**
或者	意识到	到	这	满的	你的	理想的	,	”	和	这样的	一个	意义	是	出色的	[	6	]

或者充分实现你的理想”，这样的含义是极好的[6]

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [ən'les] [ɪk'sesɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [in'sists] [ə'pɑːn] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pər'vɜːrtɪd]

and	**fruitful**	**unless**	**excessive**	**individualism**	**insists**	**upon**	**expressing**	**its**	**own**	**perverted**
和	卓有成效	除非	过多的	个人主义	坚持	之上	表达	它是自己的		变态

[aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] [ɪk'sentrɪk] [aɪ'diːlz] .

ideas	**of**	**beauty**	**and**	**its**	**own**	**eccentric**	**ideals**	**.**
想法	的	美丽	和	它是自己的		偏心	理想	.

除非过度个人主义坚持表达其自身扭曲的审美观念和古怪的理想，否则它不会产生任何成果。

[wen] ['hɔːrəs] [sed] , “ [let] ['dʒʌstɪs][biː; bi] [dʌn] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] ,

When	**Horace**	**said**	**,**	**“**	**Let**	**justice**	**be**	**done**	**though**	**the**	**heavens**	**come**	**crashing**	**down**	**,**
什么时候	贺拉斯	说	,	“	让	正义	是	完毕	尽管	这	天	来	崩溃	向下	,

当贺拉斯说：“即便天崩地裂，也要伸张正义”时

” [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['rendərd] , “ ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər]['dʒʌstɪsɪz] [seɪk] ,

”	**a**	**line**	**that**	**might**	**be**	**rendered**	**,**	**“**	**Justice**	**for**	**justice's**	**sake**	**,**
”	一个	线	那	可能	是	渲染	,	“	正义	为了	正义的	清酒	,

一句可能被翻译成“为了正义而伸张正义”的话

” [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] [baɪ][sʌm; səm]['roʊmən]

”	**he**	**was**	**far**	**from**	**advocating**	**the**	**explosion**	**of**	**a**	**bomb**	**by**	**some**	**Roman**
”	他	曾是	远的	从	倡导	这	爆炸	的	一个	炸弹	经过	一些	罗马

['ænərkɪst] [huːz] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['ruːɪn] .

anarchist	**whose**	**idea**	**of**	**justice**	**was**	**to**	**bring**	**all**	**to**	**a**	**dead**	**level**	**of**	**ruin**	**.**
无政府主义者	谁	主意	的	正义	曾是	到	带来	全部	到	一个	死的	等级	的	废墟	.

“他远没有提倡让某些罗马无政府主义者引爆炸弹，这些人所谓的正义就是把所有人推向彻底毁灭的深渊。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] - [aɪ'diːlz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel]

The	**progressive**	**improvement**	**in**	**the**	**realization**	**of**	**art**	**-**	**ideals**	**may**	**be**	**very**	**well**
这	进步	改进	在	这	实现	的	艺术	-	理想	可能	是	非常	出色地

['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

illustrated	**from**	**the**	**career**	**of**	**Horace**	**.**
插图	从	这	职业	的	贺拉斯	.

从贺拉斯的生平事迹中，我们可以很好地看出艺术理想实现的逐步改进。

['hɔːrəs] ['grædʒuəli] [wɜːrkt] [hɪm'self] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˌvenʃə'næləti] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ʌv; əv]

Horace	**gradually**	**worked**	**himself**	**free**	**from**	**the**	**conventionality**	**and**	**baseness**	**of**
贺拉斯	逐步地	工作	他自己	自由的	从	这	惯例	和	卑鄙	的

[hɪz; ɪz] ['ɛpoʊdz] [ænd; ənd] ['ɜːrliər] ['sætaɪəz] ,

his	**epodes**	**and**	**earlier**	**satires**	**,**
他的	短篇小说	和	早些时候	讽刺作品	,

贺拉斯逐渐摆脱了他早期讽刺诗和短篇小说中的陈规陋习和低俗趣味。

[ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [tru:] ['hju:mər][ɪn]['leɪtər]['sætaɪəz] ,

experienced	**the**	**cleansing**	**process**	**of**	**true**	**humor**	**in**	**later**	**satires**	**,**
经验丰富的	这	清洁	过程	的	真的	幽默	在	之后	讽刺作品	,

在后来的讽刺作品中体验到了真正幽默的净化过程。

[tʊk] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði]['mɔ:rəl] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [oʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd]

took	**fire**	**at**	**the**	**moral**	**degeneracy**	**of**	**Rome**	**in**	**the**	**initial**	**odes**	**of**	**the**	**third**
采取	火	在	这	道德	堕落	的	罗马	在	这	最初的	颂歌	的	这	第三

[ænd; ənd][læst] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['edɪtɪd] ['lɪrɪks] .

and	**last**	**book**	**of**	**his**	**first**	**edited**	**lyrics**	**.**
和	最后的	书	的	他的	第一的	编辑	歌词	.

在他的第一部编辑歌词集的第三卷（也是最后一卷）的开头几首颂歌中，他猛烈抨击了罗马的道德堕落。

[ðer; ðər][ðə; ði] - [ɪndɪgnɑ:ʃoʊ][ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['dɪstənt] [saɪt] [ʌv; əv] [sə'blɪmətɪ]

There	**the**	**sæva**	**indignatio**	**of**	**Horace**	**brought**	**him**	**within**	**distant**	**sight**	**of**	**sublimity**
那里	这	-	愤怒	的	贺拉斯	带来	他	之内	遥远	视线	的	崇高

.

:

.

在那里，贺拉斯的愤怒使他得以远眺崇高。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [ɪn] [fə'lɑ:səfɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [bʌt; bət] ['daʊərd] [hɪm; ɪm]

His	**progress**	**in**	**philosophy**	**weighted**	**the**	**wings**	**of**	**his**	**song**	**but**	**dowered**	**him**
他的	进步	在	哲学	加权	这	翅膀	的	他的	歌曲	但	嫁妆	他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪst(ə)l][ænd; ənd] [kli:n] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsəlz] ,

with	**the**	**crystal**	**and**	**clean**	**wisdom**	**of**	**his**	**epistles**	**,**
和	这	水晶	和	干净的	智慧	的	他的	书信	,

他在哲学上的进步虽然使他的歌声略显沉重，但也赋予了他书信中晶莹剔透、纯净无瑕的智慧。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [wʌn] [ni:d] [nɑ:t][blɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] .

of	**which**	**it**	**has**	**been**	**said**	**one**	**need**	**not**	**blot**	**out**	**a**	**single**	**line**	**.**
的	哪个	它	有	到过	说	一	需要	不是	印迹	出去	一个	单身的	线	.

据说其中一条线都不需要擦掉。

[hæd; həd] ['hɔ:rəs] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['vɪ:əməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'mɪd][ðə; ði]

Had	**Horace**	**retained**	**the**	**youthful**	**vehemence**	**of**	**the**	**republican**	**amid**	**the**
有	贺拉斯	保留	这	青春	激烈	的	这	共和党人	之中	这

['enərveɪtɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['empaɪər] ,

enervating	**peace**	**of**	**the**	**new**	**empire**	**,**
使人疲惫	和平	的	这	新的	帝国	,

如果贺拉斯在新帝国令人疲惫的和平时期仍然保持着共和主义者年轻时的热情，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ['dænti][ænd; ənd] ['mɪltən] [frʌm; frəm] ['lɪrɪk] ['bju:ti] [tu:; tə]['epɪk] [sə'blɪmətɪ]

he	**might**	**have**	**followed**	**Dante**	**and**	**Milton**	**from**	**lyric**	**beauty**	**to**	**epic**	**sublimity**
他	可能	有	随后	但丁	和	米尔顿	从	歌词	美丽	到	史诗	崇高

,

,

,

他或许会像但丁和弥尔顿那样，从抒情之美走向史诗般的崇高，

[ɔ:r] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd][ˌmoʊ'li:ɛr][frʌm; frəm] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] ['kɑ:mədɪ] [ɔ:r]

or	**might**	**have**	**risen**	**with**	**Shakespeare**	**and**	**Molière**	**from**	**song**	**to**	**comedy**	**or**
或者	可能	有	升起	和	莎士比亚	和	莫里哀	从	歌曲	到	喜剧	或者

['i:v(ə)n][tu:; tə]['trædʒədɪ] ,

even	**to**	**tragedy**	**,**
甚至	到	悲剧	,

或者，它可能像莎士比亚和莫里哀那样，从歌剧转向喜剧，甚至转向悲剧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk] ['sliːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [kept]

but	his	hedonistic	sleekness	and	his	excessive	self	-	consciousness	kept
但	他的	享乐主义	流畅	和	他的	过多的	自己	-	意识	保留

[hɪz; ɪz] ['raɪpənd] [fə'lɑːsəfi] [ɪn] [briːf] ['letərz] ,

his	ripened	philosophy	in	brief	letters	,
他的	成熟的	哲学	在	简短的	信件	,

但他享乐主义的圆滑作风和过度的自我意识，使得他成熟的哲学思想只能以简短的书信形式表达出来。

[wen] [ə; eɪ] [mɔːr] [['sɛvən]]

when	a	more	[	7	]
什么时候	一个	更多的	[	7	]

当更多[7]

['vɪgərəs] [men'tæləti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [maɪt] [hæv; həv] [kən'vɜːrtɪd] [hɪz; ɪz]

vigorous	mentality	with	the	help	of	philosophy	might	have	converted	his
蓬勃	心理	和	这	帮助	的	哲学	可能	有	转换	他的

[iˈnəubld] ['paʊər] [ʌv; əv]['sætaɪər]['ɪntuː] ['kɑːmədi] [ɔːr] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði] ['lɪrɪk] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

ennobled	power	of	satire	into	comedy	or	transformed	the	lyric	portraits	of	his
贵族	力量	的	讽刺	进入	喜剧	或者	转变	这	歌词	肖像	的	他的

['ɜːrli] [deɪz] ['ɪntuː]['trædʒədi][ɔːr]['epɪk] ['stɔːri] . [[eɪt]]

early	days	into	tragedy	or	epic	story	.	[	8	]
早期的	天	进入	悲剧	或者	史诗	故事	.	[	8	]

凭借着敏锐的思维和哲学，他或许可以将自己高尚的讽刺能力转化为喜剧，或者将早期抒情的人物肖像转化为悲剧或史诗故事。[8]

[iː]

II
二

二

[ɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] INDIVIDUAL2 .

ART	AND	THE	INDIVIDUAL2	.
艺术	和	这	INDIVIDUAL2	.

艺术与个人2.

['veɪgəriz] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm]

VAGARIES	OF	INDIVIDUALISM
反复无常	的	个人主义

个人主义的变幻莫测

['mɑːdərn][ɑːrt][hæz; həz][nɑːt] ['fɑːloʊd] ['hɔːrəs] ['veri] [fɑːr] .

Modern	art	has	not	followed	Horace	very	far	.
现代的	艺术	有	不是	随后	贺拉斯	非常	远的	.

现代艺术并没有走得很远，它并没有追随贺拉斯的脚步。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][wɪð; wɪθ] [kənˌvenʃə'næləti] [æz; əz] ['hɔːrəs] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kliːˈʃeɪz] [ʌv; əv]

It	has	broken	with	conventionality	as	Horace	did	with	the	clichés	of
它	有	破碎的	和	惯例	作为	贺拉斯	做过	和	这	陈词滥调	的

[ˌælɪg'zændriə] ,

Alexandria	,
亚历山大	,

它打破了传统，正如贺拉斯打破了亚历山大城的陈规陋习一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [jet] ['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [raɪt] [fə'lɑːsəfi] .

but	it	has	not	yet	entered	upon	the	path	of	right	philosophy	.
但	它	有	不是	然而	进入	之上	这	小路	的	正确的	哲学	.

但它尚未走上正确的哲学道路。

[ðə; ði] [spuːn] ['rɪvər] [æn'θɑːlədʒi] ,

The	Spoon	River	Anthology	,
这	勺子	河	选集	,

《斯普恩河诗集》

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [skuːl] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld]

a	typical	specimen	from	the	individualistic	school	of	what	might	be	called
一个	典型的	标本	从	这	个人主义	学校	的	什么	可能	是	称为

['loʊkəlɪsts][ɔːr] ['vɪlɪdʒ] ['gɔsɪps] ,

localists	or	village	gossips	,
地方主义者	或者	村庄	八卦	,

这是个人主义流派的典型代表，可以称之为地方主义者或乡村八卦者。

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['epoʊd] - [steɪdʒ][ʌv; əv] ['hɔːrəs] , [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] , [lʊ'brɪsəti] [ænd; ənd]

is	in	the	epode	-	stage	of	Horace	,	the	stage	of	personalities	,	lubricity	and
是	在	这	纪元	-	阶段	的	贺拉斯	,	这	阶段	的	个性	,	润滑性	和

['gɑːrlɪk] [ˊgruːsəmnɪs] .

garlic	gruesomeness	.
蒜	恐怖	.

处于贺拉斯的插曲阶段，即人格、淫荡和大蒜恐怖的阶段。

[hoʊps] [maɪt] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] [spuːn] ['rɪvər] [ænd; ənd] [meɪn] [striːt] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Hopes	might	be	entertained	that	Spoon	River	and	Main	Street	and	other
希望	可能	是	娱乐	那	勺子	河	和	主要的	街道	和	其他

[ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] ['fəutəgræfs] [wʊd] [prə'gresɪvli] [ɪm'pruːv] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrəs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][wʌn][sæd]

individualistic	photographs	would	progressively	improve	with	Horace	except	for	one	sad
个人主义	照片	会	逐步	提升	和	贺拉斯	除了	为了	一	伤心

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] :

deficiency	:
不足	:

人们或许会希望，随着霍勒斯的修复，斯普恩河、大街和其他一些具有个人风格的照片会逐渐改进，但有一个令人遗憾的缺陷：

['hɔːrəs] [hæd; həd]['hjuːmər][ænd; ənd] [læft] [æt; ət] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [hɪm'self] ;

Horace	had	humor	and	laughed	at	others	,	and	even	at	himself	;
贺拉斯	有	幽默	和	笑了	在	其他的	,	和	甚至	在	他自己	;

贺拉斯很有幽默感，他嘲笑别人，甚至嘲笑自己；

['mɑːdərn] [ˌɪndɪ'vɪdjuəlɪsts] [ɑːr; ər][soʊ] ['hevɪli] ['ɑːrmərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

modern	individualists	are	so	heavily	armored	with	the	seriousness	of	their	own
现代的	个人主义者	是	所以	重度	装甲	和	这	严肃	的	他们的	自己的

[vjuːz] ,

views	,
浏览	,

现代个人主义者对自己观点的严肃性过于执着，以至于把自己包裹得严严实实。

[ðæt] [ðeɪ] [dəunt]['iːv(ə)n] [smaɪl] .

that	they	don't	even	smile	.
那	他们	不	甚至	微笑	.

他们甚至连笑容都没有。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [nuː] [ɑːrt] ['læfɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [ɑːrt][hæd; həd]['hjuːmər]

To	imagine	the	New	Art	laughing	is	impossible	;	if	the	New	Art	had	humor
到	想象	这	新的	艺术	笑	是	不可能的	; 如果	这	新的	艺术	有	幽默

[ænd; ənd] [læft] ,

and	laughed	,
和	笑了	,

想象新艺术会笑是不可能的；如果新艺术有幽默感并且会笑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] [ɑːrt][ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][ɑːrt]

it	would	cease	to	be	New	Art	and	would	join	the	larger	brotherhood	of	art
它	会	停止	到	是	新的	艺术	和	会	加入	这	更大的	兄弟情	的	艺术

[ən'kæpɪtəlaɪzd] .

uncapitalized	.
未资本化的	.

它将不再是新艺术，而是加入到更广泛的非资本化艺术大家庭中。

[hæd; həd][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrtɪsts][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [[naɪn]]

Had	the	new	artists	a	sense	of	[	9	]
有	这	新的	艺术家	一个	感觉	的	[	9	]

新艺术家们是否感受到[9]

['hjuːmər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ðer; ðər] [deθ] ['sentəns] .

humor	,	it	would	probably	be	their	death	sentence	.
幽默	,	它	会	大概	是	他们的	死亡	句子	.

幽默，对它们来说可能就是死刑判决。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɑːrt] ['prɑːdʌkt] ,

In	the	course	of	time	they	might	catch	sight	of	their	own	art	products	,
在	这	课程	的	时间	他们	可能	抓住	视线	的	他们的	自己的	艺术	产品	,

随着时间的推移，他们或许会看到自己的艺术作品。

['weðər] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv]['poʊətri] .

whether	of	painting	or	of	poetry	.
无论	的	绘画	或者	的	诗	.

无论是绘画还是诗歌。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['riːs(ə)nt]['nɑːvəlz][ɑːr; ər]

Is	it	not	an	indication	of	individualism	that	so	many	recent	novels	are
是	它	不是	一个	指示	的	个人主义	那	所以	许多	最近的	小说	是

[baɪ'ɑːgrəfiːz] ,

biographies	,
传记	,

近期涌现出如此多的小说都是传记，这难道不是个人主义的一种体现吗?

[ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mɪrər] [tuː; tə] [laɪf][bʌt; bət] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['skælpəl][tuː; tə]

that	the	stage	is	not	holding	up	the	mirror	to	life	but	applying	the	scalpel	to
那	这	阶段	是	不是	保持	向上	这	镜子	到	生活	但	申请	这	解剖刀	到

[æn; ən] ['ʌlsər] ?

an	ulcer	?
一个	溃疡	?

舞台不是映照人生，而是用手术刀切除溃疡?

[ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] [skɔt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]

The	biography	or	personal	views	of	Scott	and	Shakespeare	cannot	be	discovered	in
这	传	或者	个人的	浏览	的	斯科特	和	莎士比亚	不能	是	发现	在

[ðer; ðər] [wɜːrks] .

their	works	.
他们的	作品	.

从斯科特和莎士比亚的作品中无法得知他们的生平或个人观点。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [ˌpæmflə'tɪr] [dis'tribjuːts] [hɪz; ɪz]['pærədɒksɪz] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['maʊθˌpiːsiz] [huːz]

The	modern	pamphleteer	distributes	his	paradoxes	among	various	mouthpieces	whose
这	现代的	小册子作者	分发	他的	悖论	之中	各种各样的	吹嘴	谁

['oʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn] [neɪm] ,

only	difference	is	in	name	,
仅有的	不同之处	是	在	姓名	,

现代的宣传家将他的悖论散布到各种不同的传声筒中，这些传声筒之间的唯一区别就是名字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [pleɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ˌprɑːpə'gændə] .

and	this	is	called	a	play	,	when	it	is	in	reality	propaganda	.
和	这	是	称为	一个	玩	,	什么时候	它	是	在	现实	宣传	.

这被称作戏剧，实则是宣传。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [naʊ] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] - ,

There	are	probably	now	no	less	than	100	,
那里	是	大概	现在	不	较少的	比	-	,

现在可能至少有100个，

- ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ['tɜːrnɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] ['eskəˌpeɪdz] [ænd; ənd] [flɜːr'teɪʃn] ['ɪntuː] ['tʃæptərz] ,

000	college	graduates	turning	college	escapades	and	flirtations	into	chapters	,
-	大学	毕业生	转弯	大学	冒险	和	调情	进入	章节	,

000名大学毕业生将大学时代的奇遇和暧昧情愫写成了人生篇章。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɔːθəz] [kən'sɪdər] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][laɪf][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli]

which	their	authors	consider	typical	of	life	because	the	incidents	were	individually
哪个	他们的	作者	考虑	典型的	的	生活	因为	这	事件	是	单独

[ɪk'spɪriənst] .

experienced	.
经验丰富的	.

作者们认为这些事件是生活中的典型事件，因为这些事件都是个人亲身经历的。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ɔːr]['prɔːbləms][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]

as	the	long	stories	of	the	day	are	biographies	or	problems	and	as	the
作为	这	长的	故事	的	这	天	是	传记	或者	问题	和	作为	这

['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

drama	is	a	diagnosis	of	diseases	,
戏剧	是	一个	诊断	的	疾病	,

当时的长篇故事都是人物传记或社会问题，而戏剧则是对疾病的诊断。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ,

in	the	same	way	many	of	the	short	stories	are	pathological	,
在	这	相同的	方式	许多	的	这	短的	故事	是	病理	,

同样，许多短篇小说都带有病态色彩。

[bʌt; bət][ɔːl][ɑːr; ər] ['tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] .

but	all	are	tending	to	be	individualistic	.
但	全部	是	倾向于	到	是	个人主义	.

但他们都倾向于个人主义。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪks] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səb'dʒektɪv] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk]

The	artist	makes	his	own	subjective	experience	the	full	measure	of	his	artistic
这	艺术家	制作	他的	自己的	主观	经验	这	满的	措施	的	他的	艺术

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑːr; ər] [gʊd] [ɑːrt]

expression	and	seems	to	imagine	that	his	own	peculiarities	are	good	art
表达	和	似乎	到	想象	那	他的	自己的	特殊性	是	好的	艺术

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɪn'sɪrli] [iks'presiz] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] .

because	he	sincerely	expresses	what	he	feels	.
因为	他	真挚地	表达	什么	他	感觉	.

这位艺术家将自己的主观体验作为其艺术表达的全部标准，并且似乎认为他自己的独特之处就是好的艺术，因为他真诚地表达了自己的感受。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['neɪtʃər] [ɪz][nɑːt]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

Individual	nature	is	not	human	nature	.
个人	自然	是	不是	人类	自然	.

个体本性并非人类本性。

['ærɪˌstɑːtl] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] ['poʊətri][æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] .

Aristotle	has	described	poetry	as	the	universal	in	the	concrete	.
亚里士多德	有	描述	诗	作为	这	普遍的	在	这	具体的	.

亚里士多德将诗歌描述为具体事物中的普遍性。

[ðə; ði] “ [nuː] ['poʊəts] ” [gɪv] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] .

The	“	new	poets	”	give	the	individual	in	the	concrete	.
这	“	新的	诗人	”	给	这	个人	在	这	具体的	.

“新诗人”将个人具象化。

['hoʊmər] , ['ʃeɪkspɪr] , [ðə; ði] [truː] ['poʊəts] , [plʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ;

Homer	,	Shakespeare	,	the	true	poets	,	plumb	to	the	depths	of	the	human	heart	;
荷马	,	莎士比亚	,	这	真的	诗人	,	垂直	到	这	深度	的	这	人类	心	;

[-]
[10]
[-]

荷马、莎士比亚，真正的诗人，深入人类心灵的深处；[10]

[ðeɪ] [vɔɪs] ['raɪpənd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪn'ʃraɪn] ['meloʊ] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'piːl] [tuː; tə]

they	voice	ripened	experience	and	enshrine	mellow	wisdom	,	and	so	appeal	to
他们	嗓音	成熟的	经验	和	供奉	醇厚	智慧	,	和	所以	上诉	到

[ɔːl] [men] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] .

all	men	of	all	times	.
全部	男人	的	全部	时代	.

它们表达了成熟的经验，蕴含了醇厚的智慧，因此能够吸引各个时代的所有人类。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['poʊətri] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [dɪs'deɪnz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Much	of	the	new	poetry	ostentatiously	disdains	tradition	and
很多	的	这	新的	诗	炫耀地	轻蔑	传统	和

[rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɪn] [dɪs'kɑːdɪŋ] [ɪts] [dres] .

rejects	the	wisdom	of	the	ages	in	discarding	its	dress	.
拒绝	这	智慧	的	这	年龄	在	丢弃	它是	裙子	.

许多新诗歌公然蔑视传统，抛弃古老的智慧，摒弃其外在形式。

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ruːʒ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['frek(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [noʊz] ,

You	may	see	the	rouge	on	the	cheek	and	the	freckle	on	the	nose	,
你	可能	看	这	胭脂	在	这	脸颊	和	这	雀斑	在	这	鼻子	,

你可能会看到她脸颊上的胭脂和鼻子上的雀斑。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][laɪf][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [hɑːrt] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,

but	as	far	as	life	and	experience	and	heart	are	concerned	,
但	作为	远的	作为	生活	和	经验	和	心	是	担心的	,

但就生活、经历和内心而言，

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['poʊətri][ɪz] ['pɪtiəbli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kæləs] .

most	of	the	new	poetry	is	pitiably	young	and	callous	.
最多	的	这	新的	诗	是	可悲地	年轻的	和	冷酷	.

大多数新诗都显得稚嫩而冷漠，令人惋惜。

[mə'tɪkjələs] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] ['nɔvəltiz] [ɪz][noʊ] ['ædɪkwət]

Meticulous	recording	of	disconnected	and	unrelated	novelties	is	no	adequate
细致	记录	的	断开连接	和	无关	新奇	是	不	足够的

['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [laɪf] ['krɪstəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [geɪz]

substitute	for	the	warmth	and	depth	of	life	crystallized	by	the	ardent	gaze
代替	为了	这	温暖	和	深度	的	生活	结晶	经过	这	热心	目光

[ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['poʊət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

of	the	true	poet	out	of	his	experience	.
的	这	真的	诗人	出去	的	他的	经验	.

一丝不苟地记录不相干的新奇事物，并不能取代真正的诗人从自身经历中，用炽热的目光凝练出的生活的温暖和深度。

[nuː] ['poʊətri][ɪz] [kənˌtempə'reɪniəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['koʊˌdæk]

New	poetry	is	contemporaneous	with	the	invention	and	use	of	the	Kodak
新的	诗	是	同时期	和	这	发明	和	使用	的	这	柯达

[ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [prə'fʌndəti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnstrəmənt] .

and	has	all	the	responsibility	and	profundity	of	that	instrument	.
和	有	全部	这	责任	和	深刻	的	那	乐器	.

新诗与柯达相机的发明和使用同时期出现，并具有该仪器所蕴含的全部责任感和深刻内涵。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] [ɪn]['mɑːdərn][ɑːrt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Individualism	**has**	**come**	**to**	**such**	**a**	**pass**	**in**	**modern**	**art**	**that**	**everything**	**in**	**it**	**is**
个人主义	有	来	到	这样的	一个	经过	在	现代的	艺术	那	一切	在	它	是

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː] [pjʊr] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] ,

resolving	**itself**	**into**	**pure**	**emotionalism**	**,**
解决	本身	进入	纯的	情绪主义	,

现代艺术中的个人主义已经发展到如此地步，以至于其中的一切都归结为纯粹的情感主义。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɑːrt][æt; ət][ɔːl] .

and	**that**	**an**	**emotionalism**	**which**	**does**	**not**	**belong**	**to**	**art**	**at**	**all**	**.**
和	那	一个	情绪主义	哪个	做	不是	属于	到	艺术	在	全部	.

那是一种与艺术毫不相干的情感主义。

[dɪ'dʒɛnɚəts] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'keɪd] [ɪg'zɔtɪks] .

Degenerates	**are**	**the**	**products**	**of**	**civilization**	**;**	**they**	**are**	**decayed**	**exotics**	**.**
退化	是	这	产品	的	文明	;	他们	是	腐烂的	异国风情	.

堕落者是文明的产物；他们是腐朽的异域生物。

“ [ðə; ðɪ] ['haɪər] [ðə; ðɪ]['ɔːrgənɪzəm] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['nɔɪsəm] [ðə; ðɪ] [dɪ'keɪ] ,

“	**The**	**higher**	**the**	**organism**	**,**	**the**	**more**	**noisome**	**the**	**decay**	**,**
”	这	更高	这	生物	,	这	更多的	令人厌恶的	这	衰变	,

“生物体越高，腐烂产生的噪音就越大。”

” [ə; eɪ] ['saɪəns] [prə'fesər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

”	**a**	**science**	**professor**	**used**	**to**	**say**	**when**	**paying**	**his**	**respects**	**to**
”	一个	科学	教授	用过的	到	说	什么时候	付费	他的	尊重	到

[dɪ'ziːzd] [ˌmetə'fɪzɪks] .

diseased	**metaphysics**	**.**
患病的	形而上学	.

一位科学教授过去常说，在向病态的形而上学致敬时，他就是这样说的。

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [kæn; kən] [blæs'fiːm] ['lʊrɪdli] , [soʊ] [wen] [æn; ən]['ɑːrtɪst][goʊz] [rɔːŋ] ,

As	**only**	**a**	**believer**	**can**	**blaspheme**	**luridly**	**,**	**so**	**when**	**an**	**artist**	**goes**	**wrong**	**,**
作为	仅有的	一个	信徒	能	亵渎神明	令人毛骨悚然地	,	所以	什么时候	一个	艺术家	去	错误的	,

[hiː; hi][goʊz] [rɔːŋ] ['hɪdiəsli] .

he	**goes**	**wrong**	**hideously**	**.**
他	去	错误的	极其可怕	.

只有信徒才能亵渎神明，同样，艺术家犯错时也会犯下极其可怕的错误。

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrksmən] [gɔːn] [mæd][ɪz] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]

A	**pistol**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**marksman**	**gone**	**mad**	**is**	**more**	**destructive**	**than**	**in**	**the**
一个	手枪	在	这	双手	的	一个	神射手	已消失	疯狂的	是	更多的	破坏性的	比	在	这

[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

hands	**of**	**a**	**savage**	**.**
双手	的	一个	野蛮的	.

一把手枪，如果落入一个精神错乱的神枪手手中，比落入一个野蛮人手中更具破坏性。

['kʌlɚz] , [saʊndz] , [ʃeɪps] ,

Colors	**,**	**sounds**	**,**	**shapes**	**,**
颜色	,	声音	,	形状	,

颜色、声音、形状

[fer] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ]

fair	**words**	**and**	**gorgeous**	**imaginings**	**are**	**instruments**	**of**	**degradation**	**and**	**death**
公平的	字	和	华丽的	想象	是	仪器	的	降解	和	死亡

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['faɪnər] [veˈnɪr] ['oʊvər] [wʌt] [ɪz] [fɔːls] .

if	**they**	**are**	**a**	**finer**	**veneer**	**over**	**what**	**is**	**false**	**.**
如果	他们	是	一个	更精细	单板	超过	什么	是	错误的	.

如果美好的言辞和华丽的想象只是掩盖虚假本质的华丽外衣，那么它们就是堕落和死亡的工具。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] [wɪmz] , [-]
Individual vagaries and whims , [11]
个人 反复无常 和 心血来潮 , [-]

个人的反复无常和一时兴起[11]

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'juːʒuəl] ,
no matter how unusual ,
不 事情 如何 异常 ,

无论多么不寻常，

[wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv][ɑːrt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ,
will not have the permanence of art because they are based on no principles ,
将要 不是 有 这 永久性 的 艺术 因为 他们 是 基于 在 不 原则 ,

它们不具备艺术的永恒性，因为它们没有任何原则基础。

[bʌt; bət] [dɪ'vaɪzd] ['sɪmpli] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l] .
but devised simply to startle .
但 设计 简单地 到 惊吓 .

但它的设计目的仅仅是为了吓唬人。

[dɪ'greɪd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] [θrɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər]['ɑːrtɪst] [wɪl] ['pændər]
Degrade the appeal of beauty to a spinal thrill and your artist will pander
降级 这 上诉 的 美丽 到 一个 脊 刺激 和 你的 艺术家 将要 讨好者
[tuː; tə] [kən'kjuːpɪs(ə)ns] .
to concupiscence .
到 贪欲 .

如果将美的吸引力贬低为脊背上的快感，那么你的艺术家就会迎合欲望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] ['hoʊmɝz] [wɜːrst] [læps] [ɪn] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It is noteworthy that Homer's worst lapse in story - telling takes place among the
它 是 值得注意 那 荷马 最差 失效 在 故事 - 讲述 需要 地方 之中 这
[lʌg'ʒʊriəs] - ,
luxurious Phæacians ,
豪华 - ,

值得注意的是，荷马在叙事方面最严重的失误发生在奢华的斐阿刻亚人之间。

['eɪnʃənt] ['prəutətaip] [ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] .
ancient prototypes of degeneracy .
古老的 原型 的 堕落 .

堕落的古老原型。

['hoʊmər] [meɪ] [hæv; həv] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɑːr'tɪstɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði][nɑːn] -
Homer may have felt justified artistically because he was depicting the non -
荷马 可能 有 毛毡 合理的 艺术上 因为 他 曾是 描绘 这 非 -
['griːʃn] [wɜːrld] [θruː] [huːz] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] ['mɑːvəlz] [oʊ'dɪsiəs] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd]
Grecian world through whose monsters and marvels Odysseus was passing and
希腊 世界 通过 谁 怪物 和 奇迹 奥德修斯 曾是 通过 和
['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['seɪləz] - [jɑːnz] .
making the first collection of sailors ' yarns .
制作 这 第一的 收藏 的 水手们 - 纱线 .

荷马或许认为，从艺术角度来看，他的做法是合理的，因为他描绘的是非希腊世界，奥德修斯正是穿过这个世界，经历了那里的怪兽和奇观，并收集了第一部水手故事集。

[bʌt; bət]['hoʊmər] [ʃɑːkt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['peɪgən][wɜːrld][ænd; ənd][set][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['presɪdənt] .
But Homer shocked even the pagan world and set an unhappy precedent .
但 荷马 震惊 甚至 这 异教徒 世界 和 放 一个 不开心 先例 .

但荷马的作品甚至震惊了异教世界，并开创了一个不幸的先例。

['luːʃən] [ænd; ənd]['ɔvid] ,
Lucian and Ovid ,
卢西安 和 奥维德 ,

卢奇安和奥维德

[pə'tɹoʊ.ni.əs][ænd; ənd][ˌæpjə'liːəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzənti:n] [i'rɔtisist] [meɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɹnsɪ'dent(ə)l]

Petronius	and	Apuleius	and	the	Byzantine	eroticists	made	what	was	incidental
佩特罗尼乌斯	和	阿普列乌斯	和	这	拜占庭	情色主义者	制成	什么	曾是	偶然的

[ɪn]['hoʊmər][ðer; ðər] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][ænd; ənd] ['præktɪs] .

in	Homer	their	chief	concern	and	practice	.
在	荷马	他们的	首席	忧虑	和	实践	.

佩特罗尼乌斯、阿普列乌斯和拜占庭情色作家们将荷马史诗中偶然出现的情节作为他们的主要关注点和实践。

[ðeɪ] [pər'vɜːrtɪd] ['fɪkʃ(ə)n]['ɪntuː]['kælkjuleɪtɪd] [sə'dʒɛstɪvnəs] .

They	perverted	fiction	into	calculated	suggestiveness	.
他们	变态	小说	进入	计算	暗示性	.

他们将虚构故事扭曲成精心设计的暗示。

[ðæt] [dɪ'preɪvd] [ænd; ənd] ['senʃuəl] ['θiːəri] [ʌv; əv]['stɔːri] - ['telɪŋ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [mɔːr]

That	depraved	and	sensual	theory	of	story	-	telling	was	,	however	,	more
那	堕落的	和	感性的	理论	的	故事	-	讲述	曾是	,	然而	,	更多的

[ˌæristəj'fænik] [ðæn; ðən][hoʊ'merɪk] ,

Aristophanic	than	Homeric	,
阿里斯托芬	比	荷马史诗	,

然而，这种堕落而感官的叙事理论，与其说是荷马式的，不如说是阿里斯托芬式的。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːdəsi] .

despite	the	single	unfortunate	precedent	in	the	Odyssey	.
尽管	这	单身的	不幸	先例	在	这	奥德赛	.

尽管《奥德赛》中有一个不幸的先例。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['kɑːmədi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]

The	tradition	of	Greek	and	Latin	comedy	was	carried	on	by	the	medieval
这	传统	的	希腊语	和	拉丁	喜剧	曾是	携带	在	经过	这	中世纪

['truːbəduəz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['stɔːri] - ['teləz] [huː] ['keitəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekədənt] [noʊ'bɪləti][ʌv; əv]

troubadours	and	by	the	story	-	tellers	who	catered	to	the	decadent	nobility	of
吟游诗人	和	经过	这	故事	-	柜员	WHO	餐饮服务	到	这	颓废	贵族	的

['ɪtəli] [ænd; ənd] [fræns] .

Italy	and	France	.
意大利	和	法国	.

希腊和拉丁喜剧的传统由中世纪的游吟诗人以及迎合意大利和法国颓废贵族的说书人传承下来。

[ðeɪ] [ri'tɔːtid] [ɑːn][ðer; ðər] ['klerɪkl] ['sensərz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] ['dʒeɪdɪd] ['æpitaits] ,

They	retorted	on	their	clerical	censors	and	stimulated	jaded	appetites	,
他们	反驳	在	他们的	文员	审查员	和	刺激	厌倦	食欲	,

他们反驳了宗教审查员，并刺激了人们麻木的欲望。

['sʌbstitjuːtiŋ] [ɪn] ['ʃeɪmləs] [in'triːgz] [priːsts] [ænd; ənd] [nʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪgən][gɔdz] .

substituting	in	shameless	intrigues	priests	and	nuns	for	the	pagan	gods	.
替换	在	不要脸	阴谋	神父	和	修女	为了	这	异教徒	神	.

无耻的阴谋中，祭司和修女取代了异教神灵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][skɔt] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['iːv(ə)l]

It	was	and	is	the	glory	of	Scott	that	he	broke	away	from	these	evil
它	曾是	和	是	这	荣耀	的	斯科特	那	他	打破	离开	从	这些	邪恶的

[trə'dɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['nɑːv(ə)l][ə; eɪ] ['heɪtfl] [θɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [-]

traditions	which	made	the	novel	a	hateful	thing	to	our	[	12	]
传统	哪个	制成	这	小说	一个	可恶	事物	到	我们的	[	-	]

斯科特的荣耀在于他打破了这些邪恶的传统，这些传统使小说成为我们[12]憎恶的东西。

['fɔːrˌfɑːðərz] .

forefathers	.
祖先	.

先辈们。

[skɔt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [skuːl] [ʌv; əv] ['nɒvəlɪsts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪmɪtəɪtəz] ,

Scott	deserted	the	continental	school	of	novelists	and	their	English	imitators	,
斯科特	荒凉的	这	大陆	学校	的	小说家	和	他们的	英语	模仿者	,

['fiːldɪŋ] , ['stɜːrn] , ['smɔlit] ,

Fielding	,	Sterne	,	Smollett	,
菲尔丁	,	斯特恩	,	斯莫利特	,

斯科特背离了欧洲大陆小说家流派及其英国模仿者，如菲尔丁、斯特恩、斯莫利特。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['baɪrən] .

the	last	of	all	Byron	.
这	最后的	的	全部	拜伦	.

最后一位是拜伦。

[skɔt] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] ['pɜːrpəsəz, 'pɜːrpəsɪz] [wɪtʃ] ['hændɪd] [ɑːn] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [ðə; ði] ['vʌlgər] [dɪ'vaɪsɪz]

Scott	gave	up	the	satirical	purposes	which	handed	on	in	fiction	the	vulgar	devices
斯科特	给予	向上	这	讽刺	目的	哪个	递交	在	在	小说	这	庸俗	设备

[ʌv; əv] [loʊ] ['kɑːmədi] .

of	low	comedy	.
的	低的	喜剧	.

斯科特放弃了讽刺的目的，转而将低俗喜剧的庸俗手法运用到小说中。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə] ['ʃɪvəlri] , [tuː; tə] ['helθi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

He	went	to	history	,	to	chivalry	,	to	healthy	men	and	women	and
他	去	到	历史	,	到	骑士精神	,	到	健康	男人	和	女性	和

[kri'eɪtɪd] [rəu'mænsiz] , [nɑːt][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['stʌdiz] .

created	romances	,	not	pathological	studies	.
创建	浪漫故事	,	不是	病理	研究	.

他研究历史、骑士精神、健康的男女，创作浪漫故事，而不是进行病理学研究。

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

英语，

['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['fɪkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['sentʃəri] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['helθi] [ænd; ənd]

Irish	and	American	fiction	for	a	whole	century	yielded	to	the	healthy	and
爱尔兰	和	美国人	小说	为了	一个	所有的	世纪	产生	到	这	健康	和

['breɪsɪŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [skɔt] ,

bracing	impulse	of	Scott	,
支撑	冲动	的	斯科特	,

整整一个世纪以来，爱尔兰和美国的文学作品都受到了斯科特那种健康而振奋人心的创作冲动的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['nɒvəlɪsts] [ɪn] [voʊg] [tə'deɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

but	the	younger	novelists	in	vogue	today	in	England	,
但	这	年轻	小说家	在	时尚	今天	在	英格兰	,

但如今在英国流行的年轻小说家们，

['aɪərlənd][ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [taɪp] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

Ireland	and	America	have	gone	back	to	the	continental	type	,	individual	,
爱尔兰	和	美国	有	已消失	后退	到	这	大陆	类型	,	个人	,

[ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['prɔːbləms] ,

pathological	biographical	problems	,
病理	传记	问题	,

爱尔兰和美国又回到了大陆式的、个人化的、病态的传记问题。

[fə'seikɪŋ] ['skɑːts] [rɪ'vaɪv(ə)l] [θruː] ['bælədri] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [hoʊ'merɪk] ['mænər] ,

forsaking	Scott's	revival	through	balladry	of	the	best	Homeric	manner	,
放弃	斯科特的	复兴	通过	民谣	的	这	最好的	荷马史诗	方式	,

放弃了斯科特通过最优秀的荷马式民谣来复兴他的尝试，

[wer] [men] “ [dræŋk] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pɪrz] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv]
where **men** **“** **drank** **delight** **of** **battle** **with** **their** **peers** **far** **on** **the** **ringing** **plains** **of**
在哪里 男人 “ 喝 喜 的 战斗 和 他们的 同龄人 远的 在 这 铃声 平原 的
[trɔɪ] .
Troy **.**
特洛伊 .

在那里，男人们“与远在特洛伊平原上的同伴们一起畅饮战斗的乐趣”。

” [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][mʌst; məst] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
” **The** **individualist** **must** **emancipate** **himself** **by** **the** **contemplation** **of** **nature** **.**
” 这 个人主义者 必须 解放 他自己 经过 这 沉思 的 自然 .

“个人主义者必须通过沉思自然来解放自己。”

[ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['spesɪmənz] , ['fri:kɪʃ] ['ɔdɪti:z] ,
Pathological **specimens** **,** **freakish** **oddities** **,**
病理 标本 , 怪异的 奇闻异事 ,

病理标本，怪异的奇物，

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪsts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['neɪtʃər] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
all **the** **surface** **impressions** **of** **the** **local** **colorists** **are** **not** **nature** **any** **more** **than**
全部 这 表面 印象 的 这 当地的 色彩学家 是 不是 自然 任何 更多的 比
[ə; eɪ] [feɪs] [kən'tɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tu:θeɪk] [ɪz][ə; eɪ]['mænz] ['laɪknəs] .
a **face** **contorted** **with** **a** **toothache** **is** **a** **man's** **likeness** **.**
一个 脸 扭曲的 和 一个 牙疼 是 一个 男人的 相似 .

地方色彩画家的所有表面印象都不是自然，就像因牙痛而扭曲的脸不是人的肖像一样。

[sʌtʃ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['kænɑ:t] [fɔ:rm][ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ɑ:rt] .
Such **exceptional** **exhibitions** **cannot** **form** **the** **enduring** **basis** **of** **art** **.**
这样的 非凡的 展览 不能 形式 这 持久 基础 的 艺术 .

此类杰出的展览无法构成艺术的持久基础。

['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst][bi:; bi] ['waidnd] [baɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [baɪ] ['mɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
Personal **experience** **must** **be** **widened** **by** **length** **of** **time** **,** **by** **merging** **into** **the**
个人的 经验 必须 是 扩大 经过 长度 的 时间 , 经过 合并 进入 这
[stri:m] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,
stream **of** **wisdom** **,**
溪流 的 智慧 ,

个人经验必须通过时间的积累而拓宽，融入智慧的洪流之中。

['floʊɪŋ] ['freɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , [ɔ:r][mʌst; məst] , [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz] ,
flowing **freighted** **from** **the** **past** **,** **or** **must** **,** **in** **exceptional** **cases** **,**
流动 货运 从 这 过去的 , 或者 必须 , 在 非凡的 案例 ,

承载着过去的一切，或者在特殊情况下必须如此。

[bi:; bi] [wʌn] ['kwɪkli] [baɪ] [ðæt] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['proʊbɪŋ] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] , [wɪtʃ]
be **won** **quickly** **by** **that** **intense** **and** **probing** **comprehension** **of** **genius** **,** **which**
是 韩元 迅速地 经过 那 激烈的 和 探测 理解 的 天才 , 哪个
[si:mz] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'vaɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .
seems **almost** **Divine** **intuition** **.**
似乎 几乎 神圣的 直觉 .

很快就能被那种深刻而敏锐的天才洞察力所折服，这种洞察力几乎就像是神圣的直觉。

[ɪk'sesɪv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [laɪk] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] , [wɪl] [bi:; bi] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [ɑ:n]
Excessive **individualism** **,** **like** **the** **latest** **fashion** **,** **will** **be** **quaint** **and** **incongruous** **on**
过多的 个人主义 , 喜欢 这 最新的 时尚 , 将要 是 古雅 和 不协调 在
[ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
the **morrow** **.**
这 明天 .

过度个人主义就像最新的时尚潮流一样，明天就会显得古怪而格格不入。

['hoʊmər][laɪvz; lɪvz][ɪ'tɜːrn(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

Homer	**lives**	**eternal**	**because**	**[**	**13**	**]**
荷马	生活	永恒	因为	[	-	]

荷马永生是因为[13]

[θruː] [streɪndʒ] [neɪmz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kɑːstuːmz] [wiː; wi] [siː]

through	**strange**	**names**	**and**	**strange**	**language**	**and**	**strange**	**costumes**	**we**	**see**
通过	奇怪的	姓名	和	奇怪的	语言	和	奇怪的	服装	我们	看

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sʌn] [ænd; ənd] [fiːldz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪŋgərz] [ɑːn]

our	**own**	**sun**	**and**	**fields**	**and**	**ocean**	**and**	**sky**	**and**	**put**	**our**	**fingers**	**on**
我们的	自己的	太阳	和	字段	和	海洋	和	天空	和	放	我们的	手指	在

[ə; eɪ] [pʌls] [wɪtʃ] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [æz; əz]['aʊərz] . [-]

a	**pulse**	**which**	**registers**	**the**	**beat**	**of**	**a**	**heart**	**throbbing**	**as**	**ours**	**.**	**[**	**14**	**]**
一个	脉冲	哪个	登记簿	这	打	的	一个	心	悸动	作为	我们的	.	[	-	]

通过陌生的名字、陌生的语言和陌生的服饰，我们看到了自己的太阳、田野、海洋和天空，并将手指放在脉搏上，感受着与我们一样跳动的心脏的跳动。[14]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ɑːrt] [ænd; ənd] ['hjuːmən] NATURE1 .

ART	**AND**	**HUMAN**	**NATURE1**	**.**
艺术	和	人类	NATURE1	.

艺术与人性1.

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['elɪmənt]

THE	**UNIVERSAL**	**ELEMENT**
这	普遍的	元素

宇宙元素

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['diːfekt] [ɪn][moʊst]['mɑːdərn][ɑːrt] ['muːvmənts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːrt][frʌm; frəm][ɑːrt] ;

A	**serious**	**defect**	**in**	**most**	**modern**	**art**	**movements**	**is**	**that**	**they**	**start**	**from**	**art**	**;**
一个	严肃的	缺点	在	最多	现代的	艺术	移动	是	那	他们	开始	从	艺术	;

大多数现代艺术运动的一个严重缺陷是它们从艺术本身出发；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['priːviəs] [ɑːrt] ['muːvmənts] .

they	**are**	**modifications**	**of**	**previous**	**art**	**movements**	**.**
他们	是	修改	的	以前的	艺术	移动	.

它们是对以往艺术运动的演变。

[truː] [ɑːrt] ['muːvmənts] [stɑːrt][frʌm; frəm]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

True	**art**	**movements**	**start**	**from**	**human**	**nature**	**.**
真的	艺术	移动	开始	从	人类	自然	.

真正的艺术运动源于人性。

[wen] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [ɑːrt][ɪz] ['stændərdaɪzd] , [wen] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'næləti] [prɪ'veɪl] ,

When	**perfection**	**in**	**any**	**art**	**is**	**standardized**	**,**	**when**	**tradition**	**and**	**conventionality**	**prevail**	**,**
什么时候	完美	在	任何	艺术	是	标准化	,	什么时候	传统	和	惯例	占上风	,

当任何艺术的完美被标准化，当传统和习俗占据主导地位时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz][əˌrɪdʒə'næləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪst'reɪnts] [ʌv; əv]

and	**the**	**artist**	**has**	**originality**	**enough**	**to**	**chafe**	**at**	**the**	**restraints**	**of**
和	这	艺术家	有	独创性	足够的	到	摩擦	在	这	约束	的

['klæsɪsɪzəm][bʌt; bət][nɑːt][əˌrɪdʒə'næləti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'viːl] ['faɪnər][aɪ'diːlz] [θruː] ['klæsɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n]

classicism	**but**	**not**	**originality**	**enough**	**to**	**reveal**	**finer**	**ideals**	**through**	**classic**	**expression**
古典主义	但	不是	独创性	足够的	到	揭示	更精细	理想	通过	经典的	表达

,

,

,

这位艺术家具有足够的原创性去挑战古典主义的束缚，但又缺乏足够的原创性去通过古典表现形式来展现更高尚的理想。

[hɪz; ɪz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz][tu:; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət] [kən,venʃə'nælɪti:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [di:m] [hɪm'self]

his	temptation	is	to	rebel	at	conventionalities	and	to	deem	himself
他的	诱惑	是	到	反叛	在	惯例	和	到	认为	他自己

[ə'rɪdʒən(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] .

original	because	he	is	unconventional	.
原来的	因为	他	是	非传统	.

他很容易受到诱惑，反抗传统，并因为自己不循规蹈矩而认为自己是独创的。

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts][ænd; ənd] [si:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns]

He	wishes	to	be	different	from	other	artists	and	seeks	for	the	difference
他	愿望	到	是	不同的	从	其他	艺术家	和	寻找	为了	这	不同之处

[baɪ] [dɪs'kɑ:dɪŋ] [ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] ['mi:diəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ] [ɪm'pru:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]

by	discarding	the	traditional	medium	rather	than	by	improving	his	own	personal
经过	丢弃	这	传统的	中等的	相当	比	经过	改善	他的	自己的	个人的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他希望与其他艺术家有所不同，他寻求与众不同的方式是摒弃传统媒介，而不是改进自己的个人表达。

[hi:; hi] [pri'fə:z] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə'rɪdʒən(ə)l][baɪ] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒɪndʒər] - [bred]

He	prefers	to	be	different	and	even	original	by	cutting	his	ginger	-	bread
他	偏好	到	是	不同的	和	甚至	原来的	经过	切割	他的	姜	-	面包

['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['ɔ:təməbilz] [ænd; ənd] [er] - [pleɪnz] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]

into	the	shape	of	automobiles	and	air	-	planes	instead	of	going	back	to
进入	这	形状	的	汽车	和	空气	-	飞机	反而	的	去	后退	到

['mʌðɚz] ['klæsɪk] [meɪk] [ænd; ənd] ['blendɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'gri:diənts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

mother's	classic	make	and	blending	his	ingredients	into	a	new	creation	,
母亲的	经典的	制作	和	混合	他的	原料	进入	一个	新的	创建	,

他更喜欢与众不同，甚至标新立异，把姜饼切成汽车和飞机的形状，而不是回归母亲的经典做法，将各种原料混合在一起创造出新的作品。

[ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [freʃ] [ə'pi:l] ['i:v(ə)n][ɪn]['fɔ:rmər]['ænɪm(ə)l] [ʃeɪps] [ɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ]

a	creation	which	will	make	fresh	appeal	even	in	former	animal	shapes	or	in	the
一个	创建	哪个	将要	制作	新鲜的	上诉	甚至	在	以前的	动物	形状	或者	在	这

[trə'dɪʃən(ə)l] ['dʒɪndʒər] - [bred] [kɑ:rt] - [wi:lz] . [-]

traditional	ginger	-	bread	cart	-	wheels	.	[	15	]
传统的	姜	-	面包	大车	-	车轮	.	[	-	]

即使做成以前的动物形状或传统的姜饼车轮，也能给人带来新的吸引力。[15]

[ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

Art	is	a	social	institution	.
艺术	是	一个	社会的	机构	.

艺术是一种社会制度。

[ɪf] [nɑ:t][baɪ][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] , [ɑ:rt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] .

If	not	by	the	people	,	art	is	of	the	people	,	and	certainly	for	the	people	.
如果	不是	经过	这	人们	,	艺术	是	的	这	人们	,	和	当然	为了	这	人们	.

艺术即便不是由人民创作的，也是属于人民的，而且肯定是为了人民。

[wen] [gri:k] ['lɪtərəri] [ɑ:rt] [gru:] [kən'venʃən(ə)l] [ɪn][ɪts] ['dɪfrənt] [fɔ:rmz] ,

When	Greek	literary	art	grew	conventional	in	its	different	forms	,
什么时候	希腊语	文学	艺术	生长	传统的	在	它是	不同的	表格	,

当希腊文学艺术在各种形式上趋于规范化时，

[ðə; ðɪ]['ɑ:rtɪsts] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mi:diəm] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'fɪgjəd] [baɪ] [ɑ:rt] .

the	artists	went	back	to	the	people	for	another	medium	to	be	transfigured	by	art	.
这	艺术家	去	后退	到	这	人们	为了	其他	中等的	到	是	变形	经过	艺术	.

艺术家们回归大众，寻求另一种艺术媒介进行转化。

['rʌskɪn] [hæz; həz] [kɔ:ld] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ə; eɪ] “ ['glɔ:rɪfaɪd] [ru:f] .

Ruskin	**has**	**called**	**architecture**	**a**	**“**	**glorified**	**roof**	**.**
拉斯金	有	称为	建筑学	一个	〃	光荣的	屋顶	.

罗斯金称建筑为“华丽的屋顶”。

〃 [ðə; ði][sə'nɑ:tə][ɪz][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd][foʊk] ['melədi] ; ['epɪk][ɪz]['glɔ:rɪfaɪd][foʊk] [lɔ:r] ;

〃	**The**	**sonata**	**is**	**a**	**glorified**	**folk**	**melody**	**;**	**epic**	**is**	**glorified**	**folk**	**lore**	**;**
〃	这	奏鸣曲	是	一个	光荣的	民间	旋律	;	史诗	是	光荣的	民间	知识	;

“奏鸣曲是经过美化的民歌；史诗是经过美化的民间传说；

[ænd; ənd] [gri:k] ['drɑ:mə][ɪz][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd][foʊk] [sɔ:ŋ] , [æz; əz] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['drɑ:mə][ɪz][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd]

and	**Greek**	**drama**	**is**	**a**	**glorified**	**folk**	**song**	**,**	**as**	**Elizabethan**	**drama**	**is**	**a**	**glorified**
和	希腊语	戏剧	是	一个	光荣的	民间	歌曲	,	作为	伊丽莎白时代	戏剧	是	一个	光荣的

[foʊk]['krɑ:nɪk(ə)l] .

folk	**chronicle**	**.**
民间	编年史	.

古希腊戏剧是经过美化的民歌，正如伊丽莎白时代的戏剧是经过美化的民间编年史一样。

[bəuθ]['drɑ:məz][hæv; həv][ðer; ðər] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

Both	**dramas**	**have**	**their**	**roots**	**in**	**the**	**religious**	**services**	**of**	**the**	**people**	**.**
两个都	电视剧	有	他们的	根	在	这	宗教	服务	的	这	人们	.

这两部戏剧都源于民间的宗教仪式。

['hoʊmər][toʊld][ˌju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hi:; hi][hæd; həd] ,

Homer	**told**	**us**	**about**	**the**	**public**	**he**	**had**	**,**
荷马	讲述	我们	关于	这	民众	他	有	,

荷马向我们讲述了他拥有的公众，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʊd] [nɑ:t] [trʌst] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ʌn'tɪl] ['ʃli:mən] [dʌg] [ʌp][ðə; ði]

but	**the**	**nineteenth**	**century**	**would**	**not**	**trust**	**his**	**word**	**until**	**Schliemann**	**dug**	**up**	**the**
但	这	第十九	世纪	会	不是	相信	他的	单词	直到	施利曼	挖	向上	这

[greɪt] [hɔ:lz] [wer] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [toʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ðer; ðər] [oʊn] [foʊk] ['stɔ:riz]

great	**halls**	**where**	**Demodokos**	**and**	**his**	**fellows**	**told**	**the**	**people**	**their**	**own**	**folk**	**stories**
伟大的	大厅	在哪里	-	和	他的	伙伴们	讲述	这	人们	他们的	自己的	民间	故事

[ɪn][ə; eɪ]['glɔ:rɪfaɪd] ,

in	**a**	**glorified**	**,**
在	一个	光荣的	,

但直到施里曼挖掘出德莫多科斯和他的同伴们用华丽的仪式向人们讲述他们自己的民间故事的大厅后，十九世纪的人们才相信他的话。

[ɑ:r'tɪstɪk][fɔ:rm] .

artistic	**form**	**.**
艺术	形式	.

艺术形式。

[gri:k] ['lɪrɪk] [ænd; ənd] [gri:k] ['pæstərəl][wɜ:r; wər][æz; əz]['pʌblɪk] [æz; əz] [gri:k] ['ɔ:rətɔ:ri] , [gri:k] ['kɔ:rəsiz]

Greek	**lyric**	**and**	**Greek**	**pastoral**	**were**	**as**	**public**	**as**	**Greek**	**oratory**	**,**	**Greek**	**choruses**
希腊语	歌词	和	希腊语	牧灵	是	作为	民众	作为	希腊语	演说	,	希腊语	合唱

, ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['stætʃueri] .

,	**temples**	**and**	**statuary**	**.**
,	寺庙	和	雕像	.

希腊抒情诗和希腊田园诗与希腊演说、希腊合唱队、神庙和雕像一样，都是公开的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər]['roʊmən] ['kɔŋkərəz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑ:rt]['ɪntu:][ðə; ði]

It	**was**	**left**	**for**	**Roman**	**conquerors**	**to**	**begin**	**the**	**segregation**	**of**	**art**	**into**	**the**
它	曾是	左边	为了	罗马	征服者	到	开始	这	隔离	的	艺术	进入	这

[koʊld] ['stɔ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [ˌmɪljə'ner] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:dərn] [mju'zi:əm] .

cold	**storage**	**of**	**the**	**modern**	**millionaire**	**and**	**of**	**the**	**modern**	**museum**	**.**
寒冷的	贮存	的	这	现代的	百万富翁	和	的	这	现代的	博物馆	.

罗马征服者开始将艺术品分别放入现代百万富翁的冷库和现代博物馆中。

[ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn] [ðæt] ['pʌblɪk] [ə'piːl] .

The	permanence	of	Greek	art	is	based	upon	that	public	appeal	.
这	永久性	的	希腊语	艺术	是	基于	之上	那	民众	上诉	.

希腊艺术的永恒魅力源于其对公众的吸引力。

[ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [im'bɔdiz] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

Art	is	long	because	it	embodies	nature	,	and	most	of	all	human	nature	.
艺术	是	长的	因为	它	体现	自然	,	和	最多	的	全部	人类	自然	.

艺术之所以经久不衰，是因为它体现了自然，尤其是人性。

['hoʊmər][hæz; həz] [ə'piːld] [tuː; tə][mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Homer	has	appealed	to	man	,	woman	and	child	for	thousands	of
荷马	有	上诉	到	男人	,	女士	和	孩子	为了	数千	的

['jɪrz] .

years	.
年	.

数千年来，荷马的作品一直深受男人、女人和孩子的喜爱。

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [dɪ'spaɪt] [ɪk'stɜːrn(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

His	human	nature	is	our	human	nature	despite	external	differences	of	every	kind	.
他的	人类	自然	是	我们的	人类	自然	尽管	外部的	差异	的	每一个	种类	.

尽管外表上存在各种差异，但他的人性与我们的人性并无二致。

['hoʊmər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ɑːrt] .

Homer	himself	was	aware	of	the	appeal	of	nature	in	art	.
荷马	他自己	曾是	意识到的	的	这	上诉	的	自然	在	艺术	.

荷马本人也意识到自然在艺术中的吸引力。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] , [hiː; hi] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [wɪtʃ] [gruː] [blæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

On	the	shield	of	Achilles	,	he	marveled	at	the	field	which	grew	black	behind	the
在	这	盾	的	阿喀琉斯	,	他	惊叹	在	这	场地	哪个	生长	黑色的	在后面	这

['plaʊɪŋ] ,

plowing	,
耕作	,

在阿喀琉斯的盾牌上，他惊叹于耕耘后田野逐渐变黑的景象。

[ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['hoʊmɝz] [kloʊz] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [-]

a	marvel	of	Homer's	close	study	of	nature	[	16	]
一个	奇迹	的	荷马	关闭	学习	的	自然	[	-	]

荷马对自然界的细致研究令人惊叹[16]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]

as	well	as
作为	出色地	作为

也

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][fɔːr; fər][ɑːrt] .

an	expression	of	his	ideal	for	art	.
一个	表达	的	他的	理想的	为了	艺术	.

这是他对艺术理想的表达。

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːl]

Nature	is	a	language	all	can	understand	and	human	nature	is	a	language	all
自然	是	一个	语言	全部	能	理解	和	人类	自然	是	一个	语言	全部

[mʌst; məst][ænd; ənd][duː] [ˌʌndər'stænd] .

must	and	do	understand	.
必须	和	做	理解	.

自然是一种所有人都能理解的语言，而人性是一种所有人都必须并且确实能够理解的语言。

[wen] [lə'ment] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌpætroʊ'klɔːs] , [ðə; ði]['elədʒi][ʌv; əv] [brai'siːis]

When	lament	was	made	over	the	body	of	Patroklos	,	the	elegy	of	Briseis
什么时候	哀叹	曾是	制成	超过	这	身体	的	帕特罗克洛斯	,	这	挽歌	的	布里塞伊斯

[stɜːrd] [ɔːl] ,

stirred	all	,
搅拌	全部	,

当人们为帕特罗克洛斯的遗体哀悼时，布里塞伊斯的挽歌感动了所有人。

“ [ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [weɪld] , [ɪn] ['sembləns] [fɔːr; fər][ˌpætroʊ'klɔːs] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [fɔːr; fər]

“	and	thereon	the	women	wailed	,	in	semblance	for	Patroklos	,	but	each	for
“	和	其上	这	女性	哀嚎	,	在	外表	为了	帕特罗克洛斯	,	但	每个	为了

[hɜːr; hər] [oʊn] [woʊ] .

her	own	woe	.
她	自己的	悲哀	.

“于是，女人们都哭了起来，表面上是为了帕特罗克洛斯，但实际上每个人都在为自己的悲伤而哭。

” ['sɪmələr][ɪz][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ɑːrt] [wer] [ɪn] ['sembləns] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

”	Similar	is	the	appeal	of	art	where	in	semblance	of	something	else	,
”	相似的	是	这	上诉	的	艺术	在哪里	在	外表	的	某物	别的	,

艺术的吸引力也类似，它以某种事物的表象来表达其他事物，

[iːtʃ] [siːz] [wʌt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][self] .

each	sees	what	belongs	to	self	.
每个	看到	什么	属于	到	自己	.

每个人都看到了属于自己的东西。

['ærɪˌstɑːtl] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɑːrt] [əs'kraibz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Aristotle	in	seeking	to	explain	the	characteristic	pleasure	of	art	ascribes	it	to
亚里士多德	在	寻求	到	解释	这	特征	乐趣	的	艺术	归因	它	到

[mɪ'miːsɪsˌmaɪ'miːsɪs][ɔːr][ˌɑːr 'iː] - [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] ['miːdiəm] .

mimesis	or	re	-	presentation	in	another	medium	.
拟态	或者	关于	-	推介会	在	其他	中等的	.

亚里士多德在试图解释艺术特有的愉悦感时，将其归因于模仿或以另一种媒介的再现。

[sʌtʃ] ['steɪdʒɪŋ] , [hiː; hi] [sez] ,

Such	staging	,	he	says	,
这样的	舞台	,	他	说道	,

他说，这种摆拍.....

[nɑːt]['oʊnli][rɑːbz][ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['tɛrərz] [bʌt; bət] [i'neiblz] [ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd]

not	only	robs	the	terrifying	of	its	terrors	but	enables	all	to	understand	and
不是	仅有的	抢劫	这	恐怖	的	它是	恐怖	但	启用	全部	到	理解	和

['riːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɑːrt]['prɑːdʌkt] .

reason	to	the	nature	of	each	art	product	.
原因	到	这	自然	的	每个	艺术	产品	.

它不仅消除了恐怖的威慑力，而且使所有人都能理解和推理每件艺术作品的本质。

[sʌtʃ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['riːzənɪŋ] [miːn] ['ʃʊrli] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]

Such	understanding	and	reasoning	mean	surely	something	more	than	the	mere
这样的	理解	和	推理	意思是	一定	某物	更多的	比	这	仅仅

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .

recognition	of	photographic	accuracy	and	likeness	.
认出	的	摄影	准确性	和	相似	.

这种理解和推理的意义肯定不仅仅是对照片的准确性和相似性的简单认知。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [pres] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [juːst] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)n] ,

If	we	may	press	the	meaning	of	the	Greek	word	used	for	reason	,
如果	我们	可能	按	这	意义	的	这	希腊语	单词	用过的	为了	原因	,

如果我们要进一步探究用来表示“原因”的希腊词语的含义，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɑːrt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlvz]

the	process	of	art	enjoyment	is	similar	to	the	syllogistic	process	which	involves
这	过程	的	艺术	享受	是	相似的	到	这	三段论	过程	哪个	涉及

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] .

an	appeal	to	a	general	statement	.
一个	上诉	到	一个	一般的	陈述	.

艺术欣赏的过程类似于三段论推理的过程，都涉及诉诸一般性陈述。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [keɪs] ,

The	process	is	one	which	recognizes	the	general	in	a	particular	case	,
这	过程	是	一	哪个	认可	这	一般的	在	一个	特别的	案件	,

这个过程是在具体案例中发现普遍规律。

[æz; əz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [brai'siːis] [faʊnd] [æn; ən] ['ekəuiŋ] [griːf] [ɪn] ['evri] [hɑːrt] .

as	the	grief	of	Briseis	found	an	echoing	grief	in	every	heart	.
作为	这	悲伤	的	布里塞伊斯	成立	一个	回声	悲伤	在	每一个	心	.

布里塞伊斯的悲痛在每个人的心中都引起了共鸣。

['weðər] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] [kə'rekt] [ɔːr][nɑːt] ,

Whether	Aristotle	and	this	interpretation	of	him	is	correct	or	not	,
无论	亚里士多德	和	这	解释	的	他	是	正确的	或者	不是	,

无论亚里士多德及其这种解读是否正确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɑːrt][mʌst; məst]['dʒen(ə)rəlaɪz] .

it	is	evident	that	art	must	generalize	.
它	是	明显	那	艺术	必须	概括	.

艺术必须具有普遍性，这一点显而易见。

[ɑːrt][mʌst; məst] [sɪ'lekt] , [bəuθ][baɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]

Art	must	select	,	both	by	choice	of	the	artist	and	by	the	limitations	of
艺术	必须	选择	,	两个都	经过	选择	的	这	艺术家	和	经过	这	限制	的

[hɪz; ɪz] ['miːdiəm] .

his	medium	.
他的	中等的	.

艺术必须做出选择，这既是艺术家的选择，也是他所用媒介的局限性所致。

[ɑːrt] [dʌz] [nɑːt] ['foʊtəgræf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['sensətɪv] [pleɪt] [fɔːr; fər][ɪts] ['miːdiəm] .

Art	does	not	photograph	,	because	it	has	no	sensitive	plate	for	its	medium	.
艺术	做	不是	照片	,	因为	它	有	不	敏感的	盘子	为了	它是	中等的	.

艺术不是照片，因为它的媒介没有感光板。

[ðə; ði] [fə'tɑːgrəfɚz] [ɑːrt] ['lɑːrdʒli] [ˌpri'siːdz] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [-]

The	photographer's	art	largely	precedes	the	camera	and	consists	in	selecting	[	17	]
这	摄影师的	艺术	很大程度上	之前	这	相机	和	由	在	选择	[	-	]

摄影师的艺术很大程度上先于相机，其在于选择[17]

[ðæt] [poʊz][ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] , [wɪtʃ] [ɪz] [jɔːrz] .

that	pose	and	that	expression	,	out	of	many	,	which	is	yours	.
那	姿势	和	那	表达	,	出去	的	许多	,	哪个	是	你的	.

在众多姿势和表情中，只有你的姿势和表情最独特。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɪz] ['neɪtʃər] , [kən'troʊld] [baɪ] ['mekənɪzəm] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ɑːrt] .

The	camera	is	nature	,	controlled	by	mechanism	,	and	is	not	art	.
这	相机	是	自然	,	受控	经过	机制	,	和	是	不是	艺术	.

相机是自然的一部分，由机械控制，它不是艺术。

[ɪf] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ɔːr] ['peɪntər] [ɔːr] ['skʌlptər] ['foʊtəˌgræft] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['spæzəm] ,

If	the	photographer	or	painter	or	sculptor	photographed	you	in	some	passing	spasm	,
如果	这	摄影师	或者	画家	或者	雕塑家	拍摄	你	在	一些	通过	痉挛	,

如果摄影师、画家或雕塑家在你突然抽搐时拍下了你的照片，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [lɜːrn] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .

we	should	not	learn	and	reason	that	it	was	you	.
我们	应该	不是	学习	和	原因	那	它	曾是	你	.

我们不应该得知并推断出是你干的。

[ðə; ði] ['spæzəm] [wʌz; wəz] ['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [fækt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliər] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

The	spasm	was	realism	and	fact	,	but	it	was	peculiar	and	individual	;
这	痉挛	曾是	现实主义	和	事实	,	但	它	曾是	奇特	和	个人	;

痉挛是现实主义和事实，但它是奇特的、个性化的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [juː; jʊ] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] [ænd; ənd] ['dʒenrəlaɪzd] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

it	was	not	you	whom	we	have	known	and	generalized	from	experience	.
它	曾是	不是	你	谁	我们	有	已知	和	广义	从	经验	.

那不是我们根据经验所认识和概括的你。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , ['ærɪˌstɑːtl] [sez] ['ʃruːdli] , [wiː; wi] [maɪt] [get] [ɑːr'tɪstɪk] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

In	such	a	case	,	Aristotle	says	shrewdly	,	we	might	get	artistic	pleasure	from	the
在	这样的	一个	案件	,	亚里士多德	说道	精明地	,	我们	可能	得到	艺术	乐趣	从	这

['wɜːrkmənʃɪp] [ɔːr] ['kʌlɚz] ,

workmanship	or	colors	,
做工	或者	颜色	,

在这种情况下，亚里士多德敏锐地指出，我们或许可以从工艺或色彩中获得艺术上的愉悦。

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'kænɪks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

that	is	,	from	the	medium	and	the	mechanics	of	art	,
那	是	,	从	这	中等的	和	这	机械学	的	艺术	,

也就是说，从艺术的媒介和机制出发，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ɑːr'tɪstɪk] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]

but	we	should	have	no	artistic	pleasure	from	the	soul	and	substance	of
但	我们	应该	有	不	艺术	乐趣	从	这	灵魂	和	物质	的

[ðə; ði] [ɑːrt] ['prɑːdʌkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [faʊnd] [noʊ] ['proʊtətaɪp] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] ,

the	art	product	because	the	product	found	no	prototype	in	our	experience	,
这	艺术	产品	因为	这	产品	成立	不	原型	在	我们的	经验	,

但是，如果一件艺术品在我们的经验中找不到原型，我们就无法从这件艺术品的灵魂和实质中获得任何艺术上的愉悦。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['dʒen(ə)rəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

because	we	could	not	define	it	or	generalize	it	.
因为	我们	可以	不是	定义	它	或者	概括	它	.

因为我们无法定义它，也无法概括它。

[ɑːrt] [sɪ'lekts] .

Art	selects	.
艺术	选择	.

艺术的选择。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [gɪv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gɪv] [wʌt] [ɔːl]

It	cannot	give	everything	,	and	if	it	would	be	true	,	it	must	give	what	all
它	不能	给	一切	,	和	如果	它	会	是	真的	,	它	必须	给	什么	全部

[meɪ] [ˌʌndər'stænd] ;

may	understand	;
可能	理解	;

它不可能给出所有东西，如果它是真的，它就必须给出所有人都能理解的东西；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gɪv] [wʌt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [truː] ,

it	must	give	what	is	generally	true	,
它	必须	给	什么	是	一般来说	真的	,

它必须给出普遍真理，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [truː] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ɪz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

and	what	is	generally	true	of	all	men	is	human	nature	.
和	什么	是	一般来说	真的	的	全部	男人	是	人类	自然	.

而所有男人的共同点就是人性。

[sɪ'lektɪv] [aɪ'di:əlɪzəm][hæz; həz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

Selective	idealism	has	usually	the	advantage	of	being	intelligible	,
选择性	唯心主义	有	通常	这	优势	的	存在	可理解的	,

选择性理想主义通常具有易于理解的优点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['leibəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɪrli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

but	it	labors	under	the	disadvantage	of	becoming	merely	intelligible	.
但	它	劳动	在下面	这	劣势	的	成为	仅仅	可理解的	.

但它也存在着沦为仅仅易于理解的缺点。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðə; ði] [tru:θ] ,

It	gives	the	truth	,
它	给予	这	真相	,

它揭示了真相，

[bʌt; bət] [θru:] [fəˌmɪli'ærəti] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɔ:r][ɑ:r'tɪstɪk] [ə'pi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [hæz; həz] [bɪn]

but	through	familiarity	the	beauty	or	artistic	appeal	of	the	truth	has	been
但	通过	熟悉	这	美丽	或者	艺术	上诉	的	这	真相	有	到过

[dʌld] [ænd; ənd] ['ta:niʃt] ,

dulled	and	tarnished	,
迟钝	和	失去光泽	,

但是，由于习以为常，真理的美感或艺术魅力却变得黯淡无光。

[ɔ:r] , [laɪk] [ðə; ði]['dændɪlaɪən] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['loʊəl] ['gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [nu:] ['lʌstər] ,

or	,	like	the	dandelion	,	until	a	Lowell	gives	it	a	new	luster	,
或者	,	喜欢	这	蒲公英	,	直到	一个	洛厄尔	给予	它	一个	新的	光泽	,

或者，就像蒲公英一样，直到洛厄尔赋予它新的光泽。

[ɪts] ['veri] ['kɑ:mənnəs] [li:vz] [ˌju: 'es] [ˌʌn'mu:vd] .

its	very	commonness	leaves	us	unmoved	.
它是	非常	普通	树叶	我们	不动	.

它的普遍性反而让我们无动于衷。

[wi:; wi][ɪn'dʒɔɪ]['hju:mən] ['neɪtʃər] [ɪn]['hoʊmər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ]

We	enjoy	human	nature	in	Homer	because	he	was	the	creator	of	sleeping
我们	享受	人类	自然	在	荷马	因为	他	曾是	这	创作者	的	睡眠

['waɪndz][ænd; ənd][ʌv; əv]['roʊzi] - ['fɪŋgərd] [dɔ:nz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [smaɪl] [ə'laɪt] [θru:]

winds	and	of	rosy	-	fingered	dawns	and	of	the	mother's	smile	alight	through
风	和	的	红润	-	用手指	黎明	和	的	这	母亲的	微笑	点燃	通过

[terz] .

tears	.
眼泪	.

我们之所以喜欢荷马笔下的人性，是因为他创造了沉睡的风、玫瑰色的黎明和母亲泪眼婆娑中绽放的微笑。

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] [hu:] [wʊd] [træns'fɜ:r] [ði:z] [-]

A	modern	who	would	transfer	these	[	18	]
一个	现代的	WHO	会	转移	这些	[	-	]

现代人会转移这些[18]

[seɪm] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [li:v] [ˌju: 'es][koʊld] .

same	touches	to	his	own	composition	would	leave	us	cold	.
相同的	触摸	到	他的	自己的	作品	会	离开	我们	寒冷的	.

如果对他自己的作品进行同样的改动，我们会觉得索然无味。

[hi:; hi] [tu:] [mʌst; məst] [kri'eɪt] ; [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi]['pɜ:rsən(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi]

He	too	must	create	;	he	must	be	personal	,	but	he	must	not	be
他	也	必须	创造	;	他	必须	是	个人的	,	但	他	必须	不是	是

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

他也必须进行创作；他必须具有个人风格，但他不能过于个人化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第2/6页

[ˌpɜːrsəˈnæləti][ɪz][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni]
Personality **is** **the** **knowing** **and** **loving** **principle** **,** **and** **looks** **to** **the** **many**
性格 是 这 会心 和 爱 原则 , 和 看起来 到 这 许多
[wɪð; wɪθ][ɪts] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] .
with **its** **thoughts** **and** **wishes** **.**
和 它是 想法 和 愿望 .

人格是知晓和爱的原则，它以思想和愿望面向大众。

[ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti][ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ænd; ənd][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnwərd] ,
Individuality **is** **the** **principle** **of** **separation** **and** **isolation** **and** **is** **looking** **inward** **,**
个性 是 这 原则 的 分离 和 隔离 和 是 寻找 向内 ,
[nɑːt] [ˈaʊtwərd] .
not **outward** **.**
不是 向外 .

个性是一种分离和孤立的原则，它关注的是内部，而不是外部。

[wen] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ˈðerfɔːr] , [kriˈeɪts] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwaɪndz][ɔːr] [dɑːn] [ɔːr] [ˈmʌðər]
When **the** **artist** **,** **therefore** **,** **creates** **and** **gives** **his** **own** **winds** **or** **dawn** **or** **mother**
什么时候 这 艺术家 , 所以 , 创建 和 给予 他的 自己的 风 或者 黎明 或者 母亲
[lʌv] ,
love **,**
爱 ,

因此，当艺术家创作并赋予自己的风、黎明或母爱时，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnkriːt] [ɛmˈbɑdimənts] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd]
he **should** **speak** **to** **us** **in** **his** **own** **concrete** **embodiments** **of** **nature** **,** **and**
他 应该 说话 到 我们 在 他的 自己的 具体的 实施例 的 自然 , 和
[ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] ,
of **human** **nature** **,**
的 人类 自然 ,

他应该用他自身对自然和人性的具体体现来与我们对话。

[ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [mæn] [ˌʌndəˈstændz] .
using **a** **language** **man** **understands** **.**
使用 一个 语言 男人 明白 .

使用人能听懂的语言。

[ɪf] [sɪˈlektɪv] [aɪˈdiːəlɪzəm] [tendz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈmɪrli] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnəˈpiːlɪŋ] ,
If **selective** **idealism** **tends** **to** **become** **merely** **intelligible** **and** **unappealing** **,**
如果 选择性 唯心主义 倾向于 到 变得 仅仅 可理解的 和 不吸引人 ,

如果选择性理想主义趋于变得仅仅通俗易懂而缺乏吸引力，

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm] [tendz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈmɪstɪfaɪ] .
individualism **tends** **to** **become** **unintelligible** **and** **to** **mystify** **.**
个人主义 倾向于 到 变得 无法理解 和 到 故弄玄虚 .

个人主义往往会变得难以理解，令人费解。

[ðə; ði][ˈpoʊət] , [ðə; ði][ˈnɑːvəlɪst] , [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hæv; həv] [mɔːr] [depθ] [ðæn; ðən] [ˈsɪlvər] [ˈnaɪtreɪt][ɑːn][ə; eɪ]
The **poet** **,** **the** **novelist** **,** **the** **painter** **have** **more** **depth** **than** **silver** **nitrate** **on** **a**
这 诗人 , 这 小说家 , 这 画家 有 更多的 深度 比 银 硝酸盐 在 一个
[ˌfoʊtəˈgræfɪk] [pleɪt] .
photographic **plate** **.**
摄影 盘子 .

诗人、小说家、画家比照相底片上的硝酸银更具深度。

['ɑːrtɪsts][duː][nɑːt] ['sɪmpli] ['mɪrər] ['neɪtʃər] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [ɔːr] ['friːkɪʃ] .

Artists	**do**	**not**	**simply**	**mirror**	**nature**	**;**	**they**	**do**	**not**	**catch**	**at**	**the**	**odd**	**or**	**freakish**	**.**
艺术家	做	不是	简单地	镜子	自然	;	他们	做	不是	抓住	在	这	奇怪的或者		怪异的	.

艺术家并非简单地反映自然；他们并非捕捉怪异或畸形的事物。

[ðæt] [ɪz] [fə'tɑːgrəfi] , [nɑːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

That	**is**	**photography**	**,**	**not**	**creation**	**.**
那	是	摄影	,	不是	创建	.

那是摄影，不是创作。

['hɔːrəs] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] ,

Horace	**did**	**not**	**give**	**us**	**a**	**moving**	**picture**	**of**	**a**	**falling**	**tree**	**,**
贺拉斯	做过	不是	给	我们	一个	移动	图片	的	一个	坠落	树	,

贺拉斯并没有给我们描绘树木倒下的动态画面。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hjuːmər][ænd; ənd]['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðæt] “ ['sɑːri] [lɔːg] .

but	**he**	**saw**	**the**	**humor**	**and**	**human**	**interest**	**of**	**that**	**“**	**sorry**	**log**	**.**
但	他	锯	这	幽默	和	人类	兴趣	的	那	“	对不起	日志	.

但他看到了那根“可怜的木头”的幽默和人性趣味。

” [bɜːrn] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪfəs] - ['kæriər] [ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz]

”	**Burns**	**did**	**not**	**give**	**us**	**an**	**anatomical**	**study**	**of**	**the**	**typhus**	**-**	**carrier**	**on**	**a**	**lady's**
”	烧伤	做过	不是	给	我们	一个	解剖学	学习	的	这	斑疹伤寒	-	载体	在	一个	女士的

['bɑːnɪt] [ɪn][ə; eɪ][kɜːrk] ,

bonnet	**in**	**a**	**kirk**	**,**
引擎盖	在	一个	柯克	,

“伯恩斯并没有给我们提供教堂里一位女士帽子上携带斑疹伤寒病毒的解剖学研究，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ə'pɑːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es]['æftər][ðə; ði] ['kerəsiːn] [kæn; kən]

making	**it**	**crawl**	**upon**	**ourselves**	**and**	**sending**	**us**	**after**	**the**	**kerosene**	**can**
制作	它	爬行	之上	我们自己	和	发送	我们	后	这	煤油	能

[ænd; ənd] [bæθ] [tʌb] ,

and	**bath**	**tub**	**,**
和	洗澡	浴缸	,

它爬到我们身上，驱使我们去找煤油罐和浴缸。

[bʌt; bət] [bɜːrn] [sɔːd] [əˈweɪ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [hɔˈreɪʃiən] ['hjuːmər][ænd; ənd] [hɔˈreɪʃiən]

but	**Burns**	**soared**	**away**	**,**	**from**	**that**	**sight**	**with**	**Horatian**	**humor**	**and**	**Horatian**
但	烧伤	飙升	离开	,	从	那	视线	和	贺拉斯	幽默	和	贺拉斯

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

human	**nature**	**,**
人类	自然	,

但伯恩斯却以贺拉斯式的幽默和人性，轻松地摆脱了那种景象。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪnz] , “ [oʊ][wɑːd][sʌm; səm] ['paʊər] [ðə; ði] ['^ifti] [^iː, ^i][juː 'es] .

into	**the**	**immortal**	**lines**	**,**	**“**	**O**	**wad**	**some**	**power**	**the**	**giftie**	**gie**	**us**	**.**
进入	这	不朽	线条	,	“	哦	瓦德	一些	力量	这	礼物	gie	我们	.

化作不朽的诗句，“O wad some power the giftie gie us.

” [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [huː] [kənˈfaʊndz] [ðə; ði] ['dʒenrəlaɪzd] ['ment(ə)l] [ə'træktɪvnəs] [faʊnd] [ɪn] [truː] [ɑːrt]

”	**The**	**artist**	**who**	**confounds**	**the**	**generalized**	**mental**	**attractiveness**	**found**	**in**	**true**	**art**
”	这	艺术家	WHO	混淆因素	这	广义	精神的	吸引力	成立	在	真的	艺术

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [nəːvs] [ɔːr][ðə; ði] ['tɪklɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈkjuːpɪs(ə)ns] [-]

with	**the**	**shock**	**of**	**nerves**	**or**	**the**	**tickling**	**of**	**concupiscence**	**[**	**19**	**]**
和	这	震惊	的	神经	或者	这	挠痒痒	的	贪欲	[	-	]

“艺术家将真正艺术中普遍存在的心理吸引力与神经的冲击或欲望的刺激混淆起来[19]

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['riːəlɪzəm] , [wɪl] [nɑːt] [prəˈduːs] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

or	**with**	**misguided**	**realism**	**,**	**will**	**not**	**produce**	**things**	**of**	**beauty**	**.**
或者	和	错误的	现实主义	,	将要	不是	生产	事物	的	美丽	.

或者，如果抱持错误的现实主义，就不会创造出美好的事物。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [θrɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['pɜːrmənənt] , [ʌn'daɪɪŋ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

He	gets	a	thrill	,	but	it	is	not	the	permanent	,	undying	thrill	of	art	,
他	获得	一个	刺激	,	但	它	是	不是	这	永恒的	,	不朽	刺激	的	艺术	,

他从中获得了一种快感，但这并非艺术带来的那种永恒不灭的快感。

[nɑːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fər'evər] . [-]

not	the	thing	of	beauty	,	which	is	a	joy	forever	.	[	20	]
不是	这	事物	的	美丽	,	哪个	是	一个	喜悦	永远	.	[	-	]

不是美丽的事物，而是永恒的快乐。[20]

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ɑːrt] [ænd; ənd] ['hjuːmən] NATURE2 .

ART	AND	HUMAN	NATURE2	.
艺术	和	人类	NATURE2	.

艺术与人性2.

['riːəlɪzəm] [ænd; ənd] [ri'æləti]

REALISM	AND	REALITY
现实主义	和	现实

现实主义与现实

[æt; ət] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [æn; ən]

At	an	exhibition	in	New	York	City	there	was	displayed	a	picture	of	an
在	一个	展览	在	新的	约克	城市	那里	曾是	显示	一个	图片	的	一个

['oʊʃ(ə)n] [weɪv] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hæd; həd] [neɪld] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɑːr] [ʌv; əv] [soʊp]

ocean	wave	upon	the	crest	of	which	the	artist	had	nailed	a	real	bar	of	soap
海洋	海浪	之上	这	波峰	的	哪个	这	艺术家	有	钉子	一个	真实的	酒吧	的	肥皂

.

:
.

在纽约市的一个展览上，展出了一幅海浪的画作，艺术家在浪尖上钉了一块真正的肥皂。

[ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spekteɪtər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːdʌkt] [æn; ən]

The	first	idea	of	the	spectator	was	to	consider	this	peculiar	product	an
这	第一的	主意	的	这	旁观者	曾是	到	考虑	这	奇特	产品	一个

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisement	,
广告	,

观众的第一反应是把这种奇特的产品视为广告。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] , [ɪf] [pər'vɜːrtɪd] , [ə'tempt]

but	it	seems	to	have	been	intended	as	a	serious	,	if	perverted	,	attempt
但	它	似乎	到	有	到过	故意的	作为	一个	严肃的	,	如果	变态	,	试图

[æt; ət] [ɑːrt] .

at	art	.
在	艺术	.

但这似乎是一种严肃的、尽管有些变态的艺术尝试。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['slaɪli] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] ['riːəlɪzəm] ,

If	the	artist	was	not	slyly	proposing	the	caricature	of	excessive	realism	,
如果	这	艺术家	曾是	不是	狡猾地	提议	这	漫画	的	过多的	现实主义	,

如果这位艺术家并非在暗中讽刺过度写实主义，

[ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] [wɪl] [sɜːrv] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['pærəbl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɑːrtɪsts] [huː] [duː][nɑːt]

the	cake	of	soap	will	serve	well	as	a	parable	for	those	artists	who	do	not
这	蛋糕	的	肥皂	将要	服务	出色地	作为	一个	寓言	为了	那些	艺术家	WHO	做	不是

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['riːəlɪzəm][ænd; ənd] [ri'ælәti] .

distinguish	between	realism	and	reality	.
区分	之间	现实主义	和	现实	.

肥皂块可以很好地比喻那些不区分现实主义和现实的艺术家。

[ðə; ði] ['ʌltrə] - ['riːəlɪst] [fə'gets] [ðæt] [ɑːrt][ɪz][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

The	ultra	-	realist	forgets	that	art	is	a	creation	,	the	making	of	another	world	.
这	极端主义者	-	现实主义者	忘记了	那	艺术	是	一个	创建	,	这	制作	的	其他	世界	.

超写实主义者忘记了艺术是一种创造，是创造另一个世界。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst]['kænɑːt] ['riːəli] [kri'eɪt] [wʌt] [hiː; hi] [pʊts] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv] [saɪt] [ɔːr] ['hɪrɪŋ]

The	artist	cannot	really	create	what	he	puts	into	his	new	world	of	sight	or	hearing
这	艺术家	不能	真的	创造	什么	他	放置	进入	他的	新的	世界	的	视线	或者	听力

[ɔːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

or	imagination	,
或者	想像力	,

艺术家无法真正创造出他注入到其视觉、听觉或想象新世界中的事物。

[ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʌv; əv] [saʊnd] , [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

of	color	,	of	sound	,	of	words	.
的	颜色	,	的	声音	,	的	字	.

色彩、声音、文字。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [nɑːt] [beɪst] [ɑːn] ['neɪtʃər] [ɔːr][ɑːn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

If	he	could	actually	make	something	new	,	not	based	on	nature	or	on	human	nature	,
如果	他	可以	实际上	制作	某物	新的	,	不是	基于	在	自然	或者	在	人类	自然	,

如果他真的能创造出一些全新的东西，既不基于自然，也不基于人性，

[hiː; hi] [wʊd] [duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

he	would	do	so	on	the	penalty	of	being	unintelligible	.
他	会	做	所以	在	这	惩罚	的	存在	无法理解	.

他这样做的代价是说话含糊不清。

['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ænd; ənd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ri'ælәti]

Neither	should	he	go	to	the	other	extreme	and	not	leave	the	world	of	reality
两者都不	应该	他	去	到	这	其他	极端	和	不是	离开	这	世界	的	现实

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他也不应该走向另一个极端，完全不离开现实世界。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

He	may	not	eat	his	cake	and	have	it	.
他	可能	不是	吃	他的	蛋糕	和	有	它	.

他可能无法同时拥有蛋糕和鱼。

[ɪf] [wʌt] [hiː; hi] [teɪks] [frʌm; frəm][ˌæktʃu'ælәti][ɪz][nɑːt] [-]

If	what	he	takes	from	actuality	is	not	[	21	]
如果	什么	他	需要	从	现实	是	不是	[	-	]

如果他从现实中得到的不是[21]

['mɜːdʒd] ['fʊli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrt][fɔːrm] , [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][fækt][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n] ,

merged	fully	into	his	art	form	,	he	tries	to	give	us	fact	and	fiction	,
合并	完全	进入	他的	艺术	形式	,	他	尝试	到	给	我们	事实	和	小说	,

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑːrt] ,

history	and	art	,
历史	和	艺术	,

他完全融入了自己的艺术形式，试图将事实与虚构、历史与艺术融合在一起。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːdʌkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [neɪlz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [soʊp] [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [weɪv] .

in	the	same	product	,	and	he	nails	a	piece	of	soap	on	a	painted	wave	.
在	这	相同的	产品	,	和	他	指甲	一个	片	的	肥皂	在	一个	绘	海浪	.

在同一件产品中，他把一块肥皂钉在了画好的波浪上。

['ærɪˌstɑːtl] [ɪn'sɪsts] [ə'bʌv] [ɔːl] [ɑːn] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ɪn] [ɑːrt] , [ɔːr] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ]

Aristotle	insists	above	all	on	probability	in	art	,	or	motivation	,	as	it	is	now
亚里士多德	坚持	多于	全部	在	可能性	在	艺术	,	或者	动机	,	作为	它	是	现在

['kɑːmənli] [kɔːld] .

commonly	called	.
通常	称为	.

亚里士多德最强调艺术中的可能性，或者说动机，正如现在人们常说的那样。

[ə; eɪ]['prɑːbəb(ə)l][ɔːr] [wel] - ['məʊtɪv] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] [mɔːr] [ɑːr'tɪstɪk][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]

A	probable	or	well	-	motived	impossibility	,	he	says	,	is	more	artistic	and	pleasing
一个	可能	或者出色地	-		动机	不可能	,	他	说道	,	是	更多的	艺术	和	令人愉悦

[ðæn; ðən][æn; ən] [ɪm'prɑːbəbl] ,

than	an	improbable	,
比	一个	不太可能	,

他认为，合情合理或动机充分的不可能之事，比不太可能之事更具艺术性和吸引力。

[ðæt] [ɪz] , [æn; ən] [ʌn'moʊtɪvd] [fækt] .

that	is	,	an	unmotived	fact	.
那	是	,	一个	无动机	事实	.

也就是说，这是一个不带任何动机的事实。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪk] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪ'mændz] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [biː; bi] [mɔːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ðæn; ðən]

For	a	like	reason	he	demands	that	fiction	be	more	philosophical	than
为了	一个	喜欢	原因	他	需求	那	小说	是	更多的	哲学	比

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

出于同样的原因，他要求小说比历史更具哲学性。

[wiː; wi] [ək'sept] [ə; eɪ] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fækts] [wɪ'ðaʊt] [ˌnesə'serəli] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɔːz(ə)l]

We	accept	a	chronicle	of	facts	without	necessarily	being	aware	of	their	causal
我们	接受	一个	编年史	的	事实	没有	一定	存在	意识到的	的	他们的	因果关系

[kə'nekʃnz] .

connections	.
连接	.

我们接受一系列事实，却未必了解它们之间的因果关系。

[ɪn] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

In	the	realms	of	art	the	connection	must	be	established	.
在	这	领域	的	艺术	这	联系	必须	是	已确立的	.

在艺术领域，必须建立联系。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , [soʊ]['fruːtf(ə)l][fɔːr; fər][ɑːrt] ,

This	principle	,	so	fruitful	for	art	,
这	原则	,	所以	卓有成效	为了	艺术	,

这一原则对艺术发展大有裨益，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ɔːr] [ə'pruːvɪŋ] [ðæt] [skuːl] [ʌv; əv] [səb'dʒektɪv]

is	not	to	be	understood	as	justifying	or	approving	that	school	of	subjective
是	不是	到	是	理解	作为	证明其合理性	或者	批准	那	学校	的	主观

['nɒvəlɪsts] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌpɑːrsɪ'moʊniəs] [ɪn] ['hæpəniŋz] [bʌt; bət] [dɪ'fjuːz] [ɪn] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvz]

novelists	which	is	parsimonious	in	happenings	but	diffuse	in	reasoning	and	gives
小说家	哪个	是	节俭的	在	事件	但	扩散	在	推理	和	给予

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['mæksɪməm][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt] .

us	a	maximum	of	discussion	with	a	minimum	of	incident	.
我们	一个	最大限度	的	讨论	和	一个	最低限度	的	事件	.

这并非是对那种情节简略、论证冗长、以最少的事件来引发最多讨论的主观小说家流派的辩护或认可。

['ærɪˌstɑːtl] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['drɑːmə] .

Aristotle	**is**	**thinking**	**more**	**of**	**the**	**people**	**who**	**witness**	**the**	**drama**	**.**
亚里士多德	是	思维	更多的	的	这	人们	WHO	证人	这	戏剧	.

亚里士多德更多地考虑的是目睹这场戏剧的人们。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wɑːnt][ðə; ði][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt]

The	**spectators**	**want**	**the**	**motivation**	**and**	**plausibility**	**of**	**action**	**rather**	**than**	**that**
这	观众	想	这	动机	和	合理性	的	行动	相当	比	那

[ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] .

of	**logic**	**.**
的	逻辑	.

观众更看重的是行动的动机和合理性，而不是逻辑。

[ðə; ði] [sə'lɪləkwi] [hæz; həz] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ðə; ði] ['prɪntɪd] [sə'lɪləkwi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

The	**soliloquy**	**has**	**gone**	**from**	**the**	**stage**	**;**	**the**	**printed**	**soliloquy**	**should**	**be**
这	独白	有	已消失	从	这	阶段	;	这	打印	独白	应该	是

[kɝ'teɪld] [ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

curtailed	**in**	**the**	**novel**	**.**
缩减	在	这	小说	.

独白已从舞台上消失；小说中的独白也应加以删减。

[ə; eɪ] [truː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [send] [ɔːl]['ɑːrtɪsts] [bæk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]

A	**true**	**understanding**	**of**	**motivation**	**will**	**send**	**all**	**artists**	**back**	**to**	**nature**	**and**	**to**
一个	真的	理解	的	动机	将要	发送	全部	艺术家	后退	到	自然	和	到

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][duː][nɑːt]

human	**nature**	**for**	**those**	**incidents**	**which**	**are**	**the**	**springs**	**of**	**action**	**and**	**do**	**not**
人类	自然	为了	那些	事件	哪个	是	这	弹簧	的	行动	和	做	不是

[rɪ'kwaɪər] ['leŋθi] ['lɑːdʒɪk][tuː; tə]['leɪbər][æt; ət][ðer; ðər][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

require	**lengthy**	**logic**	**to**	**labor**	**at**	**their**	**explanation**	**.**
要求	冗长	逻辑	到	劳动	在	他们的	解释	.

真正理解动机，会让所有艺术家回归自然和人性，从中寻找行动的源泉，而无需冗长的逻辑来解释。

['hoʊmər][ɪz] [kəm'pliːtli] ['lækɪŋ] [ɪn]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ri'fainiŋ] .

Homer	**is**	**completely**	**lacking**	**in**	**logical**	**refining**	**.**
荷马	是	完全地	缺乏	在	逻辑	精制	.

荷马完全缺乏逻辑推理能力。

['ɪnsɪdənt] [liːdz] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['ɪnsɪdənt] .

Incident	**leads**	**to**	**feeling**	**and**	**talk**	**,**	**which**	**gives**	**rise**	**to**	**further**	**incident**	**.**
事件	线索	到	感觉	和	讲话	,	哪个	给予	上升	到	更远	事件	.

事件引发情绪和议论，进而导致进一步的事件发生。

['ækʃ(ə)n] , ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəktər] , ['ɛrəˌstɑːtəlz] ['trɪnəti] [ʌv; əv][ɑːrt]['sʌbdʒekts] , [ɑːr; ər] [-]

Action	**,**	**feeling**	**and**	**character**	**,**	**Aristotle's**	**trinity**	**of**	**art**	**subjects**	**,**	**are**	**[**	**22**	**]**
行动	,	感觉	和	特点	,	亚里士多德的	三位一体	的	艺术	主题	,	是	[	-	]

行动、情感和性格，亚里士多德的艺术三要素，是[22]

['miŋgld] [ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [muːvz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [wei] ['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd]

mingled	**and**	**detailed**	**,**	**and**	**the**	**story**	**moves**	**on**	**in**	**a**	**way**	**plausible**	**and**
混合	和	详细的	,	和	这	故事	移动	在	在	一个	方式	合情合理	和

['pliːzɪŋ] [tuː; tə][hoʊ'merɪk] ['ɔːdɪənsɪz] .

pleasing	**to**	**Homeric**	**audiences**	**.**
令人愉悦	到	荷马史诗	观众	.

故事交织细致，情节推进合情合理，令荷马时代的观众感到愉悦。

[wen] ['hoʊmər] [rʌnz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]['lɑːdʒɪk] ;

When	**Homer**	**runs**	**short**	**of**	**motivation**	**,**	**he**	**does**	**not**	**resort**	**to**	**logic**	**;**
什么时候	荷马	跑步	短的	的	动机	,	他	做	不是	采取	到	逻辑	;

当荷马缺乏动力时，他不会诉诸逻辑；

[hiː; hi] [riˈfəːz] [ðə; ði] [kɔːˈzæləti] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] , [æz; əz][ˈmɑːdərn] [ˈraɪtɚz] [rɪˈfɜːr] [ɔːl][ɪnˈsɑːljəb(ə)l]

he	refers	the	causality	to	the	gods	,	as	modern	writers	refer	all	insoluble
他	指	这	因果关系	到	这	神	,	作为	现代的	作家	参考	全部	不溶

[ˈprɔːbləms][tuː; tə][ˌevəˈluːʃ(ə)n] ,

problems	to	evolution	,
问题	到	进化	,

他将因果关系归咎于神灵，就像现代作家将所有无法解决的问题都归咎于进化论一样。

[wɪtʃ] [pʊts] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [əˈpɑːn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hoʊˈmerɪk] [mɪˈθɑːlədʒi] .

which	puts	hardly	more	restrictions	upon	imagination	than	Homeric	mythology	.
哪个	放置	几乎	更多的	限制	之上	想像力	比	荷马史诗	神话	.

这比荷马神话对想象力的限制还要少。

[ðə; ði][ˈɑːrtɪst][mʌst; məst][trænsˈfɜːr][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʌkt] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] .

The	artist	must	transfer	his	product	wholly	to	the	world	of	art	.
这	艺术家	必须	转移	他的	产品	完全	到	这	世界	的	艺术	.

艺术家必须将他的作品完全融入艺术世界。

[ˈskʌlptʃərd] [ˈhɔːrsɪz] [mʌst; məst][nɑːt] [neɪ] , [nɔːr] [ˈpeɪntɪd] [ˈflaʊərz] [gɪv] [pərˈfjuːm] ,

Sculptured	horses	must	not	neigh	,	nor	painted	flowers	give	perfume	,
雕塑	马匹	必须	不是	嘶	,	也不	绘	花朵	给	香水	,

雕塑的马不能嘶鸣，彩绘的花朵也不能散发香味。

[bʌt; bət] [neɪŋ] [ænd; ənd] [sents] [meɪ] [biː; bi] [səˈdʒestɪd] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [stoʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [laɪnz] [baɪ][ɑːrt]

but	neighing	and	scents	may	be	suggested	even	in	stone	,	and	in	lines	by	art
但	嘶鸣	和	气味	可能	是	建议	甚至	在	石头	,	和	在	线条	经过	艺术

[ˈhæpəniŋz] ,

happenings	,
事件	,

但是，即使是石头，或者艺术作品中的线条，也可以暗示马嘶声和气味。

[wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [riːd] [ˈrʌnɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [wɪl] [juːz][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .

which	all	may	read	running	if	the	artist	will	use	the	language	of	human	nature	.
哪个	全部	可能	读	跑步	如果	这	艺术家	将要	使用	这	语言	的	人类	自然	.

如果艺术家运用人性的语言，那么所有人都可以将其解读为奔跑。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] [ɪn] , [nɑːt] [neɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .

He	should	paint	his	cake	of	soap	in	,	not	nail	it	on	.
他	应该	画	他的	蛋糕	的	肥皂	在	,	不是	指甲	它	在	.

他应该把肥皂块画上去，而不是钉上去。

[ɪf] [ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [dɪˈmænd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	the	exigencies	of	the	story	demand	it	,
如果	这	紧急情况	的	这	故事	要求	它	,

如果剧情需要，

[ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] [ˈkɑːstuːmz] [ʌv; əv] [ˈbeɪðɪŋ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [pleɪs] ,

costumes	of	the	night	or	costumes	of	bathing	may	be	in	place	,
服装	的	这	夜晚	或者	服装	的	洗澡	可能	是	在	地方	,

晚礼服或泳装可能已经准备就绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈneɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈaʊtreɪdʒɪŋ] [ˌprɔbəˈbilitiz] ,

but	it	is	nailing	on	a	cake	of	soap	,	it	is	outraging	probabilities	,
但	它	是	钉钉子	在	一个	蛋糕	的	肥皂	,	它	是	令人愤慨	概率	,

但这就像在肥皂上钉钉子一样，这是令人愤慨的可能性。

[tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsetɪŋ] [ɔːr][tuː; tə][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ɔːr][ʌv; əv] [ʌnˈdres]

to	force	a	story	into	a	setting	or	to	adopt	a	style	of	dress	or	of	undress
到	力量	一个	故事	进入	一个	环境	或者	到	采纳	一个	风格	的	裙子	或者	的	脱衣服

[ˈsɪmpli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] .

simply	for	the	sake	of	producing	a	shock	.
简单地	为了	这	清酒	的	生产	一个	震惊	.

为了制造震撼效果而强行将故事融入某种场景，或者采用某种着装或脱衣风格。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [riˈæləti] , [nɑːt][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['bjuːti] .

That	is	the	shock	of	reality	,	not	of	art	and	beauty	.
那	是	这	震惊	的	现实	,	不是	的	艺术	和	美丽	.

这是现实带来的冲击，而不是艺术和美带来的冲击。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [kwɔːr'tet][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [pleɪ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Should	the	dramatist	have	an	excellent	quartet	and	stop	the	play	in	order	to	give	a	song	,
应该	这	剧作家	有	一个	出色的	四重奏	和	停止	这	玩	在	命令	到	给	一个	歌曲	,

如果剧作家有一支优秀的四重唱组合，却为了唱歌而暂停演出，

[hiː; hi][ɪz] ['neɪlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][soʊp] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][mæg'nɪfɪs(ə)nt][soʊp] ,

he	is	nailing	on	a	piece	of	soap	,	which	may	be	magnificent	soap	,
他	是	钉钉子	在	一个	片	的	肥皂	,	哪个	可能	是	壮丽	肥皂	,

他正在钉一块肥皂，这块肥皂或许非常上等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɑːrt] .

but	it	is	not	art	.
但	它	是	不是	艺术	.

但这不是艺术。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['riːəlɪzəm] [dɪ'presɪŋ] ?

Why	is	the	so	-	called	realism	depressing	?
为什么	是	这	所以	-	称为	现实主义	沉闷	?

为什么所谓的现实主义会令人沮丧?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['nɑːvəlɪst] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [bʌt; bət][ɪz]['kæviɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ?

Why	is	the	Russian	novelist	left	for	the	connoisseur	but	is	caviar	to	the	general	?
为什么	是	这	俄语	小说家	左边	为了	这	行家	但	是	鱼子酱	到	这	一般的	?

为什么俄罗斯小说家只为鉴赏家而为大众所享用，而鱼子酱却堪比佳肴?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɔːr] ['æbsəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ?

Is	it	the	presence	or	absence	of	evil	?
是	它	这	在场	或者	缺席	的	邪恶的	?

是邪恶的存在还是不存在?

['hɑːrdli] [ðæt] .

Hardly	that	.
几乎	那	.

并非如此。

['hoʊmɝz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ;

Homer's	stories	are	full	of	evil	and	of	death	;
荷马	故事	是	满的	的	邪恶的	和	的	死亡	;

荷马的故事充满了邪恶和死亡;

['sɔfəkliːz] - [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][prəu'miːθjuːs; -θiəs][ʌv; əv] [ɛsʃələs] [ɑːr; ər] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] , [-]

Sophocles	'	King	Œdipus	and	the	Prometheus	of	Eschylus	are	surcharged	with	evil	,	[	23	]
索福克勒斯	-	国王	奥迪普斯	和	这	普罗米修斯	的	埃斯基勒斯	是	附加费	和	邪恶的	,	[	-	]

索福克勒斯的《俄狄浦斯王》和埃斯库罗斯的《普罗米修斯》都充满了邪恶[23]。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'pres] .

but	they	do	not	depress	.
但	他们	做	不是	抑郁	.

但它们并不会让人感到沮丧。

[jʊˈrɪpədiːz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈluːʃən] [hæv; həv] [mɔːr] [əˈledʒd] [ˈriːəlɪzəm][ænd; ənd][ɑːr; ər]
Euripides , on the other hand , and Lucian have more alleged realism and are
欧里庇得斯 , 在 这 其他 手 , 和 卢西安 有 更多的 据称 现实主义 和 是
[dɪˈpresɪŋ] ,
depressing ,
沉闷 ,

另一方面，欧里庇得斯和卢奇安的作品则被认为更具现实主义色彩，而且令人感到压抑。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kɔːz] [ə; eɪ] [smaɪl] .
even when they cause a smile .
甚至 什么时候 他们 原因 一个 微笑 .

即使它们能让人微笑。

[ðə; ði] [ˈriːəlɪst] [ɪz][ˈsɪnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈsɪnɪks] [duː][nɑːt] [sɔːr] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
The realist is cynical , and cynics do not soar off into the world of art ,
这 现实主义者 是 愤世嫉俗 , 和 愤世嫉俗者 做 不是 翱翔 离开 进入 这 世界 的 艺术 ,

现实主义者是愤世嫉俗的，而愤世嫉俗者不会投身艺术的世界。

[bʌt; bət] [kiːp] [ˈteðərɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːəl] [wɜːrld] .
but keep tethering themselves to the real world .
但 保持 系绳 他们自己 到 这 真实的 世界 .

但他们始终与现实世界保持联系。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [luːz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈstɔːri] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
They do not lose themselves in their story because they are always thinking of
他们 做 不是 失去 他们自己 在 他们的 故事 因为 他们 是 总是 思维 的
[ˈkiːpɪŋ] [sʌm; səm] [wʌnz] [noʊz] [əˈgenst] [ðer; ðər][ˈgraɪndstoʊn] .
keeping some one's nose against their grindstone .
保持 一些 一个人的 鼻子 反对 他们的 磨石 .

他们不会沉浸在自己的故事中，因为他们始终想着要让某些人保持警惕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [ˈmɔrəlaiziŋ] [ʌv; əv] [pɑːliːænə] [biː; bi] [riˈzentid] [baɪ][ˈkrɪtɪks] [ˈeni] [mɔːr]
Why should the optimistic moralizing of Polyanna be resented by critics any more
为什么 应该 这 乐观的 道德说教 的 波莉安娜 是 怨恨 经过 评论家 任何 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] [ˈmɔrəlaiziŋ] [ʌv; əv] [ʃɔː] [ɔːr][ʌv; əv] [meɪn] [striːt] ?
than the cynic moralizing of Shaw or of Main Street ?
比 这 犬儒 道德说教 的 肖 或者 的 主要的 街道 ?

批评家们为何要对波莉安娜乐观的道德说教感到反感，就像对萧伯纳或《大街》中愤世嫉俗的道德说教感到反感一样？

[ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈɪdiət] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrˌblaɪnd] [dɪsˈpeptɪk] [ɑːr; ər] [dɪˈpresɪŋ] [ɪn] [ˈriːəl] [laɪf] , [ɪˈspeʃəli]
The cheerful idiot and the purblind dyspeptic are depressing in real life , especially
这 快乐 笨蛋 和 这 盲人 消化不良 是 沉闷 在 真实的 生活 , 尤其
[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɔrəlaiziŋ] ,
when they are moralizing ,
什么时候 他们 是 道德说教 ,

现实生活中，那些乐天派的傻瓜和视力模糊、消化不良的人都很令人沮丧，尤其当他们还在说教的时候。

[bʌt; bət][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ɑːrt][wiː; wi][kæn; kən] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪdiət] ,
but in and out of art we can laugh at the idiot ,
但 在 和 出去 的 艺术 我们 能 笑 在 这 笨蛋 ,

但无论在艺术领域内外，我们都可以嘲笑傻瓜。

[waɪl] [wiː; wi][skwɜːrm][æt; ət][ðə; ði] [əˈsuːmd] [suːˌpɪriˈɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] .
while we squirm at the assumed superiority of the cynic .
尽管 我们 蠕动 在 这 假定 优势 的 这 犬儒 .

我们却对愤世嫉俗者自以为是的优越感感到不自在。

[ðə; ði] [ˈmɔrəlaiziŋ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] .
The moralizing is a cake of soap .
这 道德说教 是 一个 蛋糕 的 肥皂 .

说教就像一块肥皂。

['ʃeɪkspɪr] [ɪz][nɑːt] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd]['hoʊmər][ɪz][nɑːt] [dɪ'presɪŋ] .

Shakespeare	**is**	**not**	**depressing**	**and**	**Homer**	**is**	**not**	**depressing**	**.**
莎士比亚	是	不是	沉闷	和	荷马	是	不是	沉闷	.

莎士比亚的作品并不令人沮丧，荷马的作品也不令人沮丧。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [blɪŋk] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] ,

They	**do**	**not**	**blink**	**the**	**facts**	**of**	**life**	**,**
他们	做	不是	眨	这	事实	的	生活	,

他们对生活的真相毫不在意。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['hjuːmər][ænd; ənd][hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**beyond**	**the**	**humor**	**and**	**humanity**	**which**	**saves**	**them**	**and**	**their**
和	超过	这	幽默	和	人类	哪个	保存	他们	和	他们的

['ɔːdiəns] ,

audience	**,**
观众	,

而除了幽默和人性之外，正是这些特质拯救了他们和他们的观众。

[ðeɪ] [luːz] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] ['stɔːri] .

they	**lose**	**themselves**	**in**	**their**	**story**	**.**
他们	失去	他们自己	在	他们的	故事	.

他们沉浸在自己的故事中。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] [ɪz] [truː] ['iːv(ə)l] , [soʊ] ['rekəgnaɪzd] , [ɪn][ðer; ðər][ɑːrt] - [wɜːrld] .

The	**evil**	**they**	**depict**	**is**	**true**	**evil**	**,**	**so**	**recognized**	**,**	**in**	**their**	**art**	**-**	**world**	**.**
这	邪恶的	他们	描绘	是	真的	邪恶的	,	所以	认可	,	在	他们的	艺术	-	世界	.

他们所描绘的邪恶是真正的邪恶，这一点在他们的艺术界是公认的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)l] [kɔːld] [fɔːr; fər][baɪ][ðer; ðər] ['stɔːri] ,

It	**is**	**,**	**besides**	**,**	**evil**	**called**	**for**	**by**	**their**	**story**	**,**
它	是	,	除了	,	邪恶的	称为	为了	经过	他们的	故事	,

此外，这也是他们的故事中必然存在的邪恶。

[nɑːt] [lʌgd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɔːrəl][ɔːr][tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ɑːrt] .

not	**lugged**	**in**	**for**	**a**	**moral**	**or**	**to**	**exemplify**	**a**	**theory**	**of**	**art**	**.**
不是	带吊臂的	在	为了	一个	道德	或者	到	举例说明	一个	理论	的	艺术	.

并非为了表达道德寓意或阐释某种艺术理论而引入。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [dræb][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlər] [ɪn] [laɪf] .

They	**know**	**that**	**drab**	**is**	**not**	**the**	**only**	**color**	**in**	**life**	**.**
他们	知道	那	单调	是	不是	这	仅有的	颜色	在	生活	.

他们知道，生活中并非只有单调乏味这一种颜色。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [braɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [blæk] [θɪŋz] ,

They	**know**	**that**	**bright**	**things**	**are**	**as**	**real**	**as**	**black**	**things**	**,**
他们	知道	那	明亮的	事物	是	作为	真实的	作为	黑色的	事物	,

他们知道，明亮的事物和黑色的事物一样真实存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ilɘstreitɪŋ] [ə; eɪ] ['θiːəri] [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] .

but	**they**	**are**	**not**	**illustrating**	**a**	**theory**	**but**	**giving**	**us**	**a**	**story**	**.**
但	他们	是	不是	图示	一个	理论	但	给予	我们	一个	故事	.

但他们不是在阐释某种理论，而是在给我们讲述一个故事。

[wiː; wi] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [wɜːrld] ,

We	**pass**	**with**	**them**	**into**	**a**	**fictitious**	**world**	**,**
我们	经过	和	他们	进入	一个	虚拟	世界	,

我们与他们一同进入一个虚构的世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪ'pres] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rld] [du:][nɑ:t] [dɪ'pres] [ˌju: 'es] [ɪf]

and	the	things	which	depress	the	denizens	of	that	world	do	not	depress	us	if
和	这	事物	哪个	抑郁	这	居民	的	那	世界	做	不是	抑郁	我们	如果

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ri'ələti] [baɪ] [-]

we	are	not	brought	back	to	reality	by	[	24	]
我们	是	不是	带来	后退	到	现实	经过	[	-	]

如果我们没有被带回现实，那么令那个世界的居民感到沮丧的事情就不会让我们感到沮丧。[24]

['stʌmbliŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['ri:əl] [soʊp] , [nɑ:t] ['ɪntɪgreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

stumbling	on	a	cake	of	real	soap	,	not	integrated	with	the	story	.
踉跄	在	一个	蛋糕	的	真实的	肥皂	,	不是	融合的	和	这	故事	.

偶然发现了一块真正的肥皂，与故事情节无关。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:g]['ɑ:gɔs] [meɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [sɪŋk] .

The	sight	of	his	dog	Argos	made	the	heart	of	Odysseus	sink	.
这	视线	的	他的	狗	阿尔戈斯	制成	这	心	的	奥德修斯	下沉	.

看到爱犬阿尔戈斯，奥德修斯的心沉了下去。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] ['ʌglinəs] [ðə; ði]['oʊnli] [ri'ələti] ,

Even	for	those	who	think	ugliness	the	only	reality	,
甚至	为了	那些	WHO	思考	丑陋	这	仅有的	现实	,

即使对于那些认为丑陋是唯一现实的人来说，

['ɑ:gɔs][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ri'ælitiz] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɑ:n] [ri'ələti] .

Argos	was	covered	with	realities	and	squatted	on	reality	.
阿尔戈斯	曾是	涵盖	和	现实	和	蹲着	在	现实	.

Argos 被现实所覆盖，并占据了现实。

[hi:; hi] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz]['mæstər][bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pres] [ˌju: 'es] .

He	depressed	his	master	but	he	does	not	depress	us	.
他	郁闷	他的	掌握	但	他	做	不是	抑郁	我们	.

他让他的主人感到沮丧，但他并没有让我们感到沮丧。

[hi:; hi][laɪz][ə'pɑ:n][meɪn] [stri:t] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [pɑ:li:ænə] [wæg][tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪl] .

He	lies	upon	Main	Street	and	has	a	Polyanna	wag	to	his	tail	.
他	谎言	之上	主要的	街道	和	有	一个	波莉安娜	摇摆	到	他的	尾巴	.

他躺在大街上，尾巴像波莉安娜一样摇摆着。

[hɪz; ɪz]['ɑ:ptɪmɪzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pesɪmɪzəm] [ɑ:r; ər] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [tækt] [ɑ:n] .

His	optimism	and	his	pessimism	are	,	however	,	not	tacked	on	.
他的	乐观	和	他的	悲观主义	是	,	然而	,	不是	已钉住	在	.

然而，他的乐观和悲观并非是后加的。

“ [ænd; ənd][loʊ] , [ə; eɪ] [haʊnd] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['ɑ:gɔs] , [ðə; ði]

“	And	lo	,	a	hound	raised	up	his	head	and	pricked	his	ears	,	Argos	,	the
“	和	洛	,	一个	猎犬	提高	向上	他的	头	和	刺痛	他的	耳朵	,	阿尔戈斯	,	这

[haʊnd] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] . . . .

hound	of	Odysseus	.	.	.	.
猎犬	的	奥德修斯	.	.	.	.

“瞧，一只猎犬抬起头，竖起耳朵，那就是阿尔戈斯，奥德修斯的猎犬……”

[dɪ'spaɪzd] [hi:; hi] [leɪ] ([hɪz; ɪz]['mæstər] ['bi:ɪŋ] [ə'fɑ:r]) [ɪn][ðə; ði] [di:p] [dʌŋ] [ʌv; əv] [mju:lz] [ænd; ənd] [swaɪn]

Despised	he	lay	(	his	master	being	afar	)	in	the	deep	dung	of	mules	and	swine
被鄙视的	他	躺	(	他的	掌握	存在	远方	)	在	这	深的	粪	的	骡子	和	猪

. . . .

.	.	.	.
.	.	.	.

他被鄙视地躺在骡子和猪粪堆里（他的主人远在天边）……

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði][dɔ:g]['ɑ:gɔs] , [fʊl] [ʌv; əv]['vɜ:rmɪn] .

There	lay	the	dog	Argos	,	full	of	vermin	.
那里	躺	这	狗	阿尔戈斯	,	满的	的	害虫	.

狗阿尔戈斯躺在那里，浑身都是寄生虫。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] ['stændɪŋ] [baɪ] ,

Yet	even	now	when	he	was	aware	of	Odysseus	standing	by	,
然而	甚至	现在	什么时候	他	曾是	意识到的	的	奥德修斯	常设	经过	,

然而，即便他此刻明明知道奥德修斯就在一旁，

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

he	wagged	his	tail	and	dropped	both	his	ears	,
他	摇晃	他的	尾巴	和	掉落	两个都	他的	耳朵	,

他摇了摇尾巴，耷拉下两只耳朵。

[bʌt; bət] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [drɔː] .

but	nearer	to	his	master	he	had	not	the	strength	to	draw	.
但	更近	到	他的	掌握	他	有	不是	这	力量	到	画	.

但是，离主人越近，他就越没有力气拔枪。

[bʌt; bət] [oʊ'dɪsiəs] [lʊkt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

But	Odysseus	looked	aside	and	wiped	a	tear	.
但	奥德修斯	看起来	旁边	和	擦拭	一个	撕	.

但奥德修斯别过脸去，擦了擦眼泪。

" ['ɑːgɔs] [ɪz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [dɔːg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] [ə'weɪ] ['mæstər] ; " [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] ,

"	Argos	is	the	ideal	dog	of	a	far	away	master	;	"	who	has	lost	his	dominion	,
"	阿尔戈斯	是	这	理想的	狗	的	一个	远的	离开	掌握	;	"	WHO	有	丢失的	他的	统治权	,

“阿尔戈斯是一位远方主人的理想犬；“这位主人失去了他的统治权，

" [æz; əz] - , [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] , [sez] .

"	as	Eumæus	,	the	shepherd	of	Odysseus	,	says	.
"	作为	-	,	这	牧羊人	的	奥德修斯	,	说道	.

正如奥德修斯的牧羊人欧迈俄斯所说。

['ɑːgɔs] ['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæstər] .

Argos	registers	the	fate	of	his	master	.
阿尔戈斯	登记簿	这	命运	的	他的	掌握	.

阿尔戈斯记录下了主人的命运。

[wiː; wi] [fiːl] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [fiːl] [dɪ'prest] .

We	feel	,	but	we	do	not	feel	depressed	.
我们	感觉	,	但	我们	做	不是	感觉	郁闷	.

我们有这种感觉，但我们并不觉得抑郁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hjuːmən] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

It	is	human	;	it	is	all	inevitable	;
它	是	人类	;	它	是	全部	不可避免的	;

这是人之常情，也是不可避免的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəl] [æz; əz] [laɪf] [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [aɪ'diːəlaɪzd] [baɪ] ['pɜːrfɪkt] [træns'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]

it	is	real	as	life	but	perfectly	idealized	by	perfect	transfer	to	the	realm	of
它	是	真实的	作为	生活	但	完美	理想化的	经过	完美的	转移	到	这	领域	的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

它真实得如同生活，但又通过完美的艺术转化而变得完美理想化。

- ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [mə'rælətiz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [fɑːr]

Eumæus	gives	us	the	morality	of	it	,	the	truth	of	it	,	but	he	is	far
-	给予	我们	这	道德	的	它	,	这	真相	的	它	,	但	他	是	远的

[frʌm; frəm] ['mɔrəlaiziŋ] ,

from	moralizing	,
从	道德说教	,

欧迈俄斯向我们揭示了其中的道德意义和真理，但他绝非是在说教。

['i:ðər] [ˌpesɪ'mɪstɪkli] [ɔ:r] [ˌɑ:ptɪ'mɪstɪkli] .
either pessimistically or optimistically .
任何一个 悲观地 或者 乐观地 .

无论是悲观地还是乐观地。

['ɑ:gɔs][ɪz][ðə; ði][dɔ:g] ['ʃnaɪdɚ] [ðæt] ['dʒɛfɚsənz] [ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][tu:; tə]
Argos is the dog Schneider that Jefferson's Rip Van Winkle could not find to
阿尔戈斯 是 这 狗 施耐德 那 杰斐逊的 撕裂 范 温克尔 可以 不是 寻找 到
['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ;
recognize him ;
认出 他 ;

Argos 是施耐德的狗，杰斐逊的《睡美人》中的里普·凡·温克尔找不到它，所以它认不出施耐德。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [bri:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪt] .
he is the picture in brief of his master's fate .
他 是 这 图片 在 简短的 的 他的 硕士学位 命运 .

他简明扼要地展现了他主人的命运。

- [ɪz][æz; əz] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [əb'tru:sɪv] [soʊp] [-]
Eumæus is as free from all obtrusive soap [25]
- 是 作为 自由的 从 全部 碍眼的 肥皂 [-]

Eumæus 完全不含任何令人不适的肥皂[25]

[æz; əz]['ɑ:gɔs] [hɪm'self] .
as Argos himself .
作为 阿尔戈斯 他自己 .

就像阿尔戈斯本人一样。

[ðə; ði] ['dɔgz] [feɪt] [ɪz] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kerləs] ['wɪmɪn] [hu:] “ [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə]
The dog's fate is ascribed to the careless women who “ are no more inclined to
这 狗的 命运 是 归因于 到 这 粗心 女性 WHO “ 是 不 更多的 倾斜 到
['ɑ:nɪst] ['sɜ:rvɪs] [wen] [ðer; ðər]['mæstərz][hæv; həv][lɔ:st] [də'mɪnjən] ,
honest service when their masters have lost dominion ,
诚实的 服务 什么时候 他们的 大师 有 丢失的 统治权 ,

狗的命运归咎于那些粗心大意的女人，她们“在主人失去统治权后，就不再愿意诚实地服侍主人了”。

[fɔ:r; fər][zju:s; zu:s] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]['vɜ:rtʃu:] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]
for Zeus takes away the half of a man's virtue when the day of slavery
为了 宙斯 需要 离开 这 一半 的 一个 男人的 美德 什么时候 这 天 的 奴隶制
[kʌmz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] . ” [-]
comes upon him . ” [26]
来 之上 他 . ” [-]

因为宙斯会在奴役之日夺走一个人一半的美德。”[26]

[vi:]
V
V

V

[ɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
ART AND THE DIVINE
艺术 和 这 神圣的

艺术与神性

[wʌn] . [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ɑ:rt]
1 . RELIGIOUS ORIGIN OF ART
1 . 宗教 起源 的 艺术

1. 艺术的宗教起源

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:m] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ˌtu:tən'kɑ:men; -mən][hæz; həz] [ə'raʊzd] [ðə; ði]

The	recent	discovery	of	the	tomb	of	King	Tutankhamen	has	aroused	the
这	最近的	发现	的	这	墓	的	国王	图坦卡蒙	有	被唤醒	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

interest	of	the	world	.
兴趣	的	这	世界	.

图坦卡蒙国王陵墓的发现引起了全世界的关注。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] , [ðə; ði][və'raɪəti] ,

The	perseverance	of	the	explorer	,	the	variety	,
这	毅力	的	这	探险家	,	这	种类	,

探险家的毅力，多样性，

[ɑ:r'tɪstɪk] ['eksələns] [ænd; ənd] [ɪn'trɪnzɪk]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] [ðə; ði] [nu:z] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

artistic	excellence	and	intrinsic	value	of	the	discovery	gave	the	news	a	place	in
艺术	卓越	和	固有的	价值	的	这	发现	给予	这	消息	一个	地方	在

[ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] ['signəlaizd] [ðə; ði]['leɪtɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪd] ,

the	press	and	signalized	the	latest	triumph	of	the	spade	,
这	按	和	信号	这	最新的	胜利	的	这	铲	,

该发现的艺术卓越性和内在价值使这一消息在报刊上占有一席之地，并标志着黑桃的最新胜利。

[wɪtʃ] ['ʃli:mən] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪs'tɔ:rɪənz] .

which	Schliemann	converted	into	the	best	of	historians	.
哪个	施利曼	转换	进入	这	最好的	的	历史学家	.

施里曼将其转化为最优秀的史学家。

[dɪg] [ɪn][jʊr; jər] [bæk] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ɪts][pæst][ɪn][ðə; ði] ['leər] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər]

Dig	in	your	back	-	yard	,	and	you	can	read	its	past	in	the	layers	before	your
挖	在	你的	后退	-	院子	,	和	你	能	读	它是	过去的	在	这	层	前	你的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

挖开你家后院的泥土，你就能在眼前的泥土层中读出它的历史。

[meɪk] [ə; eɪ] [krɔ:s] - ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [sək'sesɪv] [di'pɔzits] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪts]

Make	a	cross	-	section	of	the	country	,	and	successive	deposits	will	tell	you	its
制作	一个	叉	-	部分	的	这	国家	,	和	连续	存款	将要	告诉	你	它是

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

对这个国家进行横截面分析，连续的存款就会告诉你它的故事。

[leɪ] [ber] [ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['berid] ['fɒslz] , [ðə; ði]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

Lay	bare	the	strata	of	the	earth	,	and	the	buried	fossils	,	the	minerals	,
莱	裸	这	地层	的	这	地球	,	和	这	埋葬	化石	,	这	矿物	,

[ðə; ði][gæs] ,

the	gas	,
这	气体	,

揭开地层，以及埋藏的化石、矿物、气体，

[ðə; ði][ɔɪl] , [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

the	oil	,	reveal	the	history	of	the	world	.
这	油	,	揭示	这	历史	的	这	世界	.

石油揭示了世界历史。

[greɪv] - [dɪgɪŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [prə'dʌktɪv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] ['saɪəns] ,

Grave	-	digging	is	the	most	productive	occupation	to	which	science	,
严重	-	挖掘	是	这	最多	生产力	职业	到	哪个	科学	,

掘墓是科学所能带来的最有生产力的职业，

[ɑːrt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɑːmɜːrs] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [vəu'keiʃənli] ['gaɪdɪd] .

art	and	even	commerce	can	now	be	vocationally	guided	.
艺术	和	甚至	商业	能	现在	是	职业方面	引导	.

如今，艺术甚至商业都可以进行职业导向。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [tuːm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

What	was	it	that	enriched	the	Egyptian	tomb	and	other	tombs	of	the	past
什么	曾是	它	那	富含	这	埃及人	墓	和	其他	陵墓	的	这	过去的

[ɪn] [wɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['berid] ?

in	which	man	was	buried	?
在	哪个	男人	曾是	埋葬	?

是什么让埃及陵墓以及古代其他埋葬人类的陵墓变得如此富丽堂皇?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [spə'sɪfɪkli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	religion	,	and	specifically	it	was	belief	in	the	immortality	of	the
它	曾是	宗教	,	和	具体来说	它	曾是	信仰	在	这	不朽	的	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

那是宗教，具体来说，是信仰灵魂不朽。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['oʊpənd] [tuːm] [ri'piːts] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mænɪfest] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]

The	latest	opened	tomb	repeats	the	truth	that	was	manifest	in	the	pyramids	of
这	最新的	打开	墓	重复	这	真相	那	曾是	显现	在	这	金字塔	的

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

最新开启的陵墓再次印证了埃及金字塔所揭示的真理。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tɛmpəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuːmz] .

which	were	temples	as	well	as	tombs	.
哪个	是	寺庙	作为	出色地	作为	陵墓	.

它们既是寺庙又是陵墓。

[ðə; ði] [-]

The	[	27	]
这	[	-	]

[27]

['biːhaɪv] [tuːmz] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['ʃliːmən] ['æktʃuəli] ['ʃʌvəld] [goʊld] ['ɔrnəmənts]

beehive	tombs	of	Mycenæ	from	which	Schliemann	actually	shoveled	gold	ornaments
蜂窝	陵墓	的	-	从	哪个	施利曼	实际上	铲	金子	装饰品

[ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tɛmpəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuːmz] .

of	various	kinds	were	also	temples	as	well	as	tombs	.
的	各种各样的	种类	是	还	寺庙	作为	出色地	作为	陵墓	.

施里曼从迈锡尼的蜂巢状墓穴中铲出各种金饰，这些墓穴既是陵墓，也是神庙。

[ðə; ði]['ɔːltər] - [stoʊnz] [ɪn] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['taɪni]['lɑkjəˌlaɪ][fɔːr; fər][ðə; ði]['relɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	altar	-	stones	in	Catholic	churches	with	their	tiny	loculi	for	the	relic	of	a
这	坛	-	石头	在	天主教	教堂	和	他们的	微小的	室	为了	这	遗迹	的	一个

[seɪnt] [kiːp] [stɪl] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pəːsikjuːtid] ['kristʃənz] [faʊnd] [ðə; ði]

saint	keep	still	the	memory	of	the	days	when	persecuted	Christians	found	the
圣	保持	仍然	这	记忆	的	这	天	什么时候	受迫害	基督徒	成立	这

['kætəkoʊmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Catacombs	of	the	dead	places	of	worship	as	well	as	of	escape	from	the
地下墓穴	的	这	死的	地方	的	崇拜	作为	出色地	作为	的	逃脱	从	这

['pɜːrsɪkjuːtər] .

persecutor	.
迫害者	.

天主教教堂的祭坛石上，供奉着圣人遗物的小龛，让人不禁想起当年受迫害的基督徒将死者地下墓穴作为礼拜场所和逃离迫害者的避难所的日子。

[ðə; ði] [keivz] [ʌv; əv]['kroʊ] - ['mænjən] [ænd; ənd] [ɔ:re'njæk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [di'pɔzits] [ɪn] [fræns]

The	caves	of	Cro	-	Magnon	and	Aurignac	and	other	ancient	deposits	in	France
这	洞穴	的	cro	-	马格农	和	奥里尼亚克	和	其他	古老的	存款	在	法国

[ænd; ənd] [speɪn] [hæv; həv] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['mænz][ɑ:rt] .

and	Spain	have	disclosed	the	earliest	evidence	of	man's	art	.
和	西班牙	有	披露	这	最早	证据	的	男人的	艺术	.

法国和西班牙的克罗马农人洞穴、奥里尼亚克洞穴和其他古代遗址揭示了人类艺术的最早证据。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] ['ɑ:rtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪlf(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] [hæv; həv]

The	man	was	no	mean	artist	,	and	the	coloring	and	skillful	drawing	have
这	男人	曾是	不	意思是	艺术家	,	和	这	染色	和	熟练	绘画	有

[ə'stɑ:nɪʃt] ['evri] [wʌn] .

astonished	every	one	.
惊讶	每一个	一	.

这位男子是一位不折不扣的艺术家，他的色彩运用和精湛的绘画技巧令所有人惊叹不已。

[waɪ] [dɑ:rk]['kævərnz] , [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tu:; tə] [laɪt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dekəreɪtɪd] [hæz; həz]

Why	dark	caverns	,	inaccessible	to	light	,	should	have	been	so	decorated	has
为什么	黑暗的	洞穴	,	无法进入	到	光	,	应该	有	到过	所以	装饰	有

['pʌz(ə)ld] [əb'zɜ:vəz] .

puzzled	observers	.
困惑	观察员	.

为什么光线无法进入的黑暗洞穴会装饰得如此精美，一直困扰着观察者。

[raɪ'næk] [kɔ:lz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ɜ:rli] “ ['mædʒɪk] , ” ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tu:; tə] ['kæptʃər] [ðem; ðəm] .

Reinach	calls	the	pictures	early	“	magic	,	”	painting	of	animals	to	capture	them	.
雷纳赫	呼叫	这	图片	早期的	“	魔法	,	”	绘画	的	动物	到	捕获	他们	.

赖纳赫称这些早期的画作是“魔法”，是描绘动物以捕捉它们的绘画。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['peintiŋz] [ʌv; əv][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['baisən][ænd; ənd] ['reɪndɪr] .

But	there	are	paintings	of	men	as	well	as	of	bisons	and	reindeer	.
但	那里	是	绘画	的	男人	作为	出色地	作为	的	野牛	和	驯鹿	.

但画中也有描绘人物以及野牛和驯鹿的画作。

[prə'fesər] ['ɔzˌbɔrn] [ɪz]['kwoʊtɪd][æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:rt][fɔ:r; fər]['ɑ:rts] [seɪk] ,

Professor	Osborne	is	quoted	as	saying	that	it	seems	to	be	art	for	art's	sake	,
教授	奥斯本	是	引	作为	说	那	它	似乎	到	是	艺术	为了	艺术的	清酒	,

奥斯本教授曾说过，这似乎是为艺术而艺术。

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz][ɪts] ['ri:z(ə)n] .

namely	,	that	the	sheer	pleasure	of	the	drawing	is	its	reason	.
即	,	那	这	透明	乐趣	的	这	绘画	是	它是	原因	.

也就是说，绘画本身带来的纯粹乐趣就是其存在的理由。

[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesər] [hæz; həz][noʊ]['ri:əl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]

An	admission	,	it	would	seem	,	that	the	professor	has	no	real	explanation	to
一个	入学	,	它	会	似乎	,	那	这	教授	有	不	真实的	解释	到

['ɔ:fər] .

offer	.
提供	.

这似乎表明，这位教授并没有给出任何合理的解释。

[sɜ:r]['bɜ:rtrəm] ['windl] [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [ði:z] ['pɪktʃərz] .

Sir	Bertram	Windle	has	recently	asserted	the	religious	origin	of	these	pictures	.
先生	伯特伦	温德尔	有	最近	断言	这	宗教	起源	的	这些	图片	.

伯特伦·温德尔爵士最近断言这些画作具有宗教起源。

[ðeɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊz] .

They	would	seem	to	be	the	earliest	appearance	of	stained	-	glass	windows	.
他们	会	似乎	到	是	这	最早	外貌	的	染色	-	玻璃	视窗	.

它们似乎是彩色玻璃窗最早的出现。

[ðə; ði] [keivz] [wɜːr; wər] ['tɛmpəlz] ,

The	caves	were	temples	,
这	洞穴	是	寺庙	,

这些洞穴曾是神庙，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːhaɪv] [tuːmz] [ʌv; əv]

and	the	explanation	is	confirmed	by	a	comparison	with	the	beehive	tombs	of
和	这	解释	是	确认的	经过	一个	比较	和	这	蜂窝	陵墓	的

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [tuːmz] .

Mycenæ	and	with	the	Egyptian	tombs	.
-	和	和	这	埃及人	陵墓	.

通过与迈锡尼的蜂巢墓和埃及的墓葬进行比较，证实了这一解释。

[ðə; ði]['ɔːltər] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , [ðə; ði]['vɪktəms] , [ðə; ði] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

The	altar	,	the	sacrifice	,	the	victims	,	the	food	,	clothing	and	other
这	坛	,	这	牺牲	,	这	受害者	,	这	食物	,	衣服	和	其他

[ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][laɪf] , [ɑːr; ər][ɔːl] ['evidənsiz] [-]

accompaniments	of	life	,	are	all	evidences	[	28	]
伴奏	的	生活	,	是	全部	证据	[	-	]

祭坛、祭品、受害者、食物、衣服和其他生活用品都是证据[28]

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] .

of	religious	feelings	and	a	belief	in	a	continued	existence	.
的	宗教	情怀	和	一个	信仰	在	一个	持续	存在	.

宗教情感和对生命延续的信仰。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɪn] [ðiːz] [keivz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] .

The	absence	of	the	bodies	in	these	caves	may	easily	be	accounted	for	.
这	缺席	的	这	身体	在	这些	洞穴	可能	容易地	是	已记录	为了	.

这些洞穴中没有发现尸体的原因很容易解释。

['fliːtɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [praʊlɪŋ] ['ænɪmlz] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]

Fleeting	time	with	prowling	animals	has	destroyed	them	while	it	left	the
转瞬即逝	时间	和	潜行	动物	有	损毁	他们	尽管	它	左边	这

['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

pictures	on	the	wall	.
图片	在	这	墙	.

短暂的时光和四处游荡的野兽摧毁了它们，却也留下了墙上的照片。

[ɑːrt][ɪz]['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['lɔŋfeləu] [ɪ'mædʒɪnd] .

Art	is	even	longer	than	Longfellow	imagined	.
艺术	是	甚至	更长	比	朗费罗	想象	.

艺术的范畴甚至比朗费罗想象的还要长。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ɑːrt][soʊ][fɑːr] [faʊnd] [ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn]['ɔːrɪdʒɪn] ,

If	the	earliest	art	so	far	found	is	religious	in	origin	,
如果	这	最早	艺术	所以	远的	成立	是	宗教	在	起源	,

如果迄今为止发现的最早的艺术品起源于宗教，

[ðiːz] [soʊ] [kɔːld] ['kroʊ] - ['mænjən] [ɔːr] [ˌɔːri^'neiʃən] ['ɑːrtɪsts][ɪg'zemplɪfaɪ] [ə'gen] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]

these	so	called	Cro	-	Magnon	or	Aurignacian	artists	exemplify	again	what	is	a
这些	所以	称为	cro	-	马格农	或者	奥瑞纳文化	艺术家	举例说明	再次	什么	是	一个

['kɑːmənpleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] .

commonplace	in	the	history	of	art	.
平凡	在	这	历史	的	艺术	.

这些所谓的克罗马农人或奥瑞纳文化艺术家再次体现了艺术史上一个常见的现象。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪtmənts] [faʊnd] ['ʌndər] “ [ɑːrt] ” [ɪn]

It	would	be	easy	to	add	to	the	following	statements	found	under	“	Art	”	in
它	会	是	简单的	到	添加	到	这	下列的	声明	成立	在下面	“	艺术	”	在

['heɪstɪŋz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] :

Hasting's	Dictionary	of	Religion	:
黑斯廷斯	字典	的	宗教	:

在《黑斯廷斯宗教词典》“艺术”条目下，很容易添加以下陈述：

“ [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekt][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn]['iːdʒɪpt] [ɪn'kluːdz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	The	religious	aspect	of	art	in	Egypt	includes	almost	all	that	is	known	of	it	.	”
“	这	宗教	方面	的	艺术	在	埃及	包括	几乎	全部	那	是	已知	的	它	.	”

“埃及艺术的宗教方面几乎涵盖了我们所了解的一切。”

“ [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli] ['eni] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɪriən] [ænd; ənd][ˌbæbə'loʊniən][ɑːrt][ɪz]

“	There	is	hardly	any	doubt	that	the	high	level	of	Assyrian	and	Babylonian	art	is
“	那里	是	几乎	任何	怀疑	那	这	高的	等级	的	亚述人	和	巴比伦	艺术	是

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] . ”

due	to	the	deep	religious	feeling	of	the	two	nations	.	”
到期的	到	这	深的	宗教	感觉	的	这	二	国家	.	”

“毫无疑问，亚述和巴比伦艺术的高水平是由于这两个民族深厚的宗教情感所致。”

“ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [griːs] [ɪz] [θruː'aʊt] [ɪts] [kɔːrs] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

“	The	history	of	art	in	Greece	is	throughout	its	course	intimately	connected	with
“	这	历史	的	艺术	在	希腊	是	自始至终	它是	课程	亲密	连接	和

[rɪ'lɪdʒən] .

religion	.
宗教	.

“希腊艺术史在其发展历程中始终与宗教紧密相连。”

” [ðə; ði][fækt][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'naɪɪŋ] .

”	The	fact	is	beyond	all	denying	.
”	这	事实	是	超过	全部	否认	.

“事实不容否认。”

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər][ju'naɪtɪd] , [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

Religion	and	art	are	united	,	in	music	and	song	,
宗教	和	艺术	是	团结的	,	在	音乐	和	歌曲	,

宗教与艺术在音乐和歌曲中融为一体。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv]['sævidʒiz][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːbruː] [sɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtliɪst]

from	the	dances	of	savages	to	the	Hebrew	psalms	and	the	stateliest
从	这	舞蹈	的	野蛮人	到	这	希伯来语	诗篇	和	这	最有地位的

['lɪtədʒiːz] ; [ɪn] ['peɪntɪŋ] ,

liturgies	;	in	painting	,
礼仪	;	在	绘画	,

从野蛮人的舞蹈到希伯来诗篇，再到最庄严的礼拜仪式；在绘画中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['keɪvmæn] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][mæn] ; [ɪn] ['skʌlptʃər] ,

from	the	early	caveman	to	the	modern	man	;	in	sculpture	,
从	这	早期的	穴居人	到	这	现代的	男人	;	在	雕塑	,

从早期穴居人到现代人；在雕塑领域，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːdɪst] ['aɪˌkɑːnz] [dʌg] [ʌp] [æt; ət] [trɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪdl] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd]

from	the	crudest	icons	dug	up	at	Troy	to	the	idol	statues	of	Greece	and
从	这	最粗略	图标	挖	向上	在	特洛伊	到	这	偶像	雕像	的	希腊	和

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

从特洛伊出土的最粗糙的圣像到希腊和罗马的偶像雕像，

[ɪn][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ənd] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['berid] - [ænd; ənd] [kri:t] , [ʌv; əv] [ə'sɪrɪə] [ænd; ənd]['i:dʒɪpt]

in	the	lions	and	bulls	of	buried	Mycenæ	and	Crete	,	of	Assyria	and	Egypt
在	这	狮子	和	公牛	的	埋葬	-	和	克里特岛	,	的	亚述	和	埃及

,

,

,

在埋葬于迈锡尼和克里特岛的狮子和公牛雕像中，在亚述和埃及的雕像中，

[ɪn][ðə; ði]['taɪnɪ] [si:l] [rɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd] ['stætʃueri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃɪz]

in	the	tiny	seal	rings	,	in	the	ornaments	and	statuary	of	our	modern	churches
在	这	微小的	海豹	戒指	,	在	这	装饰品	和	雕像	的	我们的	现代的	教堂

; [ɪn] ['ɔ:rətɔ:ri] ,

;	in	oratory	,
;	在	演说	,

在小小的印章戒指上，在我们现代教堂的装饰品和雕像中；在祈祷中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ,

from	the	prayers	of	the	priest	in	the	Iliad	,
从	这	祈祷	的	这	牧师	在	这	《伊利亚特》	,

出自《伊利亚特》中祭司的祈祷文，

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌfʊlmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ;

to	the	fulminations	of	the	prophet	and	the	eloquence	of	the	pulpit	;
到	这	雷鸣	的	这	先知	和	这	口才	的	这	讲坛	;

先知的慷慨激昂和讲坛上的雄辩；

['i:v(ə)n][ɪn]['sɪvɪk]['ɔ:rətɔ:ri][wi:; wi][faɪnd] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [ænd; ənd]['sisərəu][ɪn] [-]

even	in	civic	oratory	we	find	Demosthenes	and	Cicero	in	[	29	]
甚至	在	公民	演说	我们	寻找	德摩斯梯尼	和	西塞罗	在	[	-	]

即使在公民演说中，我们也能找到德摩斯梯尼和西塞罗[29]

[ðer; ðər] [sə'blaɪmɪst] [haɪts] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pɑ:n] [rɪ'lɪdʒəs] ['məutivz] ; [ɪn][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ˌɪnkæn'teɪʃn] ,

their	sublimest	heights	touching	upon	religious	motives	;	in	the	poetry	of	incantation	,
他们的	至高无上的	高度	接触	之上	宗教	动机	;	在	这	诗	的	咒语	,

[ʌv; əv] ['ɔrəkl] , [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

of	oracle	,	of	revelation	,
的	神谕	,	的	启示	,

它们最崇高的境界触及了宗教动机；在咒语诗、神谕诗、启示诗中，

[ɪn] ['lɪtərdʒi] [ænd; ənd]['drɑ:mə] ;

in	liturgy	and	drama	;
在	礼仪	和	戏剧	;

在礼拜仪式和戏剧中；

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['epɪk] ,

in	the	little	tale	of	the	fable	and	in	the	mighty	story	of	the	epic	,
在	这	小的	故事	的	这	寓言	和	在	这	强大的	故事	的	这	史诗	,

在寓言的小故事里，也在史诗的宏大故事里，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [swi:p] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['hoʊmər][ænd; ənd]['və:dʒil] ,

for	the	full	sweep	of	which	Homer	and	Virgil	,
为了	这	满的	扫	的	哪个	荷马	和	维吉尔	,

荷马和维吉尔的作品都全面展现了这一点。

['dænti][ænd; ənd] ['mɪltən] [mʌst; məst][steɪdʒ][ðer; ðər] [ɪ'vents] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn]

Dante	and	Milton	must	stage	their	events	upon	the	background	of	a	Divine
但丁	和	米尔顿	必须	阶段	他们的	活动	之上	这	背景	的	一个	神圣的

['prɑ:vɪdəns] ; [ɪn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

Providence	;	in	architecture	,
普罗维登斯	;	在	建筑学	,

但丁和弥尔顿必须将他们的故事置于神圣天意的背景下；在建筑学上，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [wɜːrld] ,

from	the	tombs	and	temples	of	the	eastern	world	,
从	这	陵墓	和	寺庙	的	这	东	世界	,

来自东方世界的陵墓和寺庙，

[tuː; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] .

to	the	temples	of	the	Aztecs	and	to	the	Gothic	cathedral	.
到	这	寺庙	的	这	阿兹特克人	和	到	这	哥特	大教堂	.

去参观阿兹特克神庙和哥特式大教堂。

[ə'kwaɪnəs] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʊmə] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ['saɪəns] ;

Aquinas	gave	in	his	Summa	a	synthesis	of	all	science	;
阿奎那	给予	在	他的	苏玛	一个	合成	的	全部	科学	;

阿奎那在他的《神学大全》中对所有科学进行了综合；

['dænti] [geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪnə] [kə'miːdiə] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv]['mænz][laɪf][ænd; ənd] ['destəni] ;

Dante	gave	in	his	Divina	Comedia	a	synthesis	of	man's	life	and	destiny	;
但丁	给予	在	他的	迪维娜	喜剧	一个	合成	的	男人的	生活	和	命运	;

但丁在他的《神曲》中对人类的生活和命运进行了综合阐述；

[ðə; ði] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][aːts][ɪn][wʌn]

the	Gothic	cathedral	of	the	same	age	gave	a	synthesis	of	all	the	arts	in	one
这	哥特	大教堂	的	这	相同的	年龄	给予	一个	合成	的	全部	这	艺术	在	一

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

同时期的哥特式大教堂将所有艺术形式融合在一座建筑之中。

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['fʊlnəs] [ænd; ənd] ['eksələns] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]

exemplifying	in	fullness	and	excellence	the	mutual	interaction	of	art	and
举例说明	在	饱腹感	和	卓越	这	相互的	相互作用	的	艺术	和

[rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

religion	in	the	middle	ages	,
宗教	在	这	中间	年龄	,

充分而卓越地展现了中世纪艺术与宗教的相互互动，

[wer] ['mænɪfestli] [rɪ'lɪdʒən] [held] [sweɪ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .

where	manifestly	religion	held	sway	as	never	before	or	since	.
在哪里	显然	宗教	握住	摇摆	作为	绝不	前	或者	自从	.

宗教的影响力显然达到了前所未有的高度。

[ðə; ði]['mɔːrgən] “ [kə'lekʃ(ə)n] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] [faɪn] [aːts][ɪn] [nuː] [jɔːk]

The	Morgan	“	Collection	”	in	the	Metropolitan	Museum	of	Fine	Arts	in	New	York
这	摩根	“	收藏	”	在	这	大都会	博物馆	的	美好的	艺术	在	新的	约克

[ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] ['dʌsti] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['juːniən][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑːrt] .

exhibits	the	dusty	wreckage	of	that	wonderful	union	of	religion	and	art	.
展品	这	尘土飞扬	残骸	的	那	精彩的	联盟	的	宗教	和	艺术	.

纽约大都会艺术博物馆的摩根“收藏”展出了宗教与艺术这一美好结合的尘封残骸。

[noʊ]['poʊəts][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðoʊz] ['frægmənts] ['ɪntuː] [ðæt] ['mɑːrvələs]

No	poet's	imagination	is	needed	to	rebuild	those	fragments	into	that	marvelous
不	诗人的	想像力	是	需要	到	重建	那些	片段	进入	那	奇妙

['strʌktʃər] ,

structure	,
结构	,

无需诗人的想象力，就能将这些碎片重新组合成那奇妙的结构。

['ʌndər] [huːz] ['mɪriəd] ['stætʃueri] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [seɪnts] [ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['gɑːgɔɪlz] ,

under	whose	myriad	statuary	of	serious	saints	and	grotesque	gargoyles	,
在下面	谁	无数	雕像	的	严肃的	圣徒	和	怪诞	石像鬼	,

在它无数庄严肃穆的圣徒雕像和怪诞滑稽的石像鬼雕像之下，

[juː; jʊ] [pæs] [θruː] [kaːvd] ['pɔːrtlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['speɪʃəs] [aɪlz] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [liːp]

you	pass	through	carved	portals	into	the	spacious	aisles	over	which	arches	leap
你	经过	通过	雕刻	门户	进入	这	宽敞	过道	超过	哪个	拱门	飞跃

[ə'spaɪərɪŋli] .

aspiringly	.
充满希望地	.

你穿过雕刻精美的门廊，进入宽敞的走廊，拱门高耸入云，气势恢宏。

[ðə; ði] ['peɪntər] ['fæsineɪts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

The	painter	fascinates	you	with	the	story	of	many	colors	in	the	windows	.
这	画家	令人着迷	你	和	这	故事	的	许多	颜色	在	这	视窗	.

画家用窗户上缤纷的色彩讲述的故事深深吸引了你。

[ðə; ði] ['wiːvər] [hæŋz] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tæpəstri] ['kɜːrtənɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] .

The	weaver	hangs	other	pictures	on	the	rich	tapestry	curtaining	the	walls	.
这	织工	悬挂	其他	图片	在	这	富有的	挂毯	窗帘	这	墙壁	.

织工将其他画作挂在装饰墙壁的华丽挂毯上。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːrvər][ɪz] ['evriwer] [i'vəukɪŋ] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] ['fɪŋgərz] .

The	wood	-	carver	is	everywhere	evoking	beauty	with	cunning	fingers	.
这	木头	-	雕刻家	是	到处	唤起	美丽	和	狡猾	手指	.

木雕师无处不在，用他灵巧的双手创造着美。

['mjuːzɪk] [-]

Music	[	30	]
音乐	[	-	]

音乐[30]

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk][ænd; ənd] [æn'tɪfənl] ['lɪtərdʒi] ,

and	song	in	the	dramatic	and	antiphonal	liturgy	,
和	歌曲	在	这	戏剧性	和	对唱	礼仪	,

以及戏剧性和对唱式礼拜仪式中的歌曲，

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɪn] [tɜːrn] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [rest] [ðə; ði] [ɪrz] .

the	sublime	eloquence	of	the	pulpit	in	turn	charm	and	rest	the	ears	.
这	升华	口才	的	这	讲坛	在	转动	魅力	和	休息	这	耳朵	.

讲坛上雄辩的言辞令人陶醉，也使耳朵得到休息。

[ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] [ɪz][æz; əz][ɑːr'tɪstɪk][æz; əz][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæg'nɪfɪsns] .

The	minutest	detail	is	as	artistic	as	the	rich	magnificence	.
这	最分钟	细节	是	作为	艺术	作为	这	富有的	壮丽	.

哪怕是最细微的细节，也和整体的华丽气势一样富有艺术性。

[ðə; ði] ['mɪsl] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] “ [bʊk] [ʌv; əv] ['kɛlz] ,

The	missal	on	the	altar	will	be	a	“	Book	of	Kells	,
这	弥撒经书	在	这	坛	将要	是	一个	“	书	的	凯尔斯	,

祭坛上的弥撒经书将是《凯尔经》，

” [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['pɑːrtʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [mə'næstɪk] [laɪf] [wɪtʃ]

”	a	reflection	on	illuminated	parchment	of	the	religious	and	monastic	life	which
”	一个	反射	在	照明	羊皮纸	的	这	宗教	和	修道院	生活	哪个

[prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ,

produced	it	,
生产	它	,

“对创作这些羊皮纸手抄本的宗教和修道院生活的反思”，

[baɪ][ɪts] ['peɪʃ(ə)ns] , ['lɜːrnɪŋ] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['saɪlənt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['skruːpjələs] [ɪg'zæktnəs] ; “

by	its	patience	,	learning	,	devotion	,	silent	application	,	and	scrupulous	exactness	;	“
经过	它是	耐心	,	学习	,	虔诚	,	沉默的	应用	,	和	一丝不苟的	精确	;	“

[ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

examined	with	a	microscope	for	hours	,
检查	和	一个	显微镜	为了	小时	,

凭借其耐心、学识、奉献精神、默默耕耘和一丝不苟的精确性；“用显微镜观察数小时，

" [sez] [æn; ən] [ə'θɔ:rəti] , " [wɪ'ðaʊt] [di'tektiŋ] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [laɪn] [ɔ:r] [ɪ'regjələr] [ˌɪntər'leɪsmənt] .
" says an authority , " without detecting a false line or irregular interlacement .
" 说道 一个 权威 , " 没有 检测 一个 错误的 线 或者 不规律的 交织 .

一位权威人士表示："没有发现假线或不规则交织。

" [nɪr] [ðə; ði] ['mɪsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəl] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['tʃælɪs] , [laɪk]
" Near the missal of the Gothic cathedral would be found a jeweled chalice , like
" 靠近 这 弥撒经书 的 这 哥特 大教堂 会 是 成立 一个 珠宝 圣杯 , 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv] [ɑ:r'dɑ:] ,
that of Ardagh ,
那 的 阿尔达格 ,

"在哥特式大教堂的弥撒书附近，会发现一个镶嵌宝石的圣杯，就像阿尔达格的圣杯一样。"

[wɪð; wɪθ] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] ['pi:sɪz] , ['klæsɪk] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz]
with three hundred and fifty - four distinct pieces , classic and rich in all kinds
和 三 百 和 五十 - 四 清楚的 件 , 经典的 和 富有的 在 全部 种类
[ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] .
of ornament .
的 装饰品 .

共有 354 件各具特色的器物，风格经典，装饰丰富多样。

['bɔ:ldwɪn] [braʊn] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [raɪt] [ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] :
Baldwin Brown was surely right in declaring :
鲍德温 棕色的 曾是 一定 正确的 在 声明 :

鲍德温·布朗的说法无疑是正确的：

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ɑ:r'tɪstɪkli] ['bju:tɪf(ə)l] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] [si:n] [ðæn; ðən]
" It is probable that nothing more artistically beautiful has ever been seen than
" 它 是 可能 那 没有什么 更多的 艺术上 美丽的 有 曾经 到过 已见 比
[ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəl] ,
the Gothic cathedral ,
这 哥特 大教堂 ,

"哥特式大教堂可能是世界上艺术美感最强的建筑之一。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:θɪk] [kə'θi:drəl] [ɪz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] [eɪdʒ] . [-]
" and the Gothic cathedral is the crowning glory of a deeply religious age . [31]
" 和 这 哥特 大教堂 是 这 加冕 荣耀 的 一个 深 宗教 年龄 . [-]

"而哥特式大教堂则是宗教氛围浓厚的时代的巅峰之作。[31]

['vaɪ, 'vi:]
VI
六年级

六年级

[ɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] DIVINE2 .
ART AND THE DIVINE2 .
艺术 和 这 DIVINE2 .

艺术与神性2。

[ðə; ði] ['kɪnʃɪp] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]
THE KINSHIP OF ART AND RELIGION
这 亲属关系 的 艺术 和 宗教

艺术与宗教的亲缘关系

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑ:rt][frʌm; frəm][ɪts] ['loʊɪst] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [tu:; tə][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] ['gɪvz]
The history of art from its lowest manifestations to its highest gives
这 历史 的 艺术 从 它是 最低 表现 到 它是 最高 给予
['evɪdəns] [ʌv; əv][ɪts]['ju:niən][ænd; ənd] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] .
evidence of its union and intimacy with religion .
证据 的 它是 联盟 和 亲密关系 和 宗教 .

艺术史从其最低级的表现形式到最高级的表现形式都证明了艺术与宗教的结合和密切关系。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [əd'mɪtɪd] ,

The	fact	is	admitted	,
这	事实	是	承认	,

事实已得到承认。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['muːvmənts]

and	might	easily	be	confirmed	by	the	very	way	in	which	religious	movements
和	可能	容易地	是	确认的	经过	这	非常	方式	在	哪个	宗教	移动

['vaɪələntli] [ri'æktid] [ə'genst] [ɑːrt] .

violently	reacted	against	art	.
暴力	反应	反对	艺术	.

宗教运动对艺术的激烈反应，很容易证实这一点。

['hiːbreiizəm] [nuː] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɑːrt]['oʊvər][ɪts] ['fɔːləuəz] ,

Hebraism	knew	the	power	of	art	over	its	followers	,
希伯来主义	知道	这	力量	的	艺术	超过	它是	追随者	,

希伯来主义深知艺术对其追随者的影响力。

[ænd; ənd] [hi'breɪɪk] [æn'tægənɪzəm][tuː; tə] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [rɪ'lɪdʒəs]

and	Hebraic	antagonism	to	sculpture	and	painting	served	to	give	religious
和	希伯来语	对抗	到	雕塑	和	绘画	服务	到	给	宗教

['ɪmpʌls] ['friːə(r)] ['aʊtlet] [ɪn] ['hiːbruː] ['poʊətri][ænd; ənd] ['ɔːrətɔːri] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

impulse	freer	outlet	in	Hebrew	poetry	and	oratory	and	other	literature	.
冲动	更自由	出路	在	希伯来语	诗	和	演说	和	其他	文学	.

希伯来人对雕塑和绘画的敌视态度，使得宗教冲动在希伯来诗歌、演说和其他文学作品中得到了更自由的表达。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɑːn] ['lɪtəreri] [ɑːrt] .

The	Bible	is	the	supreme	illustration	of	the	influence	of	religion	upon	literary	art	.
这	圣经	是	这	最高	插图	的	这	影响	的	宗教	之上	文学	艺术	.

《圣经》是宗教对文学艺术影响的最佳例证。

['ɪzləmɪzəm] [ə'poʊzd] [ɑːrt] , [bʌt; bət] ['grædʒuəli] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [liːst] [ɪn]

Islamism	opposed	art	,	but	gradually	succumbed	to	its	influence	at	least	in
伊斯兰主义	反对	艺术	,	但	逐步地	屈服了	到	它是	影响	在	至少	在

['ɑːrkɪtektʃər] .

architecture	.
建筑学	.

伊斯兰主义反对艺术，但逐渐屈服于艺术的影响，至少在建筑领域是如此。

[ðæt] ['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm][hæz; həz][nɑːt] ['jiːldɪd] [mɔːr] [tuː; tə][ɑːrt][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'restɪd]

That	Islam	has	not	yielded	more	to	art	is	an	evidence	of	arrested
那	伊斯兰教	有	不是	产生	更多的	到	艺术	是	一个	证据	的	被捕

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

伊斯兰教对艺术的接受度不高，这表明其文明发展停滞不前。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['beɪsər][ænd; ənd] [mɔːr] ['senʃuəl] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] .

as	well	as	of	baser	and	more	sensual	religious	feelings	.
作为	出色地	作为	的	基础	和	更多的	感性的	宗教	情怀	.

以及更低级、更感性的宗教情感。

['pjʊrɪtənɪzəm] , [ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['prɑːtɪstəntɪzəm] , [ə'poʊzd] [ɑːrt][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ,

Puritanism	,	the	intensest	form	of	Protestantism	,	opposed	art	in	all	its	manifestations	,
清教主义	,	这	最激烈	形式	的	新教	,	反对	艺术	在	全部	它是	表现	,

清教主义是基督教新教最极端的形式，它反对艺术的一切表现形式。

[bʌt; bət]['pjʊrɪtənɪzəm] ['i:ðər] [daɪ'vɜ:rtɪd][ɑ:rt]['enərdʒi][tu:; tə]['poʊətri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][ɔ:r]

but	Puritanism	either	diverted	art	energy	to	poetry	and	literature	or
但	清教主义	任何一个	改道	艺术	活力	到	诗	和	文学	或者

[prə'vəukt] [ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][baɪ][ɪts] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

provoked	excesses	by	its	attempt	to	check	the	natural	impulses	of	art	,
挑衅	过剩	经过	它是	试图	到	查看	这	自然的	冲动	的	艺术	,

但清教主义要么将艺术精力转移到诗歌和文学上，要么试图抑制艺术的自然冲动，从而引发了过度行为。

[ænd; ənd]['pjʊrɪtənɪzəm] [-]

and	Puritanism	[	32	]
和	清教主义	[	-	]

以及清教主义[32]

['faɪnəli] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ɑ:rt] .

finally	yielded	to	art	.
最后	产生	到	艺术	.

最终屈服于艺术。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðen] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɑ:rt] [sə:vz] [bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [mɔ:r]

It	is	clear	then	that	religious	opposition	to	art	serves	but	to	show	more
它	是	清除	然后	那	宗教	反对	到	艺术	服务	但	到	展示	更多的

['straɪkɪŋli] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑ:rt] .

strikingly	the	union	of	religion	and	art	.
引人注目	这	联盟	的	宗教	和	艺术	.

由此可见，宗教对艺术的反对，反而更加鲜明地展现了宗教与艺术的结合。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [ə'pəuziz] [ɑ:rt][mʌst; məst][də'rekt][ðə; ði][ɑ:rt] ['ɪmpʌls] ['ɪntu:] ['ʌðər] ['tʃænlz] [ɔ:r][ðə; ði]

The	religion	that	opposes	art	must	direct	the	art	impulse	into	other	channels	or	the
这	宗教	那	反对	艺术	必须	直接的	这	艺术	冲动	进入	其他	频道	或者	这

[rɪ'lɪdʒən] [dɪ'dʒɛnɚəts] .

religion	degenerates	.
宗教	退化	.

反对艺术的宗教必须引导艺术冲动转向其他途径，否则该宗教就会堕落。

[baɪ][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑ:rt][ɑ:r; ər][kən'dʒi:niəl] .

By	their	nature	religion	and	art	are	congenial	.
经过	他们的	自然	宗教	和	艺术	是	相投	.

宗教和艺术本质上是相辅相成的。

[wʌt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kloʊz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ['ju:niən][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]

What	now	is	the	explanation	of	this	close	and	continuous	union	of	art	and
什么	现在	是	这	解释	的	这	关闭	和	连续的	联盟	的	艺术	和

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

那么，艺术与宗教之间这种紧密而持续的结合又该如何解释呢?

[faʊnd] ['evriwer] [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ?

found	everywhere	and	in	all	ages	?
成立	到处	和	在	全部	年龄	?

无处不在，各个时代都有?

[teɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] , [led] [ə'streɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['di:teɪlz] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]['sʌbdʒekt]

Taine	and	his	school	,	led	astray	by	some	details	in	the	artist's	subject
泰恩	和	他的	学校	,	引领	误入歧途	经过	一些	细节	在	这	艺术家的	主题

['mætər] ,

matter	,
事情	,

泰纳和他的学派，被艺术家作品题材中的一些细节误导了，

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ɑːrt] [baɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] ; [bʌt; bət] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪz] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

have	tried	to	explain	art	by	environment	;	but	environment	is	an	explanation
有	尝试	到	解释	艺术	经过	环境	;	但	环境	是	一个	解释

[əb'sɜːrd] [ɪn] [ɪt'self] ,

absurd	in	itself	,
荒诞	在	本身	,

我曾试图用环境来解释艺术；但环境本身就是一种荒谬的解释。

[ænd; ənd] ['kænən] [biː; bi] ['ædɪkwət] [fɔːr; fər] [æn; ən] [juː'bɪkwɪtəs] [fækt] [wɪtʃ] [træn'sendz] [ɔːl]

and	cannon	be	adequate	for	an	ubiquitous	fact	which	transcends	all
和	大炮	是	足够的	为了	一个	无处不在	事实	哪个	超越	全部

[ɪn'vaɪrənmənt] .

environment	.
环境	.

而大炮足以应对超越所有环境的普遍事实。

[ðə; ði] ['θiərists] [huː] [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['ɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'plɔɪɪŋ] [ʌv; əv]

The	theorists	who	ascribe	the	origin	of	art	to	play	and	the	deploying	of
这	理论家	WHO	归咎于	这	起源	的	艺术	到	玩	和	这	部署	的

[suː'pɜːrfluəs] ['enədʒiz] ['laɪkən] ,

superfluous	energies	liken	,
多余	能量	像	,

那些将艺术起源归因于游戏和对多余能量的释放的理论家们认为，

[wɪð; wɪθ] ['hɜːrbərt] ['spensər] , [ðə; ði] [ɑːrt] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

with	Herbert	Spencer	,	the	art	impulse	to	the	acts	of	a	kitten	playing	with
和	赫伯特	斯宾塞	,	这	艺术	冲动	到	这	行为	的	一个	小猫	玩耍	和

[ə; eɪ] [bɔːl] .

a	ball	.
一个	球	.

赫伯特·斯宾塞将艺术冲动比作小猫玩球的行为。

[pleɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrtli] [æn; ən] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɔːl] ['enərdʒi] [ɪz] [ɑːr'tɪstɪk] ,

Play	may	be	partly	an	excess	of	energy	,	but	not	all	energy	is	artistic	,
玩	可能	是	部分	一个	过量的	的	活力	,	但	不是	全部	活力	是	艺术	,

玩耍或许部分源于过剩的精力，但并非所有的精力都具有艺术性。

[ænd; ənd] ['ænɪm(ə)l] [pleɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , ['berɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [slaɪt] ,

and	animal	play	is	the	stirring	of	appetite	,	bearing	but	a	slight	,
和	动物	玩	是	这	搅拌	的	食欲	,	轴承	但	一个	轻微	,

动物游戏是对食欲的刺激，只带来轻微的.....

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['mænz] ['ɜːrli] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

superficial	resemblance	to	man's	early	strivings	for	artistic	expression	.
浅	相似	到	男人的	早期的	奋斗	为了	艺术	表达	.

与人类早期对艺术表达的追求在表面上相似。

[haʊ] ['meni] [geɪmz] [ɑːr; ər] ['ɪmɪteɪtɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [baɪ] [ɑːrt] !

How	many	games	are	imitative	and	made	more	attractive	by	art	!
如何	许多	游戏	是	模仿	和	制成	更多的	吸引人的	经过	艺术	!

有多少游戏是模仿其他游戏，并通过美术设计使其更具吸引力!

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , [maɪnd] ['entərz] ['ɪntuː] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tʃaɪld] [ɑːrt] ,

From	the	very	first	,	mind	enters	into	early	and	even	child	art	,
从	这	非常	第一的	,	头脑	进入	进入	早期的	和	甚至	孩子	艺术	,

从一开始，思维就介入到早期甚至儿童时期的艺术创作中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][læst][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts][tu:; tə][ðer; ðər][aɪ'di:lz][ɪn][ðə; ði] ['haɪər]

and	at	the	last	the	devotion	of	the	artists	to	their	ideals	in	the	higher
和	在	这	最后的	这	虔诚	的	这	艺术家	到	他们的	理想	在	这	更高

[ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

manifestations	of	art	,
表现	的	艺术	,

最后，艺术家们将他们对理想的奉献精神体现在艺术的更高层次的表现形式中。

[ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [pleɪ] ,

a	devotion	quite	unlike	play	,
一个	虔诚	相当	与此不同	玩	,

一种与玩耍截然不同的奉献精神，

[ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt] ['ɪmpʌls] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

shows	that	the	art	impulse	is	essentially	different	from	the	instinctive	impulse	of
演出	那	这	艺术	冲动	是	本质上	不同的	从	这	本能	冲动	的

[ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ,

the	kitten	,
这	小猫	,

这表明艺术冲动与小猫的本能冲动本质上是不同的。

[wɪtʃ] [paʊnsiz] [ɑ:n][ə; eɪ][ræt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [paʊnst] [ɑ:n][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv] [wʊl] . [[wʌn]] [-]

which	pounces	on	a	rat	as	it	pounced	on	a	ball	of	wool	.	[	1	]	[	33	]
哪个	猛扑	在	一个	鼠	作为	它	猛扑	在	一个	球	的	羊毛	.	[	1	]	[	-	]

它扑向老鼠就像扑向毛线球一样。[1][33]

[ə'nʌðər] [sku:l] , ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɑ:rt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

Another	school	,	striving	to	explain	the	connection	between	art	and	religion	,
其他	学校	,	努力	到	解释	这	联系	之间	艺术	和	宗教	,

另一所学校，致力于阐释艺术与宗教之间的联系，

[teɪks] [ə; eɪ][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [vju:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] ['θi:əri] .

takes	a	directly	opposite	view	to	the	play	theory	.
需要	一个	直接地	对面的	看法	到	这	玩	理论	.

与戏剧理论持完全相反的观点。

[fɪr] [ænd; ənd]['mædʒɪk][ɑ:r; ər] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] ['ɔ:θəz] , [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['fæktərz] .

Fear	and	magic	are	,	according	to	these	authors	,	the	controlling	factors	.
害怕	和	魔法	是	,	根据	到	这些	作者	,	这	控制	因素	.

这些作者认为，恐惧和魔法是控制因素。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] ['θi:əri] [ɪz][ðə; ði] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd]['mædʒɪk] ['ɪmpʌls] ,

The	difficulty	in	this	theory	is	the	utterly	selfish	element	in	the	fear	and	magic	impulse	,
这	困难	在	这	理论	是	这	完全地	自私	元素	在	这	害怕	和	魔法	冲动	,

这种理论的难点在于恐惧和魔法冲动中完全存在的自私因素。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][ɑ:rt] ['ɪmpʌls] [ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

whereas	the	art	impulse	is	disinterested	and	unselfish	.
然而	这	艺术	冲动	是	无私的	和	无私	.

而艺术冲动则是无私的、不求回报的。

[bɪ'saɪdz] , [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [fɪr] [ænd; ənd]['mædʒɪk] [prəˌpɪʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ə'fendɪd] ['paʊɚz] .

Besides	,	religious	belief	precedes	the	fear	and	magic	propitiation	of	offended	powers	.
除了	,	宗教	信仰	之前	这	害怕	和	魔法	安抚	的	被冒犯了	权力	.

此外，宗教信仰先于对受冒犯神灵的恐惧和巫术安抚。

[ðə; ði] ['vuːduː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['huːduː] [mɑːrk] [ˌdegrə'deɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpʌlsɪz] .

The	voodoo	and	the	hoodoo	mark	degradations	of	religious	impulses	.
这	巫毒教	和	这	砚	标记	降解	的	宗教	冲动	.

巫毒教和胡毒教标志着宗教冲动的堕落。

['ɪmpʌlsɪz] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]['mænz] ['neɪtʃər] [meɪ] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌp] ,

Impulses	in	harmony	with	man's	nature	may	go	down	as	well	as	up	,
冲动	在	和谐	和	男人的	自然	可能	去	向下	作为	出色地	作为	向上	,

符合人性本能的冲动既可能向上也可能向下。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	even	should	we	suppose	that	the	unselfish	impulse	of	art	,
和	甚至	应该	我们	认为	那	这	无私	冲动	的	艺术	,

即使我们假设艺术的无私冲动，

[wɪtʃ] ['faɪnəli] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv]['mænz][haɪɪst; 'haɪəst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

which	finally	becomes	the	evidence	and	glory	of	man's	highest	civilization	,
哪个	最后	变成	这	证据	和	荣耀	的	男人的	最高	文明	,

这最终成为人类最高文明的证据和荣耀。

[kʊd; kəd][biː; bi] [treɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['selfɪʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

could	be	traced	back	to	the	sordid	details	of	selfish	superstition	,
可以	是	追踪	后退	到	这	肮脏的	细节	的	自私	迷信	,

这一切都可以追溯到自私迷信的卑劣细节。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] ['dʌklɪŋ] [ɪ'vɑːlv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fer] [swɑːn] ?

why	should	such	an	ugly	duckling	evolve	into	a	fair	swan	?
为什么	应该	这样的	一个	丑陋的	小鸭	发展	进入	一个	公平的	天鹅	?

为什么丑小鸭会蜕变成美丽的白天鹅呢?

[ˌdevə'luːʃn] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

Devolution	and	degradation	are	easier	than	evolution	.
权力下放	和	降解	是	更轻松	比	进化	.

退化和演化比进化更容易。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪmpʌls] [teɪk] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Why	did	the	art	impulse	take	the	narrow	,
为什么	做过	这	艺术	冲动	拿	这	狭窄的	,

为什么艺术冲动会走向狭隘?

['ʌpwərd] [pæθ] [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [brɔːd] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] ?

upward	path	and	shun	the	broad	way	down	to	perdition	?
向上	小路	和	回避	这	广阔	方式	向下	到	毁灭	?

选择向上攀登的道路，避开通往毁灭的宽阔道路?

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪkɔːrn] .

The	perfection	of	the	oak	must	have	been	in	the	potency	of	the	acorn	.
这	完美	的	这	橡木	必须	有	到过	在	这	效力	的	这	橡子	.

橡树的完美之处一定在于橡子的强大功效。

[ðə; ði] [oʊk] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['piːnʌt] , [nɔːr][kæn; kən][ɔːl][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [sʌn] ,

The	oak	could	not	come	from	a	peanut	,	nor	can	all	the	powers	of	sun	,
这	橡木	可以	不是	来	从	一个	花生	,	也不	能	全部	这	权力	的	太阳	,

橡树不可能从花生中长出来，太阳的所有力量也不可能全部来自花生。

[reɪn] [ænd; ənd] [sɔɪl] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['fæktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɪ'vɑːlv] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

rain	and	soil	or	any	other	factor	of	the	environment	evolve	the	fruit	of	the
雨	和	土壤	或者	任何	其他	因素	的	这	环境	发展	这	水果	的	这

['piːnʌt] [vaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .

peanut	vine	into	the	majesty	of	the	oak	.
花生	藤	进入	这	威严	的	这	橡木	.

雨水、土壤或其他环境因素，使花生藤的果实进化成雄伟的橡树。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][baɪ][æn; ən][ɪksˈtrɪnzɪk] [kɔːz] [ðə; ði] [ˈstʌntɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊk][ɔːr][ðə; ði] [ˈrɔtiŋ]

We	can	explain	by	an	extrinsic	cause	the	stunting	of	an	oak	or	the	rotting
我们	能	解释	经过	一个	外在	原因	这	发育迟缓	的	一个	橡木	或者	这	腐烂

[ʌv; əv][æn; ən][oʊk] ,

of	an	oak	,
的	一个	橡木	,

我们可以用外在原因来解释橡树的生长受阻或腐烂。

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkænɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] — [ɪkˈsept] [baɪ][æn; ən][ˈeɪkɔːrn]

but	we	cannot	account	for	the	existence	of	the	oak	—	except	by	an	acorn
但	我们	不能	帐户	为了	这	存在	的	这	橡木	—	除了	经过	一个	橡子

.

:
.

但我们无法解释橡树的存在——除了橡子。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈθwɔːrtɪd] [ɔːr] [kəˈrʌptɪd] [ɑːrt] [ˈtendənsi] [ɪn] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [fɪr]

We	may	find	perhaps	a	thwarted	or	corrupted	art	tendency	in	superstitious	fear
我们	可能	寻找	也许	一个	受挫	或者	腐败的	艺术	趋势	在	迷信的	害怕

[ænd; ənd][ɪts] [-]

and	its	[	34	]
和	它是	[	-	]

我们或许可以在迷信的恐惧及其[34]中发现一种受挫或腐败的艺术倾向。

[ˈprɑːdʌkt] ,

products	,
产品	,

产品，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [fɪr] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ]['poʊəm][ɔːr] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ][səˈnɑːtə][ɔːr] [rɪr]

but	that	element	of	fear	could	not	write	a	poem	or	compose	a	sonata	or	rear
但	那	元素	的	害怕	可以	不是	写	一个	诗	或者	撰写	一个	奏鸣曲	或者	后部

[ə; eɪ] [ˈgɑːθɪk] [kəˈθiːdrəl] .

a	Gothic	cathedral	.
一个	哥特	大教堂	.

但恐惧这种因素既写不出诗，也谱不出奏鸣曲，更建不出哥特式大教堂。

[ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt]['prɑːdʌkt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['poʊt(ə)nsi][ʌv; əv]

The	perfection	reached	by	the	art	product	must	have	been	in	the	potency	of
这	完美	达到	经过	这	艺术	产品	必须	有	到过	在	这	效力	的

[ðə; ði][fɜːrst][ɑːrˈtɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ɪn][dʒɜːrm] .

the	first	artistic	impulse	in	germ	.
这	第一的	艺术	冲动	在	细菌	.

艺术作品所达到的完美程度，必定源于最初萌芽的艺术冲动的强大力量。

[rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ɑːrt][wɜːr; wər] [ðen] [juˈnaɪtɪd] [pəˈtenʃəli] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɑːrt] ['ɪmpʌls] [dʒʌst]

Religion	and	art	were	then	united	potentially	in	the	original	art	impulse	just
宗教	和	艺术	是	然后	团结的	可能	在	这	原来的	艺术	冲动	只是

[æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['lɔːfti] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk][wɜːr; wər]['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['eɪkɔːrn] .

as	the	strength	and	lofty	beauty	of	the	oak	were	latent	in	the	acorn	.
作为	这	力量	和	高远	美丽	的	这	橡木	是	潜	在	这	橡子	.

宗教和艺术当时可能在最初的艺术冲动中结合在一起，就像橡树的力量和高贵的美潜藏在橡子中一样。

[ðə; ði][ɑːrt] ['ɪmpʌls] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

The	art	impulse	is	natural	to	man	;	it	is	intellectual	.
这	艺术	冲动	是	自然的	到	男人	;	它	是	知识分子	.

艺术冲动是人类的天性，是智力活动。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪˈkwaɪrz] [breɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːrˈtɪstɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɪˈkwaɪrz] [breɪnz] [tuː; tə] [læf] ,

It	requires	brains	to	be	artistic	,	as	it	requires	brains	to	laugh	,
它	需要	大脑	到	是	艺术	,	作为	它	需要	大脑	到	笑	,

艺术创作需要动脑筋，就像笑也需要动脑筋一样。

[ænd; ənd][noʊ]['ænɪm(ə)l][hæz; həz] [dʌn] ['i:ðər] [ɔ:r] [wɪl] ['evər][du:] ['i:ðər] .

and	no	animal	has	done	either	or	will	ever	do	either	.
和	不	动物	有	完毕	任何一个	或者	将要	曾经	做	任何一个	.

没有任何动物做过或会做过这两件事。

[ðə; ði][bɜ:rd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [nɑ:t][ɪts] [oʊn] ;

The	bird	in	building	its	nest	displays	an	intelligence	not	its	own	;
这	鸟	在	建筑	它是	巢	显示器	一个	智力	不是	它是	自己的	;

鸟儿筑巢的行为展现出一种非自身固有的智慧；

[ɪts] [nest] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ɪn'herɪtɪd] [dʒʌst][æz; əz][ɪts] [sɔ:ŋ] [ɪz] .

its	nest	building	is	inherited	just	as	its	song	is	.
它是	巢	建筑	是	遗传	只是	作为	它是	歌曲	是	.

它的筑巢习性和鸣叫声一样，都是世代相传的。

[dʒi:n] [fɑ:brz] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [hæv; həv] [ʃoʊn] [kən'klu:sɪvli] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

Jean	Fabre's	observations	have	shown	conclusively	the	wonders	of	instinct	,
让	法布尔的	观察	有	所示	最终	这	奇迹	的	本能	,

让·法布尔的观察已经确凿地证明了本能的奇妙之处。

['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃər] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] .

coupled	with	the	stupidity	of	the	creature	possessing	the	instinct	.
耦合	和	这	愚蠢	的	这	生物	拥有	这	本能	.

再加上拥有这种本能的生物的愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [skrɔ:l] [ɔ:r] [dɔ:b] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][maɪnd] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['mætər]

But	the	earliest	scrawl	or	daub	of	the	child	displays	the	mind	working	on	matter
但	这	最早	乱涂	或者	涂抹	的	这	孩子	显示器	这	头脑	在职的	在	事情

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] [mi:nz] [tu:; tə][æn; ən][end] .

and	the	deliberate	shaping	of	means	to	an	end	.
和	这	商榷	成型	的	方法	到	一个	结尾	.

但儿童最早的涂鸦或涂抹就展现了其思维对物质的运作以及为达到目的而有意识地塑造手段的过程。

[ɔ:l] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['testəz] [frʌm; frəm]['saɪmən] - [bi'neɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ]

All	intellectual	testers	from	Simon	-	Binet	to	the	latest	have	found	the	making
全部	知识分子	测试人员	从	西蒙	-	比内	到	这	最新的	有	成立	这	制作

[ɔ:r] [ɪn'tɜ:rprɪt] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊər] .

or	interpreting	of	pictures	a	measure	of	intellectual	power	.
或者	翻译	的	图片	一个	措施	的	知识分子	力量	.

从西蒙-比奈到最新的智力测试者，所有智力测试者都发现，制作或解释图画是衡量智力水平的一种方式。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [raɪt] .

They	are	right	.
他们	是	正确的	.

他们说得对。

[ɑ:rt][ɪz] ['ræʃənəˌlaɪzd] ['pigmənts][ɔ:r] [saʊndz] [ɔ:r][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz][ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər]

Art	is	rationalized	pigments	or	sounds	or	words	with	their	images	or	some	other
艺术	是	合理化	颜料	或者	声音	或者	字	和	他们的	图片	或者	一些	其他

['ræʃənəˌlaɪzd] [mə'tɪrɪəl] .

rationalized	material	.
合理化	材料	.

艺术是将颜料、声音或文字与其图像或其他理性化的材料进行理性化的结合。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪmz] ['hɑ:rvi] ['rɔbinsn] [ɪn][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [sez] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [ɪn]

Dr	.	James	Harvey	Robinson	in	Mind	in	the	Making	says	that	we	are	wrong	in
博士	.	詹姆斯	哈维	罗宾逊	在	头脑	在	这	制作	说道	那	我们	是	错误的	在

['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði][pæst][tu:; tə] [meɪk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,

rationalizing	the	past	to	make	up	our	minds	,
合理化	这	过去的	到	制作	向上	我们的	思想	,

詹姆斯·哈维·罗宾逊博士在《心智的形成》一书中指出，我们通过理性分析过去来形成自己的观点是错误的。

[ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	how	does	he	show	it	?
和	如何	做	他	展示	它	?

他是如何展现这一点的?

[baɪ] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] [ə'nʌðər] [pæst][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

By	rationalizing	another	past	for	us	.
经过	合理化	其他	过去的	为了	我们	.

通过为我们合理化另一个过去。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][wiː; wi][mʌst; məst]['ræʃ(ə)nəlaɪz][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɔbinsn] [ʃʊd; ʃəd]

The	truth	is	we	must	rationalize	the	past	,	and	Dr	.	Robinson	should
这	真相	是	我们	必须	合理化	这	过去的	,	和	博士	.	罗宾逊	应该

[ɪn'duːs] [ˌjuː 'es] ,

induce	us	,
诱导	我们	,

事实是我们必须对过去进行理性分析，而罗宾逊博士应该引导我们这样做。

[nɑːt][tuː; tə][stɑːp] ['ræʃənəˌlaɪzɪŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] [kə'rektli] [-]

not	to	stop	rationalizing	,	but	to	rationalize	correctly	[	35	]
不是	到	停止	合理化	,	但	到	合理化	正确	[	-	]

不是停止理性思考，而是正确地进行理性思考[35]

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['skeptɪsɪzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	should	give	us	something	better	than	universal	skepticism	with	which
和	应该	给	我们	某物	更好的	比	普遍的	怀疑论	和	哪个

[tuː; tə]['ræʃ(ə)nəlaɪz] .

to	rationalize	.
到	合理化	.

并且应该给我们提供比普遍怀疑主义更好的理性解释依据。

[ðə; ði][ɑːrt] ['tendənsi] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['tendənsi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd]

The	art	tendency	is	one	with	the	religious	tendency	in	being	rational	and
这	艺术	趋势	是	一	和	这	宗教	趋势	在	存在	合理的	和

[ˌɪntə'lektʃuəl] .

intellectual	.
知识分子	.

艺术倾向与宗教倾向在理性、理智方面是一致的。

[ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [straɪv] [fɔːr; fər] [haɪ] [aɪ'diːlz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

Art	and	religion	strive	for	high	ideals	;	they	are	disinterested	and	unselfish	.
艺术	和	宗教	努力	为了	高的	理想	;	他们	是	无私的	和	无私	.

艺术和宗教追求崇高的理想；它们是无私的、无私的。

[lɑːˈfɑːrdʒ] [sez] [tuː; tə] [seɪnt] ['gɔːdɛnz] : " [ðæt] [wɜːrk] [ɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

LaFarge	says	to	Saint	Gaudens	:	"	That	work	is	not	worthy	of	you	,
拉法基	说道	到	圣	高登斯	:	"	那	工作	是	不是	值得	的	你	,

拉法格对圣高登斯说："这项工作配不上你。"

" [ænd; ənd] [seɪnt] ['gɔːdɛnz] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] ['smæʃɪz] [ðə; ði] ['skʌlptʃər] .

"	and	Saint	Gaudens	picks	up	a	hammer	and	smashes	the	sculpture	.
"	和	圣	高登斯	精选	向上	一个	锤	和	粉碎	这	雕塑	.

于是圣高登斯拿起锤子，砸碎了雕塑。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['ɪnstəns] ['pærəˌlɛliŋ] [ðə; ði][həˈroʊɪk] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːlz][wɪð; wɪθ][laɪk]

That	is	an	instance	paralleling	the	heroic	following	of	religious	ideals	with	like
那	是	一个	实例	平行	这	英勇	下列的	的	宗教	理想	和	喜欢

['sækrɪfaɪsɪz] .

sacrifices	.
牺牲	.

这与英勇追随宗教理想并做出类似牺牲的例子相提并论。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɪr] [ʌv; əv]['bəʊgɪz][ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ded] [wɪtʃ] [fɪld] [soʊ] ['meni] [tuːmz] [wɪð; wɪθ]

Was	it	fear	of	bogies	or	love	of	their	dead	which	filled	so	many	tombs	with
曾是	它	害怕	的	转向架	或者	爱	的	他们的	死的	哪个	已填	所以	许多	陵墓	和

['preʃəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ?

precious	articles	?
宝贵的	文章	?

是因为害怕妖魔鬼怪，还是因为爱护逝者，才导致许多墓穴里摆满了珍贵的物品?

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [ˌɪmɔː'tæləti] , [i'dʒɪpʃnz] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [wʌt] [wʌz; wəz]

Believing	in	immortality	,	Egyptians	and	Myceneans	gave	to	the	dead	what	was
相信	在	不朽	,	埃及人	和	迈锡尼人	给予	到	这	死的	什么	曾是

[moʊst] ['preʃəs] ,

most	precious	,
最多	宝贵的	,

埃及人和迈锡尼人相信永生，所以他们会把最珍贵的东西献给死者。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst] ['preʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [mə'tɪriəl] .

and	what	was	most	precious	was	the	finest	art	in	the	costliest	material	.
和	什么	曾是	最多	宝贵的	曾是	这	最好的	艺术	在	这	最昂贵	材料	.

而最珍贵的，是用最昂贵的材料制作的最好的艺术品。

[lʌv] [kiːps] [greɪvz; grɑːvz] [griːn] : [fɪr] [i'rekts] [ə; eɪ] ['kriːmətɔːri] .

Love	keeps	graves	green	:	fear	erects	a	crematory	.
爱	保持	坟墓	绿色的	:	害怕	竖立	一个	火葬场	.

爱使坟墓常绿；恐惧筑起火葬场。

[ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] .

Art	and	religion	are	personal	and	emotional	.
艺术	和	宗教	是	个人的	和	情绪	.

艺术和宗教都是个人化和情感化的。

[iːtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['prɑːpər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Each	has	its	own	proper	expression	.
每个	有	它是	自己的	恰当的	表达	.

它们各自都有其恰当的表达方式。

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnkriːt] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv]

Of	religion	the	expression	is	worship	and	of	art	it	is	concrete	embodiment	of
的	宗教	这	表达	是	崇拜	和	的	艺术	它	是	具体的	实施例	的

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ,

the	ideal	,
这	理想的	,

宗教的表达方式是崇拜，艺术的表达方式是理想的具体体现。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪntɪmətli] ['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

and	in	both	cases	the	expression	is	intimately	personal	and	permeated	with
和	在	两个都	案例	这	表达	是	亲密	个人的	和	渗透	和

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

这两种情况下，表达都带有浓厚的个人色彩，饱含情感。

[ɑːrt][ɪz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃən(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi]

Art	is	more	sensible	and	so	more	emotional	because	its	expression	must	be
艺术	是	更多的	明智的	和	所以	更多的	情绪	因为	它是	表达	必须	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

presented	to	the	senses	or	at	least	to	the	imagination	.
呈现	到	这	感官	或者	在	至少	到	这	想像力	.

艺术更感性，也更富情感，因为它的表达必须呈现给感官，或者至少呈现给想象力。

[rɪ'lɪdʒən] [huːz] ['praɪmeri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

Religion	**whose**	**primary**	**expression**	**is**	**an**	**act**	**of**	**the**	**will**	**,**
宗教	谁	基本的	表达	是	一个	行为	的	这	将要	,

以意志行为为主要表现形式的宗教

[niːd] [nɑːt][ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] [dɪ'spleɪ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

need	**not**	**of**	**its**	**nature**	**be**	**attended**	**with**	**emotion**	**or**	**external**	**display**	**but**	**it**
需要	不是	的	它是	自然	是	参加	和	情感	或者	外部的	展示	但	它

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] ,

usually	**is**	**,**
通常	是	,

它本身并不一定需要伴随情感或外在表现，但通常都会如此。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɑːmənli] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊlər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

and	**feeling**	**and**	**expression**	**commonly**	**help**	**to**	**the**	**fuller**	**expression**	**of**	**religion**
和	感觉	和	表达	通常	帮助	到	这	更丰满	表达	的	宗教

.

:
:

情感和表达通常有助于更充分地表达宗教信仰。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [-]

The	**rapture**	**of**	**art**	**and**	**the**	**ecstasy**	**of**	**[**	**36**	**]**
这	狂喜	的	艺术	和	这	狂喜	的	[	-	]

艺术的狂喜和[36]的狂喜

[rɪ'lɪdʒən] , [ðoʊ] ['difərɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] , [hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑːmən] .

religion	**,**	**though**	**differing**	**in**	**much**	**,**	**have**	**also**	**much**	**in**	**common**	**.**
宗教	,	尽管	不同	在	很多	,	有	还	很多	在	常见的	.

宗教虽然有很多不同之处，但也有许多共同之处。

[ɪn][ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l] [ə'piːl] [ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər][ə'kɪn] .

In	**their**	**social**	**appeal**	**art**	**and**	**religion**	**are**	**akin**	**.**
在	他们的	社会的	上诉	艺术	和	宗教	是	类似的	.

艺术和宗教在社会吸引力方面是相似的。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [hæv; həv][ðer; ðər] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sɑːlətəri] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

The	**artist**	**and**	**the**	**saint**	**have**	**their**	**hours**	**of**	**solitary**	**contemplation**	**.**
这	艺术家	和	这	圣	有	他们的	小时	的	孤	沉思	.

艺术家和圣人都有独自沉思的时间。

[ˌes 'tiː] . ['piːtər] [æt; ət] ['pentɪkɔːst] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪərd] [ə'pɔsəlz] ,

St	**.**	**Peter**	**at**	**Pentecost**	**,**	**describing**	**the**	**religious**	**ecstasy**	**of**	**the**	**inspired**	**apostles**	**,**
英石	.	彼得	在	五旬节	,	描述	这	宗教	狂喜	的	这	灵感	使徒	,

[kraɪd] [aʊt] :

cried	**out**	**:**
哭	出去	:

圣彼得在五旬节描述受圣灵感动的使徒们的宗教狂喜时，高声喊道：

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [drʌŋk] [æz; əz][juː; jʊ] [sə'poʊz] , ” [ænd; ənd] , [kən'tɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi]['kwoʊtɪd][ðə; ði]

“	**These**	**are**	**not**	**drunk**	**as**	**you**	**suppose**	**,**	**”**	**and**	**,**	**continuing**	**,**	**he**	**quoted**	**the**
“	这些	是	不是	醉	作为	你	认为	,	”	和	,	继续	,	他	引	这

['prɑːfɪt] ['dʒoʊəl] :

prophet	**Joel**	**:**
先知	乔尔	:

“这些人并非如你所想的那样喝醉了，”他接着引用了先知约珥的话：

“ [jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [ʃæl; ʃəl] [siː] ['vɪʒənz] [ænd; ənd][jʊr; jər][oʊld] [men] [ʃæl; ʃəl] [driːm] [driːmz] .

“	**Your**	**young**	**men**	**shall**	**see**	**visions**	**and**	**your**	**old**	**men**	**shall**	**dream**	**dreams**	**.**
“	你的	年轻的	男人	将	看	愿景	和	你的	老的	男人	将	梦	梦境	.

“你们的少年人要见异象，你们的老年人要做异梦。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːmiŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪʒənz] [ænd; ənd] [driːmz] [seɪnt] [ænd; ənd][ˈɑːrtɪst][ɑːr; ər] [əˈlaɪk] ,

"	In	the	forming	of	their	visions	and	dreams	saint	and	artist	are	alike	,
"	在	这	成型	的	他们的	愿景	和	梦境	圣	和	艺术家	是	同样	,

“在形成他们的愿景和梦想方面，圣人和艺术家是相似的，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪʒənz] [ˈdɪfər] .

though	the	substance	of	their	visions	differ	.
尽管	这	物质	的	他们的	愿景	不同	.

尽管他们愿景的实质内容有所不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ˈvɪʒənz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]

They	are	alike	also	in	their	impulse	to	give	their	visions	expression	and	to
他们	是	同样	还	在	他们的	冲动	到	给	他们的	愿景	表达	和	到

[ˈɪnfluəns] [men] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

influence	men	with	them	.
影响	男人	和	他们	.

他们在表达自己的想法并以此影响他人方面也有相似之处。

[rɪˈlɪdʒən] [ɪz][ˌæpəˈstɑːlɪk][ænd; ənd][ɑːrt][ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] ,

Religion	is	apostolic	and	art	is	social	,
宗教	是	使徒的	和	艺术	是	社会的	,

宗教是使徒性的，艺术是社会性的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːrθ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][hænd][ɪn][hænd][tuː; tə]

and	that	is	why	in	history	they	have	gone	forth	so	often	hand	in	hand	to
和	那	是	为什么	在	历史	他们	有	已消失	前进	所以	经常	手	在	手	到

[səbˈduː] [ðə; ði] [wɜːrld] .

subdue	the	world	.
征服	这	世界	.

这就是为什么历史上他们经常携手征服世界的原因。

[hoʊl] [neiʃəns] [hæd; həd][tuː; tə][kənˈspaɪər][tuː; tə] [ɪˈrekt] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [ˈpɪrəmɪdz] , [ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]

Whole	nations	had	to	conspire	to	erect	the	Egyptian	pyramids	,	the	tower	of
所有的	国家	有	到	合谋	到	直立	这	埃及人	金字塔	,	这	塔	的

['beɪbl] ,

Babel	,
巴别塔	,

整个国家都不得不密谋建造埃及金字塔和巴别塔。

[ðə; ði] [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [ˈɪzrɪəl] , [ʌv; əv] [roʊm] , [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrient] , [ænd; ənd]

the	temples	of	Israel	,	of	Rome	,	of	Greece	and	of	the	Orient	,	and
这	寺庙	的	以色列	,	的	罗马	,	的	希腊	和	的	这	东方	,	和

[ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] [kəˈθiːdrəlz] .

the	Gothic	cathedrals	.
这	哥特	大教堂	.

以色列的圣殿、罗马的圣殿、希腊的圣殿、东方的圣殿以及哥特式大教堂。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈjuːniən][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒən] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [stuːˈpendəs] [rɪˈzʌlts] .

Only	a	union	of	art	and	religion	could	produce	such	stupendous	results	.
仅有的	一个	联盟	的	艺术	和	宗教	可以	生产	这样的	惊人的	结果	.

只有艺术与宗教的结合才能产生如此惊人的成果。

[ˈpeɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] [ɪˈfekts] ,

Patriotism	and	the	state	have	at	times	come	near	to	these	great	effects	,
爱国主义	和	这	状态	有	在	时代	来	靠近	到	这些	伟大的	效果	,

爱国主义和国家有时几乎产生了这些巨大的影响。

[wen] [ˈpeɪtriətɪzəm][ɔːr] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] .

when	patriotism	or	love	of	country	assumed	the	nature	of	religion	.
什么时候	爱国主义	或者	爱	的	国家	假定	这	自然	的	宗教	.

当爱国主义或爱国情怀具有了宗教性质时。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ðiːz] ['næʃ(ə)nəl] ['mɔnjumənts] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [kɔːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv]

To	**produce**	**these**	**national**	**monuments**	**a**	**lasting**	**cause**	**as**	**well**	**as**	**a**	**cause**	**of**
到	生产	这些	国家的	纪念碑	一个	持久	原因	作为	出色地	作为	一个	原因	的

[waɪd] [ə'piːl] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

wide	**appeal**	**was**	**necessary**	**.**
宽的	上诉	曾是	必要的	.

要打造这些国家级纪念碑，必须要有持久的事业意义和广泛的吸引力。

[hɪr] [ə'gen] [ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər] [ə'kɪn] .

Here	**again**	**art**	**and**	**religion**	**are**	**akin**	**.**
这里	再次	艺术	和	宗教	是	类似的	.

艺术与宗教在此又有相似之处。

[ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] .

Art	**is**	**long**	**,**	**and**	**religion**	**is**	**immortal**	**.**
艺术	是	长的	,	和	宗教	是	不朽	.

艺术流传千古，宗教永垂不朽。

[ɑːrt] ['riːtʃɪz] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sə'blaɪm] .

Art	**reaches**	**its**	**highest**	**and**	**most**	**perfect**	**expression**	**in**	**the**	**sublime**	**.**
艺术	到达	它是	最高	和	最多	完美的	表达	在	这	升华	.

艺术的最高境界和最完美的表达就是崇高。

[hɪr] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [nɑːt] [wɔːk] [hænd] [-]

Here	**religion**	**does**	**not**	**walk**	**hand**	**[**	**37**	**]**
这里	宗教	做	不是	走	手	[	-	]

这里宗教并不与此相关[37]

[ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][ɑːrt] ,

in	**hand**	**with**	**art**	**,**
在	手	和	艺术	,

与艺术相伴，

[bʌt; bət] [berz] [ɑːrt][ɑːn] [haɪ] [ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə][ɑːrt][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [dɪ'vɪnəti] [baɪ] [in'dauɪŋ]

but	**bears**	**art**	**on**	**high**	**and**	**gives**	**to**	**art**	**some**	**of**	**its**	**own**	**divinity**	**by**	**endowing**
但	熊	艺术	在	高的	和	给予	到	艺术	一些	的	它是	自己的	神	经过	捐赠

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sə'blɪmәti] .

the	**artistic**	**expression**	**with**	**sublimity**	**.**
这	艺术	表达	和	崇高	.

但它将艺术提升到崇高的地位，并通过赋予艺术表现崇高性，使艺术具有自身的神性。

[ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [haɪts] [wɪtʃ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

The	**literature**	**of**	**the**	**Bible**	**attained**	**to**	**heights**	**which**	**writers**	**of**	**other**
这	文学	的	这	圣经	已达到	到	高度	哪个	作家	的	其他

[neiʃəns] [kʊd; kəd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][nɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] .

nations	**could**	**not**	**dream**	**of**	**nor**	**ambition**	**.**
国家	可以	不是	梦	的	也不	志向	.

圣经文学达到了其他国家作家无法企及的高度。

['dʒenəsɪs] [sets] ['poʊәts][ænd; ənd][ɔːl] ['ɑːrtɪsts][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɔːfti] ['emɪnəns] .

Genesis	**sets**	**poets**	**and**	**all**	**artists**	**upon**	**a**	**lofty**	**eminence**	**.**
创世纪	套	诗人	和	全部	艺术家	之上	一个	高远	卓越	.

《创世记》将诗人及所有艺术家置于崇高的地位。

[baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

By	**the**	**revelation**	**of**	**creation**	**,**
经过	这	启示	的	创建	,

通过对创造的启示，

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [bɪ'keɪm] [koʊ'tɜːrmɪnəs] ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ]

the	imagination	and	the	vision	of	the	artist	became	coterminous	almost	with
这	想像力	和	这	想象	的	这	艺术家	成为	同界	几乎	和

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

that	of	the	Creator	.
那	的	这	创作者	.

艺术家的想象力和视野几乎与造物主的想象力和视野完全一致。

['nuːtənz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʃepəd] [ðə; ði] ['stɑːri] [həʊsts][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]

Newton's	theory	of	gravitation	which	shepherded	the	starry	hosts	of	the	universe
牛顿	理论	的	引力	哪个	牧羊人	这	繁星	主持人	的	这	宇宙

['ɪntuː][wʌn] [ə'biːdiənt] [flɑːk] ,

into	one	obedient	flock	,
进入	一	听话	群	,

牛顿的万有引力理论将宇宙中的众多恒星凝聚成一个顺从的整体。

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

gives	us	a	realization	of	the	effect	of	Genesis	upon	the	world's	imagination	.
给予	我们	一个	实现	的	这	影响	的	创世纪	之上	这	世界的	想像力	.

这让我们意识到《创世记》对世界想象力的影响。

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [moʊ'tiːf][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] ['mænz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn'lɑːrdʒɪŋ]

The	creation	motif	in	literature	emancipating	man's	imagination	,	enlarging
这	创建	主题	在	文学	解放	男人的	想像力	,	扩大

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

the	boundaries	of	vision	,
这	边界	的	想象	,

文学中的创造主题解放了人类的想象力，拓展了视野的边界。

[ænd; ənd] ['daʊə] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] [sə'blɪmәti] ,

and	dowering	the	artist	with	sublimity	,
和	嫁妆	这	艺术家	和	崇高	,

并赋予艺术家崇高之美，

[dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [baɪ][ɪt'self][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɪts] ['greɪtnəs] .

deserves	a	treatise	by	itself	and	a	history	worthy	of	its	greatness	.
值得	一个	论文	经过	本身	和	一个	历史	值得	的	它是	伟大	.

它本身就值得单独撰写一篇论文，并拥有与其伟大相匹配的历史。

[ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər][juːnaɪtɪd][ɪn][fækt] , [soʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] ['tiːtʃɪz] ; [ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

Art	and	religion	are	united	in	fact	,	so	history	teaches	;	art	and	religion
艺术	和	宗教	是	团结的	在	事实	,	所以	历史	教导	;	艺术	和	宗教

[ɑːr; ər][ə'kɪn] ,

are	akin	,
是	类似的	,

历史表明，艺术与宗教实际上是统一的；艺术与宗教是相通的。

[soʊ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'trɪbjuːts] [rɪ'viːlz] .

so	the	study	of	their	attributes	reveals	.
所以	这	学习	的	他们的	属性	揭示	.

因此，对其属性的研究揭示了这一点。

[wʌt] [ðen] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [fækt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['hɑːrməni]

What	then	is	the	only	and	full	explanation	of	that	fact	and	of	that	harmony
什么	然后	是	这	仅有的	和	满的	解释	的	那	事实	和	的	那	和谐

?

?
?

那么，对于这一事实和这种和谐，唯一且完整的解释是什么呢?

[fɪ'lɒsəfəz] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni]
Philosophers **hold** **that** **the** **only** **and** **the** **full** **explanation** **of** **the** **harmony**
哲学家 抓住 那 这 仅有的 和 这 满的 解释 的 这 和谐
[səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [ri'æləti] ,
subsisting **between** **the** **mind** **and** **reality** **,**
生存 之间 这 头脑 和 现实 ,

哲学家们认为，对心灵与现实之间存在的和谐的唯一且完整的解释是：

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [truːθ] ,
which **is** **called** **truth** **,**
哪个 是 称为 真相 ,

这就是所谓的真理，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][maɪnd][ænd; ənd] [ri'æləti] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
is **found** **in** **the** **fact** **that** **both** **mind** **and** **reality** **are** **reproductions** **in** **creation** **of**
是 成立 在 这 事实 那 两个都 头脑 和 现实 是 复制品 在 创建 的
['gɑːdz] ['truːθfl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
God's **truthful** **knowledge** **of** **Himself** **.**
神的 真实 知识 的 他本人 .

其原因在于，心灵和现实都是上帝在创造过程中对其自身真实认知的再现。

['eθɪsɪst] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ænd; ənd] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni] [səb'sɪstɪŋ]
Ethicists **hold** **that** **the** **only** **and** **full** **explanation** **of** **the** **harmony** **subsisting**
伦理学家 抓住 那 这 仅有的 和 满的 解释 的 这 和谐 生存
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔː] ,
between **the** **will** **and** **law** **,**
之间 这 将要 和 法律 ,

伦理学家认为，意志与法律之间和谐关系的唯一完整解释是：

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['mɔːrəl] [gʊd] ,
which **is** **called** **moral** **good** **,**
哪个 是 称为 道德 好的 ,

这就是所谓的道德善，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ] [wɪl] [ænd; ənd] [lɔː] [ɑːr; ər] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ɪn][ðə; ði]['faɪnaɪt][ʌv; əv] [-
is **found** **in** **the** **fact** **that** **both** **will** **and** **law** **are** **reproductions** **in** **the** **finite** **of** **[** **38**
是 成立 在 这 事实 那 两个都 将要 和 法律 是 复制品 在 这 有限 的 [-
]
]
]

这一点体现在意志和法律都是有限世界中的再现这一事实[38]

['gɑːdz] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
God's **love** **of** **Himself** **.**
神的 爱 的 他本人 .

上帝对自己的爱。

[soʊ] [fɪ'lɒsəfəz] [mʌst; məst][hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrməni]
So **philosophers** **must** **hold** **that** **the** **full** **and** **only** **explanation** **of** **the** **harmony**
所以 哲学家 必须 抓住 那 这 满的 和 仅有的 解释 的 这 和谐
[səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd][ɑːrt] ,
subsisting **between** **the** **soul** **and** **art** **,**
生存 之间 这 灵魂 和 艺术 ,

因此，哲学家们必须认为，对灵魂与艺术之间和谐关系的完整且唯一的解释是：

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
which **is** **called** **the** **expression** **of** **the** **beautiful** **,**
哪个 是 称为 这 表达 的 这 美丽的 ,

这就是所谓的美的表达，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['tendənsi] [tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] [gʊd] ,

is	found	in	the	fact	that	like	the	innate	tendency	to	truth	and	good	,
是	成立	在	这	事实	那	喜欢	这	先天	趋势	到	真相	和	好的	,

其本质在于，就像人类与生俱来的趋向真善的倾向一样，

[ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] ['bju:ti] [ɪz][ə; eɪ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

the	tendency	to	beauty	is	a	reproduction	of	God's	contemplation	of	Himself	.
这	趋势	到	美丽	是	一个	生殖	的	神的	沉思	的	他本人	.

追求美的倾向，是上帝对自身沉思的再现。

[kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [dɪ'klerd] , [ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][gɑ:d]

Creation	,	as	has	often	been	declared	,	is	a	manifestation	of	the	art	of	God
创建	,	作为	有	经常	到过	声明	,	是	一个	表现	的	这	艺术	的	上帝

,

,

,

正如人们常说的，创造是上帝艺术的体现。

[ə; eɪ] [mɪ'metɪk] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn]['faɪnaɪt] ['mætər] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [aɪ'di:əl] .

a	mimetic	presentation	in	finite	matter	and	spirit	of	the	infinite	ideal	.
一个	拟态	推介会	在	有限	事情	和	精神	的	这	无限	理想的	.

在有限的物质中模仿无限理想的精神。

[ɔ:l] [æd'væns] [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ɪz][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][dɪ'vaɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

All	advance	in	truth	and	virtue	is	an	approach	to	divine	truth	and	goodness	,
全部	进步	在	真相	和	美德	是	一个	方法	到	神圣的	真相	和	善良	,

一切在真理和美德方面的进步，都是通往神圣真理和良善的途径。

[ænd; ənd][ɔ:l] [tru:] ['prɑ:gres] [ɪn][ɑ:rt][ɪz][æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][dɪ'vaɪn] ['bju:ti] .

and	all	true	progress	in	art	is	an	approach	to	divine	beauty	.
和	全部	真的	进步	在	艺术	是	一个	方法	到	神圣的	美丽	.

艺术的真正进步都是对神圣之美的追求。

“ [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] , ” [sez] [di:] ['wʊlf][ɪn] - [dɑ:rt][et][lɑ:] - ,

“	Filled	with	enthusiasm	,	”	says	De	Wulf	in	L'Œuvre	d'Art	et	la	Beauté	,
“	已填	和	热情	,	”	说道	德	沃尔夫	在	-	镖	等	拉	-	,

“充满热情，”德沃尔夫在《艺术与美》中说道，

“ [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['paʊər] , ['dænti] [ˌɑ:li'gjɛri] [kəm'pɛəz] [ˌaɪ 'ti:]

“	before	the	greatness	of	the	artist's	power	,	Dante	Alighieri	compares	it
“	前	这	伟大	的	这	艺术家的	力量	,	但丁	阿利吉耶里	比较	它

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪpətəns] : “

to	that	of	Omnipotence	:	“
到	那	的	全能	:	”

“在艺术家的伟大力量面前，但丁·阿利吉耶里将其比作全能：”

- [jʊr; jər][ɑ:rt][laɪk][ðə; ði][grænd] - [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d]

'	Your	art	like	the	grand	-	child	of	God
-	你的	艺术	喜欢	这	盛大	-	孩子	的	上帝

你的艺术就像上帝的孙子

- ([ɪn'fɜ:rnoʊ] , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] , -) .

'	(	Inferno	,	XI	,	103	)	.
-	(	地狱	,	十一	,	-	)	.

（《地狱篇》，第十一卷，103）。

“ [ɑ:rt][ɪz][ðə; ði][grænd] - [tʃaɪld][ʌv; əv][gɑ:d][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv]['mænz] [kri'eɪtɪv]

“	Art	is	the	grand	-	child	of	God	because	it	is	the	offspring	of	man's	creative
“	艺术	是	这	盛大	-	孩子	的	上帝	因为	它	是	这	后代	的	男人的	有创造力的

['paʊər] [æz; əz][mæn] [hɪm'self] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑ:d] . ” [-]

power	as	man	himself	has	come	from	the	hands	of	God	.	”	[	39	]
力量	作为	男人	他自己	有	来	从	这	双手	的	上帝	.	”	[	-	]

“艺术是上帝的孙子，因为它是人类创造力的产物，而人类本身也是上帝创造的。”[39]

[ˌviːˌaɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] DIVINE3 .
ART **AND** **THE** **DIVINE3** **.**
艺术 和 这 DIVINE3 .

艺术与神性3.

[ɑːrt] [ɪn] [ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ˈvɜːrtʃuː]
ART **IN** **ITS** **RELATION** **TO** **VIRTUE**
艺术 在 它是 关系 到 美德

艺术与美德的关系

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd][ɑːrt][ɑːr; ər] [kəˈnektɪd] [ɪz] [əˈbʌndəntli] [ɪˈstæblɪʃt] [baɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
The **fact** **that** **religion** **and** **art** **are** **connected** **is** **abundantly** **established** **by** **history**
这 事实 那 宗教 和 艺术 是 连接 是 大量 已确立的 经过 历史
.
:
·

宗教与艺术之间的联系已被历史充分证明。

[ðə; ði] [ˈnætʃrəlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [treɪts] [ɑːrt][ænd; ənd]
The **naturalness** **of** **that** **connection** **is** **made** **clear** **by** **the** **many** **traits** **art** **and**
这 自然 的 那 联系 是 制成 清除 经过 这 许多 特征 艺术 和
[rɪˈlɪdʒən] [pəˈzes] [ɪn] [ˈkɑːmən] .
religion **possess** **in** **common** **.**
宗教 具有 在 常见的 .

艺术和宗教有很多共同的特征，这清楚地表明了二者之间联系的自然性。

[æz; əz] [fɪˈlɒsəfəz] [hæv; həv][ˈɑːrgjuːd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
As **philosophers** **have** **argued** **to** **the** **existence** **of** **God** **from** **the** **fact** **that**
作为 哲学家 有 争论 到 这 存在 的 上帝 从 这 事实 那
[ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][ˌsætɪsˈfæktərəli] [ɑːn][noʊ]
the **universal** **belief** **in** **His** **existence** **can** **be** **accounted** **for** **satisfactorily** **on** **no**
这 普遍的 信仰 在 他的 存在 能 是 已记录 为了 令人满意地 在 不
[ˈʌðər] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ;
other **supposition** **;**
其他 假设 ;

正如哲学家们所论证的那样，上帝存在的理由是，人们普遍相信上帝存在，而除此之外，没有任何其他假设能够令人满意地解释这种信仰；

[æz; əz] [fɪˈlɒsəfəz] [ˈɔːlsoʊ][ˈɑːrgjuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪmɔːrˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm][ˈmænz]
as **philosophers** **also** **argue** **to** **the** **immortality** **of** **the** **soul** **from** **man's**
作为 哲学家 还 争论 到 这 不朽 的 这 灵魂 从 男人的
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ʌnˈendɪŋ] [ɪgˈzɪstəns] ,
universal **and** **inevitable** **tendency** **to** **unending** **existence** **,**
普遍的 和 不可避免的 趋势 到 无尽的 存在 ,

正如哲学家们从人类普遍且不可避免的永恒存在倾向出发，论证灵魂不朽一样，

[soʊ][ɪn] [laɪk] [ˈmænər] ,
so **in** **like** **manner** **,**
所以 在 喜欢 方式 ,

同样地，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [sɪns] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['evriwer] [ðə; ði][ɑːrt] ['ɪmpʌls] [ɪz] [kə'nektɪd]

it	may	be	argued	that	since	always	and	everywhere	the	art	impulse	is	connected
它	可能	是	争论	那	自从	总是	和	到处	这	艺术	冲动	是	连接

[ɪn][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [groʊθ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒən] ,

in	its	origin	and	growth	with	religion	,
在	它是	起源	和	生长	和	宗教	,

有人可能会认为，艺术冲动无论在何时何地，其起源和发展都与宗教息息相关。

[ðæt] ['ɪmpʌls] [tuː] ,

that	impulse	too	,
那	冲动	也	,

那种冲动也是如此。

[laɪk] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [fɔːr; fər] [lɔː] [ænd; ənd]

like	belief	in	God	and	desire	of	immortality	and	conscience	for	law	and
喜欢	信仰	在	上帝	和	欲望	的	不朽	和	良心	为了	法律	和

['tendənsi] [tuː; tə] [truːθ] ,

tendency	to	truth	,
趋势	到	真相	,

例如对上帝的信仰、对永生的渴望、对法律的良知以及对真理的倾向。

[ɪz][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ə'pɑːn][hjuː'mænəti] ,

is	a	projection	of	the	divine	upon	humanity	,
是	一个	投影	的	这	神圣的	之上	人类	,

是神性在人类身上的投射，

[nɑːt][ðə; ði] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪzəm] [ʌv; əv][gɑːd][bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːəˌmɔːrfɪzəm] [ʌv; əv][mæn] .

not	the	anthropomorphism	of	God	but	the	theomorphism	of	man	.
不是	这	拟人化	的	上帝	但	这	同态	的	男人	.

不是将上帝拟人化，而是将人拟人化。

[ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪ] , [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [laɪt] , ['dʒʌstifaiz] [juː 'es][ɪn]

The	structure	of	our	eye	,	made	to	respond	to	light	,	justifies	us	in
这	结构	的	我们的	眼睛	,	制成	到	回应	到	光	,	证明其合理性	我们	在

[kən'kluːdɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [laɪt] .

concluding	there	is	light	.
总结	那里	是	光	.

我们眼睛的结构是为了对光线做出反应而设计的，这足以证明光的存在。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] ,

The	nature	of	the	soul	,	which	can	respond	to	infinite	beauty	,
这	自然	的	这	灵魂	,	哪个	能	回应	到	无限	美丽	,

灵魂的本质，能够回应无限的美，

['dʒʌstifaiz] [juː 'es][ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['ɪnfɪnət] ['bjuːti] .

justifies	us	in	concluding	there	is	infinite	beauty	.
证明其合理性	我们	在	总结	那里	是	无限	美丽	.

这足以让我们得出结论：世间存在无限的美。

[hiː; hi] [huː] [-]

He	who	[	40	]
他	WHO	[	-	]

他[40]

[sed] , “ [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] , ” [sed] ['ɔːlsoʊ] ,

said	,	“	Let	there	be	light	,	”	said	also	,
说	,	“	让	那里	是	光	,	”	说	还	,

他说：“要有光，”又说。

“ [let] [juː 'es] [meɪk] [mæn]['æftər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] .

“	Let	us	make	man	after	our	own	image	and	likeness	.
“	让	我们	制作	男人	后	我们的	自己的	图像	和	相似	.

“让我们照着我们的形象和样式造人。”

" [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['hjuːmən][ækts][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən]

"	An	explanation	of	the	nature	of	these	two	human	acts	of	art	and	religion
"	一个	解释	的	这	自然	的	这些	二	人类	行为	的	艺术	和	宗教

[wɪl] [dɪs'kloʊz] [mɔːr] [a'nælədʒiz] [waɪl] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] .

will	disclose	more	analogies	while	revealing	essential	differences	.
将要	透露	更多的	类比	尽管	揭示	基本的	差异	.

“对艺术和宗教这两种人类行为的本质进行解释，将揭示出更多的相似之处，同时也会揭示出本质的区别。”

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [ə; eɪ]['hæbɪt] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði] [friː] [ækt][ʌv; əv][mæn] ,

Religion	is	a	virtue	of	the	will	,	a	habit	developed	by	the	free	act	of	man	,
宗教	是	一个	美德	的	这	将要	,	一个	习惯	发达	经过	这	自由的	行为	的	男人	,

宗教是意志的一种美德，是人类自由意志所养成的一种习惯。

[ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] ['kʌlmineits] [ɪn] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] .

a	virtue	which	culminates	in	worship	of	God	as	the	supreme	being	.
一个	美德	哪个	达到顶峰	在	崇拜	的	上帝	作为	这	最高	存在	.

一种美德，最终达到崇拜上帝为至高无上的存在。

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ɑːrt][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ænəlaizd][æz; əz] ['fʊli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌsætɪs'fæktərəli]

The	impulse	of	art	has	not	been	analyzed	as	fully	and	as	satisfactorily
这	冲动	的	艺术	有	不是	到过	分析	作为	完全	和	作为	令人满意地

[æz; əz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

as	the	virtue	of	religion	,
作为	这	美德	的	宗教	,

艺术的冲动还没有像宗教的德行那样得到充分和令人满意的分析。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [ə'næləsɪs][ɪn][ðə; ði][poʊ'etɪks] ,

but	from	Aristotle's	analysis	in	the	Poetics	,
但	从	亚里士多德的	分析	在	这	诗论	,

但根据亚里士多德在《诗学》中的分析，

[θruː] [ðə; ði]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [skə'læstɪk] [daʊn] [tuː; tə][kænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

through	the	Neo	-	Platonists	and	the	Scholastics	down	to	Kant	and	his
通过	这	新	-	柏拉图主义者	和	这	学术	向下	到	康德	和	他的

['fɔːləuəz] ,

followers	,
追随者	,

从新柏拉图主义者和经院哲学家一直到康德及其追随者，

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑːmən] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] ['bjuːti] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

there	is	common	agreement	that	the	tendency	to	beauty	does	not	belong	to	the
那里	是	常见的	协议	那	这	趋势	到	美丽	做	不是	属于	到	这

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [gʊd] ,

inclination	towards	good	,
倾角	向	好的	,

人们普遍认为，对美的追求并不等同于对善的追求。

['æktʃueɪtɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [wɪl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n]

actuating	appetite	and	will	,	but	that	the	enjoyment	of	beauty	is	a	function
驱动	食欲	和	将要	,	但	那	这	享受	的	美丽	是	一个	功能

[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'sɛpʃən] ,

of	the	perceptions	,
的	这	感知	,

激发食欲和意志，但对美的欣赏则取决于感知。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] .

the	imagination	,	and	the	mind	.
这	想像力	,	和	这	头脑	.

想象力和思维。

[ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [dis'intrəstidnis] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ['ɪmpʌls] [ɪz][ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [ænd; ənd]

The	admitted	disinterestedness	of	the	art	impulse	is	the	paramount	and
这	承认	无私	的	这	艺术	冲动	是	这	派拉蒙	和

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][self] - ['si:kɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv]

irresistible	evidence	that	it	differs	essentially	from	the	self	-	seeking	tendency	of
无法抗拒	证据	那	它	不同	本质上	从	这	自己	-	寻求	趋势	的

[wɪl] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [gʊd] ,

will	and	appetite	which	cannot	be	indifferent	to	good	,
将要	和	食欲	哪个	不能	是	冷漠	到	好的	,

艺术冲动的无私性是毋庸置疑的，这是它与意志和欲望的自私倾向本质不同的最重要、最无可辩驳的证据，因为后者不可能对善漠不关心。

[sɪns] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kɔ:z] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpɪˌtaɪts] [ɪg'zɪstəns] .

since	good	is	the	very	cause	and	condition	of	the	appetite's	existence	.
自从	好的	是	这	非常	原因	和	状况	的	这	食欲	存在	.

因为善是欲望存在的根本原因和条件。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [fru:t] [ɪz][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['verɪfaɪd] ['θi:əri] [ɔ:r]

The	enjoyment	of	a	painted	fruit	is	akin	to	the	enjoyment	of	verified	theory	or
这	享受	的	一个	绘	水果	是	类似的	到	这	享受	的	已验证	理论	或者

[ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

of	a	triumphant	conclusion	,
的	一个	凯	结论	,

欣赏彩绘水果的乐趣，类似于欣赏经过验证的理论或令人信服的结论。

[ænd; ənd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [fru:t] [ɔ:r][ɪn]

and	not	like	the	satisfaction	felt	in	the	ownership	of	the	painting	of	fruit	or	in
和	不是	喜欢	这	满意	毛毡	在	这	所有权	的	这	绘画	的	水果	或者	在

[ðə; ði]['æktʃuəl] ['kreɪvɪŋ] [ɔ:r] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fru:t] .

the	actual	craving	or	eating	of	the	fruit	.
这	实际的	渴望	或者	吃	的	这	水果	.

不像拥有水果画作所感受到的满足感，也不像实际渴望或食用水果时感受到的满足感。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] , ['ðerfɔ:r] , [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:r'tɪstɪk] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] .

It	is	evident	,	therefore	,	why	a	man	may	be	artistic	without	being	religious	.
它	是	明显	,	所以	,	为什么	一个	男人	可能	是	艺术	没有	存在	宗教	.

因此，很明显，一个人可以有艺术天赋而没有宗教信仰。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [waɪ] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [seɪnt] [ðæn; ðən][ɪn]

There	is	no	more	difficulty	in	understanding	why	an	artist	is	not	a	saint	than	in
那里	是	不	更多的	困难	在	理解	为什么	一个	艺术家	是	不是	一个	圣	比	在

['noʊɪŋ] [ðæt] ['kɑ:nʃəns] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ʌp] [-]

knowing	that	conscience	is	one	thing	and	acting	up	[	41	]
会心	那	良心	是	一	事物	和	表演	向上	[	-	]

要理解为什么艺术家不是圣人，并不比理解良心是一回事和付诸行动是一回事更难[41]

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

to	it	another	thing	.
到	它	其他	事物	.

换个角度来看。

[ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ɑ:rt] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [mi:n] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['mɔrəlz] [ɔ:r][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,

Improvement	in	art	does	not	always	mean	improvement	in	morals	or	in	religion	,
改进	在	艺术	做	不是	总是	意思是	改进	在	德	或者	在	宗教	,

艺术上的进步并不总是意味着道德或宗教上的进步。

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [noʊ] [ɪz][tu:; tə] [wɪl] .

any	more	than	to	know	is	to	will	.
任何	更多的	比	到	知道	是	到	将要	.

知道就等于拥有意志。

[nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
Nor , **on** **the** **other** **hand** ,
也不 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[wɪl] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][biː; bi] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti]
will **the** **evil** **of** **an** **artist** **or** **of** **his** **work** **be** **evidence** **against** **the** **divinity**
将要 这 邪恶的 的 一个 艺术家 或者 的 他的 工作 是 证据 反对 这 神
[ʌv; əv][ɑːrt] .
of **art** .
的 艺术 .

艺术家或其作品的邪恶之处能否成为否定艺术神圣性的证据?

[ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [lɔː] [ɪz] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv]
The **divine** **origin** **of** **conscience** **and** **the** **natural** **law** **is** **evident** **in** **the** **vice** **of**
这 神圣的 起源 的 良心 和 这 自然的 法律 是 明显 在 这 副 的
[ðə; ði] ['sɪnər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] .
the **sinner** **as** **in** **the** **virtues** **of** **the** **saint** .
这 罪人 作为 在 这 美德 的 这 圣 .

良心和自然法的神圣起源在罪人的恶习中显而易见，正如在圣人的美德中显而易见一样。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʃoʊz] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn]
The **essential** **difference** **between** **art** **and** **religion** **shows** **also** **that** **the** **school** **in**
这 基本的 不同之处 之间 艺术 和 宗教 演出 还 那 这 学校 在
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ɪz] ['rʌskɪn] ,
which **the** **prophet** **is** **Ruskin** ,
哪个 这 先知 是 拉斯金 ,

艺术与宗教的本质区别也表明，先知罗斯金所在的学派，

[ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ] [faindz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [wɜːrld] [ɔːr][ʌv; əv][ɑːrt] ,
the **school** **which** **finds** **a** **religion** **in** **the** **beauty** **of** **world** **or** **of** **art** ,
这 学校 哪个 发现 一个 宗教 在 这 美丽 的 世界 或者 的 艺术 ,

这所学校将宗教信仰建立在世界之美或艺术之美之上。

[ɪz] [ˌɪnkə'rekt] [ɪn][ɪts] ['tiːtʃɪŋ] .
is **incorrect** **in** **its** **teaching** .
是 错误 在 它是 教学 .

其教义有误。

[lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .
Love **and** **fear** **are** **the** **mainsprings** **of** **action** , **the** **incentives** **to** **virtue** .
爱 和 害怕 是 这 主发条 的 行动 , 这 激励措施 到 美德 .

爱与恐惧是行动的主要动力，是美德的激励因素。

['bjuːti] [meɪ] [greɪs] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] ;
Beauty **may** **grace** **the** **attraction** **of** **good** ;
美丽 可能 优雅 这 景点 的 好的 ;

美貌可以提升美的吸引力;

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
it **cannot** **take** **the** **place** **of** **good** **in** **virtue** **and** **religion** .
它 不能 拿 这 地方 的 好的 在 美德 和 宗教 .

它不能取代美德和宗教中的善。

[esˈθetəˌsɪzəm][ɪz][nɑːt] [ə'setɪsɪzəm] .
Estheticism **is** **not** **asceticism** .
唯美主义 是 不是 禁欲主义 .

唯美主义并非禁欲主义。

['frænsɪs] [ʌv; əv] [ə'si:zi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪnt] , [frən'tʃeskə] [ˌdi: 'eɪ]['rimini,'ri:mi:ni:] [ɪn'dʒɔɪd]

Francis	of	Assisi	was	a	poet	and	a	saint	,	Francesca	da	Rimini	enjoyed
弗朗西斯	的	阿西西	曾是	一个	诗人	和	一个	圣	,	弗朗西斯卡	达	里米尼	享受

['poʊətri] ,

poetry	,
诗	,

阿西西的弗朗西斯是一位诗人兼圣人，弗朗西斯卡·达·里米尼也喜爱诗歌。

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

might	have	been	a	poet	,	but	was	not	always	a	saint	,
可能	有	到过	一个	诗人	,	但	曾是	不是	总是	一个	圣	,

他或许是一位诗人，但未必是一位圣人。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] [frən'tʃeskə] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] ['ni:ðər] [ɑ:r'tɪstɪk][nɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs]

and	many	a	Francisco	and	Francesca	may	be	found	neither	artistic	nor	religious
和	许多	一个	弗朗西斯科	和	弗朗西斯卡	可能	是	成立	两者都不	艺术	也不	宗教

,

,

,

许多名叫弗朗西斯科和弗朗西斯卡的人，既不具有艺术天赋，也不信奉宗教。

[æz; əz] ['meni] [ɑ:r; ər] ['tæləntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['tæləntɪd] .

as	many	are	talented	without	being	virtuous	and	virtuous	without	being	talented	.
作为	许多	是	才华横溢	没有	存在	有德行的	和	有德行的	没有	存在	才华横溢	.

许多人有才华却品德不高尚，也有品德高尚却缺乏才华。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][sæd] [læk] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]

Despite	the	sad	lack	of	harmony	between	the	beauty	of	their	art	and	the
尽管	这	伤心	缺少	的	和谐	之间	这	美丽	的	他们的	艺术	和	这

['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

virtue	of	their	lives	,
美德	的	他们的	生活	,

尽管他们的艺术之美与他们的生活美德之间存在着令人遗憾的不协调，

['ɑ:rtɪsts][hæv; həv] [ˌnevərðə'les] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [rɪ'vɪəd] .

artists	have	nevertheless	always	been	revered	.
艺术家	有	尽管如此	总是	到过	受人尊敬的	.

然而，艺术家们一直都受到人们的尊敬。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rt][hæz; həz] [wʌn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [læpsiz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv]

The	honor	of	their	art	has	won	them	in	their	lapses	a	gentleness	of
这	荣誉	的	他们的	艺术	有	韩元	他们	在	他们的	失误	一个	温柔	的

['tri:tmənt] [nɑ:t] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [les] ['feɪvərd] ['mɔ:təlz] .

treatment	not	accorded	to	less	favored	mortals	.
治疗	不是	同意	到	较少的	受青睐	凡人	.

他们艺术上的荣耀使他们在犯错时也获得了宽容的对待，这是那些不那么幸运的凡人所无法获得的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:lən] ['eɪndʒəlz] [ɪf] [ðeɪ] [fɔ:l] .

They	are	fallen	angels	if	they	fall	.
他们	是	倒下	天使	如果	他们	落下	.

如果他们堕落，他们就是堕落天使。

[dʌz] [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][ɑ:rt] [mi:n] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

Does	the	union	of	religion	and	art	mean	then	that	the	artist	must	be	a
做	这	联盟	的	宗教	和	艺术	意思是	然后	那	这	艺术家	必须	是	一个

['mɔ:rəlɪst] ?

moralist	?
道德家	?

那么，宗教与艺术的结合是否意味着艺术家必须是道德家?

[tuː; tə]['mɔːrəlaɪz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['fʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz][sʌtʃ] .

To	moralize	is	not	a	function	of	art	as	such	.
到	道德说教	是	不是	一个	功能	的	艺术	作为	这样的	.

艺术本身并不具有道德说教的功能。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['bjuːti] [-]

I	enjoy	the	beauty	[	42	]
我	享受	这	美丽	[	-	]

我喜欢它的美[42]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [ə; eɪ] [truːθ] [ɔːr] [ɪn'kʌlˌkeɪts] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] .

of	a	tree	without	any	feeling	that	it	conveys	a	truth	or	inculcates	a	virtue	.
的	一个	树	没有	任何	感觉	那	它	传递	一个	真相	或者	灌输	一个	美德	.

一棵树，却没有任何传递真理或灌输美德的感觉。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] [meɪ] [træns'fɜːr][ðə; ði] [triː] [tuː; tə]['kænvəs] ,

The	artist	may	transfer	the	tree	to	canvas	,
这	艺术家	可能	转移	这	树	到	帆布	,

艺术家可以将树的图案转移到画布上，

[wer] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ək'sesəri] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn'fɔːrmɪŋ] [ɔːr]

where	I	enjoy	it	as	I	did	in	nature	without	any	accessory	implication	,	informing	or
在哪里	我	享受	它	作为	我	做过	在	自然	没有	任何	配饰	含义	,	通知	或者

['eθɪk(ə)l] .

ethical	.
伦理道德	.

在那里，我可以像在大自然中一样享受它，没有任何附加的含义、信息或道德因素。

[dʒɔɪs] ['kɪlmər] [meɪ] [pʊt][ðə; ði] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['poʊəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː] ['bjuːti] [tuː; tə]

Joyce	Kilmer	may	put	the	tree	in	a	poem	and	with	it	add	beauty	to
乔伊斯	基尔默	可能	放	这	树	在	一个	诗	和	和	它	添加	美丽	到

[ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ,

the	truth	that	,
这	真相	那	,

乔伊斯·基尔默或许会在诗中提及这棵树，并以此为真理增添美感：

“ ['oʊnli][gɑːd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [triː] .

“	only	God	can	make	a	tree	.
“	仅有的	上帝	能	制作	一个	树	.

只有上帝才能创造树木。

” [ðə; ði] ['sɑːmɪst] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [hɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ diː 'diː] ['bjuːti]

”	The	psalmist	may	put	a	tree	in	his	sacred	hymn	and	with	it	add	beauty
”	这	诗篇作者	可能	放	一个	树	在	他的	神圣	圣歌	和	和	它	添加	美丽

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

to	his	praise	of	the	life	of	a	good	man	,
到	他的	称赞	的	这	生活	的	一个	好的	男人	,

“诗人可以在圣歌中提及树木，以此来赞美一位好人的生活，增添美感。”

[huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] “ [laɪk][ə; eɪ] [triː] [plaːntid] [nɪr] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtərz] .

who	shall	be	“	like	a	tree	planted	near	the	running	waters	.
WHO	将	是	“	喜欢	一个	树	已种植	靠近	这	跑步	水	.

他必像一棵树栽在溪水旁。

” ['lɑːdʒɪk(ə)l] [truːθ] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [gʊd] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ɑːrt] ,

”	Logical	truth	and	moral	good	are	not	excluded	from	art	,
”	逻辑	真相	和	道德	好的	是	不是	排除	从	艺术	,

“逻辑真理和道德善并不排除艺术的范畴。”

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['tiːtʃər] .

although	the	artist	by	profession	is	not	a	teacher	.
虽然	这	艺术家	经过	职业	是	不是	一个	老师	.

虽然这位艺术家的职业并非教师。

['mɑːdərn] ['krɪtɪks] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪn] ['welkəmɪŋ] ['evri] ['dræmətɪst] [ɔːr]
Modern critics are often inconsistent and hypocritical in welcoming every dramatist or
现代的 评论家 是 经常 不一致 和 虚伪 在 欢迎 每一个 剧作家 或者
['poʊət] [ɔːr] ['nɑːvəlɪst] [huː] [-zidli] ['ædvəkeɪts] ['veriəs] ['θɪərɪz] ,
poet or novelist who undisguisedly advocates various theories ,
诗人 或者 小说家 WHO 毫不掩饰地 倡导者 各种各样的 理论 ,

现代评论家常常前后矛盾、虚伪做作，他们一方面欢迎每一位毫不掩饰地拥护各种理论的剧作家、诗人或小说家，另一方面又表示欢迎。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['wɪðərɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [skɔːrn] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] ['ædvəkeɪts] [ðə; ði] [ten]
but will be withering in their scorn for any one who advocates the ten
但 将要 是 枯萎 在 他们的 轻蔑 为了 任何 一 WHO 倡导者 这 十
[kə'mændmənts] .
commandments .
诫命 .

但对于任何提倡十诫的人，他们都会嗤之以鼻。

[tuː; tə] ['mɔːrəlaɪz] , [tuː; tə] ['dɑːgməˌtaɪz] , [tuː; tə] ['θiːəraɪz] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
To moralize , to dogmatize , to theorize is not the function of art ,
到 道德说教 , 到 教条化 , 到 理论化 是 不是 这 功能 的 艺术 ,

艺术的功能不是进行道德说教、教条主义或理论化。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðiːz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,
and though these actions are not incompatible with the functions of art ,
和 尽管 这些 行动 是 不是 不相容 和 这 函数 的 艺术 ,

虽然这些行为与艺术的功能并不矛盾，

['veri] ['rerli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ɑːrt] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'tʊk]
very rarely in the history of art has it been successful when it undertook
非常 很少 在 这 历史 的 艺术 有 它 到过 成功的 什么时候 它 承担
[tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːr] [tuː; tə] [priːtʃ] .
to teach or to preach .
到 教 或者 到 布道 .

在艺术史上，艺术作品很少能在教导或布道方面取得成功。

[daɪ'dæktɪk] ['poʊətri] , ['sætaɪər] ['poʊətri] [ænd; ənd] [ˌprɑːpə'gændə] ['drɑːmə] , [hæv; həv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
Didactic poetry , satire poetry and propaganda drama , have great difficulty in
教学 诗 , 讽刺 诗 和 宣传 戏剧 , 有 伟大的 困难 在
[bɪ'kʌmɪŋ] ['poʊətri] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] ['poʊətri] .
becoming poetry and remaining poetry .
成为 诗 和 其余的 诗 .

说教诗、讽刺诗和宣传剧很难成为诗歌，也很难保持诗歌的地位。

[rɪ'lɪdʒən] [ðen] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ækts] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ; [ɑːrt] ,
Religion then is a virtue of the will , resulting in acts of worship ; art ,
宗教 然后 是 一个 美德 的 这 将要 , 结果 在 行为 的 崇拜 ; 艺术 ,

因此，宗教是一种意志力的体现，它导致人们进行崇拜行为；艺术，

[ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] , [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [ɑːr'tɪstɪk] [kriː'eɪʃənz] .
a power of the mind , resulting in various artistic creations .
一个 力量 的 这 头脑 , 结果 在 各种各样的 艺术 作品 .

心灵的力量，由此产生了各种各样的艺术创作。

[rɪ'lɪdʒən] [meɪ] [rɪ'meɪn] ['hoʊlli] ['spɪrɪtʃuəl] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,
Religion may remain wholly spiritual , even in its expression , but ,
宗教 可能 保持 完全 精神 , 甚至 在 它是 表达 , 但 ,

宗教即使在其表达方式上，也可能完全是精神性的，但是，

[ðoʊ] [ðə; ði]['maɪndz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bjuːti] [meɪ] [rest] [ɑːn] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd]
though **the** **mind's** **appreciation** **of** **beauty** **may** **rest** **on** **purely** **spiritual** **and**
尽管 这 心灵的 欣赏 的 美丽 可能 休息 在 纯粹 精神 和
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːbdʒekts] ,
intellectual **objects** **,**
知识分子 对象 ,

虽然心灵对美的欣赏可能完全建立在精神和理智的对象之上，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['θɪərɪz] [ɔːr] [-]
such **as** **theories** **or** **[** **43** **]**
这样的 作为 理论 或者 [-]

例如理论或[43]

['vɜːrtʃʊ] [ɔːr][gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] , [ɑːrt][mʌst; məst] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn]['sensəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] .
virtues **or** **God** **and** **heaven** **,** **art** **must** **express** **itself** **in** **sensible** **objects** **.**
美德 或者 上帝 和 天堂 , 艺术 必须 表达 本身 在 明智的 对象 .

艺术，无论是美德、上帝还是天堂，都必须通过感官对象来表达。

['iːv(ə)n][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ʌv; əv][aːts] , [wɜːrdz][ænd; ənd] ['pɪktʃərz]
Even **in** **literature** **,** **the** **most** **intellectual** **of** **arts** **,** **words** **and** **pictures**
甚至 在 文学 , 这 最多 知识分子 的 艺术 , 字 和 图片
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] .
of **the** **imagination** **are** **essential** **.**
的 这 想像力 是 基本的 .

即使在最具智慧的艺术形式——文学中，文字和想象力的画面也是必不可少的。

['eɪndʒəlz] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːvd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [æn; ən][ɑːrt] [huːz] [soʊl] ['miːdiəm] [wʌz; wəz]['spɪrɪtʃuəl]
Angels **might** **be** **conceived** **as** **having** **an** **art** **whose** **sole** **medium** **was** **spiritual**
天使 可能 是 构思 作为 拥有 一个 艺术 谁 唯一 中等的 曾是 精神
[aɪ'diːəz] , [nɑːt][soʊ][mæn] ,
ideas **,** **not** **so** **man** **,**
想法 , 不是 所以 男人 ,

人们或许会认为天使拥有一种以精神理念为唯一媒介的艺术，而人类则不然。

[huːz] [maɪnd] [wɜːrks] [θruː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
whose **mind** **works** **through** **imagination** **.**
谁 头脑 作品 通过 想像力 .

他的思维方式依赖于想象力。

[ə'kwaɪnəs] , [stresɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,
Aquinas **,** **stressing** **the** **intellectual** **nature** **of** **beauty** **,**
阿奎那 , 强调 这 知识分子 自然 的 美丽 ,

阿奎那强调美的理性本质，

[kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [waɪl] [men] [spiːk] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪts] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
calls **attention** **to** **the** **fact** **that** **while** **men** **speak** **of** **beautiful** **sights** **and** **beautiful**
呼叫 注意力 到 这 事实 那 尽管 男人 说话 的 美丽的 景点 和 美丽的
[saʊndz] ,
sounds **,**
声音 ,

这提醒人们，虽然男人谈论的是美丽的景色和美妙的声音，

[ðeɪ] [wɪl] ['rerli] [ænd; ənd]['oʊnli] ['fɪgjərətɪvli] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sensɪz] , [æz; əz] [teɪst] ,
they **will** **rarely** **and** **only** **figuratively** **consider** **the** **acts** **of** **other** **senses** **,** **as** **taste** **,**
他们 将要 很少 和 仅有的 比喻意义上 考虑 这 行为 的 其他 感官 , 作为 品尝 ,
[tʌtʃ] [ænd; ənd] [sent] ,
touch **and** **scent** **,**
触碰 和 香味 ,

他们很少会，而且只会以比喻的方式考虑其他感官的行为，如味觉、触觉和嗅觉。

['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful **.**
美丽的 .

美丽的。

[ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sensɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ,
The **actions** **of** **these** **senses** **are** **immersed** **in** **the** **material** **,**
这 行动 的 这些 感官 是 沉浸式 在 这 材料 ,

这些感官的活动都融入了物质之中。

[ˌwer'æz] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɑːr; ər]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] .
whereas **sight** **and** **hearing** **are** **closer** **to** **the** **intellectual** **and** **spiritual** **.**
然而 视线 和 听力 是 更近 到 这 知识分子 和 精神 .

而视觉和听觉则更接近于智力和精神。

[mæn][hæz; həz][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt] [huːz] ['miːdiəm] [wʊd] [biː; bi]
Man **has** **not** **yet** **succeeded** **in** **making** **a** **fine** **art** **whose** **medium** **would** **be**
男人 有 不是 然而 成功了 在 制作 一个 美好的 艺术 谁 中等的 会 是
[teɪsts] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd] ['freigrənsiz] .
tastes **and** **touches** **and** **fragrances** **.**
口味 和 触摸 和 香水 .

人类尚未成功创造出一种以味觉、触觉和嗅觉为媒介的艺术。

[ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɑːrt] ['kænɑːt] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪn]['ɑːbdʒekts][soʊ] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd]
The **unselfish** **enjoyment** **of** **art** **cannot** **be** **released** **in** **objects** **so** **material** **and**
这 无私 享受 的 艺术 不能 是 发布 在 对象 所以 材料 和
[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['æpitaits] .
so **near** **to** **the** **appetites** **.**
所以 靠近 到 这 食欲 .

无私地欣赏艺术，在如此物质化、如此贴近欲望的物品中是无法实现的。

[ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [sens] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
The **sensualist** **is** **not** **an** **artist** **in** **yielding** **to** **sense** **enjoyment** **,**
这 感官主义者 是 不是 一个 艺术家 在 屈服 到 感觉 享受 ,

沉溺于感官享乐的感官主义者并非艺术家。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæloʊd] [weɪz] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] [glɑːs] .
although **he** **may** **wish** **to** **give** **his** **unhallowed** **ways** **an** **artistic** **gloss** **.**
虽然 他 可能 希望 到 给 他的 不神圣的 方式 一个 艺术 光泽 .

尽管他可能希望用艺术的外衣来粉饰自己不道德的行为。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [siːz] ['oʊnli][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ][ɪn]['roʊzi] ['æplz] [ɔːr] ['sensɪz] ['slʌmbrəs] [iːz] [ɪn][sɔːft]
The **one** **who** **sees** **only** **an** **apple** **pie** **in** **rosy** **apples** **or** **senses** **slumbrous** **ease** **in** **soft**
这 一 WHO 看到 仅有的 一个 苹果 馅饼 在 红润 苹果 或者 感官 昏昏欲睡的 舒适 在 柔软的
['velvɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [sɪlks] [ɔːr] [pə'siːvz] ['oʊnli][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ɪn] ['flaʊər] [ænd; ənd] [fruːt] ,
velvets **and** **in** **iridescent** **silks** **or** **perceives** **only** **the** **perfume** **in** **flower** **and** **fruit** **,**
天鹅绒 和 在 彩虹色 帛 或者 感知 仅有的 这 香水 在 花 和 水果 ,

只在红润的苹果中看到苹果派的人，只在柔软的天鹅绒和闪亮的丝绸中感受到慵懒的舒适感的人，只在花果中感知到芬芳的人，

[ɪz][nɑːt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [es'θetɪk] [i'məuʃənz] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['æpitaits] .
is **not** **experiencing** **esthetic** **emotions** **,** **but** **rather** **stirrings** **of** **the** **bodily** **appetites** **.**
是 不是 体验 美学 情绪 , 但 相当 搅拌 的 这 身体上的 食欲 .

这不是审美情感，而是生理欲望的涌动。

[ɪf] [es'θetəˌsɪzəm][ɪz][nɑːt] [ə'setɪsɪzəm] , ['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kən'kjuːpɪs(ə)ns] [ɔːr]
If **estheticism** **is** **not** **asceticism** **,** **neither** **is** **it** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **concupiscence** **or**
如果 唯美主义 是 不是 禁欲主义 , 两者都不 是 它 , 在 这 其他 手 , 贪欲 或者
[mɪr] ['senʃʊəlɪzəm] .
mere **sensualism** **.**
仅仅 感官主义 .

如果唯美主义不是禁欲主义，那么它也不是情欲或单纯的感官主义。

[dʌz] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ɑ:rt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪk'sklu:d] [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪn]
Does **the** **connection** **between** **art** **and** **religion** **exclude** **the** **presentation** **of** **evil** **in**
做 这 联系 之间 艺术 和 宗教 排除 这 推介会 的 邪恶的 在
[ɑ:rt] ?
art **?**
艺术 ?

艺术与宗教之间的联系是否排除了在艺术中表现邪恶的可能性?

[ɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['hændikæpt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] [-]
Art **would** **be** **much** **handicapped** **if** **it** **were** **restricted** **entirely** **to** **[** **44** **]**
艺术 会 是 很多 残疾人 如果 它 是 受限制的 完全 到 [-]

如果艺术完全局限于[44]，那么艺术的发展将会受到很大的阻碍。

[gʊd] ['ɑ:bdʒekts] .
good **objects** **.**
好的 对象 .

好东西。

[ɑ:rt][ɪz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mænz] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][mʌst; məst][ækt][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Art **is** **a** **manifestation** **of** **man's** **intellect** **and** **must** **act** **in** **accord** **with** **the**
艺术 是 一个 表现 的 男人的 智力 和 必须 行为 在 符合 和 这
['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæk(ə)lti] .
nature **of** **that** **faculty** **.**
自然 的 那 学院 .

艺术是人类智力的体现，必须符合这种智力的本质。

[ɪf] ['i:v(ə)l][ɪz] [ɑ:r'tɪstɪkli] [prɪ'zentɪd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [di'piktid] [æz; əz]['i:v(ə)l] .
If **evil** **is** **artistically** **presented** **,** **it** **must** **be** **depicted** **as** **evil** **.**
如果 邪恶的 是 艺术上 呈现 , 它 必须 是 描绘 作为 邪恶的 .

如果要用艺术手法表现邪恶，就必须将其描绘成邪恶。

[tu:; tə]['prez(ə)nt]['mɔ:rəl]['i:v(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɔ:lsɪfɪ'keɪʃn] [æz; əz] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə][ðə; ði]
To **present** **moral** **evil** **as** **a** **good** **is** **a** **falsification** **as** **repugnant** **to** **the**
到 展示 道德 邪恶的 作为 一个 好的 是 一个 伪造 作为 令人厌恶的 到 这
[maɪnd][æz; əz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blu:] ['sʌnraɪz] ,
mind **as** **would** **be** **the** **painting** **of** **a** **blue** **sunrise** **,**
头脑 作为 会 是 这 绘画 的 一个 蓝色的 日出 ,

将道德上的恶描绘成善，是一种令人作呕的谬误，就像描绘蓝色日出的画作一样令人反感。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [mu:n] [ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] [si:] ,
of **a** **green** **moon** **or** **of** **a** **black** **-** **and** **-** **tan** **sea** **,**
的 一个 绿色的 月亮 或者 的 一个 黑色的 - 和 - 棕褐色 海 ,

绿月或黑褐色的大海，

[ænd; ənd][æz; əz][əb'sɜ:rd][æz; əz][ðə; ði] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [legd] ['laɪən] .
and **as** **absurd** **as** **the** **sculpture** **of** **a** **five** **-** **legged** **lion** **.**
和 作为 荒诞 作为 这 雕塑 的 一个 五 - 腿 狮子 .

就像那尊五条腿的狮子雕塑一样荒谬。

[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd][rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks] [sʌtʃ] ['fɪzɪk(ə)l] [mɔn'strɔsɪti:z] , [ænd; ənd]
The **enlightened** **mind** **rejects** **such** **physical** **monstrosities** **,** **and**
这 开明 头脑 拒绝 这样的 身体的 怪物 , 和
[ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['loʊər] ['æpitaits] ,
the **enlightened** **mind** **,** **despite** **the** **lower** **appetites** **,**
这 开明 头脑 , 尽管 这 降低 食欲 ,

觉悟的心灵会摒弃这种物质上的怪诞，而且，觉悟的心灵，尽管欲望较低，

[rɪ'dʒɛkts, 'ri:dʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'ri:dʒɛks]['mɔ:rəl][dɪs'ɔ:rdərz][wɪð; wɪθ]['i:kwəl] , [ɪf] [nɑ:t] ['greɪtər] , [rɪ'pʌgnəns] .
rejects **moral** **disorders** **with** **equal** **,** **if** **not** **greater** **,** **repugnance** **.**
拒绝 道德 疾病 和 平等的 , 如果 不是 更大的 , 厌恶 .

对道德败坏的行为，他同样深恶痛绝，甚至更加厌恶。

[ə'gen] , [ɑːrt] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ʌglinəs] [ɔːr] ['fɪzɪk(ə)l] ['ʌglinəs] ,

Again	**,**	**art**	**requires**	**that**	**the**	**evil**	**,**	**the**	**moral**	**ugliness**	**or**	**physical**	**ugliness**	**,**
再次	,	艺术	需要	那	这	邪恶的	,	这	道德	丑陋	或者	身体的	丑陋	,

再次强调，艺术要求展现邪恶、道德上的丑陋或生理上的丑陋。

[biː; bi][ə; eɪ] ['nesəseri] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

be	**a**	**necessary**	**and**	**rational**	**part**	**of**	**the**	**presentation**	**.**
是	一个	必要的	和	合理的	部分	的	这	推介会	.

是演示文稿中必要且合理的组成部分。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

A	**fact**	**of**	**nature**	**becomes**	**at**	**once**	**the**	**material**	**of**	**science**	**,**
一个	事实	的	自然	变成	在	一次	这	材料	的	科学	,

自然界的某个事实立刻就成为了科学的研究对象。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['saɪəns] [kən'sɜːrnz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'dɔːrnd] [truːθ] .

because	**science**	**concerns**	**itself**	**with**	**unadorned**	**truth**	**.**
因为	科学	担忧	本身	和	缦	真相	.

因为科学关注的是未经修饰的真理。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

But	**for**	**a**	**fact**	**of**	**nature**	**to**	**be**	**material**	**of**	**art**	**,**	**it**	**must**	**be**
但	为了	一个	事实	的	自然	到	是	材料	的	艺术	,	它	必须	是

[aɪ'diːəlaɪzd] ,

idealized	**,**
理想化的	,

但是，自然界的某种事实要想成为艺术的素材，就必须被理想化。

[ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]['prɑːdʌkt] .

that	**is**	**,**	**it**	**must**	**be**	**made**	**an**	**integral**	**part**	**of**	**the**	**art**	**product**	**.**
那	是	,	它	必须	是	制成	一个	不可缺少的	部分	的	这	艺术	产品	.

也就是说，它必须成为艺术作品不可分割的一部分。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɑːrt] [dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm] [dɪ'sepʃ(ə)n] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ]

The	**pleasure**	**of**	**art**	**does**	**not**	**arise**	**from**	**deception**	**but**	**from**	**illusion**	**which**
这	乐趣	的	艺术	做	不是	出现	从	欺骗	但	从	错觉	哪个

[dʌz] [nɑːt] [dɪ'siːv] .

does	**not**	**deceive**	**.**
做	不是	欺骗	.

艺术的乐趣并非源于欺骗，而是源于不会欺骗的幻觉。

['peɪntɪd] [greɪps] [maɪt] [dɪ'siːv] [bɜːrdz] ; [bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [dɪ'siːv] [men] ,

Painted	**grapes**	**might**	**deceive**	**birds**	**;**	**but**	**did**	**they**	**deceive**	**men**	**,**
绘	葡萄	可能	欺骗	鸟类	;	但	做过	他们	欺骗	男人	,

彩绘葡萄或许能欺骗鸟类，但它们能欺骗人类吗?

[ðen] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ɑːrt][bʌt; bət][ʌv; əv] [ri'ælәti] .

then	**the**	**effect**	**would**	**not**	**be**	**that**	**of**	**art**	**but**	**of**	**reality**	**.**
然后	这	影响	会	不是	是	那	的	艺术	但	的	现实	.

那么，其效果就不是艺术效果，而是现实效果了。

[ðə; ði]['iːv(ə)l][ɔːr] ['ʌgli] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

The	**evil**	**or**	**ugly**	**can**	**never**	**be**	**pleasant**	**as**	**long**	**as**	**it**	**is**	**present**	**and**
这	邪恶的	或者	丑陋的	能	绝不	是	令人愉快的	作为	长的	作为	它	是	展示	和

['æktʃuəl] .

actual	**.**
实际的	.

只要邪恶或丑陋的事物存在且真实存在，它就永远不会令人愉快。

[ðə; ði][træns'fɜːr][ʌv; əv]['iːv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] ,

The	**transfer**	**of**	**evil**	**to**	**the**	**world**	**of**	**art**	**if**	**it**	**becomes**	**an**	**integral**	**,**
这	转移	的	邪恶的	到	这	世界	的	艺术	如果	它	变成	一个	不可缺少的	,

如果邪恶转移到艺术界并成为其不可分割的一部分，

['dʒʌstɪfaɪd][ænd; ənd] ['ræʃənəˌlaɪzd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

justified	**and**	**rationalized**	**part**	**of**	**the**	**illusion**	**,**
合理的	和	合理化	部分	的	这	错觉	,

错觉中被合理化和辩解的部分

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɑːb]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ɪts][ˌæktʃu'æləti][ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] .

is	**usually**	**enough**	**to**	**rob**	**evil**	**of**	**its**	**actuality**	**and**	**unpleasantness**	**.**
是	通常	足够的	到	抢	邪恶的	的	它是	现实	和	不愉快	.

通常足以剥夺邪恶的真实性和令人不快的性质。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [kən'tempəreri] ['riːəlɪzəm] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌglinəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sometimes	**in**	**contemporary**	**realism**	**,**	**with**	**every**	**justification**	**of**	**ugliness**	**from**	**the**
有时	在	当代的	现实主义	,	和	每一个	理由	的	丑陋	从	这

[ɑːrt]['prɑːdʌkt] , [ðer; ðər] [-]

art	**product**	**,**	**there**	**[**	**45**	**]**
艺术	产品	,	那里	[	-	]

有时在当代现实主义中，尽管艺术作品的丑陋之处有各种正当理由，但[45]

[ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][nɑːt] [truː] [ɑːrt] ['pleʒər] ,

is	**depression**	**and**	**not**	**true**	**art**	**pleasure**	**,**
是	沮丧	和	不是	真的	艺术	乐趣	,

那是抑郁，而不是真正的艺术乐趣。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːrld] [wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [wɜːrld]

because	**we**	**cannot**	**forget**	**the**	**actual**	**world**	**when**	**contemplating**	**the**	**imaginary**	**world**
因为	我们	不能	忘记	这	实际的	世界	什么时候	沉思	这	假想	世界

[ʌv; əv][ɑːrt] .

of	**art**	**.**
的	艺术	.

因为在思考艺术的想象世界时，我们不能忘记现实世界。

[sə'poʊz] " [mək'beθ] " [ɔːr] " " [wɜːr; wər] ['riːəli] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər]['æktɪd][ɪn][ðə; ði]

Suppose	**"**	**Macbeth**	**"**	**or**	**"**	**Œdipus**	**"**	**were**	**really**	**historical**	**and**	**were**	**acted**	**in**	**the**
认为	"	麦克白	"	或者	"	奥迪普斯	"	是	真的	历史	和	是	行动	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

presence	**of**	**their**	**contemporaries**	**or**	**of**	**the**	**next**	**generation**	**.**
在场	的	他们的	同时代人	或者	的	这	下一个	一代	.

假设《麦克白》或《俄狄浦斯》是真实存在的历史人物，并且是在同时代人或下一代人的面前表演的。

[wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'liːf] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪ'luːʒ(ə)n] ?

Would	**there**	**be**	**satisfaction**	**and**	**the**	**emotional**	**relief**	**arising**	**from**	**illusion**	**?**
会	那里	是	满意	和	这	情绪	宽慰	产生	从	错觉	?

幻想能否带来满足感和情感上的解脱?

['hɑːrdli] .

Hardly	**.**
几乎	.

几乎不可能。

['memərɪz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['læsəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði]

Memories	**would**	**be**	**too**	**much**	**lacerated**	**with**	**the**	**actual**	**to**	**surrender**	**to**	**the**
回忆	会	是	也	很多	撕裂	和	这	实际的	到	投降	到	这

[ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

illusion	**of**	**art**	**and**	**to**	**enjoy**	**its**	**contemplation**	**.**
错觉	的	艺术	和	到	享受	它是	沉思	.

回忆与现实交织得太深，以至于无法沉浸于艺术的幻象之中，也无法享受欣赏艺术的乐趣。

[ˌæktʃu'æləti] [wʊd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði][sɔ:lt]['ɪntu:][ðə; ði] [terz] [ðæt] [els] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sweitənd]

Actuality	**would**	**put**	**back**	**the**	**salt**	**into**	**the**	**tears**	**that**	**else**	**might**	**have**	**been**	**sweetened**
现实	会	放	后退	这	盐	进入	这	眼泪	那	别的	可能	有	到过	加糖

[baɪ][træns'fɜ:r][ʌv; əv]['i:v(ə)l][tu:; tə] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ['rɛlmz] .

by	**transfer**	**of**	**evil**	**to**	**remote**	**and**	**imaginary**	**realms**	**.**
经过	转移	的	邪恶的	到	偏僻的	和	假想	领域	.

现实会将原本可能因将邪恶转移到遥远和虚构的领域而变得甜蜜的眼泪重新注入咸涩的泪水中。

[ðə; ði] ['gri:ks] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['trædʒədi] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ,

The	**Greeks**	**and**	**Shakespeare**	**were**	**right**	**in**	**making**	**their**	**tragedies**	**historical**	**,**
这	希腊人	和	莎士比亚	是	正确的	在	制作	他们的	悲剧	历史	,

希腊人和莎士比亚将悲剧设定为历史事件是正确的。

[ˌwer'æz] ['mɑ:dərn] ['rɪəlɪsts] [ɑ:r; ər]['sɑ:mbər][wɪð; wɪθ] ['pesɪmɪzəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['nevər] [fər'seɪk] [ðə; ði]

whereas	**modern**	**realists**	**are**	**somber**	**with**	**pessimism**	**because**	**they**	**never**	**forsake**	**the**
然而	现代的	现实主义者	是	忧郁	和	悲观主义	因为	他们	绝不	背叛	这

['æktʃuəl] .

actual	**.**
实际的	.

而现代现实主义者则充满悲观情绪，因为他们从不抛弃现实。

[ɑ:rt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:r; ər][bəuθ] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][laɪf][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][mʌst; məst] [tʌtʃ]

Art	**and**	**religion**	**are**	**both**	**concerned**	**with**	**life**	**and**	**so**	**they**	**both**	**must**	**touch**
艺术	和	宗教	是	两个都	担心的	和	生活	和	所以	他们	两个都	必须	触碰

['i:v(ə)l][ænd; ənd] ['ʌglinəs] ,

evil	**and**	**ugliness**	**,**
邪恶的	和	丑陋	,

艺术和宗教都与生活相关，因此它们都必然会触及邪恶和丑陋。

[ʌn'hæpɪli] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] .

unhappily	**a**	**large**	**part**	**of**	**life**	**.**
不幸地	一个	大的	部分	的	生活	.

不幸的是，这占据了生活的大部分时间。

[rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] ['i:v(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mæstər]

Religion	**as**	**a**	**virtue**	**must**	**overcome**	**evil**	**and**	**not**	**permit**	**it**	**to**	**master**
宗教	作为	一个	美德	必须	克服	邪恶的	和	不是	允许	它	到	掌握

[ðə; ði] [wɪl] .

the	**will**	**.**
这	将要	.

宗教作为一种美德，必须战胜邪恶，不能让邪恶控制人的意志。

[ɑ:rt] [di'pikts] ['i:v(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [maɪnd] ,

Art	**depicts**	**evil**	**in**	**such**	**a**	**way**	**as**	**not**	**to**	**offend**	**the**	**enlightened**	**mind**	**,**
艺术	描绘	邪恶的	在	这样的	一个	方式	作为	不是	到	得罪	这	开明	头脑	,

艺术对邪恶的描绘方式，是为了不冒犯开明人士的心灵。

[baɪ][ə'pru:v(ə)l][ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪkli] [ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɔ:r][baɪ]

by	**approval**	**of**	**evil**	**or**	**by**	**the**	**artistically**	**unjustified**	**introduction**	**of**	**evil**	**or**	**by**
经过	赞同	的	邪恶的	或者	经过	这	艺术上	不合理的	介绍	的	邪恶的	或者	经过

['æktʃuəl] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .

actual	**experience**	**of**	**evil**	**.**
实际的	经验	的	邪恶的	.

通过认可邪恶，或者通过艺术上不正当地引入邪恶，或者通过实际体验邪恶。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['keɪsɪz][ðə; ði][maɪnd] [wʊd] [nɑ:t] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['pleʒər] [ʌv; əv]

In	**all**	**these**	**cases**	**the**	**mind**	**would**	**not**	**experience**	**the**	**true**	**and**	**lasting**	**pleasure**	**of**
在	全部	这些	案例	这	头脑	会	不是	经验	这	真的	和	持久	乐趣	的

[ɑ:rt] .

art	**.**
艺术	.

在所有这些情况下，人的心灵都无法体验到艺术带来的真正而持久的愉悦。

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [fruːt] ['paːsiz] ; [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [fruːt] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .

The	taste	of	fruit	passes	;	the	contemplation	of	painted	fruit	is	a	joy	forever	.
这	品尝	的	水果	通过	;	这	沉思	的	绘	水果	是	一个	喜悦	永远	.

水果的滋味会消逝，而欣赏彩绘水果却能带来永恒的快乐。

[ɑːrt] ['pleʒər] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] , [æz; əz]['pleɪtoʊ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Art	pleasure	is	not	the	playing	with	toys	,	as	Plato	would	seem	to	make	it	,
艺术	乐趣	是	不是	这	玩耍	和	玩具	,	作为	柏拉图	会	似乎	到	制作	它	,

艺术的乐趣并非像柏拉图所认为的那样，是玩玩具。

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl][maɪndz] , [wɪtʃ] ['ærɪˌstɑːtl] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən]

but	the	fine	occupation	of	rational	minds	,	which	Aristotle	made	it	,	an
但	这	美好的	职业	的	合理的	思想	,	哪个	亚里士多德	制成	它	,	一个

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [-]

occupation	worthy	of	[	46	]
职业	值得	的	[	-	]

但亚里士多德认为，理性思维的美好职业是值得称道的[46]

[mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːrt] [in'təːprits] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn][tuː; tə] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːrt]['eksərsaɪzɪz]

man	because	art	interprets	nature	and	man	to	himself	,	because	art	exercises
男人	因为	艺术	解释	自然	和	男人	到	他自己	,	因为	艺术	练习

['mænz] ['ræʃ(ə)nəl] ['fækltiz] ,

man's	rational	faculties	,
男人的	合理的	学院	,

艺术之所以能使人受益，是因为艺术能够诠释自然和人自身，因为艺术能够锻炼人的理性能力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第3/6页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːrt] [rɪ'liːsɪz] ['mænz] [i'məuʃənz] ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wer] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv]['æktʃuəl][laɪf][ɪz]
because 因为 **art** 艺术 **releases** 发布 **man's** 男人的 **emotions** 情绪 **under** 在下面 **conditions** 状况 **where** 在哪里 **the** 这 **evil** 邪恶的 **of** 的 **actual** 实际的 **life** 生活 **is** 是
[rɪ'muːvd] .
removed 已移除 **.** .

因为艺术能够在消除现实生活中的邪恶之后，释放人类的情感。

[mək'beθ] [ænd; ənd] [ɪn][laɪf][wɜːr; wər] ['sædnɪŋ] ['spektəklz] ;
Macbeth 麦克白 **and** 和 **Œdipus** 奥迪普斯 **in** 在 **life** 生活 **were** 是 **saddening** 令人悲伤 **spectacles** 眼镜 **;** ;

麦克白和俄狄浦斯生前的故事令人唏嘘；

[ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['sædnəs] [felt] [θruː] [drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [haɪ] ['pleʒər]
the 这 **echo** 回声 **of** 的 **that** 那 **sadness** 悲伤 **felt** 毛毡 **through** 通过 **dramatic** 戏剧性 **representation** 表示 **has** 有 **high** 高的 **pleasure** 乐趣
[fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] .
for 为了 **the** 这 **mind** 头脑 **.** .

通过戏剧表演来表达那种悲伤的回响，能给心灵带来极大的愉悦。

[ðə; ði] [kə'θɑːrtɪk] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] .
The 这 **cathartic** 泻药 **function** 功能 **of** 的 **art** 艺术 **brings** 带来 **it** 它 **close** 关闭 **to** 到 **the** 这 **virtuous** 有德行的 **and** 和 **the** 这 **divine** 神圣的 **.** .

艺术的净化作用使其接近美德和神圣。

[wʌt] ['vɜːrtʃuː] [dʌz] ['riːəli] , [ɑːrt] [dʌz] [aɪ'diːəli] , [træns'fɔːmɪŋ] ['iːv(ə)l]['ɪntuː] [gʊd] .
What 什么 **virtue** 美德 **does** 做 **really** 真的 **,** , **art** 艺术 **does** 做 **ideally** 理想情况下 **,** , **transforming** 转变 **evil** 邪恶的 **into** 进入 **good** 好的 **.** .

美德真正做到的，艺术在理想状态下也能做到，那就是将邪恶转化为善良。

[ðə; ði] [vaɪ'keriəs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['kælvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'θɑːrsɪs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət]
The 这 **vicarious** 替代性的 **sacrifice** 牺牲 **of** 的 **Calvary** 加略山 **was** 曾是 **the** 这 **catharsis** 导泻 **of** 的 **mankind** 人类 **,** , **an** 一个 **infinite** 无限
['klenzɪŋ] ,
cleansing 清洁 **,** ,

髑髅地的替代性牺牲是人类的净化，是无限的洗礼。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vaɪ'keriəs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [drə'mætɪkli] [i'næktid] ['iːv(ə)l][ɪz][bʌt; bət]
compared 比较的 **with** 和 **which** 哪个 **the** 这 **vicarious** 替代性的 **feeling** 感觉 **of** 的 **dramatically** 戏剧性地 **enacted** 已颁布 **evil** 邪恶的 **is** 是 **but** 但
[æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
as 作为 **a** 一个 **drop** 降低 **to** 到 **the** 这 **ocean** 海洋 **.** .

与之相比，戏剧性地演绎邪恶所带来的替代感受，不过是沧海一粟。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [tuː] , [ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] , [ɪz][ðə; ði]
Close 关闭 **to** 到 **the** 这 **divine** 神圣的 **,** , **too** 也 **,** , **although** 虽然 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **infinitely** 无限地 **remote** 偏僻的 **,** , **is** 是 **the** 这
[kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt] .
creation 创建 **of** 的 **art** 艺术 **.** .

艺术的创作虽然与神圣接近，但同时又与神圣无限遥远。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn'spaɪərd][gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][soʊ]['ɔ:lsoʊ][dɪd][ðə; ði][kwest][ʌv; əv]

Wisdom	**and**	**love**	**inspired**	**God**	**in**	**His**	**creation**	**,**	**but**	**so**	**also**	**did**	**the**	**quest**	**of**
智慧	和	爱	灵感	上帝	在	他的	创建	,	但	所以	还	做过	这	寻求	的

['bju:ti] .

beauty	**.**
美丽	.

智慧和爱启发了上帝的创造，但对美的追求也同样如此。

[ə'kwaɪnəs] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]['gɑ:dz]['sɜ:rmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['piktʃərɪŋ]

Aquinas	**called**	**the**	**universe**	**God's**	**sermon**	**,**	**and**	**the**	**universe**	**is**	**a**	**divine**	**picturing**
阿奎那	称为	这	宇宙	神的	讲道	,	和	这	宇宙	是	一个	神圣的	想象

[ænd; ənd] ['skʌlptʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:məˌnaɪzɪŋ] .

and	**sculpturing**	**and**	**harmonizing**	**.**
和	雕塑	和	和谐	.

阿奎那称宇宙是上帝的布道，宇宙是神圣的描绘、雕刻和协调。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['fɑ:loʊz] [fɑ:r]['æftər] ,

The	**artist**	**follows**	**far**	**after**	**,**
这	艺术家	跟随	远的	后	,

这位艺术家后来也一直关注着这一切。

[ri:'θɪŋkɪŋ] [θru:] ['faɪnaɪt]['ɪmɪdʒɪz] [ðə; ði][aɪ'di:lz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

rethinking	**through**	**finite**	**images**	**the**	**ideals**	**which**	**filled**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**Divine**
重新思考	通过	有限	图片	这	理想	哪个	已填	这	想法	的	这	神圣的

['ɑ:rtɪst] .

Artist	**.**
艺术家	.

通过有限的图像重新思考充满神圣艺术家思想的理想。

[ɪn][aɪ'di:əlaɪzɪŋ] , [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] , [ɪz][ɑ:rt][ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [ænd; ənd] , ['læstli] ,

In	**idealizing**	**,**	**in**	**creating**	**,**	**is**	**art**	**akin**	**to**	**the**	**divine**	**,**	**and**	**,**	**lastly**	**,**
在	理想化	,	在	创建	,	是	艺术	类似的	到	这	神圣的	,	和	,	最后	,

艺术在理想化和创造中与神圣有相似之处，最后，

[ɪn][ɪts] [dis'intrəstidnis] [ɪz][ɑ:rt][dɪ'vaɪn] .

in	**its**	**disinterestedness**	**is**	**art**	**divine**	**.**
在	它是	无私	是	艺术	神圣的	.

艺术的神圣之处在于它的无私。

[ɔ:l] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ɪz] [dɪ'vaɪn] .

All	**appreciation**	**of**	**beauty**	**is**	**divine**	**.**
全部	欣赏	的	美丽	是	神圣的	.

对美的欣赏皆是神圣的。

[ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

Contemplation	**will**	**be**	**the**	**occupation**	**of**	**eternity**	**,**
沉思	将要	是	这	职业	的	永恒	,

沉思将成为永恒的消遣。

[ænd; ənd] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʒi:niəl] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]

and	**contemplation**	**is**	**the**	**proper**	**and**	**the**	**congenial**	**attitude**	**of**	**the**	**soul**
和	沉思	是	这	恰当的	和	这	相投	态度	的	这	灵魂

[tɔ:rdz] ['bju:ti] .

towards	**beauty**	**.**
向	美丽	.

沉思是灵魂对待美的恰当而和谐的态度。

[gʊd] [ɪn'spaiəz] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'trækts] [tu:; tə]['ju:niən] , [bʌt; bət] [wen] ['ju:niən][hæz; həz] [bɪn]

Good	inspires	love	and	attracts	to	union	,	but	when	union	has	been
好的	鼓舞人心	爱	和	吸引	到	联盟	,	但	什么时候	联盟	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

effected	in	eternity	,
受影响	在	永恒	,

善激发爱，吸引结合，但当结合在永恒中实现时，

[ðə; ði] [ɪn'ræptʃərd] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [-]

the	enraptured	ecstasy	of	the	beautiful	will	be	the	[	47	]
这	眉飞色舞	狂喜	的	这	美丽的	将要	是	这	[	-	]

美丽的狂喜将是[47]

[soʊlz] [ʌn'endɪŋ] [æk'tɪvəti] .

soul's	unending	activity	.
灵魂的	无尽的	活动	.

灵魂永无止境的活动。

['bju:ti] [ɪz][ðə; ði] [su'pri:m] ['eksələns] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['grænɪt] [ʌv; əv][fækt] ,

Beauty	is	the	supreme	excellence	of	truth	,	the	polish	on	the	granite	of	fact	,
美丽	是	这	最高	卓越	的	真相	,	这	抛光	在	这	花岗岩	的	事实	,

美是真理的至高卓越，是事实花岗岩上的抛光。

[ðə; ði] [ʌn'klɔɪɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'restɪd] [ə'pɑ:n] [pər'fekʃ(ə)n] .

the	uncloying	fascination	arrested	upon	perfection	.
这	不腻人	魅力	被捕	之上	完美	.

那种不腻人的魅力，止步于完美。

[ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] ['ɪnfɪnət] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [tru:θ] , [əb'skjuəd][ɪn] [taɪm] ,

In	eternity	infinite	good	and	infinite	truth	,	obscured	in	time	,
在	永恒	无限	好的	和	无限	真相	,	模糊不清	在	时间	,

永恒中无限的善与无限的真理，被时间所遮蔽。

[wɪl] [stri:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [soʊl] [ʌn'klaʊdɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fʌldʒənt] , [ænd; ənd] ['bju:ti] [wɪl] [greɪs] [lʌv]

will	stream	into	the	soul	unclouded	and	refulgent	,	and	beauty	will	grace	love
将要	溪流	进入	这	灵魂	晴朗无云	和	光辉	,	和	美丽	将要	优雅	爱

[ænd; ənd] [kraʊn] ['wɪzdəm] .

and	crown	wisdom	.
和	王冠	智慧	.

它将清澈明亮地流入灵魂，美丽将为爱增添光彩，为智慧加冕。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [hu:] [əd'maɪər][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ,

The	millions	of	mankind	who	admire	the	red	of	every	morning	,
这	百万	的	人类	WHO	钦佩	这	红色的	的	每一个	早晨	,

每天清晨，数以百万计的人们都欣赏着那抹红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] ['breɪkɪŋ] [gri:n] [θru:] [ðə; ði]['sɪlvər] [mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn]

and	the	forests	breaking	green	through	the	silver	mists	and	the	birds	in
和	这	森林	打破	绿色的	通过	这	银	薄雾	和	这	鸟类	在

[ə'weɪkənd] [sɔ:ŋ] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ] ,

awakened	song	rising	from	the	flowers	to	the	brightening	sky	,
觉醒	歌曲	上升	从	这	花朵	到	这	提亮	天空	,

森林在银色薄雾中绽放出绿色，鸟儿从花丛中苏醒，唱起歌来，飞向逐渐明亮的天空。

[ði:z] ['mɪljənz] [du:][nɑ:t] [bɪ'grʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['spektəklz] ,

these	millions	do	not	begrudge	one	another	such	beautiful	spectacles	,
这些	百万	做	不是	怨恨	一	其他	这样的	美丽的	眼镜	,

这数百万民众并不嫉妒彼此欣赏如此美丽的景象。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['mju:tʃuəli] ['dʒeləs] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['bju:tɪf(ə)l] [saʊndz] .

nor	are	they	mutually	jealous	as	they	listen	to	beautiful	sounds	.
也不	是	他们	相互	嫉妒的	作为	他们	听	到	美丽的	声音	.

他们聆听美妙的音乐时，也不会互相嫉妒。

[ðæt] [ʌn'selfɪʃ] ,
That unselfish ,
那 无私 ,

那份无私的，

[ðæt] ['ʌn'enviəs] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ma:rks] [ɔ:f] [mæn] [frʌm; frəm] ['ænɪmlz] [baɪ] [æn; ən]
that unenvious contemplation of beauty marks off man from animals by an
那 不嫉妒 沉思 的 美丽 标记 离开 男人 从 动物 经过 一个
[ɪm'pæsəb(ə)l] ['kæzəm] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [self] - [sə'faisɪŋ] [kri'eɪtər] ,
impassable chasm and makes him an image of the self - sufficing Creator ,
不可逾越 深渊 和 制作 他 一个 图像 的 这 自己 - 足够 创作者 ,

这种不带嫉妒的对美的沉思，使人与动物之间形成了一道无法逾越的鸿沟，并使人成为自给自足的造物主的化身。

[ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['bju:ti] , [ðə; ði] [ɪg'zemplɑ:r] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['bju:ti] ,
the source of all beauty , the exemplar of all beauty ,
这 来源 的 全部 美丽 , 这 范例 的 全部 美丽 ,

一切美的源泉，一切美的典范，

[hu:m] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [fər'evər] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ænd; ənd] [fər'evər] [ɪn'dʒɔɪ] , [ˌʌn'ɛnviɪŋ] [ænd; ənd]
whom the Blessed forever contemplate and forever enjoy , unenvying and
谁 这 蒙福 永远 沉思 和 永远 享受 , 不嫉妒 和
[ˌʌn'ɛnviəsli] . [-]
unenviously . [48]
毫不嫉妒地 . [-]

蒙福者永远瞻仰他们，永远享受他们，不嫉妒，也不羡慕。[48]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] ['vɪsərəl] [test] [ʌv; əv] ['bju:ti]
THE VISCERAL TEST OF BEAUTY
这 内脏 测试 的 美丽

美的本能考验

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪtɪk] ? ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
“ What is the prime requisite of a critic ? ” was the question .
“ 什么 是 这 主要的 必需品 的 一个 评论家 ? ” 曾是 这 问题 .

“评论家最重要的素质是什么？”这是个问题。

“ [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] , ” [sed] [wʌn] ; “ [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , ” [sed] [ə; eɪ] ['sekənd] ; “ [hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] , ”
“ His sincerity , ” said one ; “ his sympathy , ” said a second ; “ his philosophy , ”
“ 他的 诚意 , ” 说 一 ; “ 他的 同情 , ” 说 一个 第二 ; “ 他的 哲学 , ”
[sed] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ,
said a third ,
说 一个 第三 ,

“他的真诚，”一人说道；“他的同情心，”另一人说道；“他的哲学思想，”第三人说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [sez] [wɪl] [bi:; bi] [ru:ld] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti]
“ because everything he says will be ruled by his principles , even his sincerity
“ 因为 一切 他 说道 将要 是 裁决 经过 他的 原则 , 甚至 他的 诚意
[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and sympathy .
和 同情 .

“因为他所说的一切都将受他的原则约束，甚至包括他的真诚和同情心。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['spi:kər] [ɪz]['pɜ:rt(ə)nənt][tu:; tə][ə; eɪ][sɪm'poʊziəm] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]

"	The	answer	of	the	third	speaker	is	pertinent	to	a	symposium	printed	in	the
"	这	回答	的	这	第三	扬声器	是	相关	到	一个	座谈会	打印	在	这

[nu:] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] .

New	Republic	on	the	function	of	criticism	.
新的	共和国	在	这	功能	的	批评	.

"第三位发言者的回答与《新共和》杂志上刊登的一篇关于批评功能的专题论文有关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['raɪtɜ-z] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][æn; ən][ɑ:rt][ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	the	common	view	of	the	seven	writers	that	criticism	is	an	art	and	the
它	是	这	常见的	看法	的	这	七	作家	那	批评	是	一个	艺术	和	这

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

这七位作家的共同观点是，批评是一门艺术，而批评家们.....

['ɑ:rtɪsts] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] , [ɪk'sept] ['mɪstər] . ['frænsɪs] ['hækɪt] , [traɪz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðə; ði]['leɪb(ə)l]

artists	,	but	no	one	,	except	Mr	.	Francis	Hackett	,	tries	to	show	what	the	label
艺术家	,	但	不	一	,	除了	先生	.	弗朗西斯	哈克特	,	尝试	到	展示	什么	这	标签

[ʌv; əv]['ɑ:rtɪst] [mi:nz] .

of	artist	means	.
的	艺术家	方法	.

艺术家，但除了弗朗西斯·哈克特先生之外，没有人试图解释"艺术家"这个标签的含义。

['mɪstər] . ['dɪkɪnsən] ['mɪlər] , [ə; eɪ] [prə'fesər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['semɪneri] ,

Mr	.	Dickinson	Miller	,	a	professor	in	a	theological	seminary	,
先生	.	迪金森	磨坊主	,	一个	教授	在	一个	神学	神学院	,

迪金森·米勒先生，一位神学院教授，

['veri] ['dʒʌstli][ænd; ənd] [kwaɪt] ['fitiŋli] [in'sists] [ɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

very	justly	and	quite	fittingly	insists	on	the	social	responsibility	of	the	artist	,
非常	公正地	和	相当	恰如其分	坚持	在	这	社会的	责任	的	这	艺术家	,

非常公正且恰当地强调了艺术家的社会责任，

[æz; əz][wʌn] [hu:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][laɪf] .

as	one	who	deals	with	life	.
作为	一	WHO	交易	和	生活	.

作为一个应对生活的人。

['mɪstər] . ['lʌvɪt] [goʊz][tu:; tə]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

Mr	.	Lovett	goes	to	history	and	prepares	the	ground	for	a	discussion
先生	.	洛维特	去	到	历史	和	准备	这	地面	为了	一个	讨论

[ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] ['gru:pɪŋ] ['krɪtɪks][ɪn] ['sevrəl] ['klæsɪz] .

of	principles	by	grouping	critics	in	several	classes	.
的	原则	经过	分组	评论家	在	一些	课程	.

洛维特先生从历史的角度出发，将批评家分成几个班级，为讨论原则奠定了基础。

['mɪstər] . [klaɪv] [teɪks] [ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd][moʊst]['præktɪk(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] , ['kɔ:lɪŋ]

Mr	.	Clive	takes	the	humblest	and	most	practical	view	of	the	critic	,	calling
先生	.	克莱夫	需要	这	最谦逊的	和	最多	实际的	看法	的	这	评论家	,	呼叫

[hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'preɪzər] ,

him	an	appraiser	,
他	一个	评估师	,

克莱夫先生对批评家持最谦逊、最务实的看法，称其为评估者。

[ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [el] . ['mɛŋkən] ['vi:əməntli] [rɪ'pju:di:ˌeɪts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ]

a	function	which	Mr	.	H	.	L	.	Mencken	vehemently	repudiates	and	places	a
一个	功能	哪个	先生	.	H	.	L	.	门肯	强烈地	否认	和	地方	一个

[tʃɪp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [waɪl] [bə'lɪdʒərəntli] [prə'kleɪmɪŋ] [hɪm'self] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] . [-]

chip	on	his	shoulder	while	belligerently	proclaiming	himself	impressionistic	.	[	49	]
芯片	在	他的	肩膀	尽管	好战地	宣告	他自己	印象派	.	[	-	]

HL Mencken 先生强烈否认这一功能，并对此耿耿于怀，同时好战地宣称自己是印象派画家。[49]

[hiː; hi] [meɪks] [wʌn] [diːp] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ʌv; əv]

He	makes	one	deep	remark	which	would	seem	to	put	him	in	the	same	school	of
他	制作	一	深的	评论	哪个	会	似乎	到	放	他	在	这	相同的	学校	的

[es'θetɪks] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['hækɪt] .

esthetics	with	Mr	.	Hackett	.
美学	和	先生	.	哈克特	.

他的一番深刻言论似乎表明，他在美学观点上与哈克特先生属于同一流派。

[prɪ'zuːməbli] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmərəs] [ɪn'tent] , [ɔːr] [pər'hæps] ['sɪriəsli] ,

Presumably	with	humorous	intent	,	or	perhaps	seriously	,
想必	和	幽默	意图	,	或者	也许	严重地	,

大概是出于幽默的目的，或者也许是认真的。

['mɪstər] . ['mɛŋkən] [ləu'keits] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] [ɪn] “ ['hɔːməun] [ænd; ənd] [ˌɪn'testɪnəl] ['flɔːrə] .

Mr	.	Mencken	locates	the	artistic	impulse	in	“	hormones	and	intestinal	flora	.
先生	.	门肯	定位	这	艺术	冲动	在	“	激素	和	肠	植物	.

门肯先生认为艺术冲动源于“荷尔蒙和肠道菌群”。

” ['hɔːməun] [ɑːr; ər] [sɪ'kriːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glændz] ([wiː; wi] [dʒʌst] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ！)

”	Hormones	are	secretions	of	the	glands	(	we	just	looked	it	up	!	)
”	激素	是	分泌物	的	这	腺体	(	我们	只是	看起来	它	向上	！	)

“激素是腺体的分泌物（我们刚刚查了一下！）”

[ænd; ənd] “ [ˌɪn'testɪnəl] ['flɔːrə] ” [meɪ] [miːn] [fə'ments] .

and	“	intestinal	flora	”	may	mean	ferments	.
和	“	肠	植物	”	可能	意思是	发酵	.

而“肠道菌群”可能指的是发酵菌。

['mɪstər] . ['mɛŋkən] [ɪz] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] .

Mr	.	Mencken	is	abreast	of	the	times	.
先生	.	门肯	是	并排	的	这	时代	.

门肯先生紧跟时代步伐。

[græft] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [glænd] [ænd; ənd] ['mæstɪkeɪt] [jiːst] ,

Graft	on	a	new	gland	and	masticate	yeast	,
接枝	在	一个	新的	腺	和	咀嚼	酵母	,

移植到新的腺体上并咀嚼酵母，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [nuː] [spə'sɪfɪks] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪlz] [ðæt] [fleʃ] [ɪz] [er] [tuː; tə] .

these	are	the	new	specifics	for	all	the	ills	that	flesh	is	heir	to	.
这些	是	这	新的	具体细节	为了	全部	这	疾病	那	肉	是	继承人	到	.

这就是人类所继承的一切疾病的新细节。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [sɪm'poʊziəm] , [ðoʊ] [nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

The	other	contributors	to	this	interesting	symposium	,	though	not	,	with	the
这	其他	贡献者	到	这	有趣的	座谈会	,	尽管	不是	,	和	这

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hækɪt] ,

exception	of	Mr	.	Hackett	,
例外	的	先生	.	哈克特	,

除了哈克特先生之外，其他参与这次精彩研讨会的人员也都很不错。

['delvɪŋ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] ['mɪstər] . ['mɛŋkən] , [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [fə'lɑːsəfi]

delving	as	deep	as	Mr	.	Mencken	,	would	appear	to	be	in	philosophy
深入挖掘	作为	深的	作为	先生	.	门肯	,	会	出现	到	是	在	哲学

[ˌɪndi'vɪdjuəlɪsts] [ænd; ənd] [səbdʒɛktɪvɪsts] .

individualists	and	subjectivists	.
个人主义者	和	主观主义者	.

像门肯先生那样深入探究，似乎在哲学上属于个人主义者和主观主义者。

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['mɪdltən] ['mɝːi] , [ək'septs] [ðə; ði]

The	former	editor	of	the	Athenæum	,	Mr	.	J	.	Middleton	Murry	,	accepts	the
这	以前的	编辑	的	这	雅典娜神庙	,	先生	.	J	.	米德尔顿	默里	,	接受	这

['dɪktəm] [ʌv; əv] ['reɪmi] [diː] [gʊr'mɒnt] :

dictum	of	Rémy	de	Gourmont	:
格言	的	雷米	德	古尔蒙	:

《雅典娜神庙》杂志的前任编辑J·米德尔顿·默里先生接受了雷米·德·古尔蒙的格言：

“ [ɪ'rekt] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃəns] ['ɪntuː] [lɔːz] , ” [æz; əz][ðə; ði] “ [truː] ['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk] .

“	Erect	personal	impressions	into	laws	,	”	as	the	“	true	motto	of	a	critic	.
“	直立	个人的	印象	进入	法律	,	”	作为	这	“	真的	座右铭	的	一个	评论家	.

“将个人印象转化为法律”，这才是“评论家的真正座右铭”。

” ['mɪstər] . ['mɝːi] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

”	Mr	.	Murry	is	,	however	,
”	先生	.	默里	是	,	然而	,

“然而，穆雷先生却是……”

[tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɔːrd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪm'preʃəns] [ˌʌn'duː] ['friːdəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

too	sensible	to	accord	to	individual	impressions	undue	freedom	and	with
也	明智的	到	符合	到	个人	印象	过度	自由	和	和

[sʌm; səm] ['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sɪstənsi] [ə'sɜːts] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l] [lɔːz] [stænd][ɔːr][fɔːl] [baɪ][ðer; ðər]

some	violence	to	his	consistency	asserts	that	personal	laws	stand	or	fall	by	their
一些	暴力	到	他的	一致性	断言	那	个人的	法律	站立	或者	落下	经过	他们的

[ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

agreement	with	common	experience	and	with	human	nature	.
协议	和	常见的	经验	和	和	人类	自然	.

他过于理智，不愿给予个人印象过多的自由，并且违背自己的一贯立场，断言个人法律的存亡取决于其与共同经验和人性的契合程度。

['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ['kəuin] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'leɪʃəs] [dɪ'lemə] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz]

Mr	.	Morris	Cohen	puts	himself	into	a	fallacious	dilemma	from	which	he	does
先生	.	莫里斯	科恩	放置	他自己	进入	一个	谬误的	困境	从	哪个	他	做

[nɑːt] [sək'sesfəli] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] .

not	successfully	extricate	himself	.
不是	成功地	解脱	他自己	.

莫里斯·科恩先生让自己陷入了一个错误的困境，他未能成功地从中脱身。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kəuin] , [ɔːl] ['krɪtɪks][ɑːr; ər][led][baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'preʃəns] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]

According	to	Mr	.	Cohen	,	all	critics	are	led	by	personal	impressions	or	by	the
根据	到	先生	.	科恩	,	全部	评论家	是	引领	经过	个人的	印象	或者	经过	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

authority	of	others	.
权威	的	其他的	.

科恩先生认为，所有批评家都是受个人印象或他人权威的影响而做出批评的。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][blaɪnd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'preʃənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd]

He	should	know	that	between	the	blind	feeling	of	impressionism	and	the	blind
他	应该	知道	那	之间	这	瞎的	感觉	的	印象主义	和	这	瞎的

[feɪθ] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ðer; ðər][ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['riːz(ə)n] .

faith	of	authority	there	is	enlightened	reason	.
信仰	的	权威	那里	是	开明	原因	.

他应该明白，在印象主义的盲目情感和对权威的盲目信仰之间，存在着开明的理性。

['mɪstər] . ['kəuin] [dʌz] [-]

Mr	.	Cohen	does	[	50	]
先生	.	科恩	做	[	-	]

科恩先生确实[50]

[nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ,

not	take	the	path	of	reason	,
不是	拿	这	小路	的	原因	,

不走理性之路，

[bʌt; bət] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'lemə] [baɪ] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]

but	endeavors	to	escape	the	horns	of	his	own	dilemma	by	recourse	to
但	努力	到	逃脱	这	角	的	他的	自己的	困境	经过	追索权	到

['prægmətɪzəm] .

pragmatism	.
实用主义	.

但他试图通过诉诸实用主义来摆脱自己所处的困境。

[hiː; hi] [kleɪmz] , [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [nuːz] [tuː; tə] [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , [ðæt] ['juːklɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

He	claims	,	what	will	be	news	to	historians	of	philosophy	,	that	Euclid	was	the
他	索赔	,	什么	将要	是	消息	到	历史学家	的	哲学	,	那	欧几里得	曾是	这

[fɜːrst] ['prægmətɪst] ,

first	pragmatist	,
第一的	实用主义者	,

他声称（这对于哲学史学家来说将是新闻），欧几里得是第一位实用主义者。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [breθ] ['mɪstər] . ['kəuin] [steɪts] [ðæt] “ [mæθə'mətɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

although	in	the	next	breath	Mr	.	Cohen	states	that	“	mathematicians	of	the
虽然	在	这	下一个	气息	先生	.	科恩	各州	那	“	数学家	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['juːklɪdz] ['æksiːəmz] [ɑːr; ər] [mɪr] ['gesɪz] [tuː; tə] [biː; bi]

nineteenth	century	have	shown	that	Euclid's	axioms	are	mere	guesses	to	be
第十九	世纪	有	所示	那	欧几里得的	公理	是	仅仅	猜测	到	是

['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktʃuəl] [relm] . ”

justified	by	their	consequences	in	the	factual	realm	.	”
合理的	经过	他们的	结果	在	这	事实	领域	.	”

虽然科恩先生紧接着又说，“十九世纪的数学家们已经证明，欧几里得的公理仅仅是猜测，需要通过它们在事实领域的后果来证明其合理性。”

“ ['fæktʃuəl] [relm] ” [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði] [ɪn'defɪnətli] [rɪ'moʊt] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv] ['prægmətɪzəm] [wer]

“	Factual	realm	”	seems	to	mean	the	indefinitely	remote	future	of	pragmatism	where
“	事实	领域	”	似乎	到	意思是	这	无限期	偏僻的	未来	的	实用主义	在哪里

[ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [miːn] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

the	gold	of	truth	is	separated	from	meaner	elements	.
这	金子	的	真相	是	分开	从	更卑鄙	元素	.

“事实领域”似乎指的是实用主义遥不可及的未来，在那里，真理的黄金将与卑劣的因素分离。

[sʌm; səm] ['tʃoʊzn] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['fæktʃuəl] [relm] ” [naʊ] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] “ [self] -

Some	chosen	spirits	of	the	“	factual	realm	”	now	assure	us	that	the	“	self	-
一些	选定	烈酒	的	这	“	事实	领域	”	现在	保证	我们	那	这	“	自己	-

['evɪdənt] ['prɪnsəp(ə)lz] ” [ʌv; əv] ['juːklɪd] [ɑːr; ər] “ ['gesɪz] .

evident	principles	”	of	Euclid	are	“	guesses	.
明显	原则	”	的	欧几里得	是	“	猜测	.

一些被选中的“事实领域”的神灵现在向我们保证，欧几里得的“不证自明的原理”是“猜测”。

” ['mɪstər] . ['kəuin] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ]

”	Mr	.	Cohen	is	equipped	to	write	an	inside	history	of	philosophy	with
”	先生	.	科恩	是	配备	到	写	一个	里面	历史	的	哲学	和

[sʌm; səm] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fitʃər] .

some	entirely	original	features	.
一些	完全	原来的	特征	.

“科恩先生有能力撰写一部具有完全原创特色的哲学内幕史。”

[ðə; ði] “ ['fæktʃuəl] [relm] ” [liːdz] [bæk] [tuː; tə]['skeptɪsɪzəm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kəuin] [ɪz] [stɪl] [ɪm'peɪld]

The	“	factual	realm	”	leads	back	to	skepticism	,	and	Mr	.	Cohen	is	still	impaled
这	“	事实	领域	”	线索	后退	到	怀疑论	,	和	先生	.	科恩	是	仍然	刺穿

[baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] .

by	his	dilemma	.
经过	他的	困境	.

“事实领域”最终还是会让人产生怀疑，科恩先生仍然深陷于他的困境之中。

['mɪstər] . ['frænsɪs] ['hækɪt] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ə'tempt] [tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi]

Mr	.	Francis	Hackett	makes	the	most	serious	attempt	to	get	at	the	philosophy
先生	.	弗朗西斯	哈克特	制作	这	最多	严肃的	试图	到	得到	在	这	哲学

[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ɑːrt] ,

of	criticism	and	of	art	,
的	批评	和	的	艺术	,

弗朗西斯·哈克特先生对批评和艺术的哲学进行了最为严肃的尝试。

[ænd; ənd] [ə'tæks] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	attacks	at	once	the	question	of	the	beautiful	.
和	攻击	在	一次	这	问题	的	这	美丽的	.

并立即对美的问题发起攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːroʊnəs] [ðæt] [hiː; hi][goʊz] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

It	is	evidence	of	his	thoroughness	that	he	goes	straightway	to	the	great
它	是	证据	的	他的	彻底性	那	他	去	立刻	到	这	伟大的

['prɑːbləm][ʌv; əv] [es'θetɪks] ,

problem	of	esthetics	,
问题	的	美学	,

他开门见山地探讨美学这一重大问题，这足以证明他的严谨细致。

“ [kæn; kən][æn; ən]['ɑːbdʒekt][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ?

“	Can	an	object	be	at	once	beautiful	and	evil	?
“	能	一个	目的	是	在	一次	美丽的	和	邪恶的	?

“一个物体可以同时是美丽的和邪恶的吗？”

” ['mɪstər] . ['hækɪt] ['ænsər] ['prɑːmptli] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] ,

”	Mr	.	Hackett	answers	promptly	in	the	negative	,
”	先生	.	哈克特	答案	及时	在	这	消极的	,

哈克特先生立即回答“不”。

[bʌt; bət] [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [baɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt]

but	then	proceeds	to	confuse	the	point	by	going	to	another	and	different
但	然后	收益	到	迷惑	这	观点	经过	去	到	其他	和	不同的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但他随后又转到另一个不同的问题，反而把重点搞糊涂了。

“ [kæn; kən]['iːv(ə)l][ɔːr][æn; ən] ['ʌgli] ['ɑːbdʒekt][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɑːrt] ?

“	Can	evil	or	an	ugly	object	be	represented	in	art	?
“	能	邪恶的	或者	一个	丑陋的	目的	是	代表	在	艺术	?

“邪恶或丑陋的事物可以在艺术中表现吗？”

” [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ['evɪdənt] .

”	The	answer	to	this	question	is	evident	.
”	这	回答	到	这	问题	是	明显	.

这个问题的答案显而易见。

[ðə; ði] [ɪ'loʊpmənt] [ʌv; əv] ['helən] , [ðə; ði] ['pætrɪsaɪd] [ænd; ənd] ['ɪnsest] [ʌv; əv] , [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv]

The	elopement	of	Helen	,	the	patricide	and	incest	of	Œdipus	,	the	galleries	of
这	私奔	的	海伦	,	这	弑父	和	乱伦	的	奥迪普斯	,	这	画廊	的

['dæntiːz] [ɪn'fɜːrnoʊ] [ænd; ənd] [ˌpɜːrgə'tɔːrioʊ] ,

Dante's	Inferno	and	Purgatorio	,
但丁的	地狱	和	炼狱	,

海伦的私奔、俄狄浦斯的弑父与乱伦、但丁《地狱篇》和《炼狱篇》的画廊，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['ʌðər] ['hæpəniŋz] [-]

and	countless	other	happenings	[	51	]
和	无数	其他	事件	[	-	]

以及无数其他事件[51]

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

in	the	world	of	art	,
在	这	世界	的	艺术	,

在艺术界，

[ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌgli] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ɑːrt] .

show	that	the	evil	and	the	ugly	have	been	and	may	be	represented	in	art	.
展示	那	这	邪恶的	和	这	丑陋的	有	到过	和	可能	是	代表	在	艺术	.

这表明邪恶和丑陋的事物过去和将来都可以在艺术中得到表现。

“ [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kən'siːv] , ” [sez] ['mɪstər] . ['hækɪt] ,

“	I	can	hardly	conceive	,	”	says	Mr	.	Hackett	,
“	我	能	几乎	构想	,	”	说道	先生	.	哈克特	,

“我简直难以想象，”哈克特先生说。

“ [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] [səb'djuːɪŋ] [ə; eɪ] ['kænsərəs] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [æn; ən] [es'θetɪk] [dɪ'zaɪn] .

“	an	artist	as	subduing	a	cancerous	object	to	an	esthetic	design	.
“	一个	艺术家	作为	制服	一个	癌变	目的	到	一个	美学	设计	.

“艺术家将癌变的物体驯服成一种美学设计。

” [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?

”	But	why	not	?
”	但	为什么	不是	?

“为什么不呢？”

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] ['mʌðər] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'pʌgnənt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kænsər] ,

Marriage	with	one's	mother	is	more	repugnant	than	a	cancer	,
婚姻	和	一个人的	母亲	是	更多的	令人厌恶的	比	一个	癌症	,

与母亲结婚比癌症更令人厌恶。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hændəld] [sək'sesfəli] [baɪ] ['sɔfəkliːz] ,

and	yet	it	was	handled	successfully	by	Sophocles	,
和	然而	它	曾是	处理	成功地	经过	索福克勒斯	,

然而，索福克勒斯却成功地处理了这个问题。

[haʊ'evər] [rɪ'pʌlsɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪtəɪtəz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːteɪlz] .

however	repulsive	some	of	his	imitators	have	been	in	their	details	.
然而	丑恶	一些	的	他的	模仿者	有	到过	在	他们的	细节	.

然而，他的一些模仿者在细节上却令人反感。

[ðə; ði] ['veri] [træns'fɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ɑːrt] [rɑːbz] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌæktʃu'æləti]

The	very	transfer	to	the	realm	of	art	robs	the	ugly	object	of	its	actuality
这	非常	转移	到	这	领域	的	艺术	抢劫	这	丑陋的	目的	的	它是	现实

[ænd; ənd] ['ɪmɪnəns] .

and	imminence	.
和	迫在眉睫	.

将丑陋的物体转移到艺术领域，反而剥夺了它的真实性和紧迫性。

['ʃʊrli] [ðə; ði] ['ʌgli] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ɑ:rt] ,

Surely	the	ugly	and	evil	have	been	and	may	be	represented	in	art	,
一定	这	丑陋的	和	邪恶的	有	到过	和	可能	是	代表	在	艺术	,

丑陋和邪恶的事物当然过去和将来都会在艺术中得到表现。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɑ:bdʒekts] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] .

but	such	objects	may	not	be	represented	as	beautiful	and	good	.
但	这样的	对象	可能	不是	是	代表	作为	美丽的	和	好的	.

但这类物品可能并不被认为是美丽和美好的。

[ðæt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] [ʌn'tru:] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentɪpi:d] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər]

That	were	as	false	and	untrue	to	nature	as	a	centipede	cow	in	a	picture
那	是	作为	错误的	和	不属实	到	自然	作为	一个	蜈	奶牛	在	一个	图片

.

:

.

那就像画中的蜈蚣牛一样，虚假且不符合自然规律。

[pər'hæps][ə; eɪ]['kænsər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɔ:r]['poʊəm][ɔ:r] ['stɔ:ri] [ɪk'sept] [baɪ]

Perhaps	a	cancer	could	not	appear	in	a	picture	or	poem	or	story	except	by
也许	一个	癌症	可以	不是	出现	在	一个	图片	或者	诗	或者	故事	除了	经过

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

或许，癌症只能通过暗示才能在图画、诗歌或故事中出现。

[ə; eɪ][stɑ:rk]['ri:əlɪzəm] [wʊd] [dɪs'gʌst] ,

A	stark	realism	would	disgust	,
一个	斯塔克	现实主义	会	厌恶	,

赤裸裸的现实主义会令人厌恶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst] [maɪt] [səb'du:] [ə; eɪ] ['kænsərəs] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə][ɑ:r'tɪstɪk] [dɪ'zaɪn] [æz; əz]

but	a	true	artist	might	subdue	a	cancerous	object	to	artistic	design	as
但	一个	真的	艺术家	可能	征服	一个	癌变	目的	到	艺术	设计	作为

[ɪ'fektɪvli] [æz; əz]['hoʊmər] [səb'du:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ðə; ði] [fli:z] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ,

effectively	as	Homer	subdued	in	his	story	the	fleas	of	the	dog	,
有效地	作为	荷马	低沉的	在	他的	故事	这	跳蚤	的	这	狗	,

但是，一位真正的艺术家或许能够像荷马在他的故事中驯服狗身上的跳蚤一样，有效地将一个有害的事物转化为艺术设计。

['ɑ:gɔs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌŋ] - [hi:p] [wer] [hi:; hi] [leɪ] .

Argos	,	and	the	dung	-	heap	where	he	lay	.
阿尔戈斯	,	和	这	粪	-	堆	在哪里	他	躺	.

阿尔戈斯，以及他躺过的粪堆。

['bju:ti] [ɪn][ɑ:rt] [wʊd] [lu:z] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rmz] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] ,

Beauty	in	art	would	lose	one	of	its	charms	,	the	splendor	of	contrast	,
美丽	在	艺术	会	失去	一	的	它是	魅力	,	这	辉煌	的	对比	,

艺术之美若失去对比之美，便会失去其魅力之一。

[dɪd][nɑ:t] [əd'mɪtɪd] ['ʌglinəs] [ɔ:r]['i:v(ə)l] [ə'kɜ:r] [ɪn][ɑ:rt] .

did	not	admitted	ugliness	or	evil	occur	in	art	.
做过	不是	承认	丑陋	或者	邪恶的	发生	在	艺术	.

不承认艺术中存在丑陋或邪恶。

[bæd][ɑ:rt] [dis'gʌsts] [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] ['bædnəs] [ɪn][ɑ:rt] ,

Bad	art	disgusts	and	so	does	badness	in	art	,
坏的	艺术	令人厌恶	和	所以	做	坏	在	艺术	,

糟糕的艺术令人厌恶，艺术中的糟糕行为也同样令人厌恶。

[wen] ['bædnəs] [ɪz] [ə'pru:vd] [ɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][prə'dʒektid]['ɪntu:][ɑ:rt][fɔ:r; fər]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][nɑ:t]

when	badness	is	approved	or	when	it	is	projected	into	art	for	purposes	not
什么时候	坏	是	得到正式认可的	或者	什么时候	它	是	预计	进入	艺术	为了	目的	不是

[ɑ:r'tɪstɪk] .

artistic	.
艺术	.

当邪恶被认可，或者当邪恶被投射到艺术中以达到非艺术目的时。

['mɪstər] . ['hækɪts] ['ri:əl] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['prɑ:pərli] ['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]

Mr	.	Hackett's	real	trouble	is	that	he	has	not	properly	isolated	the	feeling	of
先生	.	哈克特的	真实的	麻烦	是	那	他	有	不是	适当地	孤立	这	感觉	的

[ɑ:rt] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['bju:ti] .

art	awakened	by	beauty	.
艺术	觉醒	经过	美丽	.

哈克特先生真正的问题在于，他没有正确地将美所唤起的艺术感受分离出来。

[hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [es'θetɪk] [sens] [ɪz]['sekʃuəl][ænd; ənd] ['vɪsərəl] .

He	thinks	that	the	esthetic	sense	is	sexual	and	visceral	.
他	思考	那	这	美学	感觉	是	性	和	内脏	.

他认为审美感是性欲和本能的。

[ɪf] [ðə; ði] [maʊθ] ['wɔ:tərz][æt; ət] ['peɪntɪd] [fru:t] , [wʊd] ['mɪstər] . ['hækɪt] [kɔ:l][ɑ:rt]['sæləvəl] ?

If	the	mouth	waters	at	painted	fruit	,	would	Mr	.	Hackett	call	art	salival	?
如果	这	嘴	水	在	绘	水果	,	会	先生	.	哈克特	称呼	艺术	唾液	?

如果画中的水果让人垂涎欲滴，哈克特先生会称艺术为唾液吗?

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ɑ:r; ər] [kəm'pəuzit] , [-]

Human	beings	are	composites	,	[	52	]
人类	生物	是	复合材料	,	[	-	]

人类是复合体[52]

[ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɑ:bdʒekts] [waɪl] [prə'djʊsɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]['prɑ:pər] [ɪ'fekts] [meɪ]

and	external	objects	while	producing	their	essential	and	proper	effects	may
和	外部的	对象	尽管	生产	他们的	基本的	和	恰当的	效果	可能

[hæv; həv] [kən'kɑ:mɪtənt] [ɪ'fekts] [ˌæksɪ'dentəli] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

have	concomitant	effects	accidentally	brought	into	being	.
有	伴随物	效果	偶然	带来	进入	存在	.

外部物体在产生其本质和应有的效果时，可能会意外地产生伴随效果。

[tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][ɪz][æn; ən] [es'θetɪk] ['fi:lɪŋ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn]

To	admire	the	beauty	of	an	apple	is	an	esthetic	feeling	entirely	distinct	in
到	钦佩	这	美丽	的	一个	苹果	是	一个	美学	感觉	完全	清楚的	在

[kɔ:z] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][ɪn][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['sensəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

cause	and	faculty	and	in	operation	from	the	feeling	of	sensible	satisfaction
原因	和	学院	和	在	手术	从	这	感觉	的	明智的	满意

,

,

,

欣赏苹果的美是一种审美感受，其成因、机制和运作方式都与感官满足感完全不同。

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔ:r]['æktʃuəl] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] - [bʌdz] ,

anticipated	or	actual	,	which	comes	to	the	taste	-	buds	,
预期	或者	实际的	,	哪个	来	到	这	品尝	-	花蕾	,

无论是预期的还是实际的，最终都会影响味蕾的感受。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['eni] ['vɪsərəl] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] [ðæt] [meɪ] [ə'raɪz][frʌm; frəm]

and	different	again	from	any	visceral	qualms	that	may	arise	from
和	不同的	再次	从	任何	内脏	疑虑	那	可能	出现	从

[ə'soʊsieɪtɪd] [aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['æplz] .

associated	ideas	of	unhappy	experience	with	other	apples	.
联系	想法	的	不开心	经验	和	其他	苹果	.

这又不同于因对其他苹果的不愉快经历而产生的任何本能的不安。

['mɪstər] . ['hækɪt] [hæz; həz] [bɪn] [led] [ə'streɪ] [baɪ][nɑ:t] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [i'məuʃənz]

Mr	.	Hackett	has	been	led	astray	by	not	distinguishing	the	disinterested	emotions
先生	.	哈克特	有	到过	引领	误入歧途	经过	不是	区别	这	无私的	情绪

[ʌv; əv] ['bju:ti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selfɪʃ] [i'məuʃənz][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] .

of	beauty	from	the	selfish	emotions	of	appetite	.
的	美丽	从	这	自私	情绪	的	食欲	.

哈克特先生被误导了，因为他没有区分美的无私情感和欲望的自私情感。

[hi:; hi] [kɔ:lz] ['bju:ti] , " [dɪs'ɪntrəstɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wɜ:rd] " [dɪs'ɪntrəstɪd] "

He	calls	beauty	,	"	disinterested	satisfaction	,	"	and	in	that	word	"	disinterested	"
他	呼叫	美丽	,	"	无私的	满意	,	"	和	在	那	单词	"	无私的	"

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][fækt] [ə'baʊt] ['bju:ti] ,

he	has	a	fact	about	beauty	,
他	有	一个	事实	关于	美丽	,

他称美为"无私的满足"，而"无私"这个词本身就蕴含着关于美的一个事实。

[ə; eɪ][fækt] ['sɑ:lvɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɔ:bləms] ,

a	fact	solving	his	problems	,
一个	事实	解决	他的	问题	,

一个能解决他问题的事实

[ə; eɪ][fækt] [wɪʧ] [hæz; həz] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

a	fact	which	has	been	admitted	by	every	one	who	has	studied	the	subject	,
一个	事实	哪个	有	到过	承认	经过	每一个	一	WHO	有	研究	这	主题	,

这是所有研究过该课题的人都承认的事实。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fækt] [wɪʧ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

and	a	fact	which	is	capable	of	experimental	demonstration	at	any	moment	.
和	一个	事实	哪个	是	有能力的	的	实验	示范	在	任何	片刻	.

这是一个随时都可以通过实验证明的事实。

[prə'fesər] [felps] [ʌv; əv] [jeɪl] [wʌns] [kɔ:ld] [es'θetɪk] [i'məuʃənz][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] [θrɪl] ;

Professor	Phelps	of	Yale	once	called	esthetic	emotions	a	spinal	thrill	;
教授	菲尔普斯	的	耶鲁大学	一次	称为	美学	情绪	一个	脊	刺激	;

耶鲁大学的菲尔普斯教授曾将审美情感称为一种脊背上的快感；

['mɪstər] . ['mɛŋkən] [wʊd] [kɔ:l] [ðem; ðəm] " ['hɔ:məun] [ɔ:r] [ˌɪn'testɪnəl] ['flɔ:rə] " ;

Mr	.	Mencken	would	call	them	"	hormones	or	intestinal	flora	"	;
先生	.	门肯	会	称呼	他们	"	激素	或者	肠	植物	"	;

门肯先生会称它们为"激素或肠道菌群"；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['hækɪt] [di'klɛəz] [ðæt] " [ðə; ði] [tru:] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [es'θetɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	Mr	.	Hackett	declares	that	"	the	true	sources	of	esthetic	satisfaction	and
和	先生	.	哈克特	声明	那	"	这	真的	来源	的	美学	满意	和

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ɑ:r; ər] [di:p] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ɪ'moʊʃən(ə)l][ænd; ənd] ['vɪsərəl] [laɪf] .

dissatisfaction	are	deep	in	our	emotional	and	visceral	life	.
不满	是	深的	在	我们的	情绪	和	内脏	生活	.

哈克特先生宣称，"审美满足和不满足的真正来源深植于我们的情感和本能生活中。

" [ðə; ði][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [dis'intrəstidnis] , [faʊnd] [ɪn] [es'θetɪk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʃoʊz]

"	The	one	essential	quality	of	disinterestedness	,	found	in	esthetic	satisfaction	,	shows
"	这	一	基本的	质量	的	无私	,	成立	在	美学	满意	,	演出

[ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌtʃ] ['steɪtmənts] .

the	absurdity	of	all	such	statements	.
这	荒谬	的	全部	这样的	声明	.

"审美满足感所体现的无私这一本质特征，揭示了所有此类说法的荒谬之处。"

['bɑ:dɪli] [i'məuʃənz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['æpitaits] ,

Bodily	emotions	are	all	the	outcome	of	appetites	,
身体	情绪	是	全部	这	结果	的	食欲	,

身体上的情绪都是欲望的结果。

[ænd; ənd] ['æpitaits] [ɑːr; ər] ['nevər] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [self] - ['siːkɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['veri]

and	appetites	are	never	disinterested	but	always	self	-	seeking	by	their	very
和	食欲	是	绝不	无私的	但	总是	自己	-	寻求	经过	他们的	非常

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

欲望从来都不是无私的，而是从本质上讲总是自私的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [gʊd] ; [ðeɪ] [tend] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æn; ən][end] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː] [-]

They	are	actuated	by	good	;	they	tend	to	an	end	,	an	end	which	they	do	[	53	]
他们	是	驱动	经过	好的	;	他们	趋向	到	一个	结尾	,	一个	结尾	哪个	他们	做	[	-	]

它们受善的驱使；它们趋向于一个目的，一个它们确实实现的目的[53]

[nɑːt][ænd; ənd] ['kænɑːt] [siːk] [dɪs'ɪntrəstɪdliˌdɪs'ɪntrestɪdli] .

not	and	cannot	seek	disinterestedly	.
不是	和	不能	寻找	不带偏见地	.

不能也不可能做到不偏不倚地寻求。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [meɪ] [biː; bi][ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sens]

Even	the	act	of	the	highest	disinterested	love	may	be	akin	to	the	sense
甚至	这	行为	的	这	最高	无私的	爱	可能	是	类似的	到	这	感觉

[ʌv; əv] ['bjuːti] ,

of	beauty	,
的	美丽	,

即使是最高尚、无私的爱，也可能与美的感知相类似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz] ['hoʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ʌn'selfɪʃ] [lʌv] [ɪz] [stɪl] ['siːkɪŋ]

but	it	is	not	as	wholly	disinterested	because	that	unselfish	love	is	still	seeking
但	它	是	不是	作为	完全	无私的	因为	那	无私	爱	是	仍然	寻求

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但它并非完全无私，因为这种无私的爱仍然追求善。

[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [sʌtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːrvjuː] [ʌv; əv] ['bjuːti] [æt; ət][ɔːl] .

and	good	as	such	does	not	come	within	the	purview	of	beauty	at	all	.
和	好的	作为	这样的	做	不是	来	之内	这	范围	的	美丽	在	全部	.

而“好”本身并不属于美的范畴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] [tɔːrdz] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

It	is	impossible	to	be	disinterested	towards	good	or	evil	.
它	是	不可能的	到	是	无私的	向	好的	或者	邪恶的	.

人不可能对善恶漠不关心。

['mɪstər] . ['hækɪt] [spiːks] [ʌv; əv] ['bjuːti] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] “ ['senʃuəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	.	Hackett	speaks	of	beauty	being	a	“	sensuous	satisfaction	.
先生	.	哈克特	说话	的	美丽	存在	一个	“	感性的	满意	.

哈克特先生认为美是一种“感官上的满足”。

” [hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bjuːti] .

”	Here	again	there	is	a	confusion	between	beauty	of	art	and	other	beauty	.
”	这里	再次	那里	是	一个	困惑	之间	美丽	的	艺术	和	其他	美丽	.

“这里又一次混淆了艺术之美和其他美。”

[ɑːrt] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːrt]['prez(ə)nts][ɪts] ['bjuːti] [ɪn] ['kɑːnkriːt] [ɛm'bɑdimənts] .

Art	appeals	to	the	senses	because	art	presents	its	beauty	in	concrete	embodiments	.
艺术	上诉	到	这	感官	因为	艺术	礼物	它是	美丽	在	具体的	实施例	.

艺术之所以能诉诸感官，是因为艺术以具体的形象展现其美。

[tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm]['sensəb(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,

To	that	extent	the	satisfaction	of	beauty	arises	from	sensible	objects	,
到	那	程度	这	满意	的	美丽	出现	从	明智的	对象	,

从这个意义上讲，美的满足感来源于感官对象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [træn'sendz] [mɪr] [sen'seɪʃ(ə)n] .

but	the	feeling	of	beauty	transcends	mere	sensation	.
但	这	感觉	的	美丽	超越	仅仅	感觉	.

但美的感觉超越了单纯的感官体验。

“ [ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] . ”

“	Art	is	long	.	”
”	艺术	是	长的	.	”

“艺术是漫长的。”

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .

“	A	thing	of	beauty	is	a	joy	forever	.
”	一个	事物	的	美丽	是	一个	喜悦	永远	.

美的事物永恒令人愉悦。

” [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [ɪz] ['pæsɪŋ] ; [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] [ə'baidz] .

”	The	satisfaction	of	appetite	is	passing	;	the	satisfaction	of	beauty	abides	.
”	这	满意	的	食欲	是	通过	;	这	满意	的	美丽	遵守	.

“食欲的满足是短暂的，而美的满足是永恒的。”

['mɪstər] . ['hækɪt] [dʌz] [wel] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn][ˌpɜːrsə'næləti] .

Mr	.	Hackett	does	well	to	seek	the	springs	of	beauty	in	personality	.
先生	.	哈克特	做	出色地	到	寻找	这	弹簧	的	美丽	在	性格	.

哈克特先生善于探寻人格之美的源泉。

[ˌpɜːrsə'næləti][ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['biːɪŋs] .

Personality	is	an	abiding	principle	of	intellectual	beings	.
性格	是	一个	遵守	原则	的	知识分子	生物	.

人格是智力存在者固有的原则。

[ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bjuːti] ['ɑːgjuːz] [tuː; tə][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði]

The	enduring	joy	of	beauty	argues	to	an	abiding	principle	which	bears	the
这	持久	喜悦	的	美丽	论点	到	一个	遵守	原则	哪个	熊	这

[daɪ'næmɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ] .

dynamic	charge	of	that	joy	.
动态的	收费	的	那	喜悦	.

美带来的持久喜悦体现了一种永恒的原则，这种原则承载着喜悦的动态能量。

['bjuːti] [sə'pəuziz] [ə; eɪ] [soʊl] .

Beauty	supposes	a	soul	.
美丽	假设	一个	灵魂	.

美源于灵魂。

“ ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [meɪ] ['fɑːloʊ] ['eni] [ri'æləti] [wət'evər] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['paʊər]

“	Beauty	is	a	light	that	may	follow	any	reality	whatever	and	give	us	the	power
”	美丽	是	一个	光	那	可能	跟随	任何	现实	任何	和	给	我们	这	力量

[tuː; tə] [rɪ'liːs] ['aʊər; ɑːr][i'məuʃənz] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [ri'æləti] .

to	release	our	emotions	happily	in	the	presence	of	that	reality	.
到	发布	我们的	情绪	快乐地	在	这	在场	的	那	现实	.

“美是一种光，它可以伴随任何现实，赋予我们力量，让我们在面对现实时快乐地释放我们的情感。”

” [soʊ] [steɪts] ['mɪstər] . ['hækɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [kə'rekt] ['miːnɪŋ]

”	So	states	Mr	.	Hackett	,	and	he	is	right	,	if	he	gives	the	correct	meaning
”	所以	各州	先生	.	哈克特	,	和	他	是	正确的	,	如果	他	给予	这	正确的	意义

[tuː; tə] “ [i'məuʃənz] .

to	“	emotions	.
到	”	情绪	.

哈克特先生如是说，如果他正确理解了“情感”的含义，那么他的说法是正确的。

" [laɪt] [ɔːr] ['lʌstər] [hæz; həz] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [taɪm] [æz; əz] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] ['elɪmənt]
" Light or luster has been recognized from all time as an objective element
" 光 或者 光泽 有 到过 认可 从 全部 时间 作为 一个 客观的 元素
[ʌv; əv] ['bjuːti] ,
of beauty ,
的 美丽 ,

“光线或光泽自古以来就被认为是美的客观要素。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'faɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [truːθ] .
which has been defined as the light of truth .
哪个 有 到过 定义 作为 这 光 的 真相 .

它被定义为真理之光。

['mɪstər] . ['hækɪt] ['pærəfreɪzɪz] [ə; eɪ] [ˌdefɪ'nɪʃn] [-]
Mr . Hackett paraphrases a definition [54]
先生 . 哈克特 释义 一个 定义 [-]

哈克特先生对一个定义进行了释义[54]

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪnkə'rektli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['pleɪtoʊ] .
which has been incorrectly attributed to Plato .
哪个 有 到过 错误地 归因于 到 柏拉图 .

这段话曾被错误地归于柏拉图名下。

- [hæz; həz] [dɪ'faɪnd] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [rɪ'splendəntli]
Kleutgen has defined beauty as the perfection of anything resplendently
- 有 定义 美丽 作为 这 完美 的 任何事物 光彩夺目
['mænɪfestɪd] .
manifested .
表现出来 .

克鲁特根将美定义为任何事物完美而绚丽地展现出来的样子。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] . ['hækɪt] [wɪl] [rɪ'muːv] " ['vɪsərəl] " [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz]
Let us hope that Mr . Hackett will remove " visceral " from among the qualities
让 我们 希望 那 先生 . 哈克特 将要 消除 " 内脏 " 从 之中 这 品质
[ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [prɪ'kluːd] ['krɪtɪks][frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪftiəθ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɛrəˌstɑːtəlz]
of beauty and preclude critics from adding a fiftieth explanation of Aristotle's
的 美丽 和 排除 评论家 从 添加 一个 第五十 解释 的 亚里士多德的
[kə'θɑːrsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrti] - [naɪn] [və'raɪətiz] [ɔːl'redi] [set] [fɔːrθ] .
catharsis to the forty - nine varieties already set forth .
导泻 到 这 四十 - 九 品种 已经 放 前进 .

我们希望哈克特先生能从美的特质中去掉“发自内心的”，并阻止评论家们在已经提出的 49 种亚里士多德净化论的解释之外，再添加第 50 种解释。

['wɛrɝz] [ʌv; əv] ['mɜːrfi] ['bʌtnz] [ɔːr] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [lɔːst] [ɔːr] [meɪ] [luːz] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Wearers of Murphy buttons or those who have lost or may lose sections of the
穿着者 的 墨菲 按钮 或者 那些 WHO 有 丢失的或者 可能 失去 部分 的 这
[ˌɪn'testɪnəl] [trækt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ɪn][æn; ən] [ə'mendid] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hækɪts]
intestinal tract should be assured in an amended edition of Mr . Hackett's
肠 通道 应该 是 保证 在 一个 修订版 版 的 先生 . 哈克特的
[es'θetɪks] [ðæt] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'briːvieɪtɪd] [ɔːr] [ɪm'perd] .
esthetics that their sense of beauty has not been abbreviated or impaired .
美学 那 他们的 感觉 的 美丽 有 不是 到过 缩写 或者 受损 .

佩戴墨菲纽扣的人，或者已经失去或可能失去部分肠道的人，应该在哈克特先生的美学修订版中得到保证，他们的审美意识并没有受到削弱或损害。

[seɪn] [fə'lɑːsəfi] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] [truː] ['krɪtɪsɪzəm] . [-]
Sane philosophy is the prime requisite of true criticism . [55]
理智 哲学 是 这 主要的 必需品 的 真的 批评 . [-]

健全的哲学是真正批判的首要条件。[55]

[pɑːrt] ['sekənd]
PART **SECOND**
部分 第二

第二部分

[ɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [-]
ART **IN** **THE** **TEACHING** **OF** **LITERATURE** **[** **57** **]**
艺术 在 这 教学 的 文学 [-]

艺术在文学教学中的应用[57]

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
LOOKING **FORWARD** **IN** **LITERATURE**
寻找 向前 在 文学

展望文学

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tə'deɪ] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
The **teacher** **of** **literature** **today** **is** **looking** **backward** **when** **he** **should** **be**
这 老师 的 文学 今天 是 寻找 落后 什么时候 他 应该 是
['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] .
looking **forward** **.**
寻找 向前 .

如今的文学教师应该着眼未来，却总是回顾过去。

[griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['lætn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪk'stent] ,
Greek **literature** **,** **Latin** **literature** **and** **,** **to** **a** **large** **extent** **,**
希腊语 文学 , 拉丁 文学 和 , 到 一个 大的 程度 ,
['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːriənteɪtɪd] ;
English **literature** **are** **not** **orientated** **;**
英语 文学 是 不是 定向的 ;

希腊文学、拉丁文学以及很大程度上英国文学都没有明确的方向；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
they **do** **not** **face** **the** **rising** **sun** **.**
他们 做 不是 脸 这 上升 太阳 .

它们并不面向冉冉升起的太阳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ði] [griːk] [skuːlz] [ʌv; əv] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
It **was** **not** **so** **in** **the** **Greek** **schools** **of** **Greek** **literature** **.**
它 曾是 不是 所以 在 这 希腊语 学校 的 希腊语 文学 .

但在希腊文学学派中，情况并非如此。

['gɔːrdʒiəs][ænd; ənd] [aɪ'sɔkrtiːz] [tɔːt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
Gorgias **and** **Isocrates** **taught** **literature** **for** **the** **morrow** **,** **and** **for**
高尔吉亚 和 伊索克拉底 教授 文学 为了 这 明天 , 和 为了
['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .
practical **and** **immediately** **practical** **purposes** **.**
实际的 和 立即地 实际的 目的 .

高尔吉亚和伊索克拉底教授文学是为了未来，为了实际和直接的实际目的。

[ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [skuːlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] .
In **the** **Roman** **schools** **it** **was** **so** **from** **first** **to** **last** **.**
在 这 罗马 学校 它 曾是 所以 从 第一的 到 最后的 .

罗马学校从始至终都是如此。

[rɪ'kɔ:l] ['sɪsəroʊz] ['stʌdiz] ['ʌndər] [gri:k] [ˌretə'rɪʃn] [ænd; ənd]['sɪsəroʊz] [oʊn] ['pri:tʃmənt] [ɪn][ðə; ði]

Recall	Cicero's	studies	under	Greek	rhetoricians	and	Cicero's	own	preachment	in	the
记起	西塞罗的	研究	在下面	希腊语	修辞学家	和	西塞罗的	自己的	长篇大论	在	这

['ɑ:rkiəs] [spi:tʃ] .

Archias	speech	.
阿尔基亚斯	演讲	.

回想一下西塞罗在希腊修辞学家门下学习的经历，以及西塞罗在《阿尔基亚斯演说》中的布道。

“ [ʃeɪm] [ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['beri] [ðəm'selvz] [soʊ] [di:p] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑ:rvɪst]

“ Shame	on	those	who	bury	themselves	so	deep	in	literature	that	they	harvest
” 耻辱	在	那些	WHO	埋葬	他们自己	所以	深的	在	文学	那	他们	收成

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l][ænd; ənd] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [aɪz]

nothing	for	the	good	of	all	and	bring	nothing	to	light	for	our	eyes
没有什么	为了	这	好的	的	全部	和	带来	没有什么	到	光	为了	我们的	眼睛

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] .

to	look	upon	.
到	看	之上	.

“那些埋头于文学之中，却未能为大众带来任何益处，也未能为我们带来任何值得欣赏的作品的人，真是可耻。”

” [rɪ'kɔ:l] [kwɪntɪljənz] ['ɪnstɪˌtu:ts] [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] [sku:lz] [ʌv; əv] [roʊm]

” Recall	Quintilian's	Institutes	of	Oratory	,	and	all	the	intervening	schools	of	Rome
” 记起	昆体良的	研究所	的	演说	,	和	全部	这	介入	学校	的	罗马

.

:
.

“回想一下昆体良的《雄辩术原理》，以及罗马所有介于两者之间的学派。”

[roʊm] [hæd; həd][noʊ][voʊ'keɪʃən(ə)l] [sku:lz] [fɔ:r; fər][roʊd] - ['bɪldɪŋ] , [bʌt; bət] [roʊm] [dɪd][hæv; həv]

Rome	had	no	vocational	schools	for	road	-	building	,	but	Rome	did	have
罗马	有	不	职业	学校	为了	路	-	建筑	,	但	罗马	做过	有

[sku:lz] [ʌv; əv] ['græmər] , ['poʊətri] ,

schools	of	grammar	,	poetry	,
学校	的	语法	,	诗	,

罗马没有修路方面的职业学校，但罗马有语法学校、诗歌学校。

['retərɪk] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [treɪnd] ['lidər] [wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

rhetoric	and	philosophy	where	it	trained	leaders	with	vision	and	with	the
修辞	和	哲学	在哪里	它	受过训练	领导人	和	想象	和	和	这

['paʊər] [tu:; tə][ækt] .

power	to	act	.
力量	到	行为	.

它通过修辞学和哲学培养有远见卓识和行动力的领导者。

[ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [roʊm] [treɪnd] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['gaɪdɪd] [bɑ:r'beriən] [hændz][tu:; tə] [leɪ]

The	brains	of	Rome	trained	in	literature	guided	barbarian	hands	to	lay
这	大脑	的	罗马	受过训练	在	文学	引导	野蛮人	双手	到	躺

[daʊn] [ðə; ði] [roʊdz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['trævld] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ju: 'es]

down	the	roads	over	which	Christianity	traveled	and	civilization	came	down	to	us
向下	这	道路	超过	哪个	基督教	旅行	和	文明	来了	向下	到	我们

. [-]

.	[	58	]
.	[	-	]

罗马的文学精英指导蛮族的双手铺设道路，基督教沿着这些道路传播，文明也由此传承至今。[58]

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [lʊkt] ['fɔ:rwərd] [ɪn] ['evri] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['sku:lɪŋ] .

Literature	looked	forward	in	every	period	of	the	world's	schooling	.
文学	看起来	向前	在	每一个	时期	的	这	世界的	学校教育	.

在世界教育的各个时期，文学都具有前瞻性。

[ɔːˈsoʊniəs] [ænd; ənd] [ˈizidɔː(r)] , [ˈælkwɪn][ænd; ənd] [ˈpet,raːk] , [bwɑːˈləu][ænd; ənd] [poʊp] , [ˈɪŋgləɳd] [ænd; ənd]

Ausonius	**and**	**Isidore**	**,**	**Alcuin**	**and**	**Petrarch**	**,**	**Boileau**	**and**	**Pope**	**,**	**England**	**and**
奥索尼乌斯	和	伊西多尔	,	阿尔昆	和	彼特拉克	,	博伊洛	和	教皇	,	英格兰	和

[fræns] ,

France	**,**
法国	,

奥索尼乌斯和伊西多尔，阿尔昆和彼特拉克，布瓦洛和蒲柏，英格兰和法国，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈdʒɜːrməni] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd]

and	**even**	**Germany**	**until**	**about**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**nineteenth**	**century**	**and**
和	甚至	德国	直到	关于	这	中间	的	这	第十九	世纪	和

[əˈmerɪkə] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,

America	**until**	**a**	**little**	**later**	**,**
美国	直到	一个	小的	之后	,

甚至德国直到十九世纪中叶，美国则稍晚一些。

[kept] [ðə; ði] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [ʌv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [roʊm] [ˈɔːriənteɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ]

kept	**the**	**literatures**	**of**	**Greece**	**and**	**Rome**	**orientated**	**to**	**the**	**future**	**by**	**teaching**
保留	这	文学	的	希腊	和	罗马	定向的	到	这	未来	经过	教学

[ðem; ðəm][æz; əz][aːts] ,

them	**as**	**arts**	**,**
他们	作为	艺术	,

通过将希腊和罗马文学作为艺术来教授，使它们面向未来。

[baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ðə; ði][goʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]

by	**making**	**composition**	**of**	**literature**	**the**	**goal**	**of**	**the**	**teaching**	**of**
经过	制作	作品	的	文学	这	目标	的	这	教学	的

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

将文学创作作为文学教学的目标。

[ˈsaɪəns] [ɪz][ˈevər] [ˈgroʊɪŋ] [oʊld] ; [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːˈrɪtn] ; [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɪz]

Science	**is**	**ever**	**growing**	**old**	**;**	**history**	**is**	**always**	**being**	**rewritten**	**;**	**literature**	**is**
科学	是	曾经	生长	老的	;	历史	是	总是	存在	重写	;	文学	是

[ˈevər] [jʌŋ] .

ever	**young**	**.**
曾经	年轻的	.

科学在不断衰老；历史在不断改写；文学在不断年轻。

[wiː; wi] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈhoʊmɝz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðæn; ðən][lɑːnˈdʒaɪnəs] [nuː] ,

We	**know**	**more**	**about**	**Homer's**	**history**	**than**	**Longinus**	**knew**	**,**
我们	知道	更多的	关于	荷马	历史	比	朗吉努斯	知道	,

我们对荷马史诗的了解比朗基努斯还要多。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [teɪst] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊətri] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][lɑːnˈdʒaɪnəs]

but	**we**	**do**	**not**	**taste**	**the**	**delight**	**of**	**his**	**poetry**	**any**	**better**	**than**	**Longinus**
但	我们	做	不是	品尝	这	喜	的	他的	诗	任何	更好的	比	朗吉努斯

['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

tasted	**it**	**.**
尝过	它	.

但我们并没有比朗基努斯更好地体会到他诗歌的乐趣。

“ ['hændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ” [ɪz][ə; eɪ] [traɪt] [freɪz] ,

“	**Handing**	**on**	**the**	**torch**	**of**	**learning**	**”**	**is**	**a**	**trite**	**phrase**	**,**
“	处理	在	这	火炬	的	学习	”	是	一个	老套	短语	,

“传承学习的火炬”是一句老生常谈，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪtərəli] ['verɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

but	**it**	**is**	**literally**	**verified**	**in**	**the**	**true**	**teaching**	**of**	**literature**	**.**
但	它	是	字面上地	已验证	在	这	真的	教学	的	文学	.

但这在真正的文学教学中得到了确凿的验证。

[iːtʃ] [eɪdʒ] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːrt][ɪz] [lɔːŋ] .

Each	age	adds	to	the	advance	of	science	and	information	,	but	art	is	long	.
每个	年龄	添加	到	这	进步	的	科学	和	信息	,	但	艺术	是	长的	.

每个时代都促进了科学和信息的进步，但艺术却源远流长。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

Literature	and	art	do	not	belong	to	the	past	.
文学	和	艺术	做	不是	属于	到	这	过去的	.

文学艺术并不属于过去。

['lɪtərəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][pæst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Literally	and	without	figure	of	speech	they	are	the	past	living	in	the	present	.
字面上地	和	没有	数字	的	演讲	他们	是	这	过去的	活的	在	这	展示	.

毫不夸张地说，他们是生活在现在的过去。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] , ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][pæst] , ['nevər] ['dɪmɪŋ] [ænd; ənd]['nevər][tuː; tə]

They	are	the	flaming	torch	,	kindled	in	the	past	,	never	dimming	and	never	to
他们	是	这	炽盛	火炬	,	点燃	在	这	过去的	,	绝不	调光	和	绝不	到

[dɪm] .

dim	.
暗淡	.

它们是过去点燃的熊熊火炬，永不熄灭，也永远不会熄灭。

[raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ; [duː][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɑːrt] .

Write	a	history	of	artists	;	do	not	write	a	history	of	art	.
写	一个	历史	的	艺术家	;	做	不是	写	一个	历史	的	艺术	.

写艺术家史，不要写艺术史。

“ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .

“	A	thing	of	beauty	is	a	joy	forever	.
”	一个	事物	的	美丽	是	一个	喜悦	永远	.

美的事物永恒令人愉悦。

” [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['tʃeɪndʒɪz] ['evri] ['moʊmənt] ; [ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][wʌns]

”	The	information	of	science	changes	every	moment	;	the	appreciation	of	art	once
”	这	信息	的	科学	变化	每一个	片刻	;	这	欣赏	的	艺术	一次

[geɪnd] [ɪz] [ɪn'dʊrɪŋ] .

gained	is	enduring	.
获得	是	持久	.

“科学信息每时每刻都在变化；而对艺术的欣赏一旦获得，便会永存。”

[ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] [hæz; həz] [ˌriː'rɪtn] [ɔːl] [ɪts] ['saɪəns] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

The	Encyclopedia	Britannica	has	rewritten	all	its	science	and	history	;
这	百科全书	大英百科全书	有	重写	全部它是		科学	和	历史	;

《不列颠百科全书》重写了所有科学和历史内容；

[ˌaɪ 'tiː] ['riːˌprɪnts] [ɪts] [əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [baɪ] ['kæmbl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [baɪ]

it	reprints	its	appreciations	of	Sophocles	by	Campbell	and	of	Demosthenes	by
它	重印	它是	感谢	的	索福克勒斯	经过	坎贝尔	和	的	德摩斯梯尼	经过

[dʒɛb][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv]['dʒɑːnsən][baɪ] [mə'kɔːli] .

Jebb	and	even	of	Johnson	by	Macaulay	.
杰布	和	甚至	的	约翰逊	经过	麦考利	.

它重印了坎贝尔对索福克勒斯的赏析、杰布对德摩斯梯尼的赏析，甚至还有麦考利对约翰逊的赏析。

[wer] [ðə; ði] [kɔːz] [ɪz][ðə; ði] [-]

Where	the	cause	is	the	[	59	]
在哪里	这	原因	是	这	[	-	]

其中原因是[59]

[seɪm] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,

same	,	the	effect	is	the	same	,
相同的	,	这	影响	是	这	相同的	,

效果是一样的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['hoʊmɝz] ['roʊzi] - ['fɪŋgərd] [dɑːn] [ə'weɪkənz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm]
and 和 **so** 所以 **the** 这 **beauty** 美丽 **of** 的 **Homer's** 荷马 **rosy** 红润 **-** - **fingered** 用手指 **dawn** 黎明 **awakens** 觉醒 **still** 仍然 **the** 这 **same** 相同的
[ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .
appreciation 欣赏 **.** .

因此，荷马笔下玫瑰色黎明的美丽依然能唤起人们同样的欣赏之情。

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn][juːnɪ'vɜːrsəti][ɔːr]
Of 的 **literature** 文学 **as** 作为 **a** 一个 **subject** 主题 **of** 的 **investigation** 调查 **in** 在 **university** 大学 **or** 或者
['grædʒuət; 'grædʒu,eɪt] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ɪz] [hɪr] [noʊ] ['kwestʃən] .
graduate 毕业 **work** 工作 **there** 那里 **is** 是 **here** 这里 **no** 不 **question** 问题 **.** .

文学作为大学或研究生学习的研究课题，这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] ['stʌdiz] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
The 这 **investigator** 研究者 **studies** 研究 **the** 这 **origin** 起源 **,** , **the** 这 **development** 发展 **,** , **the** 这 **history** 历史 **of** 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature 文学 **.** .

研究者探究文学的起源、发展和历史。

[hiː; hi] [lʊks] ['bækwərd] ; [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə] [ə'mæs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə]['kɑːdɪfaɪ][ə; eɪ]
He 他 **looks** 看起来 **backward** 落后 **;** ; **his** 他的 **purpose** 目的 **is** 是 **to** 到 **amass** 积累 **information** 信息 **and** 和 **to** 到 **codify** 编纂 **a** 一个
['saɪəns] .
science 科学 **.** .

他回顾过去；他的目的是积累信息并编纂科学。

[ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪn] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd]
That 那 **is** 是 **not** 不是 **or** 或者 **should** 应该 **not** 不是 **be** 是 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **the** 这 **teacher** 老师 **in** 在 **high** 高的 **school** 学校 **and** 和
['kɑːlɪdʒ] .
college 大学 **.** .

那不是，也不应该是高中和大学教师的职责。

[hiː; hi][ɪz] ['edʒukeɪtɪŋ] ;
He 他 **is** 是 **educating** 教育 **;** ;

他正在进行教育；

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [set] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['fækltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [bɪ'fɔːr]
he 他 **wishes** 愿望 **to** 到 **set** 放 **in** 在 **operation** 手术 **and** 和 **perfect** 完美的 **the** 这 **faculties** 学院 **of** 的 **the** 这 **class** 班级 **before** 前
[hɪm; ɪm] ,
him 他 **,** ,

他希望激发并完善眼前这群学生的潜能。

[tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɪts] [oʊn] ['prɑːpər][ɑːrt] , [ðæt] [ɪz] ,
to 到 **impress** 令人印象深刻 **upon** 之上 **every** 每一个 **faculty** 学院 **its** 它是 **own** 自己的 **proper** 恰当的 **art** 艺术 **,** , **that** 那 **is** 是 **,** ,

使每一种能力都具备其自身应有的技能，也就是说，

[ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['eksələnt] [weɪ] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .
its 它是 **habitual** 习惯性的 **and** 和 **excellent** 出色的 **way** 方式 **of** 的 **acting** 表演 **.** .

它一贯的出色表现。

[ðə; ði] [skuːl] ['tiːʧər] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ækts] ;

The	school	teacher	is	concerned	with	the	education	of	acts	;
这	学校	老师	是	担心的	和	这	教育	的	行为	;

学校教师关注的是行为教育；

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['lektʃərər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækts] .

the	university	lecturer	with	the	education	of	facts	.
这	大学	讲师	和	这	教育	的	事实	.

拥有扎实学识的大学讲师。

[teɪk] [ðə; ði]['reɪʃioʊ][ˌstuːdi'ɔːrəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] ,

Take	the	Ratio	Studiorum	of	the	Jesuits	,
拿	这	比率	书房	的	这	耶稣会士	,

以耶稣会士的《学习规程》为例，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt] ['difərɪŋ] [ˌfʌndə'mentəli]

a	system	embodying	the	traditions	of	education	and	not	differing	fundamentally
一个	系统	体现	这	传统	的	教育	和	不是	不同	从根本上

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][ɪts] [taɪm] .

from	other	systems	of	its	time	.
从	其他	系统	的	它是	时间	.

一个体现教育传统的体系，与当时的其他体系并无本质区别。

[ðə; ði]['reɪʃioʊ][ˌstuːdi'ɔːrəm][hæd; həd][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] ['lektʃərz] [ɑːn]

The	Ratio	Studiorum	had	no	history	of	literature	or	lectures	on
这	比率	书房	有	不	历史	的	文学	或者	讲座	在

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	evolution	of	literature	.
这	进化	的	文学	.

《学术规章》没有文学史，也没有关于文学发展史的讲座。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] .

It	did	not	approach	literature	as	a	science	but	as	an	art	.
它	做过	不是	方法	文学	作为	一个	科学	但	作为	一个	艺术	.

它没有把文学当作科学来研究，而是当作艺术来研究。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['stændərd] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] .

It	took	the	standard	authors	of	Latin	and	Greek	.
它	采取	这	标准	作者	的	拉丁	和	希腊语	.

它采用了拉丁语和希腊语的标准作家。

['sisərəu][wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ɪn] ['lætn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] ['nɪrli] ['evri] [kaɪnd]

Cicero	was	the	staple	of	every	class	in	Latin	because	for	nearly	every	kind
西塞罗	曾是	这	主食	的	每一个	班级	在	拉丁	因为	为了	几乎	每一个	种类

[ʌv; əv] [lə'tiniti] ,

of	Latinity	,
的	拉丁语	,

西塞罗是每门拉丁语课的必读书目，因为对于几乎所有类型的拉丁语而言，

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['poʊətri] [ɪk'septɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] .

history	and	poetry	excepted	,	he	was	a	model	.
历史	和	诗	例外	,	他	曾是	一个	模型	.

除了历史和诗歌之外，他堪称楷模。

['sisərəu][wʌz; wəz]['ænəlaizd] , [wʌz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ,

Cicero	was	analyzed	,	was	appreciated	,	was	imitated	,
西塞罗	曾是	分析	,	曾是	感谢	,	曾是	模仿	,

西塞罗被研究、被欣赏、被模仿，

[ðæt] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [maɪt] [ɪk'spres] [hɪm'self] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [æz; əz] ['klɪrli] , [æz; əz]

that	the	student	might	express	himself	in	writing	and	speaking	as	clearly	,	as
那	这	学生	可能	表达	他自己	在	写作	和	请讲	作为	清楚地	,	作为

['ɪntrəstɪŋli,'ɪntrestɪŋli] ,

interestingly	,
有趣的是	,

使学生能够清晰、有趣地用书面和口头方式表达自己，

[æz; əz] ['fɔ:rsəbli] [æz; əz]['sisərəu] , [ðæt] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [maɪt] [bi:; bi]['mæstər][ʌv; əv][ækts][ʌv; əv]

as	forcibly	as	Cicero	,	that	the	student	might	be	master	of	acts	of
作为	强制	作为	西塞罗	,	那	这	学生	可能	是	掌握	的	行为	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɑ:t] [-]

literature	,	not	[	60	]
文学	,	不是	[	-	]

像西塞罗那样有力地要求学生掌握文学行为，而不是[60]

[ʌv; əv][fækts] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	facts	about	literature	.
的	事实	关于	文学	.

关于文学的事实。

[ðæt] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz]['hju:mənɪzəm] ; [ðæt] [ɪz] ,

That	was	and	is	humanism	;	that	is	,
那	曾是	和	是	人道主义	;	那	是	,

那过去是、现在也是人文主义；也就是说，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ][mæn][baɪ] [ɪ'kwɪpɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rt]['prɑ:pər][tu:; tə]

making	a	man	a	man	by	equipping	all	his	faculties	with	the	art	proper	to
制作	一个	男人	一个	男人	经过	装备	全部	他的	学院	和	这	艺术	恰当的	到

[i:tʃ] .

each	.
每个	.

使人成为真正的男人，就是赋予他所有能力与其相称的技艺。

[ðə; ði][hju:'mænitiz][wɜ:r; wər][soʊ] [kɔ:ld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪm'bɑ:di] [mæn] .

The	humanities	were	so	called	because	they	embody	man	.
这	人文科学	是	所以	称为	因为	他们	体现	男人	.

人文学科之所以被称为人文学科，是因为它们体现了人类的特征。

['saɪəns] [ɪz] ['klæsɪfaɪd] ['neɪtʃər] ; ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['neɪtʃər] [brɔ:t] ['ɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

Science	is	classified	nature	;	literature	is	nature	brought	into	touch	with
科学	是	分类	自然	;	文学	是	自然	带来	进入	触碰	和

['mænz] [ˌpɜ:rsə'næləti] [ænd; ənd] [træns'mju:tid] ['ɪntu:][ɑ:rt] ,

man's	personality	and	transmuted	into	art	,
男人的	性格	和	转变	进入	艺术	,

科学是对自然的归类；文学是将自然与人的个性相结合，并转化为艺术。

['mænz] ['oʊnli] [kri'eɪʃ(ə)n] .

man's	only	creation	.
男人的	仅有的	创建	.

人类唯一的创造物。

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [get] [greɪps] [frʌm; frəm] [θɔ:rnz] [ɔ:r] [fɪgz] [frʌm; frəm] ['θɪs(ə)l] .

You	cannot	get	grapes	from	thorns	or	figs	from	thistles	.
你	不能	得到	葡萄	从	荆棘	或者	无花果	从	蓟	.

你不可能从荆棘上摘到葡萄，也不可能从蓟上摘到无花果。

['evri] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ɪts][kaɪnd] ; [soʊ][ʃʊd; ʃəd]

Every	other	subject	in	the	curriculum	produces	its	kind	;	so	should
每一个	其他	主题	在	这	课程	产	它是	种类	;	所以	应该

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

课程中的其他每个学科都会产生同类作品；文学也应该如此。

[ˌmæθə'mætɪks] [meɪks] [mæθə'mətɪʃnz] , ['kemɪstri] ['kemɪsts] , [ænd; ənd] ['fɪzɪks] ['fɪzɪsɪsts] .

Mathematics	makes	mathematicians	,	chemistry	chemists	,	and	physics	physicists	.
数学	制作	数学家	,	化学	化学家	,	和	物理	物理学家	.

数学造就数学家，化学造就化学家，物理学造就物理学家。

[ɑ:rt] [ʃʊd; ʃəd] [prə'du:s] ['ɑ:rtɪsts] ; ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪn]

Art	should	produce	artists	;	literature	should	result	in	literature	,	in
艺术	应该	生产	艺术家	;	文学	应该	结果	在	文学	,	在

[ɑ:r'tɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

artistic	expression	,
艺术	表达	,

艺术应当孕育艺术家；文学应当产生文学作品，产生艺术表达。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] [hɪs'tɔ:rɪənz] , [baɪ'ɔgrəfəz] , [pər'hæps] ['krɪtɪks] .

but	it	is	made	to	produce	historians	,	biographers	,	perhaps	critics	.
但	它	是	制成	到	生产	历史学家	,	传记作家	,	也许	评论家	.

但它的目的是培养历史学家、传记作家，或许还有评论家。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

The	history	of	literature	,
这	历史	的	文学	,

文学史，

[ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd]

the	evolution	of	literature	should	be	put	out	of	high	school	and
这	进化	的	文学	应该	是	放	出去	的	高的	学校	和

['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['religeitid] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɔ:r]['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['lektʃərz] [ɑ:n]

college	and	relegated	to	the	university	or	handed	over	to	the	lectures	on
大学	和	降级	到	这	大学	或者	递交	超过	到	这	讲座	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

文学发展史应该从中学和大学课程中移除，而应该下放到大学或历史课上讲授。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔ:r; fər] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

leaving	the	valuable	time	of	literature	for	appreciation	and
离开	这	有价值的	时间	的	文学	为了	欣赏	和

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

留下宝贵的文学欣赏和表达时间。

[tə'deɪ] [wi:; wi][hæv; həv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][wʌn] [klæs] [ænd; ənd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər]

Today	we	have	literature	in	one	class	and	composition	in	another
今天	我们	有	文学	在	一	班级	和	作品	在	其他

[ænd; ənd][pər'hæps] ['retərɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] .

and	perhaps	rhetoric	in	another	.
和	也许	修辞	在	其他	.

今天，我们有一门课教文学，另一门课教写作，或许还有一门课教修辞学。

[dɪ'pɑ:tmənts] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

Departments	are	the	offspring	of	universities	and	the	instruments	of	science	.
部门	是	这	后代	的	大学	和	这	仪器	的	科学	.

院系是大学的产物，也是科学的工具。

[ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [skuːl] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['kɔrileits] ['ɔːθər] , ['priːsept] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] .

The	rational	school	of	literary	expression	correlates	author	,	precept	and	exercise	.
这	合理的	学校	的	文学	表达	相关因素	作者	,	戒律	和	锻炼	.

理性主义文学表达学派将作者、准则和实践联系起来。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [im'paːtid] ['piːsmiːl] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['sɔːrsɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Information	may	be	imparted	piecemeal	and	from	different	sources	;	it	is
信息	可能	是	传授	零散地	和	从	不同的	来源	;	它	是

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

multitudinous	and	capable	of	division	.
众多	和	有能力的	的	分配	.

信息可能以零散的方式从不同来源传递；信息种类繁多，而且可以分割。

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn][ænd; ənd][juˈnaɪtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɔːr] ['paʊər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Formation	is	one	and	united	;	it	is	the	faculty	or	power	brought	to	the
形成	是	一	和	团结的	;	它	是	这	学院	或者	力量	带来	到	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

perfection	of	self	-	expression	.
完美	的	自己	-	表达	.

形成是一个整体；它是将自我表达发挥到极致的能力或力量。

[ɑːrt] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] [-]

Art	requires	a	teacher	and	[	61	]
艺术	需要	一个	老师	和	[	-	]

艺术需要老师和[61]

['juːnɪfaɪɪŋ][ʌv; əv] [miːnz] ;

unifying	of	means	;
统一	的	方法	;

统一手段；

['saɪəns] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['lektʃəəz] [æz; əz][ɪts] [trʊθs] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

science	may	have	a	score	of	lecturers	as	its	truths	are	found	in	a	score	of
科学	可能	有	一个	分数	的	讲师	作为	它是	真相	是	成立	在	一个	分数	的

[bʊks] .

books	.
图书	.

科学可能有几十位讲师，因为它的真理可以在几十本书中找到。

[let] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['ðerfɔːr] [teɪk] ['stændərd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Let	the	teacher	of	literature	therefore	take	standard	literature	,
让	这	老师	的	文学	所以	拿	标准	文学	,

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] ,

make	it	understood	,
制作	它	理解	,

因此，文学教师应当选取经典文学作品，并将其阐释清楚。

[fiːl] [ɪts] [ˌpɜːrsə'næləti] [ðæt] ['stjʊdnts] [meɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

feel	its	personality	that	students	may	feel	it	,
感觉	它是	性格	那	学生	可能	感觉	它	,

感受它的个性，学生们或许能感受到它。

[noʊt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ɪts] ['bjuːti] [ðæt] ['ʌðər] [meɪ] [teɪk] ['faɪər][ɔːr][æt; ət] [liːst] [get] [hiːt]

note	and	appreciate	its	beauty	that	others	may	take	fire	or	at	least	get	heat
笔记	和	欣赏	它是	美丽	那	其他的	可能	拿	火	或者	在	至少	得到	热

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] ['kɪndld] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

from	the	enthusiasm	kindled	within	him	,
从	这	热情	点燃	之内	他	,

注意并欣赏它的美好，这样其他人或许也能从中汲取力量，或者至少能感受到他内心燃起的热情。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klæs] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz]

and	then	let	the	teacher	see	to	it	that	his	class	express	their	own	selves
和	然后	让	这	老师	看	到	它	那	他的	班级	表达	他们的	自己的	自我

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .

as	the	author	expressed	himself	.
作为	这	作者	表达	他自己	.

然后让老师引导他的学生像作者一样表达自己的思想。

[let] ['stjʊdnts] [duː] [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [wʌt] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd] [fɔːr; fər] ['dʒuːljəs] ['sizər] .

Let	students	do	for	Lincoln	what	Shakespeare	did	for	Julius	Cæsar	.
让	学生	做	为了	林肯	什么	莎士比亚	做过	为了	尤利乌斯	凯撒	.

让学生们像莎士比亚纪念凯撒那样纪念林肯。

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [duː] [ə; eɪ] [pleɪ] , [pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [æn; ən] [ækt] ;

If	they	cannot	do	a	play	,	perhaps	they	can	do	an	act	;
如果	他们	不能	做	一个	玩	,	也许	他们	能	做	一个	行为	;

如果他们不能排演话剧，或许可以排演小品；

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ækʃ(ə)n] ;

if	they	cannot	create	a	character	,	perhaps	they	can	give	one	characteristic	action	;
如果	他们	不能	创造	一个	特点	,	也许	他们	能	给	一	特征	行动	;

如果他们无法塑造一个角色，或许可以赋予一个典型的行为特征；

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɔːr] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

if	they	cannot	write	a	description	or	tell	a	story	,
如果	他们	不能	写	一个	描述	或者	告诉	一个	故事	,

如果他们既不会写描述也不会讲故事，

[pər'hæps] [ðeɪ] [kæn; kən] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [naʊn] [fɔːr; fər] ['lɪŋkən] [ɔːr] ['vɪʒuəlaɪz] [hɪz; ɪz] [diːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɜːrb] [ɔːr]

perhaps	they	can	supply	a	noun	for	Lincoln	or	visualize	his	deeds	in	a	verb	or
也许	他们	能	供应	一个	名词	为了	林肯	或者	可视化	他的	契约	在	一个	动词	或者

[peɪnt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] ['epɪθet] [ɔːr] [kɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['metəfər] .

paint	him	in	an	epithet	or	coin	him	in	a	metaphor	.
画	他	在	一个	别名	或者	硬币	他	在	一个	隐喻	.

或许他们可以给林肯取一个名词，或者用动词来形象化他的事迹，或者用一个绰号来描绘他，或者用一个比喻来创造他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stjʊdnts] - [oʊn]

And	all	this	,	not	for	an	Elizabethan	public	,	but	for	the	students	'	own
和	全部	这	,	不是	为了	一个	伊丽莎白时代	民众	,	但	为了	这	学生	-	自己的

['pʌblɪk] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] ,

public	here	and	now	,
民众	这里	和	现在	,

这一切，并非为了伊丽莎白时代的公众，而是为了此时此地的学生们自己的公众。

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] , [nɑːt] ['bækwərd] .

looking	forward	,	not	backward	.
寻找	向前	,	不是	落后	.

向前看，而不是向后看。

['despərət] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['gælvənaɪz] ['lɪtəreri] ['kɔːrsɪz] [baɪ] ['lektʃərz] [ɑːn] ['mɑːdərn]

Desperate	efforts	have	been	made	to	galvanize	literary	courses	by	lectures	on	modern
绝望的	努力	有	到过	制成	到	镀锌	文学	课程	经过	讲座	在	现代的

['nɑːvəlz] ,

novels	,
小说	,

人们曾竭尽全力通过举办现代小说讲座来激发文学课程的活力，

['kɜːrənt] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['deɪli] ['pepərz] .

current	magazines	and	daily	papers	.
当前的	杂志	和	日常的	文件	.

最新杂志和日报。

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [fækt] [ɪz] [ðæt] [moʊst] ['ri:s(ə)nt] ['prɑ:dʌkt] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

The	**lamentable**	**fact**	**is**	**that**	**most**	**recent**	**products**	**are**	**not**	**literature**	**;**
这	令人惋惜的	事实	是	那	最多	最近的	产品	是	不是	文学	;

令人遗憾的是，大多数最新产品都不是文学作品；

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [nɑ:t] [bɪn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['stjʊdnts] ,

that	**if**	**there**	**is**	**in**	**them**	**art**	**,**	**it**	**has**	**not**	**been**	**made**	**available**	**for**	**students**	**,**
那	如果	那里	是	在	他们	艺术	,	它	有	不是	到过	制成	可用的	为了	学生	,

即使其中蕴含艺术价值，学生们也无法接触到它。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['klæsɪks] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'veɪləb(ə)l] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['krɪtɪsɪzəm]

as	**the**	**art**	**of**	**literary**	**classics**	**has**	**been**	**made**	**available**	**by**	**centuries**	**of**	**criticism**
作为	这	艺术	的	文学	经典	有	到过	制成	可用的	经过	几个世纪	的	批评

, [ænd; ənd] [ðæt] , ['faɪnəli] ,

,	**and**	**that**	**,**	**finally**	**,**
,	和	那	,	最后	,

几个世纪以来，文学经典的艺术通过批评得以传播，最终，

[ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['i:zi] [ʌv; əv] ['ækses] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ]

the	**contents**	**of**	**contemporary**	**writings**	**are**	**so**	**easy**	**of**	**access**	**and**	**so**	**inviting**
这	内容	的	当代的	著作	是	所以	简单的	的	使用权	和	所以	邀请

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] [ænd; ənd] [jet] ['ɔ:f(ə)n] [soʊ] [ɪ'femərəl] ,

to	**the**	**reader**	**and**	**yet**	**often**	**so**	**ephemeral**	**,**
到	这	读者	和	然而	经常	所以	短暂的	,

当代文学作品的内容易于获取，对读者极具吸引力，然而往往又如此短暂。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪstɪk] [fɔ:rm] [ɪz] [nɪ'glektɪd] .

that	**the**	**artistic**	**form**	**is**	**neglected**	**.**
那	这	艺术	形式	是	被忽视的	.

艺术形式被忽视了。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [kən'tempəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [-]

There	**is**	**no**	**contemporary**	**history**	**,**	**[**	**62**	**]**
那里	是	不	当代的	历史	,	[	-	]

没有当代史[62]

['ni:ðər] [ɪz] [ðer; ðər] [kən'tempəreri] ['krɪtɪsɪzəm] .

neither	**is**	**there**	**contemporary**	**criticism**	**.**
两者都不	是	那里	当代的	批评	.

也没有任何当代批评意见。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [laɪk] [ɔ:l] [ɑ:rt] ,

Literature	**,**	**like**	**all**	**art**	**,**
文学	,	喜欢	全部	艺术	,

文学，就像所有艺术一样，

[mʌst; məst] [pæs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['predʒudisiz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊn]

must	**pass**	**beyond**	**the**	**prejudices**	**and**	**passions**	**of**	**the**	**day**	**to**	**be**	**known**
必须	经过	超过	这	偏见	和	激情	的	这	天	到	是	已知

[ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [æz; əz] [ɑ:rt] [æt; ət] [ɔ:l] .

and	**appreciated**	**as**	**art**	**at**	**all**	**.**
和	感谢	作为	艺术	在	全部	.

必须超越当时的偏见和激情，才能被人们认识和欣赏为艺术。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['ti:tʃər] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['stjʊdnts]

It	**is**	**for**	**the**	**enlightened**	**teacher**	**of**	**literature**	**to**	**make**	**the**	**students**
它	是	为了	这	开明	老师	的	文学	到	制作	这	学生

[ɪm'bɑ:di] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ɑ:rt] [moʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

embody	**their**	**own**	**experience**	**in**	**the**	**finest**	**art**	**molds**	**of**	**the**	**past**	**,**
体现	他们的	自己的	经验	在	这	最好的	艺术	模具	的	这	过去的	,

一位有远见的文学教师应该引导学生将自身的经验融入到过去最优秀的艺术作品中。

[nɑːt] [dɪ'stræktɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [bʌt; bət]

not	**distracting**	**them**	**by**	**the**	**multiplicity**	**of**	**modern**	**literature**	**,**	**but**
不是	分散注意力	他们	经过	这	多重性	的	现代的	文学	,	但

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] , [laɪk] [tɔːtʃiz] ,

holding	**up**	**the**	**ideals**	**,**	**like**	**torches**	**,**
保持	向上	这	理想	,	喜欢	火炬	,

不要用现代文学的多样性分散他们的注意力，而是像火炬一样高举理想。

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [pæðz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] , [laɪk]['ekspɜːrt] [gaɪdz] ,

to	**light**	**the**	**paths**	**before**	**them**	**and**	**,**	**like**	**expert**	**guides**	**,**
到	光	这	路径	前	他们	和	,	喜欢	专家	指南	,

照亮他们面前的道路，并且像专业的向导一样，

[tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnərz] [tuː; tə] [nuː] [goʊlz] .

to	**direct**	**the**	**trembling**	**steps**	**of**	**beginners**	**to**	**new**	**goals**	**.**
到	直接的	这	发抖	步骤	的	初学者	到	新的	目标	.

引导初学者颤抖的步伐迈向新的目标。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

Literature	**is**	**not**	**the**	**study**	**of**	**words**	**.**
文学	是	不是	这	学习	的	字	.

文学不是研究文字的学科。

['græmər] [ɔːr] [fɪ'lɑːlədʒi] [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .

Grammar	**or**	**philology**	**is**	**the**	**study**	**of**	**words**	**.**
语法	或者	语言学	是	这	学习	的	字	.

语法或语言学是研究词语的学科。

['saɪəns] [diː'hjuːməˌnaɪziz] ['evriθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'lɪmɪneɪts] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪ'kweɪʒ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'dʒektɪv] ,

Science	**dehumanizes**	**everything**	**;**	**it**	**eliminates**	**the**	**personal**	**equation**	**;**	**it**	**is**	**objective**	**,**
科学	非人化	一切	;	它	消除	这	个人的	方程	;	它	是	客观的	,

[ˌʌnɪm'pæʃ(ə)nd] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ,

unimpassioned	**,**	**impersonal**	**,**
冷漠的	,	不具个人色彩	,

科学使一切都非人性化；它消除了个人因素；它是客观的、冷漠的、非个人化的。

[sə'bɔːdineitiŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɔːz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

subordinating	**everything**	**to**	**laws**	**and**	**principles**	**.**
从属关系	一切	到	法律	和	原则	.

一切皆服从于法律和原则。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .

Literature	**is**	**the**	**opposite**	**in**	**every**	**respect**	**.**
文学	是	这	对面的	在	每一个	尊重	.

文学在各个方面都恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'bɑːdid] [hjuː'mænəti] .

It	**is**	**embodied**	**humanity**	**.**
它	是	具身化的	人类	.

它是人性的化身。

['saɪəns] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv]['mænz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ; ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [en'ʃraɪnz] [ɔːl] ; [nɑːt]

Science	**contains**	**some**	**of**	**man's**	**operations**	**;**	**literature**	**enshrines**	**all**	**;**	**not**
科学	包含	一些	的	男人的	运营	;	文学	圣殿	全部	;	不是

[truːθ] [ə'loʊn] ,

truth	**alone**	**,**
真相	独自的	,

科学包含了人类的部分活动；文学囊括了全部活动；而不仅仅是真理。

[bʌt; bət] [gʊd] [ænd; ənd] ['bju:ti] [æz; əz] [wel] ; [nɑ:t] ['sɪmpli] [ðə; ði] [klɪr] [aɪ'di:ə] , [ðə; ði] ['ækjərət]

but	good	and	beauty	as	well	;	not	simply	the	clear	idea	,	the	accurate
但	好的	和	美丽	作为	出色地	;	不是	简单地	这	清除	主意	,	这	准确的

['steɪtmənt] , [ðə; ði] [kə'rekt] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,

statement	,	the	correct	conclusion	,
陈述	,	这	正确的	结论	,

但同时也包含善与美；不仅仅是清晰的思想、准确的陈述、正确的结论，

[ðə; ði] [kən'sɪstənt] ['ri:zənɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mɪriəd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

the	consistent	reasoning	,	but	also	the	myriad	visions	of	the	imagination	,	the
这	持续的	推理	,	但	还	这	无数	愿景	的	这	想像力	,	这

['sʌt(ə)l] [a'nælədʒiz] , [ðə; ði] [sə'dʒestɪv] [kri:'eɪʃənz] ,

subtle	analogies	,	the	suggestive	creations	,
微妙的	类比	,	这	暗示性的	作品	,

前后一致的推理，以及丰富的想象力、巧妙的类比和富有启发性的创作，

['hɔ:ntɪŋ] ['bju:ti:z] [ænd; ənd][aɪ'di:əlaɪzd] [gʊd] .

haunting	beauties	and	idealized	good	.
令人难忘	美女	和	理想化的	好的	.

令人难忘的美和理想化的美好。

[soʊ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['æktʃu:ˌeɪts] ['evri] ['paʊər] [ʌv; əv][mæn] ['weðər] [ðæt] ['paʊər] [ɪz][ə; eɪ]

So	literature	actuates	every	power	of	man	whether	that	power	is	a
所以	文学	启动	每一个	力量	的	男人	无论	那	力量	是	一个

[kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rt][ʌv; əv]['mænz] [soʊl] [ɔ:r][ɪz][ə; eɪ]['bɑ:dɪli] ['paʊər] [hu:z] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][baɪ] [ri'ækʃ(ə)n]

constituent	part	of	man's	soul	or	is	a	bodily	power	whose	operation	by	reaction
组分	部分	的	男人的	灵魂	或者	是	一个	身体上的	力量	谁	手术	经过	反应

['tə:mineits] [ɪn]['mænz] [soʊl] .

terminates	in	man's	soul	.
终止	在	男人的	灵魂	.

因此，文学能够激发人类的每一种力量，无论这种力量是人类灵魂的组成部分，还是通过反作用力最终作用于人类灵魂的身体力量。

[æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hju:'mænəti][kæn; kən]

As	literature	is	therefore	the	whole	man	,	so	far	as	humanity	can
作为	文学	是	所以	这	所有的	男人	,	所以	远的	作为	人类	能

[bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

be	put	in	language	,
是	放	在	语言	,

因此，文学就是完整的人，它能将人性用语言表达出来。

[ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪts] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [

the	understanding	of	literature	,	its	appreciation	and	most	of	all	its	[
这	理解	的	文学	,	它是	欣赏	和	最多	的	全部	它是	[

-]

63	]
-	]

对文学的理解、欣赏以及最重要的[63]

[kri'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] ['ɑ:pəreɪt] , [ɪf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]

creation	will	make	every	power	of	the	student	operate	,	if	literature	is
创建	将要	制作	每一个	力量	的	这	学生	操作	,	如果	文学	是

[tɔ:t] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

taught	as	literature	.
教授	作为	文学	.

如果把文学当作文学来教授，创作就能激发学生的每一项潜能。

[sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ;

Such	results	will	not	come	automatically	;
这样的	结果	将要	不是	来	自动地	;

这样的结果不会自动到来；

[ðeɪ] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [baɪ] [truː] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [kri'eɪts] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ðə; ði]

they	come	when	the	teacher	by	true	appreciation	creates	again	before	the	student	the
他们	来	什么时候	这	老师	经过	真的	欣赏	创建	再次	前	这	学生	这

['lɪtərəri] ['mæstərpiːs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [straivz] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ɪn]

literary	masterpiece	and	when	the	student	strives	to	rival	the	masterpiece	in
文学	杰作	和	什么时候	这	学生	努力	到	竞争对手	这	杰作	在

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːnɪŋ] [hjuː'mænəti] .

the	expression	of	his	own	experience	and	of	his	own	dawning	humanity	.
这	表达	的	他的	自己的	经验	和	的	他的	自己的	黎明	人类	.

当老师以真正的欣赏之心，在学生面前重现文学杰作，而学生努力用自己的经验和自己萌芽的人性来表达，以期与杰作相媲美时，这种现象就出现了。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪndz] [θɪŋk] [ænd; ənd]

Literature	is	looking	forward	when	it	is	making	minds	think	and
文学	是	寻找	向前	什么时候	它	是	制作	思想	思考	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪ'mædʒɪn][ænd; ənd] ['riːz(ə)nz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [teɪsts] [teɪst] [ænd; ənd][i'məuʃənz] [θrɪl] .

imaginations	imagine	and	reasons	reason	and	tastes	taste	and	emotions	thrill	.
想象力	想象	和	原因	原因	和	口味	品尝	和	情绪	刺激	.

文学的真谛在于激发人们的思考，启迪人们的想象，使人们理性思考，使人们品味美食，使人们感受情感的悸动。

[tiːtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][æn; ən][ɑːrt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [wɪtʃ]

Teach	literature	as	an	art	,	which	it	is	;	not	as	a	science	,	which
教	文学	作为	一个	艺术	,	哪个	它	是	;	不是	作为	一个	科学	,	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] . [-]

it	is	not	.	[	64	]
它	是	不是	.	[	-	]

文学应该作为艺术来教授，因为它是艺术；而不是作为科学来教授，因为它不是科学。[64]

[eks]

X
X

X

['juːnɪfaɪɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [θruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

UNIFYING	EDUCATION	THROUGH	LITERATURE
统一	教育	通过	文学

通过文学统一教育

['juːnəti][ɪz][moʊst]['juːsf(ə)l] , [ɪf] [nɑːt] [ɪ'senʃ(ə)l] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdiz] .

Unity	is	most	useful	,	if	not	essential	,	to	a	satisfactory	course	of	studies	.
统一	是	最多	有用	,	如果	不是	基本的	,	到	一个	令人满意的	课程	的	研究	.

团结对于令人满意的学习过程来说至关重要，甚至可以说是必不可少。

[ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ðɪs] ['juːnəti][ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	the	university	this	unity	is	effected	by	the	profession	which	the
在	这	大学	这	统一	是	受影响	经过	这	职业	哪个	这

['stuːd(ə)nt][hæz; həz] ['tʃoʊzn] .

student	has	chosen	.
学生	有	选定	.

在大学里，这种团结是通过学生选择的专业来实现的。

[hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrt] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [lɔː] , ['medɪs(ə)n] , ['saɪəns] ,

His	field	of	concentration	in	art	,	literature	,	law	,	medicine	,	science	,
他的	场地	的	专注	在	艺术	,	文学	,	法律	,	药品	,	科学	,

他的研究领域涵盖艺术、文学、法律、医学和科学。

[ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ɔːr] [dɪ'vɪnəti] [dɪk'teɪts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrnɪst]

engineering	**or**	**divinity**	**dictates**	**to**	**him**	**his**	**subjects**	**,**	**and**	**his**	**own**	**earnest**
工程	或者	神	规定	到	他	他的	主题	,	和	他的	自己的	认真

[tʃɔɪs] ,

choice	**,**
选择	,

工程学或神学决定了他的研究领域，以及他自己真诚的选择。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [prə'skrɪpʃənz] [ænd; ənd] [ig,zæmi'neiʃənz] , [in'ʃuəz] ['juːnəti][ænd; ənd] ['θɜːroʊnəs] [ɪn]

together	**with**	**prescriptions**	**and**	**examinations**	**,**	**insures**	**unity**	**and**	**thoroughness**	**in**
一起	和	处方	和	考试	,	保险	统一	和	彻底性	在

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['kɔːrsɪz] .

concentration	**courses**	**.**
专注	课程	.

配合处方和考试，确保集中课程的统一性和彻底性。

['lektʃərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [prə'fesəz] [ʌv; əv]

Lecturing	**is**	**the**	**predominant**	**method**	**of**	**the**	**university**	**because**	**professors**	**of**
讲课	是	这	主要的	方法	的	这	大学	因为	教授们	的

['haɪər] ['bræntʃɪz] [ɑːr; ər] [fjuː] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] ['nuːmərəs] .

higher	**branches**	**are**	**few**	**and**	**students**	**are**	**comparatively**	**numerous**	**.**
更高	分支	是	很少	和	学生	是	比较	很多的	.

由于高等专业的教授人数较少，而学生人数相对众多，因此讲授是该大学的主要教学方法。

['lektʃərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['wiːkəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌɪnɪ'fektɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Lecturing	**is**	**the**	**weakest**	**and**	**most**	**ineffective**	**of**	**all**	**means**	**of**	**education**	**,**
讲课	是	这	最弱	和	最多	无效	的	全部	方法	的	教育	,

讲授是所有教育方式中最弱、最无效的。

[ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] ['feɪljər] [baɪ][ðə; ði] ['sɪriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]

and	**is**	**only**	**saved**	**from**	**complete**	**failure**	**by**	**the**	**serious**	**purposes**	**of**
和	是	仅有的	已保存	从	完全的	失败	经过	这	严肃的	目的	的

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [repɪ'tɪʃnz] [ænd; ənd]

university	**students**	**and**	**much**	**more**	**by**	**the**	**sanction**	**of**	**repetitions**	**and**
大学	学生	和	很多	更多的	经过	这	制裁	的	重复	和

[ig,zæmi'neiʃənz] .

examinations	**.**
考试	.

只有靠大学生的认真态度，以及重修和考试的制度，才能避免彻底失败。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] [ɪ'lɛktɪvɪzəm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['juːnɪfaɪɪŋ]

In	**the**	**colleges**	**,**	**however**	**,**	**with**	**the**	**advent**	**of**	**electivism**	**there**	**was**	**no**	**unifying**
在	这	大学	,	然而	,	和	这	来临	的	选举主义	那里	曾是	不	统一

[bɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiz] .

bond	**to**	**the**	**studies**	**.**
纽带	到	这	研究	.

然而，在大学里，随着选修课制度的出现，各学科之间失去了统一的联系。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ænd; ənd] ['lektʃərz] [pri'veɪld] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]

University	**methods**	**of**	**studies**	**and**	**lectures**	**prevailed**	**where**	**there**	**were**	**no**
大学	方法	的	研究	和	讲座	最终获胜	在哪里	那里	是	不

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

university	**conditions**	**.**
大学	状况	.

在没有大学条件的地方，仍然沿用大学的学习和授课方式。

[ˌθɜːroʊ'goʊɪŋ] [-]

Thoroughgoing	**[**	**65**	**]**
彻底的	[	-	]

彻底的[65]

- , [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['elɪət] , [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz]

electivists	,	like	Dr	.	Eliot	,	admitted	that	the	purpose	of	the	college	was
-	,	喜欢	博士	.	艾略特	,	承认	那	这	目的	的	这	大学	曾是

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['kʌltʃər] ,

a	general	education	or	culture	,
一个	一般的	教育	或者	文化	,

像艾略特博士这样的选修课学者承认，学院的目的是进行通识教育或文化熏陶。

[bʌt; bət] [held] [ðæt] ['eni] [ænd; ənd] ['evri] ['stʌdi] [kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] .

but	held	that	any	and	every	study	could	give	such	general	training	.
但	握住	那	任何	和	每一个	学习	可以	给	这样的	一般的	训练	.

但他认为任何学习都可以提供这种通用的训练。

['prezɪdənt] ['loʊəl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɛliːəts] [sək'sesər] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʊt] ['ɔːrdər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['keɪɑːs]

President	Lowell	,	Dr	.	Eliot's	successor	,	began	to	put	order	into	the	chaos
总统	洛厄尔	,	博士	.	艾略特的	接班人	,	开始	到	放	命令	进入	这	混乱

[ʌv; əv] [ɪk'striːm] [ɪ'lɛktɪvɪzəm] .

of	extreme	electivism	.
的	极端	选举主义	.

洛厄尔总统是埃利奥特博士的继任者，他开始整顿极端选举主义造成的混乱局面。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['koʊtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːldz] [bɪld] [ʌp] ['ekspɜːrt] ['æθliːts] [baɪ][ə; eɪ]['rɪdʒɪdli]

He	saw	his	coaches	on	the	athletic	fields	build	up	expert	athletes	by	a	rigidly
他	锯	他的	教练	在	这	运动	字段	建造	向上	专家	运动员	经过	一个	严格地

[prɪ'skraɪbd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,

prescribed	course	of	training	,
规定	课程	的	训练	,

他亲眼目睹教练们在运动场上通过严格规定的训练计划培养出优秀的运动员。

[ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][ə'nælədʒi] [bɪ'twiːn] ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] ,

and	proclaimed	the	analogy	between	body	and	mind	,
和	宣布	这	类比	之间	身体	和	头脑	,

并宣称身心之间存在类比关系，

[æn; ən][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['koʊdʒənt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi]

an	analogy	which	would	have	been	all	the	more	cogent	had	his	philosophy
一个	类比	哪个	会	有	到过	全部	这	更多的	令人信服的	有	他的	哲学

[bɪn] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['elɪət] .

been	materialistic	like	that	of	Dr	.	Eliot	.
到过	物质主义	喜欢	那	的	博士	.	艾略特	.

如果他的哲学思想像艾略特博士那样是唯物主义的，那么这个类比将会更加令人信服。

[ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪz][ðə; ði]

The	prescribed	examination	in	one	department	at	the	end	of	four	years	is	the
这	规定	考试	在	一	部门	在	这	结尾	的	四	年	是	这

['leɪtɪst] [æd'væns] [ʌv; əv] ['hɑːrvərd] [tɔːrd] [de'fɪnətnes] [ænd; ənd]['juːnəti] .

latest	advance	of	Harvard	toward	definiteness	and	unity	.
最新的	进步	的	哈佛大学	朝向	确定性	和	统一	.

哈佛大学在四年学习结束后，采用某一系规定的考试制度，这是哈佛大学在追求明确性和统一性方面取得的最新进展。

[ɔːl] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tʊk] [ʌp] [ɪ'lɛktɪvɪzəm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

All	colleges	in	America	took	up	electivism	to	some	extent	,
全部	大学	在	美国	采取	向上	选举主义	到	一些	程度	,

美国所有大学都在一定程度上采用了选修课制度。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wer] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [stɪl] [prɪ'skraɪbd] [ðeɪ] [ə'dɑːptɪd] [ɪn][ðer; ðər]['kætəlɔːgz][ðə; ði]

and	even	where	studies	were	still	prescribed	they	adopted	in	their	catalogs	the
和	甚至	在哪里	研究	是	仍然	规定	他们	已采用	在	他们的	产品目录	这

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪ'lɛktɪvɪzəm] .

language	and	methods	of	electivism	.
语言	和	方法	的	选举主义	.

即使在仍规定了学习内容的地方，他们的课程目录也采用了选修课的语言和方法。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['klæsɪz] , [bʌt; bət] ['evriwer] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd]

No	longer	were	there	classes	,	but	everywhere	you	had	courses	and
不	更长	是	那里	课程	,	但	到处	你	有	课程	和

[dɪ'pɑːtmənts] .

departments	.
部门	.

教室已经不复存在，取而代之的是各种课程和院系。

[wʌn] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['iːkwəl]

One	effect	of	this	system	has	been	to	make	coördinate	and	of	equal
一	影响	的	这	系统	有	到过	到	制作	协调	和	的	平等的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['meni] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [sə'bɔːrdɪnət] .

importance	many	subjects	which	had	formerly	been	subordinate	.
重要性	许多	主题	哪个	有	以前	到过	下属	.

该制度的一个效果是使许多以前处于从属地位的学科变得协调一致且同等重要。

['kɑːlɪdʒɪz] [huːz] ['meɪdʒər] ['sʌbdʒekt] , [ɔːr] [fiːld] [ʌv; əv] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

Colleges	whose	major	subject	,	or	field	of	concentration	,	had	been	language	,
大学	谁	主要的	主题	,	或者	场地	的	专注	,	有	到过	语言	,

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [sə'bɔːrdɪnət] ,

with	other	subjects	subordinate	,
和	其他	主题	下属	,

以语言为主要学科或研究方向，其他学科为辅的学院

[naʊ] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] ['sʌbdʒekt] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ænd; ənd] ['evri] [fiːld] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]

now	tended	to	make	every	subject	a	major	and	every	field	a	field	of
现在	倾向于	到	制作	每一个	主题	一个	主要的	和	每一个	场地	一个	场地	的

[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

现在倾向于将每个科目都作为主修科目，将每个领域都作为研究方向。

[ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [helpt] [tuː; tə] [ɪm'per] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

The	departmental	system	has	helped	to	impair	unity	of	education	by	disturbing
这	部门	系统	有	帮助	到	妨害	统一	的	教育	经过	令人不安

[ðə; ði] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːl] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] .

the	hierarchy	of	studies	and	by	removing	all	subordination	.
这	等级制度	的	研究	和	经过	移除	全部	从属关系	.

系科制扰乱了学科等级制度，消除了所有从属关系，从而损害了教育的统一性。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['fiːzəb(ə)l] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .

It	does	not	appear	to	be	feasible	to	concentrate	on	everything	.
它	做	不是	出现	到	是	可行的	到	集中	在	一切	.

似乎不可能面面俱到。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] ['kɑːlɪdʒɪz] [-]

In	some	cases	colleges	[	66	]
在	一些	案例	大学	[	-	]

在某些情况下，学院[66]

[siːm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] - ['treɪnɪŋ] [aɪ'diːə] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

seem	about	to	give	up	the	general	-	training	idea	and	are	tending	to	make
似乎	关于	到	给	向上	这	一般的	-	训练	主意	和	是	倾向于	到	制作

[ðer; ðər] [hoʊl] [kɔːrs] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

their	whole	course	subservient	to	a	profession	,
他们的	所有的	课程	顺从的	到	一个	职业	,

他们似乎要放弃通识培训的理念，转而使整个课程服务于某个职业。

[ə'blaɪdʒɪŋ] ['evri] [wʌn] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [prɪ] - ['medɪk(ə)l] [kɔ:rs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]

obliging	every	one	to	take	a	pre	-	medical	course	because	the	American	Medical
乐于助人	每一个	一	到	拿	一个	预	-	医疗的	课程	因为	这	美国人	医疗的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪz] ['maɪti] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] .

Association	is	mighty	and	medical	schools	are	very	exacting	.
协会	是	强大的	和	医疗的	学校	是	非常	严格	.

由于美国医学协会势力强大，医学院要求非常严格，因此强制每个人都必须参加医学预科课程。

['fɔ:rmərli] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [meɪd] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:r] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]

Formerly	high	schools	and	colleges	made	language	or	self	-	expression	the	field	of
以前	高的	学校	和	大学	制成	语言	或者	自己	-	表达	这	场地	的

[,kɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] ,

concentration	,	and	other	subjects	,
专注	,	和	其他	主题	,

过去，高中和大学通常将语言或自我表达作为重点领域，而其他科目则不然。

[laɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [,mæθə'mætɪks] , ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [wɜ:r; wər] [kept] [sə'bɔ:rdɪnət] .

like	history	,	mathematics	,	sciences	,	were	kept	subordinate	.
喜欢	历史	,	数学	,	科学	,	是	保留	下属	.

像历史、数学、科学等学科都被置于从属地位。

['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [hæd; həd] [ðen] [wʌn] ['pɜːrpəs] , [wɪtʃ] ['juːnɪfaɪd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ,

College	and	high	school	had	then	one	purpose	,	which	unified	all	their	studies	,
大学	和	高的	学校	有	然后	一	目的	,	哪个	统一	全部	他们的	研究	,

当时的大学和高中只有一个目标，那就是将所有课程统一起来。

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ['juːnɪfaɪd] ['lektʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] — [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

as	a	profession	unified	lectures	in	the	university	—	that	purpose	was	the
作为	一个	职业	统一	讲座	在	这	大学	—	那	目的	曾是	这

['mæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

mastery	of	the	art	of	expression	.
精通	的	这	艺术	的	表达	.

大学里的专业讲座旨在统一教学——其目的是为了掌握表达的艺术。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌliː'seɪz] , [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [dʒɪm'neziəm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pʌblɪk] [skuːlz] , [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt]

The	French	lycées	,	the	German	gymnasia	,	the	English	public	schools	,	the	Jesuit
这	法语	高中	,	这	德语	体育馆	,	这	英语	民众	学校	,	这	耶稣会

['reɪʃioʊ] [,stuːdi'ɔːrəm] ,

Ratio	Studiorum	,
比率	书房	,

法国的高中、德国的文理中学、英国的公立学校、耶稣会的预科学校

[prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['stjʊdnts] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]

prepared	for	the	university	by	making	students	masters	of	writing	and	speaking
准备	为了	这	大学	经过	制作	学生	大师	的	写作	和	请讲

.

:

.

通过培养学生的写作和口语能力，为他们进入大学做好准备。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['spiːkər] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fækltiz] [kʊd; kəd] [wɜːrk]

The	writer	and	speaker	could	express	himself	;	his	intellectual	faculties	could	work
这	作家	和	扬声器	可以	表达	他自己	;	他的	知识分子	学院	可以	工作

['prɑːpərli] ,

properly	,
适当地	,

这位作家兼演说家能够表达自己；他的智力机能能够正常运作。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'perd] [ðem; ðəm]

and	therefore	they	had	received	a	general	training	which	prepared	them
和	所以	他们	有	已收到	一个	一般的	训练	哪个	准备	他们

[fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] .

for	professional	work	of	a	special	kind	.
为了	专业的	工作	的	一个	特别的	种类	.

因此，他们接受过全面的训练，为他们从事特殊类型的专业工作做好了准备。

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] .

The	field	of	concentration	was	shown	in	the	names	of	the	classes	.
这	场地	的	专注	曾是	所示	在	这	姓名	的	这	课程	.

研究方向从课程名称中可以看出。

[ðə; ði] ['ti:tʃərz] [wɜ:r; wər] ['ti:tʃərz] , [nɑ:t][ʌv; əv] ['lætn] , [gri:k] , ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['græmər] ,

The	teachers	were	teachers	,	not	of	Latin	,	Greek	,	English	,	but	of	grammar	,
这	教师	是	教师	,	不是	的	拉丁	,	希腊语	,	英语	,	但	的	语法	,

[ʌv; əv]['poʊətri] , [ʌv; əv] ['ɔ:rətɔ:ri] ,

of	poetry	,	of	oratory	,
的	诗	,	的	演说	,

这些老师教授的不是拉丁语、希腊语、英语，而是语法、诗歌和演说。

[ʌv; əv] [klɪr] , ['ɪntrəstɪŋ] , ['fɔ:rsfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

of	clear	,	interesting	,	forceful	expression	.
的	清除	,	有趣的	,	有力	表达	.

表达清晰、有趣、有力。

[ðə; ði] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['sɪstəm] [dis'trɔiz] [ðɪs] [faɪn] ['ju:nəti][ɔ:r] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv]

The	departmental	system	destroys	this	fine	unity	or	renders	it	very	difficult	of
这	部门	系统	摧毁	这	美好的	统一	或者	渲染	它	非常	难的	的

[ə'teɪnmənt] .

attainment	.
素养	.

部门制度破坏了这种良好的统一性，或者使之很难实现。

[ðə; ði] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['sɪstəm] [hæz; həz] [bɪn] [pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['klæsɪks] [hæv; həv]

The	departmental	system	has	been	perhaps	the	chief	reason	why	the	classics	have
这	部门	系统	有	到过	也许	这	首席	原因	为什么	这	经典	有

[bɪn] [tɔ:t] [æz; əz] [mi:nz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['ræðər]

been	taught	as	means	towards	the	acquisition	of	various	sciences	rather
到过	教授	作为	方法	向	这	获得	的	各种各样的	科学	相当

[ðæn; ðən][æz; əz] [-]

than	as	[	67	]
比	作为	[	-	]

系科制度或许是古典学被当作获取各种科学的手段而不是作为[67]的主要原因。

[ɪgˌzɛmplɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ɑ:rt] .

exemplifications	of	literary	art	.
举例说明	的	文学	艺术	.

文学艺术的范例。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	as	literature	and	as	models	of	perfect	expression	that	the
它	是	作为	文学	和	作为	模型	的	完美的	表达	那	这

['klæsɪks] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [sə'vaɪvd] ;

classics	have	hitherto	survived	;
经典	有	迄今为止	幸存下来	;

古典作品之所以能流传至今，正是因为它们是文学作品，是完美表达的典范；

[æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]
as 作为 **literature** 文学 **and** 和 **models** 模型 **of** 的 **expression** 表达 **they** 他们 **were** 是 **taught** 教授 **in** 在 **the** 这
[deɪz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] .
days 天 **preceding** 前 **the** 这 **university** 大学 **system** 系统 **of** 的 **departments** 部门 **.** .

在大学院系制度出现之前，它们被当作文学作品和表达范例来教授。

['sisərəu][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv] ['eseɪ] - ['raɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [spiːtʃ] -
Cicero 西塞罗 **was** 曾是 **a** 一个 **model** 模型 **of** 的 **letter** 信 **-** - **writing** 写作 **,** , **of** 的 **essay** 散文 **-** - **writing** 写作 **,** , **of** 的 **speech** 演讲 **-**
['meɪkɪŋ] .
making 制作 **.** .

西塞罗是书信写作、散文写作和演说的典范。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['greɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He 他 **was** 曾是 **chosen** 选定 **with** 和 **a** 一个 **view** 看法 **to** 到 **composition** 作品 **;** ; **he** 他 **was** 曾是 **graded** 已评分 **with** 和 **a** 一个
[vjuː] [tuː; tə][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
view 看法 **to** 到 **composition** 作品 **.** .

他因作曲能力而被选中；他因作曲能力而被评分。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['tiːtʃər] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['fɔːrmər]['juːnəti][ʌv; əv] ['sɪstəm] ,
How 如何 **can** 能 **a** 一个 **department** 部门 **teacher** 老师 **preserve** 保存 **the** 这 **former** 以前的 **unity** 统一 **of** 的 **system** 系统 **,** ,

系里的老师如何才能保持原有体系的统一性?

[weɪr] [ɔːl]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['dɔmineitiŋ] ['pɜːrpəs] , [self] -
where 在哪里 **all** 全部 **literature** 文学 **was** 曾是 **studied** 研究 **with** 和 **one** 一 **dominating** 占据主导地位 **purpose** 目的 **,** , **self** 自己 **-**
[ɪk'spreʃ(ə)n] ?
expression 表达 **?** ?

当时所有文学研究都围绕着一个主要目的：自我表达?

[ɪf] [ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ɪz] ['retərɪk] [ɔːr] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
If 如果 **the** 这 **grade** 年级 **of** 的 **the** 这 **class** 班级 **is** 是 **rhetoric** 修辞 **or** 或者 **oratorical** 演说 **expression** 表达 **,** ,

如果这门课的成绩是修辞学或演讲技巧，

[wɪl] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] [tiːtʃ] [ɪts] [oʊn] ['ɔːθəz] , [griːk] , ['lætn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
will 将要 **each** 每个 **department** 部门 **teach** 教 **its** 它是自己的 **own** 自己的 **authors** 作者 **,** , **Greek** 希腊语 **,** , **Latin** 拉丁 **and** 和 **English** 英语 **,** ,

每个系都会教授本系自己的作家作品，并采用希腊语、拉丁语和英语授课吗?

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['priːˌsepts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] ,
following 下列的 **the** 这 **same** 相同的 **rhetorical** 修辞 **precepts** 戒律 **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **order** 命令 **,** ,

遵循相同的修辞原则和顺序，

[ɔːr] [wɪl] [iːtʃ] [dɪ'pɑːrtmənt] ['fɑːloʊ] [ɪts] [oʊn] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['ɔːrdər] , [ɔːr] [wɪl] ,
or 或者 **will** 将要 **each** 每个 **department** 部门 **follow** 跟随 **its** 它是自己的 **own** 自己的 **terminology** 术语 **and** 和 **its** 它是自己的 **own** 自己的 **order** 命令 **,** , **or** 或者 **will** 将要 **,** ,

或者每个部门都会遵循自己的术语和顺序，或者会

[æz; əz][hæz; həz] ['hæpənd] ['evriwer] , [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['retərɪk] [bi:; bi] ['religeitid] [tu:; tə]

as	has	happened	everywhere	,	the	teaching	of	rhetoric	be	relegated	to
作为	有	发生	到处	,	这	教学	的	修辞	是	降级	到

['ɪŋglɪʃ] [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] ['seprət] [prə'fesər] ,

English	or	to	a	separate	professor	,
英语	或者	到	一个	分离	教授	,

正如其他地方发生的那样，修辞学的教学被降级到英语系或由单独的教授负责。

['li:vɪŋ] ['sisərəu][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [æz; əz] [grə'mætɪkl] ['dɑ:kjuments][ɔ:r]

leaving	Cicero	and	Demosthenes	to	be	taught	as	grammatical	documents	or
离开	西塞罗	和	德摩斯梯尼	到	是	教授	作为	语法	文件	或者

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['dɑ:kjuments][ɔ:r][æz; əz]['li:g(ə)l]['dɑ:kjuments] ,

historical	documents	or	as	legal	documents	,
历史	文件	或者	作为	合法的	文件	,

让西塞罗和德摩斯梯尼的著作被当作语法文献、历史文献或法律文献来教授吧。

[nɑ:t][æz; əz] ['spi:tʃɪz] , [nɑ:t][æz; əz] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [ˌɔ:rə'tɔ:rɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] ?

not	as	speeches	,	not	as	models	of	oratorical	expression	?
不是	作为	演讲	,	不是	作为	模型	的	演说	表达	?

不是作为演讲，也不是作为雄辩表达的范例?

[wɪl] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['lætn] [ti:tʃ] ['və:dʒil][æz; əz]['epɪk]['poʊətri] ,

Will	the	professor	of	Latin	teach	Virgil	as	epic	poetry	,
将要	这	教授	的	拉丁	教	维吉尔	作为	史诗	诗	,

这位拉丁语教授会把维吉尔的作品当作史诗来教授吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] [gri:k] [ti:tʃ] ['hoʊmər][æz; əz]['epɪk]['poʊətri] ,

and	the	professor	of	Greek	teach	Homer	as	epic	poetry	,
和	这	教授	的	希腊语	教	荷马	作为	史诗	诗	,

而希腊语教授则将荷马史诗作为教学内容来讲解。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ti:tʃ] ['mɪltən] [æz; əz]['epɪk]['poʊətri] ,

and	the	professor	of	English	teach	Milton	as	epic	poetry	,
和	这	教授	的	英语	教	米尔顿	作为	史诗	诗	,

英语教授们把弥尔顿当作史诗来教授，

[ɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætn] [dɪ'pɑ:tmənts]

or	will	the	teaching	of	poetry	be	avoided	by	the	Greek	and	Latin	departments
或者	将要	这	教学	的	诗	是	避免	经过	这	希腊语	和	拉丁	部门

[ɪn'taɪərli] ?

entirely	?
完全	?

或者希腊语和拉丁语系会完全避免教授诗歌吗?

['sisərəu][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [sər'vaɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:rətəz] ; ['hoʊmər][ænd; ənd]['və:dʒil]

Cicero	and	Demosthenes	survive	because	they	are	orators	;	Homer	and	Virgil
西塞罗	和	德摩斯梯尼	存活	因为	他们	是	演说家	;	荷马	和	维吉尔

[lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['epɪk]['poʊəts] ,

live	because	they	are	epic	poets	,
居住	因为	他们	是	史诗	诗人	,

西塞罗和德摩斯梯尼之所以流传后世，是因为他们是演说家；荷马和维吉尔之所以流传后世，是因为他们是史诗诗人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [-]

but	the	[	68	]
但	这	[	-	]

但是[68]

[ˌdiːpɑːrt'mentl] ['sɪstəm] ['iːðər] [fə'gets] [ðæt] [fækt] [ɪn'taɪərli] [ɔːr][hæz; həz] [θriː] [prə'fesəz] ['tiːtʃɪŋ]

departmental	**system**	**either**	**forgets**	**that**	**fact**	**entirely**	**or**	**has**	**three**	**professors**	**teaching**
部门	系统	任何一个	忘记了	那	事实	完全	或者	有	三	教授们	教学

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ɑːrt] .

the	**same**	**thing**	**with**	**confusion**	**in**	**the**	**order**	**and**	**in**	**the**	**rules**	**of**	**art**	**.**
这	相同的	事物	和	困惑	在	这	命令	和	在	这	规则	的	艺术	.

系里的制度要么完全忘记了这一点，要么让三个教授教同样的内容，导致顺序和艺术规则混乱。

[ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [dɪ'vaɪs] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] ,

The	**departmental**	**system**	**,**	**which**	**is**	**a**	**university**	**device**	**adapted**	**for**	**specialization**	**,**
这	部门	系统	,	哪个	是	一个	大学	设备	改编	为了	专业化	,

[meɪks] ['juːnətɪ][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] ,

makes	**unity**	**of**	**education**	**extremely**	**difficult**	**,**
制作	统一	的	教育	极其	难的	,

大学采用的系科制是一种为专业化而设立的制度，它使得教育的统一性变得极其困难。

[ænd; ənd][hæz; həz]['teɪkən][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	**has**	**taken**	**all**	**the**	**interest**	**out**	**of**	**literature**	**by**	**teaching**	**it**
和	有	已采取	全部	这	兴趣	出去	的	文学	经过	教学	它

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] !

as	**everything**	**else**	**but**	**literature**	**!**
作为	一切	别的	但	文学	!

并且把文学当作其他任何东西来教，而不是当作文学来教，这完全剥夺了人们对文学的兴趣！

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪz] ['tʃiːfli] ['sistimətaizd]

Besides	**,**	**as**	**art**	**is**	**the**	**power**	**of**	**doing**	**,**	**and**	**science**	**is**	**chiefly**	**systematized**
除了	,	作为	艺术	是	这	力量	的	正在做	,	和	科学	是	主要	系统化的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	**,**
信息	,

此外，艺术是行动的力量，而科学主要是系统化的信息，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]

the	**process**	**of**	**education**	**for**	**doing**	**will**	**be**	**different**	**from**	**the**	**process**	**of**
这	过程	的	教育	为了	正在做	将要	是	不同的	从	这	过程	的

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

acquiring	**information**	**.**
收购	信息	.

实践型教育的过程与信息获取的过程有所不同。

[tuː] ['meni] [kʊks] [meɪ] [spɔɪl] [ðə; ði] [brɔːθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʊkɪŋ] [ɪz][æn; ən][ɑːrt] ,

Too	**many**	**cooks**	**may**	**spoil**	**the**	**broth**	**because**	**cooking**	**is**	**an**	**art**	**,**
也	许多	厨师	可能	剧透	这	肉汤	因为	烹饪	是	一个	艺术	,

厨师太多反而会把汤煮坏，因为烹饪是一门艺术。

[bʌt; bət] [tuː] ['meni] [saɪn] - [poʊsts] [meɪ] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['trævələr] .

but	**too**	**many**	**sign**	**-**	**posts**	**may**	**not**	**always**	**confuse**	**the**	**traveler**	**.**
但	也	许多	符号	-	帖子	可能	不是	总是	迷惑	这	游客	.

但过多的路标未必会让旅行者感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['iziə] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['veriəs] ['eɪdʒənts][ænd; ənd][ɪm'pɑːrt][ˌaɪ 'tiː]

It	**is**	**far**	**easier**	**to**	**divide**	**information**	**among**	**various**	**agents**	**and**	**impart**	**it**
它	是	远的	更轻松	到	划分	信息	之中	各种各样的	代理人	和	传授	它

['piːsmiːl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'pɔːrʃ(ə)n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fækltiz] [juːst] [ɪn][æn; ən][ɑːrt][tuː; tə] ['dɪfrənt]

piecemeal	**than**	**to**	**apportion**	**the**	**different**	**faculties**	**used**	**in**	**an**	**art**	**to**	**different**
零散地	比	到	分摊	这	不同的	学院	用过的	在	一个	艺术	到	不同的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wɪl] [treɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] [tə'geðər] [hɑːr'moʊniəsli] .

individuals	**who**	**will**	**train**	**them**	**to**	**act**	**together**	**harmoniously**	**.**
个人	WHO	将要	火车	他们	到	行为	一起	和谐地	.

将信息分配给不同的代理人并分阶段传授，远比将艺术中使用的不同能力分配给不同的人，并训练他们和谐地协同工作要容易得多。

['dɪfrənt] ['ti:tʃərz] [meɪ] ['veri] [wel] [ti:tʃ] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

Different	teachers	may	very	well	teach	the	geography	of	different	countries	,
不同的	教师	可能	非常	出色地	教	这	地理	的	不同的	国家	,

不同的老师很可能会教授不同国家的地理。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['fi:zəb(ə)l][tu:; tə][let][wʌn] ['ti:tʃər] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]

but	it	would	not	be	feasible	to	let	one	teacher	have	the	right	hand	and
但	它	会	不是	是	可行的	到	让	一	老师	有	这	正确的	手	和

[ə'nʌðər] [ðə; ði][left][ɪn] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][pi'ænoʊ] - ['pleɪɪŋ] .

another	the	left	in	teaching	the	art	of	piano	-	playing	.
其他	这	左边	在	教学	这	艺术	的	钢琴	-	玩耍	.

但是，在教授钢琴演奏技巧时，让一位老师教右手，另一位老师教左手是不可行的。

[əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌpɜ:rsə'næləti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pærəmaʊnt] [ɪn][ɑ:rt] ,

Omitting	the	effect	of	personality	,	which	is	paramount	in	art	,
省略	这	影响	的	性格	,	哪个	是	派拉蒙	在	艺术	,

忽略艺术中至关重要的个性因素的影响，

[æz; əz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['mu:vmənts] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]

as	the	history	of	all	religious	movements	shows	it	also	to	have	been	in
作为	这	历史	的	全部	宗教	移动	演出	它	还	到	有	到过	在

[ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪn]['vɜ:rtʃu:] ,

the	formation	of	character	and	in	virtue	,
这	形成	的	特点	和	在	美德	,

所有宗教运动的历史都表明，它也参与了性格和美德的塑造。

[wʌn] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɪ'pɑ:tmənts] ['kænɑ:t] [wel] [koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n]

one	cannot	fail	to	see	that	departments	cannot	well	coöperate	in	giving	the	formation
一	不能	失败	到	看	那	部门	不能	出色地	合作	在	给予	这	形成

[ʌv; əv][ɑ:rt] .

of	art	.
的	艺术	.

人们不难看出，各部门在艺术创作方面无法很好地合作。

[ɪn][fækt] , ['præktɪkli] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]

In	fact	,	practically	the	art	of	composition	has	ceased	to	be	the	field	of
在	事实	,	几乎	这	艺术	的	作品	有	停止	到	是	这	场地	的

[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n] [-]

concentration	[	69	]
专注	[	-	]

事实上，作曲艺术实际上已经不再是人们关注的领域[69]。

[ɪn]['mɑ:dərn] [haɪ] [sku:lz] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒɪz] .

in	modern	high	schools	and	colleges	.
在	现代的	高的	学校	和	大学	.

在现代高中和大学中。

[ɔ:l] ['lɪtərəˌtʃərz] , ['i:v(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] , [ɑ:r; ər] [tɔ:t] ['moʊstli][æz; əz]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

All	literatures	,	even	English	,	are	taught	mostly	as	sciences	.
全部	文学	,	甚至	英语	,	是	教授	大多	作为	科学	.

所有文学作品，甚至包括英语文学，大多都作为科学来教授。

[ðə; ði]['oʊnli] ['hoʊlsəm] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn]['mɑ:dərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'dɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] ['saɪəns]

The	only	wholesome	reaction	in	modern	education	against	the	predominance	of	science
这	仅有的	健康	反应	在	现代的	教育	反对	这	优势	的	科学

[ɔ:r] ['sistimətaizd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [voʊg] [fɔ:r; fər][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [tests] .

or	systematized	information	is	found	in	the	present	vogue	for	psychological	tests	.
或者	系统化的	信息	是	成立	在	这	展示	时尚	为了	心理	测试	.

现代教育中唯一对科学或系统化信息占据主导地位的有益反抗，就是目前流行的心理测试。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [prə'festli] [tests] [ʌv; əv] ['paʊər] , [nɑːt][ʌv; əv] [mɪr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

These	are	professedly	tests	of	power	,	not	of	mere	information	,
这些	是	公开地	测试	的	力量	,	不是	的	仅仅	信息	,

这些是公开宣称的权力测试，而不是单纯的信息测试。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] .

and	in	them	the	power	of	self	-	expression	through	language	is	preëminent	.
和	在	他们	这	力量	的	自己	-	表达	通过	语言	是	卓越的	.

在这些作品中，通过语言进行自我表达的力量是至关重要的。

[ɔːl] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɑːr; ər] [kən'dɪʃnd] [baɪ][ðə; ði] ['nesəseri] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

All	the	examinations	are	conditioned	by	the	necessary	medium	of	language	,
全部	这	考试	是	条件反射	经过	这	必要的	中等的	的	语言	,

所有考试均以规定的语言媒介为条件。

[ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tests] [ɑːr; ər][ænd; ənd][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tests] [ɪn]

and	by	far	the	greater	number	of	tests	are	and	must	always	be	tests	in
和	经过	远的	这	更大的	数字	的	测试	是	和	必须	总是	是	测试	在

[lɪŋ'gwɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

linguistic	expression	.
语言学	表达	.

而且绝大多数的测试都是语言表达测试，并且必须始终是语言表达测试。

['læŋgwɪdʒ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l] ['meʒər] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [tests] [wɪn] ['feɪvər]

Language	is	the	only	practical	measure	of	intelligence	,	and	if	such	tests	win	favor
语言	是	这	仅有的	实际的	措施	的	智力	,	和	如果	这样的	测试	赢	偏爱

,

,

,

语言是衡量智力的唯一实用方法，如果这类测试受到青睐，

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld]

they	may	result	in	establishing	once	more	the	art	of	expression	as	the	field
他们	可能	结果	在	建立	一次	更多的	这	艺术	的	表达	作为	这	场地

[ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɔːr]['meɪdʒər]['sʌbdʒekt][ɪn] [haɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [gɪv] [ə; eɪ]

of	concentration	or	major	subject	in	high	schools	and	colleges	which	give	a
的	专注	或者	主要的	主题	在	高的	学校	和	大学	哪个	给	一个

['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

general	education	.
一般的	教育	.

它们可能会导致再次将表达艺术确立为高中和大学通识教育中的重点领域或主要科目。

['læŋgwɪdʒ] , [wen] [tɔːt] [æz; əz][æn; ən][ɑːrt] , ['edjuːkeits] [ðə; ði][maɪnd] ,

Language	,	when	taught	as	an	art	,	educates	the	mind	,
语言	,	什么时候	教授	作为	一个	艺术	,	教育	这	头脑	,

语言若作为一门艺术来教授，便能启迪心智。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gærənti] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪndz]

giving	it	the	powers	of	expression	which	are	the	guaranties	of	the	mind's
给予	它	这	权力	的	表达	哪个	是	这	保证	的	这	心灵的

['ædɪkwət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

adequate	education	.
足够的	教育	.

赋予它表达能力，而表达能力是心智得到充分教育的保证。

[prə'fesəz] [bɪ'kʌm] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt] , [nɑːt] ['lektʃəəz] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪəns] .

Professors	become	teachers	of	an	art	,	not	lecturers	in	a	science	.
教授们	变得	教师	的	一个	艺术	,	不是	讲师	在	一个	科学	.

教授们成为艺术的教师，而不是科学的讲师。

['pɜːrfɪkt] ['juːnəti][ɪz] [faʊnd] [wer] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['mɒdlz] [ʌv; əv][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl]
Perfect unity is found where the finest models of self - expression in all
完美的 统一 是 成立 在哪里 这 最好的 模型 的 自己 - 表达 在 全部
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
languages , especially the classical languages ,
语言 , 尤其 这 古典 语言 ,

完美的统一体现在所有语言，尤其是古典语言中，最优秀的自我表达范例之中。

[ɑːr; ər] [də'rektɪd] [baɪ][wʌn] ['tiːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [wʌnz]
are directed by one teacher to the mastery of the art of expression in one's
是 指导 经过 一 老师 到 这 精通 的 这 艺术 的 表达 在 一个人的
[oʊn] ['læŋgwɪdʒ] . [-]
own language . [70]
自己的 语言 . [-]

在一位老师的指导下，学生掌握用自己的语言表达的艺术。[70]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
THE INTERESTING TEACHER OF LITERATURE
这 有趣的 老师 的 文学

有趣的文学老师

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['saɪəns] .
The nineteenth century was a century of science .
这 第十九 世纪 曾是 一个 世纪 的 科学 .

十九世纪是科学的世纪。

[ɪts] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] ,
Its atmosphere was surcharged with scientific discoveries and scientific theories ,
它是 气氛 曾是 附加费 和 科学 发现 和 科学 理论 ,

这里充满了科学发现和科学理论的气息，

[ænd; ənd]['reidieitid][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and radiated a scientific influence in every direction .
和 辐射 一个 科学 影响 在 每一个 方向 .

并向各个方向散发出科学的影响。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔːl] - [pə'veɪdɪŋ] ['spɪrɪt][wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [tuː] [ðæt] ['entərd]
Among other effects of that all - pervading spirit we may mention two that entered
之中 其他 效果 的 那 全部 - 普遍存在 精神 我们 可能 提到 二 那 进入
[ðə; ði] ['klæsruːm] [ænd; ənd] ['diːpli] ['mɑːdɪfaɪd][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
the classroom and deeply modified the teaching of literature .
这 课堂 和 深 修改的 这 教学 的 文学 .

在这种无处不在的精神所产生的诸多影响中，我们可以提及其中两项进入课堂并深刻改变了文学教学的影响。

['saɪəns] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kɑːnkriːt] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [tendid] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [mə'kænɪk(ə)l] ['meθədz] ,
Science insisted on concrete results and tended to emphasize mechanical methods ,
科学 坚持 在 具体的 结果 和 倾向于 到 强调 机械的 方法 ,

科学注重具体结果，倾向于强调机械方法。

[ɪn'hænsɪŋ] ['sɪstəm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .
enhancing system at the expense of personality .
增强 系统 在 这 费用 的 性格 .

以牺牲个性为代价来增强系统。

['sɪstəm] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][ɪn][sʌm; səm] [sens] [æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] .
System was looked upon in some sense as automatic .
系统 曾是 看起来 之上 在 一些 感觉 作为 自动的 .

该系统在某种意义上被视为自动化的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [dɪ'luːʒn] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] ['fʊli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,

Such	a	widespread	delusion	,	which	is	not	yet	fully	dissipated	,
这样的	一个	广泛	错觉	,	哪个	是	不是	然而	完全	消散	,

这种广泛存在的错觉，至今尚未完全消除。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

was	the	logical	outcome	of	the	mechanical	explanation	of	the	universe	.
曾是	这	逻辑	结果	的	这	机械的	解释	的	这	宇宙	.

这是对宇宙进行机械解释的必然结果。

[ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ɪn'fleksəb(ə)l] [lɔːz] .

The	world	had	evolved	along	the	lines	of	inflexible	laws	.
这	世界	有	进化	沿着	这	线条	的	不灵活的	法律	.

世界的发展遵循着僵化的法则。

[mæn][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd]

Man	was	part	of	the	machine	,	and	though	the	mechanism	was	complicated
男人	曾是	部分	的	这	机器	,	和	尽管	这	机制	曾是	复杂的

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,

in	his	case	,
在	他的	案件	,

人是机器的一部分，虽然就他而言，这套机制很复杂。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mekənɪzəm] ['æftər][ɔːl] .

yet	it	was	nothing	but	mechanism	after	all	.
然而	它	曾是	没有什么	但	机制	后	全部	.

然而，它终究不过是一种机械装置。

[ɪf] ['sɪstəm] [kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] ,

If	system	could	run	the	universe	without	the	help	of	personality	,
如果	系统	可以	跑步	这	宇宙	没有	这	帮助	的	性格	,

如果系统无需人格的帮助就能运行宇宙，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['juːnɪvɜːrs] [ʌv; əv][mæn] .

it	would	not	be	hard	for	it	to	run	the	little	universe	of	man	.
它	会	不是	是	难的	为了	它	到	跑步	这	小的	宇宙	的	男人	.

它要掌控人类这个小世界并非难事。

[ðə; ði] [seɪm] ['riːzənɪŋ] [wʊd] [hoʊld][ɪn][ə; eɪ] ['klæsruːm] . [-]

The	same	reasoning	would	hold	in	a	classroom	.	[	71	]
这	相同的	推理	会	抓住	在	一个	课堂	.	[	-	]

同样的道理也适用于课堂。[71]

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [maɪt] [biː; bi] [æskt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstəm] [wʊd] [duː]

The	teacher	might	be	asked	to	touch	the	button	,	but	the	system	would	do
这	老师	可能	是	问	到	触碰	这	按钮	,	但	这	系统	会	做

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

老师可能会被要求按下按钮，但剩下的工作将由系统完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ˌɑːrgjumən'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

It	would	not	seem	to	require	much	argumentation	to	show	the	fallacy	of	such
它	会	不是	似乎	到	要求	很多	论证	到	展示	这	谬论	的	这样的

[ə; eɪ] ['θiːəri] .

a	theory	.
一个	理论	.

似乎不需要太多论证就能证明这种理论的谬误。

[duː][wiː; wi][nɑːt][ɔːl] [noʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] ['hoʊlli] [ˌɔːtə'mætɪk] ?

Do	we	not	all	know	that	nothing	in	this	world	is	wholly	automatic	?
做	我们	不是	全部	知道	那	没有什么	在	这	世界	是	完全	自动的	?

难道我们不都知道，世界上没有哪件事是完全自动的吗?

['moʊʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] .

Motion	**is**	**a**	**function**	**of**	**personality**	**.**
运动	是	一个	功能	的	性格	.

动作是人格的一种表现。

[pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n][ɪn] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ðæt] [wʊd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ˌpɜːrsə'næləti]

Perpetual	**motion**	**in**	**systems**	**and**	**organizations**	**,**	**that**	**would**	**dispense**	**with**	**personality**
永久	运动	在	系统	和	组织	,	那	会	分配	和	性格

,

,

,

系统和组织中永动机的运作，将使人格变得多余。

[ɪz][dʒʌst][æz; əz][əb'sɜːrd][æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [prə'poʊz(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔːrdər] .

is	**just**	**as**	**absurd**	**as**	**the**	**same**	**proposal**	**in**	**the**	**physical**	**order**	**.**
是	只是	作为	荒诞	作为	这	相同的	提议	在	这	身体的	命令	.

这与物理秩序中的相同提议一样荒谬。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wɪl] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrsən(ə)l][koʊˌɑːpə'reɪʃən] .

Nothing	**in**	**this**	**world**	**will**	**run**	**of**	**itself**	**without**	**personal**	**coöperation**	**.**
没有什么	在	这	世界	将要	跑步	的	本身	没有	个人的	合作	.

如果没有个人的合作，世上任何事情都无法自行运转。

['sʌmwer] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['briːðɪŋ] , [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

Somewhere	**there**	**must**	**be**	**a**	**living**	**,**	**breathing**	**,**	**responsible**	**individual**	**.**
某处	那里	必须	是	一个	活的	,	呼吸	,	负责任的	个人	.

某个地方一定存在一个活生生的、负责任的人。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

We	**may**	**have**	**to**	**travel**	**a**	**long**	**way**	**to**	**find**	**him**	**,**	**but**	**we**	**shall**	**find**
我们	可能	有	到	旅行	一个	长的	方式	到	寻找	他	,	但	我们	将	寻找

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

我们或许要走很远的路才能找到他，但我们一定会找到他。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

the	**man**	**behind**	**the**	**motion**	**.**
这	男人	在后面	这	运动	.

幕后推手。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz]

It	**is**	**so**	**with**	**machines**	**;**	**it**	**is**	**much**	**more**	**so**	**with**	**organizations**	**and**	**systems**
它	是	所以	和	机器	;	它	是	很多	更多的	所以	和	组织	和	系统

[ænd; ənd] [lɔːz] ;

and	**laws**	**;**
和	法律	;

机器如此，组织、系统和法律更是如此；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][soʊ][ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

it	**is**	**most**	**of**	**all**	**so**	**in**	**education**	**.**
它	是	最多	的	全部	所以	在	教育	.

这种情况在教育领域尤为突出。

['lætn] [ɔ:r]['dʒɜ:rmən][ɔ:r] ['fɪzɪks] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] ([,si:'ef] . ['kætəlɔ:g][ʌv; əv]

Latin	or	German	or	physics	or	anything	else	without	a	teacher	(	cf	.	catalog	of
拉丁	或者	德语	或者	物理	或者	任何事物	别的	没有	一个	老师	(	cf	.	目录	的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [sku:lz]) [ɑ:r; ər] [freɪzɪz] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt]

correspondence	schools	)	are	phrases	that	belong	to	the	language	of	advertisement
一致	学校	)	是	短语	那	属于	到	这	语言	的	广告

[wɪtʃ] [hæz; həz][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['eθɪks] [ðə; ði] ['tʃæptər] [ɑ:n] ['laɪɪŋ] .

which	has	omitted	from	its	ethics	the	chapter	on	lying	.
哪个	有	省略	从	它是	伦理	这	章	在	说谎	.

拉丁语、德语、物理学或其他任何无需老师授课的学科（参见函授学校目录）都属于广告语言的范畴，而广告的伦理道德中却省略了关于说谎的章节。

[ɔ:l] [sək'ses] , [ɔ:l] ['ɪntrəst] ,

All	success	,	all	interest	,
全部	成功	,	全部	兴趣	,

所有的成功，所有的利益，

[ɔ:l] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɑ:r; ər] ['hɑ:vists] [hu:z] ['soʊɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] [hed] [ɔ:r]['hju:mən] [hɑ:rt] .

all	enthusiasm	are	harvests	whose	sowing	is	in	a	human	head	or	human	heart	.
全部	热情	是	收获	谁	播种	是	在	一个	人类	头	或者	人类	心	.

所有的热情都是在人的头脑或心灵中播下的种子，最终都会结出果实。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [kɔ:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nstəntli] [ə'plaɪd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɑ:m'nɪpətəns] [tu:; tə] [ki:p]

Even	the	universe	calls	for	the	constantly	applied	force	of	omnipotence	to	keep
甚至	这	宇宙	呼叫	为了	这	不断地	应用	力量	的	全能	到	保持

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:tʃflnəs] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns]

it	from	disintegrating	into	nothingness	and	the	watchfulness	of	Providence
它	从	瓦解	进入	虚无	和	这	警惕	的	普罗维登斯

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['rekɪŋ] [ɪt'self] .

to	prevent	it	from	wrecking	itself	.
到	防止	它	从	破坏	本身	.

即使是宇宙，也需要全能的力量不断施展，才能避免它消亡成虚无；也需要天意的守护，才能防止它自我毁灭。

[waɪl] ['raɪtɜ-z] [ɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:s] [ʌv; əv]

While	writers	on	education	have	been	tracing	the	causes	of	the	decrease	of
尽管	作家	在	教育	有	到过	追踪	这	原因	的	这	减少	的

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['fæktər][ʌv; əv]

interest	in	the	classics	have	they	not	been	overlooking	the	necessary	factor	of
兴趣	在	这	经典	有	他们	不是	到过	俯瞰	这	必要的	因素	的

[ˌpɜ:rsə'næləti] ? [-]

personality	?	[	72	]
性格	?	[	-	]

教育领域的作家们一直在探究人们对古典文学兴趣下降的原因，但他们是否忽略了人格这一必要因素呢？[72]

[ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætməsfɪr]

The	other	depressing	effect	upon	education	exercised	by	the	scientific	atmosphere
这	其他	沉闷	影响	之上	教育	锻炼	经过	这	科学	气氛

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑ:n] ['kɑ:nkri:t] [rɪ'zʌlts] ,

was	the	insistence	upon	concrete	results	,
曾是	这	坚持	之上	具体的	结果	,

科学氛围对教育的另一个不利影响是过分强调具体成果。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv]['hju:mən] ['ɪntrəst] .

leading	likewise	to	the	elimination	of	human	interest	.
领导	同样地	到	这	消除	的	人类	兴趣	.

这同样会导致人类兴趣的丧失。

['saɪəns] [sed] [tuː; tə] ['evri] [brænʧ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , “ [kə'lekt] [jʊr; jər]['deɪtə] , ['klæsɪfaɪ] [jʊr; jər]

Science	said	to	every	branch	of	knowledge	,	“	Collect	your	data	,	classify	your
科学	说	到	每一个	分支	的	知识	,	“	收集	你的	数据	,	分类	你的

['ɪnstənsiz] , [meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'dʌkʃnz] ,

instances	,	make	your	deductions	,
实例	,	制作	你的	扣除	,

科学对各个知识分支都说：“收集数据，分类实例，做出推断，

[ɪ'nʌnsieɪt] [jʊr; jər] [lɔːz] .

enunciate	your	laws	.
清晰地表达	你的	法律	.

阐明你们的法律。

” [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['klæsɪks] [wɜːr; wər] [beɪd] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] .

”	The	literary	classics	were	bade	to	stand	and	deliver	.
”	这	文学	经典	是	巴德	到	站立	和	递送	.

“文学经典被赋予了屹立不倒、传世之作的使命。”

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['deɪtə][ænd; ənd] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [lɔːz] .

They	had	to	have	data	and	deductions	and	laws	.
他们	有	到	有	数据	和	扣除	和	法律	.

他们需要数据、推断和法律依据。

['hoʊmər][ænd; ənd]['vəːdʒil] , [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [ænd; ənd]['sisərəu] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['kæmpɪŋ] -

Homer	and	Virgil	,	Demosthenes	and	Cicero	became	the	chosen	camping	-
荷马	和	维吉尔	,	德摩斯梯尼	和	西塞罗	成为	这	选定	野营	-

[graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] .

ground	of	the	specialists	.
地面	的	这	专家	.

荷马和维吉尔，德摩斯梯尼和西塞罗，成了专家们的首选研究对象。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] [ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['iliəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [dɪ'veləpt] , [æn; ən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

The	pupils	that	finished	the	Iliad	with	a	taste	developed	,	an	imagination
这	学生	那	完成的	这	《伊利亚特》	和	一个	品尝	发达	,	一个	想像力

[wɔːmd] , [ə; eɪ] [soʊl] [ˌʌp'lɪftɪd] ,

warmed	,	a	soul	uplifted	,
温暖	,	一个	灵魂	提升	,

读完《伊利亚特》的学生，不仅培养了鉴赏力，激发了想象力，提升了精神境界。

[maɪt] [biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

might	be	refused	a	degree	.
可能	是	拒绝	一个	程度	.

可能会被拒绝授予学位。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['hoʊmər][ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['speʃəlɪzəm] , [huː]

The	pupil	who	had	Homer	undergo	the	surgical	operations	of	specialism	,	who
这	瞳孔	WHO	有	荷马	经历	这	外科	运营	的	专业	,	WHO

[hæd; həd][hɪm; ɪm] ['pɪdʒɪn] - [hoʊld] ,

had	him	pigeon	-	holed	,
有	他	鸽子	-	有孔的	,

让荷马接受专科手术、给他贴上标签的学生

[huː] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [weid] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .

who	had	him	weighed	and	counted	,	was	the	honor	man	of	the	class	.
WHO	有	他	称重	和	计数	,	曾是	这	荣誉	男人	的	这	班级	.

让他称重和计数的人，是班上的优等生。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][hoʊ'merɪk] - [ɔːr][hoʊ'merɪk] [ʃɪp] - ['bɪldɪŋ] [ɔːr][hoʊ'merɪk]

He	could	write	an	essay	on	Homeric	Æolisms	or	Homeric	ship	-	building	or	Homeric
他	可以	写	一个	散文	在	荷马史诗	-	或者	荷马史诗	船	-	建筑	或者	荷马史诗

[wɜːrd] - ['bɪldɪŋ] .

word	-	building	.
单词	-	建筑	.

他可以写一篇关于荷马史诗中的风神语、荷马时代的造船术或荷马时代的构词法的文章。

[hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [hoʊ'merɪk] ['pɑːtəri] [ðæn; ðən][hoʊ'merɪk]['poʊətri] .

He	knew	more	about	Homeric	pottery	than	Homeric	poetry	.
他	知道	更多的	关于	荷马史诗	陶器	比	荷马史诗	诗	.

他对荷马时代的陶器比对荷马时代的诗歌更了解。

[wʌt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['nevər] [biːt] ['fæstər][æz; əz][hiː; hi] [riːd] ;

What	if	his	heart	never	beat	faster	as	he	read	;
什么	如果	他的	心	绝不	打	快点	作为	他	读	;

如果他读书时心跳从未加速呢?

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hoʊ'merɪk] [swɔːdz] [ɔːr] ['ænəlaɪzɪŋ]

what	if	he	was	too	busy	measuring	the	length	of	Homeric	swords	or	analyzing
什么	如果	他	曾是	也	忙碌的	测量	这	长度	的	荷马史诗	剑	或者	分析

[ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv][hoʊ'merɪk]['ɑːrmər] ,

the	metal	of	Homeric	armor	,
这	金属	的	荷马史诗	盔甲	,

如果他忙于测量荷马史诗中宝剑的长度或分析荷马史诗中盔甲的金属成分呢?

[tuː; tə] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][hoʊ'merɪk] [pɪrz] ,

to	drink	in	the	imaginative	delight	of	battle	,	with	Homeric	peers	,
到	喝	在	这	富有想象力的	喜	的	战斗	,	和	荷马史诗	同龄人	,

与荷马时代的同伴们一起，沉浸在充满想象力的战斗乐趣中，

“ [fɑːr][ɑːn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['wɪndi] [trɔɪ] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

“	far	on	the	ringing	plains	of	windy	Troy	,	”	he	was	scientific	,
“	远的	在	这	铃声	平原	的	刮风	特洛伊	,	”	他	曾是	科学	,

“在遥远的、风声呼啸的特洛伊平原上，”他用科学的口吻说道。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɑːnkriːt] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['skuːlɪŋ] ,

he	had	some	concrete	results	to	show	for	his	schooling	,
他	有	一些	具体的	结果	到	展示	为了	他的	学校教育	,

他的学习成果有目共睹。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][pet] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] .

and	he	was	the	pet	child	of	the	century	.
和	他	曾是	这	宠物	孩子	的	这	世纪	.

他是本世纪最受欢迎的宠物孩子。

['æsets] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [weid] [ɔːr] ['meʒərd] ; [hɪz; ɪz] ['dɑːktɚz] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n]

Assets	of	the	mind	could	not	be	weighed	or	measured	;	his	doctor's	dissertation
资产	的	这	头脑	可以	不是	是	称重	或者	测量	;	他的	医生的	论文

[ɪn][hɪz; ɪz][grɪp][kʊd; kəd] .

in	his	grip	could	.
在	他的	紧握	可以	.

精神财富无法称量或衡量；但他手中的博士论文却可以。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] [-]

It	contained	just	twenty	-	five	[	73	]
它	包含	只是	二十	-	五	[	-	]

它只包含二十五个[73]

['θaʊz(ə)nd] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [weid] [wʌn] [paʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

thousand	words	,	and	weighed	one	pound	and	a	half	,
千	字	,	和	称重	一	磅	和	一个	一半	,

一千字，重一磅半。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skwer] [jaːdz] .

and	had	a	superficial	area	of	about	a	hundred	square	yards	.
和	有	一个	浅	区域	的	关于	一个	百	正方形	码	.

占地面积约一百平方码。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ætməsfɪr] [ɪz][ðə; ði]

The	final	outcome	of	the	baneful	influence	of	the	scientific	atmosphere	is	the
这	最终的	结果	的	这	有害的	影响	的	这	科学	气氛	是	这

['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːt] [pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][wɜːrd] ,

almost	complete	perversion	of	the	good	old	word	,
几乎	完全的	变态	的	这	好的	老的	单词	,

科学氛围的有害影响最终导致的结果是，这个古老的词语几乎完全被扭曲了。

['skɑːlər] .

scholar	.
学者	.

学者。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [leɪ] [kleɪm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['skɑːlərli] ,

No	one	can	lay	claim	now	to	the	title	scholarly	,
不	一	能	躺	宣称	现在	到	这	标题	学术性的	,

现在没有人可以自称学者了。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] ['fɪgjərz] .

unless	he	is	equipped	with	a	formidable	array	of	facts	and	figures	.
除非	他	是	配备	和	一个	强大	大批	的	事实	和	数据	.

除非他掌握了大量的事实和数据。

[hiː; hi][mʌst; məst]['brɪs(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fretf(ə)l] [kwɪlz] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

He	must	bristle	with	the	fretful	quills	of	half	a	hundred	sciences	.
他	必须	鬃	和	这	烦躁	羽毛	的	一半	一个	百	科学	.

他一定被五六十门学科的烦躁思绪所困扰。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ðæt]

In	the	study	of	the	classics	he	is	so	busy	with	the	words	of	the	text	that
在	这	学习	的	这	经典	他	是	所以	忙碌的	和	这	字	的	这	文本	那

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] .

he	has	not	time	for	their	meaning	.
他	有	不是	时间	为了	他们的	意义	.

他研读古典著作时，过于关注文本的字面意思，而没有时间去理解其含义。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['setld] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['veriənt] ['riːdiŋz]

When	he	has	settled	the	conflicting	claims	of	innumerable	variant	readings
什么时候	他	有	定居	这	冲突	索赔	的	无数	变体	阅读

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

and	all	the	arguments	for	the	same	,
和	全部	这	论点	为了	这	相同的	,

当他厘清了无数不同读法之间的矛盾之处以及所有支持这些读法的论据之后，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['liːʒər] [left][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

he	has	no	leisure	left	for	the	old	-	fashioned	practice	of	trying	to
他	有	不	闲暇	左边	为了	这	老的	-	造型	实践	的	尝试	到

[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['riːdɪŋ] .

appreciate	the	accepted	reading	.
欣赏	这	公认	阅读	.

他已经没有闲暇时间去做那种老式的、试图欣赏公认解读方式的事情了。

['skɑːlərʃɪp] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['meməri] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [diːlz] [wɪð; wɪθ]

Scholarship	**is**	**now**	**a**	**matter**	**of**	**memory**	**,**	**a**	**something**	**that**	**deals**	**with**
奖学金	是	现在	一个	事情	的	记忆	,	一个	某物	那	交易	和

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] , ['futnəuts] ,

introductions	**,**	**footnotes**	**,**
介绍	,	脚注	,

如今的学术研究变成了一种记忆，一种与引言、脚注等相关的工作。

[ek'skɜːrsəs] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] [ˌæpɜ'ætəsəz] .

excursuses	**and**	**critical**	**apparatuses**	**.**
短途旅行	和	批判的	设备	.

游览和关键设备。

[pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Plead	**guilty**	**to**	**an**	**ignorance**	**of**	**all**	**this**	**,**
恳求	有罪的	到	一个	无知	的	全部	这	,

承认对这一切毫不知情。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒəntli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] [dʒuː'dɪʃəs] , [ə'priːʃətɪv] ,

and	**you**	**may**	**be**	**indulgently**	**permitted**	**to**	**call**	**yourself**	**judicious**	**,**	**appreciative**	**,**
和	你	可能	是	纵容地	允许	到	称呼	你自己	明智的	,	欣赏的	,

[dɪ'sɜːrnɪŋ] ,

discerning	**,**
有洞察力	,

你或许可以被宽容地允许称自己是明智的、有鉴赏力的、有洞察力的，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['mæstərpiːs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][kɔːl]

capable	**of**	**enjoying**	**a**	**literary**	**masterpiece**	**,**	**but**	**you**	**could**	**not**	**presume**	**to**	**call**
有能力的	的	享受	一个	文学	杰作	,	但	你	可以	不是	怙	到	称呼

[jɔːr'self] ['skɑːlərli] .

yourself	**scholarly**	**.**
你自己	学术性的	.

你有能力欣赏文学杰作，但你不敢自称学者。

['dʒʌstɪn] [mə'kɑːrθi] , [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlmæstər] , [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

Justin	**McCarthy**	**,**	**in**	**an**	**article**	**about**	**his**	**old**	**schoolmaster**	**,**	**alludes**	**to**	**the**	**same**
贾斯汀	麦卡锡	,	在	一个	文章	关于	他的	老的	校长	,	暗示	到	这	相同的

[fækt] .

fact	**.**
事实	.

贾斯汀·麦卡锡在一篇关于他以前的老师的文章中也提到了同样的事情。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['skɑːlər] , ” [hiː; hi] [di'klɛəz] , “ [soʊ] ['θɜːroʊ] [huː] [wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]

“	**I**	**never**	**knew**	**a**	**scholar**	**,**	**”**	**he**	**declares**	**,**	**“**	**so**	**thorough**	**who**	**was**	**less**	**of**	**a**
“	我	绝不	知道	一个	学者	,	”	他	声明	,	“	所以	彻底	WHO	曾是	较少的	的	一个

['ped(ə)nt] ,

pedant	**,**
学究	,

“我从未见过像他这样博学又不拘泥于形式、严谨细致的学者，”他宣称。

[bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] , [pər'hæps] ,

but	**I**	**ought**	**to**	**say**	**,**	**perhaps**	**,**
但	我	应该	到	说	,	也许	,

但我应该说，或许，

[ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn]

that	**the**	**general**	**character**	**of**	**his**	**teaching**	**was**	**not**	**what**	**would**	**be**	**called**	**in**
那	这	一般的	特点	的	他的	教学	曾是	不是	什么	会	是	称为	在

['aʊər; ɑːr] [deɪz] ['skɑːlərli] .

our	**days**	**scholarly**	**.**
我们的	天	学术性的	.

他的教学总体风格与我们今天所说的学术风格并不相符。

" [ðɪs] ['stedi] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['elɪmənt] [-]
" This steady elimination of the subjective element [74]
" 这 稳定的 消除 的 这 主观 元素 [-]

“这种对主观因素的逐步消除[74]

[ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [saɪd]
of education with the corresponding development of the objective side
的 教育 和 这 相应的 发展 的 这 客观的 边

教育及其客观方面的相应发展

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɔːl] [tendid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
during the years of the nineteenth century , all tended to the extinction of the
期间 这 年 的 这 第十九 世纪 , 全部 倾向于 到 这 灭绝 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
individual .
个人 .

在十九世纪的那些年里，一切都朝着个体灭绝的方向发展。

[ə'nʌðər] ['fæktər]['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
Another factor also coöperated in achieving this result .
其他 因素 还 合作 在 实现 这 结果 .

另一个因素也促成了这一结果。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [gruː] [mɔːr] ['nuːmərəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər]
The classes in school and college grew more numerous , and the schoolmaster
这 课程 在 学校 和 大学 生长 更多的 很多的 , 和 这 校长
[bɪ'keɪm] [ɪn][tɜːrn][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
became in turn a teacher ,
成为 在 转动 一个 老师 ,

学校和大学的班级越来越多，校长也逐渐转型为教师。

[ə; eɪ] [prə'fesər] , [ə; eɪ] ['lektʃərər] .
a professor , a lecturer .
一个 教授 , 一个 讲师 .

教授，讲师。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [druː] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .
With each change he drew further away from his hearers .
和 每个 改变 他 画 更远 离开 从 他的 听众 .

随着每一次改变，他都离听众越来越远。

[ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðə; ði] ['wikər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [noʊt] , [ðə; ði] [les] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði]
The greater the audience the weaker the personal note , the less individual the
这 更大的 这 观众 这 较弱 这 个人的 笔记 , 这 较少的 个人 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] .
expression .
表达 .

观众越多，个人色彩就越淡，表达方式就越缺乏个性。

[ðə; ði] ['lektʃərər] [ɑːn][ə; eɪ]['klæsɪk(ə)l] ['ɔːθər] [mʌst; məst] [streɪ] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][tekst][ðæn; ðən][ðə; ði]
The lecturer on a classical author must stray more from the text than the
这 讲师 在 一个 古典 作者 必须 流浪 更多的 从 这 文本 比 这
['tiːtʃər] .
teacher .
老师 .

讲授古典作家的讲师应该比教师更偏离原文。

[hiː; hi][ɪz] [ˌnesə'serəli] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [hens] [mɔːr] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] .
He is necessarily more general and hence more impersonal .
他 是 一定 更多的 一般的 和 因此 更多的 不具个人色彩 .

他必然更加概括，因此也更加客观。

[hiː; hi] [fiːlz] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [fækts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [imˈpreʃəns] .

He	feels	bound	to	give	facts	more	than	impressions	.
他	感觉	边界	到	给	事实	更多的	比	印象	.

他觉得有义务提供事实而非印象。

[hiː; hi][ɪz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːmjuleitiŋ] [ʌv; əv] [ˈθɪərɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][dɪˈsekʃn,daɪˈsekʃn][ʌv; əv]

He	is	committed	to	the	formulating	of	theories	based	on	a	dissection	of
他	是	坚定的	到	这	制定	的	理论	基于	在	一个	解剖	的

[ðə; ði][tekst] ,

the	text	,
这	文本	,

他致力于通过对文本的剖析来构建理论。

[ænd; ənd] [ʃriŋks] [frʌm; frəm] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ikˈsaits] .

and	shrinks	from	setting	forth	the	feelings	which	a	masterpiece	excites	.
和	收缩	从	环境	前进	这	情怀	哪个	一个	杰作	兴奋	.

他羞于表达一部杰作所激起的情感。

[ðə; ði] [ˈlektʃərər] [tendz] [tuː; tə] [səˈbɔːrdɪnət] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] ,

The	lecturer	tends	to	subordinate	the	author	to	his	lecture	,
这	讲师	倾向于	到	下属	这	作者	到	他的	演讲	,

讲师往往使作者屈从于他的讲道内容。

[wer] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɚz] [mɔːr] [ˈhʌmb(ə)l][lɑːt] [liːdz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns]

where	the	teacher's	more	humble	lot	leads	him	to	efface	himself	in	the	presence
在哪里	这	老师的	更多的	谦逊的	很多	线索	他	到	抹去	他自己	在	这	在场

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .

of	the	author	.
的	这	作者	.

教师身份卑微，因此在作者面前会变得谦逊。

[ðɪs] [liːdz] [juː ˈes][tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [tɔːrd] [ðə; ði][tekst] ,

This	leads	us	to	set	forth	the	proper	attitude	of	the	teacher	toward	the	text	,
这	线索	我们	到	放	前进	这	恰当的	态度	的	这	老师	朝向	这	文本	,

这引导我们阐明教师对待文本的正确态度，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər]

and	we	could	not	begin	the	discussion	better	than	by	giving	a	further
和	我们	可以	不是	开始	这	讨论	更好的	比	经过	给予	一个	更远

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪn] [məˈkɑːrθiːz] [oʊld] [ˈskuːlmæstər] .

description	of	Justin	McCarthy's	old	schoolmaster	.
描述	的	贾斯汀	麦卡锡的	老的	校长	.

我们不妨先来进一步描述一下贾斯汀·麦卡锡的老师，以此作为讨论的开端。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [hiː; hi] [roʊt] , [ɪn] [mɑːrtʃ] , - ,

“	I	have	,	”	he	wrote	,	in	March	,	1899	,
“	我	有	,	”	他	写道	,	在	行进	,	-	,

“我有，”他在1899年3月写道。

“ [ðə; ði][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ˈmeməriz] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈskuːlmæstər] [ɪn] [kɔːrk] .

“	the	most	delightful	and	tender	memories	of	my	dear	old	schoolmaster	in	Cork	.
“	这	最多	愉快	和	投标	回忆	的	我的	亲爱的	老的	校长	在	软木	.

“我在科克的亲爱的老老师给我留下了最美好、最温馨的回忆。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][fɜːrst] [ˈskuːlmæstər] [aɪ]['evər][hæd; həd] ,

He	was	not	,	indeed	,	the	first	schoolmaster	I	ever	had	,
他	曾是	不是	,	的确	,	这	第一的	校长	我	曾经	有	,

事实上，他并不是我遇到的第一位老师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl][ɔːr][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər]

but	he	taught	me	all	or	put	me	in	the	way	of	learning	all	that	I	have	ever
但	他	教授	我	全部	或者	放	我	在	这	方式	的	学习	全部	那	我	有	曾经

[noʊn] ,

known	,
已知	,

但他教会了我所有我所知道的一切，或者说，他让我走上了学习所有知识的道路。

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [lɔːŋ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] ['strɔːŋli] [æz; əz]['evər] [haʊ] [-]

and	after	this	long	lapse	of	time	I	feel	as	strongly	as	ever	how	[	75	]
和	后	这	长的	失效	的	时间	我	感觉	作为	强烈	作为	曾经	如何	[	-	]

经过这么长时间，我仍然强烈地感受到[75]

[mʌtʃ] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] .

much	I	owe	him	.
很多	我	欠	他	.

我欠他太多了。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['guːldɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][kɔːrk] ,

His	name	was	John	Goulding	,	and	he	kept	a	school	in	the	city	of	Cork	,
他的	姓名	曾是	约翰	古尔丁	,	和	他	保留	一个	学校	在	这	城市	的	软木	,

[maɪ] ['bɜːrθpleɪs] .

my	birthplace	.
我的	出生地	.

他名叫约翰·古尔丁，在我的出生地科克市开办了一所学校。

“ [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

“	To	make	us	understand	what	we	were	reading	and	enjoy	it	,
“	到	制作	我们	理解	什么	我们	是	阅读	和	享受	它	,

“为了让我们理解我们所读的内容并享受阅读，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

to	make	us	wish	to	read	more	and	understand	it	better	—	such	was	the
到	制作	我们	希望	到	读	更多的	和	理解	它	更好的	—	这样的	曾是	这

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['meθəd] .

object	of	his	whole	method	.
目的	的	他的	所有的	方法	.

他的整个方法的目的就是为了让我们渴望阅读更多内容并更好地理解它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] - ['getɪŋ] [baɪ] [hɑːrt] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

There	was	very	little	of	what	is	called	'	getting	by	heart	'	in	his	system	,
那里	曾是	非常	小的	的	什么	是	称为	-	获得	经过	心	-	在	他的	系统	,

他几乎没有所谓的“死记硬背”能力。

[ən'les] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [treɪn] ['meməri] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

unless	when	he	wished	to	train	memory	merely	for	the	sake	of	training	it	.
除非	什么时候	他	希望	到	火车	记忆	仅仅	为了	这	清酒	的	训练	它	.

除非他只是想为了训练记忆力而训练记忆力。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stʌdiɪŋ] [sʌm; səm] ['lætn] ['ɔːθər] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːθər]

When	we	were	studying	some	Latin	author	he	told	us	all	about	the	author
什么时候	我们	是	学习	一些	拉丁	作者	他	讲述	我们	全部	关于	这	作者

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːnz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

and	the	scenes	described	in	the	pages	before	us	,
和	这	场景	描述	在	这	页面	前	我们	,

当我们学习一位拉丁作家的作品时，他给我们详细介绍了这位作家以及他笔下描绘的场景。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	he	invited	all	manner	of	questions	on	the	subject	.
和	他	受邀	全部	方式	的	问题	在	这	主题	.

他欢迎大家就此主题提出各种各样的问题。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][ɑːn][ðə; ði][mæps] [wer] [ðə; ði]['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz]

He	showed	us	on	the	maps	where	the	places	were	which	the	author	was
他	显示	我们	在	这	地图	在哪里	这	地方	是	哪个	这	作者	曾是

[dɪ'skraɪbɪŋ] ,

describing	,
描述	,

他向我们在地图上指出了作者所描述的地点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['ɑːrtɪst]

and	he	illustrated	the	author's	meaning	as	if	he	were	an	artist
和	他	插图	这	作者的	意义	作为	如果	他	是	一个	艺术家

['iləstreitɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

illustrating	a	story	.
图示	一个	故事	.

他用图画诠释了作者的意思，就像艺术家为故事配图一样。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt]

“	I	do	not	know	to	describe	his	method	of	teaching	better	than	by	saying	that
“	我	做	不是	知道	到	描述	他的	方法	的	教学	更好的	比	经过	说	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪtərəri] ['rædər] [ðæn; ðən] [skə'læstɪk] .

it	was	literary	rather	than	scholastic	.
它	曾是	文学	相当	比	学术	.

“我不知道还有什么比说他的教学方法更适合用来形容它，那就是文学式的，而不是学院派的。”

[hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn]

His	great	desire	was	that	a	boy	should	be	able	to	read	Greek	and	Latin
他的	伟大的	欲望	曾是	那	一个	男生	应该	是	有能力的	到	读	希腊语	和	拉丁

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['ædɪsən] ,

as	easily	as	he	read	Shakespeare	and	Addison	,
作为	容易地	作为	他	读	莎士比亚	和	艾迪生	,

他最大的愿望是，男孩能够像阅读莎士比亚和艾迪生的作品一样轻松地阅读希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['græmər] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] , [bʌt; bət][nɑːt]

and	he	regarded	grammar	as	a	necessary	means	to	that	end	,	but	not
和	他	认为	语法	作为	一个	必要的	方法	到	那	结尾	,	但	不是

[æz; əz][ðə; ði][end] [ɪt'self] .

as	the	end	itself	.
作为	这	结尾	本身	.

他认为语法是实现这一目标的必要手段，而不是目标本身。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ɪn]

He	always	took	care	that	historical	and	geographical	knowledge	should	work	in
他	总是	采取	关心	那	历史	和	地理	知识	应该	工作	在

[wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪtərəri] ['stʌdiz] .

with	and	illustrate	our	literary	studies	.
和	和	阐明	我们的	文学	研究	.

他总是确保历史和地理知识能够与我们的文学研究相结合，并加以阐释。

“ [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [fɔːr; fər][maɪ'self] [ðæt] [wət'evər] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd]

“	I	can	only	say	for	myself	that	whatever	love	of	books	I	may	have	had
“	我	能	仅有的	说	为了	我	那	任何	爱	的	图书	我	可能	有	有

[aɪ] [oʊ] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] ,

I	owe	in	the	main	to	his	teaching	and	to	his	influence	,
我	欠	在	这	主要的	到	他的	教学	和	到	他的	影响	,

“就我个人而言，我对书籍的热爱主要归功于他的教导和影响。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][seɪ][wɪð; wɪθ]['lɪtərəl] ['truːθflnəs] [ðæt] [θruː'aʊt] [ə; eɪ]['bɪzi] [laɪf][ɪn]['pʌblɪk]

and	I	can	say	with	literal	truthfulness	that	throughout	a	busy	life	in	public
和	我	能	说	和	文字	真实性	那	自始至终	一个	忙碌的	生活	在	民众

[ænd; ənd][ɪn]['praɪvət][hɪz; ɪz]['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

and	in	private	his	influence	and	teaching	have	always	been	with	me
和	在	私人的	他的	影响	和	教学	有	总是	到过	和	我

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][stɪl] .

and	are	with	me	still	.
和	是	和	我	仍然	.

我可以毫不夸张地说，在我忙碌的公共生活和私人生活中，他的影响和教诲一直伴随着我，并且至今仍然伴随着我。

" [dʒɑːn] ['guːldɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pɛdəˌgɔˌgɪst]

"	John	Goulding	would	not	be	considered	in	our	day	a	remarkable	pedagogist
"	约翰	古尔丁	会	不是	是	经过考虑的	在	我们的	天	一个	卓越	教育学家

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

and	has	not	bequeathed	his	name	to	a	system	of	education	;
和	有	不是	遗赠	他的	姓名	到	一个	系统	的	教育	;

“约翰·古尔丁在今天不会被认为是一位杰出的教育家，他也没有将自己的名字留给任何教育体系；

[jet] [hiː; hi]['prez(ə)nts] ['meni] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] ['tiːtʃər] ,

yet	he	presents	many	traits	of	the	true	teacher	,
然而	他	礼物	许多	特征	的	这	真的	老师	,

但他展现出许多真正教师的特质，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['diːteɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːr; ər]['pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən] .

and	these	details	of	his	life	are	pertinent	to	our	question	.
和	这些	细节	的	他的	生活	是	相关	到	我们的	问题	.

他生平的这些细节与我们的问题息息相关。

[ðə; ði] [truː] ['kɑːmənteɪtər] , [huːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wiː; wi] [siː] [-]

The	true	commentator	,	whose	suggestion	we	see	[	76	]
这	真的	评论员	,	谁	建议	我们	看	[	-	]

真正的评论员，我们看到他的建议[76]

[ɪn][ðə; ði][kɔːrk] ['skuːlmæstər] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [fɪ'lɑːlədʒɪst] , [bʌt; bət] [wɪl] [juːz] [fɪ'lɑːlədʒi] ;

in	the	Cork	schoolmaster	,	will	not	be	a	philologist	,	but	will	use	philology	;
在	这	软木	校长	,	将要	不是	是	一个	语言学家	,	但	将要	使用	语言学	;

科克郡的这位中学教师不会是语言学家，但他会运用语言学知识；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [grə'meriən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [noʊ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['græmər] [ðæt]

he	will	not	be	a	grammarian	,	but	he	will	refuse	no	point	of	grammar	that
他	将要	不是	是	一个	语法学家	,	但	他	将要	拒绝	不	观点	的	语法	那

[wɪl] [help] .

will	help	.
将要	帮助	.

他不会成为语法学家，但他不会拒绝任何有帮助的语法知识。

[hiː; hi] [wɪl] [pres] ['evri] ['saɪəns] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [nʌn] .

He	will	press	every	science	into	service	,	but	he	will	be	the	slave	of	none	.
他	将要	按	每一个	科学	进入	服务	,	但	他	将要	是	这	奴隶	的	没有任何	.

他将运用一切科学手段，但他绝不会成为任何科学的奴隶。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [su'priːm] ['ɑːbdʒekt][ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]

He	will	remember	that	his	supreme	object	in	teaching	is	not	to	compose	a
他	将要	记住	那	他的	最高	目的	在	教学	是	不是	到	撰写	一个

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [æn'tɪkwətiːz] [nɔːr][tuː; tə] [kə'lekt] [iks'trækts][fɔːr; fər] ['retərɪk] [ɔːr][ɪg'zæmpəlz][fɔːr; fər]

dictionary	of	antiquities	nor	to	collect	extracts	for	rhetoric	or	examples	for
字典	的	古董	也不	到	收集	提取物	为了	修辞	或者	示例	为了

['græmər] .

grammar	.
语法	.

他会记住，他教学的最高目标不是编纂古代文物词典，也不是收集修辞学摘录或语法范例。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ['ræðər] [ɪz][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,

His	**object**	**rather**	**is**	**and**	**should**	**be**	**to**	**bring**	**the**	**pupil**	**to**	**the**	**text**	**,**
他的	目的	相当	是	和	应该	是	到	带来	这	瞳孔	到	这	文本	,

他的目标应该是引导学生理解课文。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] .

to	**bring**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**author**	**to**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**reader**	**.**
到	带来	这	头脑	的	这	作者	到	这	头脑	的	这	读者	.

将作者的思想传达给读者。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] ['græmər] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fʊtnoʊt] [ænd; ənd] [ə'pendɪks] ,

Away	**from**	**dictionary**	**and**	**grammar**	**,**	**away**	**from**	**footnote**	**and**	**appendix**	**,**
离开	从	字典	和	语法	,	离开	从	脚注	和	附录	,

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] ,

back	**to**	**the**	**text**	**,**
后退	到	这	文本	,

抛开字典和语法，抛开脚注和附录，回到正文。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [kraɪ] .

should	**be**	**the**	**teacher's**	**cry**	**.**
应该	是	这	老师的	哭	.

这应该是老师的呼喊。

[ðə; ði][tekst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['evri] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	**text**	**should**	**be**	**the**	**center**	**upon**	**which**	**every**	**source**	**of**	**information**	**should**	**be**
这	文本	应该	是	这	中心	之上	哪个	每一个	来源	的	信息	应该	是

['foʊkəst] ,

focused	**,**
专注	,

文本应该是所有信息来源的中心，所有信息来源都应该围绕它展开。

[nɑːt][ðə; ði] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪrləs] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv]

not	**the**	**center**	**from**	**which**	**to**	**radiate**	**to**	**the**	**cheerless**	**circumference**	**of**
不是	这	中心	从	哪个	到	辐射	到	这	冷冷清清	圆周	的

[spɛʃəlɪ'zeʃənz] .

specializations	**.**
专业化	.

不是向着令人沮丧的专业化边缘辐射的中心。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'tend] [fɔːr; fər] [ˌsuːpərˌfɪʃi'æləti] , [fɔːr; fər] ['slɪpʃɑːd] ['græmər] , [fɔːr; fər] [ɪn'ækjərət]

We	**do**	**not**	**contend**	**for**	**superficiality**	**,**	**for**	**slipshod**	**grammar**	**,**	**for**	**inaccurate**
我们	做	不是	抗衡	为了	肤浅	,	为了	草率	语法	,	为了	不准确

[ˌerjə'dɪʃ(ə)n] .

erudition	**.**
博学	.

我们不追求肤浅、语法粗糙、学识浅薄。

['θɜːroʊnəs] , [ker] , ['ækjərəsi] , [mʌst; məst] [ruːl] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] .

Thoroughness	**,**	**care**	**,**	**accuracy**	**,**	**must**	**rule**	**in**	**the**	**classroom**	**.**
彻底性	,	关心	,	准确性	,	必须	规则	在	这	课堂	.

课堂上必须秉持认真、细致、准确的原则。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

We	**are**	**simply**	**for**	**liberal**	**education**	**,**
我们	是	简单地	为了	自由主义	教育	,

我们只是支持博雅教育。

[wɪtʃ] [ə'pəuziz] ['ɜ:rli] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɔ:rsɪz] [ænd; ənd][mʌst; məst] ['i:kwəli] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

which	**opposes**	**early**	**specialization**	**in**	**courses**	**and**	**must**	**equally**	**oppose**	**it**	**in**	**the**
哪个	反对	早期的	专业化	在	课程	和	必须	同样地	反对	它	在	这

['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

teaching	**of**	**literature**	**.**
教学	的	文学	.

它反对课程的早期专业化，也必须同样反对文学教学中的这种做法。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʃʊd; ʃəd] [ki:] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌæpə'rætəs] .

The	**study**	**of**	**the**	**classics**	**should**	**key**	**up**	**the**	**whole**	**intellectual**	**apparatus**	**.**
这	学习	的	这	经典	应该	钥匙	向上	这	所有的	知识分子	设备	.

研习古典文学应该能激活整个智力系统。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ʃɑ:rpən] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['fækltiz] , [wɔ:rm][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]

It	**should**	**sharpen**	**the**	**critical**	**faculties**	**,**	**warm**	**the**	**imagination**	**,**	**cultivate**	**the**
它	应该	锐化	这	批判的	学院	,	温暖的	这	想像力	,	培育	这

['dʒʌdʒmənt] , [dɪ'veləp] [ðə; ði] [teɪst] ,

judgment	**,**	**develop**	**the**	**taste**	**,**
判断	,	发展	这	品尝	,

它应该能增强批判性思维能力，激发想象力，培养判断力，提升品味。

[ɪ'noʊb(ə)l][ðə; ði] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] , ['eksərsaɪz] , ['pɑ:rʃəli] [æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['fæk(ə)lti] ,

ennoble	**the**	**appreciation**	**,**	**exercise**	**,**	**partially**	**at**	**least**	**,**	**the**	**reasoning**	**faculty**	**,**
使高贵	这	欣赏	,	锻炼	,	部分	在	至少	,	这	推理	学院	,

提升鉴赏能力，至少在一定程度上锻炼推理能力。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'daʊ] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][wɪð; wɪθ] [pɝ'fɛktəd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**finally**	**endow**	**the**	**student**	**with**	**perfected**	**powers**	**of**	**expression**	**.**
和	最后	赋予	这	学生	和	完善	权力	的	表达	.

最后，使学生具备完美的表达能力。

[tu:; tə] [sə'bɔ:rdɪnət] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][swɔ:rm] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

To	**subordinate**	**literature**	**to**	**any**	**one**	**of**	**the**	**swarm**	**of**	**sciences**
到	下属	文学	到	任何	一	的	这	蜂群	的	科学

[ðæt] [spræŋ] ['ɪntu:] [-]

that	**sprang**	**into**	**[**	**77**	**]**
那	弹簧	进入	[	-	]

将文学置于涌现出的众多科学中的任何一门之下[77]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第4/6页

[laɪf] [læst] ['sentʃəri] [ɪz][tuː; tə]['lɪmɪt] [ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
life **last** **century** **is** **to** **limit** **its** **efficiency** **and** **degrade** **it** **as** **a** **means** **of**
生活 最后的 世纪 是 到 限制 它是 效率 和 降级 它 作为 一个 方法 的
['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] .
general **culture** **.**
一般的 文化 .

上个世纪的生活方式限制了其效率，并使其作为一般文化手段而退化。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['resəpi][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
The **teacher** **,** **however** **,** **must** **not** **look** **for** **an** **infallible** **recipe** **in** **this** **matter** **.**
这 老师 , 然而 , 必须 不是 看 为了 一个 绝对正确 食谱 在 这 事情 .

然而，教师在这件事上不应该寻求万无一失的办法。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪk'spekt][tuː; tə][stɜːr][ʌp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][baɪ]['eni] [prɪ'skraɪbd] ['fɔːrmjələ] ,
He **cannot** **expect** **to** **stir** **up** **interest** **in** **the** **pupils** **by** **any** **prescribed** **formula** **,**
他 不能 预计 到 搅拌 向上 兴趣 在 这 学生 经过 任何 规定 公式 ,

他不能指望通过任何既定的模式来激发学生的兴趣。

[baɪ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][tekst] .
by **a** **rigid** **system** **of** **handling** **the** **text** **.**
经过 一个 死板的 系统 的 处理 这 文本 .

通过一套僵化的文本处理系统。

[ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [ʌp] , ['tɑːpɪks][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːr][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]
A **scheme** **of** **suggestions** **may** **be** **drawn** **up** **,** **topics** **for** **discussion** **or** **observation**
一个 方案 的 建议 可能 是 绘制 向上 , 主题 为了 讨论 或者 观察
[meɪ] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
may **be** **arranged** **.**
可能 是 安排 .

可以制定建议方案，安排讨论或观察的主题。

[sʌtʃ] [dɪ'vaɪsɪz] [ɑːr; ər]['helpf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'kʌm] ['steriətaɪpt] ,
Such **devices** **are** **helpful** **,** **but** **they** **should** **not** **become** **stereotyped** **,**
这样的 设备 是 有帮助 , 但 他们 应该 不是 变得 刻板印象 ,

这类设备很有用，但不应该被定型。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['dedn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .
because **they** **deaden** **when** **they** **are** **hard** **and** **fast** **.**
因为 他们 缓和 什么时候 他们 是 难的 和 快速地 .

因为当它们变得坚硬快速时，就会失去知觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l]['ɪntuː] [streɪt] [laɪnz][æt; ət] [fɪkst] ['æŋglz] ;
It **is** **a** **mark** **of** **a** **crystal** **to** **settle** **into** **straight** **lines** **at** **fixed** **angles** **;**
它 是 一个 标记 的 一个 水晶 到 定居 进入 直的 线条 在 固定的 角度 ;

晶体以固定角度排列成直线是其特征；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['ɔrgən,ɪzəm] [tuː; tə][biː; bi] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz]
it **is** **characteristic** **of** **organisms** **to** **be** **yielding** **and** **pliable** **in** **their** **outlines**
它 是 特征 的 生物 到 是 屈服 和 柔韧的 在 他们的 概述
,
,
,

生物体的特征之一就是外形柔韧灵活。

[waɪl] [ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] [laɪf] .

while	they	retain	their	life	.
尽管	他们	保持	他们的	生活	.

只要它们还能保住性命。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tekst] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔθɚz]

The	meaning	is	the	life	of	the	text	,	the	meaning	as	it	was	in	the	author's
这	意义	是	这	生活	的	这	文本	,	这	意义	作为	它	曾是	在	这	作者的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

意义就是文本的生命力，是作者心中文本的意义。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

with	all	the	associations	that	it	had	for	him	.
和	全部	这	协会	那	它	有	为了	他	.

以及它对他而言所承载的一切回忆。

[let] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [biː; bi] [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ded] .

Let	the	meaning	be	the	guide	,	and	the	explanation	will	not	be	dead	.
让	这	意义	是	这	指导	,	和	这	解释	将要	不是	是	死的	.

让意义指引方向，解释就不会死气沉沉。

[let] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [juːz] ['sɪstəmz] [ænd; ənd] [hɪnts] [ænd; ənd] ['tɑːpɪks] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz] [æz; əz]

Let	the	teacher	use	systems	and	hints	and	topics	and	all	other	devices	as
让	这	老师	使用	系统	和	提示	和	主题	和	全部	其他	设备	作为

['hɛlps] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [sens] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ,

helps	to	arrive	at	the	sense	and	meaning	,
帮助	到	到达	在	这	感觉	和	意义	,

让教师运用各种方法、提示、主题以及其他所有辅助手段来帮助学生理解意义。

[nɑːt] [æz; əz] [ɪn'fleksəb(ə)l] [moʊldz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [pɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] .

not	as	inflexible	molds	into	which	he	must	always	pour	his	commentary	.
不是	作为	不灵活的	模具	进入	哪个	他	必须	总是	倒	他的	评论	.

并非僵化的模具，他必须始终将自己的评论灌输进去。

[ə; eɪ] ['kemɪst] [meɪ] [hæv; həv] [weid] [ænd; ənd] ['leɪb(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv]

A	chemist	may	have	weighed	and	labeled	all	the	constituent	elements	of
一个	化学家	可能	有	称重	和	标签	全部	这	组分	元素	的

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [sel] ,

a	living	cell	,
一个	活的	细胞	,

化学家可能已经称量并标记了活细胞的所有组成元素，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['miŋglɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv]

and	he	may	even	succeed	in	mingling	them	in	such	a	way	as	to	have
和	他	可能	甚至	成功	在	混杂	他们	在	这样的	一个	方式	作为	到	有

[ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [laɪf] ,

all	these	elements	in	the	very	places	they	are	in	life	,
全部	这些	元素	在	这	非常	地方	他们	是	在	生活	,

他甚至可能成功地将它们融合在一起，使所有这些元素都出现在它们在生活中原本的位置上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mɪkstʃər] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ,

but	his	mixture	will	not	have	the	principle	of	life	,	that	wonderful	,
但	他的	混合物	将要	不是	有	这	原则	的	生活	,	那	精彩的	,

但他的混合物将不具备生命的原理，那奇妙的原理，

[ˌʌn'ænəlaɪzəbl] [bɑːnd] [ðæt] [juˈnaɪts][ˈɪntuː][wʌn]['ɔːrgənɪzəm] , ['pəːmieits] [ænd; ənd]['vɪvəˌfaɪz][ðə; ði] ['seprət]

unanalyzable	**bond**	**that**	**unites**	**into**	**one**	**organism**	**,**	**permeates**	**and**	**vivifies**	**the**	**separate**
无法分析的	纽带	那	联合	进入	一	生物	,	渗透	和	使复苏	这	分离

['ætəmz][ænd; ənd]['mɑːləˌkjuːlz] .

atoms	**and**	**molecules**	**.**
原子	和	分子	.

将各个有机体结合在一起的不可分析的键，渗透并赋予各个原子和分子以生命。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][əˈnæləsɪs][ɪz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [-]

Because	**his**	**analysis**	**is**	**complete**	**and**	**perfect**	**,**	**it**	**does**	**not**	**follow**	**[**	**78**	**]**
因为	他的	分析	是	完全的	和	完美的	,	它	做	不是	跟随	[	-	]

因为他的分析是完整和完美的，所以不成立[78]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪnθəsɪs] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] .

that	**his**	**synthesis**	**will**	**be**	**complete**	**and**	**perfect**	**.**
那	他的	合成	将要	是	完全的	和	完美的	.

他的合成将会是完整而完美的。

['niːðər] [meɪ] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ,

Neither	**may**	**a**	**teacher**	**expect**	**to**	**get**	**the**	**synthesis**	**of**	**a**	**vital**	**,**
两者都不	可能	一个	老师	预计	到	得到	这	合成	的	一个	必不可少的	,

教师也不能期望获得至关重要的综合分析，

['ɪntrəstɪŋ] ['kɑːmənteri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['diːteɪld; dɪˈteɪld]['fɔːrmjələ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['læbrətɔːri] .

interesting	**commentary**	**from**	**the**	**detailed**	**formula**	**of**	**the**	**literary**	**laboratory**	**.**
有趣的	评论	从	这	详细的	公式	的	这	文学	实验室	.

来自文学实验室详细公式的有趣评论。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [pʌls] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði]

He	**must**	**have**	**his**	**finger**	**on**	**the**	**pulse**	**;**	**he**	**must**	**have**	**seized**	**the**
他	必须	有	他的	手指	在	这	脉冲	;	他	必须	有	查获	这

['biːtɪŋ] , [wɔːrm] [hɑːrt] ;

beating	**,**	**warm**	**heart**	**;**
殴打	,	温暖的	心	;

他一定掌握了脉搏；他一定抓住了那颗跳动的、温暖的心脏；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði] ['pəːmieitɪŋ] , ['vɪvəˌfaɪɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθər] ,

he	**must**	**have**	**grasped**	**the**	**permeating**	**,**	**vivifying**	**soul**	**of**	**his**	**author**	**,**
他	必须	有	抓住	这	渗透	,	使人精神焕发	灵魂	的	他的	作者	,

他一定领悟到了作者作品中那种无处不在、充满活力的灵魂。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kɑːmənteri] ['lɪvɪŋ] ,

if	**he**	**would**	**make**	**his**	**commentary**	**living**	**,**
如果	他	会	制作	他的	评论	活的	,

如果他能靠评论谋生的话，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [blʌd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] , [ɪkˈsept] [baɪ]

and	**there**	**is**	**no**	**other**	**way**	**to**	**the**	**heart**	**blood**	**of**	**an**	**author**	**,**	**except**	**by**
和	那里	是	不	其他	方式	到	这	心	血	的	一个	作者	,	除了	经过

['lʌvɪŋ] ,

loving	**,**
爱	,

除了爱之外，没有其他方法可以走进一位作家的内心世界。

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] ['miːnɪŋ] .

enthusiastic	**meditation**	**of**	**his**	**full**	**meaning**	**.**
热情的	冥想	的	他的	满的	意义	.

热切地思考他话语的全部含义。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn] [klæs] [ðæt] ['hoʊmər] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æn; ən]

I	remember	the	first	time	in	class	that	Homer	ceased	to	be	for	me	an
我	记住	这	第一的	时间	在	班级	那	荷马	停止	到	是	为了	我	一个

[ɪg'zæmp(ə)l]['fækt(ə)ri][fɔ:r; fər] ['græmər] [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər] ['griːʃn] [æn'tɪkwəti:z] .

example	factory	for	grammar	or	a	shop	for	Grecian	antiquities	.
例子	工厂	为了	语法	或者	一个	店铺	为了	希腊	古董	.

我记得第一次在课堂上，荷马对我来说不再是语法范例工厂或希腊古董商店。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [træns'leitiŋ] ['hoʊmər][ænd; ənd] ['pɑ:rsɪŋ] ['hoʊmər] ; [wi:; wi] [naʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] [hɪm; ɪm] .

We	had	been	translating	Homer	and	parsing	Homer	;	we	now	began	to	read	him	.
我们	有	到过	翻译	荷马	和	解析	荷马	;	我们	现在	开始	到	读	他	.

我们之前一直在翻译和分析荷马的作品；现在我们开始阅读他的作品。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] .

The	change	was	as	easy	as	it	was	pleasant	.
这	改变	曾是	作为	简单的	作为	它	曾是	令人愉快的	.

这种改变既轻松又令人愉快。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] ['sɪmpli] [went] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmər] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['keɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [tensiz] ,

The	teacher	simply	went	back	behind	the	dictionary	and	the	grammar	,	behind	the	cases	and	the	tenses	,
这	老师	简单地	去	后退	在后面	这	字典	和	这	语法	,	在后面	这	案例	和	这	时态	,

老师只是翻回字典和语法书，翻回格和时态的书页。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['mi:nɪŋ] .

to	the	author's	meaning	.
到	这	作者的	意义	.

符合作者的本意。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌju: 'es] [si:] [ðə; ði][oʊld] [pri:st] [ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

He	made	us	see	the	old	priest	of	Apollo	walking	along	the	seashore	.
他	制成	我们	看	这	老的	牧师	的	阿波罗	步行	沿着	这	海滨	.

他让我们看到了阿波罗神庙的老祭司沿着海边行走。

[hi:; hi] [meɪd] [ˌju: 'es] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

He	made	us	realize	the	fact	that	he	was	coming	to	speak	for	his	daughter	.
他	制成	我们	意识到	这	事实	那	他	曾是	未来	到	说话	为了	他的	女儿	.

他让我们意识到，他是来替他的女儿说话的。

['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] [ə'proʊpriətnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] .

Our	attention	was	called	to	the	completeness	and	appropriateness	of	his	little	speech	.
我们的	注意力	曾是	称为	到	这	完整性	和	恰当性	的	他的	小的	演讲	.

我们注意到他那篇简短演讲的完整性和恰当性。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][ðə; ði]['poʊəts][wɜ:rld] .

In	a	word	,	we	began	to	move	in	the	poet's	world	.
在	一个	单词	,	我们	开始	到	移动	在	这	诗人的	世界	.

总之，我们开始进入诗人的世界。

[wiː; wi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['græmər] [ænd; ənd] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi]

We	had	used	the	grammar	and	dictionary	to	get	there	,	but	when	we
我们	有	用过的	这	语法	和	字典	到	得到	那里	,	但	什么时候	我们

[riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

reached	our	destination	,
达到	我们的	目的地	,

我们借助语法和词典才到达目的地，但当我们到达目的地时，

[wiː; wi] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

we	alighted	from	the	train	.
我们	下车	从	这	火车	.

我们下了火车。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['hoʊmər] , [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] ['gʊdwɪn] [ɔːr] ['lɪdəl]

We	were	bound	for	the	land	of	Homer	,	not	for	that	of	Goodwin	or	Liddell
我们	是	边界	为了	这	土地	的	荷马	,	不是	为了	那	的	古德温	或者	利德尔

& [skɔt] ,

&	Scott	,
&	斯科特	,

我们此行的目的是前往荷马的故乡，而不是古德温或利德尔和斯科特的故乡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['dʌsti] , ['nɔɪzi] [kɑːrz] , [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	the	sooner	we	left	our	dusty	,	noisy	cars	,	the	better	for	us	.
和	这	很快	我们	左边	我们的	尘土飞扬	,	嘈杂	汽车	,	这	更好的	为了	我们	.

我们越早离开满是灰尘、噪音很大的汽车，对我们就越有利。

['aʊər; ɑːr] [prə'fesər] [nuː] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['græmər] , [-]

Our	professor	knew	the	translation	and	knew	the	grammar	,	[	79	]
我们的	教授	知道	这	翻译	和	知道	这	语法	,	[	-	]

我们的教授既懂翻译又懂语法，[79]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	he	had	left	them	behind	him	.
但	他	有	左边	他们	在后面	他	.

但他已经把他们抛在了身后。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['haɪər] ['levlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [stɑːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	on	higher	levels	,	and	he	threw	away	his	mountain	staff	and	his
他	曾是	在	更高	级别	,	和	他	扔	离开	他的	山	职员	和	他的

[gaɪd] [roʊp] .

guide	rope	.
指导	绳索	.

他当时身处更高的位置，于是扔掉了登山杖和向导绳。

[wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]

We	were	with	him	there	,	and	we	entered	into	his	enthusiasm	for
我们	是	和	他	那里	,	和	我们	进入	进入	他的	热情	为了

[ðə; ði] [brɔːd] [vjuː] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

the	broad	view	before	us	.
这	广阔	看法	前	我们	.

我们当时和他在一起，也感受到了他对眼前广阔前景的热情。

['hoʊmər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv] [wel] - [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd]

Homer	had	been	for	us	a	venerable	mausoleum	of	well	-	preserved	and
荷马	有	到过	为了	我们	一个	可敬	陵	的	出色地	-	保存完好	和

['dɪgnɪfaɪd] , [bʌt; bət] ['veri] [ded] ['mʌmiːz] .

dignified	,	but	very	dead	mummies	.
凝重	,	但	非常	死的	木乃伊	.

对我们来说，荷马城就像一座庄严的陵墓，里面安葬着保存完好、仪态庄严，但却早已死去的木乃伊。

[hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [let] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tuːm] ,

His	**enthusiasm**	**let**	**the**	**life**	**and**	**light**	**into**	**that**	**ancient**	**tomb**	**,**
他的	热情	让	这	生活	和	光	进入	那	古老的	墓	,

他的热情让那座古老的陵墓充满了生机和光明。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌmiːz] [tʊk] [ɔːf] [ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] .

and	**the**	**mummies**	**took**	**off**	**their**	**wraps**	**and**	**lived**	**and**	**moved**	**.**
和	这	木乃伊	采取	离开	他们的	卷饼	和	居住地	和	已搬	.

于是木乃伊们脱下裹尸布，重新生活，四处迁徙。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ['hoʊmər] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

From	**that**	**day**	**of**	**resurrection**	**until**	**the**	**present**	**,**	**Homer**	**has**	**lived**	**for**	**me**	**;**
从	那	天	的	复活	直到	这	展示	,	荷马	有	居住地	为了	我	;

从复活之日到今天，荷马一直为我而活；

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [hoʊ'merɪk] [hɑːrt] [biːt] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [hoʊ'merɪk] [pʌls] [θrɑːb] .

from	**that**	**time**	**I**	**have**	**heard**	**the**	**Homeric**	**heart**	**beat**	**and**	**felt**	**the**	**Homeric**	**pulse**	**throb**	**.**
从	那	时间	我	有	听到	这	荷马史诗	心	打	和	毛毡	这	荷马史诗	脉冲	搏动	.

从那时起，我便听到了荷马的心跳，感受到了荷马的脉搏跳动。

[nɔːr] [niːd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [huː] ['fɑːloʊz] [ðiːz] ['meθədz] [hæv; həv] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,

Nor	**need**	**the**	**teacher**	**who**	**follows**	**these**	**methods**	**have**	**fear**	**that**	**he**	**is**	**going**	**wrong**	**,**
也不	需要	这	老师	WHO	跟随	这些	方法	有	害怕	那	他	是	去	错误的	,

遵循这些方法的教师也不必担心自己会犯错。

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ni'glektɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] .

or	**that**	**he**	**is**	**neglecting**	**the**	**proper**	**education**	**of**	**his**	**pupils**	**.**
或者	那	他	是	疏忽	这	恰当的	教育	的	他的	学生	.

或者说他忽视了对学生的正确教育。

[hiː; hi] [ɪz] [ə'tʃiːvɪŋ] , [tuː] , ['kɑːnkriːt] [rɪ'zʌlts] , [æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] [ðæt] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

He	**is**	**achieving**	**,**	**too**	**,**	**concrete**	**results**	**,**	**an**	**achievement**	**that**	**must**	**not**	**be**	**considered**	**the**	**monopoly**	**of**	**science**	**.**
他	是	实现	,	也	,	具体的	结果	,	一个	成就	那	必须	不是	是	经过考虑的	这	垄断	的	科学	.

他也取得了具体的成果，而这种成就不应被视为科学的专属。

['saɪəns] [meɪ] [nɑːt] [sə'plænt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

Science	**may**	**not**	**supplant**	**literature**	**in**	**the**	**school**	**-**	**room**	**.**
科学	可能	不是	取代	文学	在	这	学校	-	房间	.

科学或许无法取代文学在课堂上的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ɪf] ['evər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .

It	**would**	**be**	**a**	**sad**	**day**	**for**	**both**	**if**	**ever**	**it**	**did**	**.**
它	会	是	一个	伤心	天	为了	两个都	如果	曾经	它	做过	.

如果真发生了，对两人来说都将是悲伤的一天。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] ,

As	**regards**	**observation**	**and**	**induction**	**,**
作为	问候	观察	和	就职	,

至于观察和归纳，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [wɪʃ] [tuː; tə] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meθədz] ,

it	**has**	**not**	**been**	**our**	**wish**	**to**	**protest**	**against**	**the**	**use**	**of**	**these**	**methods**	**,**
它	有	不是	到过	我们的	希望	到	反对	反对	这	使用	的	这些	方法	,

我们并非有意反对使用这些方法，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skoʊp] .

but	rather	against	the	limiting	of	their	scope	.
但	相当	反对	这	限制	的	他们的	范围	.

而是反对限制他们的范围。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] ['græmər] ['oʊnli][ɔːr] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ɔːr] [fɪ'lɑːlədʒi] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['ɔθɝz]

To	observe	grammar	only	or	archeology	or	philology	and	neglect	the	author's
到	观察	语法	仅有的	或者	考古学	或者	语言学	和	忽视	这	作者的

['miːnɪŋ] [ɪz][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [æz; əz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [peɪnt] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

meaning	is	as	ridiculous	as	to	observe	the	paint	and	not	the	picture	,
意义	是	作为	荒谬的	作为	到	观察	这	画	和	不是	这	图片	,

只关注语法、考古学或语言学而忽略作者的意图，就好比只看颜料而不看画作一样荒谬。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði]['stætʃuː] .

to	put	a	microscope	to	the	marble	and	not	notice	the	statue	.
到	放	一个	显微镜	到	这	大理石	和	不是	注意	这	雕像	.

用显微镜观察大理石，却看不到雕像。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] [les] [dɪ'veləpmənt] , ['ræðər] [wiː; wi][wɑːnt] [mɔːr] .

We	do	not	want	less	development	,	rather	we	want	more	.
我们	做	不是	想	较少的	发展	,	相当	我们	想	更多的	.

我们不希望发展减少，相反，我们希望发展更多。

[dɪ'veləp] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [-]

Develop	the	powers	of	observation	,	but	do	not	think	that	the	only	[	80	]
发展	这	权力	的	观察	,	但	做	不是	思考	那	这	仅有的	[	-	]

培养观察能力，但不要认为只有[80]

['paʊɝz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sensɪz] .

powers	are	the	senses	.
权力	是	这	感官	.

感官即力量。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːt] ['ɔːfər] ['waɪdər] [fiːldz] [fɔːr; fər]

The	world	of	imagination	and	the	world	of	thought	offer	wider	fields	for
这	世界	的	想像力	和	这	世界	的	想法	提供	更广泛	字段	为了

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv][ɪk'stɜːrn(ə)l] [sens] .

observation	than	the	world	of	external	sense	.
观察	比	这	世界	的	外部的	感觉	.

想象的世界和思想的世界比外部感官的世界提供了更广阔的观察领域。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɑːt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][laɪn] [ðæt] ['næroʊz] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n]

The	horizon	of	the	mind	is	not	restricted	to	the	sky	line	that	narrows	the	vision
这	地平线	的	这	头脑	是	不是	受限制的	到	这	天空	线	那	变窄	这	想象

[ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

of	the	eye	.
的	这	眼睛	.

心灵的视野并不仅仅局限于眼睛所能看到的狭隘的天空。

[ɪf] [juː; jʊ] [treɪn] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][tuː; tə]

If	you	train	the	powers	of	observation	in	the	laboratory	by	asking	the	pupil	to
如果	你	火车	这	权力	的	观察	在	这	实验室	经过	问	这	瞳孔	到

[siː] ,

see	,
看	,

如果你在实验室里通过让学生观察来训练他们的观察能力，

[tuː; tə] [tʌtʃ] , [tuː; tə] [teɪst] , [tuː; tə] [smel] , [treɪn] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] ,

to	touch	,	to	taste	,	to	smell	,	train	them	,	too	,	in	the	classroom	,
到	触碰	,	到	品尝	,	到	闻	,	火车	他们	,	也	,	在	这	课堂	,

让他们触摸、品尝、嗅闻，也要在课堂上进行训练。

[baɪ] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] ,

by	asking	them	to	listen	to	the	harmony	of	a	sentence	,
经过	问	他们	到	听	到	这	和谐	的	一个	句子	,

通过让他们聆听句子的和谐性，

[tuː; tə] [treɪs] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [wɪt] , [ðə; ði]

to	trace	out	the	development	of	a	thought	,	to	appreciate	the	wit	,	the
到	痕迹	出去	这	发展	的	一个	想法	,	到	欣赏	这	有	,	这

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

追溯思想的发展历程，欣赏其中的智慧和美感。

[ðə; ði] [sə'blɪmәti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .

the	sublimity	of	a	passage	.
这	崇高	的	一个	通道	.

一段文字的崇高之处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

There	was	observation	and	training	of	the	powers	of	observation	before	the
那里	曾是	观察	和	训练	的	这	权力	的	观察	前	这

[test] [tuːb] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ɔːr][ðə; ði]['daɪnəmoʊ][wʌz; wəz] [wuːnd] .

test	tube	was	blown	or	the	dynamo	was	wound	.
测试	管子	曾是	吹	或者	这	发电机	曾是	伤口	.

在吹管或上紧发条之前，需要进行观察和训练，以提高观察能力。

['saɪəns] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ʌp] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [wiː; wi]

Science	has	opened	up	new	and	wonderful	worlds	,	not	one	of	which	would	we
科学	有	打开	向上	新的	和	精彩的	世界	,	不是	一	的	哪个	会	我们

[siː] [kloʊzd] ;

see	closed	;
看	关闭	;

科学开辟了崭新而奇妙的世界，我们绝不会允许任何一个世界关闭；

[bʌt; bət][ðə; ði][lændz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv][nɑːt] ['siːst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]

but	the	lands	of	literature	have	not	ceased	for	that	reason	to
但	这	土地	的	文学	有	不是	停止	为了	那	原因	到

[biː; bi] [ɪn'vaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ,

be	inviting	,	and	the	soul	,
是	邀请	,	和	这	灵魂	,

但文学的乐土并未因此失去其吸引力，灵魂亦是如此。

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][fækts][ænd; ənd] ['hæmpərd] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] ,

wearied	with	facts	and	hampered	with	figures	,
疲惫	和	事实	和	受阻	和	数据	,

厌倦了事实，被数字所困扰，

['glædli] [is'keips] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restfl] ['riːdʒənz][ʌv; əv] ['haɪər] [ænd; ənd]['æmplər] [ri'ælitiz] .

gladly	escapes	into	the	restful	regions	of	higher	and	ampler	realities	.
乐意	逃脱	进入	这	宁静	地区	的	更高	和	更充足	现实	.

欣然逃入更高更广阔的现实的宁静领域。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [mɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	crossing	of	the	borders	of	mere	expression	,	the	living	and	moving	in	the
这	过境	的	这	边界	的	仅仅	表达	,	这	活的	和	移动	在	这

['rɛlmz] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

realms	of	meaning	,
领域	的	意义	,

超越单纯表达的界限，在意义的领域中生活和行动，

[ðə; ði] [ə'pri:ʃətɪv] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔθɝz] [maɪnd][ɪn][ɔ:l] ['dʒɜ:rniɪŋ] ,

the	appreciative	following	of	an	author's	mind	in	all	journeyings	,
这	欣赏的	下列的	的	一个	作者的	头脑	在	全部	旅程	,

在创作旅程中，始终心怀欣赏地追随作者的思想。

[meɪ] [nɑ:t] [dɪ'veləp] [grə'meriən] [ɔ:r] [fɪ'lɑ:lədʒɪst] [ɔ:r] [eθ'nɑ:lədʒɪst] [ɔ:r] [ˌɑ:rki'ɑ:lədʒɪsts] .

may	not	develop	grammarians	or	philologists	or	ethnologists	or	archeologists	.
可能	不是	发展	语法学家	或者	语言学家	或者	民族学家	或者	考古学家	.

可能不会培养出语法学家、语言学家、民族学家或考古学家。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][laɪf] - [wɜ:rk][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [stɑ:k] [ðə; ði]

Perhaps	it	is	not	the	life	-	work	of	classical	literature	to	stock	the
也许	它	是	不是	这	生活	-	工作	的	古典	文学	到	库存	这

['mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'mɑ:dətiz] .

market	with	such	commodities	.
市场	和	这样的	商品	.

或许古典文学的毕生目标并非是为市场提供这类商品。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt] [hu:] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mæstər] - [maɪnd] [θru:] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [θɔ:t] ,

The	student	who	travels	with	a	master	-	mind	through	the	land	of	thought	,
这	学生	WHO	旅行	和	一个	掌握	-	头脑	通过	这	土地	的	想法	,

与一位思想大师一同游历思想之境的学生，

[naʊ] ['kæptɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [dʒʌst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə'gen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

now	captivated	with	a	view	just	under	his	eyes	,	again	catching	a	glimpse	of
现在	着迷	和	一个	看法	只是	在下面	他的	眼睛	,	再次	捕捉	一个	一瞥	的

[sʌm; səm][fɑ:r] - [ɔ:f] [-]

some	far	-	off	[	81	]
一些	远的	-	离开	[	-	]

现在，他的目光被眼前的景色所吸引，再次瞥见了远处的[81]

[si:n] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] [ɪn] ['prɑ:mɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [læks] [de'fɪnətnes] [ʌv; əv]['di:teɪl] ,

scene	,	all	the	more	glorious	in	promise	,	because	it	lacks	definiteness	of	detail	,
场景	,	全部	这	更多的	辉煌	在	承诺	,	因为	它	缺乏	确定性	的	细节	,

场景，正因为缺乏细节的确定性，才更显其充满希望的辉煌。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʊrɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

such	a	one	may	turn	out	to	be	more	of	a	tourist	than	a	local
这样的	一个	一	可能	转动	出去	到	是	更多的	的	一个	游客	比	一个	当地的

[ˌæntɪ'kweriən] [ænd; ənd] [meɪ] ['sʌfər] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

antiquarian	and	may	suffer	some	inconveniences	in	consequence	.
古玩	和	可能	遭受	一些	不便之处	在	结果	.

这样的人可能更像是游客而不是当地的古董收藏家，并可能因此遭受一些不便。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][set] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌæntɪ'kweriən] [ɑ:n] [neɪmz] [ænd; ənd] [deɪts] [kə'nektɪd]

He	will	be	set	right	by	the	local	antiquarian	on	names	and	dates	connected
他	将要	是	放	正确的	经过	这	当地的	古玩	在	姓名	和	日期	连接

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [taʊn] ,

with	some	obscure	town	,
和	一些	朦胧	镇	,

当地的古物学家会纠正他关于某个不知名小镇的名称和日期方面的错误。

[bʌt; bət][ɪn][tɜ:rn][hi:; hi] [wɪl] [kən'veɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪd] [frend] [sʌm; səm][aɪ'di:əz][ɑ:n][ðə; ði] ['relətɪv]

but	in	turn	he	will	convey	to	his	learned	friend	some	ideas	on	the	relative
但	在	转动	他	将要	传达	到	他的	学习	朋友	一些	想法	在	这	相对的

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [ləu'kælitiz] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

importance	of	localities	and	on	the	topography	of	the	whole	country	.
重要性	的	地方	和	在	这	地形	的	这	所有的	国家	.

但他反过来会向他博学的朋友传达一些关于各地相对重要性以及全国地形的想法。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɔːr][mjuː'nɪsɪp(ə)l][ɔːr] [sə'bɜːrbən] .

The	tourist	will	not	be	provincial	or	municipal	or	suburban	.
这	游客	将要	不是	是	省级	或者	市政	或者	郊区	.

这位游客不会是省内、市内或郊区的游客。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [mis'teik] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['hæmlət][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][soʊl]

He	will	not	mistake	his	native	hamlet	for	the	world	or	make	it	the	sole
他	将要	不是	错误	他的	本国的	村庄	为了	这	世界	或者	制作	它	这	唯一

['stændərd] [ʌv; əv] ['eksələns] .

standard	of	excellence	.
标准	的	卓越	.

他不会把自己的家乡误认为是整个世界，也不会把它当作衡量卓越的唯一标准。

[ðə; ði] ['tʊrɪst] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][mæp] ; [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌæntɪ'kweriən] [wɪl] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ]

The	tourist	will	give	you	a	map	;	the	local	antiquarian	will	draw	up	a
这	游客	将要	给	你	一个	地图	;	这	当地的	古玩	将要	画	向上	一个

[sɝ'veɪɝz, ˌsɝː'veɪɝz] [tʃɑːrt] ,

surveyor's	chart	,
测量员的	图表	,

游客会给你一张地图；当地的古董商会绘制一张测量员海图。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fiːt] [tuː; tə]

with	the	number	of	inches	to	the	grade	and	the	number	of	feet	to
和	这	数字	的	英寸	到	这	年级	和	这	数字	的	脚	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

以英寸为单位表示坡度，以英尺为单位表示地面高度。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

Should	not	the	teacher	of	literature	consider	it	his	duty	to	encourage
应该	不是	这	老师	的	文学	考虑	它	他的	责任	到	鼓励

[ðə; ði] ['tʊrɪst] ,

the	tourist	,
这	游客	,

文学教师难道不应该把鼓励游客视为自己的职责吗?

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

to	introduce	the	student	into	the	world	of	meaning	,
到	介绍	这	学生	进入	这	世界	的	意义	,

引导学生进入意义的世界，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [θi'ɑːdəlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['levlɪŋ] - [rɑːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	not	to	keep	him	with	theodolite	and	the	leveling	-	rod	along	the
和	不是	到	保持	他	和	经纬仪	和	这	水平	-	杆	沿着	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

borders	of	expression	,
边界	的	表达	,

不要让他用经纬仪和水平尺来限制表达的边界，

[kaʊntɪŋ] [wɜːrdz] , ['meʒərɪŋ] [freɪzɪz] , [ɔːr] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ['laɪfləs] [tʃɑːts] [ʌv; əv]['tæbjəˌleɪtɪd][fækts] ?

counting	words	,	measuring	phrases	,	or	drawing	up	lifeless	charts	of	tabulated	facts	?
计数	字	,	测量	短语	,	或者	绘画	向上	无生命	图表	的	表格	事实	?

统计字数、衡量短语数量，还是绘制枯燥乏味的表格数据?

[wen] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][hæz; həz] [kʌm] [hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['trævlz] , [hiː; hi] [meɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz]

When	the	student	has	come	home	from	his	travels	,	he	may	,	if	he	chooses
什么时候	这	学生	有	来	家	从	他的	旅行	,	他	可能	,	如果	他	选择

,

,

,

当学生结束旅行回家后，如果他愿意，他可以

[leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [bʊk] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [si:n] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

lay	aside	his	guide	book	,	and	,	having	seen	the	world	,
躺	旁边	他的	指导	书	,	和	,	拥有	已见	这	世界	,

他放下旅游指南，看完世界之后，

[kən'faɪn] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [tu:; tə] ['mæstərɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

confine	his	energies	to	mastering	a	portion	of	it	.
局限	他的	能量	到	掌握	一个	部分	的	它	.

让他将精力集中在掌握其中的一部分上。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,

If	,	however	,
如果	,	然而	,

然而，如果

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hoʊm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ndərɪŋz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

he	should	have	brought	home	from	his	wanderings	nothing	more	than	a
他	应该	有	带来	家	从	他的	漫游	没有什么	更多的	比	一个

[lʌv] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [mi:nz] ,

love	of	literature	and	all	that	means	,
爱	的	文学	和	全部	那	方法	,

他应该从游历中带回的只有对文学的热爱以及它所代表的一切。

[wɪl] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɚz] [laɪf] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] ?

will	his	teacher's	life	have	been	in	vain	?
将要	他的	老师的	生活	有	到过	在	徒劳	?

他老师的一生是否白费了?

[dʒɑ:n] ['gu:ldɪŋ] [ʌv; əv] [kɔ:rk] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['ju:sləs] , [ɪf] [-]

John	Goulding	of	Cork	might	be	considered	not	entirely	useless	,	if	[	82	]
约翰	古尔丁	的	软木	可能	是	经过考虑的	不是	完全	无用	,	如果	[	-	]

如果[82]

[hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dʒʌstɪn] [mə'kɑ:rθi] , [hu:] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

he	gave	us	no	more	than	Justin	McCarthy	,	who	thus	describes	the	results	of
他	给予	我们	不	更多的	比	贾斯汀	麦卡锡	,	WHO	因此	描述	这	结果	的

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜ:rk] :

his	master's	work	:
他的	硕士学位	工作	:

他给我们的不过是贾斯汀·麦卡锡，后者是这样描述他老师的研究成果的：

“ [aɪ][du:][nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['goʊldɪŋz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [wʌz; wəz]

“	I	do	not	venture	to	say	that	Mr	.	Goulding's	method	of	teaching	was
“	我	做	不是	风险投资	到	说	那	先生	.	古尔丁的	方法	的	教学	曾是

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['θɜ:rəli] [skə'læstɪk] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd]

directly	adapted	to	create	a	thoroughly	scholastic	knowledge	of	Greek	and
直接地	改编	到	创造	一个	彻底	学术	知识	的	希腊语	和

['lætn] ,

Latin	,
拉丁	,

“我不敢说古尔丁先生的教学方法直接是为了使学生全面掌握希腊语和拉丁语的学术知识而采用的。”

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪkli] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	I	do	not	know	whether	his	pupils	would	have	been	likely	by	means	of
和	我	做	不是	知道	无论	他的	学生	会	有	到过	可能	经过	方法	的

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'loʊn] [tu:; tə] [teɪk] ['ɔnəz] [ɪn] ['eni] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ,

his	instruction	alone	to	take	honors	in	any	university	competition	,
他的	操作说明	独自的	到	拿	荣誉	在	任何	大学	竞赛	,

我不知道仅凭他的教导，他的学生是否有可能在任何大学比赛中获得荣誉。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ,

but	I	know	that	it	made	all	of	us	,	who	had	a	taste	for	such	,
但	我	知道	那	它	制成	全部	的	我们	,	WHO	有	一个	品尝	为了	这样的	,

但我知道，它让我们所有喜欢这种口味的人，

['redi] [ænd; ənd]['fluːənt] ['riːdɚz] [ɪn] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [ænd; ənd][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][moʊst]

ready	and	fluent	readers	in	Greek	and	Latin	and	as	familiar	with	most
准备好	和	流利	读者	在	希腊语	和	拉丁	和	作为	熟悉的	和	最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ['poʊəts][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [kiːts] .

of	the	Greek	and	Latin	poets	as	with	Shakespeare	and	Keats	.
的	这	希腊语	和	拉丁	诗人	作为	和	莎士比亚	和	济慈	.

能够流利地阅读希腊语和拉丁语，并且像熟悉莎士比亚和济慈一样熟悉大多数希腊和拉丁诗人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] ['lɪtərəri] ['rædər] [ðæn; ðən] [skə'læstɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] . ” [-]

It	was	in	truth	literary	rather	than	scholastic	instruction	.	”	[	83	]
它	曾是	在	真相	文学	相当	比	学术	操作说明	.	”	[	-	]

实际上，这是文学教育，而不是学术教育。”[83]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII

十二

十二

['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [i'məuʃənz]

EDUCATING	THE	EMOTIONS
教育	这	情绪

情绪教育

[laɪf] [ɪz] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][wɪð; wɪθ][i'məuʃənz] .

Life	is	full	to	the	brim	with	emotions	.
生活	是	满的	到	这	帽檐	和	情绪	.

生活充满了各种各样的情感。

[nɑːt][wɔːr]['oʊnli][nɔːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræliz] [nɔːr][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [θrɔŋz] [æt; ət][spɔːrts][ɑːr; ər]['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ]

Not	war	only	nor	political	rallies	nor	the	excited	throngs	at	sports	are	vibrant	with
不是	战争	仅有的	也不	政治的	集会	也不	这	兴奋的	人群	在	运动的	是	充满活力	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

不仅战争、政治集会和体育赛事中激动人心的观众群充满激情，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['kwaɪət][ɔːr]

but	there	is	not	a	single	act	of	life	which	has	not	some	emotion	,	quiet	or
但	那里	是	不是	一个	单身的	行为	的	生活	哪个	有	不是	一些	情感	,	安静的	或者

[ɪn'tens] ,

intense	,
激烈的	,

但生活中没有哪一件事不包含某种情感，无论是平静的还是强烈的。

[æz; əz][ɪts] [sɔːrs] , [ɪts] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] .

as	its	source	,	its	companion	and	its	effect	.
作为	它是	来源	,	它是	伴侣	和	它是	影响	.

作为其来源、伴随物和结果。

[mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][koʊld] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ri'spɔndz] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd]

Man	ought	to	be	ruled	by	cold	reason	,	but	he	responds	to	feelings	and
男人	应该	到	是	裁决	经过	寒冷的	原因	,	但	他	回应	到	情怀	和

[sə'kʌmz] [tuː; tə] ['fiːlɪŋz] .

succumbs	to	feelings	.
屈服	到	情怀	.

人应该受冷静的理性支配，但他却受情感驱使，屈服于情感。

[tə'deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] ['ræmpənt] .

Today	**more**	**than**	**ever**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**world**	**is**	**emotionalism**	**rampant**	**.**
今天	更多的	比	曾经	在	这	历史	的	这	世界	是	情绪主义	猖獗	.

在当今世界，情绪化现象比以往任何时候都更加猖獗。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [mæn'kaɪnd][ə; eɪ] [kraʊd] .

Civilization	**has**	**made**	**mankind**	**a**	**crowd**	**.**
文明	有	制成	人类	一个	人群	.

文明使人类变得拥挤不堪。

[wiː; wi] [tʌtʃ] ['elbəuz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .

We	**touch**	**elbows**	**with**	**the**	**world**	**.**
我们	触碰	肘部	和	这	世界	.

我们与世界接轨。

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['hɜːrmɪt][hæz; həz] [naʊ] “ [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊldfɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [boʊl] .

The	**Egyptian**	**hermit**	**has**	**now**	**“**	**the**	**privacy**	**of**	**a**	**goldfish**	**in**	**a**	**glass**	**bowl**	**.**
这	埃及人	隐士	有	现在	“	这	隐私	的	一个	金鱼	在	一个	玻璃	碗	.

这位埃及隐士如今拥有的是“玻璃缸里金鱼般的隐私”。

” [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][hɪm'self] [meɪ] [ɪn'diːd] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfaɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd]

”	**An**	**individual**	**by**	**himself**	**may**	**indeed**	**deliberate**	**and**	**philosophize**	**,**	**but**	**a**	**crowd**
”	一个	个人	经过	他自己	可能	的确	商榷	和	哲学思考	,	但	一个	人群

[fiːlz] [ænd; ənd][ækts] .

feels	**and**	**acts**	**.**
感觉	和	行为	.

“一个人独自思考和哲学思考固然重要，但一群人却能感受到并采取行动。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['tʃɪrɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ]

As	**soon**	**as**	**it**	**stops**	**cheering**	**,**	**it**	**begins**	**to**	**disintegrate**	**into**	**thinking**
作为	很快	作为	它	停止	欢呼	,	它	开始	到	瓦解	进入	思维

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	**,**
个人	,

一旦停止欢呼，它就开始瓦解，最终变成一个个独立思考的个体。

[huː] [kriːp] ['saɪləntli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊm] .

who	**creep**	**silently**	**back**	**to**	**the**	**hermitage**	**of**	**home**	**.**
WHO	潜行者	默默	后退	到	这	隐居处	的	家	.

他们悄悄地溜回了隐居的家。

[ðə; ði][wɔːr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['draɪvz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [ðə; ði] [ɪ'lɛkʃənz] , [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['kɑːntests; kən'tests] ,

The	**war**	**,**	**with**	**its**	**drives**	**of**	**all**	**kinds**	**,**	**the**	**elections**	**,**	**the**	**athletic**	**contests**	**,**
这	战争	,	和	它是	驱动	的	全部	种类	,	这	选举	,	这	运动	比赛	,

战争及其引发的各种活动，包括选举、体育比赛等等。

[hæv; həv] [meɪd] [juː 'es] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

have	**made**	**us**	**familiar**	**with**	**the**	**nature**	**of**	**a**	**crowd**	**.**
有	制成	我们	熟悉的	和	这	自然	的	一个	人群	.

使我们熟悉了人群的本质。

[ðə; ði][mɑːb][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - ['preʃər] [kraʊd] ,

The	**mob**	**is**	**a**	**high**	**-**	**pressure**	**crowd**	**,**
这	暴民	是	一个	高的	-	压力	人群	,

暴民是一群充满压力的群体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [bɜːrn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɪk'sploʊd] ['vaɪələntli] [ɪn][ə; eɪ][mɑːb] .

and	**the**	**feelings**	**which**	**burn**	**in**	**the**	**crowd**	**explode**	**violently**	**in**	**a**	**mob**	**.**
和	这	情怀	哪个	烧伤	在	这	人群	爆炸	暴力	在	一个	暴民	.

人群中燃烧的情绪会在暴民中剧烈爆发。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [-]
Civilization [84]
文明 [-]

文明[84]

[hæz; həz] [brɔːt] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] ,
has brought mankind into the closeness of a crowd ,
有 带来 人类 进入 这 亲近 的 一个 人群 ,

使人类彼此之间更加紧密地联系在一起，

[bʌt; bət][nɑːt] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] .
but not yet to the explosive confusion of a mob .
但 不是 然而 到 这 爆炸物 困惑 的 一个 暴民 .

但尚未达到暴民爆发般的混乱程度。

[wɔːr] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː] [ðə; ði] [greɪt] ['vælјuː][ʌv; əv] [mə'ræl] .
War taught us too the great value of morale .
战争 教授 我们 也 这 伟大的 价值 的 士气 .

战争也教会了我们士气的重要性。

[wʌt] [ɪz] [mə'ræl] ?
What is morale ?
什么 是 士气 ?

什么是士气?

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðæt] ['sɑːlɪd] [graʊnd] ['ʌndər] [fʊt] ,
What is that light in the sky , that solid ground under foot ,
什么 是 那 光 在 这 天空 , 那 坚硬的 地面 在下面 脚 ,

天空中的那道光是什么？脚下那坚实的地面又是什么?

[ðæt] [wɪŋd] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ?
that winged buoyancy of the heart ?
那 有翅膀的 浮力 的 这 心 ?

心脏那如翅膀般轻盈的活力?

[mə'ræl] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Morale might be described as organized emotion .
士气 可能 是 描述 作为 组织 情感 .

士气可以被描述为有组织的情感。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɪz] ['fɪk(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] .
A crowd is fickle because it feels instead of reasons .
一个 人群 是 反复无常 因为 它 感觉 反而 的 原因 .

人群喜怒无常，是因为他们凭感觉行事，而不是基于理性。

[mə'ræl] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊntər] - [fɔːrs] [tuː; tə] ['fɪk(ə)lnəs] .
Morale is the counter - force to fickleness .
士气 是 这 柜台 - 力量 到 反复无常 .

士气是抵御反复无常的力量。

[iˈməuʃənz][ɑːr; ər] [ə'weɪkənd] , [ɑːr; ər] ['foʊkəst] [ɑːn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] , [ɑːr; ər]['steɪbəlaɪzd] , [ænd; ənd]
Emotions are awakened , are focused on a given point , are stabilized , and
情绪 是 觉醒 , 是 专注 在 一个 给定 观点 , 是 稳定 , 和
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [mə'ræl] .
the result is morale .
这 结果 是 士气 .

情绪被唤醒，集中于某一点，并趋于稳定，其结果就是士气。

['kɜːrɪdʒ] ['hɑːrdn] [tuː; tə] [plʌk] , ['duːti] [fleɪmz] ['ɪntuː][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['breɪvəri] [ɪz] [træns'fɪgjəd]

Courage	**hardens**	**to**	**pluck**	**,**	**duty**	**flames**	**into**	**devotion**	**and**	**bravery**	**is**	**transfigured**
勇气	硬化	到	采摘	,	责任	火焰	进入	虔诚	和	勇敢	是	变形

['ɪntuː]['heroʊɪzəm] .

into	**heroism**	**.**
进入	英雄主义	.

勇气化作勇气，责任化作奉献，勇敢化作英雄主义。

[laɪf] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Life	**therefore**	**is**	**flooded**	**with**	**emotion**	**,**
生活	所以	是	被淹	和	情感	,

因此，生活充满了情感。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spɑːnsɪv] [kraʊd] ,

all	**the**	**way**	**from**	**every**	**action**	**of**	**the**	**individual**	**up**	**to**	**the**	**responsive**	**crowd**	**,**
全部	这	方式	从	每一个	行动	的	这	个人	向上	到	这	响应式设计	人群	,

['jiːldɪŋ] [tuː; tə]['pænɪk] ,

yielding	**to**	**panic**	**,**
屈服	到	恐慌	,

从个人的每一个行动到随之而来的恐慌情绪，整个过程都体现了这一点。

[ɪk'sploʊdɪŋ] ['ɪntuː] ['vaɪələns] [ɔːr] ['stedid] [baɪ] [mə'ræl] .

exploding	**into**	**violence**	**or**	**steadied**	**by**	**morale**	**.**
爆炸	进入	暴力	或者	稳定	经过	士气	.

爆发暴力冲突还是士气高涨而趋于稳定。

[wʌt] [ðen] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][i'məuʃənz] ?

What	**then**	**is**	**education**	**doing**	**for**	**the**	**emotions**	**?**
什么	然后	是	教育	正在做	为了	这	情绪	?

那么，教育对情感究竟起到了什么作用?

['weðər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'pæsitiz] ,

Whether	**education**	**be**	**considered**	**a**	**development**	**of**	**the**	**individual**	**capacities**	**,**
无论	教育	是	经过考虑的	一个	发展	的	这	个人	容量	,

无论教育是否被视为个人能力的培养，

[ɔːr][æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði]

or	**an**	**adjustment**	**of**	**man**	**to**	**the**	**community**	**,**	**education**	**should**	**not**	**neglect**	**the**
或者	一个	调整	的	男人	到	这	社区	,	教育	应该	不是	忽视	这

[i'məuʃənz] .

emotions	**.**
情绪	.

为了使人更好地适应社会，教育不应忽视情感因素。

[ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ] ['tendənsiz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [skuːl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr]

The	**controlling**	**tendencies**	**,**	**however**	**,**	**of**	**the**	**modern**	**school**	**would**	**seem**	**to**	**ignore**
这	控制	倾向	,	然而	,	的	这	现代的	学校	会	似乎	到	忽略

[ɔːr] [bɪ'lɪt(ə)l] [i'məuʃənz] .

or	**belittle**	**emotions**	**.**
或者	贬低	情绪	.

然而，现代学校的控制倾向似乎会忽视或轻视情感。

['mɑːdərn] [skuːlz] [praɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .

Modern	**schools**	**pride**	**themselves**	**on**	**being**	**practical**	**and**	**scientific**	**.**
现代的	学校	自豪	他们自己	在	存在	实际的	和	科学	.

现代学校以注重实践和科学而自豪。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] ['mætər] [ðæn; ðən][ɪn][mæn] .

They	**have**	**become**	**more**	**immersed**	**in**	**matter**	**than**	**in**	**man**	**.**
他们	有	变得	更多的	沉浸式	在	事情	比	在	男人	.

他们越来越沉迷于物质，而不再关注人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [məˌtɪriəˈlɪstɪk] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [sens] , [ɔːr][ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les] [ænd; ənd]

They	are	materialistic	in	the	wide	sense	,	or	naturalistic	,	but	they	are	less	and
他们	是	物质主义	在	这	宽的	感觉	,	或者	自然主义	,	但	他们	是	较少的	和

[les] [ˌhjuːməˈnɪstɪk] .

less	humanistic	.
较少的	人文主义	.

从广义上讲，它们是唯物主义的，或者说是自然主义的，但它们越来越缺乏人文主义精神。

[θriː] [greɪt] [fiːldz] [laɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Three	great	fields	lie	before	the	spirit	of	man	,	the	field	of	truth	,
三	伟大的	字段	说谎	前	这	精神	的	男人	,	这	场地	的	真相	,

人类精神面前有三大领域，真理领域，

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [gʊd] .

the	field	of	beauty	and	the	field	of	good	.
这	场地	的	美丽	和	这	场地	的	好的	.

美的领域和善的领域。

[noʊ] ['trævələr] [kæn; kən] [-]

No	traveler	can	[	85	]
不	游客	能	[	-	]

没有旅行者可以[85]

[riːtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪk'sept] [θruː] [truːθ] ,

reach	beauty	and	good	except	through	truth	,
抵达	美丽	和	好的	除了	通过	真相	,

唯有通过真理才能获得美和善。

[bʌt; bət][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['trævlz] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] [truːθ]

but	education	seems	to	think	its	work	is	done	if	it	travels	the	regions	of	truth
但	教育	似乎	到	思考	它是	工作	是	完毕	如果	它	旅行	这	地区	的	真相

[ænd; ənd] [igˈnɔːz] [ðə; ði]['riːdʒənz][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	ignores	the	regions	of	beauty	and	good	.
和	忽略	这	地区	的	美丽	和	好的	.

但教育似乎认为，只要探索真理的领域，而忽略美和善的领域，它的工作就完成了。

[ɔːl][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ['fɔːrmərli] [kʊd; kəd][biː; bi][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['steɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] [ʌv; əv][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n]

All	education	formerly	could	be	divided	into	two	stages	,	the	earlier	of	preparation
全部	教育	以前	可以	是	分割	进入	二	阶段	,	这	早些时候	的	准备

, [ðə; ði]['leɪtər][ʌv; əv] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .

,	the	later	of	application	.
,	这	之后	的	应用	.

以往所有的教育都可以分为两个阶段，早期是准备阶段，后期是应用阶段。

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ]

The	individual	was	taught	to	speak	and	write	and	was	equipped	with
这	个人	曾是	教授	到	说话	和	写	和	曾是	配备	和

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][ɔːl] .

the	general	information	necessary	to	all	.
这	一般的	信息	必要的	到	全部	.

该人员学会了说话和写作，并掌握了所有人所需的基本信息。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] ,

He	who	was	able	to	speak	and	write	was	able	to	express	himself	,
他	WHO	曾是	有能力的	到	说话	和	写	曾是	有能力的	到	表达	他自己	,

[ænd; ənd][self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

and	self	-	expression	,
和	自己	-	表达	,

能够说话和写作的人能够表达自己，而自我表达，

[wɪtʃ] ['ɑ:rgju:d] [ðæt] ['mænz] ['paʊɝz] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ['nɔ:rməli] ,

which	argued	that	man's	powers	were	working	normally	,
哪个	争论	那	男人的	权力	是	在职的	通常情况下	,

这表明人类的各项能力都在正常运作。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [goʊl][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][steɪdʒ][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

was	the	satisfactory	goal	in	the	first	stage	of	education	.
曾是	这	令人满意的	目标	在	这	第一的	阶段	的	教育	.

这是教育第一阶段令人满意的目标。

['æftər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]

After	the	development	of	the	individual	came	his	application	to	the	study	of
后	这	发展	的	这	个人	来了	他的	应用	到	这	学习	的

[hɪz; ɪz][laɪf] - [wɜ:rk][ɪn] [prə'feʃən(ə)l] [sku:lz] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .

his	life	-	work	in	professional	schools	and	universities	.
他的	生活	-	工作	在	专业的	学校	和	大学	.

在个人发展之后，他开始在专业院校和大学学习他毕生致力于的事业。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['steɪdʒɪz] , [æz; əz][self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] ,

In	the	former	of	these	two	stages	,	as	self	-	expression	was	the	end	,
在	这	以前的	的	这些	二	阶段	,	作为	自己	-	表达	曾是	这	结尾	,

在这两个阶段中的前一个阶段，由于自我表达是最终目的，

['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [mi:nz] .

language	was	the	chief	and	almost	exclusive	means	.
语言	曾是	这	首席	和	几乎	独家的	方法	.

语言是主要的，几乎是唯一的手段。

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜ:r; wər] ['religeitid] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd] [ˌɪnfər'meɪʃənl] ['sʌbdʒekts]

Sciences	were	relegated	to	the	university	and	informational	subjects
科学	是	降级	到	这	大学	和	信息	主题

[wɜ:r; wər] [left] ['strɪktli] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] ,

were	left	strictly	subordinated	,
是	左边	严格	从属的	,

科学学科被限制在大学范围内，信息类学科则被严格地置于从属地位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [prɪ'dɒmɪnətlɪ] [ˌhju:mə'nɪstɪk] .

and	the	whole	course	was	predominately	humanistic	.
和	这	所有的	课程	曾是	主要	人文主义	.

整个课程以人文主义为主。

['mɑ:dərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'faʊndli] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] .

Modern	education	has	profoundly	changed	this	simple	arrangement	.
现代的	教育	有	深刻地	已更改	这	简单的	安排	.

现代教育深刻地改变了这种简单的安排。

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'lɛktɪvɪzəm] [ænd; ənd] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [hæv; həv]

The	university	method	of	education	and	electivism	and	specialization	have
这	大学	方法	的	教育	和	选举主义	和	专业化	有

[bɪn] [əd'vænst] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

been	advanced	to	college	,
到过	先进的	到	大学	,

大学的教育方法、选修课制度和专业化教育已经发展到学院阶段。

[tu:; tə] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [greɪd] [sku:l] .

to	high	school	and	to	grade	school	.
到	高的	学校	和	到	年级	学校	.

上过高中和小学。

['meni] ['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] [bɪn] ['sistimətaizd] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['ɜ:rli] ['klæsɪz]

Many	natural	sciences	have	been	systematized	and	brought	into	early	classes
许多	自然的	科学	有	到过	系统化的	和	带来	进入	早期的	课程

.

:

.

许多自然科学知识已被系统化，并纳入了早期课程。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kemɪstri] [ænd; ənd] ['fɪzɪks] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [greɪdz] .

The	university	chemistry	and	physics	of	fifty	years	ago	are	now	in	the	grades	.
这	大学	化学	和	物理	的	五十	年	前	是	现在	在	这	成绩	.

五十年前的大学化学和物理课程现在都还在评分范围内。

[bɪ'saɪdz] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔ:rsɪz] , [prɪ] - ['medɪk(ə)l] , [prɪ] - [lɔ:] , [prɪ] - [dɪ'vɪnəti] , [prɪ] - [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ,

Besides	professional	courses	,	pre	-	medical	,	pre	-	law	,	pre	-	divinity	,	pre	-	engineering	,
除了	专业的	课程	,	预	-	医疗的	,	预	-	法律	,	预	-	神	,	预	-	工程	,

[prɪ] - ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd] [-]

pre	-	journalism	,	and	[	86	]
预	-	新闻业	,	和	[	-	]

除了专业课程外，还有医学预科、法律预科、神学预科、工程预科、新闻预科和[86]

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [prɪ] - [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdiz] [ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:lz] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] .

in	general	pre	-	professional	studies	are	in	our	schools	or	at	the	doors	.
在	一般的	预	-	专业的	研究	是	在	我们的	学校	或者	在	这	门	.

一般来说，职业预备学习是在我们的学校里或者在学校门口进行的。

[ðə; ði] [treɪdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] .

The	trades	are	not	behind	the	professions	.
这	交易	是	不是	在后面	这	职业	.

各行各业并不逊色于专业行业。

[ðə; ði] ['mɪljən] [treɪdz] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rn] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ɔ:r]

The	million	trades	which	concern	themselves	with	the	production	of	raw	material	or
这	百万	交易	哪个	忧虑	他们自己	和	这	生产	的	生的	材料	或者

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [rɔ:] [mə'tɪriəl] ['ɪntu:] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

with	the	manufacture	of	raw	material	into	finished	products	or	with	the
和	这	生产	的	生的	材料	进入	完成的	产品	或者	和	这

[ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] ['prɑ:dʌkt] ,

distribution	of	finished	products	,
分配	的	完成的	产品	,

涉及原材料生产、原材料加工成成品或成品分销的数百万个行业，

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] .

all	these	are	knocking	at	the	door	or	looking	in	the	window	of	our	school	.
全部	这些	是	敲门	在	这	门	或者	寻找	在	这	窗户	的	我们的	学校	.

他们都在敲我们学校的门，或者往我们学校的窗户里张望。

[nɔ:r][ɪz] [ðæt] [ɔ:l] .

Nor	is	that	all	.
也不	是	那	全部	.

但这还不是全部。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [wɑ:nt] [prɪ] - [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] [prɪ] - [treɪd] ['kɔ:rsɪz] ,

As	the	professions	want	pre	-	professional	and	the	trades	pre	-	trade	courses	,
作为	这	职业	想	预	-	专业的	和	这	交易	预	-	贸易	课程	,

各行各业需要职业预备课程，各行业需要技工预备课程，

[soʊ][ðə; ði] [steɪt] [dɪ'mændz] [prɪ] - ['sɪtɪzn] ['kɔːrsɪz] [ɪn]['sɪvɪk][ænd; ənd][haɪ'dʒiːnɪks; haɪ'dʒenɪks][ænd; ənd]

so	the	state	demands	pre	-	citizen	courses	in	civic	and	hygienics	and
所以	这	状态	需求	预	-	公民	课程	在	公民	和	卫生	和

['mɪlətəri] ['tæktɪks] ,

military	tactics	,
军队	策略	,

因此，国家要求公民在入伍前接受公民教育、卫生知识和军事战术方面的培训。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ig'zækts] [prɪ] - ['fæməli] ['kɔːrsɪz] [ɪn][juː'dʒenɪks][ænd; ənd] ['meni] [də'mestɪk]

and	the	home	exacts	pre	-	family	courses	in	eugenics	and	many	domestic
和	这	家	精确	预	-	家庭	课程	在	优生学	和	许多	国内的

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

而家庭则要求孩子们在组建家庭之前学习优生学和许多家政学。

[duː][nɑːt] [kloʊz] [jʊr; jər] [kə'rɪkjələm] [lɪst] [jet] .

Do	not	close	your	curriculum	list	yet	.
做	不是	关闭	你的	课程	列表	然而	.

暂时不要关闭你的课程清单。

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] , [ðə; ði] [treɪd] , [ðə; ði] [hoʊm] , [ðə; ði] [steɪt] [ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [aʊt]

The	profession	,	the	trade	,	the	home	,	the	state	are	not	all	,	and	to	leave	out
这	职业	,	这	贸易	,	这	家	,	这	状态	是	不是	全部	,	和	到	离开	出去

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

职业、行业、家庭、国家并非全部，更不用说宗教了。

[wɪtʃ] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [prɪ] - [rɪ'lɪdʒəs] ['kɔːrsɪz] [ɪn] ['praɪvət] [skuːlz] ,

which	calls	for	pre	-	religious	courses	in	private	schools	,
哪个	呼叫	为了	预	-	宗教	课程	在	私人的	学校	,

这呼吁在私立学校开设宗教预备课程，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [prɪ] - ['dænsɪŋ] , [prɪ] - [bɔːl] - ['pleɪɪŋ]

we	have	the	whole	field	of	sport	and	play	in	pre	-	dancing	,	pre	-	ball	-	playing
我们	有	这	所有的	场地	的	运动	和	玩	在	预	-	跳舞	,	预	-	球	-	玩耍

, [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [prɪ] - [muvɪz] .

,	and	at	last	pre	-	movies	.
,	和	在	最后的	预	-	电影	.

我们有整个运动和游戏领域，包括跳舞前的准备、球类运动前的准备，以及最后电影前的准备。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [kəm'pliːt] ,

To	make	the	conquest	of	the	practical	complete	,
到	制作	这	征服	的	这	实际的	完全的	,

为了彻底征服实践，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪriəsli] ['ædvəkeɪt; -ət][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [ə; eɪ] . [ðæt] [ðɪs]

it	is	seriously	advocated	by	a	special	committee	of	the	N	.	E	.	A	.	that	this
它	是	严重地	倡导者	经过	一个	特别的	委员会	的	这	N	.	E	.	一个	.	那	这

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

bewildering	multiplicity	of	sciences	,
扑朔迷离	多重性	的	科学	,

美国国家教育协会的一个特别委员会认真倡导，要重视这令人眼花缭乱的众多科学领域。

[prə'fɛʃənz] , [treɪdz] , ['sɪvɪk] ,

professions	,	trades	,	civic	,
职业	,	交易	,	公民	,

职业、行业、公民、

[də'mestɪk] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ['kɔːrsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒuːniər] [haɪ] [skuːl] [ɔːr]

domestic	**and**	**amusement**	**courses**	**should**	**be**	**begun**	**at**	**the**	**junior**	**high**	**school**	**or**
国内的	和	娱乐	课程	应该	是	开始	在	这	初级	高的	学校	或者

['sev(ə)nθ] [greɪd] .

seventh	**grade**	**.**
第七	年级	.

家政和娱乐课程应该从初中或七年级开始开设。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːntræst] .

There	**is**	**the**	**contrast**	**.**
那里	是	这	对比	.

这里存在对比。

[laɪf] [ɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] .

Life	**is**	**emotional**	**.**
生活	是	情绪	.

生活充满情感。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [skuːlz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ,

The	**early**	**schools**	**that**	**used**	**to**	**be**	**devoted**	**chiefly**	**to**	**writing**	**and**	**speaking**	**,**
这	早期的	学校	那	用过的	到	是	奉献	主要	到	写作	和	请讲	,

早期的学校主要致力于写作和口语训练，

[ɑːr; ər] [naʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [fækt] ['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['læŋgwɪdʒ]

are	**now**	**crowded**	**with**	**a**	**multiplicity**	**of**	**fact**	**subjects**	**,**	**and**	**even**	**language**
是	现在	挤	和	一个	多重性	的	事实	主题	,	和	甚至	语言

[ænd; ənd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	**literature**	**,**
和	文学	,

现在，各种事实性学科，甚至语言和文学学科，都挤满了人。

[ðə; ði] [moʊst] [ˌhjuːmə'nɪstɪk] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːrsɪz] , [ɑːr; ər] [tɔːt]

the	**most**	**humanistic**	**and**	**emotional**	**subjects**	**of**	**our**	**courses**	**,**	**are**	**taught**
这	最多	人文主义	和	情绪	主题	的	我们的	课程	,	是	教授

[ˌθiːə'retɪkli] [baɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [-]

theoretically	**by**	**university**	**[**	**87**	**]**
理论上	经过	大学	[	-	]

我们课程中最具人文情怀和情感色彩的科目，都是由大学进行理论教学的[87]

[ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθədz] .

and	**scientific**	**methods**	**.**
和	科学	方法	.

以及科学方法。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒeʒʊɪt] ['reɪʃioʊ] [ˌstuːdi'ɔːrəm] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] ['dɪfər] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɪstəmz] ,

In	**the**	**Jesuit**	**Ratio**	**Studiorum**	**,**	**which**	**did**	**not**	**differ**	**essentially**	**from**	**other**	**systems**	**,**
在	这	耶稣会	比率	书房	,	哪个	做过	不是	不同	本质上	从	其他	系统	,

耶稣会的《学习规程》（Ratio Studiorum）与其他体系并无本质区别，

[fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [kə'rekt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] ,

four	**years**	**of**	**the**	**lower**	**schools**	**were**	**given**	**to**	**correct**	**expression**	**of**	**the**	**truth**	**,**
四	年	的	这	降低	学校	是	给定	到	正确的	表达	的	这	真相	,

小学四年主要用来学习正确表达真理。

[wʌn] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɔːr] ['bjuːti] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

one	**year**	**to**	**the**	**element**	**of**	**interest**	**,**	**or**	**beauty**	**,**	**in**	**expression**	**,**
一	年	到	这	元素	的	兴趣	,	或者	美丽	,	在	表达	,

一年时间，对表现形式的兴趣或美感而言，

[ænd; ənd] [wʌn] [hoʊl] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [fɔːrs] , [ɔːr] [gʊd] , [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	**one**	**whole**	**year**	**to**	**the**	**element**	**of**	**force**	**,**	**or**	**good**	**,**	**in**	**expression**	**.**
和	一	所有的	年	到	这	元素	的	力量	,	或者	好的	,	在	表达	.

整整一年都献给力量或善的元素。

[ðiːz] [tuː] ['lætər] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [hjuː'mænitiz][ænd; ənd] ['retərɪk] [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə]

These	two	latter	classes	were	called	humanities	and	rhetoric	and	correspond	to
这些	二	后者	课程	是	称为	人文科学	和	修辞	和	对应	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɑːfəmɔːr] ['klæsɪz] [ɪn]['dʒeʒʊɪt] ['kɑːlɪdʒɪz] .

the	present	freshman	and	sophomore	classes	in	Jesuit	colleges	.
这	展示	大一新生	和	大二学生	课程	在	耶稣会	大学	.

后两门课程分别称为人文科学和修辞学，相当于现在耶稣会学院的大一和大二课程。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['ɪntrəst]

The	reason	why	a	whole	year	was	given	to	the	elements	of	interest
这	原因	为什么	一个	所有的	年	曾是	给定	到	这	元素	的	兴趣

[ænd; ənd] [fɔːrs] [ɪn] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tuːfoʊld] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][i'məuʃənz] .

and	force	in	self	-	expression	is	found	in	the	twofold	nature	of	emotions	.
和	力量	在	自己	-	表达	是	成立	在	这	双重	自然	的	情绪	.

之所以用整整一年的时间来探讨自我表达中的兴趣和力量这两个要素，是因为情感具有双重性质。

[wʌn] [set][ʌv; əv][i'məuʃənz] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]

One	set	of	emotions	arises	from	the	apprehension	of	good	or	avoidance	of
一	放	的	情绪	出现	从	这	忧虑	的	好的	或者	回避	的

['iːv(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

其中一类情感源于对善的渴望或对恶的逃避。

[ə'nʌðər] [set] [ɜ'aɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] , ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Another	set	arises	from	the	perception	of	the	novel	,	humorous	and	beautiful	.
其他	放	出现	从	这	洞察力	的	这	小说	,	幽默	和	美丽的	.

另一组观点源于对小说的感知，幽默而优美。

[ðiːz] ['lætər] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['wʌndər] , [dɪ'laɪt] , [ɔː] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

These	latter	comprehend	the	emotions	of	surprise	,	wonder	,	delight	,	awe	,	in	general
这些	后者	理解	这	情绪	的	惊喜	,	想知道	,	喜	,	敬畏	,	在	一般的

, [ðə; ði] [es'θetɪk] [i'məuʃənz] .

,	the	esthetic	emotions	.
,	这	美学	情绪	.

后者涵盖了惊讶、惊奇、喜悦、敬畏等情感，总而言之，就是审美情感。

[ðə; ði] ['ʌðər] [i'məuʃənz] , [kɔːld] [ə'petɪtɪv; 'æpəˌtaɪtɪv] , [ɪn'kluːd] [lʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [wɪð; wɪθ][dɪ'zaɪər]

The	other	emotions	,	called	appetitive	,	include	love	and	hate	,	with	desire
这	其他	情绪	,	称为	食欲	,	包括	爱	和	恨	,	和	欲望

[ænd; ənd] [fɪr] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sædnəs] ,

and	fear	,	joy	and	sadness	,
和	害怕	,	喜悦	和	悲伤	,

其他情感，称为欲望情感，包括爱与恨、渴望与恐惧、快乐与悲伤。

['pɪti] [ænd; ənd]['æŋgər][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

pity	and	anger	and	many	others	.
遗憾	和	愤怒	和	许多	其他的	.

怜悯、愤怒以及其他许多情绪。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][i'məuʃənz][ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪmplɪfaɪd] [baɪ]

Fortunately	for	the	teacher	the	teaching	of	emotions	is	somewhat	simplified	by
幸运的是	为了	这	老师	这	教学	的	情绪	是	有些	简化	经过

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv][i'məuʃənz] [rɪ'spɑːnd] ,

the	fact	that	both	kinds	of	emotions	respond	,
这	事实	那	两个都	种类	的	情绪	回应	,

幸运的是，由于两种情绪都会做出反应，这使得教师教授情绪的过程在某种程度上变得简单。

[nɑːt][tuː; tə]['æbstrækt] [truːθ] [bʌt; bət][tuː; tə] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] ['kɑːnkriːt] [truːθ] [teɪks] [ɑːn]

not	to	abstract	truth	but	to	truth	in	the	concrete	and	concrete	truth	takes	on
不是	到	抽象的	真相	但	到	真相	在	这	具体的	和	具体的	真相	需要	在

['bjuːti] [ɔːr] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'weɪkənz] [i'məuʃənz] [θruː] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tiːtʃər] [ænd; ənd]

beauty	or	good	and	awakens	emotions	through	the	imaginations	of	teacher	and
美丽	或者	好的	和	觉醒	情绪	通过	这	想象力	的	老师	和

['stuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

不是抽象的真理，而是具体的真理；具体的真理具有美或善，并通过师生的想象力唤起情感。

['tiːtʃərz] [huː] [ðəm'selvz] [ɪ'mædʒɪn] [wɪl] [ə'weɪkən] [i'məuʃənz] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [i'məuʃənz] [baɪ]

Teachers	who	themselves	imagine	will	awaken	emotions	and	educate	emotions	by
教师	WHO	他们自己	想象	将要	觉醒	情绪	和	教育	情绪	经过

['eksəsaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

exercising	them	.
锻炼	他们	.

能够激发和培养情感的教师，可以通过实践来唤醒和引导学生的情感。

['tiːtʃərz] [huː] [ɪ'mædʒɪn] [wɪl] [meɪk] ['pjuːp(ə)lz][ɪ'mædʒɪn][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [-]

Teachers	who	imagine	will	make	pupils	imagine	by	making	them	[	88	]
教师	WHO	想象	将要	制作	学生	想象	经过	制作	他们	[	-	]

富有想象力的教师会通过让学生发挥想象力来激发他们的想象力[88]

[trænz'leɪt] [ɔːl] [truːθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æbstrækt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] .

translate	all	truth	from	the	abstract	to	the	concrete	.
翻译	全部	真相	从	这	抽象的	到	这	具体的	.

将所有真理从抽象层面转化为具体层面。

[ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['kwestʃən] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] , “ [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

The	perpetual	question	on	the	lips	of	the	teacher	,	“	For	instance	?
这	永久	问题	在	这	嘴唇	的	这	老师	,	“	为了	实例	?

老师嘴里总是挂着一个问题：“例如?

” [wɪl] [ɪm'bɑːdi] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] , ['eksərsaɪz] ['stjʊdnts] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [meɪk] [truːθ]

”	will	embody	truth	in	the	concrete	,	exercise	students	in	imagination	and	make	truth
”	将要	体现	真相	在	这	具体的	,	锻炼	学生	在	想像力	和	制作	真相

[ɪ'moʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ə'baɪdɪŋ] .

emotional	and	abiding	.
情绪	和	遵守	.

“将真理具体化，锻炼学生的想象力，使真理充满情感且持久。”

['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['tiːtʃərz] [ɑːr] [ər] ['ɔːlweɪz] ['treɪnɪŋ] [i'məuʃənz] .

Interesting	and	enthusiastic	teachers	are	always	training	emotions	.
有趣的	和	热情的	教师	是	总是	训练	情绪	.

有趣且充满热情的老师总是能培养学生的情感。

[ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [im'paːtid] [baɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɪndld] [baɪ]['kɑːntækt] .

Emotion	is	not	imparted	by	instruction	;	it	is	kindled	by	contact	.
情感	是	不是	传授	经过	操作说明	;	它	是	点燃	经过	接触	.

情感不是通过教导传授的，而是通过接触激发的。

['tiːtʃərz] [huː] [hæv; həv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] [træns'fəːd] [frʌm; frəm] [ded] [bʊks] [tuː; tə][ðer; ðər][wɔːrm] ,

Teachers	who	have	their	subjects	transferred	from	dead	books	to	their	warm	,
教师	WHO	有	他们的	主题	转移	从	死的	图书	到	他们的	温暖的	,

['lɪvɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

living	imaginations	,	will	be	interesting	,
活的	想象力	,	将要	是	有趣的	,

那些能将枯燥的书本知识转化为生动鲜活的想象力的教师，将会非常有趣。

[wɪl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

will	be	moving	.
将要	是	移动	.

即将搬家。

[ðeɪ] [wɪl] [ɪk'saɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndər] [baɪ]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

They	will	excite	surprise	and	wonder	by	novelty	and	beauty	of	presentation	.
他们	将要	激发	惊喜	和	想知道	经过	新奇	和	美丽	的	推介会	.

它们将以新颖和精美的呈现方式激发人们的惊喜和惊叹。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər] ['klæsɪz] [ɪk'spænd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔːr] [ʃrɪŋk] [ɪn] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz]

They	will	make	their	classes	expand	with	love	or	shrink	in	horror	at	the	pictures
他们	将要	制作	他们的	课程	扩张	和	爱	或者	收缩	在	恐怖	在	这	图片

[ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] .

of	good	or	evil	.
的	好的	或者	邪恶的	.

他们会因为看到善或恶的画面而让课堂充满爱意，或者因为恐惧而萎缩。

['æftər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['æktʃuəl] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][bəuθ]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd] ['tiːtʃər]

After	imagination	and	actual	feeling	on	the	part	of	both	student	and	teacher
后	想像力	和	实际的	感觉	在	这	部分	的	两个都	学生	和	老师

,

,
,

经过学生和老师的想象和真实感受之后，

[ðə; ði][nekst] [best] [miːnz] [ʌv; əv] ['edʒukeɪtɪŋ] [i'məuʃənz] [ɪz][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	next	best	means	of	educating	emotions	is	the	stimulating	of	action	,
这	下一个	最好的	方法	的	教育	情绪	是	这	刺激性的	的	行动	,

培养情感的第二佳方法是激发行动。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spoʊkən] [wɜːrd] .

especially	in	the	way	of	original	self	-	expression	through	the	written	and	spoken	word	.
尤其	在	这	方式	的	原来的	自己	-	表达	通过	这	书面	和	说	单词	.

尤其是在通过文字和口语进行原创性自我表达方面。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['tendənsiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'stɔrɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['fɔːrmər] [haɪ] [pleɪs] .

One	of	the	happy	tendencies	of	our	modern	education	is	the	restoring	of	oral	expression	to	its	former	high	place	.
一	的	这	快乐的	倾向	的	我们的	现代的	教育	是	这	恢复	的	口服	表达	到	它是	以前的	高的	地方	.

现代教育的一个可喜趋势是恢复了口语表达在其以往的高地位。

[ðiːz] [miːnz] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l][ɪn] ['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɪkjələm] ,

These	means	just	mentioned	will	be	helpful	in	any	subject	of	the	curriculum	,
这些	方法	只是	提及	将要	是	有帮助	在	任何	主题	的	这	课程	,

刚才提到的这些方法对所有科目都很有帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][i'məuʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

but	the	principal	instrument	in	the	schools	for	training	the	emotions	will	be	literature	.
但	这	主要的	乐器	在	这	学校	为了	训练	这	情绪	将要	是	文学	.

但学校里进行情感训练的主要工具将是文学。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən] [i'məuʃənz] , [ɪn] ['stɔːri] , [ɪn] ['eseɪ] ,

Literature	is	the	embodiment	of	human	emotions	,	in	story	,	in	essay	,
文学	是	这	实施例	的	人类	情绪	,	在	故事	,	在	散文	,

['poʊəm] , [ænd; ənd] [spiːtʃ] .

poem	,	and	speech	.
诗	,	和	演讲	.

文学是人类情感的体现，它体现在故事、散文、诗歌和演讲中。

[ðə; ði] [skuːlz] [mʌst; məst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	schools	must	hold	on	to	the	teaching	of	literature	.
这	学校	必须	抓住	在	到	这	教学	的	文学	.

学校必须坚持教授文学课程。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəlɪzəm] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld]

They	must	make	a	stand	against	the	imperialism	of	facts	and	so	-	called
他们	必须	制作	一个	站立	反对	这	帝国主义	的	事实	和	所以	-	称为

['præktɪk(ə)l]['sʌbdʒekts] .

practical	subjects	.
实际的	主题	.

他们必须挺身而出，反对事实的帝国主义和所谓的实用主义。

[ðə; ði] [skuːlz] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [-]

The	schools	must	never	forget	that	it	is	at	[	89	]
这	学校	必须	绝不	忘记	那	它	是	在	[	-	]

学校绝不能忘记这一点[89]

[liːst] [dʒʌst][æz; əz]['præktɪk(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [laɪf] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hed] .

least	just	as	practical	to	have	a	heart	in	life	as	to	have	a	head	.
至少	只是	作为	实际的	到	有	一个	心	在	生活	作为	到	有	一个	头	.

在生活中，拥有一颗心至少与拥有一个头脑一样重要。

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [frentʃ] ['skɑːlər] [hæz; həz] [sed] : " [hjuː'mænitiz][ænd; ənd] ['letərz] [ɑːr; ər][mæn] [hɪm'self] ,

A	modern	French	scholar	has	said	:	"	Humanities	and	letters	are	man	himself	,
一个	现代的	法语	学者	有	说	:	"	人文科学	和	信件	是	男人	他自己	,

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	remove	them	from	education	,
到	消除	他们	从	教育	,

一位现代法国学者曾说过："人文学科和文学本身就是人的一部分，要将它们从教育中剥离出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [kə'mens] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [mæn][frʌm; frəm][mæn] .

it	would	be	necessary	to	commence	by	taking	man	from	man	.
它	会	是	必要的	到	开始	经过	采取	男人	从	男人	.

首先必须从人与人之间分离。

" [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [treɪdz] [ɪz][ə; eɪ] [næk] , [nɑːt][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .

"	Instruction	in	trades	is	a	knack	,	not	an	education	of	man	.
"	操作说明	在	交易	是	一个	诀窍	,	不是	一个	教育	的	男人	.

"技艺的传授是一种诀窍，而不是人的教育。"

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kæn; kən] [lɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tə'deɪ]

A	savage	can	learn	to	run	an	automobile	,	and	there	are	many	today
一个	野蛮的	能	学习	到	跑步	一个	汽车	,	和	那里	是	许多	今天

['rʌnɪŋ] ['ɔːtəməbilz] ,

running	automobiles	,
跑步	汽车	,

野蛮人都能学会开汽车，而且现在有很多野蛮人都在开汽车。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʌz] [nɑːt][ɪn'dʒɔɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr] [prə'duːs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

but	a	savage	does	not	enjoy	literature	or	produce	literature	.
但	一个	野蛮的	做	不是	享受	文学	或者	生产	文学	.

但野蛮人既不欣赏文学，也不创作文学。

['saɪəns] [hæz; həz][ɪts] ['sentər] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][mæn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'moʊʃənl] .

Science	**has**	**its**	**center**	**outside**	**of**	**man**	**,**	**it**	**is**	**impersonal**	**and**	**unemotional**	**.**
科学	有	它是	中心	外部	的	男人	,	它	是	不具个人色彩	和	不带感情的	.

科学的中心在人类之外，它是客观的、不带感情的。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz]['hju:mən] , [ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] ,

Literature	**is**	**human**	**,**	**is**	**personal**	**,**
文学	是	人类	,	是	个人的	,

文学是人性的，是个人化的。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [stɑ:rvd] [waɪl] [ðə; ði] [hed] [ɪz] [stʌft] .

it	**appeals**	**to**	**the**	**heart**	**which**	**must**	**not**	**be**	**starved**	**while**	**the**	**head**	**is**	**stuffed**	**.**
它	上诉	到	这	心	哪个	必须	不是	是	饥饿	尽管	这	头	是	填充	.

它诉诸于人心，人心不应在头脑被填满时感到饥饿。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæv; həv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][mæn]

But	**even**	**when**	**the**	**teachers**	**of**	**literature**	**have**	**the**	**works**	**of**	**man**
但	甚至	什么时候	这	教师	的	文学	有	这	作品	的	男人

[ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

in	**their**	**hands**	**,**
在	他们的	双手	,

但即便文学教师们手中握着人类的作品，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][rɑ:b][ðem; ðəm][ʌv; əv][ɔ:l] [i'məuʃənz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

they	**must**	**not**	**rob**	**them**	**of**	**all**	**emotions**	**by**	**making**	**their**	**teaching**	**of**	**them**
他们	必须	不是	抢	他们	的	全部	情绪	经过	制作	他们的	教学	的	他们

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['oʊnli] ,

historical	**only**	**,**
历史	仅有的	,

他们不应该仅仅将情感教育局限于历史层面，从而剥夺孩子们的所有情感。

[ɔ:r][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['oʊnli][ɔ:r] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] ['oʊnli] ,

or	**analytical**	**only**	**or**	**theoretical**	**only**	**,**
或者	分析	仅有的	或者	理论	仅有的	,

或者仅进行分析，或者仅进行理论探讨，

['laʊərɪŋ] [mək'beθ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fʊtnoʊt] [ɪn] ['skɑ:tɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔ:r][tu:; tə][æn; ən]['ɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər]

lowering	**Macbeth**	**to**	**a**	**footnote**	**in**	**Scottish**	**history**	**or**	**to**	**an**	**argument**	**for**
降低	麦克白	到	一个	脚注	在	苏格兰	历史	或者	到	一个	争论	为了

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['mu:vmənt] [ɔ:r][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi]

the	**theory**	**of**	**the**	**romantic**	**movement**	**or**	**to**	**a**	**dissertation**	**on**	**the**	**psychology**
这	理论	的	这	浪漫的	移动	或者	到	一个	论文	在	这	心理学

[ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] .

of	**temptation**	**.**
的	诱惑	.

将《麦克白》贬低为苏格兰历史上的一个脚注，或者沦为浪漫主义运动理论的论据，或者沦为关于诱惑心理学的论文。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][mʌst; məst][bi:; bi] [tɔ:t] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [nɑ:t][æz; əz]

Literature	**must**	**be**	**taught**	**as**	**literature**	**,**	**not**	**as**
文学	必须	是	教授	作为	文学	,	不是	作为

['hɪstri; 'hɪstəri] , [nɑ:t][æz; əz] ['eθɪks] .

history	**,**	**not**	**as**	**ethics**	**.**
历史	,	不是	作为	伦理	.

文学必须作为文学来教授，而不是作为历史，也不是作为伦理学来教授。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tɔ:t] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] , [nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] .

Literature	**should**	**be**	**taught**	**as**	**an**	**art**	**,**	**not**	**as**	**a**	**science**	**.**
文学	应该	是	教授	作为	一个	艺术	,	不是	作为	一个	科学	.

文学应该作为一门艺术来教授，而不是作为一门科学来教授。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [vju:] .

The	teacher	should	keep	self	-	expression	in	view	.
这	老师	应该	保持	自己	-	表达	在	看法	.

教师应考虑学生的自我表达。

[ðə; ði] ['ti:tʃər] [wɪl] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	teacher	will	consider	the	work	of	literature	as	the	expression	of
这	老师	将要	考虑	这	工作	的	文学	作为	这	表达	的

[ə; eɪ][mæn] .

a	man	.
一个	男人	.

教师会将文学作品视为一个人的表达。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [klæs] [ðə; ði] ['mæstərpi:s] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [groʊ] [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪz]

Before	the	class	the	masterpiece	of	literature	will	grow	and	crystallize
前	这	班级	这	杰作	的	文学	将要	生长	和	结晶

['ɪntu:]['ju:nəti] .

into	unity	.
进入	统一	.

在课堂开始之前，文学杰作将会逐渐成形，最终凝结成一个整体。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɪl] [wɑ:tʃ] [ɪts] [kri'eɪʃ(ə)n] ;

The	students	will	watch	its	creation	;
这	学生	将要	手表	它是	创建	;

学生们将观看它的制作过程；

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['ti:tʃər] ;

they	will	reflect	the	light	from	the	eyes	of	an	enthusiastic	teacher	;
他们	将要	反映	这	光	从	这	眼睛	的	一个	热情的	老师	;

它们会映照出一位充满热情的老师眼中的光芒；

[ðeɪ] [wɪl] [græsp][ðə; ði] [tru:θ] ['vɪvɪdli] [-]

they	will	grasp	the	truth	vividly	[	90	]
他们	将要	抓牢	这	真相	生动地	[	-	]

他们将深刻领悟真相[90]

[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənəli] ; [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn] [ðer; ðər] ['ti:tʃɝz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

and	emotionally	;	they	will	be	thrilled	with	the	truth	that	has	taken	shape	in	their	teacher's	imagination	,
和	情感上	;	他们	将要	是	激动不已	和	这	真相	那	有	已采取	形状	在	他们的	老师的	想像力	,

在情感上，他们会为老师想象中成形的真相而感到激动不已。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['dræmətaɪzd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ɪn] [sə'dʒestɪv] ['di:teɪl] ,

that	has	been	dramatized	before	them	in	suggestive	detail	,
那	有	到过	戏剧化的	前	他们	在	暗示性的	细节	,

那些情节已经以富有暗示性的细节在他们面前戏剧化地展现出来，

[ðæt] [wɪl] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ðəm'selvz] [haʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] , [haʊ] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ,

that	will	teach	the	students	themselves	how	to	think	,	how	to	imagine	,
那	将要	教	这	学生	他们自己	如何	到	思考	,	如何	到	想象	,

这将教会学生们如何思考，如何想象，

[haʊ] [tu:; tə][faɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'bɑ:did] [tru:θ] [ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [neɪm] ,

how	to	find	for	the	embodied	truth	a	local	habitation	and	a	name	,
如何	到	寻找	为了	这	具身化的	真相	一个	当地的	居住地	和	一个	姓名	,

如何为具象化的真理找到一个本土的居所和一个名字?

[haʊ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [ɪn] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪm] .

how	to	express	themselves	in	words	which	fascinate	and	inflame	.
如何	到	表达	他们自己	在	字	哪个	吸引	和	发炎	.

如何用引人入胜、激动人心的语言表达自己。

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [baɪ] [ðər; ðər] ['eksərsaɪz] [biː; bi] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [baɪ] [ðər; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n]

So	will	the	emotions	by	their	exercise	be	developed	and	by	their	expression
所以	将要	这	情绪	经过	他们的	锻炼	是	发达	和	经过	他们的	表达

[biː; bi] [kən'troʊld] .

be	controlled	.
是	受控	.

这样，通过练习，情绪就能得到发展；通过表达，情绪就能得到控制。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsruːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] ['taɪni] [i'məuʃənz] [ɑːr; ər] [æz; əz]

The	world	of	the	classroom	is	a	little	world	and	its	tiny	emotions	are	as
这	世界	的	这	课堂	是	一个	小的	世界	和	它是微小的		情绪	是	作为

[duː] - [drɑːps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] ,

dew	-	drops	to	a	deluge	,
露	-	滴	到	一个	洪水	,

教室的世界是一个小小的世界，其中微小的情感就像露珠汇入滔滔洪水一般微不足道。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ɪn] [skuːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klæsruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk]

but	for	the	young	hearts	in	school	the	world	of	the	classroom	is	a	gigantic
但	为了	这	年轻的	心	在	学校	这	世界	的	这	课堂	是	一个	巨大

[wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [slaɪt] [i'məuʃənz] [ɑːr; ər] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [tiːtʃ] [bɪ'gɪnərz] .

world	and	its	slight	emotions	are	adequate	to	teach	beginners	.
世界	和	它是	轻微	情绪	是	足够的	到	教	初学者	.

但对于学校里那些懵懂的孩子们来说，教室的世界是一个巨大的世界，而教室里那些细微的情感就足以教导初学者了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [duː] [drɑːp] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['deljuːdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vaɪələt] [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [fuːd] [ænd; ənd]

For	a	dew	drop	may	be	a	deluge	for	a	violet	and	its	very	food	and
为了	一个	露	降低	可能	是	一个	洪水	为了	一个	紫色	和	它是	非常	食物	和

[laɪf] . [-]

life	.	[	91	]
生活	.	[	-	]

对于紫罗兰来说，一滴露珠可能是一场洪水，它能提供食物和生命。[91]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[kiːp] [ðə; ði] ['klæsɪks] [bʌt; bət] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]

KEEP	THE	CLASSICS	BUT	TEACH	THEM
保持	这	经典	但	教	他们

保留经典，但也要教它们

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [drɑːp] ['lætn] [ɔːr] [griːk] ['oʊpənli] [ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ʌv; əv]

This	is	not	the	time	to	drop	Latin	or	Greek	openly	or	under	the	subterfuge	of
这	是	不是	这	时间	到	降低	拉丁	或者	希腊语	公然	或者	在下面	这	托词	的

['ɑːpʃən(ə)l] [ɪ'lɛktɪvz] .

optional	electives	.
选修的	选修课	.

现在不是公开放弃拉丁语或希腊语的时候，也不是以选修课为幌子放弃拉丁语或希腊语的时候。

['kɑːlɪdʒɪz] ['evriwer] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] .

Colleges	everywhere	are	crowded	.
大学	到处	是	挤	.

各地的大学都很拥挤。

['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ; ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Buildings	are	too	small	for	the	students	;	classes	are	too	large	for	the
建筑物	是	也	小的	为了	这	学生	;	课程	是	也	大的	为了	这

[prə'fesəz] .

professors	.
教授们	.

教学楼对学生来说太小；班级对教授来说太大。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] ['strɪktɚ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['oʊpən]['waɪdər][ðə; ði]

Now	is	the	time	to	impose	stricter	conditions	rather	than	to	open	wider	the
现在	是	这	时间	到	强加	更严格	状况	相当	比	到	打开	更广泛	这

[dɔːz] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

doors	to	colleges	,
门	到	大学	,

现在应该加强招生条件，而不是进一步敞开大学大门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

and	now	is	the	proper	time	to	restore	the	classical	languages	,	and
和	现在	是	这	恰当的	时间	到	恢复	这	古典	语言	,	和

[ɪ'speʃəli] [griːk] ,

especially	Greek	,
尤其	希腊语	,

现在正是复兴古典语言，特别是希腊语的恰当时机。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə]['feɪvər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nɑːlɪdʒ] ['meɪkɪθ] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['entrəns] , [ænd; ənd][ɪts]

if	not	to	favor	,	because	knowledge	maketh	a	bloody	entrance	,	and	its
如果	不是	到	偏爱	,	因为	知识	制造	一个	血腥	入口	,	和	它是

['wɛpənz] [ɑːr; ər] [ri'zentid] ,

weapons	are	resented	,
武器	是	怨恨	,

如果不是为了偏袒，因为知识的引入往往伴随着血腥，其武器也令人憎恶。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [rɪ'spektəbl] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

at	least	to	respectable	toleration	,	by	teaching	them	in	the	right	way	.
在	至少	到	可敬	容忍	,	经过	教学	他们	在	这	正确的	方式	.

至少通过正确的教育方式，让他们达到可以接受的容忍度。

[duː][nɑːt] ['empti] [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæθ] ,

Do	not	empty	the	baby	with	the	bath	,
做	不是	空的	这	婴儿	和	这	洗澡	,

不要把婴儿和洗澡水一起倒掉。

[bʌt; bət][duː] [drɔː] [ɔːf][ðə; ði]['stægnənt] ['wɔːtərz][ænd; ənd][let][ðə; ði] [braɪt] ['ʃaʊɚz] ['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd]

but	do	draw	off	the	stagnant	waters	and	let	the	bright	showers	sparkle	and
但	做	画	离开	这	停滞不前	水	和	让	这	明亮的	淋浴	火花	和

[sɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] .

sing	and	refresh	.
唱歌	和	刷新	.

但要排干死水，让明媚的雨水闪耀、歌唱、令人神清气爽。

[dəunt] [θroʊ] [aʊt] [griːk] , [bʌt; bət][duː] [tiːtʃ] [griːk] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [æz; əz][ðə; ði][ɑːrt]

Don't	throw	out	Greek	,	but	do	teach	Greek	as	literature	,	as	the	art
不	扔	出去	希腊语	,	但	做	教	希腊语	作为	文学	,	作为	这	艺术

[ʌv; əv] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of	self	-	expression	,
的	自己	-	表达	,

不要抛弃希腊语，但要把希腊语作为文学来教授，作为自我表达的艺术来教授。

[æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [θruː] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n]

as	a	practical	and	permanent	possession	of	the	student	through	appreciation
作为	一个	实际的	和	永恒的	拥有	的	这	学生	通过	欣赏

[ænd; ənd] [θruː] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	through	composition	in	his	own	language	.
和	通过	作品	在	他的	自己的	语言	.

通过欣赏和用自己的语言进行创作，成为学生实际且永久的财产。

[griːk] ['ɔːθəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stjʊdnts] - [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lætn] ['pærəfreɪz] .

Greek	authors	used	to	be	put	in	the	students	'	hands	with	a	Latin	paraphrase	.
希腊语	作者	用过的	到	是	放	在	这	学生	-	双手	和	一个	拉丁	释义	.

过去，希腊作家的作品通常会配上拉丁文释义交给学生。

[ɪn]['dʒeʒʊɪt] [skuːlz] [ðə; ðɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [-]

In	Jesuit	schools	the	explanation	of	the	author	included	a	translation	[	92	]
在	耶稣会	学校	这	解释	的	这	作者	包括	一个	翻译	[	-	]

在耶稣会学校里，作者的解释包括翻译[92]

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klæs] .

which	might	be	dictated	to	the	class	.
哪个	可能	是	口述	到	这	班级	.

这可能会被下放到课堂上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] ['lætn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [griːk] ,

This	was	done	because	in	Latin	,	and	especially	in	Greek	,
这	曾是	完毕	因为	在	拉丁	,	和	尤其	在	希腊语	,

这样做是因为在拉丁语中，尤其是在希腊语中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][laɪf] ,

which	was	not	the	language	to	be	used	in	life	,
哪个	曾是	不是	这	语言	到	是	用过的	在	生活	,

那并不是生活中应该使用的语言。

[ðə; ðɪ]['prɑːpər][ænd; ənd] ['riːəl] [wɜːrk] [bɪ'gæn]['æftər][ðə; ðɪ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [noʊn] .

the	proper	and	real	work	began	after	the	interpretation	was	known	.
这	恰当的	和	真实的	工作	开始	后	这	解释	曾是	已知	.

在弄清楚解释之后，真正的工作才开始。

[ðæt] ['prɑːpər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][ɑːr'tɪstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [wʌnz] [oʊn]

That	proper	work	was	artistic	appreciation	and	artistic	reproduction	in	one's	own
那	恰当的	工作	曾是	艺术	欣赏	和	艺术	生殖	在	一个人的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

那项恰当的工作是用自己的语言进行艺术鉴赏和艺术再现。

['fɔːrmərli] ['lætn] [ænd; ənd] [naʊ] ['veriəs] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

formerly	Latin	and	now	various	languages	.
以前	拉丁	和	现在	各种各样的	语言	.

以前是拉丁语，现在是多种语言。

['ræðər] [ðæn; ðən][kæst] [aʊt] [griːk] , ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ] [ləːb] [ɔːr][dʒɛb][ɔːr] ['mɜːrri] [ɔːr]

Rather	than	cast	out	Greek	,	furnish	the	students	with	Loeb	or	Jebb	or	Murray	or
相当	比	投掷	出去	希腊语	,	提供	这	学生	和	勒布	或者	杰布	或者	默里	或者

[læŋ] ,

Lang	,
朗	,

与其摒弃希腊语，不如为学生提供勒布、杰布、默里或朗等教材。

['ʃɔːrt(ə)n] [grə'mætɪkl] [drɪl] ,

shorten	grammatical	drill	,
缩短	语法	钻头	,

缩短语法练习时间

[ænd; ənd] [ðen] ['sentər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	then	center	attention	on	the	appreciation	and	the	reproduction	of	the
和	然后	中心	注意力	在	这	欣赏	和	这	生殖	的	这

['faɪnɪst] ['lɪtəreri] [ɑːrt][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

finest	literary	art	of	all	ages	,
最好的	文学	艺术	的	全部	年龄	,

然后，将注意力集中在对各个时代最优秀文学艺术的欣赏和再现上。

[ɪg'zæktɪŋ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spoʊkən][ɪn][ðə; ðɪ] ['stuːdənts] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

exacting	compositions	written	and	spoken	in	the	student's	own	language	.
严格	作品	书面	和	说	在	这	学生	自己的	语言	.

用学生自己的语言进行写作和口语表达的严谨作文。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [prə'poʊz(ə)l] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [naʊ] ['prevələnt] [ɪz] [ˌrevə'luːʃəneri] ;

This	**is**	**not**	**a**	**revolutionary**	**proposal**	**,**	**the**	**system**	**now**	**prevalent**	**is**	**revolutionary**	**;**
这	是	不是	一个	革命性的	提议	,	这	系统	现在	流行	是	革命性的	;

这并非一项革命性的提议，目前盛行的制度才是革命性的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] ['relɪgeɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ðə; ði] ['speʃəlɪzəm] [ænd; ənd]

but	**it**	**is**	**a**	**proposal**	**to**	**relegate**	**to**	**the**	**university**	**the**	**specialism**	**and**
但	它	是	一个	提议	到	贬谪	到	这	大学	这	专业	和

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

scientific	**handling**	**of**	**literature**	**,**
科学	处理	的	文学	,

但这项提议是将文学的专业性和科学性处理工作下放给大学。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [pliː] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɔːr] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ɪ'speʃəli] [griːk] ,

and	**an**	**earnest**	**plea**	**to**	**retain**	**or**	**restore**	**to**	**the**	**classics**	**,**	**especially**	**Greek**	**,**
和	一个	认真	恳求	到	保持	或者	恢复	到	这	经典	,	尤其	希腊语	,

[ðer; ðər][eɪdʒ] - [oʊld] ['meθəd] ,

their	**age**	**-**	**old**	**method**	**,**
他们的	年龄	-	老的	方法	,

并恳切呼吁保留或恢复古典文学，特别是希腊文学的古老方法。

['prɑːpər][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l]

proper	**to**	**the**	**general**	**training**	**of**	**academy**	**and**	**of**	**college**	**and**	**profitable**
恰当的	到	这	一般的	训练	的	学院	和	的	大学	和	有利可图

[tuː; tə] ['evri] ['stuːd(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] ['laɪflɔːŋ] [juː'tɪləti] .

to	**every**	**student**	**if**	**the**	**art**	**of**	**speaking**	**and**	**writing**	**is**	**of**	**lifelong**	**utility**	**.**
到	每一个	学生	如果	这	艺术	的	请讲	和	写作	是	的	终身	公用事业	.

对于学院和大学的普通培训来说，这是合适的；如果说写能力在人生中具有终身用途，那么对每个学生来说都是有益的。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][ə; eɪ]['hændikæp] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	**teaching**	**of**	**literature**	**has**	**a**	**handicap**	**which**	**is**	**not**	**found**	**in**	**the**
这	教学	的	文学	有	一个	让分	哪个	是	不是	成立	在	这

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [aːts] .

teaching	**of**	**other**	**arts**	**.**
教学	的	其他	艺术	.

文学教学存在其他艺术教学所没有的缺陷。

[ə; eɪ] ['peɪntər] [mʌst; məst] [noʊ] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l][fækts] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [peɪnts]

A	**painter**	**must**	**know**	**some**	**practical**	**facts**	**about**	**preparing**	**and**	**applying**	**paints**
一个	画家	必须	知道	一些	实际的	事实	关于	准备	和	申请	油漆

,

,

,

油漆工必须了解一些关于油漆配制和涂刷的实用知识。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kemɪstri] [ʌv; əv]['pigmənts][ɔːr][ðə; ði] ['fɪzɪks] [ʌv; əv]

but	**he**	**need**	**not**	**know**	**the**	**whole**	**chemistry**	**of**	**pigments**	**or**	**the**	**physics**	**of**
但	他	需要	不是	知道	这	所有的	化学	的	颜料	或者	这	物理	的

['kʌlɚz] .

colors	**.**
颜色	.

但他无需了解颜料的全部化学成分或色彩的物理学原理。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [mʌst; məst] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ,

The	**sculptor**	**must**	**choose**	**the**	**right**	**kind**	**of**	**marble**	**,**
这	雕塑家	必须	选择	这	正确的	种类	的	大理石	,

雕塑家必须选择合适的大理石种类。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ɪn][dʒi'ɑːlədʒi] .

but	he	does	not	take	a	course	in	geology	.
但	他	做	不是	拿	一个	课程	在	地质学	.

但他并没有选修地质学课程。

[ɪn] [ɔːl][aːts] [ɪk'sept] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [-]

In	all	arts	except	literature	the	contact	with	the	[	93	]
在	全部	艺术	除了	文学	这	接触	和	这	[	-	]

除了文学之外的所有艺术，与[93]的接触

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [wɜːrk] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiət] .

artist's	work	is	almost	immediate	.
艺术家的	工作	是	几乎	即时	.

艺术家的作品几乎是立竿见影的。

[bʌt; bət][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] ['mæstərd] ,

But	in	literature	a	language	must	be	mastered	,
但	在	文学	一个	语言	必须	是	精通	,

但在文学创作中，必须精通语言。

[ænd; ənd][ɪn] ['mæstərɪŋ] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] [əb'truːdɪd]

and	in	mastering	that	language	a	thousand	sciences	have	obtruded
和	在	掌握	那	语言	一个	千	科学	有	突兀

[ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstərpiːs] .

themselves	between	the	student	and	the	masterpiece	.
他们自己	之间	这	学生	和	这	杰作	.

在掌握这门语言的过程中，无数门学科横亘在学生和杰作之间。

['^jstɑːv,'^ʌs-][fɔʃ, fɔːʃ][ʌv; əv] ['laipsik] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['kætəlɔːg][ʌv; əv] [dɪsə'teɪʃnz]

Gustav	Foch	of	Leipsic	published	some	years	ago	a	catalog	of	dissertations
古斯塔夫	福煦	的	莱比锡	已发布	一些	年	前	一个	目录	的	学位论文

['prɪntɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

printed	in	Germany	during	the	latter	part	of	the	nineteenth	century	.
打印	在	德国	期间	这	后者	部分	的	这	第十九	世纪	.

莱比锡的古斯塔夫·福煦几年前出版了一本十九世纪后期德国印刷的学位论文目录。

[ðə; ði]['kætəlɔːg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [kəm'pliːt] , [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['aɪtəmz][hiː; hi]

The	catalog	,	which	was	by	no	means	complete	,	containing	only	the	items	he
这	目录	,	哪个	曾是	经过	不	方法	完全的	,	包含	仅有的	这	项目	他

[wʌz; wəz] [prɪ'pɜrd] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] ,

was	prepared	to	furnish	,
曾是	准备	到	提供	,

这份目录并不完整，只包含了他准备提供的物品。

['lɪstɪd] - , - ['taɪtəlz] .

listed	27	,	000	titles	.
列出	-	,	-	标题	.

列出了 27,000 个标题。

[ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['nʌmbər] [kən'sɜːrnd] [ɪt'self] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] ['raɪtɚz]

This	formidable	number	concerned	itself	entirely	with	the	Greek	and	Roman	writers
这	强大	数字	担心的	本身	完全	和	这	希腊语	和	罗马	作家

[ænd; ənd] [ɪm'bɑːdɪd] ['speʃ(ə)l] ['stʌdiz] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	embodied	special	studies	on	the	history	,
和	具身化的	特别的	研究	在	这	历史	,

这批数量庞大的期刊完全关注希腊和罗马作家，并包含了对历史的专门研究。

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði][tekst] , [ðə; ði][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	evolution	,	the	text	,	the	erudition	of	classical	literature	.
这	进化	,	这	文本	,	这	博学	的	古典	文学	.

古典文学的演变、文本和博学。

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'mens] [flʌd] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] [dɪsə'teɪʃnz] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rt]
Practically **nothing** **of** **this** **immense** **flood** **of** **special** **dissertations** **touched** **on** **the** **art**
几乎 没有什么 的 这 巨大 洪水 的 特别的 学位论文 感动 在 这 艺术
[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
of **literature** **.**
的 文学 .

在这浩如烟海的专题论文中，几乎没有一篇涉及文学艺术。

[naʊ] , [ɪf] [ɔ:l] [ðɪs] [trə'mendəs] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [wer] [ˌaɪ 'ti:]
Now **,** **if** **all** **this** **tremendous** **erudition** **were** **left** **to** **the** **university** **,** **where** **it**
现在 , 如果全部 这 巨大的 博学 是 左边 到 这 大学 , 在哪里 它
['prɑ:pərli] [bi'lɔŋz] ,
properly **belongs** **,**
适当地 属于 ,

如果所有这些渊博的学识都留给大学——它们本就应该在那里——

[nɑ:t] [mʌtʃ] [hɑ:rm] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ;
not **much** **harm** **would** **be** **done** **;**
不是 很多 伤害 会 是 完毕 ;

不会造成太大损害；

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [hæz; həz]['ɔ:lmoʊst]
but **unhappily** **the** **study** **of** **literature** **as** **a** **science** **has** **almost**
但 不幸地 这 学习 的 文学 作为 一个 科学 有 几乎
[kəm'pli:tli] [ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][ɪts] ['stʌdi] [æz; əz][æn; ən][ɑ:rt] .
completely **excluded** **its** **study** **as** **an** **art** **.**
完全地 排除 它是 学习 作为 一个 艺术 .

但令人遗憾的是，文学作为一门科学的研究几乎完全排除了文学作为一门艺术的研究。

[ðə; ði] [smɔ:l] [sku:l] [ʌv; əv] ['dɪsən] , - [ænd; ənd] ['blæs] ,
The **small** **school** **of** **Dissen** **,** **Rehdantz** **and** **Blass** **,**
这 小的 学校 的 异议 , - 和 布拉斯 ,

迪森、雷丹茨和布拉斯的小学派

[hu:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gri:k] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
who **represented** **in** **Germany** **the** **artistic** **appreciation** **of** **Greek** **literature** **,**
WHO 代表 在 德国 这 艺术 欣赏 的 希腊语 文学 ,

在德国代表了对希腊文学的艺术鉴赏力，

[wʌz; wəz] [səb'mɜ:rdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mensli] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .
was **submerged** **by** **the** **immensely** **greater** **number** **of** **scientific** **investigators** **.**
曾是 湮 经过 这 非常 更大的 数字 的 科学 调查人员 .

被数量庞大的科研人员所淹没。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['poʊəts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['hoʊmər] , ['fɛrd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [proʊz]
The **classical** **poets** **,** **with** **the** **exception** **of** **Homer** **,** **fared** **better** **than** **the** **prose**
这 古典 诗人 , 和 这 例外 的 荷马 , 表现 更好的 比 这 散文
['ɔ:θəz] ; [bʌt; bət][ɔ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
authors **;** **but** **all** **literature** **,**
作者 ; 但 全部 文学 ,

除了荷马之外，古典诗人的境遇比散文作家要好；但所有文学作品，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [help] [tu:; tə][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
instead **of** **being** **a** **help** **to** **the** **art** **of** **composition** **,**
反而 的 存在 一个 帮助 到 这 艺术 的 作品 ,

非但没有帮助构图艺术，

[wʌz; wəz] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] ['θi:əri] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ]

was	subordinated	to	establishing	a	theory	or	to	exemplifying	a
曾是	从属的	到	建立	一个	理论	或者	到	举例说明	一个

[ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

generalization	.
概括	.

是为了建立理论或举例说明某种概括而存在的。

[fræns] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əb'seʃn] [-]

France	resisted	almost	entirely	this	scientific	obsession	[	94	]
法国	抵抗	几乎	完全	这	科学	痴迷	[	-	]

法国几乎完全抵制了这种科学狂热[94]

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

of	literature	.
的	文学	.

文学。

['ɪŋgləndˌ] [held] [aʊt] [lɔ:ŋ] .

England	held	out	long	.
英格兰	握住	出去	长的	.

英格兰队坚持了很久。

[ɪn] [bəuθ][ʌv; əv] [ði:z] [neiʃəns] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]

In	both	of	these	nations	composition	in	the	classical	languages	was	a
在	两个都	的	这些	国家	作品	在	这	古典	语言	曾是	一个

[fɪkst] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] .

fixed	feature	of	the	schools	.
固定的	特征	的	这	学校	.

在这两个国家，古典语言作文都是学校的固定特色。

[vɪk'tɔ:riən] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] [gri:s] ; [ðə; ði]

Victorian	literature	is	steeped	in	the	classics	,	especially	of	Greece	;	the
维多利亚时代	文学	是	浸泡	在	这	经典	,	尤其	的	希腊	;	这

['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['eləkwəns] ,

golden	age	of	England's	eloquence	,
金的	年龄	的	英格兰的	口才	,

维多利亚时代的文学深受古典文学的影响，尤其是古希腊古典文学；英国雄辩术的黄金时代，

[ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['tʃætəm] , [fɑ:ks][ænd; ənd] [bɜ:rk] ,

the	age	of	Chatham	,	Fox	and	Burke	,
这	年龄	的	查塔姆	,	狐狸	和	伯克	,

查塔姆、福克斯和伯克的时代

[ˌpri'si:did] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪrə] [ʌv; əv]['klæsɪsɪzəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]

preceded	the	scientific	era	of	classicism	and	was	the	product	of	artistic
之前	这	科学	时代	的	古典主义	和	曾是	这	产品	的	艺术

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

appreciation	and	of	composition	.
欣赏	和	的	作品	.

它早于古典主义的科学时代，是艺术鉴赏和构图的产物。

[wʌt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ?

What	of	America	?
什么	的	美国	?

美国的情况如何?

[ðə; ði] ['ɜːrliər] [skuːlz] ['fɑːloʊd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['klæsɪks]

The	earlier	schools	followed	French	and	English	traditions	and	taught	the	classics
这	早些时候	学校	随后	法语	和	英语	传统	和	教授	这	经典

[wɪð; wɪθ] ['lɪtəreri] [ˌəpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['fruːtf(ə)l] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

with	literary	appreciation	and	with	fruitful	results	for	the	literature
和	文学	欣赏	和	和	卓有成效	结果	为了	这	文学

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

早期的学校遵循法国和英国的传统，教授古典文学，注重文学鉴赏，这对美国文学产生了丰硕的成果。

[ðen] ['leɪtər] [ə'merɪkə] [sent] [ɪts] [prə'fesəz] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] ;

Then	later	America	sent	its	professors	to	Germany	;
然后	之后	美国	发送	它是	教授们	到	德国	;

后来，美国也派教授去德国深造；

['speʃəlɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdiːpɑːrt'mentl] ['sɪstəm] ['sepəreɪtɪd] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɪn'taɪərli]

specialism	and	the	departmental	system	separated	literature	entirely
专业	和	这	部门	系统	分开	文学	完全

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪks] ;

from	the	classics	;
从	这	经典	;

专业化和系科制度使文学与古典学完全分离；

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['siːst] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ['græmər] ,

composition	ceased	except	as	a	means	of	learning	grammar	,
作品	停止	除了	作为	一个	方法	的	学习	语法	,

除了作为学习语法的一种手段外，作文活动已不再进行。

[ðʌs] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['præktɪs] , [wer] ['græmər]

thus	establishing	a	complete	reversal	of	the	original	practice	,	where	grammar
因此	建立	一个	完全的	逆转	的	这	原来的	实践	,	在哪里	语法

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

was	a	means	to	composition	.
曾是	一个	方法	到	作品	.

因此，语法作为一种写作手段，完全颠覆了原本的做法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] ,

It	would	be	untrue	to	say	that	all	the	erudition	,
它	会	是	不属实	到	说	那	全部	这	博学	,

如果说所有的博学都……，那就不属实了。

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['sɪstɪmətaɪzd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] ['sentərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

discovered	and	systematized	by	numerous	sciences	and	centering	upon	the
发现	和	系统化的	经过	很多的	科学	和	定心	之上	这

['klæsɪks] , [wʌz; wəz] ['juːsləs] [ɔːr] [ʌn'prɑːfɪtəbl] .

classics	,	was	useless	or	unprofitable	.
经典	,	曾是	无用	或者	无利可图	.

众多学科发现并系统化了以古典著作为中心的知识，但这些知识却毫无用处或无益。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'mens] ['laɪbreri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊlfiən] ['θiːəri] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk]['ɔrɪdʒɪnz] [brɔːt] ['ɪntuː]

Even	the	immense	library	which	the	Wolfian	theory	of	Homeric	origins	brought	into
甚至	这	巨大	图书馆	哪个	这	沃尔夫	理论	的	荷马史诗	起源	带来	进入

[ɪg'zɪstəns] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [veɪn] .

existence	has	not	been	entirely	in	vain	.
存在	有	不是	到过	完全	在	徒劳	.

即使是沃尔夫关于荷马起源的理论所催生的庞大图书馆，也并非完全没有意义。

['dʒɜːrməni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌælɪg'zændriə][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] ,

Germany	of	the	nineteenth	century	was	the	Alexandria	of	the	modern	world	,
德国	的	这	第十九	世纪	曾是	这	亚历山大	的	这	现代的	世界	,

十九世纪的德国是现代世界的亚历山大港。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌælɪgˈzændriən][ˈkrɪtɪsɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ˈlætn]

and	as	Alexandrian	criticism	was	the	forerunner	of	the	best	in	Latin
和	作为	亚历山大	批评	曾是	这	先行者	的	这	最好的	在	拉丁

[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

而亚历山大批评学派又是拉丁文学中最优秀批评学派的先驱，

[pərˈhæps][ðə; ði] [ɪˈmens] [ækˈtɪvəti][ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [meɪ][hæv; həv][æn; ən][ɑːrˈtɪstɪk]

perhaps	the	immense	activity	of	scientific	investigators	may	have	an	artistic
也许	这	巨大	活动	的	科学	调查人员	可能	有	一个	艺术

[ˈaʊtkʌm] .

outcome	.
结果	.

或许，科研人员的大量工作可能会产生艺术成果。

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] , [kənˈsaɪs] [ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n]

A	selection	of	what	is	good	and	true	,	and	a	clear	,	concise	presentation
一个	选择	的	什么	是	好的	和	真的	,	和	一个	清除	,	简洁的	推介会

[ʌv; əv] [-]

of	[	95	]
的	[	-	]

精选真善美之事，并清晰简洁地呈现[95]

[wel] - [ɪˈstæblɪʃt] [fækts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pɛr] - [ˈgɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈsɪriːz] ,

well	-	established	facts	,	such	as	Père	Laurand	gives	in	his	excellent	series	,
出色地	-	已确立的	事实	,	这样的	作为	父亲	-	给予	在	他的	出色的	系列	,

一些确凿的事实，例如洛朗神父在他出色的系列著作中所述，

[ˈmænjuəlz][ˈdiˈiˈes][ˈeɪˌtuːdz] [grɛks] [et] [ˈlætini] ([pɪˈkɑːrd] , [ˈpærɪs]) , [wɪl] [help][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

Manuels	des	Etudes	Grecques	et	Latines	(	Picard	,	Paris	)	,	will	help	the	study	of	the
曼努埃尔	德斯	练习曲	希腊人	等	拉丁裔	(	皮卡德	,	巴黎	)	,	将要	帮助	这	学习	的	这

[ˈklæsɪks] .

classics	.
经典	.

Manuels des Etudes Grecques et Latines（皮卡德，巴黎）将有助于经典的研究。

[ˌerjəˈdɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [naʊ] [ɪts][ˈprɑːpər] [pleɪs] [ʌv; əv] [səˌbɔːrdɪˈneɪʃn] .

Erudition	should	take	now	its	proper	place	of	subordination	.
博学	应该	拿	现在	它是	恰当的	地方	的	从属关系	.

博学如今应该回归其应有的从属地位。

[ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈfʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˌevəˈluːʃ(ə)n] , [ˈɔridʒinz][ænd; ənd]

The	classics	should	resume	the	functions	which	history	,	evolution	,	origins	and
这	经典	应该	恢复	这	函数	哪个	历史	,	进化	,	起源	和

['ʌðər] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [əˈproʊtʃɪz] [hæv; həv]['teɪkən] [əˈweɪ] ;

other	scientific	approaches	have	taken	away	;
其他	科学	方法	有	已采取	离开	;

古典学应该恢复历史学、进化论、起源论和其他科学方法所剥夺的功能；

[ðə; ði] ['klæsɪks] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] ['stʌdid] [praɪ'merəli][æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .

the	classics	should	once	more	be	studied	primarily	as	works	of	art	.
这	经典	应该	一次	更多的	是	研究	主要	作为	作品	的	艺术	.

应该再次将古典作品主要作为艺术作品来研究。

[ðə; ði] ['miːdiəm] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] [duː][nɑːt] ['dɑːmɪneɪt] ['ʌðər] [aːts] ; [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['dɑːmɪneɪt]

The	medium	and	materials	do	not	dominate	other	arts	;	they	should	not	dominate
这	中等的	和	材料	做	不是	支配	其他	艺术	;	他们	应该	不是	支配

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

媒介和材料并不支配其他艺术；它们也不应该支配文学。

[self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:rt] ; [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]

Self	**-**	**expression**	**is**	**the**	**goal**	**of**	**all**	**art**	**;**	**it**	**should**	**be**	**the**	**goal**	**of**
自己	-	表达	是	这	目标	的	全部	艺术	;	它	应该	是	这	目标	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	**.**
文学	.

自我表达是所有艺术的目标；它也应该是文学的目标。

[hæv; həv][ðə; ði] ['ti:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [lɔ:st] [feɪθ] ?

Have	**the**	**teachers**	**of**	**the**	**classics**	**lost**	**faith**	**?**
有	这	教师	的	这	经典	丢失的	信仰	?

古典文学的教师们是否已经失去了信仰?

[ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [æn; ən]['aɪd(ə)l] [θɪŋ] [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər]

Is	**artistic**	**appreciation**	**an**	**idle**	**thing**	**or**	**is**	**it**	**a**	**thing**	**of**	**beauty**	**,**	**a**	**joy**	**forever**
是	艺术	欣赏	一个	闲置的	事物	或者	是	它	一个	事物	的	美丽	,	一个	喜悦	永远

?

?
?

艺术欣赏是一种消遣，还是一种美的享受，一种永恒的快乐?

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][fækts][ænd; ənd] ['θɪərɪz] .

The	**experimental**	**sciences**	**are**	**always**	**changing**	**in**	**facts**	**and**	**theories**	**.**
这	实验	科学	是	总是	变化	在	事实	和	理论	.

实验科学的事实和理论总是在不断变化。

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][ɪz][əb'sɜ:rd] ; [ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz]

The	**chemistry**	**of**	**a**	**century**	**ago**	**is**	**absurd**	**;**	**the**	**chemistry**	**of**	**twenty**	**-**	**five**	**years**
这	化学	的	一个	世纪	前	是	荒诞	;	这	化学	的	二十	-	五	年

[ə'goʊ][ɪz] ['æntɪkweɪtɪd] ;

ago	**is**	**antiquated**	**;**
前	是	过时的	;

一个世纪前的化学是荒谬的；二十五年前的化学是过时的；

[ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [wɪl] [bi:; bi][oʊld] [tə'mɑ:roʊ] .

the	**chemistry**	**of**	**today**	**will**	**be**	**old**	**tomorrow**	**.**
这	化学	的	今天	将要	是	老的	明天	.

今天的化学知识明天就会过时。

[æz; əz] ['remsn] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ,

As	**Remsen**	**long**	**ago**	**saw**	**and**	**insisted**	**on**	**,**
作为	雷姆森	长的	前	锯	和	坚持	在	,

正如雷姆森很久以前就看到并坚持的那样，

[wʌt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] , [nɑ:t][ðə; ði] ['θɪərɪz] ,

what	**is**	**valuable**	**in**	**the**	**teaching**	**of**	**chemistry**	**are**	**the**	**processes**	**,**	**not**	**the**	**theories**	**,**
什么	是	有价值的	在	这	教学	的	化学	是	这	流程	,	不是	这	理论	,

化学教学中真正有价值的是过程，而不是理论。

[wɪtʃ] [wɪl] ['laɪkli] [tʃeɪndʒ] [tə'mɑ:roʊ] .

which	**will**	**likely**	**change**	**tomorrow**	**.**
哪个	将要	可能	改变	明天	.

这种情况明天很可能会改变。

['kemɪstri] , [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] , [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['klæsɪfaɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ]

Chemistry	**,**	**as**	**a**	**science**	**,**	**is**	**a**	**bit**	**of**	**classified**	**information**	**always**	**modified**	**by**
化学	,	作为	一个	科学	,	是	一个	少量	的	分类	信息	总是	修改的	经过

['ri:sɜ:rtʃ] .

research	**.**
研究	.

化学作为一门科学，本质上是一些机密信息，并且会随着研究的深入而不断修正。

[ɑːrt][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fər'evər] .

Art	and	artistic	appreciation	is	a	thing	of	beauty	and	a	joy	forever	.
艺术	和	艺术	欣赏	是	一个	事物	的	美丽	和	一个	喜悦	永远	.

艺术和艺术欣赏是一件美好的事情，它能带来永恒的快乐。

[gɪv] [ə; eɪ][mæn] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

Give	a	man	appreciation	of	literature	;
给	一个	男人	欣赏	的	文学	;

培养男人对文学的鉴赏能力；

[let] [hɪm; ɪm] [teɪst] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hoʊmər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

let	him	taste	the	beauty	of	Homer	and	of	Sophocles	and	of
让	他	品尝	这	美丽	的	荷马	和	的	索福克勒斯	和	的

[dɪ'mɑːsθəˌniːz] ,

Demosthenes	,
德摩斯梯尼	,

让他领略荷马、索福克勒斯和德摩斯梯尼的文学之美吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ə; eɪ]['kætəlɔːg][ʌv; əv][fækts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz]

and	you	have	given	him	,	not	a	catalog	of	facts	which	must	always
和	你	有	给定	他	,	不是	一个	目录	的	事实	哪个	必须	总是

[biː; bi] ['rektɪfaɪd] ,

be	rectified	,
是	已纠正	,

你给他的，不是一份需要不断纠正的事实清单，

[nɑːt][ə; eɪ] ['θiːəri] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] , [bʌt; bət]

not	a	theory	which	must	change	with	the	facts	,	but
不是	一个	理论	哪个	必须	改变	和	这	事实	,	但

这不是一种必须随着事实而改变的理论，而是.....

[ə; eɪ] [-]

a	[96]
一个	[-]

a[96]

['preʃəs] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] .

precious	treasure	in	the	mind	which	will	always	remain	.
宝贵的	宝藏	在	这	头脑	哪个	将要	总是	保持	.

心中珍贵的宝藏，将永远留存。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['kemɪstri] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tempəreri]

In	teaching	chemistry	the	processes	are	more	important	than	the	temporary
在	教学	化学	这	流程	是	更多的	重要的	比	这	暂时的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ;

information	;
信息	;

在化学教学中，过程比暂时的信息更重要；

[ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] ['iːkwəli]

in	the	teaching	of	literature	the	processes	are	at	least	equally
在	这	教学	的	文学	这	流程	是	在	至少	同样地

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

在文学教学中，教学过程至少具有同等重要的价值。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [læst] [θruː] [laɪf] [ɪn] [ə'baɪdɪŋ] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn] [pɜ'fɛktəd] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	besides	last	through	life	in	abiding	taste	and	in	perfected	self	-	expression	.
和	除了	最后的	通过	生活	在	遵守	品尝	和	在	完善	自己	-	表达	.

而且，它还能伴随人的一生，成为人们永恒的品味和完美的自我表达。

['fɔːrmərli] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪks] .

Formerly	**reproduction**	**was**	**the**	**aim**	**of**	**the**	**teacher**	**of**	**the**	**classics**	**.**
以前	生殖	曾是	这	目的	的	这	老师	的	这	经典	.

从前，古典文学教师的目标是传承作品。

“ [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [prɪ'lekʃn] ,

“	**Reproduction**	**is**	**the**	**soul**	**of**	**the**	**explanation**	**or**	**prelection**	**,**
”	生殖	是	这	灵魂	的	这	解释	或者	普雷克顿	,

“再现是解释或阐述的灵魂，

” [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ['ɜːrli] ['dʒeʒʊɪt]['pedəgɑːdʒi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**is**	**the**	**way**	**early**	**Jesuit**	**pedagogy**	**put**	**it**	**,**
”	是	这	方式	早期的	耶稣会	教育学	放	它	,

这是早期耶稣会教育学的表述方式。

[ænd; ənd] ['evri] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] [soʊl] [ɔːr]['fɔːrm(ə)l] [kɔːz] [kən'tribjuts]

and	**every**	**student**	**of**	**philosophy**	**knows**	**what**	**the**	**soul**	**or**	**formal**	**cause**	**contributes**
和	每一个	学生	的	哲学	知道	什么	这	灵魂	或者	正式的	原因	贡献

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

to	**the**	**effect**	**.**
到	这	影响	.

每个哲学专业的学生都知道灵魂或形式原因对结果的影响。

[haʊ] ['meni] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['klæsɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [tə'deɪ] [gaɪd] [ðəm'selvz] [θruː'aʊt]

How	**many**	**in**	**explaining**	**classical**	**literature**	**today**	**guide**	**themselves**	**throughout**
如何	许多	在	解释	古典	文学	今天	指导	他们自己	自始至终

[baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ɑːr'tɪstɪkli] [ðə; ði] ['mæstərpiːs]

by	**the**	**principle**	**that**	**their**	**students**	**are**	**to**	**reproduce**	**artistically**	**the**	**masterpiece**
经过	这	原则	那	他们的	学生	是	到	复制	艺术上	这	杰作

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spleɪn] ?

which	**they**	**explain**	**?**
哪个	他们	解释	?

如今，有多少人在讲解古典文学时，始终遵循着让学生艺术地再现他们所讲解的杰作这一原则?

[noʊ] [daʊt] [prə'fesəz] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [klɪr] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['fɜːrðər] [dɪ'mænd]

No	**doubt**	**professors**	**insist**	**upon**	**the**	**formation**	**of**	**clear**	**ideas**	**and**	**further**	**demand**
不	怀疑	教授们	坚持	之上	这	形成	的	清除	想法	和	更远	要求

[ɪk'splɪsɪt][d'ʒʌdʒmənts][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

explicit	**judgments**	**in**	**the**	**way**	**of**	**propositions**	**.**
显式	判决	在	这	方式	的	命题	.

毫无疑问，教授们坚持要形成清晰的思想，并进一步要求以命题的形式做出明确的判断。

[moʊst] [tuː] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [biː; bi] ['ɑːrpli] [ænd; ənd] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] .

Most	**too**	**require**	**that**	**the**	**links**	**of**	**reasoning**	**be**	**sharply**	**and**	**definitely**	**stated**	**.**
最多	也	要求	那	这	链接	的	推理	是	尖锐地	和	确实	声明	.

大多数要求也要求推理环节必须清晰明确地陈述出来。

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ɪz] [wel] [dʌn] .

Interpretation	**,**	**in**	**a**	**word**	**,**	**is**	**well**	**done**	**.**
解释	,	在	一个	单词	,	是	出色地	完毕	.

总之，翻译做得很好。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ɪz]['hændəld] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

The	**intellectual**	**element**	**of**	**the**	**masterpiece**	**is**	**handled**	**satisfactorily**	**.**
这	知识分子	元素	的	这	杰作	是	处理	令人满意地	.

这部杰作的思想内涵处理得令人满意。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm] ?

But	**what**	**of**	**the**	**artistic**	**form**	**?**
但	什么	的	这	艺术	形式	?

那么艺术形式呢?

[dʌz] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['stuːdənts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Does	the	literature	take	shape	in	the	student's	imagination	?
做	这	文学	拿	形状	在	这	学生	想像力	?

文学作品是否会在学生的想象中成形?

[ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['riːəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

Is	the	picture	realized	in	the	teacher's	imagination	and	then	by	suggestion
是	这	图片	已实现	在	这	老师的	想像力	和	然后	经过	建议

,

,

,

这幅图是教师在想象中，然后通过暗示而形成的吗?

[θruː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprɪt] ['dʒestʃər] , [baɪ]

through	the	sparkling	eye	and	sympathetic	voice	and	interpreting	gesture	,	by
通过	这	闪闪发光	眼睛	和	交感神经	嗓音	和	翻译	手势	,	经过

['vɪvɪd] , [ðoʊ] [nɑːt][ˌhɪstri'ɑːnɪk] ,

vivid	,	though	not	histrionic	,
生动	,	尽管	不是	戏剧化的	,

通过闪亮的眼神、充满同情的声音和富有表现力的手势，通过生动但不夸张的表演，

[ˌdræmətə'zeɪʃn] , [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] ['mesɪdʒ] [steɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['stuːdənts] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

dramatization	,	is	the	author's	message	staged	in	the	student's	imagination	?
戏剧化	,	是	这	作者的	信息	摆拍	在	这	学生	想像力	?

戏剧化，是指作者的信息在学生的想象中进行演绎吗?

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'næləsɪs] , [ɪ'speʃəli] [wer] [ə; eɪ][tekst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][tæg][tuː; tə][sʌm; səm] ['lɜːrnɪd] [-]

Scientific	analysis	,	especially	where	a	text	becomes	a	tag	to	some	learned	[	97	]
科学	分析	,	尤其	在哪里	一个	文本	变成	一个	标签	到	一些	学习	[	-	]

科学分析，尤其是当文本成为某些学者的标签时[97]

[ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] , ['ɔːf(ə)n][prɪ'vents, priː'vents] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðʌs] [pri'kluːdz] [ɑːr'tɪstɪk]

generalization	,	often	prevents	imaginative	realization	and	thus	precludes	artistic
概括	,	经常	阻止	富有想象力的	实现	和	因此	排除	艺术

[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

appreciation	of	literature	.
欣赏	的	文学	.

概括往往会阻碍想象力的实现，从而妨碍对文学作品的艺术欣赏。

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

The	teaching	of	the	classics	has	been	and	is	now	justified	by	the	general
这	教学	的	这	经典	有	到过	和	是	现在	合理的	经过	这	一般的

['treɪnɪŋ] [ðeɪ] [ɪm'pɑːrt] ,

training	they	impart	,
训练	他们	传授	,

古典文学的教学过去和现在都因其所提供的普遍教育价值而具有正当性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [wen] [tɔːt] [æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pɑːrt] [ðæt]

but	it	is	chiefly	when	taught	as	literature	that	they	impart	that
但	它	是	主要	什么时候	教授	作为	文学	那	他们	传授	那

['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] .

general	training	.
一般的	训练	.

但主要是在作为文学作品教授时，它们才能传授这种通识教育。

[ɪf] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɑːr; ər] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['lɛktʃərərz] ['speʃəlti] ,

If	the	classics	are	subordinated	to	the	university	lecturer's	specialty	,
如果	这	经典	是	从属的	到	这	大学	讲师的	专业	,

如果古典文学要服从于大学讲师的专业领域，

[ðen] [ðə; ði] ['klæsɪks] [ɑːr; ər] [ɪm'pɑːrtɪŋ] ['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]['hɑːrdli] [mɔːr] [raɪt]
then **the** **classics** **are** **imparting** **little** **general** **training** **and** **have** **hardly** **more** **right**
然后 这 经典 是 传授 小的 一般的 训练 和 有 几乎 更多的 正确的
[ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] ,
in **the** **classroom** **,**
在 这 课堂 ,

那么，经典著作就几乎无法提供多少通用的训练，在课堂上也几乎没有任何存在的意义。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ˌɪndə'rekt] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kruː] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɑːrt] ,
except **for** **indirect** **results** **which** **may** **accrue** **from** **contact** **with** **art** **,**
除了 为了 间接 结果 哪个 可能 累积 从 接触 和 艺术 ,

除了因接触艺术品而可能产生的间接结果之外，

[ðæn; ðən][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] ['kɔːrsɪz] [ɪn] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] [ɔːr] [ˌentə'mɑːlədʒi] .
than **have** **special** **courses** **in** **conchology** **or** **entomology** **.**
比 有 特别的 课程 在 贝壳学 或者 昆虫学 .

而不是开设贝类学或昆虫学等专门课程。

[let] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['klæsɪks] [æz; əz][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ['æftər] ['biːɪŋ]
Let **the** **teacher** **look** **upon** **the** **classics** **as** **art** **to** **be** **reproduced** **after** **being**
让 这 老师 看 之上 这 经典 作为 艺术 到 是 复制品 后 存在
[ə'priːʃieɪtɪd] ,
appreciated **,**
感谢 ,

让教师将经典作品视为艺术品，在欣赏之后再加以复制。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtkʌm] .
and **a** **general** **training** **will** **be** **the** **outcome** **.**
和 一个 一般的 训练 将要 是 这 结果 .

最终成果将是一次综合培训。

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Composition **should** **be** **made** **the** **aim** **of** **literature** **.**
作品 应该 是 制成 这 目的 的 文学 .

文学创作的目标应该是构思。

['ɪdɪəmz] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ænd; ənd][ðer; ðər]
Idioms **of** **languages** **,** **and** **their** **vocabulary** **and** **their**
成语 的 语言 , 和 他们的 词汇 和 他们的
['strʌktʃər] ['dɪfər] ,
structure **differ** **,**
结构 不同 ,

不同语言的习语，其词汇和结构各不相同。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
but **thought** **and** **imagination** **may** **be** **the** **same** **.**
但 想法 和 想像力 可能 是 这 相同的 .

但思想和想象力可能是一回事。

[set] [ɔːl][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ,
Set **all** **the** **languages** **of** **the** **world** **before** **a** **moving** **-** **picture** **,**
放 全部 这 语言 的 这 世界 前 一个 移动 - 图片 ,

将世界上所有语言都呈现在一部电影前，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['stɔːri] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [tuː; tə][ɪts] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɪts]
and **each** **language** **will** **tell** **the** **common** **story** **on** **the** **screen** **to** **its** **children** **in** **its**
和 每个 语言 将要 告诉 这 常见的 故事 在 这 屏幕 到 它是 孩子们 在 它是
[oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] .
own **way** **of** **speaking** **.**
自己的 方式 的 请讲 .

每种语言都会用自己的方式，在屏幕上向孩子们讲述同一个故事。

[soʊ][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['eni] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [lɜːrn] [frʌm; frəm]['hoʊmər] [haʊ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['diːteɪlz]
So **the** **student** **of** **any** **language** **may** **learn** **from** **Homer** **how** **to** **select** **details**
所以 这 学生 的 任何 语言 可能 学习 从 荷马 如何 到 选择 细节
[ænd; ənd] [gruːp] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɑːr'tɪstɪk] [hoʊlz] ,
and **group** **them** **into** **artistic** **wholes** **,**
和 团体 他们 进入 艺术 整体 ,

因此，任何语言的学生都可以从荷马史诗中学习如何选择细节并将它们组合成艺术整体。

[haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['nærətɪv] [θruː] [sɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] [ɪ'vents] ,
how **to** **carry** **on** **the** **narrative** **through** **significant** **and** **choice** **events** **,**
如何 到 携带 在 这 叙述 通过 重要的 和 选择 活动 ,

如何通过重大事件和选择事件延续叙事，

[haʊ] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [tʌtʃ] ['laɪtli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,
how **to** **dwell** **on** **the** **important** **and** **touch** **lightly** **on** **the** **insignificant** **,**
如何 到 住 在 这 重要的 和 触碰 轻轻 在 这 微不足道 ,

如何着重关注重要之事，而对无关紧要之事轻描淡写？

[haʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə'proʊpriət]
how **to** **relieve** **a** **story** **and** **intensify** **a** **part** **of** **it** **by** **appropriate**
如何 到 缓解 一个 故事 和 强化 一个 部分 的 它 经过 合适的
[kəm'pærəsnz] .
comparisons **.**
比较 .

如何通过恰当的对比来缓解故事的紧张感并强化故事的某个部分。

[æz; əz][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [ləːnz] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
As **the** **student** **learns** **how** **to** **tell** **a** **story** **,**
作为 这 学生 学习 如何 到 告诉 一个 故事 ,

当学生学习如何讲故事时，

[soʊ] [tuː] [meɪ] [hiː; hi]['mæstər][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] , [-]
so **too** **may** **he** **master** **the** **art** **of** **describing** **a** **scene** **,** **[** **98** **]**
所以 也 可能 他 掌握 这 艺术 的 描述 一个 场景 , [-]

他也能够掌握描写场景的艺术[98]

[ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
of **creating** **a** **character** **,** **of** **making** **a** **speech** **.**
的 创建 一个 特点 , 的 制作 一个 演讲 .

塑造角色，发表演讲。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['foʊkəs][æn; ən][aɪ'diːə][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ]
He **will** **be** **taught** **the** **way** **to** **focus** **an** **idea** **and** **give** **it** **discriminating**
他 将要 是 教授 这 方式 到 重点 一个 主意 和 给 它 歧视性的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] ,
expression **by** **the** **right** **word** **,**
表达 经过 这 正确的 单词 ,

他将被教导如何聚焦一个想法，并用恰当的词语对其进行精辟的表达。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][ɪn] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
the **way** **to** **embody** **good** **or** **evil** **in** **concrete** **and** **picturesque** **words** **and** **the**
这 方式 到 体现 好的 或者 邪恶的 在 具体的 和 如画 字 和 这
[wei] [tuː; tə][biː; bi] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
way **to** **be** **proficient** **in** **all** **the** **elements** **and** **processes** **of** **composition** **.**
方式 到 是 精通 在 全部 这 元素 和 流程 的 作品 .

用具体生动的语言体现善恶的方法，以及精通所有写作要素和过程的方法。

[ðə; ði] [griːk] ['hoʊmər] [meɪd] [ðə; ði] ['lætn] , [ðə; ði] [griːk] [θiː'ɔkritəs] [meɪd] [ðə; ði] ['lætn]

The	Greek	Homer	made	the	Latin	Æneid	,	the	Greek	Theocritus	made	the	Latin
这	希腊语	荷马	制成	这	拉丁	《埃涅阿斯纪》	,	这	希腊语	忒奥克里图斯	制成	这	拉丁

['eklɔg] [ænd; ənd] ,

Eclogue	and	,
牧歌	和	,

希腊诗人荷马创作了拉丁文史诗《埃涅阿斯纪》，希腊诗人忒奥克里托斯创作了拉丁文史诗《牧歌》，

[ɪf] ['stɛdmən] [ɪz] [raɪt] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌteni'səjniən] ['aɪdl] .

if	Stedman	is	right	,	also	the	Tennysonian	Idyll	.
如果	斯特德曼	是	正确的	,	还	这	丁尼生式	牧歌	.

如果斯特德曼的说法正确，那么也是丁尼生田园诗。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [ɑːrt][ʌv; əv] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm]

The	literary	art	of	Greek	and	Latin	has	given	and	will	give	artistic	form
这	文学	艺术	的	希腊语	和	拉丁	有	给定	和	将要	给	艺术	形式

[tuː; tə][ðə; ði] ['stuːdənts] [vər'nækjələr] .

to	the	student's	vernacular	.
到	这	学生	白话	.

希腊语和拉丁语的文学艺术已经并将继续为学生的母语赋予艺术形式。

[ðə; ði] ['klæsɪks] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

The	classics	will	give	a	general	training	if	they	are	made	to	do	so	.
这	经典	将要	给	一个	一般的	训练	如果	他们	是	制成	到	做	所以	.

如果加以引导，古典文学可以起到普遍训练的作用。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [nɑːt][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] .

Literature	will	not	impart	a	general	training	automatically	.
文学	将要	不是	传授	一个	一般的	训练	自动地	.

文学作品并不能自动提供通用的知识和技能。

[ɑːrt][ɪz][ə; eɪ]['hæbɪt] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ækts] .

Art	is	a	habit	arising	from	a	repetition	of	acts	.
艺术	是	一个	习惯	产生	从	一个	重复	的	行为	.

艺术是一种习惯，源于行为的重复。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] ['mæstərd] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [baɪ]

The	art	of	thinking	is	mastered	by	thinking	,	and	the	art	of	imagining	by
这	艺术	的	思维	是	精通	经过	思维	,	和	这	艺术	的	想象	经过

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,

imagining	,
想象	,

思考的艺术是通过思考来掌握的，想象的艺术是通过想象来掌握的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [wel] [ɪf] [dʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns]

and	that	thinking	and	imagining	will	be	done	well	if	done	under	the	guidance
和	那	思维	和	想象	将要	是	完毕	出色地	如果	完毕	在下面	这	指导

[ʌv; əv]['mæstərz] .

of	masters	.
的	大师	.

而且，在导师的指导下进行思考和想象，就能做得很好。

[hæz; həz][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɑːrt][ʌv; əv] [griːs] ,

Has	the	literary	art	of	Greece	,
有	这	文学	艺术	的	希腊	,

拥有希腊的文学艺术，

[wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] ['lætn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

which	created	Latin	literature	and	directly	and	indirectly
哪个	创建	拉丁	文学	和	直接地	和	间接

[ʃeɪpt] [ðə; ðɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɔ:l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

shaped	the	literature	of	all	civilization	,
形状	这	文学	的	全部	文明	,

它创造了拉丁文学，并直接或间接地塑造了所有文明的文学。

[dʌn] [ɪts] [fʊl] [wɜ:rk] ?

done	its	full	work	?
完毕	它是	满的	工作	?

它完成全部工作了吗?

[hu:] [kæn; kən] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] ?

Who	can	believe	it	?
WHO	能	相信	它	?

谁会相信呢?

['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] ['hoʊmər][hæz; həz] [bɪn] ['influənst] [baɪ][ðə; ðɪ][ɑ:rt][ʌv; əv]['hoʊmər][ɪn]

Every	generation	since	Homer	has	been	influenced	by	the	art	of	Homer	in
每一个	一代	自从	荷马	有	到过	影响	经过	这	艺术	的	荷马	在

[trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

translation	and	imitation	,
翻译	和	模仿	,

自荷马以来，每一代人都通过翻译和模仿受到荷马艺术的影响。

[ænd; ənd][noʊ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ku:pə] [ænd; ənd] ['mɔ:rɪs] [ænd; ənd] [læŋ]

and	no	generations	more	so	than	those	of	Cowper	and	Morris	and	Lang
和	不	几代人	更多的	所以	比	那些	的	考珀	和	莫里斯	和	朗

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['braɪənt][ænd; ənd]['pɑ:mər][ɪn] [ə'merɪkə] .

in	England	and	of	Bryant	and	Palmer	in	America	.
在	英格兰	和	的	布莱恩特	和	帕尔默	在	美国	.

在英国，考珀、莫里斯和朗，以及在美国，布莱恩特和帕尔默，都体现了这一点。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] ['lɪtərəri] [teɪst] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [ɑ:rt] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] ['stʌdid]

The	time	may	come	when	literary	taste	and	literary	art	will	be	as	well	studied
这	时间	可能	来	什么时候	文学	品尝	和	文学	艺术	将要	是	作为	出色地	研究

[ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [ɪn]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd]

and	demonstrated	in	modern	languages	as	in	those	of	Latin	and
和	已证明	在	现代的	语言	作为	在	那些	的	拉丁	和

[gri:k] ;

Greek	;
希腊语	;

或许有一天，现代语言中的文学品味和文学艺术会像拉丁语和希腊语一样得到充分的研究和展示；

[ðə; ðɪ] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] ['mɑ:dərn] ['klæsɪks] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [ə'dæptɪd] [-]

the	time	may	come	when	modern	classics	may	be	as	well	adapted	[	99	]
这	时间	可能	来	什么时候	现代的	经典	可能	是	作为	出色地	改编	[	-	]

或许有一天，现代经典作品也能被改编[99]

[fɔ:r; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ðɪ] ['klæsɪks] [ʌv; əv] [gri:k] [ænd; ənd] [roʊm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]

for	education	as	the	classics	of	Greek	and	Rome	which	have	been	in	the
为了	教育	作为	这	经典	的	希腊语	和	罗马	哪个	有	到过	在	这

['klæsru:m] [fɔ:r; fər] ['sentʃəri] [ə'pɑ:n] ['sentʃəri] ,

classroom	for	century	upon	century	,
课堂	为了	世纪	之上	世纪	,

例如，古希腊罗马经典著作就如同几个世纪以来一直在课堂上使用的教材一样，用于教育。

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [tə'mɑ:roʊ] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [deɪ] ['æftər] .

but	that	time	does	not	appear	to	be	tomorrow	or	the	day	after	.
但	那	时间	做	不是	出现	到	是	明天	或者	这	天	后	.

但那个时间似乎不是明天或后天。

[ɪf] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][best] [test] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

If	the	art	of	self	-	expression	is	the	best	test	of	education	,
如果	这	艺术	的	自己	-	表达	是	这	最好的	测试	的	教育	,

如果说自我表达的能力是检验教育水平的最佳标准，

[ɪf] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

if	the	art	of	self	-	expression	is	the	most	practical	thing	in	life	and	the	most
如果	这	艺术	的	自己	-	表达	是	这	最多	实际的	事物	在	生活	和	这	最多

['pɜːrmənənt] ['treʒər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [ɪn] [skuːl] ,

permanent	treasure	that	can	be	gained	in	school	,
永恒的	宝藏	那	能	是	获得	在	学校	,

如果说自我表达的艺术是生活中最实用的东西，也是在学校里能获得的最持久的财富，

[ðen] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]['faɪnɪst] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][self] - [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ʃʊd; ʃəd]

then	Greek	literature	,	the	finest	masterpiece	of	self	-	expression	,	should
然后	希腊语	文学	,	这	最好的	杰作	的	自己	-	表达	,	应该

[rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] ,

remain	,	and	Greek	literature	should	be	taught	,
保持	,	和	希腊语	文学	应该	是	教授	,

那么，作为自我表达最杰出的杰作，希腊文学就应该被保留下来，希腊文学就应该被教授。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][trænzˈleɪʃ(ə)n]

as	for	centuries	it	was	taught	,	with	interpretation	and	translation
作为	为了	几个世纪	它	曾是	教授	,	和	解释	和	翻译

['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

furnished	to	the	student	,
提供	到	这	学生	,

几个世纪以来，人们一直这样教授这门学科，并为学生提供口译和翻译。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]['prɑːpər]

leaving	the	time	of	training	to	be	devoted	not	to	special	sciences	proper
离开	这	时间	的	训练	到	是	奉献	不是	到	特别的	科学	恰当的

[tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

to	the	university	,
到	这	大学	,

这样一来，训练时间就不必用于学习大学特有的专业科学了。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , ['prɑːpər][tuː; tə]

but	to	the	general	training	in	appreciation	and	expression	,	proper	to
但	到	这	一般的	训练	在	欣赏	和	表达	,	恰当的	到

[əˈkædəmi] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] . [-]

academy	and	college	.	[	100	]
学院	和	大学	.	[	-	]

但对于学院和大学所特有的鉴赏和表达方面的普遍训练而言，[100]

[ˌɛksˌaɪˈviː]

XIV
十四

十四

[ðə; ði] ['vaɪtəˌlaɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]

THE	VITALIZER	OF	THE	WORLD
这	活力剂	的	这	世界

世界活力源泉

[ðɪs] ['taɪt(ə)l][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]['medɪs(ə)n] ;

This	title	is	not	an	advertisement	for	a	patent	medicine	;
这	标题	是	不是	一个	广告	为了	一个	专利	药品	;

本标题并非专利药品广告；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .

it	is	the	brief	statement	of	an	important	historical	fact	.
它	是	这	简短的	陈述	的	一个	重要的	历史	事实	.

这是对一个重要历史事实的简要陈述。

" ['evri] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] " [ðæt] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Every	schoolboy	knows	"	that	the	revival	of	learning	in	Italy	came	from	the
"	每一个	男生	知道	"	那	这	复兴	的	学习	在	意大利	来了	从	这

['vaitəlaizɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [griːk] .

vitalizing	touch	of	Greek	.
活力	触碰	的	希腊语	.

每个小学生都知道，意大利学习的复兴源于希腊文化的活力。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['renəsɑːns] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] [tʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðer; ðər]

Out	of	that	renaissance	,	which	the	Jesuits	took	over	and	embodied	in	their
出去	的	那	复兴	,	哪个	这	耶稣会士	采取	超过	和	具身化的	在	他们的

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ,

system	of	teaching	,
系统	的	教学	,

耶稣会士继承并发展了这场文艺复兴，并将之融入到他们的教学体系中。

[gruː] ['mɑːdərn] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn] ['ɪŋglənd] [θruː] ['lɪnˌeɪkər] , ['lɪli] , [koʊ'lɛt][ænd; ənd] [mɔːr] , [ðə; ði]

grew	modern	scholarship	in	England	through	Linacre	,	Lilly	,	Colet	and	More	,	the
生长	现代的	奖学金	在	英格兰	通过	林纳克	,	莉莉	,	科莱特	和	更多的	,	这

['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθənz] .

forerunners	of	the	Elizabethans	.
先驱者	的	这	伊丽莎白时代	.

林纳克、莉莉、科莱特和莫尔是伊丽莎白时代学者的先驱，他们推动了英国现代学术的发展。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['skɑːlərʃɪp] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [θruː] [i'ræzməs] , [ðə; ði]

It	was	the	beginning	of	modern	scholarship	in	Germany	,	through	Erasmus	,	the
它	曾是	这	开始	的	现代的	奖学金	在	德国	,	通过	伊拉斯谟	,	这

[frend] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] ,

friend	of	these	Englishmen	,
朋友	的	这些	英国人	,

这是德国现代学术的开端，这要归功于伊拉斯谟，他是这些英国人的朋友。

[ænd; ənd] [θruː] ['mɛlənˌθɑːn] , [huːz] [neɪm] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][i'ræzməs] , [maːrks][ðə; ði] ['paʊər]

and	through	Melanchthon	,	whose	name	,	like	that	of	Erasmus	,	marks	the	power
和	通过	梅兰希顿	,	谁	姓名	,	喜欢	那	的	伊拉斯谟	,	标记	这	力量

[ʌv; əv] [griːk] :

of	Greek	:
的	希腊语	:

而通过梅兰希顿，他的名字，就像伊拉斯谟的名字一样，标志着希腊的力量：

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['renəsɑːns] [spræŋ] [ðə; ði][riˈdʒuːvəneitid] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

out	of	that	renaissance	sprang	the	rejuvenated	civilization	of	our	day	.
出去	的	那	复兴	弹簧	这	恢复活力	文明	的	我们的	天	.

正是从那场文艺复兴中，孕育了我们这个时代焕然一新的文明。

['evri] ['skuːlbɔɪ] [noʊz] [ðæt] [griːk] [brɔːt] [ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] [tuː; tə] [laɪf] ,

Every	schoolboy	knows	that	Greek	brought	the	modern	world	to	life	,
每一个	男生	知道	那	希腊语	带来	这	现代的	世界	到	生活	,

每个小学生都知道，是希腊语让现代世界焕发生机。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɔːr] [rɪ'membər] [ðæt] [griːk] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['vɪvəˌfaɪɪŋ]

but	is	it	as	well	known	or	remembered	that	Greek	has	always	been	vivifying
但	是	它	作为	出色地	已知	或者	记得	那	希腊语	有	总是	到过	使人精神焕发

['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ?

everything	it	touched	?
一切	它	感动	?

但人们是否像我们一样熟知或记得，希腊语一直以来都在滋养着它所触及的一切?

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [griːs] .

The	**civilization**	**of**	**Rome**	**in**	**every**	**part**	**felt**	**the**	**influence**	**of**	**Greece**	**.**
这	文明	的	罗马	在	每一个	部分	毛毡	这	影响	的	希腊	.

罗马文明的各个方面都受到了希腊的影响。

[roʊm] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [wɜːrld] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

Rome	**conquered**	**the**	**world**	**by**	**force**	**of**	**arms**	**,**
罗马	征服	这	世界	经过	力量	的	武器	,

罗马凭借武力征服了世界。

[bʌt; bət] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hjuːmə,naizd] [ænd; ənd] [ðen] ['hjuːmə,naizd] [ðə; ði] [wɜːrld] [θruː] [griːs] .

but	**itself**	**was**	**humanized**	**and**	**then**	**humanized**	**the**	**world**	**through**	**Greece**	**.**
但	本身	曾是	人性化	和	然后	人性化	这	世界	通过	希腊	.

但它本身是人性的，然后通过希腊使世界人性化。

['evri] [-]

Every	**[**	**101**	**]**
每一个	[	-	]

每[101]

['mɑːdərn] ['læŋgwɪdʒ] [tə'deɪ] [fiːlz] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ai'sɔkrtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːsθəˌniːz] [θruː]

modern	**language**	**today**	**feels**	**the**	**force**	**of**	**Isocrates**	**and**	**Demosthenes**	**through**
现代的	语言	今天	感觉	这	力量	的	伊索克拉底	和	德摩斯梯尼	通过

['sisərəu] ,

Cicero	**,**
西塞罗	,

现代语言如今通过西塞罗感受到了伊索克拉底和德摩斯梯尼的影响。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['sæfəu] [θruː] ['hɔːrəs] ,

and	**of**	**Alcæus**	**and**	**Sappho**	**through**	**Horace**	**,**
和	的	阿尔凯乌斯	和	萨福	通过	贺拉斯	,

以及通过贺拉斯传到阿尔凯俄斯和萨福那里的传闻，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [griːk] ['trædʒədi] [θruː] ['senəkə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['hoʊmər] [θruː] ['vəːdʒil] .

and	**of**	**Greek**	**tragedy**	**through**	**Seneca**	**and**	**of**	**Homer**	**through**	**Virgil**	**.**
和	的	希腊语	悲剧	通过	塞内卡	和	的	荷马	通过	维吉尔	.

通过塞内卡了解希腊悲剧，通过维吉尔了解荷马史诗。

[wen] ['leɪtər] [ðə; ði] [baːbɛəriənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['sɛvɚd] [roʊm] [frʌm; frəm] [griːs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

When	**later**	**the**	**barbarians**	**of**	**the**	**north**	**severed**	**Rome**	**from**	**Greece**	**and**	**the**
什么时候	之后	这	野蛮人	的	这	北	切断	罗马	从	希腊	和	这

['roʊmən] ['empaɪər] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [leɪ] [ded] ,

Roman	**Empire**	**and**	**its**	**civilization**	**lay**	**dead**	**,**
罗马	帝国	和	它是	文明	躺	死的	,

后来，北方蛮族将罗马与希腊隔绝开来，罗马帝国及其文明就此终结。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] ?

who	**brought**	**the**	**world**	**to**	**life**	**again**	**?**
WHO	带来	这	世界	到	生活	再次	?

是谁让世界重获生机?

“ [wen] [ðə; ði] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['lætn] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn] [gɔːl] , ['iːv(ə)n] [griːk] [wʌz; wəz]

“	**When**	**the**	**accurate**	**knowledge**	**of**	**Latin**	**was**	**declining**	**in**	**Gaul**	**,**	**even**	**Greek**	**was**
“	什么时候	这	准确的	知识	的	拉丁	曾是	下降	在	高卢	,	甚至	希腊语	曾是

[nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['aɪərlənd] . ” [[ˌtuː'tuː]]

not	**unknown**	**in**	**Ireland**	**.**	**”**	**[**	**2**	**]**
不是	未知	在	爱尔兰	.	”	[	2	]

“当高卢人对拉丁语的准确了解逐渐减少时，爱尔兰人甚至对希腊语也并不陌生。”[2]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mʌŋks] [huː] ['freʃənd] ['ɪntuː] [fleɪm] [ðə; ði] ['blækənɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv]

It	was	the	Irish	monks	who	freshened	into	flame	the	blackening	embers	of
它	曾是	这	爱尔兰	僧侣	WHO	清新	进入	火焰	这	变黑	余烬	的

[ˌjʊrə'piːən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] .

European	civilization	and	began	its	restoration	.
欧洲的	文明	和	开始	它是	恢复	.

是爱尔兰僧侣们重新点燃了欧洲文明逐渐黯淡的余烬，开始了它的复兴。

[ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] ['bɔːbiɔ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [gɔːl] ,

The	revival	was	brought	about	through	the	schools	of	Bobbio	and	St	.	Gall	,
这	复兴	曾是	带来	关于	通过	这	学校	的	博比奥	和	英石	.	瘿	,

这次复兴是通过博比奥和圣加仑的学校实现的。

['moʊstli] [ɪn'diːd] [æz; əz][ðə; ði] ['skætərd] [bʊks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['laɪbrɛˌriːz] [ʃoʊ] ,

mostly	indeed	as	the	scattered	books	of	their	libraries	show	,
大多	的确	作为	这	疏散	图书	的	他们的	图书馆	展示	,

确实，正如他们图书馆里散落的书籍所显示的那样，情况大多如此。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lætn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [griːk] ,

by	means	of	Latin	literature	but	always	with	the	help	of	Greek	,
经过	方法	的	拉丁	文学	但	总是	和	这	帮助	的	希腊语	,

[æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['laɪbrɛˌriːz]['testɪfaɪ] .

as	the	same	libraries	testify	.
作为	这	相同的	图书馆	作证	.

通过拉丁文学，但始终借助希腊文学，正如这些图书馆所证明的那样。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrliər] ['renəsɑːns] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] .

That	was	an	earlier	renaissance	in	Italy	and	Switzerland	.
那	曾是	一个	早些时候	复兴	在	意大利	和	瑞士	.

那是意大利和瑞士早期的一次文艺复兴。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɪn] [speɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

And	who	was	the	leading	figure	in	the	revival	in	Spain	about	the	same	time	?
和	WHO	曾是	这	领导	数字	在	这	复兴	在	西班牙	关于	这	相同的	时间	?

那么，大约在同一时期，西班牙复兴运动的领军人物又是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːk] [s'kɒləz] , ['izidɔː(r)] [ʌv; əv] [sə'vɪl] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] , ['hoʊsiəs]

It	was	the	Greek	scholars	,	Isidore	of	Seville	and	,	a	little	earlier	,	Hosius
它	曾是	这	希腊语	学者们	,	伊西多尔	的	塞维利亚	和	,	一个	小的	早些时候	,	霍西斯

[ʌv; əv]['kɔːdəvə] ,

of	Cordova	,
的	科尔多瓦	,

是希腊学者塞维利亚的伊西多尔，以及稍早一些的科尔多瓦的霍西乌斯。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [dʒɑːn][ʌv; əv][dʒə'rəjnə] .

and	,	a	little	later	,	John	of	Gerona	.
和	,	一个	小的	之后	,	约翰	的	赫罗纳	.

稍晚些，还有来自杰罗纳的约翰。

[ðen] [fræns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊp] [aʊt] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['liːdərʃɪp] [ʌv; əv] ['ʃɑːləˌmeɪn]

Then	France	began	to	grope	out	of	barbarism	under	the	leadership	of	Charlemagne
然后	法国	开始	到	摸索	出去	的	野蛮	在下面	这	领导	的	查理曼大帝

,

,

,

随后，在查理曼大帝的领导下，法国开始逐渐摆脱野蛮状态。

[riˈzjuːmɪŋ] [kloʊz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ænd; ənd] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [mʌŋks] , [ˈklemənt]

resuming	close	relations	with	Greece	and	importing	the	Irish	monks	,	Clement
恢复	关闭	关系	和	希腊	和	输入	这	爱尔兰	僧侣	,	克莱门特

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [mʌŋk] ,

and	Dungal	,	and	the	English	monk	,
和	-	,	和	这	英语	僧	,

恢复与希腊的密切关系，并引进爱尔兰僧侣克莱门特和邓加尔，以及英国僧侣，

[ˈælkwɪn] .

Alcuin	.
阿尔昆	.

阿尔昆。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˌʃɑːrləˈmeɪnz] [səkˈsesər] , [tʃɑːrlz] [ðə; ði][bɔːld] ,

But	it	was	under	Charlemagne's	successor	,	Charles	the	Bald	,
但	它	曾是	在下面	查理曼大帝的	接班人	,	查尔斯	这	秃	,

但那是在查理曼大帝的继任者秃头查理统治时期。

[ðæt] [ðɪs] [nuː] [ˈrenəsɑːns] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [ˈenərdʒi] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [spend] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

that	this	new	renaissance	took	on	a	fresh	energy	which	did	not	spend	itself	before	the
那	这	新的	复兴	采取	在	一个	新鲜的	活力	哪个	做过	不是	花费	本身	前	这

[dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [skəˈlæstɪsɪzəm] . [-]

decline	of	scholasticism	.	[	102	]
衰退	的	经院哲学	.	[	-	]

这场新的文艺复兴获得了新的活力，这种活力并没有在经院哲学衰落之前耗尽。[102]

[dʒɑːn][ˈskoʊtəs] , [dʒɑːn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] ,

John	Scotus	,	John	the	Irishman	,
约翰	斯科特斯	,	约翰	这	爱尔兰人	,

约翰·斯科特斯，爱尔兰人约翰

[huː] [staɪld] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [daiəˈnisiəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [baɪ][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]

who	styled	himself	in	his	translation	of	Dionysius	from	the	Greek	by	the	title
WHO	风格	他自己	在	他的	翻译	的	狄奥尼修斯	从	这	希腊语	经过	这	标题

[ʌv; əv][ˈiərin] - [bɔːrn] ,

of	Erin	-	born	,
的	艾琳	-	出生	,

他在将狄奥尼修斯从希腊语翻译成英语时，自称为“爱尔兰人”。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [kept] [fræns] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː]

for	a	quarter	of	a	century	kept	France	intellectually	alive	,	and	did	it
为了	一个	四分之一	的	一个	世纪	保留	法国	智力方面	活	,	和	做过	它

[ˈtʃiːfli] [baɪ][hɪz; ɪz] [griːk] .

chiefly	by	his	Greek	.
主要	经过	他的	希腊语	.

二十五年来，他使法国在思想上保持活力，而这主要归功于他的希腊语。

[dʒɑːn] , [ðə; ði][ˈiərin] - [bɔːrn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɔːrʌnər] [ʌv; əv] [skəˈlæstɪk] [fəˈlɑːsəfi] ,

John	,	the	Erin	-	born	,	was	the	forerunner	of	scholastic	philosophy	,
约翰	,	这	艾琳	-	出生	,	曾是	这	先行者	的	学术	哲学	,

出生于爱尔兰的约翰是经院哲学的先驱。

[wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] [griːk] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɔːlsoʊ] .

which	caught	the	vital	force	of	Greek	through	another	channel	also	.
哪个	捕捉	这	必不可少的	力量	的	希腊语	通过	其他	渠道	还	.

它也通过另一种渠道捕捉到了希腊的生命力。

[wen] [speɪn] [wʌz; wəz] [ˈkɔŋkəd] [baɪ][baːˈbɛəriənz][ænd; ənd] [lɔːst] [ɪts] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,

When	Spain	was	conquered	by	barbarians	and	lost	its	civilization	,
什么时候	西班牙	曾是	征服	经过	野蛮人	和	丢失的它是		文明	,

当西班牙被蛮族征服并失去其文明之后，

[wer] [dɪd] [ɪts] [ə'reɪbiən] ['kɔŋkərəz] [goʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] ?

where	did	its	Arabian	conquerors	go	for	the	seeds	of	the	new	life	?
在哪里	做过	它是	阿拉伯	征服者	去	为了	这	种子	的	这	新的	生活	?

阿拉伯征服者们从哪里获得了新生的种子?

[ðə; ði] ['ærəbz] [went] [tuː; tə] [griːs] , [geɪv] ['ærɪˌstɑːtl] [ɪn] [trænz'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['jʊrəp] ,

The	Arabs	went	to	Greece	,	gave	Aristotle	in	translation	to	Europe	,
这	阿拉伯人	去	到	希腊	,	给予	亚里士多德	在	翻译	到	欧洲	,

阿拉伯人去了希腊，把亚里士多德的著作翻译成英文带到了欧洲。

[ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [fə'lɑːsəfi] .

and	ushered	in	the	golden	age	of	medieval	philosophy	.
和	引导	在	这	金的	年龄	的	中世纪	哲学	.

并开启了中世纪哲学的黄金时代。

['raɪtli] [dʌz] ['treɪni] (-) , [ɑːn] [æn; ən] ['ɔːltər] - [piːs] [ɪn] ['piːzə] ,

Rightly	does	Traini	(	1345	)	,	on	an	altar	-	piece	in	Pisa	,
没错	做	训练	(	-	)	,	在	一个	坛	-	片	在	比萨	,

特雷尼（1345 年）在比萨的一幅祭坛画上正确地描绘了这一点。

['pɪktʃər] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [ə'kwaɪnəs] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [kraɪst] [θruː]

picture	St	.	Thomas	Aquinas	receiving	the	light	of	knowledge	from	Christ	through
图片	英石	.	托马斯	阿奎那	接收	这	光	的	知识	从	基督	通过

[ðə; ði] [griːk] [nuː] ['testəmənt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm]

the	Greek	New	Testament	and	from	Aristotle	on	his	right	and	from
这	希腊语	新的	遗嘱	和	从	亚里士多德	在	他的	正确的	和	从

['pleɪtoʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] .

Plato	on	his	left	.
柏拉图	在	他的	左边	.

想象一下，圣托马斯·阿奎那通过希腊语新约圣经从基督那里获得知识之光，他的右边是亚里士多德，左边是柏拉图。

[æz; əz] [ə'kwaɪnəs] [kəm'baɪnd] [pə'trɪstɪk] [ænd; ənd] [skə'læstɪk] [θi'ɑːlədʒi] ,

As	Aquinas	combined	patristic	and	scholastic	theology	,
作为	阿奎那	合并	教父	和	学术	神学	,

阿奎那将教父神学和经院神学结合起来，

[hiː; hi] ['mɝːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] [ðə; ði] ['tuːfoʊld] [griːk] ['influənsiz] [ʌv; əv] ['pleɪtoʊ] [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] ,

he	merged	in	his	works	the	twofold	Greek	influences	of	Plato	and	Aristotle	,
他	合并	在	他的	作品	这	双重	希腊语	影响	的	柏拉图	和	亚里士多德	,

他将柏拉图和亚里士多德的两种希腊思想影响融合到自己的作品中。

[huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hjuːmən] [eɪdz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [θi'ɑːlədʒi] .

who	were	the	human	aids	in	each	of	these	theologies	.
WHO	是	这	人类	艾滋病	在	每个	的	这些	神学	.

在这些神学体系中，哪些人是人类的助手?

[pæs] ['oʊvər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [hæd; həd] [groʊn]

Pass	over	several	centuries	to	the	time	when	the	Italian	renaissance	had	grown
经过	超过	一些	几个世纪	到	这	时间	什么时候	这	意大利语	复兴	有	生长

['siːnaɪl] [ænd; ənd] [wen] ['skɑːlərʃɪp] [left] [speɪn] ,

senile	and	when	scholarship	left	Spain	,
衰老	和	什么时候	奖学金	左边	西班牙	,

时间快进几个世纪，到了意大利文艺复兴走向衰落、学术研究离开西班牙的时期，

['ɪtəli] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪk'stent] , [fræns] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

Italy	and	,	to	a	large	extent	,	France	,	and	found	its	home	in	the	north	.
意大利	和	,	到	一个	大的	程度	,	法国	,	和	成立	它是	家	在	这	北	.

意大利，以及很大程度上法国，并在北部找到了它的发源地。

[ðiːz] [neiʃəns] [lɔːst] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [griːk] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['skɑːlərʃɪp] [daɪd] [daʊn] ,

These	nations	lost	touch	with	Greek	and	their	scholarship	died	down	,
这些	国家	丢失的	触碰	和	希腊语	和	他们的	奖学金	死亡	向下	,

这些国家与希腊失去了联系，他们的学术研究也逐渐衰落。

[waɪl] [laɪf] [muːvd] ['nɔːrθwərd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [griːk] .

while	life	moved	northward	in	the	wake	of	Greek	.
尽管	生活	已搬	向北	在	这	唤醒	的	希腊语	.

随着希腊的到来，生活也向北迁移。

[wen] [ef] . [ə; eɪ] . [wʊlf] [went] [tuː; tə]['hɑːlə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

When	F	.	A	.	Wolf	went	to	Halle	about	the	beginning	of	the	nineteenth	century	,
什么时候	F	.	一个	.	狼	去	到	哈莉	关于	这	开始	的	这	第十九	世纪	,

大约在十九世纪初，F.A.沃尔夫去了哈勒。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['riːəlɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [-]

he	represented	the	reaction	against	the	realism	of	that	day	,	[	103	]
他	代表	这	反应	反对	这	现实主义	的	那	天	,	[	-	]

他代表了对当时现实主义的反动[103]

[ænd; ənd] “ [hɪz; ɪz]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [brɔːt] ['ɪntuː] [klɪr] [rɪ'liːf]

and	“	his	conflict	with	the	school	of	useful	knowledge	brought	into	clear	relief
和	“	他的	冲突	和	这	学校	的	有用	知识	带来	进入	清除	宽慰

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌltʃər] ['faʊndɪd] [ɑːn] [griːk] [trə'dɪʃnz] . ” [[θriː]]

his	ideal	of	a	culture	founded	on	Greek	traditions	.	”	[	3	]
他的	理想的	的	一个	文化	创立	在	希腊语	传统	.	”	[	3	]

“他对实用知识学派的反对，使他关于建立在希腊传统基础上的文化的理想更加清晰地显现出来。”[3]

[taɪm] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] ['wʊlfs] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk] ['ɔːθərʃɪp] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] ,

Time	has	shown	that	Wolf's	theories	of	Homeric	authorship	are	all	wrong	,
时间	有	所示	那	狼的	理论	的	荷马史诗	作者身份	是	全部	错误的	,

时间已经证明沃尔夫关于荷马史诗作者身份的理论完全错误。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪmjələs] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['skɑːlərʃɪp] ['læstɪd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri]

but	the	stimulus	he	gave	to	scholarship	lasted	all	through	the	nineteenth	century
但	这	刺激	他	给予	到	奖学金	持续	全部	通过	这	第十九	世纪

,

,

,

但他对学术的推动作用持续了整个十九世纪。

[ænd; ənd][tuː; tə][noʊ] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnfluəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wʊlf] [meɪ] ['dʒɜːrməni] [ə'skraɪb] [ɪts]

and	to	no	other	single	influence	more	than	to	Wolf	may	Germany	ascribe	its
和	到	不	其他	单身的	影响	更多的	比	到	狼	可能	德国	归咎于	它是

[ʌn'daʊtɪd] [suː'preməsi] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

undoubted	supremacy	in	classical	learning	during	the	last	century	.
毫无疑问	霸权	在	古典	学习	期间	这	最后的	世纪	.

而德国在上个世纪古典学术领域取得无可争议的霸主地位，最应归功于沃尔夫的影响。

[hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] ,

His	inspiration	came	from	the	Greek	,
他的	灵感	来了	从	这	希腊语	,

他的灵感来源于希腊。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['vaitəlaizɪŋ][ʌv; əv]['dʒɜːrməni][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd]

and	in	his	vitalizing	of	Germany	he	was	associated	with	others	who	had
和	在	他的	活力	的	德国	他	曾是	联系	和	其他的	WHO	有

[felt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]

felt	the	same	inspiration	and	were	already	beginning	the	influence	that	still	in	a
毛毡	这	相同的	灵感	和	是	已经	开始	这	影响	那	仍然	在	一个

['meʒər] [pə'sists] :

measure	persists	:
措施	持续	:

在他振兴德国的过程中，他与一些怀有同样激情的人走到了一起，这些人已经开始产生影响，这种影响至今仍在一定程度上持续存在：

['heɪn] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] , ['lesɪŋ] [ɪn]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] ['wɪŋkəlˌmæn] [ɪn][ɑːrt] .

Heyne	in	the	classics	,	Lessing	in	criticism	and	Winckelmann	in	art	.
海恩	在	这	经典	,	莱辛	在	批评	和	温克尔曼	在	艺术	.

古典学界的海涅、批评界的莱辛和艺术界的温克尔曼。

['ɪŋgləndz] ['pɑːrʃ(ə)l] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] ['ʌndər] [kwiːn] [æn] [sɔː] ['bɛntli] , [ðə; ði] [griːk] ['skɑːlər] , [ænd; ənd]

England's	partial	reawakening	under	Queen	Anne	saw	Bentley	,	the	Greek	scholar	,	and
英格兰的	部分的	复苏	在下面	女王	安妮	锯	宾利	,	这	希腊语	学者	,	和

[hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] , [poʊp] ,

his	contemporary	,	Pope	,
他的	当代的	,	教皇	,

在安妮女王统治下，英国部分复兴，希腊学者本特利和他的同时代人蒲柏也参与其中。

[trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi] , [ænd; ənd] [let] [s'kɒləz] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ]

translator	of	the	Iliad	and	Odyssey	,	and	let	scholars	say	what	they
翻译	的	这	《伊利亚特》	和	奥德赛	,	和	让	学者们	说	什么	他们

[wɪl] [ə'baʊt] ['poʊps] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,

will	about	Pope's	translation	,
将要	关于	教皇的	翻译	,

他是《伊利亚特》和《奥德赛》的译者，至于学者们对蒲柏的译本有何评价，就让他们说吧。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪm'pjuːn] [ðə; ði] [faɪn] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [ɔːr][ðə; ði] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns]

they	cannot	impugn	the	fine	criticism	of	his	introductions	or	the	lasting	influence
他们	不能	抨击	这	美好的	批评	的	他的	介绍	或者	这	持久	影响

[fɔːr; fər] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːrʒ(ə)nz] .

for	good	of	his	versions	.
为了	好的	的	他的	版本	.

他们无法否认他导言中精辟的评论，也无法否认他的译本所产生的持久积极影响。

['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['eləkwəns] , [huːz] ['lɪvɪŋ] [ruːts] , [æz; əz] ['gʊˌdrɪtʃ]

Passing	over	the	prime	of	English	eloquence	,	whose	living	roots	,	as	Goodrich
通过	超过	这	主要的	的	英语	口才	,	谁	活的	根	,	作为	古德里奇

[hæz; həz] [ʃoʊn] ,

has	shown	,
有	所示	,

略过英语雄辩的鼎盛时期，而正如古德里奇所展示的那样，英语雄辩的根基依然鲜活。

[ɑːr; ər][ɪn] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

are	in	Greek	literature	,
是	在	希腊语	文学	,

出自希腊文学，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ɪrə] .

we	come	to	the	fresh	memories	of	our	own	time	and	to	the	Victorian	era	.
我们	来	到	这	新鲜的	回忆	的	我们的	自己的	时间	和	到	这	维多利亚时代	时代	.

我们将回到我们自己的时代和维多利亚时代，重温那些鲜活的记忆。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [griːk] [wɪtʃ] ['vaitəlaiziz] ['evri] [bræntʃ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

Again	it	is	Greek	which	vitalizes	every	branch	of	literature	,
再次	它	是	希腊语	哪个	使充满活力	每一个	分支	的	文学	,

再次强调，正是希腊语为文学的各个分支注入了活力。

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ɑːrt][wɪð; wɪθ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [truːθ] [ænd; ənd] [laɪf] .

philosophy	and	art	with	new	and	unexpected	truth	and	life	.
哲学	和	艺术	和	新的	和	意外	真相	和	生活	.

哲学与艺术，展现出新的、意想不到的真理与生命。

[wɪˈðaʊt] [griːk] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [rɪˈvaɪv(ə)l] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [əˈbaʊt] .

Without	Greek	the	Victorian	revival	would	not	have	come	about	.
没有	希腊语	这	维多利亚时代	复兴	会	不是	有	来	关于	.

如果没有希腊文化，维多利亚时代的复兴就不会发生。

[ɪn] [-]

In	[	104	]
在	[	-	]

[104]

[ˈpoʊətri] [rɪˈkɔːl] [kiːts] , [huː] [əˈwoʊk] [tuː; tə] [laɪf] [θruː] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈglɔːri] [ʌv; əv][ˈhoʊmər] ; [rɪˈkɔːl]

poetry	recall	Keats	,	who	awoke	to	life	through	the	reflected	glory	of	Homer	;	recall
诗	记起	济慈	,	WHO	醒来	到	生活	通过	这	反映	荣耀	的	荷马	;	记起

[ˈkuːpə] ,

Cowper	,
考珀	,

诗歌让人想起济慈，他从荷马的光辉中觉醒；让人想起考珀，

[trænzˈleɪtərˌtrænsˈleɪtər][ʌv; əv][ˈhoʊmər] , [ænd; ənd][ˈbaɪrən] , [huː] [daɪd][fɔːr; fər] [griːs] , [ænd; ənd][muə; mɔː]

translator	of	Homer	,	and	Byron	,	who	died	for	Greece	,	and	Moore
翻译	的	荷马	,	和	拜伦	,	WHO	死亡	为了	希腊	,	和	摩尔

, [huː] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [əˈnækriən] ,

,	who	translated	Anacreon	,
,	WHO	翻译	阿那克里翁	,

荷马史诗的译者，为希腊而死的拜伦，以及翻译了阿那克里翁的摩尔

[ænd; ənd] [ˈlændɔː] [ænd; ənd][ˈɑːrnəld][ænd; ənd] [ˈtenɪsn] [ænd; ənd] [ˈbraʊnɪŋ] ,

and	Landor	and	Arnold	and	Tennyson	and	Browning	,
和	兰多	和	阿诺德	和	丁尼生	和	勃朗宁	,

还有兰多、阿诺德、丁尼生和勃朗宁，

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [tʊk] [ˈsʌbstəns] [ænd; ənd][fɔːrm][ænd; ənd][ˈfaɪər][frʌm; frəm] [griːk] [ˈsɔːrsɪz] .

all	of	whom	took	substance	and	form	and	fire	from	Greek	sources	.
全部	的	谁	采取	物质	和	形式	和	火	从	希腊语	来源	.

它们都以希腊神话为原型，从中汲取了物质、形态和灵感。

[ɪn] [ˈeseɪ] - [ˈraɪtɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbruːəm] , [ˈeləkwənt] [ˈædvəkeɪt] [ʌv; əv] [griːk] [ˈɔːrətɔːri] ; [diː]

In	essay	-	writing	you	have	Brougham	,	eloquent	advocate	of	Greek	oratory	;	De
在	散文	-	写作	你	有	布鲁厄姆	,	雄辩	提倡	的	希腊语	演说	;	德

[ˈkwɪnsi] , [huː] [kʊd; kəd] ,

Quincey	,	who	could	,
昆西	,	WHO	可以	,

在散文写作方面，有布鲁厄姆，他是希腊雄辩术的雄辩倡导者；还有德昆西，他能做到.....

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˈtuːtər] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] [həˈræŋ] [ə; eɪ] [griːk] [kraʊd] ; [məˈkɔːli] ,

as	his	tutor	said	,	at	the	age	of	thirteen	harangue	a	Greek	crowd	;	Macaulay	,
作为	他的	导师	说	,	在	这	年龄	的	十三	长篇大论	一个	希腊语	人群	;	麦考利	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

正如他的导师所说，他十三岁时就向一群希腊人慷慨激昂地演讲；麦考利，他，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈmænhʊd] , [wiːps] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈhoʊmər][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] .

even	in	manhood	,	weeps	over	his	Homer	on	the	streets	of	London	.
甚至	在	男子气概	,	哭泣	超过	他的	荷马	在	这	街道	的	伦敦	.

即使成年，也会在伦敦街头为他的荷马而哭泣。

[ɪn][ɑːrt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rʌskɪn] [ænd; ənd] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd]['peɪtər] , [huː] [ɑːr; ər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ]

In	art	there	are	Ruskin	and	Morris	and	Pater	,	who	are	saturated	with
在	艺术	那里	是	拉斯金	和	莫里斯	和	帕特	,	WHO	是	饱和	和

[griːk] [θɔːt] .

Greek	thought	.
希腊语	想法	.

艺术界有拉斯金、莫里斯和佩特，他们深受希腊思想的影响。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [lɔːrd] ['dɜːrbi] [ænd; ənd]['glædstəun] , [pə'lɪtɪk(ə)l]

Think	of	statesmanship	and	you	will	recall	Lord	Derby	and	Gladstone	,	political
思考	的	政治家风范	和	你	将要	记起	主	德比	和	格拉德斯通	,	政治的

['raɪvlz] ,

rivals	,
竞争对手	,

提到政治家风范，你就会想到德比勋爵和格莱斯顿，这两位政治对手。

[æt; ət][wʌn][ɪn][ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv]['hoʊmər] ; [θɪŋk] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] [læŋ] , ['seintsbəri] ,

at	one	in	their	love	of	Homer	;	think	of	criticism	,	and	Lang	,	Saintsbury	,
在	一	在	他们的	爱	的	荷马	;	思考	的	批评	,	和	朗	,	圣斯伯里	,

['blæki] ,

Blackie	,
黑人	,

他们都热爱荷马；想想批评，还有朗、圣斯伯里、布莱基，

['bʊtʃər] [ænd; ənd][dʒɛb] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [θruː] [griːk] [ðeɪ] [hæv; həv]['dɑːmɪneɪtɪd]['mɑːdərn]['krɪtɪsɪzəm] ;

Butcher	and	Jebb	will	say	that	through	Greek	they	have	dominated	modern	criticism	;
屠夫	和	杰布	将要	说	那	通过	希腊语	他们	有	占主导地位	现代的	批评	;

[θɪŋk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

think	of	history	,
思考	的	历史	,

布彻和杰布会说，他们通过希腊语主导了现代批评；想想历史吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['rɔːlinsn] [ænd; ənd] [groʊt] [ænd; ənd] ['hæləm] , ['griːʃn] , [wɪl] [kʌm]

and	the	names	of	Rawlinson	and	Grote	and	Hallam	,	Grecians	,	will	come
和	这	姓名	的	罗林森	和	格罗特	和	哈勒姆	,	希腊人	,	将要	来

['fɔːrwərd] [ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .

forward	in	your	mind	.
向前	在	你的	头脑	.

你的脑海中会浮现出罗林森、格罗特和哈勒姆这些希腊人的名字。

['hɪstri; 'hɪstəri] !

History	!
历史	!

历史！

[waɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ˌriː'rɪtn]

Why	,	you	will	remember	that	all	ancient	history	has	recently	been	rewritten
为什么	,	你	将要	记住	那	全部	古老的	历史	有	最近	到过	重写

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [speɪd] ,

with	the	spade	,
和	这	铲	,

你还记得吗？所有古代历史最近都被人用铁锹改写了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第5/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃliːmən] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['hoʊmər] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst][sɑːd] .

and	it	was	Schliemann	under	the	spell	of	Homer	who	turned	the	first	sod	.
和	它	曾是	施利曼	在下面	这	拼写	的	荷马	WHO	转向	这	第一的	草皮	.

施里曼在荷马的感召下，铲下了第一锹土。

[goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt] , [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [θi'ɑːlədʒi]

Go	over	the	great	names	in	literature	and	art	,	in	philosophy	,	theology
去	超过	这	伟大的	姓名	在	文学	和	艺术	,	在	哲学	,	神学

[ænd; ənd] ['skrɪptʃər] ,

and	scripture	,
和	圣经	,

回顾文学艺术、哲学、神学和圣经领域的伟大人物，

[ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌmæθə'mætɪks] , [lɔː] , ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ]

in	the	sciences	of	history	,	mathematics	,	law	,	government	,	and	you
在	这	科学	的	历史	,	数学	,	法律	,	政府	,	和	你

[wɪl] [faɪnd] [griːk] ['gɪvɪŋ] [laɪf][ænd; ənd]['vɪgər] .

will	find	Greek	giving	life	and	vigor	.
将要	寻找	希腊语	给予	生活	和	活力	.

在历史、数学、法律、政治等科学领域，你会发现希腊语赋予了它们生命和活力。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [njuər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

Even	in	the	newer	sciences	founded	on	observation	and	experience	,
甚至	在	这	较新的	科学	创立	在	观察	和	经验	,

即使在以观察和经验为基础的新兴科学中，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sentʃəri] , [-]

which	have	come	into	being	within	a	century	,	[	105	]
哪个	有	来	进入	存在	之内	一个	世纪	,	[	-	]

其中一个世纪内就出现了[105]

[wen'evər] [æn; ən] [əb'zɜːrvər] [gets] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd]

whenever	an	observer	gets	beyond	the	elementary	stage	of	research	and
每当	一个	观察员	获得	超过	这	初级	阶段	的	研究	和

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

classification	,
分类	,

当观察者超越了研究和分类的初级阶段时，

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] [griːs] [fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kætəgɔːriz] [dʒʌst][æz; əz]

he	will	resort	to	Greece	for	principles	and	intellectual	categories	just	as
他	将要	采取	到	希腊	为了	原则	和	知识分子	类别	只是	作为

[hiː; hi] ['bɔrəuz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [griːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz] [dis'kʌvəriz] .

he	borrows	the	language	of	Greece	with	which	to	name	his	discoveries	.
他	借款	这	语言	的	希腊	和	哪个	到	姓名	他的	发现	.

他会从希腊汲取原则和知识范畴，就像他借用希腊语来命名他的发现一样。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] ['evri] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['evri] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['evri]

History	shows	that	every	people	and	every	system	of	education	and	every
历史	演出	那	每一个	人们	和	每一个	系统	的	教育	和	每一个

[haʊs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

house	of	learning	,
房子	的	学习	,

历史表明，每个民族、每种教育体系和每一所学校，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ʌp] [griːk] , [ɪz] [ˈhedɪd] [tɔːrdz] [ɪnˌfɪriˈɔːrəti] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] ,

when	it	gives	up	Greek	,	is	headed	towards	inferiority	and	decay	,
什么时候	它	给予	向上	希腊语	,	是	标题	向	自卑	和	衰变	,

当一个国家放弃希腊语时，它就走向了落后和衰落。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɪnˈdevər] [tɔːrd] [griːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [fɔːrθ] [tuː; tə] [laɪf]

but	when	it	turns	with	fresh	endeavor	toward	Greek	it	reaches	forth	to	life
但	什么时候	它	转弯	和	新鲜的	努力	朝向	希腊语	它	到达	前进	到	生活

[ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪt] .

and	to	light	.
和	到	光	.

但当它以全新的努力转向希腊语时，它便触及了生命和光明。

[nɔːr] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɔːr] [streɪnd] .

Nor	is	all	this	surprising	or	strained	.
也不	是	全部	这	奇怪	或者	紧张	.

这一切都不令人惊讶或牵强。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [gruː] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [ɪn] [griːs] .

Our	civilization	was	born	and	grew	for	centuries	in	Greece	.
我们的	文明	曾是	出生	和	生长	为了	几个世纪	在	希腊	.

我们的文明诞生于希腊，并在希腊发展了数个世纪。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌkrɪstiˈænəti] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [griːs]

Our	Christianity	was	early	translated	into	the	language	of	Greece
我们的	基督教	曾是	早期的	翻译	进入	这	语言	的	希腊

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] [spoʊk] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈtʃiːfli] [ɪn] [ðæt] [tʌŋ] .

and	for	centuries	spoke	and	thought	chiefly	in	that	tongue	.
和	为了	几个世纪	辐	和	想法	主要	在	那	舌头	.

我们的基督教很早就被翻译成希腊语，几个世纪以来，我们主要用希腊语交流和思考。

[soʊ] [ðen] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] [ænd; ənd] [soʊlz] [ˈaʊər; ɑːr] [juːθ] [wɪl] [ˈevər] [hæv; həv] [bɪn] [griːk] ,

So	then	in	our	minds	and	souls	our	youth	will	ever	have	been	Greek	,
所以	然后	在	我们的	思想	和	灵魂	我们的	青年	将要	曾经	有	到过	希腊语	,

所以，在我们的思想和灵魂深处，我们的青春将永远是希腊的。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [griːk] [mʌst; məst] [ˈevər] [kʌm] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

and	from	Greek	must	ever	come	,	as	it	has	come	in	the	past	,
和	从	希腊语	必须	曾经	来	,	作为	它	有	来	在	这	过去的	,

希腊语必然会像过去一样，永远源于希腊语。

[ðə; ði] [nuː] [blʌd] [ðæt] [wɪl] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [daɪˈnæmɪk] [ˈenərdʒi] [ðə; ði] [əˈniːmɪk] [ˈɑːrtɝiːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːzmoʊs] ,

the	new	blood	that	will	flush	with	dynamic	energy	the	anemic	arteries	of	cosmos	,
这	新的	血	那	将要	冲洗	和	动态的	活力	这	贫血	动脉	的	宇宙	,

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

新生的血液将注入活力，冲刷宇宙、世界贫血的动脉。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaɪkroʊkɑːzəm] , [mæn] . [-]

and	of	the	microcosm	,	man	.	[	106	]
和	的	这	微观世界	,	男人	.	[	-	]

以及微观世界，人类。[106]

[ˈɛksˈviː]

XV
十五

十五

[truː] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [hoʊˈmerɪk] [ˈkrɪtɪsɪzəm]

TRUE	PRINCIPLES	OF	HOMERIC	CRITICISM
真的	原则	的	荷马史诗	批评

荷马批判的真正原则

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['fidiæs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] , - [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] .

The	story	of	Phidias	and	his	pupil	,	Alcamenes	has	often	been	told	.
这	故事	的	菲迪亚斯	和	他的	瞳孔	,	-	有	经常	到过	讲述	.

菲狄亚斯和他的学生阿尔卡墨涅斯的故事经常被人们讲述。

[ðeɪ] [kəm'piːtid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] ['skʌlptʃər] .

They	competed	for	a	prize	in	sculpture	.
他们	竞争	为了	一个	奖	在	雕塑	.

他们角逐雕塑奖。

[ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪk'skwɪzɪt]

The	statue	of	Alcamenes	was	about	to	be	chosen	because	of	its	exquisite
这	雕像	的	-	曾是	关于	到	是	选定	因为	的	它是	精美的

['fɪnɪʃ] [wen] ['fidiæs] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði]

finish	when	Phidias	objected	to	any	decision	until	the	statues	should	be	put	in	the
结束	什么时候	菲迪亚斯	反对	到	任何	决定	直到	这	雕像	应该	是	放	在	这

[haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] .

high	position	they	were	designed	to	occupy	.
高的	位置	他们	是	设计	到	占据	.

由于阿尔卡墨涅斯雕像做工精美，原本打算选择它，但菲狄亚斯反对任何决定，直到雕像被放置在它们设计时所应占据的高处。

[æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'vɜːrst] ,

At	once	,	the	opinions	of	the	judges	were	reversed	,
在	一次	,	这	意见	的	这	法官	是	反转	,

法官们的意见立刻发生了逆转。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [rʌf] [laɪnz] [ʌv; əv] - [kri'eɪʃ(ə)n] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [sə'blaɪm] ['mædʒəsti] ,

for	the	apparently	rough	lines	of	Phidias's	creation	stood	out	in	sublime	majesty	,
为了	这	显然	粗糙的	线条	的	-	创建	站立	出去	在	升华	威严	,

菲狄亚斯作品中看似粗糙的线条，却展现出一种崇高的威严。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [lɔːst] [wen] [ðə; ði] ['stætʃuːz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ə'lɔːft] .

while	the	polish	of	Alcamenes's	was	lost	when	the	statues	were	raised	aloft	.
尽管	这	抛光	的	-	曾是	丢失的什么时候	这	雕像	是	提高	高空	.

而当雕像被高高举起时，阿尔卡梅涅斯雕像的光泽就消失了。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['ɪləstreɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ruːl] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðə; ði]

The	story	illustrates	a	splendid	rule	of	art	which	has	often	been	forgotten	in	the
这	故事	图示	一个	灿烂	规则	的	艺术	哪个	有	经常	到过	被遗忘的	在	这

['stʌdi] [ʌv; əv] ['hoʊmər] .

study	of	Homer	.
学习	的	荷马	.

这个故事阐明了一条在荷马研究中经常被遗忘的绝妙艺术法则。

[ðə; ði] ['ɛpɪks] [ʌv; əv] ['hoʊmər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [test] - [tuːb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maɪkrəskoʊp] .

The	epics	of	Homer	were	not	made	for	the	test	-	tube	and	the	microscope	.
这	史诗	的	荷马	是	不是	制成	为了	这	测试	-	管子	和	这	显微镜	.

荷马史诗并不适合用试管和显微镜来研究。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [meɪd] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['riːdɚz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

They	were	not	made	even	for	readers	;	they	were	composed	for	listeners	.
他们	是	不是	制成	甚至	为了	读者	;	他们	是	由	为了	听众	.

它们甚至不是为读者而作，而是为听众而创作的。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðer; ðər] ['prɑːpər] ['pedɪstəlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [baɪ] [ðə; ði]

Put	them	on	their	proper	pedestals	and	the	minutiæ	revealed	by	the
放	他们	在	他们的	恰当的	基座	和	这	细节	揭晓	经过	这

- ['maɪkrəskoʊp] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [grænd] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

grammarian's	microscope	will	be	lost	in	the	grand	sweep	of	the	story	.
-	显微镜	将要	是	丢失的	在	这	盛大	扫	的	这	故事	.

把它们放在合适的位置上，语法学家用显微镜揭示的细枝末节就会淹没在故事的宏大叙事中。

[juː; jʊ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hɔːlt] ['ʃeɪkˌspiːrz] [mək'beθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'nækrənɪzəmz] ,

You	would	as	soon	halt	Shakespeare's	Macbeth	because	of	the	anachronisms	,
你	会	作为	很快	停止	莎士比亚的	麦克白	因为	的	这	时代错置	,

你宁愿因为莎士比亚的《麦克白》中存在时代错误而叫停它。

[ɔːr] [kən'dem] [ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪnsiːz, 'vɪntʃiːz] “ [læst] ['sʌpər] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [-]

or	condemn	Leonardo	da	Vinci's	“	Last	Supper	”	because	[	107	]
或者	谴责	莱昂纳多	达	文西的	“	最后的	晚餐	”	因为	[	-	]

或者谴责达芬奇的《最后的晚餐》，因为[107]

[ʌv; əv]['mɑːdərn] ['meɪsənri] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ɔːr] ['kɑːrpəntri] [ɪn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,

of	modern	masonry	in	the	walls	or	carpentry	in	the	table	,
的	现代的	石工	在	这	墙壁	或者	木工	在	这	桌子	,

墙体中的现代砖石结构或桌子中的木工工艺，

[æz; əz] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌɑːkiə'lɔdʒikəl] [tests] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['haɪər] ['krɪtɪks] [tuː; tə]

as	apply	the	philological	and	archeological	tests	of	the	higher	critics	to
作为	申请	这	语文学	和	考古学	测试	的	这	更高	评论家	到

['hoʊmər] .

Homer	.
荷马	.

将高等批评家的语言学和考古学检验方法应用于荷马史诗。

[ə'plaɪ] [ðə; ðɪ] [tests] [ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə]['hoʊmər][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðoʊz] .

Apply	the	tests	of	art	to	Homer	and	judge	him	by	those	.
申请	这	测试	的	艺术	到	荷马	和	法官	他	经过	那些	.

用艺术的标准来评判荷马，并以此来评价他。

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

Take	the	matter	of	the	contradictions	which	critics	have	talked	so	much	about	.
拿	这	事情	的	这	矛盾	哪个	评论家	有	谈话	所以	很多	关于	.

以批评家们经常谈论的矛盾之处为例。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ɪ'speʃəli] [wer] [mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

In	many	cases	,	especially	where	mythology	was	concerned	,
在	许多	案例	,	尤其	在哪里	神话	曾是	担心的	,

在许多情况下，尤其是在神话方面，

[ðə; ðɪ] [mə'tɪriəl] [ðə; ðɪ]['poʊət][hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ænd; ənd]

the	material	the	poet	had	to	handle	bristled	with	inconsistencies	and
这	材料	这	诗人	有	到	处理	竖起的	和	不一致之处	和

[kɒntrə'dɪkʃnz] .

contradictions	.
矛盾	.

诗人所要处理的素材充满了不一致和矛盾之处。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ['ærɪˌstɑːtl] [leɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['sensəb(ə)l] [ruːl] [fɔːr; fər]['drɑːmə] ,

Long	ago	Aristotle	laid	down	the	sensible	rule	for	drama	,
长的	前	亚里士多德	铺设	向下	这	明智的	规则	为了	戏剧	,

很久以前，亚里士多德就为戏剧制定了合理的规则。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [fɔːr; fər]['epɪk]['poʊətri] ,

and	it	is	equally	true	for	epic	poetry	,
和	它	是	同样地	真的	为了	史诗	诗	,

史诗也同样如此。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['poʊət][ɪz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌɪmˌprɑːbə'bɪlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəlz] .

that	the	poet	is	not	responsible	for	the	improbabilities	in	his	materials	.
那	这	诗人	是	不是	负责任的	为了	这	不可能性	在	他的	材料	.

诗人无需为作品中出现的不合情理之处负责。

[ðə; ði] ['skʌlptər] [meɪ] [hæv; həv] [flɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] ;

The	sculptor	may	have	flaws	in	his	block	of	marble	;
这	雕塑家	可能	有	缺陷	在	他的	堵塞	的	大理石	;

雕塑家手中的大理石块可能存在瑕疵；

[ðə; ði] ['peɪntər] [meɪ] [hæv; həv]['diːfekts; dɪ'fekts][ɪn][hɪz; ɪz] [liːd] [ɔːr][ɔɪl] , [ɔːr]['pigmənts] ;

the	painter	may	have	defects	in	his	lead	or	oil	,	or	pigments	;
这	画家	可能	有	缺陷	在	他的	带领	或者	油	,	或者	颜料	;

画家使用的铅、油或颜料可能存在缺陷；

[ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk]['poʊət] [faʊnd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['stɔːriz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	epic	poet	found	contradictions	in	the	fairy	stories	of	mankind	which	he
和	这	史诗	诗人	成立	矛盾	在	这	仙女	故事	的	人类	哪个	他

[woʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [sæŋ] .

wove	into	the	story	he	sang	.
编织	进入	这	故事	他	唱	.

史诗诗人发现，人类的童话故事中存在矛盾，于是他将这些童话故事编织成他所歌颂的故事。

[ðæt] [wʌn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [swiːp] [ə'weɪ] ['ɪnstəntli] [hiːps] [ʌv; əv] ['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] .

That	one	consideration	will	sweep	away	instantly	heaps	of	higher	criticism	.
那	一	考虑	将要	扫	离开	即刻	堆积如山	的	更高	批评	.

仅凭这一点就能立刻消除大量更高层次的批评。

[ə'gen] , [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [mɔːr] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːnz] .

Again	,	the	artist	is	more	taken	up	with	the	end	than	he	is	with	the	means	.
再次	,	这	艺术家	是	更多的	已采取	向上	和	这	结尾	比	他	是	和	这	方法	.

同样，这位艺术家更注重结果而不是手段。

[ɪn][ðə; ði]['fɜːrvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [riːks] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

In	the	fervor	of	his	composition	he	wreaks	himself	upon	expression	,
在	这	热情	的	他的	作品	他	灾难	他自己	之上	表达	,

在他的创作热情中，他肆意挥洒笔墨，表达自我。

[hiː; hi] [bɜːrn] [tuː; tə] [ɪm'bɑːdi] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəl][ænd; ənd] , [ɪn'groʊst] [ɪn] [ðæt] ,

he	burns	to	embody	his	ideal	and	,	engrossed	in	that	,
他	烧伤	到	体现	他的	理想的	和	,	全神贯注	在	那	,

他渴望成为自己理想的化身，并沉浸其中，

[hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [les] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

he	is	likely	to	be	less	observant	of	the	material	of	his	art	.
他	是	可能	到	是	较少的	观察者	的	这	材料	的	他的	艺术	.

他可能不太关注自己艺术作品的素材。

[ðə; ði] [ə'tʃiːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪn][ðə; ði]

The	achieving	of	the	effect	is	more	to	him	than	mathematical	accuracy	in	the
这	实现	的	这	影响	是	更多的	到	他	比	数学	准确性	在	这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tʃiːvz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

use	of	the	instruments	by	which	he	achieves	the	effect	.
使用	的	这	仪器	经过	哪个	他	实现	这	影响	.

对他来说，达到预期效果比使用实现该效果的仪器时达到数学上的精确度更重要。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ] [wɪn] [hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] ;

He	makes	his	hero	win	his	battle	;
他	制作	他的	英雄	赢	他的	战斗	;

他让他的英雄赢得战斗；

[hiː; hi] [meɪ] [ʌn'hæpɪli] [fər'get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tæktɪks][ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	may	unhappily	forget	some	of	the	tactics	or	even	the	geography	of	the
他	可能	不幸地	忘记	一些	的	这	策略	或者	甚至	这	地理	的	这

['bætlfiːld] .

battlefield	.
战场	.

他可能会不幸地忘记一些战术，甚至忘记战场的地理情况。

[hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɔːr] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [tə'pɑːgrəfi] [ʌv; əv]

His	object	is	not	to	teach	the	art	of	warfare	or	furnish	the	topography	of
他的	目的	是	不是	到	教	这	艺术	的	战争	或者	提供	这	地形	的

[ðə; ði] ['kʌntri] , [-]

the	country	,	[	108	]
这	国家	,	[	-	]

他的目的不是为了传授战争艺术，也不是为了提供国家的地形图，[108]

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] .

but	to	tell	an	interesting	story	in	an	interesting	way	.
但	到	告诉	一个	有趣的	故事	在	一个	有趣的	方式	.

但要用有趣的方式讲述一个有趣的故事。

[ðə; ði] ['iliəd] [hæz; həz][ə; eɪ][wɔːl] [ðæt] [veksiz] ['meni] ['krɪtɪks] .

The	Iliad	has	a	wall	that	vexes	many	critics	.
这	《伊利亚特》	有	一个	墙	那	烦恼	许多	评论家	.

《伊利亚特》中有一道墙令许多评论家感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

It	was	built	in	the	tenth	year	of	the	war	,
它	曾是	建造	在	这	第十	年	的	这	战争	,

它建于战争的第十年，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

which	was	no	time	to	build	a	wall	,
哪个	曾是	不	时间	到	建造	一个	墙	,

当时根本不是修建围墙的时候。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'kɪliːz] [left] [ðə; ði] [fiːld] .

and	was	put	up	simply	because	Achilles	left	the	field	.
和	曾是	放	向上	简单地	因为	阿喀琉斯	左边	这	场地	.

之所以被安排上场，仅仅是因为阿喀琉斯离场了。

[bɪ'saɪdz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['krɪtɪks] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'pɪrz] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] ['streɪndʒli] .

Besides	,	according	to	these	critics	the	wall	appears	and	disappears	strangely	.
除了	,	根据	到	这些	评论家	这	墙	出现	和	消失	奇怪的	.

此外，据这些批评家称，这堵墙会奇怪地出现和消失。

[soʊ][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] : ['hoʊmər][dɪd][nɑːt] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːl] ,

So	the	conclusion	is	:	Homer	did	not	build	the	wall	,
所以	这	结论	是	:	荷马	做过	不是	建造	这	墙	,

所以结论是：荷马并没有建造那堵墙。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] ['poʊət] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][prə'dʒektid][hɪz; ɪz] ['meɪsənri] ['ɪntuː][ðə; ði]['epɪk] .

but	some	other	poet	came	along	and	projected	his	masonry	into	the	epic	.
但	一些	其他	诗人	来了	沿着	和	预计	他的	石工	进入	这	史诗	.

但后来出现了一位诗人，他将自己的石匠精神融入了史诗之中。

[ɪn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [bi'heivz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] ,

In	answer	it	has	been	shown	that	the	wall	behaves	very	well	,	but	,
在	回答	它	有	到过	所示	那	这	墙	行为	非常	出色地	,	但	,

结果表明，墙体性能非常好，但是，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .

whether	it	does	or	not	,	it	matters	little	.
无论	它	做	或者	不是	,	它	事情	小的	.

无论结果如何，都无关紧要。

[ðə; ði]['poʊət][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sər'veɪər] [ɔːr][ə; eɪ] [striːt] [kə'mɪʃənər] .

The	poet	is	not	a	surveyor	or	a	street	commissioner	.
这	诗人	是	不是	一个	测量员	或者	一个	街道	专员	.

诗人既不是测量员，也不是街道管理员。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz]

He	wished	to	make	his	story	interesting	,	to	make	the	character	of	Achilles
他	希望	到	制作	他的	故事	有趣的	,	到	制作	这	特点	的	阿喀琉斯

['prɑːmɪnənt] ,

prominent	,
著名的	,

他想让自己的故事引人入胜，让阿喀琉斯这个角色更加突出。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ə'griːəb(ə)l] [və'raɪəti] ['ɪntuː] [wʌt] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv]

to	bring	some	agreeable	variety	into	what	might	prove	a	monotonous	catalog	of
到	带来	一些	同意	种类	进入	什么	可能	证明	一个	单调	目录	的

['sɪmələr] ['bætlz] .

similar	battles	.
相似的	战斗	.

为可能单调乏味的类似战斗系列带来一些令人愉悦的变化。

[ðoʊz] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊət] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːl] [ɔːr] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː]

Those	are	reasons	enough	for	a	poet	to	build	a	Chinese	wall	or	reduce	it
那些	是	原因	足够的	为了	一个	诗人	到	建造	一个	中国人	墙	或者	减少	它

[tuː; tə] [dʌst] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	dust	when	he	does	not	want	it	,
到	灰尘	什么时候	他	做	不是	想	它	,

这些足以成为诗人建造长城或将其化为尘埃的理由，无论他是否愿意。

[ɔːr] [kən'viːniəntli] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪneri] [tʃɑːrdʒ] .

or	conveniently	overlook	it	in	the	heat	of	an	imaginary	charge	.
或者	方便	俯瞰	它	在	这	热	的	一个	假想	收费	.

或者在臆想的愤怒情绪中选择性地忽略它。

[ə; eɪ] ['stɔːri] - ['telər] [ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst]

A	story	-	teller	is	more	concerned	to	please	his	hearers	than	to	guard	against
一个	故事	-	出纳员	是	更多的	担心的	到	请	他的	听众	比	到	警卫	反对

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [dɪ'tekt] [æz; əz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

inconsistencies	which	they	would	never	detect	as	listeners	,
不一致之处	哪个	他们	会	绝不	探测	作为	听众	,

讲故事的人更关心的是如何取悦听众，而不是避免出现听众永远不会察觉的矛盾之处。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [kloʊz] ['riːdɝz] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'tekt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['sentʃəriz] .

and	which	even	close	readers	did	not	detect	for	about	thirty	centuries	.
和	哪个	甚至	关闭	读者	做过	不是	探测	为了	关于	三十	几个世纪	.

即使是细心的读者，在大约三千年的时间里也没有发现这一点。

[ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ,

A	work	of	art	is	not	to	be	judged	as	a	mass	of	machinery	is	,
一个	工作	的	艺术	是	不是	到	是	评判	作为	一个	大量的	的	机械	是	,

艺术品的评判标准不应与一大堆机器的评判标准相同。

[nɔːr] [ɪz] [ə; eɪ] ['poʊəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['skruːtnˌaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] ['græmər] [æz; əz] [juː; jʊ]

nor	is	a	poem	to	be	scrutinized	with	dictionary	and	grammar	as	you
也不	是	一个	诗	到	是	仔细审查	和	字典	和	语法	作为	你

[wʊd] [ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] ['eksərsaɪz] .

would	a	schoolboy's	exercise	.
会	一个	男学生	锻炼	.

诗歌也不应该像学生的练习题那样，用字典和语法来仔细审查。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] ['fidiæs] ['oʊvər] [ə'gen] .

This	is	the	statue	of	Phidias	over	again	.
这	是	这	雕像	的	菲迪亚斯	超过	再次	.

这不就是菲狄亚斯雕像的翻版吗?

[ə; eɪ][steɪdʒ] [siːn] [wɪl] ['dɪfər] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ,

A	stage	scene	will	differ	somewhat	from	a	miniature	,
一个	阶段	场景	将要	不同	有些	从	一个	微型	,

舞台布景与微缩模型会有一些不同。

[ænd; ənd][æn; ən]['epɪk] [teɪks] ['libətiz] [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['maʊntnz]

and	an	epic	takes	liberties	with	walls	and	rivers	and	even	mountains
和	一个	史诗	需要	自由	和	墙壁	和	河流	和	甚至	山脉

[ænd; ənd] ['oʊʃnz] , ['libətiz] [wɪtʃ] [wʊd] [-]

and	oceans	,	liberties	which	would	[	109	]
和	海洋	,	自由	哪个	会	[	-	]

史诗对城墙、河流，甚至山脉和海洋都进行了艺术加工，这种加工方式[109]

[nɑːt][biː; bi] ['tɔləreitid] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑːtreɪn] .

not	be	tolerated	in	a	quatrain	.
不是	是	容忍	在	一个	四行诗	.

在四行诗中不应容忍。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][æz; əz] ['ɑːbviəs] [æz; əz] ['deɪlaɪt] ,

These	principles	are	as	obvious	as	daylight	,
这些	原则	是	作为	明显的	作为	日光	,

这些原则显而易见，就像白昼一样清晰。

[bʌt; bət] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [fiːldz] [ʌv; əv]

but	apostles	of	the	obvious	are	needed	in	abundance	in	the	harvest	fields	of
但	使徒	的	这	明显的	是	需要	在	丰富	在	这	收成	字段	的

['haɪər] ['krɪtɪsɪzəm] .

higher	criticism	.
更高	批评	.

但是，在高等批判的收割田地里，我们需要大量的“显而易见的使徒”。

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər]['hoʊmər][ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [bʌt; bət][nɑːt] ['ʃæloʊ]

What	is	needed	for	Homer	is	a	study	of	his	art	in	a	broad	but	not	shallow
什么	是	需要	为了	荷马	是	一个	学习	的	他的	艺术	在	一个	广阔	但	不是	浅的

[wei] ,

way	,
方式	,

要了解荷马，需要对他的艺术进行广泛但不肤浅的研究。

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [laɪk] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [briːf] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

comprehensive	and	fundamental	like	Aristotle's	brief	discussion	.
综合的	和	基本的	喜欢	亚里士多德的	简短的	讨论	.

就像亚里士多德的简短论述一样全面而根本。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʌndərfəli] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] ['hoʊmɝz] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi]

For	the	wonderfully	analytical	mind	of	Aristotle	Homer's	Iliad	and	Odyssey
为了	这	太棒了	分析	头脑	的	亚里士多德	荷马	《伊利亚特》	和	奥德赛

[wɜːr; wər] ['mɒdlz] [ʌv; əv]['juːnəti] ,

were	models	of	unity	,
是	模型	的	统一	,

对于拥有卓越分析能力的亚里士多德来说，荷马的《伊利亚特》和《奥德赛》是统一性的典范。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [nɑːt][skræp] - [hiːps] [ʌv; əv]

because	he	looked	upon	them	as	works	of	art	,	not	scrap	-	heaps	of
因为	他	看起来	之上	他们	作为	作品	的	艺术	,	不是	废料	-	堆积如山	的

[fɪ'lɑːlədʒi] [ænd; ənd] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] .

philology	and	archeology	.
语言学	和	考古学	.

因为他把它们看作是艺术品，而不是语言学和考古学的废料堆。

[pʊt] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ʌv; əv] ['hoʊmər] [ɑːn] [ðə; ði] ['pedɪstəlz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

Put	the	poems	of	Homer	on	the	pedestals	for	which	he	made	them	,
放	这	诗歌	的	荷马	在	这	基座	为了	哪个	他	制成	他们	,

将荷马的诗篇放在他为它们建造的基座上。

[fɔːr; fər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] ['klæməd] [fɔːr; fər] [və'raɪəti] .

for	listeners	who	had	to	be	entertained	and	clamored	for	variety	.
为了	听众	WHO	有	到	是	娱乐	和	喧闹	为了	种类	.

为那些需要娱乐、渴望多样化节目的听众而设。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv] ['hoʊmər] , ” [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] , “ ['kɑːnstəntli] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [siːn] .

“	It	is	a	trait	of	Homer	,	”	says	a	writer	,	“	constantly	to	shift	the	scene	.
“	它	是	一个	特征	的	荷马	,	”	说道	一个	作家	,	“	不断地	到	转移	这	场景	.

一位作家说：“荷马的特点是不断变换场景。”

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [meɪ] [biː; bi] [wiːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['moʊtɪv]

The	motive	may	be	weak	,	but	the	eye	of	the	poet	was	not	on	the	motive
这	动机	可能	是	虚弱的	,	但	这	眼睛	的	这	诗人	曾是	不是	在	这	动机

,

,

,

动机或许薄弱，但诗人关注的并非动机本身。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ;

but	on	the	scene	;
但	在	这	场景	;

但在现场；

[soʊ] [hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [ʃɪfts] [ðə; ði] [siːn] [bʌt; bət] ['veriz] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] .

so	he	not	only	shifts	the	scene	but	varies	the	description	of	the	events	.
所以	他	不是	仅有的	轮班	这	场景	但	变化	这	描述	的	这	活动	.

所以他不仅改变了场景，还改变了对事件的描述。

” [ðə; ði] ['poʊəts] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['ædɪd] , [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːrətərz] , [fɪkst] ['stedəli] [ɑːn]

”	The	poet's	eye	,	it	might	be	added	,	is	also	like	the	orator's	,	fixed	steadily	on
”	这	诗人的	眼睛	,	它	可能	是	额外	,	是	还	喜欢	这	演说家的	,	固定的	稳步	在

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

his	audience	,
他的	观众	,

或许还可以补充一点，诗人的目光也像演说家一样，始终锁定在听众身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['meɪsənri] [ɔːr] [dʒi'ɑːgrəfi] ['sʌfər] .

and	the	audience	must	be	relieved	even	if	masonry	or	geography	suffer	.
和	这	观众	必须	是	松了口气	甚至	如果	石工	或者	地理	遭受	.

即使砖石结构或地理环境有所欠缺，观众也应该感到欣慰。

[ðə; ði] ['pærəmaʊnt] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ['gʌvərn] ['evri]

The	paramount	principles	of	variety	and	growth	of	interest	which	govern	every
这	派拉蒙	原则	的	种类	和	生长	的	兴趣	哪个	治理	每一个

[gʊd] ['stɔːri] [hoʊld] [sweɪ] [ɪn] ['hoʊmər] .

good	story	hold	sway	in	Homer	.
好的	故事	抓住	摇摆	在	荷马	.

优秀故事所遵循的多样性和趣味性递增等重要原则，在荷马的作品中也同样适用。

[teɪk] [ə; eɪ] ['steɪp(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iliəd] , [ðə; ði] ['bætlz] .

Take	a	staple	action	of	the	Iliad	,	the	battles	.
拿	一个	主食	行动	的	这	《伊利亚特》	,	这	战斗	.

以《伊利亚特》中的一个主要情节——战争——为例。

['hoʊmɝz] ['ɔːdiəns] ['wɑːntɪd] ['faɪtɪŋ] ,

Homer's	audience	wanted	fighting	,
荷马	观众	通缉	斗争	,

荷马的观众想看的是打斗场面，

[jet] ['dʒeɪdɪd]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['poʊət] [nuː] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

yet	jaded	listeners	and	the	artistic	poet	knew	there	must	be	in	the
然而	厌倦	听众	和	这	艺术	诗人	知道	那里	必须	是	在	这

['faɪtɪŋ] [və'raɪəti][ænd; ənd] [groʊθ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

fighting	variety	and	growth	of	interest	.
斗争	种类	和	生长	的	兴趣	.

然而，见惯世面的听众和有艺术气质的诗人都知道，在斗争中必然存在着兴趣的多样性和增长。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [men] ,

Even	in	the	matter	of	killing	men	,
甚至	在	这	事情	的	杀	男人	,

即使是杀人这件事，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][juː 'es][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːdiəns] [

which	seems	to	us	unimportant	but	which	would	not	be	to	an	audience	[
哪个	似乎	到	我们	不重要	但	哪个	会	不是	是	到	一个	观众	[

-]

110	]
-	]

这在我们看来似乎无关紧要，但对观众来说却并非如此[110]

[ʌv; əv] ['faɪtərz] , ['hoʊmər][hæz; həz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [və'raɪəti] .

of	fighters	,	Homer	has	shown	a	wonderful	variety	.
的	战士	,	荷马	有	所示	一个	精彩的	种类	.

在众多斗士中，荷马展现出了惊人的多样性。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prə'fesər] [hæz; həz][ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði][hoʊ'merɪk]['sɜːrdʒəri][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]

A	German	professor	has	diagnosed	the	Homeric	surgery	with	all	the
一个	德语	教授	有	诊断	这	荷马史诗	外科手术	和	全部	这

['θɜːroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] .

thoroughness	of	his	class	.
彻底性	的	他的	班级	.

一位德国教授以他所在班级所有成员的严谨态度诊断了荷马式手术。

[ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['siːmɔrz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'merɪk][eɪdʒ] .

The	conclusions	may	be	found	in	Seymour's	Life	in	the	Homeric	Age	.
这	结论	可能	是	成立	在	西摩的	生活	在	这	荷马史诗	年龄	.

这些结论可以在西摩的《荷马时代的生活》一书中找到。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndz] , [ðə; ði] ['wɛpənz] [juːst] , [ðə; ði] [pə'sentɪdʒɪz]

The	number	and	variety	of	the	wounds	,	the	weapons	used	,	the	percentages
这	数字	和	种类	的	这	伤口	,	这	武器	用过的	,	这	百分比

[ʌv; əv] [feɪ'tælɪtiːz] ,

of	fatalities	,
的	死亡人数	,

伤口的数量和种类、使用的武器、死亡率百分比

[ɑːr; ər][ɔːl]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] ['diːteɪl] .

are	all	given	in	full	detail	.
是	全部	给定	在	满的	细节	.

所有细节均已详细说明。

“ ['hɑːrdli] [kʊd; kəd][ðə; ði]['poʊət][hæv; həv] ['kʌvərd] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['wuːndz]

“	Hardly	could	the	poet	have	covered	more	completely	the	possibilities	of	wounds
“	几乎	可以	这	诗人	有	涵盖	更多的	完全地	这	可能性	的	伤口

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'siːdid] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd] [mə'kænɪkli] .

for	the	human	body	if	he	had	proceeded	systematically	and	mechanically	.
为了	这	人类	身体	如果	他	有	继续	系统地	和	机械地	.

“即使诗人有条不紊、机械地进行描写，也很难更全面地涵盖人体所遭受的各种创伤。

" [sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['hoʊmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rdʒən] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:rmi]['dɑ:ktər] .

"	**Some**	**will**	**have**	**it**	**that**	**Homer**	**was**	**a**	**surgeon**	**and**	**an**	**army**	**doctor**	**.**
"	一些	将要	有	它	那	荷马	曾是	一个	外科医生	和	一个	军队	医生	.

“有人说荷马是外科医生和军医。”

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'nætəmi] [hæz; həz][ɪts][fɜ:rst] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] .

Certainly	**the**	**history**	**of**	**anatomy**	**has**	**its**	**first**	**chapter**	**in**	**the**	**Iliad**	**.**
当然	这	历史	的	解剖学	有	它是	第一的	章	在	这	《伊利亚特》	.

解剖学史的第一章无疑是《伊利亚特》。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][və'raɪəti] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['smɔ:lər] [pɔɪnts] ,

But	**to**	**pass**	**over**	**the**	**variety**	**displayed**	**in**	**the**	**wounds**	**and**	**other**	**smaller**	**points**	**,**
但	到	经过	超过	这	种类	显示	在	这	伤口	和	其他	较小的	积分	,

但要略过伤口和其他细微之处所展现出的多样性，

[kən'sɪdər] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['faɪtɪŋ] .

consider	**the**	**actual**	**fighting**	**.**
考虑	这	实际的	斗争	.

考虑一下实际的战斗情况。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'nu:vəz] [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] [tu:] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptərz] [ɪn] [læŋz] [wɜ:rld] [ʌv; əv]

For	**the**	**maneuvers**	**we**	**may**	**refer**	**to**	**two**	**interesting**	**chapters**	**in**	**Lang's**	**World**	**of**
为了	这	机动	我们	可能	参考	到	二	有趣的	章节	在	朗的	世界	的

['hoʊmər] ,

Homer	**,**
荷马	,

关于这些战术，我们可以参考朗的《荷马的世界》中的两个有趣的章节。

[wer] [ðə; ði][və'raɪəti][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][hoʊ'merɪk] ['wɔ:rfer] [ɑ:r; ər] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]

where	**the**	**variety**	**and**	**consistency**	**of**	**Homeric**	**warfare**	**are**	**well**	**described**	**and**
在哪里	这	种类	和	一致性	的	荷马史诗	战争	是	出色地	描述	和

[dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] - .

defended	**against**	**the**	**dissectionists**	**.**
辩护	反对	这	-	.

其中，荷马史诗中战争的多样性和一致性得到了很好的描述和辩护，以对抗那些剖析战争的人。

[ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,

The	**point**	**,**	**however**	**,**
这	观点	,	然而	,

然而，关键在于.....

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['wɜ:rkɪŋ] [tɔ:rd] [ɪz][ðə; ði][və'raɪəti] [ʃoʊn] [ɪn]['i:v(ə)n][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz]

we	**are**	**working**	**toward**	**is**	**the**	**variety**	**shown**	**in**	**even**	**the**	**external**	**circumstances**
我们	是	在职的	朝向	是	这	种类	所示	在	甚至	这	外部的	情况

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rfer] .

of	**the**	**warfare**	**.**
的	这	战争	.

我们努力的目标是使战争的外部环境也呈现出多样性。

[ə; eɪ]['kloʊzər] ['stʌdi] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [wʊd] [rɪ'vi:l] [mɔ:r] [və'raɪəti] ,

A	**closer**	**study**	**than**	**we**	**can**	**afford**	**to**	**give**	**would**	**reveal**	**more**	**variety**	**,**
一个	更近	学习	比	我们	能	买得起	到	给	会	揭示	更多的	种类	,

如果进行比我们目前所能提供的更深入的研究，将会发现更多种类。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

but	**we**	**may**	**mention**	**the**	**plain**	**,**	**the**	**wall**	**,**	**the**	**river**	**,**	**the**	**night**	**as**	**in**	**the**
但	我们	可能	提到	这	清楚的	,	这	墙	,	这	河	,	这	夜晚	作为	在	这

[tenθ] [bʊk] ,

tenth	**book**	**,**
第十	书	,

但我们可以像第十卷中那样提及平原、城墙、河流和夜晚。

[ðə; ði] [mɪst] .

the	mist	.
这	薄雾	.

雾。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veriəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['poʊət][ˌintrə'djuːsis]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bætlz] ,

These	are	the	various	circumstances	which	the	poet	introduces	into	his	battles	,
这些	是	这	各种各样的	情况	哪个	这	诗人	介绍	进入	他的	战斗	,

这是诗人引入到他笔下战争场景中的各种情境。

[rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] .

relieving	the	monotony	and	sustaining	the	interest	.
缓解	这	单调	和	维持	这	兴趣	.

缓解单调乏味，保持兴趣。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] .

There	is	no	falling	off	.
那里	是	不	坠落	离开	.

不会掉下来。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɪroʊz] , [tuː] , [sək'siːd] [wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði] ['vɪktəri] ['ɔːltə(r)neɪts][frʌm; frəm][wʌn][saɪd]

The	different	heroes	,	too	,	succeed	one	another	;	the	victory	alternates	from	one	side
这	不同的	英雄	,	也	,	成功	一	其他	;	这	胜利	备选方案	从	一	边

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

to	the	other	;
到	这	其他	;

不同的英雄也轮番上阵；胜利在双方之间交替；

[ðə; ði] [-]

the	[	111	]
这	[	-	]

[111]

['bæt(ə)l][ɑːn] [ɜːrθ] [hæz; həz][ɪts]['ekoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɔdz] .

battle	on	earth	has	its	echo	among	the	gods	.
战斗	在	地球	有	它是	回声	之中	这	神	.

人间的战争在众神之中也引起了回响。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['raɪzɪz] .

The	interest	rises	.
这	兴趣	上升	.

利息上涨。

- ['entərz] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] ['bɑːdi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

Patroclos	enters	the	fight	,	and	then	his	fallen	body	becomes	the	center	of	the	struggle	,
-	进入	这	斗争	,	和	然后	他的	倒下	身体	变成	这	中心	的	这	斗争	,

帕特罗克洛斯加入战斗，随后他倒下的身体成为战斗的中心。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

as	the	wall	and	the	ships	had	been	before	.
作为	这	墙	和	这	船舶	有	到过	前	.

就像以前的城墙和船只一样。

['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ɪz] [left] [fɔːr; fər] [ə'kɪliːz] .

Something	,	too	,	is	left	for	Achilles	.
某物	,	也	,	是	左边	为了	阿喀琉斯	.

也给阿喀琉斯留了些东西。

[fə'roʊʃəs] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,
Ferocious as may have been the fighting before ,
凶猛 作为 可能 有 到过 这 斗争 前 ,

尽管之前的战斗可能十分激烈，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['ʃæmblz] [wen] [ə'kɪliːz] ['entərz] [ðə; ði] [freɪ] .
it becomes a veritable shambles when Achilles enters the fray .
它 变成 一个 真正的 一片混乱 什么时候 阿喀琉斯 进入 这 磨损 .

阿喀琉斯加入战局后，场面顿时一片混乱。

['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] ['wuːndz] ,
Never were such frightful wounds ,
绝不 是 这样的 可怕 伤口 ,

从未见过如此可怕的伤口。

['nevər] [sʌtʃ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['witnist] [ɪn] [bʊk] ['eks 'eks] “ [wen] [ðə; ði] [blæk]
never such rivers of blood as may be witnessed in Book XX “ when the black
绝不 这样的 河流 的 血 作为 可能 是 目击者 在 书 xx “ 什么时候 这 黑色的
[ɜːrθ] [ræn] [blʌd] , ”
earth ran blood , ”
地球 跑 血 , ”

从未见过像第二十卷中所描述的那样血流成河的景象：“当黑土流淌着鲜血时”，

“ [wen] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] - ['hɑrtɪd] [ə'kɪliːz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] - [huːv] ['hɔːrsɪz] ['træmpld] [kɔːpsiz]
“ when beneath the great - hearted Achilles his whole - hooved horses trampled corpses
“ 什么时候 下面 这 伟大的 - 心地 阿喀琉斯 他的 所有的 - 有蹄的 马匹 践踏 尸体
[ænd; ənd] [ʃiːldz] [tə'geðər] ;
and shields together ;
和 盾牌 一起 ;

“当伟大的阿喀琉斯骑着他那蹄子完整的战马，将尸体和盾牌一起践踏时；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɔːl][ðə; ði]['æks(ə)l] - [triː] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪmz] [ðæt]
and with blood all the axle - tree below was sprinkled and the rims that
和 和 血 全部 这 轴 - 树 以下 曾是 撒上 和 这 轮辋 那
[ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kɑːr] ,
ran around the car ,
跑 大约 这 车 ,

车轴下方的所有部件，以及环绕汽车的轮辋，都沾满了鲜血。

[fɔːr; fər] [blʌd] - [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] - [huːvz] [splæʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [blʌd] - [drɑːps]
for blood - drops from the horses ' hooves splashed them and blood - drops
为了 血 - 滴 从 这 马匹 - 蹄子 溅起 他们 和 血 - 滴
[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .
from the tires of the wheels .
从 这 轮胎 的 这 车轮 .

因为马蹄上的血滴溅到了他们身上，车轮轮胎上的血滴也溅到了他们身上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['piːljus] [prest] [ɑːn][tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] , [flek] [wɪð; wɪθ] [gɔːr] [hɪz; ɪz]
But the son of Peleus pressed on to win his glory , flecking with gore his
但 这 儿子 的 珀琉斯 按下 在 到 赢 他的 荣耀 , 斑点 和 血块 他的
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [hændz] .
irresistible hands .
无法抗拒 双手 .

但珀琉斯的儿子奋力拼搏，最终赢得了他的荣耀，他那双不可阻挡的手沾满了鲜血。

” [ðen] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]
” Then follows the battle in the river , and finally the battle of the gods
” 然后 跟随 这 战斗 在 这 河 , 和 最后 这 战斗 的 这 神
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

“接下来是河中之战，最后是诸神之间的战斗。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [lʌl] [ænd; ənd] [ˌriːə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kʌmz]

and	after	the	necessary	relief	and	lull	and	reawakening	of	interest	comes
和	后	这	必要的	宽慰	和	麻痹	和	复苏	的	兴趣	来

[ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv]

the	last	battle	of	all	and	the	climax	of	the	poem	in	the	conflict	of
这	最后的	战斗	的	全部	和	这	高潮	的	这	诗	在	这	冲突	的

[ə'kɪliːz] [ænd; ənd] ['hektər] .

Achilles	and	Hector	.
阿喀琉斯	和	赫克托	.

经过必要的喘息、平静和兴趣的重新唤起之后，便是最后的决战，也是这首诗的高潮——阿喀琉斯与赫克托耳的冲突。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['hoʊmər] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [greɪt] [laɪnz] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truː]

A	study	of	the	art	of	Homer	along	its	great	lines	will	give	us	the	true
一个	学习	的	这	艺术	的	荷马	沿着	它是	伟大的	线条	将要	给	我们	这	真的

['prɪnsəp(ə)lz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .

principles	upon	which	to	judge	him	.
原则	之上	哪个	到	法官	他	.

沿着荷马的艺术脉络研究他的艺术，就能为我们提供评判他的真正原则。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pər'spektɪv] .

Such	a	study	will	put	him	in	the	right	perspective	.
这样的	一个	学习	将要	放	他	在	这	正确的	看法	.

这样的研究能让他正确看待这个问题。

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] ['fidiæs] [wɪl] [maʊnt] [ɑːn] [haɪ] [wer] [ɪts]['ɑːrtɪst] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

The	statue	of	Phidias	will	mount	on	high	where	its	artist	wished	to	have	it
这	雕像	的	菲迪亚斯	将要	山	在	高的	在哪里	它是	艺术家	希望	到	有	它

[en'ʃraɪnd] .

enshrined	.
奉为圭臬	.

菲狄亚斯的雕像将安放在其艺术家希望供奉的高处。

[ðə; ði] ['iliəd] [ænd; ənd] ['ɑːdəsi] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɑːnz] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

The	Iliad	and	Odyssey	were	meant	to	cross	the	bronze	threshold	of
这	《伊利亚特》	和	奥德赛	是	意思是	到	叉	这	青铜	临界点	的

[sʌm; səm] [greɪt] ['pæləs] ,

some	great	palace	,
一些	伟大的	宫殿	,

《伊利亚特》和《奥德赛》原本是要跨越某个宏伟宫殿的青铜门槛的。

“ [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [-]

“	where	there	was	a	[	112	]
“	在哪里	那里	曾是	一个	[	-	]

“那里有一个[112]

[gliːm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [ruːft] [hɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] -

gleam	as	it	were	of	sun	or	moon	through	the	high	roofed	hall	of	a	great	-
闪耀	作为	它	是	的	太阳	或者	月亮	通过	这	高的	有顶棚	大厅	的	一个	伟大的	-

['hɑrtɪd] [kɪŋ] .

hearted	King	.
心地	国王	.

如同太阳或月亮透过伟大君王的穹顶大厅闪耀光芒。

['breɪz(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ræn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [tuː; tə]

Brazen	were	the	walls	which	ran	this	way	and	that	from	the	threshold	to
厚颜无耻	是	这	墙壁	哪个	跑	这	方式	和	那	从	这	临界点	到

[ðə; ði]['ɪnmoʊst] ['tʃeɪmbər] ,

the	inmost	chamber	,
这	最	房间	,

从门槛到最里面的房间，墙壁坚固无比。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [friːz] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] [siːts] [ə'reɪd]

and	round	then	was	a	frieze	of	blue	and	within	were	seats	arrayed
和	圆形的	然后	曾是	一个	饰带	的	蓝色的	和	之内	是	座位	排列

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] .

against	the	wall	this	way	and	that	.
反对	这	墙	这	方式	和	那	.

周围环绕着蓝色饰带，饰带内有靠墙排列的座椅。

〞 [ðen] “ ['æftər][ðə; ðɪ][men][hæd; həd][pʊt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ðɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd]

〞	Then	“	after	the	men	had	put	from	them	the	desire	of	meat	and
〞	然后	“	后	这	男人	有	放	从	他们	这	欲望	的	肉	和

[drɪŋk] ,

drink	,
喝	,

“然后，当男人们舍弃了对食物和饮料的欲望之后，

〞 [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] .

〞	they	called	upon	the	minstrel	.
〞	他们	称为	之上	这	吟游诗人	.

他们叫来了吟游诗人。

“ [fɔːr; fər] ['mɪnstrəl] [frʌm; frəm][ɔːl] [men] [ɑːn] [ɜːrθ] [get][ðer; ðər] [miːd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] ;

“	For	minstrels	from	all	men	on	earth	get	their	meed	of	honor	and	worship	;
“	为了	吟游诗人	从	全部	男人	在	地球	得到	他们的	需求	的	荣誉	和	崇拜	;

“因为世上所有的人都为乐师赢得了应有的荣誉和敬拜；

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [mjuːz] ['tiːtʃɪθ] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['lʌvθ] [ðə; ðɪ]

inasmuch	as	the	muse	teacheth	them	the	paths	of	song	and	loveth	the
因此	作为	这	沉思	教导	他们	这	路径	的	歌曲	和	爱	这

[traɪb] [ʌv; əv] ['mɪnstrəl] . ”

tribe	of	minstrels	.	”
部落	的	吟游诗人	.	”

因为缪斯女神教导他们歌唱之道，并且喜爱吟游诗人这一族群。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪnstrəl] ['biːɪŋ] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ][gɑːd][bɪ'gæn][ænd; ənd] [ʃoʊd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]

“	And	the	minstrel	being	stirred	by	the	god	began	and	showed	forth	his
“	和	这	吟游诗人	存在	搅拌	经过	这	上帝	开始	和	显示	前进	他的

['mɪnstrəlsi] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [teɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['ɑːgaiv] [seɪld] [ə'weɪ] .

minstrelsy	and	took	up	the	tale	where	it	tells	how	the	Argives	sailed	away	.
吟游诗人	和	采取	向上	这	故事	在哪里	它	讲述	如何	这	阿尔戈斯	航行	离开	.

“于是，吟游诗人受到神的感召，开始吟唱，讲述阿尔戈斯人扬帆远航的故事。

〞 [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊ'merɪk]['epɪk] ,

〞	That	was	the	setting	of	the	Homeric	Epic	,
〞	那	曾是	这	环境	的	这	荷马史诗	史诗	,

“那是荷马史诗的背景。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [spiːks] [wʌn] [huːz] “ [hɑːrt] [hæd; həd] [meltid] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [huːz]

and	thus	speaks	one	whose	“	heart	had	melted	at	the	song	and	whose
和	因此	说话	一	谁	“	心	有	融化	在	这	歌曲	和	谁

[terz] [wet] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] . ”

tears	wet	his	cheeks	beneath	his	eyelids	.	”
眼泪	湿的	他的	脸颊	下面	他的	眼睑	.	”

一位“被这首歌感动得心都化了，眼泪浸湿了眼睑下脸颊”的人如是说。

“ ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɪst][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , [laɪk][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɔdz][ɪn] [vɔɪs] .

“	Verily	it	is	a	good	thing	to	list	to	a	minstrel	,	like	to	the	gods	in	voice	.
“	确实	它	是	一个	好的	事物	到	列表	到	一个	吟游诗人	,	喜欢	到	这	神	在	嗓音	.

“聆听吟游诗人的歌声，如同聆听神灵的歌声，真是一件美好的事。”

[neɪ] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Nay , as for me ,
不 , 作为 为了 我 ,

不，至于我，

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['greɪʃəs] [ɔːr] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l]
I say there is no more gracious or perfect delight than when a whole people
我 说 那里 是 不 更多的 亲切 或者 完美的 喜 比 什么时候 一个 所有的 人们
[meɪks] ['meri] ,
makes merry ,
制作 欢乐 ,

我说，没有什么比全体人民欢聚一堂更美好、更完美的快乐了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [sɪt] ['ɔːrdərli] [æt; ət] [fiːsts] [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋər]
and the men sit orderly at feasts in the halls and listen to the singer
和 这 男人 坐 秩序 在 盛宴 在 这 大厅 和 听 到 这 歌手
[ænd; ənd][ðə; ði] [teiblz] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bred] [ænd; ənd] [fleʃ] ,
and the tables by them are laden with bread and flesh ,
和 这 表格 经过 他们 是 满载 和 面包 和 肉 ,

男人们在宴会厅里井然有序地坐着，聆听歌手的歌声，他们身边的桌子上摆满了面包和肉食。

[ænd; ənd] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [kʌps] .
and pours it into cups .
和 倾倒 它 进入 杯子 .

然后倒入杯子里。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɛrɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
This fashion seems to me the fairest thing in the world .
这 时尚 似乎 到 我 这 最公平 事物 在 这 世界 .

在我看来，这种时尚是世界上最美好的事物。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['hoʊmər] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mætʃləs] ['poʊəmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" There is the place that Homer chose for his matchless poems , and there
" 那里 是 这 地方 那 荷马 选择 为了 他的 无比 诗歌 , 和 那里
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] .
they should be judged .
他们 应该 是 评判 .

“荷马选择在那里珍藏他无与伦比的诗篇，也应该在那里评判它们。”

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [melt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [daɪ'gæmə] [ɔːr] [fɔːrmz] .
The hearts that melt with song are not searching for digammas or Æolic forms .
这 心 那 熔化 和 歌曲 是 不是 搜索 为了 双色 或者埃奥利克 表格 .

那些被歌声融化的人，并不追求二重奏或风神曲式。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] [-]
They want the [113]
他们 想 这 [-]

他们想要[113]

['stɔːri] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] ,
story , the long voyages and the strange adventures ,
故事 , 这 长的 航程 和 这 奇怪的 冒险 ,

故事、漫长的航程和奇特的冒险，

[ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .
the swaying lines of battle and the prowess of heroes .
这 摇晃 线条 的 战斗 和 这 能力 的 英雄 .

战场上跌宕起伏的战线和英雄们的英勇事迹。

[ðeɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kærəktərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]

They	look	for	and	recognize	the	different	characters	which	must	be	as
他们	看	为了	和	认出	这	不同的	人物	哪个	必须	是	作为

['verid] [ænd; ənd][æz; əz] ['klɪrli] [mɑːrkt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

varied	and	as	clearly	marked	as	in	the	life	around	them	.
多种多样	和	作为	清楚地	标记	作为	在	这	生活	大约	他们	.

他们寻找并识别不同的角色，这些角色必须像他们周围的生活一样丰富多彩、特征鲜明。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sɜːfɪtid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

They	must	not	be	surfeited	with	too	much	of	anything	.
他们	必须	不是	是	过量	和	也	很多	的	任何事物	.

他们不应该摄入过量的任何东西。

['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['bætlz] [mʌst; məst] ['veri] [ænd; ənd] [groʊ] [ɪn] [ɪn'tensəti] [ænd; ənd][biː; bi] [krɔːst]

Voyages	and	battles	must	vary	and	grow	in	intensity	and	be	crossed
航程	和	战斗	必须	各不相同	和	生长	在	强度	和	是	交叉

[wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

with	pictures	of	nature	,
和	图片	的	自然	,

航海和战斗必须各不相同，强度不断增加，并且要穿插自然风光。

[briːf] [bʌt; bət] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'menslɪ] [rɪ'liːvɪŋ] , — [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [wiːt] [fiːld] ,

brief	but	thrilling	and	immensely	relieving	,	—	the	lion	,	the	wheat	field	,
简短的	但	惊险	和	非常	缓解	,	—	这	狮子	,	这	小麦	场地	,

短暂却惊险刺激，令人无比释怀——狮子，麦田

[ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [snoʊ] [stɔːrm] .

the	tossing	ocean	and	the	steady	downfall	of	an	unending	snow	storm	.
这	抛掷	海洋	和	这	稳定的	倒台	的	一个	无尽的	雪	风暴	.

波涛汹涌的大海和绵延不绝的暴风雪。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt] [en'tæŋgəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tæŋglɪŋ] ,

With	these	and	the	plot	entangling	and	disentangling	,
和	这些	和	这	阴谋	纠缠	和	解开	,

随着这些因素以及情节的交织和解开，

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][tuː; tə][hoʊ'merɪk] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɑːlɪʃt]

the	listeners	to	Homeric	song	and	story	will	not	look	for	that	polished
这	听众	到	荷马史诗	歌曲	和	故事	将要	不是	看	为了	那	抛光

['smuːðnəs] [ænd; ənd]['frɪdʒɪd] [ɪg'zæktnəs] ,

smoothness	and	frigid	exactness	,
平滑度	和	寒冷	精确	,

荷马史诗的听众不会追求那种精雕细琢的流畅和冷冰冰的精确。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [veksiz] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['dʒɜːrməni] .

the	absence	of	which	vexes	the	minds	of	modern	Germany	.
这	缺席	的	哪个	烦恼	这	思想	的	现代的	德国	.

它的缺失令现代德国人感到困扰。

['fidiæs] - ['stætʃuː] ['ɑːkjupaɪz] [ɪts]['prɑːpər]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['dʒʌdʒɪz][ə'wɔːrd][tuː; tə] ['fidiæs]

Phidias	'	statue	occupies	its	proper	pedestal	,	and	the	true	judges	award	to	Phidias
菲迪亚斯	-	雕像	占据	它是	恰当的	座	,	和	这	真的	法官	奖	到	菲迪亚斯

[hɪz; ɪz] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [praɪz] . [-]

his	well	-	deserved	prize	.	[	114	]
他的	出色地	-	应得的	奖	.	[	-	]

菲狄亚斯的雕像安放在它应有的基座上，真正的裁判将他应得的奖项授予了菲狄亚斯。[114]

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI

十六

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [test] [ʌv; əv]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

THE	CHILD	-	TEST	OF	LITERATURE
这	孩子	-	测试	的	文学

儿童文学测试

[ðer; ðər]['eldəz][ɑːr; ər][tuː] ['bɪzi] [ðiːz] [deɪz] [di'vaizɪŋ] [tests][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Their	elders	are	too	busy	these	days	devising	tests	for	the	children	.
他们的	长者	是	也	忙碌的	这些	天	设计	测试	为了	这	孩子们	.

他们的长辈们现在忙着给孩子们出各种试卷呢。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][rɪ'tɔːrt][ɑːn][ðer; ðər] ['testəz] ?

Is	it	not	time	for	the	children	to	retort	on	their	testers	?
是	它	不是	时间	为了	这	孩子们	到	反驳	在	他们的	测试人员	?

难道孩子们不该反击那些测试者吗?

“ ['hævɪŋ] [praɪd][ænd; ənd] [prɔdid] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr]

“	Having	pried	and	prodded	into	us	to	see	if	we	measure	up	to	you	,	dear
“	拥有	撬开	和	催促	进入	我们	到	看	如果	我们	措施	向上	到	你	,	亲爱的

['eldəz] ,

elders	,
长者	,

“尊敬的长辈们，你们仔细审视、探究我们，看看我们是否配得上你们，

[let][ˌjuː 'es] [naʊ] [siː] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪ] [wel] [seɪ] , “ ['weðər] [juː; jʊ] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][juː 'es] .

let	us	now	see	,	”	the	children	may	well	say	,	“	whether	you	measure	up	to	us	.
让	我们	现在	看	,	”	这	孩子们	可能	出色地	说	,	“	无论	你	措施	向上	到	我们	.

孩子们可能会说：“现在让我们看看你是否能配得上我们。”

” [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɑːsəfər] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [mæn][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

”	A	great	philosopher	wished	to	make	man	the	measure	of	everything	.
”	一个	伟大的	哲学家	希望	到	制作	男人	这	措施	的	一切	.

一位伟大的哲学家希望以人为衡量一切的标准。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [trʊ] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [fə'lɑːsəfi] , [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] ,

We	have	a	truer	,	a	divine	philosophy	,	a	philosophy	all	the	more	persuasive	,
我们	有	一个	更真实	,	一个	神圣的	哲学	,	一个	哲学	全部	这	更多的	有说服力的	,

我们拥有更真实、更神圣的哲学，一种更具说服力的哲学。

[ænd; ənd] [ðæt] [fə'lɑːsəfi] [meɪks] [ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] ['meʒər] [ænd; ənd][test][ʌv; əv]['mænz] [wɜːrθ]

and	that	philosophy	makes	the	child	the	measure	and	test	of	man's	worth
和	那	哲学	制作	这	孩子	这	措施	和	测试	的	男人的	值得

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['destəni] .

and	the	arbiter	of	his	eternal	destiny	.
和	这	仲裁者	的	他的	永恒	命运	.

这种理念认为，孩子是衡量人类价值的标准和试金石，是决定人类永恒命运的仲裁者。

“ [ˌhuːsoʊ'evər] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʃæl; ʃəl][nɑːt]['entər]

“	Whosoever	shall	not	receive	the	kingdom	of	God	,	as	a	child	,	shall	not	enter
“	无论谁	将	不是	收到	这	王国	的	上帝	,	作为	一个	孩子	,	将	不是	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

凡不以小孩子的心接受神的国的，必不能进去。

” [ðə; ði] ['mɪlstoʊn] ['mʊrɪŋ] [ðə; ði]['skændəˌlaɪzər][ɪn][ðə; ði] [uːz] [ʌv; əv] ['oʊʃənz] ['dɑːrkəst] [depθs] [ænd; ənd]

”	The	millstone	mooring	the	scandalizer	in	the	ooze	of	ocean's	darkest	depths	and
”	这	磨石	停泊	这	丑闻制造者	在	这	渗出物	的	海洋的	最黑暗的	深度	和

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['fɑːðər] ,

the	angels	who	see	the	face	of	their	little	one's	Father	,
这	天使	WHO	看	这	脸	的	他们的	小的	一个人的	父亲	,

“将造谣者束缚在海洋最深处淤泥中的磨盘，以及看到他们孩子父亲面容的天使们，

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈsæŋkʃənz] [wɪtʃ] [ˌgærənˈtiː] [ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] - [test]

these	are	the	extreme	sanctions	which	guarantee	the	accuracy	of	the	child	-	test
这些	是	这	极端	制裁	哪个	保证	这	准确性	的	这	孩子	-	测试

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeʒərmənt] [ʌv; əv][mæn] .

for	the	measurement	of	man	.
为了	这	测量	的	男人	.

这些极端的制裁措施保证了儿童测试在衡量人类方面的准确性。

[ðə; ði][tʃaɪld] - [test][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['mænz] ['mɔrəlz] .

The	child	-	test	has	often	been	applied	to	man's	morals	.
这	孩子	-	测试	有	经常	到过	应用	到	男人的	德	.

人们常常用儿童测试来检验人的道德水平。

['oʊnən][ænd; ənd] ['sæŋər] , ['spɑːrtə][ænd; ənd]['tʃaɪnə] , ['kælvənz, 'kælvɪnz] [ˌʌnˈkrɪstʃən] ['ɪnfənt] [dæmˈneɪʃn]

Onan	and	Sanger	,	Sparta	and	China	,	Calvin's	unchristian	infant	damnation
奥南	和	桑格	,	斯巴达	和	中国	,	卡尔文的	非基督教徒	婴儿	诅咒

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kraistlis] ['ɪnfənt] [ˌsæŋktɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][piˈleidʒiəs] ,

and	the	Christless	infant	sanctification	of	Pelagius	,
和	这	无基督	婴儿	成圣	的	远洋	,

奥南和桑格，斯巴达和中国，加尔文非基督教的婴儿诅咒和伯拉纠不以基督为中心的婴儿成圣，

['mælθəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [-]

Malthus	with	his	[	115	]
马尔萨斯	和	他的	[	-	]

马尔萨斯及其[115]

“ [dɪˈkriːs] [ænd; ənd][səbˈtrækt] ” [ænd; ənd]['moʊzəs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ [ɪnˈkriːs] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ] , ”

“	Decrease	and	subtract	”	and	Moses	with	his	“	Increase	and	multiply	,	”
“	减少	和	减去	”	和	摩西	和	他的	“	增加	和	乘	,	”

[ɔːl] , [frʌm; frəm][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][tuː; tə][neiʃəns] ,

all	,	from	individuals	to	nations	,
全部	,	从	个人	到	国家	,

“减少和减去”与摩西的“增加和繁衍”，这一切，从个人到国家，无一例外。

[ɑːr; ər]['æmp(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][set][fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

are	ample	evidence	that	the	child	is	set	for	the	ruin	and	resurrection	of
是	充足	证据	那	这	孩子	是	放	为了	这	废墟	和	复活	的

['meni] [ɪn] ['ɪzrɪəl] .

many	in	Israel	.
许多	在	以色列	.

有大量证据表明，这个孩子注定要给以色列许多人带来毁灭和复兴。

[ðə; ði][tʃaɪld] - [test][ɪz] ['ʃʊrli] ['poʊt(ə)nt][ɪn] ['reɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] ['mɔːrəl]['mɔːrˌɔnz][ænd; ənd]['mɔːrəl]

The	child	-	test	is	surely	potent	in	rating	the	world's	moral	morons	and	moral
这	孩子	-	测试	是	一定	强效	在	等级	这	世界的	道德	白痴	和	道德

['dʒiːnjəsɪz] .

geniuses	.
天才	.

儿童测试无疑能够有效地评判世界上的道德白痴和道德天才。

[kæn; kən][ðə; ði][tʃaɪld] - [test][biː; bi] [əˈplaɪd] [tuː; tə]['mænz][ɑːrt][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ?

Can	the	child	-	test	be	applied	to	man's	art	and	literature	?
能	这	孩子	-	测试	是	应用	到	男人的	艺术	和	文学	?

儿童测试能否应用于人类的艺术和文学?

[rɪˈkɔːl] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][dʒɑːb] , “ [huː] [ʃʌt] [ʌp][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] ,

Recall	the	words	of	Job	,	“	Who	shut	up	the	sea	with	doors	,
记起	这	字	的	工作	,	“	WHO	关闭	向上	这	海	和	门	,

回想一下约伯的话：“他用门关闭了大海，

[wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði] ['gɑːrmənt] [ˌðer'ʌv] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ɪn] ['swɔdlɪŋ]

when	I	made	a	cloud	the	garment	thereof	and	wrapt	it	in	a	mist	in	swaddling
什么时候	我	制成	一个	云	这	服装	其中	和	包裹	它	在	一个	薄雾	在	襁褓

['bændz] ?

bands	?
乐队	?

当我以云为衣，以雾为裹，以带子为囊包裹它的时候?

" [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['swɔdlɪŋ] ['bændz][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][æn; ən]

"	That	view	of	the	sea	in	the	swaddling	bands	of	infancy	is	a	proof	of	an
"	那	看法	的	这	海	在	这	襁褓	乐队	的	婴儿期	是	一个	证明	的	一个

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] .

imagination	looking	at	the	universe	with	the	eyes	of	the	Creator	.
想像力	寻找	在	这	宇宙	和	这	眼睛	的	这	创作者	.

“婴儿襁褓中看到的海洋景象，证明了他们拥有用造物主的视角看待宇宙的想象力。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] - [test] [ɪz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] ['hiːbruː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	child	-	test	is	a	measure	of	the	sublimity	of	Hebrew	literature	.
这	孩子	-	测试	是	一个	措施	的	这	崇高	的	希伯来语	文学	.

儿童测试是衡量希伯来文学崇高性的指标。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒenəsɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [æn; ən]

The	revelation	of	Genesis	gave	the	literature	of	the	Bible	an
这	启示	的	创世纪	给予	这	文学	的	这	圣经	一个

['aʊtlʊk] ['nevər] [riːtʃt] [baɪ] ['ʌðər] ['lɪtərəˌtʃərz] .

outlook	never	reached	by	other	literatures	.
前景	绝不	达到	经过	其他	文学	.

《创世记》的启示赋予了圣经文学一种其他文学体裁从未企及的视野。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] [kept] [ə; eɪ] ['hæləʊ] [gɑːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kreidlz] [ʌv; əv]

As	the	promise	of	the	Messiah	kept	a	hallowing	guard	over	the	cradles	of
作为	这	承诺	的	这	弥赛亚	保留	一个	神圣	警卫	超过	这	摇篮	的

['ɪzrɪəl] ,

Israel	,
以色列	,

弥赛亚的应许如同神圣的守护，庇佑着以色列的摇篮。

[soʊ] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [blɔtid] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	the	vision	of	the	Creator	blotted	out	from	the	concepts	of	the
所以	这	想象	的	这	创作者	印迹	出去	从	这	概念	的	这

['hiːbruː] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [nə'tɪvəti] [wɪtʃ] [meɪk] [ɔːl] ['peɪgən]

Hebrew	imagination	the	crude	and	monstrous	nativities	which	make	all	pagan
希伯来语	想像力	这	原油	和	滔天	耶稣诞生	哪个	制作	全部	异教徒

[miˈθɔlədʒiz] ['haɪbrɪd][ænd; ənd] [ˌmisidʒi'neiʃən] .

mythologies	hybrid	and	miscegenetic	.
神话	杂交种	和	混血遗传学	.

因此，造物主的愿景从希伯来人的想象概念中抹去了那些粗俗怪诞的诞生故事，这些故事使所有异教神话都变得杂乱无章、混杂不堪。

['hoʊmər][hæz; həz] [fjuːər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [hæv; həv][ʌv; əv] [ðiːz] ['naɪtmeəz] ,

Homer	has	fewer	than	others	have	of	these	nightmares	,
荷马	有	更少	比	其他的	有	的	这些	噩梦	,

荷马做的这类噩梦比其他人少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ðem; ðəm][nɔːr][ɪn][ðə; ði] ['tɪnsl] [sə'blɪməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] [mə'ʃiːnəri] [ðæt]

but	it	is	not	in	them	nor	in	the	tinsel	sublimity	of	his	divine	machinery	that
但	它	是	不是	在	他们	也不	在	这	箔	崇高	的	他的	神圣的	机械	那

['hoʊmər][hæz; həz] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['waɪdər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['riːdɝz] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['epɪk]

Homer	has	touched	a	wider	circle	of	readers	than	any	of	his	epic
荷马	有	感动	一个	更广泛	圆圈	的	读者	比	任何	的	他的	史诗

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

但荷马之所以比他的其他史诗作家更能吸引更广泛的读者，并非因为他笔下那些华丽的神圣机器。

['ræðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnə'fektɪd] [ænd; ənd][træns'pærənt] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['neɪtʃər]

Rather	it	is	in	his	unaffected	and	transparent	portrayal	of	the	human	nature
相当	它	是	在	他的	不受影响	和	透明的	描绘	的	这	人类	自然

[wiː; wi][ɔːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt]['hoʊmər][hæz; həz][set][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [θrɑːbɪŋ] ['fæstər] .

we	all	understand	that	Homer	has	set	the	heart	of	the	world	throbbing	faster	.
我们	全部	理解	那	荷马	有	放	这	心	的	这	世界	悸动	快点	.

正是荷马对人性的坦诚和透明的刻画，让我们所有人都能理解，正是这种坦诚和透明，让全世界的心跳加速。

[nɑːt][ðə; ði] ['selɪbət] ['vəːdʒɪl] , [nɔːr][ðə; ði][ˌpjʊrə'tænɪk] [-]

Not	the	celibate	Virgil	,	nor	the	Puritanic	[	116	]
不是	这	独身	维吉尔	,	也不	这	清教	[	-	]

既不是独身的维吉尔，也不是清教徒[116]

['mɪltən] , [dɪ'zɔlvə] [ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] , [nɔːr] [jet] ['dænti] , ['aɪˌdiːəˌlaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['bitrɪs] ,

Milton	,	dissolver	of	matrimony	,	nor	yet	Dante	,	idealizer	of	the	maiden	Beatrice	,
米尔顿	,	溶解剂	的	婚姻	,	也不	然而	但丁	,	理想化器	的	这	少女	贝娅特丽丝	,

弥尔顿，婚姻的破坏者；但丁，少女贝阿特丽斯的理想化者。

[geɪv] [ˌjuː 'es] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['mʌðərhʊd] [æz; əz]['hoʊmər][hæz; həz] [dʌn] .

gave	us	childhood	and	motherhood	as	Homer	has	done	.
给予	我们	童年	和	母性	作为	荷马	有	完毕	.

它像荷马一样，赋予了我们童年和母爱。

['hoʊmər][ɪz][noʊ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] ,

Homer	is	no	sentimentalist	,
荷马	是	不	感伤主义者	,

荷马并非一个多愁善感的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz]['waɪdər] ['sɪmpəθiːz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][ðæn; ðən]['eni] ['ɔːθər] [ɑːn]

but	he	has	wider	sympathies	with	mother	and	child	than	any	author	on
但	他	有	更广泛	同情	和	母亲	和	孩子	比	任何	作者	在

[ðə; ði][roʊlz][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

the	rolls	of	literature	.
这	卷	的	文学	.

但他对母亲和孩子的同情心比任何一位文学作家都更强烈。

[ðə; ði] ['mʌðər] [kaʊ] , ['loʊɪŋ] ['oʊvər][ɪts][fɜːrst] - [bɔːrn] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [dɔːg] , ['graʊlɪŋ] [ɪn] [dɪ'fens]

The	mother	cow	,	lowing	over	its	first	-	born	;	the	mother	dog	,	growling	in	defense
这	母亲	奶牛	,	低	超过	它是	第一的	-	出生	;	这	母亲	狗	,	咆哮	在	防御

[ʌv; əv][ɪts] ['lɪtər] ;

of	its	litter	;
的	它是	垃圾	;

母牛低声咩咩地看着它的第一个孩子；母狗低吼着保护它的幼崽；

[ðə; ði] ['mʌðər] ['laɪən] , [ɔːl][ɪts] [braʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [fraʊn] ['evər] ['skɛtʃt] ; [ðə; ði]

the	mother	lion	,	all	its	brow	wrinkled	with	the	greatest	frown	ever	sketched	;	the
这	母亲	狮子	,	全部	它是	眉头	皱	和	这	最	皱眉	曾经	草图	;	这

['mʌðər] [bɜːrd] ,

mother	bird	,
母亲	鸟	,

母狮，眉头紧锁，愁容满面；母鸟，

['stɑ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [jʌŋ] , [jes] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [wɑ:sp] ,

starving	**and**	**dying**	**for**	**its**	**young**	**,**	**yes**	**,**	**even**	**the**	**mother**	**wasp**	**,**
饥饿	和	垂死	为了	它是	年轻的	,	是的	,	甚至	这	母亲	黄蜂	,

是的，即使是母蜂也会为了幼崽挨饿受死。

[sə'lɪsɪtəs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['menəst] [bru:d] ([noʊt] [ðæt] , [es] . [pi:] . [si:] . [ə; eɪ] . ！)

solicitous	**for**	**its**	**menaced**	**brood**	**(**	**note**	**that**	**,**	**S**	**.**	**P**	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**!**	**)**
殷勤	为了	它是	受威胁	幼虫	(	笔记	那	,	S	.	P	.	C	.	一个	.	！	)

它对受威胁的幼崽关怀备至（注意，动物保护协会！）

[ði:z] [ɑ:r; ər] ['evidənsiz] [ʌv; əv] ['hoʊmɝz] ['tendərnəs] .

these	**are**	**evidences**	**of**	**Homer's**	**tenderness**	**.**
这些	是	证据	的	荷马	压痛	.

这些都是荷马温柔的体现。

[ə'kɪli:z] ['laɪkənz][hɪz; ɪz] [frend] [pə'trəukləs][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['fɑ:ndli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət][hɜ:r; hər]

Achilles	**likens**	**his**	**friend**	**Patroclus**	**to**	**a**	**little**	**maid**	**fondly**	**catching**	**at**	**her**
阿喀琉斯	比	他的	朋友	帕特罗克罗斯	到	一个	小的	女佣	深情地	捕捉	在	她

['mʌðɝz] [dres] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstənt] ['tɪrfl] ['pli:dɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

mother's	**dress**	**and**	**getting**	**in**	**her**	**way**	**with**	**persistent**	**tearful**	**pleading**	**till**	**the**
母亲的	裙子	和	获得	在	她	方式	和	执着的	内牛满面	恳求	直到	这

['mʌðər] [teɪks] [hɜ:r; hər][ʌp] .

mother	**takes**	**her**	**up**	**.**
母亲	需要	她	向上	.

阿喀琉斯将他的朋友帕特罗克罗斯比作一个小女仆，她深情地拽着母亲的裙子，不停地哭着恳求，直到母亲把她抱起来。

[ɪn][ðə; ði] ['iliəd] , ['hɛlɪnz] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'bændənd] [hə:'maiəni] [ɪz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ]

In	**the**	**Iliad**	**,**	**Helen's**	**sorrow**	**for**	**her**	**abandoned**	**Hermione**	**is**	**a**	**pleasing**
在	这	《伊利亚特》	,	海伦的	悲哀	为了	她	弃	赫敏	是	一个	令人愉悦

['elɪmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'pentəns] .

element	**in**	**her**	**repentance**	**.**
元素	在	她	悔改	.

在《伊利亚特》中，海伦对被抛弃的赫敏的悲伤是她忏悔过程中一个令人欣慰的元素。

[oʊ'dɪsiəs] ['praʊdli] [staɪlz] [hɪm'self] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [ti'leməkəs,tə-] ; [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs]

Odysseus	**proudly**	**styles**	**himself**	**the**	**father**	**of**	**Telemachus**	**;**	**the**	**mother**	**of**	**Odysseus**
奥德修斯	自豪地	风格	他自己	这	父亲	的	忒勒马科斯	;	这	母亲	的	奥德修斯

[daɪz][fɔ:r; fər] ['lɔ:ŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

dies	**for**	**longing**	**of**	**him**	**,**
死亡	为了	渴望	的	他	,

奥德修斯自豪地称自己为忒勒马科斯的父亲；奥德修斯的母亲因思念他而死。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [lei'ə:ti:z] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [si:nz]

and	**his**	**father**	**,**	**Laertes**	**,**	**in**	**the**	**most**	**exquisite**	**of**	**the**	**many**	**recognition**	**scenes**
和	他的	父亲	,	拉尔特斯	,	在	这	最多	精美的	的	这	许多	认出	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:dəsi] ,

of	**the**	**Odyssey**	**,**
的	这	奥德赛	,

在《奥德赛》众多认亲场景中最精彩的一场戏中，他与父亲拉厄耳忒斯相认。

['pa:siz] [frʌm; frəm] [vju:] [ɪn] [ðæt] ['stɔ:ri] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] - ['æbsənt] [sʌn] [telz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

passes	**from**	**view**	**in**	**that**	**story**	**,**	**while**	**his**	**long**	**-**	**absent**	**son**	**tells**	**him**	**of**	**the**
通过	从	看法	在	那	故事	,	尽管	他的	长的	-	缺席的	儿子	讲述	他	的	这

[fru:t] [tri:z] ,

fruit	**trees**	**,**
水果	树木	,

故事中，他渐渐淡出人们的视线，而他久未露面的儿子则向他讲述了果树的故事。

“ [wɪtʃ] , ” [sez] [oʊ'dɪsiəs] , “ [ðaʊ] [wʌns] [geɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [maɪn] [oʊn] ,
“ which , ” says Odysseus , “ thou once gavest me for mine own ,
“ 哪个 , ” 说道 奥德修斯 , “ 你 一次 给予 我 为了 矿 自己的 ,

“那是，”奥德修斯说，“你曾经赐给我的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv] [ði:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ,
and I was begging of thee this and that ,
和 我 曾是 乞讨 的 你 这 和 那 ,

我曾苦苦哀求你这样那样，

['bi:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ði:] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
being but a child and following thee through the garden .
存在 但 一个 孩子 和 下列的 你 通过 这 花园 .

我只是个孩子，跟着你穿过花园。

” [wi:; wi][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪbihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] ['hɪroʊz] , [ə'kɪli:z]
” We have natural sketches of the babyhood of his two heroes , Achilles
” 我们 有 自然的 草图 的 这 婴儿期 的 他的 二 英雄 , 阿喀琉斯
[ænd; ənd] [oʊ'dɪsiəs] .
and Odysseus .
和 奥德修斯 .

“我们有他笔下两位英雄人物——阿喀琉斯和奥德修斯——的婴儿时期的自然素描。

[jet] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ði:z] ['pɪktʃərz] , [stændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['hɛktɝz] [bɔɪ]
Yet , more than all these pictures , stands out in the world's imagination Hector's boy
然而 , 更多的 比 全部 这些 图片 , 站立 出去 在 这 世界的 想像力 赫克托的 男生
, [hu:z] ['fju:tʃər] [-]
, whose future [117]
, 谁 未来 [-]

然而，在所有这些画面中，最引人注目的是赫克托的儿子，他的未来[117]

[feɪt] [æn'drɑ:məki] , ['æftər] ['hɛktɝz] [deθ] , ['di:teɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðɝz] [dɪ'sperɪŋ] ['vɪvɪdnəs] ,
fate Andromache , after Hector's death , details with a mother's despairing vividness ,
命运 安德洛玛刻 , 后 赫克托的 死亡 , 细节 和 一个 母亲的 绝望 生动性 ,

安德洛玛刻在赫克托耳死后，她的命运被描绘得如同母亲绝望的写照，栩栩如生。

[hu:z] ['tʃaɪldɪʃ] ['terər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz] ['helmɪt] , [waɪl] [æn'drɑ:məki] [smaɪlz] [θru:] [hɜ:r; hər]
whose childish terror at his father's helmet , while Andromache smiles through her
谁 幼稚 恐怖 在 他的 父亲的 头盔 , 尽管 安德洛玛刻 微笑 通过 她
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

他看到父亲的头盔，脸上露出孩子般的恐惧，而安德洛玛刻却含着泪微笑。

[hæz; həz] [brɔ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [ˌʌn'nʌmbərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ðə; ði] [grɪm] ['spektər] [ʌv; əv][wɔ:r] .
has brought home to unnumbered thousands the grim specter of war .
有 带来 家 到 未编号 数千 这 严峻 幽灵 的 战争 .

给无数家庭带来了战争的残酷阴影。

[ðæt] [si:n] [hæz; həz] [etʃt] [ɪt'self] [soʊ] ['di:pli] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
That scene has etched itself so deeply into the heart of mankind that it has
那 场景 有 蚀刻 本身 所以 深 进入 这 心 的 人类 那 它 有
['ɔ:lmoʊst] ['ru:ɪnd] ['hoʊmɝz] ['poʊəm] ,
almost ruined Homer's poem ,
几乎 毁坏 荷马 诗 ,

那一幕深深地烙印在人类心中，几乎毁掉了荷马的史诗。

['eɪli:əˌneɪtɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sɪmpəθi] [frʌm; frəm] [ə'kɪli:z] [tu:; tə] ['hektər] .
alienating universal sympathy from Achilles to Hector .
疏离的 普遍的 同情 从 阿喀琉斯 到 赫克托 .

从阿喀琉斯到赫克托耳，他都赢得了普遍的同情。

['æftər]['hoʊmər] , [ðə; ði][tʃaɪld][moʊ'ti:f][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪz] [les] [ɪn] ['evɪdəns] .

After	**Homer**	**,**	**the**	**child**	**motif**	**in**	**literature**	**is**	**less**	**in**	**evidence**	**.**
后	荷马	,	这	孩子	主题	在	文学	是	较少的	在	证据	.

荷马之后，文学作品中儿童主题的出现频率有所降低。

['drɑ:mə] , [ʌv; əv][ɪts] ['neɪtʃər] ,

Drama	**,**	**of**	**its**	**nature**	**,**
戏剧	,	的	它是	自然	,

戏剧，就其本质而言，

[hæz; həz]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪk'sept] [tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] ['ki:nər] ['pɔɪnjənsi] [ɪn]['trædʒədi] .

has	**little**	**place**	**for**	**the**	**child**	**except**	**to**	**put**	**a**	**keener**	**poignancy**	**in**	**tragedy**	**.**
有	小的	地方	为了	这	孩子	除了	到	放	一个	更敏锐	悲怆	在	悲剧	.

除了让悲剧更添几分悲怆之外，孩子几乎没有任何存在的意义。

[soʊ] ['sɔfəkli:z] [ju:st] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] .

So	**Sophocles**	**used**	**the**	**children**	**of**	**Œdipus**	**.**
所以	索福克勒斯	用过的	这	孩子们	的	奥迪普斯	.

所以索福克勒斯使用了俄狄浦斯的孩子们。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] [dɪd] ['ʃeɪkspɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [wɪð; wɪθ] [mɑ:'seləs]

So	**in**	**his**	**time**	**did**	**Shakespeare**	**with**	**the**	**princes**	**of**	**Richard**	**III**	**,**	**with**	**Marcellus**
所以	在	他的	时间	做过	莎士比亚	和	这	王子们	的	理查德	三、	,	和	马塞勒斯

[ɪn] [ˌkɔ:riə'leɪnəs] ,

in	**Coriolanus**	**,**
在	科里奥兰纳斯	,

莎士比亚时代，《理查三世》中的王子们，以及《科利奥兰纳斯》中的马塞勒斯，也都是如此。

[wɪð; wɪθ] [məkdʌfs] ['spraɪtli] [læd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

with	**Macduff's**	**sprightly**	**lad**	**,**	**and**	**with**	**others**	**.**
和	麦克杜夫的	轻快的	小伙子	,	和	和	其他的	.

与麦克德夫活泼的儿子，以及其他人。

[θi:'ɔkritəs] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [æn; ən][ə'saɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:sɪpi] [ˌsɪrə'kju:zən] [deɪmz] .

Theocritus	**has**	**a**	**child**	**to**	**furnish**	**an**	**aside**	**for**	**the**	**gossipy**	**Syracusan**	**dames**	**.**
忒奥克里图斯	有	一个	孩子	到	提供	一个	旁边	为了	这	爱八卦的	锡拉库萨	女士们	.

忒奥克里托斯生了个孩子，好让爱嚼舌根的叙拉古妇女们有个谈资。

[ə'nækriən] [ˌintrə'dju:sis][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði]['kju:pɪdz] ,

Anacreon	**introduces**	**the**	**counterfeit**	**of**	**childhood**	**in**	**the**	**Cupids**	**,**
阿那克里翁	介绍	这	伪造	的	童年	在	这	丘比特	,

阿那克里翁在丘比特中引入了童年的赝品，

[hu:z] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [kənˌvenʃə'næləti] [tʃekt] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['lɪrɪks] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][ɪn]

whose	**sophisticated**	**conventionality**	**checked**	**invention**	**in**	**Elizabethan**	**lyrics**	**as**	**it**	**did**	**in**
谁	复杂的	惯例	已检查	发明	在	伊丽莎白时代	歌词	作为	它	做过	在

[ɑ:rt][frʌm; frəm][pɔm'peii:; -'pei][tu:; tə]['ru:bənz][ænd; ənd]['leɪtər] .

art	**from**	**Pompeii**	**to**	**Rubens**	**and**	**later**	**.**
艺术	从	庞贝	到	鲁本斯	和	之后	.

伊丽莎白时代的抒情诗中，其精细的规矩抑制了创新，正如从庞贝到鲁本斯以及后来的艺术作品中一样。

['kju:pɪdz][ɑ:r; ər] ['sɪmblz] , ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,

Cupids	**are**	**symbols**	**,**	**children**	**of**	**the**	**brain**	**,**	**not**	**of**	**the**	**heart**	**,**
丘比特	是	符号	,	孩子们	的	这	脑	,	不是	的	这	心	,

丘比特是象征，是头脑的孩子，而不是心灵的孩子。

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [saɪnz] .

and	**figure**	**in**	**song**	**and**	**painting**	**as**	**signs**	**.**
和	数字	在	歌曲	和	绘画	作为	标志	.

在歌曲和绘画中，人物形象被用作符号。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][maɪnd] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] ,

They	have	a	message	for	the	mind	;	they	do	not	touch	the	feelings	,
他们	有	一个	信息	为了	这	头脑	;	他们	做	不是	触碰	这	情怀	,

它们传递的是理性的信息，而不是感性的信息。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hænd] ,

while	on	the	other	hand	,
尽管	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðeɪ] [friː] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][frʌm; frəm] ['siːkɪŋ] [ɪn][laɪf][ðə; ðɪ] [ɪk'spresɪv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt] ['hoʊmər] [geɪv]

they	free	the	artist	from	seeking	in	life	the	expressive	significance	that	Homer	gave
他们	自由的	这	艺术家	从	寻求	在	生活	这	富有表现力的	意义	那	荷马	给予

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

它们使艺术家不再需要在生活中寻求荷马赋予孩子的那种表现意义。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv]['hoʊmər][tuː; tə]

Literature	had	to	wait	long	for	the	naturalness	of	Homer	to
文学	有	到	等待	长的	为了	这	自然	的	荷马	到

[ˌriːə'pɪr] .

reappear	.
再现	.

文学界等待了很久，荷马式的自然流畅才得以重现。

['vəːdʒɪl][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æ'skeinjəs] , [ə'nʌðər] ['kjuːpɪd] ,

Virgil	has	a	little	of	it	in	Ascanius	,	another	Cupid	,
维吉尔	有	一个	小的	的	它	在	阿斯卡尼乌斯	,	其他	丘比特	,

维吉尔笔下的阿斯卡尼乌斯（另一个丘比特）也略有体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ðæt] ['vɜːrdʒɪlz][wʌn] [aʊt'stændɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [tʌtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [-]

and	it	is	significant	that	Virgil's	one	outstanding	natural	touch	is	found	in	[	118	]
和	它	是	重要的	那	维吉尔的	一	杰出的	自然的	触碰	是	成立	在	[	-	]

值得注意的是，维吉尔唯一杰出的自然笔触体现在[118]

[ðə; ðɪ] ['feɪməs] [ˌmesi'ænɪk] ['eklɔg] : - , ['pɑːvə]['pjuːə] , - [kɑːgnɔsiːr] [mætrəm] .

the	famous	Messianic	eclogue	:	Incipe	,	parve	puer	,	risu	cognoscere	matrem	.
这	著名的	弥赛亚	牧歌	:	-	,	犹太洁食	普尔	,	-	认知	数学	.

著名的弥赛亚牧歌：Incipe, parve puer, risu cognoscere matrem。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['lætənz] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bætʃələrʃɪp] [ɔːr][ðə; ðɪ][ɪ'rɑːtɪk] [priˌɑːkju'peɪʃn]

As	for	other	Latins	,	whether	it	be	bachelorship	or	the	erotic	preoccupation
作为	为了	其他	拉丁语	,	无论	它	是	独身	或者	这	色情	专注

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪrɪsɪst] ,

of	the	lyricists	,
的	这	作词人	,

至于其他拉丁裔人，无论是单身生活还是作词家们对情色的关注，

[ɔːr][ðə; ðɪ] [su'priːm] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːðər] [ɪn]['roʊmən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [lɔː] ,

or	the	supreme	power	of	the	father	in	Roman	customs	and	law	,
或者	这	最高	力量	的	这	父亲	在	罗马	海关	和	法律	,

或者说，父亲在罗马习俗和法律中拥有至高无上的权力。

['lætn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [dʌz] [nɑːt] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['prɑːmɪnəntli] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ænd; ənd]

Latin	literature	does	not	mirror	for	us	prominently	the	child	and
拉丁	文学	做	不是	镜子	为了	我们	突出地	这	孩子	和

['mʌðər] [nɔːr] [rɪ'flekt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'træktɪvnəs] [æz; əz] [faʊnd] [ɪn]['hoʊmər] .

mother	nor	reflect	their	natural	attractiveness	as	found	in	Homer	.
母亲	也不	反映	他们的	自然的	吸引力	作为	成立	在	荷马	.

拉丁文学并没有像荷马史诗那样，着重描绘儿童和母亲的形象，也没有反映出他们与生俱来的魅力。

[wel] , ['iːv(ə)n] [griːs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði][ɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
Well , even Greece seems to have lost the art , and a new inspiration was
出色地， 甚至 希腊 似乎 到 有 丢失的 这 艺术 ， 和 一个 新的 灵感 曾是
['niːdɪd] .
needed .
需要 .

就连希腊似乎也失去了这门艺术，需要新的灵感。

[ðæt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['beθlihem] . [-]
That inspiration came with the Divine Child of Bethlehem . [119]
那 灵感 来了 和 这 神圣的 孩子 的 伯利恒 . [-]

这个灵感来自伯利恒的圣婴。[119]

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [test] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
THE CHRIST - CHILD TEST OF LITERATURE
这 基督 - 孩子 测试 的 文学

基督圣婴对文学的考验

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] .
The influence of the Christ - Child on painting was tremendous and lasting .
这 影响 的 这 基督 - 孩子 在 绘画 曾是 巨大的 和 持久 .

圣婴耶稣像对绘画的影响巨大而持久。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːrt][kʊd; kəd][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'dɑːnə] ,
A history of Christian art could be written around the Madonna ,
一个 历史 的 基督教 艺术 可以 是 书面 大约 这 麦当娜 ，

基督教艺术史可以围绕圣母像来书写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv] ['meni] ['raɪtɚz] , ['ɪndekst] [ɪn][ɑːrt]
and the subject has attracted the notice of many writers , indexed in art
和 这 主题 有 吸引 这 注意 的 许多 作家 ， 索引 在 艺术
['laɪbrɛˌriːz] .
libraries .
图书馆 .

该主题引起了许多作家的关注，他们的作品已被收录于艺术图书馆中。

['ælɪs] ['mɛˌnɛl] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'træktɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stuːdiəs]
Alice Meynell has treated the subject attractively and with her studious
爱丽丝 梅内尔 有 治疗 这 主题 吸引人 和 和 她 好学的
['ɪnsaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mæstərz] .
insight in the Children of the Old Masters .
洞察力 在 这 孩子们 的 这 老的 大师 .

爱丽丝·梅内尔在《古典大师的孩子们》一书中，以引人入胜的方式和她严谨的洞察力处理了这一主题。

[ɪn][ðə; ði] ['kætəkoʊmz] , ['krɪstʃən] [ɑːrt][felt][ænd; ənd] [pɔː'treid] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
In the Catacombs , Christian art felt and portrayed the Divine Child and His
在 这 地下墓穴 ， 基督教 艺术 毛毡 和 描绘 这 神圣的 孩子 和 他的
['mʌðər] .
Mother .
母亲 .

在地下墓穴中，基督教艺术表达并描绘了神圣的圣婴和他的母亲。

['bɪzənti:n] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [moʊ'zeɪɪks] [geɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] ['mædʒəsti] [wɪtʃ] [veɪld]

Byzantine	ornamentation	and	mosaics	gave	the	Child	a	rigid	majesty	which	veiled
拜占庭	装饰	和	马赛克	给予	这	孩子	一个	死板的	威严	哪个	含蓄

[hɪz; ɪz] ['wɪnsəmnəs] ,

His	winsomeness	,
他的	迷人	,

拜占庭式的装饰和马赛克赋予圣婴一种庄严的威严，掩盖了他可爱的一面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæstər] ['peɪntəz] [keɪm] ['kloʊzər] [tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [brɔ:t] [mə'dɑ:nə]

but	the	master	painters	came	closer	to	childhood	and	brought	Madonnas
但	这	掌握	画家	来了	更近	到	童年	和	带来	麦当娜

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [krɪpts] [ænd; ənd] [ʌ; əv] [kə'θi:drəlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [ʃraɪn]

from	the	walls	of	crypts	and	of	cathedrals	to	the	devotional	shrine
从	这	墙壁	的	墓穴	和	的	大教堂	到	这	灵修	神社

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

and	the	chapel	,
和	这	教堂	,

但是，绘画大师们更接近童年时代，将圣母像从地穴和教堂的墙壁带到了宗教圣殿和小教堂中。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [les] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nætʃ(ə)rəl] .

making	the	Child	less	architectural	and	more	natural	.
制作	这	孩子	较少的	建筑	和	更多的	自然的	.

让孩子看起来不那么建筑化，更自然。

[ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [hæd; həd] ['i:kwəl] ['ɪnfluəns] [ʌn'tɪl] ['pjʊrɪtənɪzəm] [traɪd]

In	literature	the	Christ	-	Child	had	equal	influence	until	Puritanism	tried
在	文学	这	基督	-	孩子	有	平等的	影响	直到	清教主义	尝试

[tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['krɪsməs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kælɪndər] .

to	remove	Christmas	from	the	calendar	.
到	消除	圣诞节	从	这	日历	.

在文学作品中，圣婴耶稣的形象曾拥有同等的影响力，直到清教徒试图将圣诞节从日历中移除。

['drɑ:mə] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv] ['i:stər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['krɪsməs] ,

Drama	originated	in	the	liturgy	of	Easter	and	of	Christmas	,
戏剧	起源于	在	这	礼仪	的	复活节	和	的	圣诞节	,

戏剧起源于复活节和圣诞节的礼拜仪式。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] ['hoʊli] [wi:k] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌbstəns] [mɔ:r] [drə'mætɪk] ,

and	although	Holy	Week	was	more	elaborate	and	in	substance	more	dramatic	,
和	虽然	圣	星期	曾是	更多的	精心制作的	和	在	物质	更多的	戏剧性	,

['krɪsməs] [tu:; tə] [twelfθ] [naɪt] ,

Christmas	to	Twelfth	Night	,
圣诞节	到	第十二	夜晚	,

虽然圣周的庆祝活动更加隆重，实质上也更具戏剧性，但圣诞节到主显节前夜这段时间，

['ɔ:fərɪŋ] [mɔ:r] [ɪn'sentɪv] [-]

offering	more	incentive	[	120	]
提供	更多的	激励	[	-	]

提供更多激励[120]

[tu:; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['hɑ:lədeɪz] , ['eksəd] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði]

to	play	and	song	and	more	holidays	,	exercised	a	larger	influence	on	the
到	玩	和	歌曲	和	更多的	假期	,	锻炼	一个	更大的	影响	在	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

演奏、唱歌以及庆祝更多节日，对舞台产生了更大的影响。

[ɪn] ['lɪrɪk] ['poʊətri][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]

In	lyric	poetry	at	the	beginning	of	the	sixth	century	we	have	already	the
在	歌词	诗	在	这	开始	的	这	第六	世纪	我们	有	已经	这

[fə'mɪliər] ,

familiar	,
熟悉的	,

在六世纪初的抒情诗中，我们已经有了我们熟悉的.....

['ɪntɪmət] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] , [wɪtʃ] [faindz][ɪts] ['leɪtɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n]

intimate	and	loving	contact	with	the	Christ	-	Child	,	which	finds	its	latest	expression
亲密的	和	爱	接触	和	这	基督	-	孩子	,	哪个	发现	它是	最新的	表达

[ɪn] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['tæb] .

in	Thompson	and	Tabb	.
在	汤普森	和	塔布	.

与圣婴基督亲密而充满爱意的接触，在汤普森和塔布的作品中得到了最新的体现。

[ˌes 'ti:] . ['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [seɪnt] (- - -) , [ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ɪn]

St	.	Ita	,	the	Irish	saint	(	480	-	570	)	,	is	of	their	faith	and	tenderness	in
英石	.	意大利	,	这	爱尔兰	圣	(	-	-	-	)	,	是	的	他们的	信仰	和	压痛	在

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] “ - , ”

the	song	of	“	Isucan	,	”
这	歌曲	的	“	-	,	”

爱尔兰圣人圣伊塔（480-570 年）在歌曲《伊苏坎》中展现了他们的信仰和温柔。

“ ['lɪt(ə)l] ['dʒi:zəs] , ” ['gɪv(ə)n][ɪn] - [bɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] [ænd; ənd] [gɔ:l] :

“	Little	Jesus	,	”	given	in	Sigerson's	Bards	of	the	Gael	and	Gall	:
“	小的	耶稣	,	”	给定	在	-	吟游诗人	的	这	盖尔	和	瘿	:

《小耶稣》，出自西格森的《盖尔人和高卢人的吟游诗人》:

-

Jesukin

-

杰苏金

[laɪvz; lɪvz][maɪ]['lɪt(ə)l] [sel] [wɪ'ðɪn]

Lives	my	little	cell	within
生活	我的	小的	细胞	之内

我的小细胞就住在这里

['dʒi:zju:][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [hu:] [ɑ:rt]

Jesu	of	the	skies	who	art
耶稣	的	这	天空	WHO	艺术

天空中的耶稣，祂是艺术的

[nekst][maɪ] [hɑ:rt] [θru:] - ['evri] [naɪt] .

Next	my	heart	thro	'	every	night	.
下一个	我的	心	喉咙	-	每一个	夜晚	.

接下来，我的心每晚都会跳动。

[ðə; ði][bæm'bɪnɒ] [ʃaɪnz] [θru:] [ˌmi:d'i:v(ə)l] [sɔ:ŋ] [ɪn]['ædəm][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['vɪktər] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]

The	bambino	shines	through	medieval	song	in	Adam	of	St	.	Victor	and	in	other
这	班比诺	闪耀	通过	中世纪	歌曲	在	亚当	的	英石	.	胜利者	和	在	其他

['raɪtɜ-z] [ʌv; əv] [hɪmz] .

writers	of	hymns	.
作家	的	赞美诗	.

在《圣维克多的亚当》和其他赞美诗作者的作品中，圣婴的形象在中世纪歌曲中闪耀。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑːns] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θiːm] [ɪn][ðə; ði] [ri'vaivd]

The	Catholic	writers	of	the	Renaissance	celebrate	the	same	theme	in	the	revived
这	天主教	作家	的	这	复兴	庆祝	这	相同的	主题	在	这	复活

['miːtɝz] [ʌv; əv]['klæsɪsɪzəm] .

meters	of	classicism	.
米	的	古典主义	.

文艺复兴时期的天主教作家们用复兴的古典主义韵律来歌颂同一主题。

- , [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['lɪrɪsɪst] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,

Sarbievius	,	the	Jesuit	lyricist	of	Poland	,	is	full	of	the	Christ	-	Child	,
-	,	这	耶稣会	作词人	的	波兰	,	是	满的	的	这	基督	-	孩子	,

波兰耶稣会作词家萨尔比耶维乌斯的作品中充满了对圣婴耶稣的描绘。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [laɪnz] “ [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələt] ” [hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɑːn] [ðæt] “ [dɑːn] [ʌv; əv]

and	in	his	well	-	known	lines	“	To	the	Violet	”	he	calls	upon	that	“	dawn	of
和	在	他的	出色地	-	已知	线条	“	到	这	紫色	”	他	呼叫	之上	那	“	黎明	的

[sprɪŋ] ” [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] “ ['lɪt(ə)l] [læd] ” [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flaʊərz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]

spring	”	to	crown	his	“	Little	Lad	”	with	its	flowers	in	place	of	the	gold	and
春天	”	到	王冠	他的	“	小的	小伙子	”	和	它是	花朵	在	地方	的	这	金子	和

['dʒɛmz][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

gems	and	purple	which	weighted	the	Infant	.
宝石	和	紫色的	哪个	加权	这	婴儿	.

在他著名的诗句《致紫罗兰》中，他呼唤“春天的曙光”用紫罗兰的花朵为他的“小男孩”加冕，以代替压在婴儿身上的金银珠宝和紫色装饰。

- [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['peɪntəz] [dɪd] , [dɪs'kɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['ɔːrnəmənt]

Sarbievius	was	doing	what	the	painters	did	,	discarding	the	Byzantine	ornament
-	曾是	正在做	什么	这	画家	做过	,	丢弃	这	拜占庭	装饰品

[ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] .

and	convention	.
和	习俗	.

萨尔比维乌斯的做法与画家们的做法相同，摒弃了拜占庭的装饰和传统。

[test] ['pjʊrɪtənɪzəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] ; [test] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] ,

Test	Puritanism	with	the	child	and	it	fails	;	test	it	with	the	Christ	-	Child	,
测试	清教主义	和	这	孩子	和	它	失败	;	测试	它	和	这	基督	-	孩子	,

用孩子来检验清教主义，它会失败；用圣婴基督来检验它，它就会失败。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] “ [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'tɪvəti] ” [ʌv; əv] ['mɪltən] , [æn; ən]

and	you	will	get	the	ponderous	“	Hymn	to	the	Nativity	”	of	Milton	,	an
和	你	将要	得到	这	沉重的	“	圣歌	到	这	圣诞节	”	的	米尔顿	,	一个

[ɪmˌpɪrɪəl'ɪstɪk] [-]

imperialistic	[	121	]
帝国主义	[	-	]

你将会得到弥尔顿那首沉重的《圣诞颂歌》，一首帝国主义的[121]

[oʊd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['glædnd] ['krɔmwel] .

ode	which	must	have	gladdened	Cromwell	.
颂	哪个	必须	有	高兴	克伦威尔	.

这首颂歌想必会让克伦威尔感到高兴。

[noʊ] [fəˌmɪli'ærəti] [ðer; ðər] , [noʊ] [ˊməːθfulnis] , [noʊ] - [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] [fɔːr; fər] [kraʊn]

No	familiarity	there	,	no	mirthfulness	,	no	Jesukin	with	violets	for	crown
不	熟悉	那里	,	不	欢乐	,	不	-	和	紫罗兰	为了	王冠

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['bɪzənti:n] [ˌɪmə'bɪləti] .

jewels	,	not	even	Byzantine	immobility	.
珠宝	,	不是	甚至	拜占庭	不动	.

那里没有熟悉感，没有欢乐，没有耶苏金用紫罗兰作为皇冠珠宝，甚至没有拜占庭式的静止不动。

['mɪltən] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [dɔːf] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][wɔːr] , [æz; əz] ['hektər] [dɪd] ; [noʊ] , [hiː; hi] [siːz]

Milton	does	not	even	doff	the	helmet	of	war	,	as	Hector	did	;	no	,	he	sees
米尔顿	做	不是	甚至	脱	这	头盔	的	战争	,	作为	赫克托	做过	;	不	,	他	看到

弥尔顿甚至没有像赫克托耳那样摘下战盔；不，他看到了

[frʌm; frəm] [-] [lænd]

from	Juda's	land
从	犹大的	土地

来自犹大的土地

[ðə; ði] ['dredɪd] ['ɪnfənts] [hænd] ;

The	dreaded	Infant's	hand	;
这	令人恐惧的	婴儿的	手	;

可怕的婴儿之手；

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] ['beθlihem] [blaɪnd][hɪz; ɪz] [[oʊ'saɪrɪs] -] ['dʌski] [aɪz] . . . .

The	rays	of	Bethlehem	blind	his	[	Osiris	'	]	dusky	eyes	.	.	.
这	射线	的	伯利恒	瞎的	他的	[	奥西里斯	-	]	昏暗	眼睛	.	.	.

伯利恒的光芒刺瞎了奥西里斯昏暗的双眼.....

['aʊər; ɑːr] [beɪb] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdhed] [truː]

Our	Babe	to	show	His	Godhead	true
我们的	宝贝	到	展示	他的	神格	真的

我们的宝贝要彰显祂的神性

[kæn; kən][ɪn][hɪz; ɪz] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] [kən'troʊl][ðə; ði] - [kruː] .

Can	in	His	swaddling	clothes	control	the	damnèd	crew	.
能	在	他的	襁褓	衣服	控制	这	-	全体人员	.

祂身穿襁褓，却能控制这群该死的船员。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪld] [fɪst] !

A	Prince	of	Peace	indeed	with	a	mailed	fist	!
一个	王子	的	和平	的确	和	一个	邮寄	拳头	!

真是个手握铁拳的和平王子啊!

['meri] [ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪŋglənd] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] - [ɪn] [mil'tɒnik] ['pænəpli] .

Merry	medieval	England	would	not	recognize	Jesukin	in	Miltonic	panoply	.
欢乐	中世纪	英格兰	会	不是	认出	-	在	米尔顿	全套装备	.

快乐的中世纪英格兰人不会认出身着弥尔顿式盔甲的耶苏金。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ɑːrt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'teɪnd] ['eksələns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌpjʊrə'tænɪk] [blaɪt] [fel]

Fortunately	for	art	it	had	attained	excellence	before	the	Puritanic	blight	fell
幸运的是	为了	艺术	它	有	已达到	卓越	前	这	清教	枯萎病	跌倒

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

upon	the	world	,
之上	这	世界	,

幸运的是，在清教徒的祸害席卷世界之前，艺术已经达到了卓越的水平。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

but	for	literature	in	the	English	language	we	must	wait	until	the
但	为了	文学	在	这	英语	语言	我们	必须	等待	直到	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] .

nineteenth	century	to	see	the	child	come	to	its	own	.
第十九	世纪	到	看	这	孩子	来	到	它是	自己的	.

但就英语文学而言，我们必须等到十九世纪才能看到儿童文学真正发展起来。

['wəːdzwə(ː)θ] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['pleɪtoʊz] [fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] , [ɪf]

Wordsworth	attempted	a	revival	of	Plato's	philosophy	and	found	immortality	,	if
华兹华斯	尝试过	一个	复兴	的	柏拉图的	哲学	和	成立	不朽	,	如果

[nɑːt] [fəˌmɪli'ærətɪ] ,

not	familiarity	,
不是	熟悉	,

华兹华斯试图复兴柏拉图的哲学，并找到了永生，即便不是获得人们的熟悉。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] “ [oʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tælətɪ] .

in	childhood	when	he	wrote	his	“	Ode	on	the	Intimations	of	Immortality	.
在	童年	什么时候	他	写道	他的	“	颂	在	这	暗示	的	不朽	.

童年时期，他写下了《论永生的启示》。

” ['wəːdzwə(ː)θ] [tʊk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['fruːtf(ə)l] ['les(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['griːks] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk]

”	Wordsworth	took	a	more	fruitful	lesson	from	the	Greeks	when	he	went	back
”	华兹华斯	采取	一个	更多的	卓有成效	课	从	这	希腊人	什么时候	他	去	后退

[tuː; tə] ['neɪtʃər] [ɪn] ['ʌðər] ['poʊəmz] [tuː; tə] ['stʌdi] ['tʃaɪldhʊd] .

to	nature	in	other	poems	to	study	childhood	.
到	自然	在	其他	诗歌	到	学习	童年	.

“华兹华斯从希腊人那里汲取了更有益的教训，他在其他诗歌中回归自然，研究童年。”

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [bleɪk] , ['peɪntər] [ænd; ənd] ['poʊət] , ['ɪnfluənst] [noʊ] [daʊt] [baɪ] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz]

Even	before	him	,	Blake	,	painter	and	poet	,	influenced	no	doubt	by	the	traditions
甚至	前	他	,	布莱克	,	画家	和	诗人	,	影响	不	怀疑	经过	这	传统

[ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] ,

of	painting	,
的	绘画	,

甚至在他之前，画家兼诗人布莱克无疑也受到了绘画传统的影响。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .

began	to	see	the	heart	in	childhood	.
开始	到	看	这	心	在	童年	.

从小就开始看到心脏。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['mɔrəlaiziŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [æn] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ['teilə] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ]

The	interminable	moralizing	stories	of	Ann	and	Jane	Taylor	and	of	Elizabeth
这	没完没了	道德说教	故事	的	安	和	简	泰勒	和	的	伊丽莎白

['tɜːrnər] ,

Turner	,
车工	,

安妮·泰勒、简·泰勒和伊丽莎白·特纳没完没了的说教故事，

[wɪtʃ] [deɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [ɑːr; ər] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [groʊn] [ʌp] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

which	date	from	this	time	,	are	heavy	with	grown	up	condescension	.
哪个	日期	从	这	时间	,	是	重的	和	生长	向上	居高临下	.

这一时期的作品，充满了成年人的居高临下之感。

[iː] . [viː] . ['luːkəs] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [-]

E	.	V	.	Lucas	would	have	done	better	[	122	]
E	.	V	.	卢卡斯	会	有	完毕	更好的	[	-	]

EV Lucas 会做得更好[122]

[tuː; tə] [riˈpʌblɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [vəːsiz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs]

to	republish	in	his	Book	of	Verses	for	Children	the	graceful	and	humorous
到	重新发布	在	他的	书	的	诗句	为了	孩子们	这	优美	和	幽默

['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['feiblz] [ðæn; ðən] [pər'petʃueɪt] ['teilə] [ænd; ənd] ['tɜːrnər] .

lessons	of	the	Greek	fables	than	perpetuate	Taylor	and	Turner	.
课程	的	这	希腊语	寓言	比	延续	泰勒	和	车工	.

在他的《儿童诗集》中，他重新发表了希腊寓言中那些优美而幽默的教训，这些教训比泰勒和特纳的寓言更加丰富多彩。

['æftər] ['wəːdzwə(ː)θ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] [moʊ'tiːf] ['grædʒuəli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

After	Wordsworth	we	see	the	child	motif	gradually	taking	a	larger	place	in	the
后	华兹华斯	我们	看	这	孩子	主题	逐步地	采取	一个	更大的	地方	在	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

literature	of	England	and	America	.
文学	的	英格兰	和	美国	.

在华兹华斯之后，我们看到儿童主题逐渐在英国和美国的文学作品中占据了越来越重要的地位。

[dɪ'spaɪt] ['frænsɪs]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] ['vɪgərəs] ['efərt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['eseɪ] ,

Despite	**Francis**	**Thompson's**	**vigorous**	**effort**	**in**	**his**	**famous**	**essay**	**,**
尽管	弗朗西斯	汤普森的	蓬勃	努力	在	他的	著名的	散文	,

尽管弗朗西斯·汤普森在他著名的文章中做出了不懈的努力，

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['ʃeli] [pæs] [ðə; ði][tʃaɪld] - [test] .

he	**has**	**not**	**succeeded**	**in**	**making**	**Shelley**	**pass**	**the**	**child**	**-**	**test**	**.**
他	有	不是	成功了	在	制作	雪莱	经过	这	孩子	-	测试	.

他没能让雪莱的作品通过儿童测试。

['ʃeli] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] , [noʊ][hju:'mɪləti] , [noʊ]['hju:mər] , [noʊ]['ri:əl] ['tendərnəs] ,

Shelley	**had**	**no**	**faith**	**,**	**no**	**humility**	**,**	**no**	**humor**	**,**	**no**	**real**	**tenderness**	**,**
雪莱	有	不	信仰	,	不	谦逊	,	不	幽默	,	不	真实的	压痛	,

雪莱没有信仰，没有谦逊，没有幽默感，也没有真正的温柔。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [g'rɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['dri:miŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	**even**	**granting**	**him**	**the**	**dreaming**	**power**	**of**	**childhood**	**,**
和	甚至	授予	他	这	做梦	力量	的	童年	,

甚至赋予他孩童般的做梦能力，

[wɪtʃ] [ɪn]['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] ['eseɪ] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] ,

which	**in**	**Thompson's**	**essay**	**is**	**largely**	**a**	**reflection**	**of**	**Thompson**	**,**
哪个	在	汤普森的	散文	是	很大程度上	一个	反射	的	汤普森	,

在汤普森的文章中，这很大程度上反映了汤普森本人的观点。

['ʃeli] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə]['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Shelley	**had**	**not**	**the**	**heard**	**of**	**a**	**child**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**Kingdom**	**.**
雪莱	有	不是	这	听到	的	一个	孩子	到	进入	进入	这	王国	.

雪莱从未听说过有孩子能进入天国。

['wɔ:ltər] ['skɑ:ts] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər]['mɑ:rdʒɜ·i, 'mɑ:rdʒri] ['flemɪŋ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['poʊət][ænd; ənd]

Walter	**Scott's**	**friendship**	**for**	**Marjorie**	**Fleming**	**shows**	**that**	**the**	**great**	**poet**	**and**
沃尔特	斯科特的	友谊	为了	玛乔丽	弗莱明	演出	那	这	伟大的	诗人	和

['nɑ:vəlɪst][hæd; həd][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] ,

novelist	**had**	**the**	**necessary**	**qualifications**	**,**
小说家	有	这	必要的	资格	,

沃尔特·斯科特与玛乔丽·弗莱明的友谊表明，这位伟大的诗人和小说家具备必要的素质。

[bʌt; bət][noʊ] [pər'fɔ:rməns] [kʌmz] [naʊ] [tu:; tə][maɪnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌglɔ:rɪfɪ'keɪʃn]

but	**no**	**performance**	**comes**	**now**	**to**	**mind**	**except**	**a**	**lullaby**	**and**	**the**	**glorification**
但	不	表现	来	现在	到	头脑	除了	一个	催眠曲	和	这	荣耀

[ʌv; əv] ['meri] ['ɪŋgləɪnd] [æt; ət] ['krɪsməs] .

of	**merry**	**England**	**at**	**Christmas**	**.**
的	欢乐	英格兰	在	圣诞节	.

但现在除了摇篮曲和对圣诞节欢乐英格兰的赞颂之外，我想不出还有什么其他表演。

['swɪnˌbɜ:rn] [glimpsiz] [gli:mz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi:z] [pɪŋk] [toʊz] [ænd; ənd] [lɪsts] [tu:; tə] [loʊ] ['læftər] [ʌv; əv]

Swinburne	**glimpses**	**gleams**	**of**	**a**	**baby's**	**pink**	**toes**	**and**	**lists**	**to**	**low**	**laughter**	**of**
斯威本	惊鸿一瞥	闪光	的	一个	婴儿的	粉色的	脚趾	和	列表	到	低的	笑声	的

[maʊðz] [ʌv; əv][goʊld] .

mouths	**of**	**gold**	**.**
嘴	的	金子	.

斯温伯恩瞥见婴儿粉红色的小脚趾闪闪发光，聆听着金子般的嘴唇发出的低沉笑声。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

The	**child**	**is**	**picturesque**	**for**	**him**	**.**
这	孩子	是	如画	为了	他	.

在他眼里，这孩子简直太可爱了。

[muə; mɔ:] , ['baɪrən] , ['braʊnɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] , [feɪl][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] - [test] .

Moore	**,**	**Byron**	**,**	**Browning**	**,**	**for**	**different**	**reasons**	**,**	**fail**	**in**	**the**	**child**	**-**	**test**	**.**
摩尔	,	拜伦	,	勃朗宁	,	为了	不同的	原因	,	失败	在	这	孩子	-	测试	.

摩尔、拜伦、勃朗宁由于不同的原因，在儿童测试中失败了。

['tenisn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] “ ['prɪnses] ” [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Tennyson	touched	the	surface	,	although	in	the	“	Princess	”	he	came	close	to	the
丁尼生	感动	这	表面	,	虽然	在	这	“	公主	”	他	来了	关闭	到	这

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

丁尼生只是触及了表面，尽管在《公主》一诗中，他已经接近了神秘的本质。

['pætmɔr] , [ʌk'sɔːriəs; ʌk'zɔːriəs][ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] , [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Patmore	,	uxorious	and	paternal	,	came	closer	and	even	touched	the
帕特莫尔	,	妻子	和	父系	,	来了	更近	和	甚至	感动	这

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] “ [tɔɪz] .

depths	of	the	child	in	“	Toys	.
深度	的	这	孩子	在	“	玩具	.

帕特莫尔既慈爱又慈父，在《玩具》中，他更加贴近孩子，甚至触及了孩子内心深处的情感。

” ['lɔŋfeləu] [ænd; ənd] ['hwitiə] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] .

”	Longfellow	and	Whittier	were	of	the	same	school	.
”	朗费罗	和	惠提尔	是	的	这	相同的	学校	.

朗费罗和惠蒂尔是同一所学校的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stiːvnsn] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [vəːsiz] [huː] [brɔːt] [bæk] ['ɪntuː]['poʊətri] ,

It	was	Stevenson	,	in	a	Child's	Garden	of	Verses	who	brought	back	into	poetry	,
它	曾是	史蒂文森	,	在	一个	孩子的	花园	的	诗句	WHO	带来	后退	进入	诗	,

是史蒂文森在《儿童诗园》中将……重新带回了诗歌中。

[æz; əz] ['luːɪs] ['kærəl] [dɪd][ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld] [ðæt] ['hoʊmər] [sɔː] [ə'baʊt]

as	Lewis	Carroll	did	in	prose	and	verse	,	the	natural	child	that	Homer	saw	about
作为	刘易斯	卡罗尔	做过	在	散文	和	诗	,	这	自然的	孩子	那	荷马	锯	关于

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

正如刘易斯·卡罗尔用散文和诗歌所做的那样，荷马眼中那个自然的孩子，

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪntɪŋ] [di'səːnd] [ɪn] [-]

and	that	painting	discerned	in	[	123	]
和	那	绘画	辨别	在	[	-	]

以及在[123]中辨认出的那幅画

[ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

the	Babe	of	Bethlehem	.
这	宝贝	的	伯利恒	.

伯利恒的圣婴。

['hjuːmər] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sɪmpəθi] , [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['fæktərz] [wɪtʃ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [hɑːrt]

Humor	,	imagination	,	sympathy	,	these	were	the	factors	which	discovered	the	heart
幽默	,	想像力	,	同情	,	这些	是	这	因素	哪个	发现	这	心

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [wɜːrld] .

of	childhood	for	our	modern	world	.
的	童年	为了	我们的	现代的	世界	.

幽默、想象力、同情心，这些因素为我们现代世界发现了童年的真谛。

['bæri] [ænd; ənd]['belɔk][ɪn] ['ɪŋglənd] , ['jʊdʒin] [fiːld] [ænd; ənd] ['raɪli] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Barry	and	Belloc	in	England	,	Eugene	Field	and	Riley	in	America	,
巴里	和	贝洛克	在	英格兰	,	尤金	场地	和	莱利	在	美国	,

英国的巴里和贝洛克，美国的尤金·菲尔德和莱利

['ɜːlz] [ænd; ənd] “ [tɑːm] ” ['deɪli][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [hæv; həv] ['fəːðəd] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] .

Earls	and	“	Tom	”	Daly	and	many	others	have	furthered	the	discoveries	.
伯爵	和	“	汤姆	”	戴利	和	许多	其他的	有	进一步	这	发现	.

Earls、“Tom” Daly 和其他许多人进一步推动了这些发现。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] “ [nuː] ['poʊətri] ” [wɪtʃ] [teɪks] [ɪt'self] [tuː] ['sɪriəsli]

There	is	no	hope	for	the	child	in	the	“	New	Poetry	”	which	takes	itself	too	seriously
那里	是	不	希望	为了	这	孩子	在	这	“	新的	诗	”	哪个	需要	本身	也	严重地

.

:

.

“新诗”过于严肃，对孩子来说毫无希望。

[huː] [wʊd] [hoʊld][ʌp][ðə; ði][wɜːrld] [ɪf] [ðə; ði] “ [nuː] ['poʊəts] ” ['stɑːrtɪd][ɪn][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['beɪbi] ?

Who	would	hold	up	the	world	if	the	“	new	poets	”	started	in	to	mind	the	baby	?
WHO	会	抓住	向上	这	世界	如果	这	“	新的	诗人	”	开始	在	到	头脑	这	婴儿	?

如果“新诗人”们开始照看婴儿，谁来支撑这个世界?

[wʌn] [mɔːr] ['elɪmənt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] , [ænd; ənd] ['sɔːrli] ['niːdɪd] , [tuː; tə]['entər] ['fʊli] [ˈɪntuː][ðə; ði]

One	more	element	was	needed	,	and	sorely	needed	,	to	enter	fully	into	the
一	更多的	元素	曾是	需要	,	和	非常	需要	,	到	进入	完全	进入	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

mystery	of	the	child	.
神秘	的	这	孩子	.

要彻底揭开孩子的神秘面纱，还需要一个要素，而且是迫切需要的要素。

[ðæt] ['elɪmənt] [ɪz] [feɪθ] .

That	element	is	faith	.
那	元素	是	信仰	.

那个要素就是信仰。

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ʌv; əv][ɪts] ['θiːəri] ; ['pedəgɑːdʒi] [plɔtid] [aʊt] ,

Evolution	looked	on	the	child	as	an	epitome	of	its	theory	;	pedagogy	plotted	out	,
进化	看起来	在	这	孩子	作为	一个	缩影	的	它是	理论	;	教育学	绘制	出去	,

进化论将儿童视为其理论的缩影；教育学为此制定了计划。

[weid] [ænd; ənd] ['meʒərd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [druː] [ʌp]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [stə'tɪstɪks] ;

weighed	and	measured	the	child	and	drew	up	formidable	statistics	;
称重	和	测量	这	孩子	和	画	向上	强大	统计数据	;

他给孩子称重、量身，并得出了惊人的统计数据；

[juː'dʒenɪks] [feɪst] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['daɪər]['maɪkroʊb] , [sɔːrs] [ʌv; əv]

eugenics	faced	the	child	as	though	it	were	a	dire	microbe	,	source	of
优生学	面对	这	孩子	作为	尽管	它	是	一个	可怕的	微生物	,	来源	的

['pɑːvərti] , ['ɪgnərəns] ,

poverty	,	ignorance	,
贫困	,	无知	,

优生学将儿童视为可怕的微生物，是贫困和无知的根源。

['buːtlegɪŋ] , [wɔːr] , ['pestɪləns] [ænd; ənd] ['fæmɪn] .

bootlegging	,	war	,	pestilence	and	famines	.
私酒贩卖	,	战争	,	瘟疫	和	饥荒	.

私酒贩卖、战争、瘟疫和饥荒。

[ðə; ði]['mɑːdərn][tʃaɪld][hæd; həd][ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dɪzməl]['prɑːspekt] .

The	modern	child	had	and	still	has	before	it	a	dismal	prospect	.
这	现代的	孩子	有	和	仍然	有	前	它	一个	惨淡	前景	.

现代儿童过去和现在都面临着黯淡的前景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speʃəlɪst] , [ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	the	camping	ground	of	the	specialist	,	the	experimental	laboratory	of	the
它	是	这	野营	地面	的	这	专家	,	这	实验	实验室	的	这

['θiːərɪst] ,

theorist	,
理论家	,

这里是专家的营地，理论家的实验室。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'kjuːliərli] [dɪ'lektəb(ə)l] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] [ˌvɪvə'sekʃənɪst] .

and	the	peculiarly	delectable	victim	of	physical	and	moral	vivisectionists	.
和	这	奇特地	美味的	受害者	的	身体的	和	道德	活体解剖学家	.

以及那些对身体和道德进行活体解剖的人格外喜爱的受害者。

[feɪθ] [mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [beɪb] [ʌv; əv] ['beθlihem] .

Faith	must	save	the	child	,	faith	in	the	Babe	of	Bethlehem	.
信仰	必须	节省	这	孩子	,	信仰	在	这	宝贝	的	伯利恒	.

唯有信仰才能拯救孩子，对伯利恒圣婴的信仰。

['tæb] [ænd; ənd] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [ðæt] [feɪθ] .

Tabb	and	Thompson	had	that	faith	.
塔布	和	汤普森	有	那	信仰	.

塔布和汤普森都有这种信念。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['æntəni] [ɔːr][ə; eɪ][ˌes 'tiː] .

They	are	the	counterpart	in	literature	of	a	St	.	Anthony	or	a	St	.
他们	是	这	对应物	在	文学	的	一个	英石	.	安东尼	或者	一个	英石	.

['stænislɔːs, -lajs][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt] .

Stanislaus	in	life	and	art	.
斯坦尼斯劳斯	在	生活	和	艺术	.

他们在文学作品中的地位，相当于生活中和艺术作品中的圣安东尼或圣斯坦尼斯劳斯。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs] .

They	play	with	the	Child	Jesus	.
他们	玩	和	这	孩子	耶稣	.

他们和圣婴耶稣玩耍。

- [hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'gen] .

Isucan	has	come	into	His	own	again	.
-	有	来	进入	他的	自己的	再次	.

伊苏坎又恢复了往日的风采。

['tæb] [sɪŋz] [ɪn] “ [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ” :

Tabb	sings	in	“	Out	of	Bounds	”	:
塔布	唱歌	在	“	出去	的	界限	”	:

Tabb在歌曲“Out of Bounds”中演唱：

[oʊ] ['kɒmreɪdz] , [let] [ˌjuː 'es][wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

O	comrades	,	let	us	one	and	all
哦	同志们	,	让	我们	一	和	全部

同志们，让我们团结一致

[dʒɔɪn][ɪn][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][bɔːl] ! [-]

Join	in	to	get	Him	back	his	ball	!	[	124	]
加入	在	到	得到	他	后退	他的	球	!	[	-	]

一起来帮他把球抢回来！[124]

[ænd; ənd]['frænsɪs] ['tɔmpsn] [wɪð; wɪθ][ˌmiːd'iːv(ə)l] ['ɪntɪməsi] [æsks][ɪn] “ [eks] [ɔːr] - ” :

And	Francis	Thompson	with	medieval	intimacy	asks	in	“	Ex	Ore	Infantium	”	:
和	弗朗西斯	汤普森	和	中世纪	亲密关系	问	在	“	前任	矿石	-	”	:

弗朗西斯·汤普森在《Ex Ore Infantium》中以中世纪的亲密笔触问道：

[ænd; ənd][dɪd] [ðaɪ] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt]

And	did	Thy	Mother	at	the	night
和	做过	你的	母亲	在	这	夜晚

你的母亲在夜里也这样做了吗?

[kɪs] [ðiː] , [ænd; ənd][foʊld][ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [raɪt] ?

Kiss	Thee	,	and	fold	the	clothes	in	right	?
吻	汝	,	和	折叠	这	衣服	在	正确的	?

吻你，然后把衣服叠好，好吗?

[ænd; ənd] [dɪdst] [ðaʊ] [fiːl] [kwaɪt] [gʊd] [ɪn] [bed] ,

And	didst	Thou	feel	quite	good	in	bed	,
和	迪斯特	你	感觉	相当	好的	在	床	,

你在床上感觉很舒服吗?

[kɪst] , [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [prerz] [sed] ?

Kissed	,	and	sweet	,	and	Thy	prayers	said	?
亲吻	,	和	甜的	,	和	你的	祈祷	说	?

亲吻过，甜蜜过，你的祈祷也已念完?

“ [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , ” [sed] [ˈtɔmpsn] .

“	Look	for	me	in	the	nurseries	of	Heaven	,	”	said	Thompson	.
“	看	为了	我	在	这	苗圃	的	天堂	,	”	说	汤普森	.

“在天堂的育婴室里找我吧，”汤普森说。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈʃʊrli] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈtæb] [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [wɪl] [biː; bi]

He	will	surely	be	at	home	there	,	and	Tabb	and	many	another	will	be
他	将要	一定	是	在	家	那里	,	和	塔布	和	许多	其他	将要	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]

with	him	.	[	125	]
和	他	.	[	-	]

他在那里一定会感到宾至如归，塔布和许多其他人也会与他在一起。[125]

[ðə; ði][fɜːrst][ˈsev(ə)n] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ɪn] [ˈsʌbstəns] [æz; əz] [ˈlektʃərz] [æt; ət]

The	first	seven	chapters	of	this	work	were	given	in	substance	as	lectures	at
这	第一的	七	章节	的	这	工作	是	给定	在	物质	作为	讲座	在

[ðə; ði] [ʃæm'plein] [ə'sembli] ,

the	Champlain	Assembly	,
这	尚普兰	集会	,

这部作品的前七章实质上是以尚普兰大会演讲的形式发表的，

[klɪf] [ˈheɪv(ə)n] , [en] . [waɪ] .

Cliff	Haven	,	N	.	Y	.
悬崖	避风港	,	N	.	是	.

纽约州克利夫黑文

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] , [ˈedʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [iˈməuʃənz] ,

Chapter	XII	,	Educating	the	Emotions	,
章	十二	,	教育	这	情绪	,

第十二章 情绪教育

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈdres] [ˈgɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [ˈtiːtʃərz] [ʌv; əv] [ˈroʊd]

is	a	summary	of	an	address	given	to	the	Public	School	Teachers	of	Rhode
是	一个	概括	的	一个	地址	给定	到	这	民众	学校	教师	的	罗德岛

[ˈaɪlənd] .

Island	.
岛	.

这是向罗德岛公立学校教师发表的演讲的摘要。

[ˈʌðər] [ˈtʃæptərz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈkæθlɪk] [wɜːrld] , [ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv]

Other	chapters	have	appeared	in	America	,	Catholic	World	,	Educational	Review	of
其他	章节	有	出现	在	美国	,	天主教	世界	,	教育	审查	的

[ˈwɑːʃɪŋtən] , [skuːl] [ˈɪntrəsts] , [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈwiːkli] ,

Washington	,	School	Interests	,	Classical	Weekly	,
华盛顿	,	学校	兴趣	,	古典	每周	,

其他章节已发表于《美国》、《天主教世界》、《华盛顿教育评论》、《学校利益》、《古典周刊》等刊物上。

[mæg'nifikæt][ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌriːprə'djuːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['editəz] . [-] [-
Magnificat **and** **are** **reproduced** **through** **the** **courtesy** **of** **the** **editors** **.** **[** **127** **]** **[** **129**
尊主颂 和 是 复制品 通过 这 礼貌 的 这 编辑 . [-] [-
]
]
]

《圣母颂》经编辑许可转载。[127][129]

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[griːk] [spiːks] [fɔːr; fər] [ɪt'self]
GREEK **SPEAKS** **FOR** **ITSELF**
希腊语 说话 为了 本身

希腊语本身就能说明一切。

[æn; ən] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] ['fæntəsi] [[fɔːr]]
AN **ETYMOLOGICAL** **PHANTASY** **[** **4** **]**
一个 词源学 幻想 [4]

词源幻想[4]

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] [aɪ][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæntəm] , ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm]
During **a** **period** **of** **lethargy** **I** **was** **petrified** **at** **a** **phantom** **,** **bounding** **from**
期间 一个 时期 的 昏睡 我 曾是 石化 在 一个 幻影 , 边界 从
[maɪ]['leksɪkɑːn] ,
my **lexicon** **,**
我的 词汇 ,

在一段昏昏欲睡的时期，我被一个从我的词汇库中突然冒出来的幽灵吓得魂飞魄散。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kætərækt][ʌv; əv] [freɪzɪz] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['bæptɪst] , ['meθədɪst] , [ˌprezbɪ'tɪriən] ,
with **this** **cataract** **of** **phrases** **:** **"** **Are** **you** **Baptist** **,** **Methodist** **,** **Presbyterian** **,**
和 这 白内障 的 短语 : " 是 你 浸信会 , 卫理公会 , 长老会 ,
[ɪˌpɪskə'peɪliən] , ['kæθlɪk] , [ɔːr] ['krɪstʃən] ?
Episcopalian **,** **Catholic** **,** **or** **Christian** **?**
圣公会 , 天主教 , 或者 基督教 ?

伴随着这样一连串的短语："你是浸信会教徒、卫理公会教徒、长老会教徒、圣公会教徒、天主教徒还是基督徒？"

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'nɑːnɪməs] .
Without **me** **,** **you** **are** **anonymous** **.**
没有 我 , 你 是 匿名的 .

没有我，你就是个匿名者。

[duː][juː; jʊ] ['stɪgmətaɪz] ['herəsi] [ænd; ənd] ['skɪzəm] , [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] .
Do **you** **stigmatize** **heresy** **and** **schism** **,** **hypocrisy** **and** **blasphemy** **.**
做 你 污名化 异端 和 分裂 , 虚伪 和 亵渎神明 .

你是否谴责异端邪说、分裂主义、虚伪和亵渎神明?

[duː][juː; jʊ] [bleɪm] ['skiːmərz] [ə'genst] [ðə; ði][moʊ'zeɪɪk]['dɛkəˌlɑːg] ?
Do **you** **blame** **schemers** **against** **the** **Mosaic** **decalog** **?**
做 你 责备 阴谋家 反对 这 马赛克 十诫 ?

你是否谴责那些破坏马赛克十诫的人?

[duː][juː; jʊ] [ɪm'poʊz] [ə'næθəmə] [ɪn] [ə'pɔsˌteɪts] ,
Do **you** **impose** **anathemas** **in** **apostates** **,**
做 你 强加 诅咒 在 叛教者 ,

你们会对叛教者施以绝罚吗?

['aɪ'dɑːlətərz][ænd; ənd] ['eɪθɪɪst] [ɔːr]['eksɔːrsaɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['diːmənz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

idolaters	**and**	**atheists**	**or**	**exorcise**	**the**	**devil**	**and**	**his**	**demons**	**with**	**their**
偶像崇拜者	和	无神论者	或者	傩	这	魔鬼	和	他的	恶魔	和	他们的

[ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [pɑːmp] ?

diabolical	**pomps**	**?**
邪恶的	盛大仪式	?

是驱赶偶像崇拜者和无神论者，还是用他们邪恶的仪式驱逐魔鬼和他的恶魔?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [-]

Are	**you**	**[**	**130**	**]**
是	你	[	-	]

你是[130]

['zeləs] [fɔːr; fər] ['prɑːsəˌlaɪts] , [ænd; ənd][tuː; tə]['bæptaɪz] ['niːəfaɪts] ['æftər] ['kætəkɪzəm] ,

zealous	**for**	**proselytes**	**,**	**and**	**to**	**baptize**	**neophytes**	**after**	**catechism**	**,**
热心	为了	皈依者	,	和	到	施洗	新手	后	教理问答	,

热衷于劝人皈依基督教，并会在教义问答后为新信徒施洗。

[ænd; ənd][tuː; tə]['kænənaɪz]['ɔːrθədɑːks] ['mɑːtəz] [wɪð; wɪθ]['heɪloʊz][ænd; ənd] ['embləmz] , ['skændlˌaɪzɪŋ]

and	**to**	**canonize**	**orthodox**	**martyrs**	**with**	**halos**	**and**	**emblems**	**,**	**scandalizing**
和	到	封圣	正统	殉道者	和	光环	和	徽章	,	令人震惊的

['frenzid] [aɪ'kɔnəˌklæsts] ?

frenzied	**iconoclasts**	**?**
丧心病狂	反传统者	?

难道要给东正教殉道者戴上光环和徽章，以此来激怒那些狂热的圣像破坏者吗?

[ðen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [θruː] [ˌem 'iː] .

Then	**all**	**that**	**is**	**done**	**through**	**me**	**.**
然后	全部	那	是	完毕	通过	我	.

这一切都是通过我来完成的。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [sfɪr] [ɪz] ['præktɪkli] [maɪn] .

The	**ecclesiastical**	**sphere**	**is**	**practically**	**mine**	**.**
这	教会的	领域	是	几乎	矿	.

教会领域实际上已完全属于我。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [kə'θiːdrəlz] [ænd; ənd] [bə'zilikəz] ,

I	**am**	**the**	**architect**	**of**	**churches**	**,**	**cathedrals**	**and**	**basilicas**	**,**
我	是	这	建筑师	的	教堂	,	大教堂	和	罗勒	,

我是教堂、大教堂和宗座圣殿的建筑师。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æsfɔːlt] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [krɪpts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kætəˌkoʊm] ,

from	**the**	**asphalt**	**base**	**in**	**the**	**crypts**	**of**	**the**	**catacomb**	**,**
从	这	沥青	根据	在	这	墓穴	的	这	地下墓穴	,

从地下墓穴的沥青基层开始，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [æps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [doʊm] .

up	**to**	**the**	**apse**	**and**	**the**	**chimes**	**in**	**the**	**dome**	**.**
向上	到	这	后殿	和	这	编钟	在	这	穹顶	.

一直延伸到后殿和穹顶上的钟声。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv] ['mɒnəstrɪz] [fɔːr; fər] [mʌŋks] [ænd; ənd] ['æŋkəˌraɪts] ,

I	**am**	**architect**	**of**	**monasteries**	**for**	**monks**	**and**	**anchorites**	**,**
我	是	建筑师	的	修道院	为了	僧侣	和	隐修士	,

我是为僧侣和隐士设计修道院的建筑师。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə'saɪləmz][fɔːr; fər] ['ɔrfən] [ænd; ənd] ['lepər] [ænd; ənd]['meɪniːˌæks] .

and	**of**	**asylums**	**for**	**orphans**	**and**	**lepers**	**and**	**maniacs**	**.**
和	的	精神病院	为了	孤儿	和	麻风病人	和	疯子	.

以及孤儿院、麻风病人收容所和精神病院。

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] ['haɪərɑːrki] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['deɪɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ti'ɑːrə] ,

Mine	**is**	**the**	**Hierarchy**	**,**	**from**	**the**	**Pope**	**on**	**his**	**dais**	**with**	**his**	**tiara**	**,**
矿	是	这	等级制度	,	从	这	教皇	在	他的	台	和	他的	头饰	,

我的是教会等级制度，从头戴三重冠的教皇开始。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['maɪtərd] ['bɪʃəp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [priːst] [ɪn] [hɪz; ɪz]

to	**the**	**mitered**	**Bishop**	**in**	**his**	**diocese**	**,**	**and**	**to**	**the**	**parish**	**priest**	**in**	**his**
到	这	斜接	主教	在	他的	教区	,	和	到	这	教区	牧师	在	他的

['prezbɪteri] .

presbytery	**.**
长老会	.

向他教区里的主教，以及他牧师住宅里的教区神父。

['diːkənz] [ænd; ənd] ['ækəˌlaɪts] , ['klɜːrdʒi] [ænd; ənd] ['leɪəti] , ['peɪpl] [ɛn'sɪklɪkəlz] , [daɪ'ɑːsɪsn] ['sinədz] ,

Deacons	**and**	**acolytes**	**,**	**clergy**	**and**	**laity**	**,**	**Papal**	**encyclicals**	**,**	**diocesan**	**synods**	**,**
执事	和	侍僧	,	牧师	和	俗人	,	教皇	通谕	,	教区	宗教会议	,

[pə'roʊkiəl] ['hɔmiliz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [dɔːg'mætɪk] [θi'ɑːlədʒi] ,

parochial	**homilies**	**,**	**and**	**all**	**dogmatic**	**theology**	**,**
教区	布道	,	和	全部	教条主义	神学	,

执事和辅祭、神职人员和平信徒、教宗通谕、教区主教会议、堂区讲道以及所有教义神学，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mistəriz] [ænd; ənd] ['mɪriəd] ['tɑːpɪks] , [ɑːr; ər] [maɪn] .

with	**its**	**mysteries**	**and**	**myriad**	**topics**	**,**	**are**	**mine**	**.**
和	它是	谜团	和	无数	主题	,	是	矿	.

它充满谜团，涵盖众多主题，都是我的。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪz] [maɪn] [frʌm; frəm] ['dʒenəsɪs] , ['eksədəs] , [ˌdjuːtə'rɔnəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pentətjuːk] , [tuː; tə]

The	**Bible**	**is**	**mine**	**from**	**Genesis**	**,**	**Exodus**	**,**	**Deuteronomy**	**of**	**the**	**Pentateuch**	**,**	**to**
这	圣经	是	矿	从	创世纪	,	出埃及记	,	申命记	的	这	摩西五经	,	到

[ðə; ði] [ˌpærəli'pɔməˌnɔn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɑːmz] ,

the	**Paralipomenon**	**and**	**the**	**Psalms**	**,**
这	副利波门	和	这	诗篇	,

从摩西五经的创世记、出埃及记、申命记，到补遗和诗篇，整本圣经都是我的。

[tuː; tə] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] ['prɔfits] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [ʌv; əv] [kraɪst] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz]

to	**patriarchs**	**and**	**prophets**	**,**	**to**	**the**	**Evangelists**	**of**	**Christ**	**,**	**to**	**the**	**Epistles**
到	族长	和	先知	,	到	这	福音传道者	的	基督	,	到	这	书信

[ænd; ənd] [ə'pɑːkəlɪps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] .

and	**Apocalypse**	**of**	**His**	**Apostles**	**.**
和	启示录	的	他的	使徒们	.

从先祖和先知，到基督的福音书作者，到使徒的书信和启示录。

[ɪ'pɪfəni] , ['pentɪkɔːst] , [ðə; ði] [ˌpærə'siːviː] [ɑːr; ər] [maɪn] [ðə; ði] [tjuːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪmz] , [ðə; ði]

Epiphany	**,**	**Pentecost**	**,**	**the**	**Parasceve**	**are**	**mine**	**The**	**tunes**	**of**	**the**	**hymns**	**,**	**the**
主显节	,	五旬节	,	这	帕拉塞维	是	矿	这	曲调	的	这	赞美诗	,	这

['kwaɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['ænθəmz] ,

quiring	**of**	**anthems**	**,**
问询	的	国歌	,

主显节、五旬节、圣灵降临节都是我的；赞美诗的旋律，圣歌的吟唱，

[ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪtəni] [ænd; ənd] ['æntɪfən] [ɑːr; ər] [mə'loʊdiəs] [θruː] [ˌem 'iː]

the	**Gregorian**	**tones**	**of**	**the**	**litanies**	**and**	**antiphons**	**are**	**melodious**	**through**	**me**
这	格里高利	音调	的	这	连祷文	和	对唱圣歌	是	悦耳动听	通过	我

[ænd; ənd] [aɪ] [kəm'poʊzd] [ðə; ði] ['kænən] [ʌv; əv] ['lɪtərdʒi] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪmblz] .

and	**I**	**composed**	**the**	**canon**	**of**	**liturgy**	**with**	**its**	**symbols**	**.**
和	我	由	这	正典	的	礼仪	和	它是	符号	.

格里高利圣咏的旋律通过我变得悦耳动听，我用它的象征意义创作了礼拜仪式的经典曲目。

[goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Go	**to**	**your**	**home**	**with**	**me**	**.**
去	到	你的	家	和	我	.

跟我回家吧。

['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['ænθrəsaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] ['fænsɪd] ['nektər] !

Bushels	**of**	**anthracite**	**for**	**the**	**chimney**	**,**	**and**	**a**	**diet**	**of**	**fancied**	**nectar**	**!**
蒲式耳	的	无烟煤	为了	这	烟囱	,	和	一个	饮食	的	幻想	花蜜	!

烟囱里堆满了无烟煤，而食物则是美味的花蜜！

[tʃerz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] ; ['ɔɪstər] ; ['bʌtər] [ænd; ənd] ['triːkl] ; [pɜːrtʃ] [ɔːr] [traʊt] [ɔːr] [sɑː'diːnz] [ɪn] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] ;

Chairs	**and**	**plates**	**and**	**dishes**	**;**	**oysters**	**;**	**butter**	**and**	**treacle**	**;**	**perch**	**or**	**trout**	**or**	**sardines**	**in**	**olive**	**oil**	**;**
椅子	和	盘子	和	菜肴	;	牡蛎	;	黄油	和	糖浆	;	栖息	或者	鳟鱼	或者	沙丁鱼	在	橄榄	油	;

椅子、盘子和碟子；牡蛎；黄油和糖浆；橄榄油浸鲈鱼、鳟鱼或沙丁鱼；

[ðə; ði][ə'roʊmə][ʌv; əv]['keɪpɑːn][ɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɔːr] ['feznt] ; ['seləri] [ænd; ənd] [ə'spærəgəs] [ænd; ənd] ['pepərz] ;

the	**aroma**	**of**	**capon**	**or**	**partridge**	**or**	**pheasant**	**;**	**celery**	**and**	**asparagus**	**and**	**peppers**	**;**
这	香气	的	阉鸡	或者	鹧鸪	或者	野鸡	;	芹菜	和	芦笋	和	辣椒	;

阉鸡、鹧鸪或野鸡的香味；芹菜、芦笋和辣椒的香味；

['tʃeriːz] [ænd; ənd] [deɪts] [ænd; ənd] ['kʌrənts] , ['sɪtrən] [ænd; ənd] ['mɛlənz] , [pruːnz] [ænd; ənd] [kwɪns] [ænd; ənd] [plʌmz] ; ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ['mɑːrməleɪd] [ænd; ənd] ['peɪstri] ;

cherries	**and**	**dates**	**and**	**currants**	**,**	**citrons**	**and**	**melons**	**,**	**prunes**	**and**	**quinces**	**and**	**plums**	**;**	**pumpkins**	**marmalade**	**and**	**pastry**	**;**
樱桃	和	日期	和	醋栗	,	香橼	和	甜瓜	,	西梅	和	榲桲	和	李子	;	南瓜	果酱	和	糕点	;

樱桃、枣、醋栗、香橼、甜瓜、西梅、榲桲、李子；南瓜、果酱和糕点；

['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['pɪpɪn] ; ['mæsɪz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['haiəsinθs] , [wɪð; wɪθ] ['lɪli] [ænd; ənd]['kroʊkəs] , [wɪð; wɪθ] [dʒi'reinjəmz] [ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] ,

chestnuts	**and**	**pippins**	**;**	**masses**	**of**	**purple**	**hyacinths**	**,**	**with**	**lily**	**and**	**crocus**	**,**	**with**	**geraniums**	**and**	**heliotropes**	**,**
栗子	和	皮平斯	;	群众	的	紫色的	风信子	,	和	百合	和	番红花	,	和	天竺葵	和	向日葵	,

栗子和苹果；成片的紫色风信子，还有百合和番红花，以及天竺葵和天芥菜。

[wɪð; wɪθ] [nɑːr'sɪsəs] [ænd; ənd] ['piːəni] , [wɪð; wɪθ] ['æstər] [ænd; ənd] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd]['pəʊziːz][ʌv; əv]['roʊziz] .

with	**narcissus**	**and**	**peony**	**,**	**with**	**asters**	**and**	**orchids**	**and**	**posies**	**of**	**roses**	**.**
和	水仙花	和	牡丹	,	和	紫菀	和	兰花	和	花束	的	玫瑰	.

配上水仙花、牡丹、紫菀、兰花和玫瑰花束。

[wʌt] [zest] !

What	**zest**	**!**
什么	热情	!

真有活力！

['iznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə]['tæntəlaɪz] [juː; jʊ] ?

Isn't	**that**	**a**	**panorama**	**of**	**paradise**	**to**	**tantalize**	**you**	**?**
不是	那	一个	全景	的	天堂	到	吊胃口	你	?

这难道不是一幅令人心驰神往的天堂全景图吗?

[biː; bi][nɑːt][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][ɔːr] [dɪs'peptɪk] .

Be	**not**	**economical**	**or**	**dyspeptic**	**.**
是	不是	经济	或者	消化不良	.

不要吝啬，也不要消化不良。

['mæstɪkeɪt] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

Masticate	**beneath**	**your**	**mustache**	**.**
咀嚼	下面	你的	胡子	.

用你的胡子咀嚼。

[let] ['kɔːrəsiz] ['ekoʊ][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ʌv; əv]['ɔːrgən][ænd; ənd] [gɪ'tɑːr] ,

Let	choruses	echo	in	the	parlor	with	music	of	organ	and	guitar	,
让	合唱	回声	在	这	客厅	和	音乐	的	器官	和	吉他	,

让管风琴和吉他的乐声在客厅里回荡，伴着合唱声。

[ɔːr] [let] [ðer; ðər][biː; bi] ['ænɪkˌdoʊts] [ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] ['tɑːnɪk] . [-

or	let	there	be	anecdotes	on	the	piazza	around	a	bottle	of	cheering	tonic	.	[	131
或者	让	那里	是	轶事	在	这	广场	大约	一个	瓶子	的	欢呼	补品	.	[	-

]

]

或者，可以在广场上，围绕着一瓶提神的饮料，讲述一些趣闻轶事。[131]

[aɪ] ['telɪfoʊn] [ɔːr] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][maɪ] “ ['ɔːtoʊ] , ” [ænd; ənd][maɪ] [mə'ʃiːn] [goʊz][tuː; tə][maɪ] ['θiːətər]

I	telephone	or	telegraph	for	my	“	auto	,	”	and	my	machine	goes	to	my	theater
我	电话	或者	电报	为了	我的	“	汽车	,	”	和	我的	机器	去	到	我的	剧院

[ɔːr] ['hɪpədroʊm] .

or	hippodrome	.
或者	赛马场	.

我打电话或发电报叫我的“汽车”，我的机器就会去我的剧院或赛马场。

[ðer; ðər][ɪz][ɑːn][maɪ]['proʊgræm][ðə; ði] ['sɪmfəni] ['ɔːrkɪstrə] [wɪð; wɪθ] [hɑːr'moʊniəs] ['melədiz] ;

There	is	on	my	program	the	symphony	orchestra	with	harmonious	melodies	;
那里	是	在	我的	程序	这	交响乐	乐队	和	和谐	旋律	;

我的节目单上有交响乐团演奏的和谐旋律；

[ɔːr][ɑːn][maɪ]['proʊgræm][ɑːr; ər] [siːnz] ['meləŋkɑːli] [wɪð; wɪθ]['trædʒədi] , [ɔːr] [hɪ'leriəs] [wɪð; wɪθ]

or	on	my	program	are	scenes	melancholy	with	tragedy	,	or	hilarious	with
或者	在	我的	程序	是	场景	忧郁	和	悲剧	,	或者	太搞笑了	和

['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] ['melədrɑːmə] ,

pantomime	and	melodrama	,
哑剧	和	情节剧	,

或者我的节目中既有充满悲剧色彩的忧郁场景，也有充满哑剧和情节剧的滑稽场景。

[wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk]['mɑːnəlɔːg; 'mɑːnəˌlɑːg][ɔːr][drə'mætɪk]['daɪəlɔːg] , [wɪð; wɪθ] ['saɪklɪsts] , [d'ʒɪmnæsts][ænd; ənd]

with	comic	monolog	or	dramatic	dialog	,	with	cyclists	,	gymnasts	and
和	漫画	独白	或者	戏剧性	对话	,	和	骑自行车的人	,	体操运动员	和

['ækrəˌbæts] .

acrobats	.
杂技演员	.

以滑稽的独白或戏剧性的对话为特色，并有自行车运动员、体操运动员和杂技演员参与。

['æftər][ðə; ði]['drɑːmə][ɔːr][ˌkɪnə'mætɪk] [fə'tɑːgrəfi] , [wɪð; wɪθ] [mætʃ] [ænd; ənd][læmp][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə]

After	the	drama	or	kinematic	photography	,	with	match	and	lamp	you	go	to
后	这	戏剧	或者	运动学	摄影	,	和	匹配	和	灯	你	去	到

['ætɪk] ['kænəpiːz] ,

attic	canopies	,
阁楼	树冠	,

戏剧或动态摄影结束后，带着火柴和灯，你前往阁楼的遮篷，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [klaimz] [ʌv; əv]['mɔːfiəs; -fjuːs] .

and	to	the	climes	of	Morpheus	.
和	到	这	气候	的	墨菲斯	.

以及梦乡。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌriːɪm'bɜːrs] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [t'reʒərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] .

For	all	these	you	are	to	reimburse	me	with	the	treasuries	of	the	purse	.
为了	全部	这些	你	是	到	补偿	我	和	这	国库	的	这	钱包	.

所有这些费用，你都要从金库中偿还我。

[goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [ænd; ənd]['tæktɪks][ʌv; əv]

Go	with	me	to	the	ocean	,	opposing	the	stratagems	and	tactics	of
去	和	我	到	这	海洋	,	反对	这	策略	和	策略	的

['bɑːrbərəs] ['paiərits] ,

barbarous	pirates	,
野蛮	海盗	,

与我一同前往大海，对抗野蛮海盗的阴谋诡计。

[tuː; tə] [miˈændər] [baɪ] [gʌlf] [ænd; ənd] ['ɪsməs] [ænd; ənd][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , ['nəʊˌmædz] [θruː] [ɔːl] [k'laɪməts] ,

to	meander	by	gulf	and	isthmus	and	archipelago	,	nomads	through	all	climates	,
到	蜿蜒	经过	海湾	和	地峡	和	群岛	,	游牧民族	通过	全部	气候	,

蜿蜒流淌于海湾、地峡和群岛之间，游牧民族适应各种气候，

['tʃɑːrtɪŋ] [dʒi'ɑːgrəfi] [wɪð; wɪθ][maɪ]['nɔːtɪk(ə)l] ['ætləsiz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrktɪk][tuː; tə][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]

charting	geography	with	my	nautical	atlases	,	from	the	Arctic	to	the	Antarctic
图表	地理	和	我的	航海	图集	,	从	这	北极	到	这	南极

[θruː] [ðə; ði]['trɑːpɪk][zoʊn] ,

through	the	tropic	zone	,
通过	这	热带	区	,

我用航海地图册绘制地理地图，从北极到南极，穿过热带地区。

[frʌm; frəm][ˌpɔliˈniːzjə; -ʒiə][tuː; tə][ɪts][ænˈtɪpəˌdiːz] .

from	Polynesia	to	its	antipodes	.
从	波利尼西亚	到	它是	对跖点	.

从波利尼西亚到它的对跖点。

[ðen] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'strɑːnəmi] !

Then	for	my	astronomy	!
然后	为了	我的	天文学	!

然后，为了我的天文学！

[wʌt] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə] [θruː] [maɪ] ['telɪskoʊp] [ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['ætməsfɪr] !

What	a	panorama	through	my	telescope	in	the	crystal	atmosphere	!
什么	一个	全景	通过	我的	望远镜	在	这	水晶	气氛	!

透过望远镜，我看到了水晶般清澈的大气层，景色真是美极了！

[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [em'pɪrɪən] [ɑːr; ər][maɪ] [p'lænɪts] [ænd; ənd]['kɑːməts][ænd; ənd] ['miːtiːəz]

Above	the	horizon	in	the	empyrean	are	my	planets	and	comets	and	meteors
多于	这	地平线	在	这	天界	是	我的	行星	和	彗星	和	流星

[ænd; ənd] ['gæləksi] [ʌv; əv]['æstərɔidz] .

and	galaxies	of	asteroids	.
和	星系	的	小行星	.

在天穹之上，地平线之上，有我的行星、彗星、流星和小行星星系。

[wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] [wer] [ɪz][jʊr; jər] “ [zuː] ” [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pænθərz] [ænd; ənd] ['lepədz] [wɪð; wɪθ] ['dɑːlfɪn]

Without	me	where	is	your	“	zoo	”	with	its	panthers	and	leopards	with	dolphin
没有	我	在哪里	是	你的	“	动物园	”	和	它是	黑豹	和	豹子	和	海豚

[ænd; ənd]['krɑːkədaɪl][ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] ,

and	crocodile	and	hippopotamus	,
和	鳄鱼	和	河马	,

没有我，你的“动物园”在哪里？那里还有黑豹、豹子、海豚、鳄鱼和河马吗？

[wɪð; wɪθ] [lɪŋks] [ænd; ənd][haɪ'iːnəz] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] [ænd; ənd] ['pelɪkən] , [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd]

with	lynxes	and	hyenas	,	with	ostrich	and	pelican	,	with	buffalo	and
和	猞猁	和	鬣狗	,	和	鸵鸟	和	鹈	,	和	水牛	和

['drɑːməderi] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'njuːmən] [ænd; ənd] [s'kɔːpɪənz] ,

dromedary	,	with	ichneumons	and	scorpions	,
单峰骆驼	,	和	姬蜂	和	蝎子	,

与猞猁和鬣狗，与鸵鸟和鹈鹕，与水牛和单峰骆驼，与姬蜂和蝎子，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ɪts][proʊ'bɑːsɪs,proʊ'bɑːskɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪgmi] ['skwɜːrəl]

with	the	gigantic	elephant	and	its	proboscis	and	the	pygmy	squirrel
和	这	巨大	大象	和	它是	长鼻	和	这	侏儒	松鼠

!

!

!

还有那头巨大的大象和它的长鼻子，以及那只侏儒松鼠！

[oʊ] , [wʌt] [ʌv; əv][maɪ] [kə'merɪkəl] [ænd; ənd][juː'toʊpiən] " [zuː] ,

Oh	,	what	of	my	chimerical	and	utopian	"	zoo	,
哦	,	什么	的	我的	奇美拉	和	乌托邦	"	动物园	,

哦，我那虚幻而乌托邦式的"动物园"又该如何呢？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːniks] [ænd; ənd]['drægən][ænd; ənd] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] [kə'miːliən] [ænd; ənd] ['gɔrgənz]

"	with	the	phenix	and	dragon	and	griffins	and	chameleons	and	gorgons
"	和	这	凤凰	和	龙	和	狮鹫	和	变色龙	和	戈耳工

[ænd; ənd] [nəʊmz] [ænd; ənd] ['bæzɪlɪsk] [ænd; ənd] ['sfɪŋksɪz] [ænd; ənd]['haibridz] !

and	gnomes	and	basilisks	and	sphinxes	and	hybrids	!
和	地精	和	蛇怪	和	狮身人面像	和	杂交种	!

"还有凤凰、龙、狮鹫、变色龙、戈耳工、侏儒、蛇怪、斯芬克斯和混种生物！"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːr'keɪɪk] ; [ðə; ði][skoʊp] [ʌv; əv][maɪ][daɪ'næmɪk]['enərdʒi][ɪz]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt]

But	I	am	not	archaic	;	the	scope	of	my	dynamic	energy	is	practical	and	not
但	我	是	不是	古老的	;	这	范围	的	我的	动态的	活力	是	实际的	和	不是

[ɪk'sentrɪk] .

eccentric	.
偏心	.

但我并不守旧；我的活力体现在实际层面，而非古怪之处。

[maɪn] [ɑːr; ər]['pɑːlətɪks] , [ðə; ði] ['daɪədem] [ʌv; əv] ['mɔnəks] , [ðə; ði] ['septəz] [ʌv; əv]['taɪərənts] , ['bɑːrbərəs]

Mine	are	politics	,	the	diadems	of	monarchs	,	the	scepters	of	tyrants	,	barbarous
矿	是	政治	,	这	头饰	的	君主	,	这	权杖	的	暴君	,	野蛮

['ænərki] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] [ɔː'tɑːkrəsi] ,

anarchy	and	despotic	autocracy	,
无政府状态	和	专制	专制	,

我所反对的是政治、君主的王冠、暴君的权杖、野蛮的无政府状态和专制独裁统治。

[ðə; ði]['pæniks][ʌv; əv] ['deməgɑːg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːləmənts] [ʌv; əv] [ɔː'tɑːnəmi] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] .

the	panics	of	demagogue	and	the	parliaments	of	autonomy	and	democracy	.
这	恐慌	的	煽动者	和	这	议会	的	自治	和	民主	.

煽动家的恐慌与自治和民主的议会。

['kemɪstri] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] , ['fɪzɪks] [wɪð; wɪθ] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ə'kuːstɪks]

Chemistry	and	chemical	analysis	,	physics	with	phenomena	of	electricity	,	acoustics
化学	和	化学	分析	,	物理	和	现象	的	电	,	声学

, [ænd; ənd]['ɑːptɪks] , [mə'kænɪks] , ['bɑːtəni] , [dʒi'ɑːlədʒi] ,

,	and	optics	,	mechanics	,	botany	,	geology	,
,	和	光学	,	机械学	,	植物学	,	地质学	,

化学及化学分析、物理学（包括电学、声学和光学现象）、力学、植物学、地质学

[ˌentə'mɑːlədʒi] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] " ['ɑlə͡dʒiz] " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] ['glɔːsəriːz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]

entomology	,	and	all	the	"	ologies	"	with	their	technical	glossaries	;	they	are
昆虫学	,	和	全部	这	"	学	"	和	他们的	技术的	词汇表	;	他们	是

[maɪn] .

mine	.
矿	.

昆虫学，以及所有相关的"学"及其专业术语；它们都是我的。

[soʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] [ænd; ənd] [ˈfɑːməsiz] [wɪð; wɪθ] [ˈglɪsərɪn] [ænd; ənd][ˈlɪkərɪʃ,ˈlɪkərɪs]

So	are	all	the	apothecaries	and	pharmacies	with	glycerine	and	licorice
所以	是	全部	这	药剂师	和	药房	和	甘油	和	甘草

[ænd; ənd] [ˈkriːəsoʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæntɪdəʊts] [fɔːr; fər] [kwɪnzi] ;

and	creosote	and	the	antidotes	for	quinsy	;
和	杂酚油	和	这	解毒剂	为了	扁桃体周围脓肿	;

所以，所有的药剂师和药店都出售甘油、甘草、杂酚油以及治疗扁桃体周围脓肿的解药；

[fɔːr; fər] [kəˈtɑːr] , [-]

for	catarrh	,	[	132	]
为了	卡他性炎症	,	[	-	]

对于卡他性炎症，[132]

[ˈdrɑːpsi] , [nʊˈrældʒə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] “ - [ˈaɪtɪs; ˈaɪtəs] ” [ænd; ənd] “ - [ˈoʊsɪs] ” ; [ɪˈmetɪks] [fɔːr; fər]

dropsy	,	neuralgia	,	and	for	every	“	-	itis	”	and	“	-	osis	”	;	emetics	for
浮肿	,	神经痛	,	和	为了	每一个	“	-	这是	”	和	“	-	奥西斯	”	;	催吐剂	为了

[ðə; ði] [ˈstʌmək] ; [ðə; ði] [kəˈθɑːrtɪk] , [ˈkælə,mel][ænd; ənd][ˈkæstər] - [ɔɪl] ;

the	stomach	;	the	cathartics	,	calomel	and	castor	-	oil	;
这	胃	;	这	泻药	,	甘汞	和	蓖麻	-	油	;

水肿、神经痛，以及各种“炎”和“症”；催吐剂；泻药，甘汞和蓖麻油；

[ˈdoʊsɪz][ʌv; əv][ˌpærəˈgɑːrɪk][fɔːr; fər][ˈkɑːlɪk] ; [ˈplæstɚz] [fɔːr; fər] ; [ˈɑːrsnɪk] [fɔːr; fər][ˈspæzəmz]

doses	of	paregoric	for	colic	;	plasters	for	imposthumes	;	arsenic	for	spasms
剂量	的	止痛药	为了	绞痛	;	膏药	为了	墓地	;	砷	为了	痉挛

[ʌv; əv] [ˈepɪlepsi] ,

of	epilepsy	,
的	癫痫	,

用止泻药治疗绞痛；用膏药治疗疥疮；用砷剂治疗癫痫痉挛。

[ænd; ənd][ˈtɑːnɪks][fɔːr; fər][əˈniːmɪk] [ˈɑːrtɚiːz] ; [ə; eɪ] - [ˈdaɪət][fɔːr; fər] [ˈdɪsənteri] ; [ˈɑːksɪdʒən]

and	tonics	for	anemic	arteries	;	a	peptonoic	diet	for	dysentery	;	oxygen
和	滋补品	为了	贫血	动脉	;	一个	-	饮食	为了	痢	;	氧

[əˈgenst] [ˈbrɑːŋkiəl] [flem] ; [bˈrəʊmaɪdz][fɔːr; fər] [ˈæzmə] ;

against	bronchial	phlegm	;	bromides	for	asthma	;
反对	支气管	痰	;	溴化物	为了	哮喘	;

以及用于治疗动脉贫血的补品；用于治疗痢疾的消化性溃疡饮食；用于治疗支气管痰液的氧气；用于治疗哮喘的溴化物；

[ˈaɪədaɪn][fɔːr; fər] [ˈplʊrəsi] [ænd; ənd] [ˈpɛrəˌsaɪts] ; [nɑːrˈkɑːtɪks][tuː; tə][kɑːm] [hɪˈstɪriə] ; [ˌænti'paiərin][fɔːr; fər]

iodine	for	pleurisy	and	parasites	;	narcotics	to	calm	hysteria	;	antipyrin	for
碘	为了	胸膜炎	和	寄生虫	;	毒品	到	冷静的	歇斯底里	;	安替比林	为了

[ˈægənaɪzɪŋ] [ˈruːmətɪzəm] ;

agonizing	rheumatism	;
痛苦的	风湿病	;

碘用于治疗胸膜炎和寄生虫病；麻醉剂用于镇静歇斯底里；安替比林用于治疗剧烈的风湿病；

[ˌæntɪˈtɑːksɪn][fɔːr; fər][dɪfˈθɪriəˌdɪpˈθɪriə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdeləˈtɪriəs] [ˈmaɪkrəʊbz][ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] [ɔːr]

antitoxins	for	diphtheria	and	for	the	deleterious	microbes	of	cholera	or
抗毒素	为了	白喉	和	为了	这	有害的	微生物	的	霍乱	或者

[ˈtaɪfɔɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɔtlz] [ʌv; əv] [ˌpænəˈsiːə] .

typhoid	,	and	bottles	of	panaceas	.
伤寒	,	和	瓶子	的	万灵药	.

用于治疗白喉和霍乱或伤寒等有害微生物的抗毒素，以及各种万能药。

[əˈnætəmi] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ˌdaɪəgˈnoʊsɪŋ] [ˈsɪmptəmz] , [ˈtʃɑːrtɪŋ] [ˈseptɪk] [ˈɔrgənz] [ɑːn]

Anatomy	is	mine	and	the	surgeon	,	diagnosing	symptoms	,	charting	septic	organs	on
解剖学	是	矿	和	这	外科医生	,	诊断	症状	,	图表	化粪池	器官	在

[ðə; ði][ˈdaiəgræmz] , [trɪˈpænɪŋ] [ðə; ði][ˈkreɪniəm] ,

the	diagrams	,	trepanning	the	cranium	,
这	图表	,	环锯术	这	颅骨	,

解剖学是我的工作，外科医生负责诊断症状，在图表上标出感染器官，进行颅骨环钻术。

['kɔ:təraizɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hemərɪdʒ] , [ɪz] [maɪn] ; [soʊ] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] ['spʌndʒɪz] [ænd; ənd] [sɪ'rɪndʒɪz] [ænd; ənd]

cauterizing	for	hemorrhage	,	is	mine	;	so	are	his	sponges	and	syringes	and
烧灼	为了	出血	,	是	矿	;	所以	是	他的	海绵	和	注射器	和

[sɪlk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['stɪptɪk] ,

silk	and	his	styptics	,
丝绸	和	他的	止血剂	,

止血烧灼是我的专长；他的海绵、注射器、丝线和止血剂也是我的。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌproʊfə'læktɪk] ['haɪdʒi:n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] , ['klɔ:rəfɔ:rm] [ænd; ənd] ['i:θər] ,

and	his	prophylactic	hygiene	,	and	his	anæsthetics	,	chloroform	and	ether	,
和	他的	预防	卫生	,	和	他的	麻醉剂	,	氯仿	和	醚	,

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌænti'septiks] [ə'genst] [bæk'tɪriə] [ænd; ənd] ['gæŋgri:n] ,

and	his	antiseptics	against	bacteria	and	gangrene	,
和	他的	消毒剂	反对	细菌	和	坏疽	,

还有他的预防性卫生措施，以及他的麻醉剂（氯仿和乙醚），还有他的抗菌和抗坏疽消毒剂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔ:tɑ:psi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['skelitnz] .

and	his	autopsy	and	his	skeletons	.
和	他的	尸检	和	他的	骷髅	.

还有他的尸检报告和他的遗骸。

[ðə; ði] [sku:l] [ɪz] [maɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [desks] , [ɪts] ['proʊgræmz] [ænd; ənd] ['skedʒu:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [s'kɒləz]

The	school	is	mine	with	its	desks	,	its	programs	and	schedule	and	the	scholars
这	学校	是	矿	和	它是	桌子	,	它是	程序	和	日程	和	这	学者们

,

,

,

这所学校是我的，有它的课桌椅、课程安排和学生。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ælfəbet] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪ'ploʊmə] , [ðer; ðər] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:mətri] ,

from	their	alphabet	to	their	diploma	,	their	arithmetic	and	geometry	,
从	他们的	字母	到	他们的	文凭	,	他们的	算术	和	几何学	,

[ðer; ðər] [dʒɪm'neɪzi:əmz] [ænd; ənd] [æθ'letɪks] ,

their	gymnasiums	and	athletics	,
他们的	体育馆	和	竞技	,

从他们的字母表到他们的毕业证书，从他们的算术和几何，到他们的体育馆和田径队，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sku:l] ['daɪmənd] [ænd; ənd] ['æmfɪθi:ətər] .

and	the	school	diamond	and	amphitheater	.
和	这	学校	钻石	和	露天剧场	.

还有学校的棒球场和露天剧场。

[pɔ:z] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['ɑ:strəsaɪz] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [sku:lz] .

Pause	before	you	ostracize	me	from	my	schools	.
暂停	前	你	放逐	我	从	我的	学校	.

请三思而后行，不要把我逐出学校。

[wʊd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] [æn; ən] ['eseɪɪst] , ['sketʃɪŋ] ['græfɪk] ['stɔ:riz] [ɔ:r] ['tɪpɪk(ə)l] ['kærəktərz] ; [æn; ən]

Would	you	be	an	essayist	,	sketching	graphic	stories	or	typical	characters	;	an
会	你	是	一个	散文家	,	素描	形象的	故事	或者	典型的	人物	;	一个

[hɪ'stɔ:riən] ,

historian	,
历史学家	,

你会成为一名散文家，描绘生动的故事或典型人物；还是一名历史学家?

['kætəlɔ:gɪŋ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['a:kaivz] , [ænd; ənd] ['krɔnɪkəlɪŋ] ['epəks, 'i:pəks] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi]

cataloging	the	treasures	of	archives	,	and	chronicling	epochs	of	catastrophe
编目	这	宝藏	的	档案	,	和	编年史	纪元	的	灾难

[ænd; ənd] [kɑ:m] ; [ɔ:r] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] ,

and	calm	;	or	a	philosopher	,
和	冷静的	;	或者	一个	哲学家	,

对档案馆的珍宝进行编目，并记录灾难与平静的时代；或者是一位哲学家，

['sistimətaizɪŋ] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['stoʊɪks] , ['hedənɪst] , [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] [ænd; ənd] [skə'læstɪk] ; [ɔːr][ə; eɪ]

systematizing	theories	of	Stoics	,	Hedonists	,	Peripatetics	and	Scholastics	;	or	a
系统化	理论	的	斯多葛学派	,	享乐主义者	,	游走学	和	学术	;	或者	一个

['poʊət] , [kəm'poʊzɪŋ] [ɪ'dɪlz] [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l] ,

poet	,	composing	idylls	and	madrigals	,
诗人	,	构成	田园诗	和	牧歌	,

系统整理斯多葛学派、享乐主义学派、逍遥学派和经院哲学的理论；或者是一位诗人，创作田园诗和牧歌。

['lɪrɪks] [ænd; ənd] [oʊdz] [wɪð; wɪθ] ['stroʊfi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛpɪks][wɪð; wɪθ]['ɛpɪˌsoʊdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] .

lyrics	and	odes	with	strophes	and	the	epics	with	episodes	,	you	are	mine	.
歌词	和	颂歌	和	诗节	和	这	史诗	和	剧集	,	你	是	矿	.

歌词和颂歌，有诗节，有史诗，有篇章，你都属于我。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['tæləntsˌ][ɔːr][aɪ'diːəz][ɔːr]['peɪpər][ɔːr][ɪŋk] .

Without	me	you	have	not	talents	or	ideas	or	paper	or	ink	.
没有	我	你	有	不是	天赋	或者	想法	或者	纸	或者	墨水	.

没有我，你们就没有才能、创意、纸张和墨水。

[maɪn] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['græmər] [ænd; ənd]['sɪntæks] , [jʊr; jər] ['siləblz] , [jʊr; jər] ['pærəˌgræf] [wɪð; wɪθ]

Mine	are	your	grammar	and	syntax	,	your	syllables	,	your	paragraphs	with
矿	是	你的	语法	和	句法	,	你的	音节	,	你的	段落	和

[ðer; ðər] ['kɑːməz] [ænd; ənd]['koʊlənz][ænd; ənd] [pə'renθəsiːz] ,

their	commas	and	colons	and	parentheses	,
他们的	逗号	和	结肠	和	括号	,

我的就是你的语法和句法，你的音节，你的段落以及其中的逗号、冒号和括号。

[jʊr; jər]['leksɪˌkɔnz][ænd; ənd] [ensaɪklə'piːdɪəz] [ænd; ənd][kɑːrd] - ['kætəlɔːgz] , [jʊr; jər]['tɑːpɪks][ænd; ənd] [θiːmz]

your	lexicons	and	encyclopedias	and	card	-	catalogs	,	your	topics	and	themes
你的	词典	和	百科全书	和	卡片	-	产品目录	,	你的	主题	和	主题

[fɔːr; fər] [ɪk'stætɪk] ['ræpsədiːz] [ɔːr][fɔːr; fər] [ɔː'stɪr] ['lɑːdʒɪk] ,

for	ecstatic	rhapsodies	or	for	austere	logic	,
为了	欣喜若狂	狂想曲	或者	为了	简朴	逻辑	,

你的词典、百科全书和卡片目录，你那些用于狂喜的狂想曲或严谨的逻辑的主题和题材，

[jʊr; jər][fæn'tæstɪk]['pærədɒksɪz][ænd; ənd][jʊr; jər][ˌɪdi'ɑːtɪk] ['θɪərɪz] .

your	fantastic	paradoxes	and	your	idiotic	theories	.
你的	极好的	悖论	和	你的	愚蠢的	理论	.

你那些奇妙的悖论和愚蠢的理论。

- [tɪz] [aɪ] [huː] [freɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][jʊr; jər]['æksiːəmz] , ['kɔːstɪk] [k'rɪtɪsɪzəmz] , [lə'kɑːnɪk]['epɪˌgræmz] ,

'	Tis	I	who	phrase	for	you	your	axioms	,	caustic	criticisms	,	laconic	epigrams	,
-	的	我	WHO	短语	为了	你	你的	公理	,	腐蚀性物质	批评	,	简洁	警句	,

是我为你斟酌措辞，提炼出你的格言、尖刻的批评和简洁的警句。

[ɔːl][jʊr; jər]['aɪrəni][ænd; ənd][sɑːr'dɑːnɪk]['sɑːrkæzəm] .

all	your	irony	and	sardonic	sarcasm	.
全部	你的	讽刺	和	讽刺的	讽刺	.

你所有的反讽和挖苦。

[ɪf] [jʊr; jər] [tek'niːk] [ɪz][ˌɪdiə'mætɪk] , [jʊr; jər] ['meθədz] ['pʌzlɪŋ] [ɔːr]['krɪst(ə)l] , [jʊr; jər] [troʊps] [ɑːr; ər] [

If	your	technique	is	idiomatic	,	your	methods	puzzling	or	crystal	,	your	tropes	are	[
如果	你的	技术	是	习语	,	你的	方法	令人费解	或者	水晶	,	你的	套路	是	[

-	]
133	]
-	]

如果你的技巧是惯用的，你的方法令人费解或清晰，你的比喻是[133]

['mɛtəfɔrz] ['græfɪk] , [jʊr; jər]['fænsis]['hektɪk][ɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪn] .

metaphors	graphic	,	your	fancies	hectic	or	anæmic	,	you	are	mine	.
隐喻	形象的	,	你的	幻想	忙碌的	或者	贫血	,	你	是	矿	.

比喻生动形象，你的幻想要么疯狂要么贫血，你都是我的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [stəˈnɑːgrəfər] ,

I	am	your	enthusiastic	stenographer	,
我	是	你的	热情的	速记员	,

我是你们热情洋溢的速记员，

['dʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɪnɑːpˌsaɪzɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ'diːəz] [ænd; ənd] ['taɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi]

jotting	down	and	synopsizing	your	ideas	and	typing	them	to	be
随笔	向下	和	概要	你的	想法	和	打字	他们	到	是

['steriətaɪpt] [ɪn][jʊr; jər] [ɔː'θentɪk] [toʊmz] ,

stereotyped	in	your	authentic	tomes	,
刻板印象	在	你的	真正的	巨著	,

将你的想法记录下来并进行概括，然后输入到你的著作中，以便将其规范化。

['weðər] [əˈnɑːnɪməs] [ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['suːdənɪm] .

whether	anonymous	or	under	a	pseudonym	.
无论	匿名的	或者	在下面	一个	笔名	.

无论是匿名还是使用笔名。

[aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][maɪ] [tɔːˈtɒlədʒɪz] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [məˈnɑːtənəs] ['læbərɪnθ] ,

I	apologize	for	my	tautologies	,	for	this	monotonous	labyrinth	,
我	道歉	为了	我的	同义反复	,	为了	这	单调	迷宫	,

我为我的赘述和这单调乏味的迷宫道歉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪlæŋks] [ʌv; əv] [ˌteknɪ'kæləti] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl] [moʊ'zeɪɪk] [wɪtʃ]

for	the	phalanx	of	technicalities	and	for	the	etymological	mosaic	which
为了	这	方阵	的	技术细节	和	为了	这	词源学	马赛克	哪个

['stræŋglz] [jʊr; jər]['lærɪŋks][wɪð; wɪθ] “ [ɪks] ” [ænd; ənd] “ ['ɪzəmz] .

strangles	your	larynx	with	“	ics	”	and	“	isms	.
勒死	你的	喉	和	“	ics	”	和	“	主义	.

为了那一连串的技术细节，以及用“ics”和“isms”扼住你喉咙的词源拼图。

” ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [əˈbɪzməl] ['beɪθɑːs] , [ɔːr][ðə; ði]['klaɪmæks][ænd; ənd]['ækmi][ʌv; əv][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ,

”	Whether	it	is	all	abysmal	bathos	,	or	the	climax	and	acme	of	the	practical	,
”	无论	它	是	全部	极其糟糕	滑稽	,	或者	这	高潮	和	巅峰	的	这	实际的	,

“无论是令人作呕的滑稽，还是实用主义的巅峰和极致，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	to	blame	for	it	.
我	是	到	责备	为了	它	.

这件事都怪我。

[bʌt; bət] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]['ɑːstrəsaɪz][ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] [skuːlz] ;

But	pause	before	you	ostracize	me	from	my	schools	;
但	暂停	前	你	放逐	我	从	我的	学校	;

但在将我逐出学校之前，请三思；

[pɔːz] [er] [ðə; ði] ['neməsɪs] [ʌv; əv]['keɪɑːs][ænd; ənd][dɪ'zæstər][ɪz] [jɔːrz] ;

pause	ere	the	nemesis	of	chaos	and	disaster	is	yours	;
暂停	埃雷	这	复仇女神	的	混乱	和	灾难	是	你的	;

趁着混乱和灾难的克星尚未降临，赶紧停下来吧；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['kærəktəraɪzd] [æz; əz] ['ædəmənt][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['sɪmpəθi] ,

but	if	you	are	to	be	characterized	as	adamant	and	without	sympathy	,
但	如果	你	是	到	是	特征化的	作为	坚定不移	和	没有	同情	,

但如果你被贴上固执己见、缺乏同情心的标签，

[let][ðə; ði]['poʊəts]['ekoʊ][ə; eɪ] ['θrenədi] [ə'baʊt][maɪ]['kɔːfɪn] ;

let	the	poets	echo	a	threnody	about	my	coffin	;
让	这	诗人	回声	一个	悲歌	关于	我的	棺材	;

让诗人吟唱一首悼念我棺椁的挽歌；

[let] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd] ['si:dər] , [ðə; ði] [lɑ:rtʃ]

let	there	be	a	chorus	of	pæans	under	the	cypress	and	cedar	,	the	larch
让	那里	是	一个	合唱	的	颂歌	在下面	这	柏	和	雪松	,	这	落叶松

[ænd; ənd] ['oʊʒər] ,

and	osier	,
和	柳条	,

让柏树、雪松、落叶松和柳树下响起赞歌的合唱，

[ðə; ði] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd] ['æməˌrænθ] , [ə'baʊt] [maɪ] ['senətæf] ;

the	myrtle	and	amaranth	,	about	my	cenotaph	;
这	桃金娘	和	苋菜	,	关于	我的	衣冠冢	;

我的纪念碑周围长满了桃金娘和苋菜；

[let] [ðer; ðər] [bi:; bi] [ɪn] [maɪ] ['semәteri] [ə; eɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɑ:nəlɪθ] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ]

let	there	be	in	my	cemetery	a	mausoleum	with	a	monolith	,	and	on	it	my
让	那里	是	在	我的	公墓	一个	陵	和	一个	巨石	,	和	在	它	我的

['epɪtæf] :

epitaph	:
墓志铭	:

愿我的墓地里有一座陵墓，墓碑上刻着我的墓志铭：

[ðə; ði] ['leksɪˌkɔnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv] [gri:s] . [-]

The	Lexicons	of	Europe	Are	the	Trophies	of	Greece	.	[	134	]
这	词典	的	欧洲	是	这	奖杯	的	希腊	.	[	-	]

欧洲的词典是希腊的战利品。[134]

[noʊt] : [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt]

NOTE	:	THE	NATURE	OF	ESTHETIC	ENJOYMENT
笔记	:	这	自然	的	美学	享受

注：审美享受的本质

[es'θetɪk] ['pleʒər] [ɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi]

Esthetic	pleasure	or	the	enjoyment	of	the	beautiful	is	generally	admitted	to	be
美学	乐趣	或者	这	享受	的	这	美丽的	是	一般来说	承认	到	是

[dɪs'ɪntrəstɪd] .

disinterested	.
无私的	.

人们普遍认为，审美愉悦或对美的欣赏是不带利益考量的。

[pə'zeʃn] [ænd; ənd] ['oʊnərʃɪp] [du:] [nɑ:t] ['entər] ['ɪntu:] [ðə; ði] [es'θetɪk] [ækt] .

Possession	and	ownership	do	not	enter	into	the	esthetic	act	.
拥有	和	所有权	做	不是	进入	进入	这	美学	行为	.

占有和所有权与审美行为无关。

[ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ˌdi: 'eɪ] ['vɪnsi:z, 'vɪntʃi:z] “ ['moʊnə] ['li:sə] ” [ɪz] [nɑ:t] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns]

The	ownership	of	Da	Vinci's	“	Mona	Lisa	”	is	not	an	object	of	indifference
这	所有权	的	达	文西的	“	莫娜	丽莎	”	是	不是	一个	目的	的	漠不关心

[ɔ:r] [ʌv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

or	of	disinterested	attention	.
或者	的	无私的	注意力	.

达芬奇的《蒙娜丽莎》的所有权并非无关紧要或不带利益的关注对象。

[θi:vz] [ski:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['kʌvət] [ˌaɪ 'ti:] , [gɑ:rdz] [prə'tekt] [ˌaɪ 'ti:] .

Thieves	scheme	for	the	ownership	,	thousands	covet	it	,	guards	protect	it	.
窃贼	方案	为了	这	所有权	,	数千	贪图	它	,	守卫	保护	它	.

窃贼觊觎它，成千上万人垂涎它，守卫守护它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] “ ['moʊnə] ['li:sə] ” [ɪz] [nɑ:t] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [ɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] .

But	the	enjoyment	of	“	Mona	Lisa	”	is	not	selfish	and	exclusive	in	its	nature	.
但	这	享受	的	“	莫娜	丽莎	”	是	不是	自私	和	独家的	在	它是	自然	.

但欣赏《蒙娜丽莎》的本质并非自私和排他。

[es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪks] [æb'strækʃn] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['selfɪʃ] [gʊd] .

Esthetic	**enjoyment**	**makes**	**abstraction**	**of**	**possession**	**and**	**of**	**selfish**	**good**	**.**
美学	享受	制作	抽象	的	拥有	和	的	自私	好的	.

审美享受使占有欲和自私的利益变得抽象化。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['ðerfɔːr] [ðæt] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænz] ['nɑːlɪdʒ] ,

It	**follows**	**therefore**	**that**	**esthetic**	**enjoyment**	**is**	**a**	**function**	**of**	**man's**	**knowledge**	**,**
它	跟随	所以	那	美学	享受	是	一个	功能	的	男人的	知识	,

因此，审美享受是人类知识的一种功能。

[nɑːt][ʌv; əv]['mænz] [dɪ'zaɪɜ-z] [ænd; ənd] ['æpitaits] .

not	**of**	**man's**	**desires**	**and**	**appetites**	**.**
不是	的	男人的	欲望	和	食欲	.

并非出于人的欲望和食欲。

[ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æpitaits] , ['weðər] ['bɑːdɪli][ɔːr]['spɪrɪtʃuəl] ,

The	**only**	**condition**	**upon**	**which**	**the**	**appetites**	**,**	**whether**	**bodily**	**or**	**spiritual**	**,**
这	仅有的	状况	之上	哪个	这	食欲	,	无论	身体上的	或者	精神	,

欲望，无论是肉体的还是精神的，只有在以下条件下才会发生：

[kæn; kən] ['ɑːpəreɪt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['enərˌdʒaɪz] [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [gʊd] .

can	**operate**	**is**	**that**	**they**	**be**	**energized**	**by**	**personal**	**good**	**.**
能	操作	是	那	他们	是	充满活力	经过	个人的	好的	.

它们的运作方式是受到个人利益的驱动。

[voʊ'lɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [friː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪs'ɪntrəstɪd] .

Volition	**may**	**be**	**free**	**,**	**but**	**it**	**cannot**	**be**	**disinterested**	**.**
意志	可能	是	自由的	,	但	它	不能	是	无私的	.

意志可能是自由的，但它不可能不带任何私利。

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ə'nʌðɜ-z] ['pɪktʃər] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

You	**may**	**enjoy**	**another's**	**picture**	**;**	**you**	**cannot**	**eat**	**his**	**dinner**	**,**
你	可能	享受	另一个的	图片	;	你	不能	吃	他的	晚餐	,

你可以欣赏别人的照片，但你不能吃他的晚餐。

[nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [gʊd] .

nor	**can**	**you**	**be**	**indifferent**	**to**	**what**	**you**	**know**	**to**	**be**	**for**	**your**	**good**	**.**
也不	能	你	是	冷漠	到	什么	你	知道	到	是	为了	你的	好的	.

你也不能对那些你明知对你有利的事情漠不关心。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['paʊər] [ə'pɑːrt]

Some	**have**	**asserted**	**that**	**esthetic**	**enjoyment**	**belongs**	**to**	**a**	**special**	**power**	**apart**
一些	有	断言	那	美学	享受	属于	到	一个	特别的	力量	除

[frʌm; frəm][bəuθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .

from	**both**	**knowledge**	**and**	**appetite**	**.**
从	两个都	知识	和	食欲	.

有人断言，审美享受属于一种特殊的力量，这种力量既不同于知识，也不同于欲望。

[ðer; ðər][ɪz] [haʊ'evər] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['paʊər] .

There	**is**	**however**	**no**	**need**	**of**	**such**	**power**	**.**
那里	是	然而	不	需要	的	这样的	力量	.

然而，并不需要这种权力。

['sɜːrt(ə)nli] ['bjuːti] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Certainly	**beauty**	**must**	**be**	**known**	**to**	**be**	**enjoyed**	**,**
当然	美丽	必须	是	已知	到	是	享受	,

当然，只有了解美才能欣赏美。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪt'self] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
but **is** **not** **the** **knowledge** **itself** **adequate** **to** **produce** **the** **characteristic** **effect** **of**
但 是 不是 这 知识 本身 足够的 到 生产 这 特征 影响 的
['bjuːti] ?
beauty **?**
美丽 ?

但是，知识本身难道不足以产生美的特征效果吗?

[ɪz][nɑːt][ə'kwaɪnəs] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] ,
Is **not** **Aquinas** **right** **in** **saying** **,**
是 不是 阿奎那 正确的 在 说 ,

阿奎那的说法难道不是正确的吗?

“ - ['dɪkɪˌtʊər][ˌaɪ 'diː][kjuːdʒəs]['ɪpsə] - ['pleɪsɪt] ” ([ðæt] [ɪz] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪtʃ]
“ **Pulchrum** **dicitur** **id** **cujus** **ipsa** **apprehensio** **placet** **”** **(** **that** **is** **called** **beautiful** **which**
“ - 迪西图尔 ID 库朱斯 IPSA - 地点 ” (那 是 称为 美丽的 哪个
['sɪmpli] [baɪ][ɪts] [pər'sepʃ(ə)n] [pliːziz]) ?
simply **by** **its** **perception** **pleases** **)** **?**
简单地 经过 它是 洞察力 请) ?

“Pulchrum dicitur id cujus ipsa appregnio placet”（仅凭其感知就被称为美丽）?

[gʊd] , ['biːɪŋ] [æn; ən][end] , ['kænɑːt] [dɪ'laɪt] ['soʊlli] [baɪ] ['biːɪŋ] [pər'siːvd] ; [gʊd] [mʌst; məst][biː; bi]
Good **,** **being** **an** **end** **,** **cannot** **delight** **solely** **by** **being** **perceived** **;** **good** **must** **be**
好的 , 存在 一个 结尾 , 不能 喜 仅 经过 存在 感知 ; 好的 必须 是
[ə'teɪnd] .
attained **.**
已达到 .

善作为一种目的，不能仅仅通过感知而获得愉悦；善必须通过努力才能实现。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['bjuːti] , [ɪz][nɑːt][ɪts] ['veri] [pər'sepʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] ?
But **for** **beauty** **,** **is** **not** **its** **very** **perception** **an** **enjoyment** **?**
但 为了 美丽 , 是 不是 它是 非常 洞察力 一个 享受 ?

但是，对于美而言，感知美本身不就是一种享受吗?

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] . [-]
The **solution** **of** **this** **question** **will** **be** **found** **in** **the** **nature** **of** **enjoyment** **.** **[** **135** **]**
这 解决方案 的 这 问题 将要 是 成立 在 这 自然 的 享受 . [-]

这个问题的答案将在快乐的本质中找到。[135]

[i'məuʃənz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,
Emotions **and** **feelings** **,**
情绪 和 情怀 ,

情绪和感受，

['pleʒər] [ænd; ənd][peɪn][ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ['riːz(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
pleasure **and** **pain** **are** **easy** **to** **understand** **and** **for** **that** **reason** **difficult** **to**
乐趣 和 疼痛 是 简单的 到 理解 和 为了 那 原因 难的 到
[ɪk'spres] [ɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] ['fɔrmjələz] .
express **in** **satisfactory** **formulas** **.**
表达 在 令人满意的 公式 .

快乐和痛苦很容易理解，正因如此，很难用令人满意的公式来表达。

[baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] ['evri] ['fæk(ə)lti][ʌv; əv][mæn] ['ɑpəretɪŋ] ['nɔːrməli] [hæz; həz][æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ]
By **its** **very** **nature** **every** **faculty** **of** **man** **operating** **normally** **has** **an** **accompanying**
经过 它是 非常 自然 每一个 学院 的 男人 操作 通常情况下 有 一个 随同
['pleʒər] ,
pleasure **,**
乐趣 ,

人类的每一种正常运作的生理机能，其本质都伴随着愉悦感。

[waɪl] [ɪf] ['ɑpəretɪŋ] [æb'nɔ:rməli] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][peɪn] .

while	**if**	**operating**	**abnormally**	**it**	**has**	**pain**	**.**
尽管	如果	操作	异常地	它	有	疼痛	.

而如果运转异常，则会引起疼痛。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɪt'self][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][laɪf][ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn]

The	**faculty**	**itself**	**is**	**therefore**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**feeling**	**just**	**as**	**life**	**is**	**inherent**	**in**
这	学院	本身	是	所以	这	主题	的	这	感觉	只是	作为	生活	是	固有	在

[ðə; ði]['ɔ:rgənɪzəm] .

the	**organism**	**.**
这	生物	.

因此，能力本身就是感觉的对象，就像生命是有机体固有的一样。

[ɪn'di:d] ['fi:lɪŋ] [ɪz] ['kɑ:nʃəsli] ['loʊkəlaɪzd][laɪf] .

Indeed	**feeling**	**is**	**consciously**	**localized**	**life**	**.**
的确	感觉	是	有意识地	本地化	生活	.

事实上，感觉是有意识地定位的生活。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊ][ɪz][felt][baɪ][ðə; ði][toʊ] ;

The	**feeling**	**of**	**the**	**toe**	**is**	**felt**	**by**	**the**	**toe**	**;**
这	感觉	的	这	脚趾	是	毛毡	经过	这	脚趾	;

脚趾的感觉是由脚趾本身感知的;

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɪz][felt][baɪ][ðə; ði] [aɪ] .

the	**joy**	**of**	**seeing**	**is**	**felt**	**by**	**the**	**eye**	**.**
这	喜悦	的	看到	是	毛毡	经过	这	眼睛	.

视觉的乐趣是通过眼睛感受到的。

[noʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['paʊər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] .

No	**distinct**	**power**	**is**	**required**	**to**	**carry**	**the**	**feeling**	**.**
不	清楚的	力量	是	必需的	到	携带	这	感觉	.

无需特别的力量就能产生这种感觉。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [es'θetɪk] [i'məuʃənz] .

So	**it**	**is**	**with**	**esthetic**	**emotions**	**.**
所以	它	是	和	美学	情绪	.

审美情感也是如此。

[ðə; ði][maɪnd][ɪt'self] [fi:lz] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

The	**mind**	**itself**	**feels**	**the**	**delight**	**of**	**beauty**	**.**
这	头脑	本身	感觉	这	喜	的	美丽	.

心灵本身就能感受到美的愉悦。

[es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .

Esthetic	**enjoyment**	**is**	**a**	**function**	**of**	**perception**	**.**
美学	享受	是	一个	功能	的	洞察力	.

审美享受取决于感知能力。

[dʌz] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

Does	**esthetic**	**enjoyment**	**belong**	**to**	**the**	**senses**	**and**	**to**	**the**	**imagination**	**?**
做	美学	享受	属于	到	这	感官	和	到	这	想像力	?

审美享受属于感官还是属于想象力?

[hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər][ɪz] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

Here	**again**	**there**	**is**	**difference**	**of**	**opinion**	**.**
这里	再次	那里	是	不同之处	的	观点	.

这里又出现了意见分歧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['sensəb(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] [hæz; həz][noʊ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [es'θetɪk]

It	is	probable	,	however	,	that	sensible	perception	has	no	accompanying	esthetic
它	是	可能	,	然而	,	那	明智的	洞察力	有	不	随同	美学

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

然而，感官知觉很可能不会伴随审美愉悦。

[ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ə'piːld] [tuː; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]

St	.	Augustine	appealed	to	experience	and	declared	that	esthetic	enjoyment	of
英石	.	奥古斯丁	上诉	到	经验	和	声明	那	美学	享受	的

[ðə; ði] ['bjuːti] , [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

the	beauty	,	say	,	of	the	sun	,
这	美丽	,	说	,	的	这	太阳	,

圣奥古斯丁诉诸经验，宣称对美的审美享受，例如对太阳之美的审美享受，

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [saɪt] ['sʌfərd] [peɪn] .

was	possible	,	even	when	the	sight	suffered	pain	.
曾是	可能的	,	甚至	什么时候	这	视线	遭受	疼痛	.

即使视力受到伤害，也是有可能的。

[ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [kloʊðd] [ɪn]

A	better	reason	may	be	found	in	the	behavior	of	animals	which	,	though	clothed	in
一个	更好的	原因	可能	是	成立	在	这	行为	的	动物	哪个	,	尽管	穿着衣服	在

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

或许可以从动物的行为中找到更好的解释，尽管它们外表美丽，

[gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ]['sɜːrt(ə)n] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [es'θetɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

give	us	no	certain	evidence	of	esthetic	appreciation	and	enjoyment	.
给	我们	不	肯定	证据	的	美学	欣赏	和	享受	.

无法提供审美欣赏和享受的确切证据。

[es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['ðerfɔːr] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl] [kɑːg'nɪʃ(ə)n] .

Esthetic	enjoyment	therefore	belongs	to	intellectual	cognition	.
美学	享受	所以	属于	到	知识分子	认识	.

因此，审美享受属于智力认知的范畴。

[naʊ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [hæz; həz] ['meni] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

Now	the	intellect	has	many	operations	.
现在	这	智力	有	许多	运营	.

现在，智力有很多运作方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

文学中的艺术原则(Art principles in literature)
第6/6页

[wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kæriz] [ðə; ði] [es'θetɪk] ['pleʒər] [ɔːr] [es'θetɪk] [peɪn] ,

Which	one	of	these	carries	the	esthetic	pleasure	or	esthetic	pain	,
哪个	一	的	这些	携带	这	美学	乐趣	或者	美学	疼痛	,

哪一个能带来审美愉悦或审美痛苦?

[wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [θrɪl] [ðæt] [kri'eɪts] [ænd; ənd] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði][wɜːrld]

which	one	is	charged	with	the	vital	thrill	that	creates	and	appreciates	the	world
哪个	一	是	带电	和	这	必不可少的	刺激	那	创建	和	感谢	这	世界

[ʌv; əv][ɑːrt] ?

of	art	?
的	艺术	?

哪一个蕴含着创造和欣赏艺术世界的关键激情?

[ðə; ði][maɪnd] ['riːz(ə)nz] , [ðə; ði][maɪnd]['dʒʌdʒɪz] , [ðə; ði][maɪnd] [ˌæpri'hendz] .

The	mind	reasons	,	the	mind	judges	,	the	mind	apprehends	.
这	头脑	原因	,	这	头脑	法官	,	这	头脑	逮捕	.

心识推理，心识判断，心识领悟。

[es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Esthetic	enjoyment	belongs	to	the	last	.
美学	享受	属于	到	这	最后的	.

审美享受是最后考虑的。

[d'ʒʌdʒmənts][ænd; ənd] ['infərənsiz] [meɪ] [biː; bi]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ; [tuː; tə]['riːz(ə)n] ,

Judgments	and	inferences	may	be	objects	of	esthetic	enjoyment	;	to	reason	,
判决	和	推断	可能	是	对象	的	美学	享受	;	到	原因	,

判断和推论可以成为审美享受的对象；为了推理，

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [meɪ] [prɪ'siːd] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ɔːr] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['nesəseri] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

to	judge	may	precede	or	follow	or	may	be	even	necessary	conditions	,
到	法官	可能	先于	或者	跟随	或者	可能	是	甚至	必要的	状况	,

判断可能先于或后于判断，甚至可能是必要条件。

[bʌt; bət][ðə; ði] [es'θetɪk] [ækt][ɪz][moʊst] ['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

but	the	esthetic	act	is	most	probably	one	of	simple	apprehension	.
但	这	美学	行为	是	最多	大概	一	的	简单的	忧虑	.

但审美行为很可能只是一种简单的感知。

[ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt] [ðæt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk]

There	would	seem	to	be	general	agreement	that	contemplation	is	the	characteristic
那里	会	似乎	到	是	一般的	协议	那	沉思	是	这	特征

['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

attitude	of	the	mind	in	the	presence	of	beauty	.
态度	的	这	头脑	在	这	在场	的	美丽	.

人们似乎普遍认为，沉思是面对美时心灵的典型态度。

[ə'kwaɪnəs] [iks'kluːdz] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][end][frʌm; frəm] ['bjuːti] .

Aquinas	excludes	distinctly	the	idea	of	end	from	beauty	.
阿奎那	不包括	明显地	这	主意	的	结尾	从	美丽	.

阿奎那明确地将目的的概念排除在美之外。

['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kɑːntəmpleɪt] .

Beauty	is	a	form	which	we	contemplate	.
美丽	是	一个	形式	哪个	我们	沉思	.

美是一种我们可以细细品味的形式。

['kroʊtʃi] [kɔːlz] [ðə; ði] [es'θetɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

Croce	**calls**	**the**	**esthetic**	**perception**	**intuition**	**.**
克罗切	呼叫	这	美学	洞察力	直觉	.

克罗齐称审美感知为直觉。

['θiədɔː] [wɑːts] - ['dʌntən] [-]

Theodore	**Watts**	**-**	**Dunton**	**[**	**136**	**]**
西奥多	瓦特	-	邓顿	[	-	]

西奥多·沃茨-邓顿[136]

[siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ækt] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] ['poʊətri] “ [ðə; ði] [rɪ'neɪsns] [ʌv; əv]

seems	**to**	**be**	**describing**	**the**	**same**	**act**	**when**	**he**	**calls**	**poetry**	**“**	**the**	**renascence**	**of**
似乎	到	是	描述	这	相同的	行为	什么时候	他	呼叫	诗	“	这	复兴	的

['wʌndər] .

wonder	**.**
想知道	.

当他称诗歌为“惊奇的复兴”时，他似乎在描述同一件事。

” [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['eɪliən][tuː; tə][ðə; ði]

”	**The**	**efforts**	**of**	**reasoning**	**and**	**of**	**judging**	**appear**	**to**	**be**	**alien**	**to**	**the**
”	这	努力	的	推理	和	的	评判	出现	到	是	外星人	到	这

['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

mental	**attitude**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**beauty**	**.**
精神的	态度	在	这	在场	的	美丽	.

“在美面前，推理和判断似乎与人的心理状态格格不入。”

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ˌɑːntə'lɑːdʒɪkl] [truːθ] ,

The	**simple**	**apprehension**	**is**	**concerned**	**with**	**what**	**is**	**termed**	**ontological**	**truth**	**,**
这	简单的	忧虑	是	担心的	和	什么	是	称为	本体论	真相	,

简单的理解关注的是所谓的本体论真理，

[ˌwer'æz] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['lɑːdʒɪk(ə)l] [truːθ] .

whereas	**reasoning**	**and**	**judging**	**result**	**in**	**logical**	**truth**	**.**
然而	推理	和	评判	结果	在	逻辑	真相	.

而推理和判断则得出逻辑真理。

[naʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['æbstrækts][frʌm; frəm] [pə'zeʃn] [ɔːr] [gʊd] ,

Now	**,**	**just**	**as**	**esthetic**	**enjoyment**	**abstracts**	**from**	**possession**	**or**	**good**	**,**
现在	,	只是	作为	美学	享受	摘要	从	拥有	或者	好的	,

正如审美享受脱离了占有或财富一样，

[soʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['æbstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv]

so	**does**	**it**	**abstract**	**from**	**the**	**affirmations**	**belonging**	**to**	**the**	**logical**	**truth**	**of**
所以	做	它	抽象的	从	这	肯定句	属于	到	这	逻辑	真相	的

['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['ɪnfərəns] .

judgment	**and**	**of**	**rational**	**inference**	**.**
判断	和	的	合理的	推理	.

因此，它从属于判断的逻辑真理和理性推理的断言中抽象出来。

[ðer; ðər][ɪz] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][fækt] .

There	**is**	**esthetic**	**enjoyment**	**of**	**fiction**	**as**	**well**	**as**	**of**	**fact**	**.**
那里	是	美学	享受	的	小说	作为	出色地	作为	的	事实	.

虚构作品和事实作品一样，都能带来审美享受。

['ærɪˌstɑːtl] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɑːrt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pɝːsənz] ,

Aristotle	**long**	**ago**	**saw**	**that**	**although**	**the**	**substance**	**of**	**art**	**must**	**be**	**the**	**persons**	**,**
亚里士多德	长的	前	锯	那	虽然	这	物质	的	艺术	必须	是	这	人	,

亚里士多德很久以前就认识到，虽然艺术的实质必须是人，

['ækʃnz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][mæn] ,

actions	**and**	**feelings**	**of**	**man**	**,**
行动	和	情怀	的	男人	,

人的行为和情感，

[ðə; ði] ['pleʒər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] [dʌz] [nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm][ɪts] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

the	pleasure	found	in	the	work	of	art	does	not	arise	from	its	correspondence
这	乐趣	成立	在	这	工作	的	艺术	做	不是	出现	从	它是	一致

[wɪð; wɪθ] [ri'æləti] .

with	reality	.
和	现实	.

艺术作品带给我们的愉悦感并非源于它与现实的契合。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ri'æləti] ['gɪvz] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɑːdʒɪk(ə)l] [truːθ] , [ʌv; əv]

The	correspondence	with	reality	gives	the	satisfaction	of	logical	truth	,	of
这	一致	和	现实	给予	这	满意	的	逻辑	真相	,	的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːθ] , [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] .

scientific	truth	,	of	historical	fact	.
科学	真相	,	的	历史	事实	.

与现实相符，便能带来逻辑真理、科学真理和历史事实的满足感。

[ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [es'θetɪk] ['pleʒər] [ɪn][ɑːrt][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

The	truth	which	is	the	object	of	esthetic	pleasure	in	art	is	the	truth	of
这	真相	哪个	是	这	目的	的	美学	乐趣	在	艺术	是	这	真相	的

[kən'sɪstənsi] ,

consistency	,
一致性	,

艺术中审美愉悦所追求的真理，是一致性的真理。

[ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ'diːəl] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'gruːəti] ,

of	realization	of	ideal	,	the	truth	of	reasonable	congruity	,
的	实现	的	理想的	,	这	真相	的	合理的	全等性	,

理想的实现，合理一致性的真理，

[ʌv; əv][plɑːt][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .

of	plot	in	a	wide	sense	of	the	term	.
的	阴谋	在	一个	宽的	感觉	的	这	学期	.

广义上的情节。

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n] , [ðɪs] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [skə'læstɪk] [fɪ'lɒsəfəz] [kɔːl] ['kɔːzə] - [ɔːr]

This	vision	,	this	dream	of	the	artist	,	scholastic	philosophers	call	causa	exemplaris	or
这	想象	,	这	梦	的	这	艺术家	,	学术	哲学家	称呼	原因	-	或者

[aɪ'diːəl] .

ideal	.
理想的	.

艺术家的这种愿景和梦想，经院哲学家称之为 causa exemplaris 或理想。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['kroʊtʃi] ,

If	we	are	right	in	our	understanding	of	Croce	,
如果	我们	是	正确的	在	我们的	理解	的	克罗切	,

如果我们对克罗齐的理解是正确的，

[hɪz; ɪz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

his	intuition	is	nothing	else	but	the	simple	apprehension	of	the	ideal	.
他的	直觉	是	没有什么	别的	但	这	简单的	忧虑	的	这	理想的	.

他的直觉不过是对理想的简单领悟。

[es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [kʌmz] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][ɪz] [klɪr] ,

Esthetic	enjoyment	comes	also	,	as	is	clear	,
美学	享受	来	还	,	作为	是	清除	,

显而易见，审美享受也随之而来。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'ælitiz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

from	the	simple	apprehension	of	beauty	in	natural	realities	where	there	is	no
从	这	简单的	忧虑	的	美丽	在	自然的	现实	在哪里	那里	是	不

['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] .

fiction	of	art	.
小说	的	艺术	.

源于对自然现实中美的简单感知，那里没有艺术的虚构。

[tuː; tə]['loʊkəlaɪz][ðə; ði] [es'θetɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] [ðɪs] [wei] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt]

To	localize	the	esthetic	enjoyment	in	this	way	does	not	determine	the	constituent
到	本地化	这	美学	享受	在	这	方式	做	不是	决定	这	组分

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

elements	of	beauty	,
元素	的	美丽	,

以这种方式将审美享受局限于特定区域并不能决定美的构成要素。

[bʌt; bət] [klɪr] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][help][tuː; tə][ɪk'skluːd] ['meni] [fɔːls] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

but	clear	definitions	help	to	exclude	many	false	notions	of	beauty	.
但	清除	定义	帮助	到	排除	许多	错误的	概念	的	美丽	.

但清晰的定义有助于排除许多错误的审美观念。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ɪts]

The	ideal	of	the	artist	is	embodied	in	his	imagination	before	it	is	expressed	in	its
这	理想的	的	这	艺术家	是	具身化的	在	他的	想像力	前	它	是	表达	在	它是

['prɑːpər] ['miːdiəm] .

proper	medium	.
恰当的	中等的	.

艺术家的理想在其通过合适的媒介表达之前，首先体现在他的想象中。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][mæn] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['miːdiəm] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ]

The	art	of	man	always	must	have	a	medium	which	can	be	perceived	by
这	艺术	的	男人	总是	必须	有	一个	中等的	哪个	能	是	感知	经过

[ðə; ði] ['sensɪz] .

the	senses	.
这	感官	.

人类的艺术作品必须有一种能够被感官感知的媒介。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

That	is	why	a	vigorous	imagination	,
那	是	为什么	一个	蓬勃	想像力	,

这就是为什么需要丰富的想象力。

[wɪtʃ] ['stɔrz] [ʌp][ænd; ənd][di'spensiz][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [ʌv; əv][ɪts]

which	stores	up	and	dispenses	to	its	owner	quickly	and	abundantly	of	its
哪个	商店	向上	和	分发	到	它是	所有者	迅速地	和	大量	的	它是

['rɪtʃɪz] ,

riches	,
财富	,

它能迅速而大量地储存和分配其财富给主人。

[ɪz][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst] .

is	so	useful	to	the	artist	.
是	所以	有用	到	这	艺术家	.

对艺术家来说非常有用。

[θruː] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] .

Through	his	imagination	the	artist	is	original	and	personal	.
通过	他的	想像力	这	艺术家	是	原来的	和	个人的	.

艺术家凭借其丰富的想象力，展现出独创性和个人风格。

[ðə; ði] [pjʊr] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɪz]['æbstrækt][ænd; ənd][ə'laɪk][ɪn][ɔ:l][maɪndz] ; [ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk] [-]

The	pure	thought	of	science	is	abstract	and	alike	in	all	minds	;	the	artistic	[	137	]
这	纯的	想法	的	科学	是	抽象的	和	同样	在	全部	思想	;	这	艺术	[	-	]

科学的纯粹思想是抽象的，在所有人的头脑中都是相同的；艺术[137]

['vɪʒ(ə)n] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] [wʌn] .

vision	formed	from	individual	experience	will	be	different	in	every	one	.
想象	形成	从	个人	经验	将要	是	不同的	在	每一个	一	.

基于个人经历形成的视野，因人而异。

['ðerfɔ:r] [noʊ] [tu:] ['ɑ:rtɪsts] [ɪk'spresɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [kæn; kən][bi:; bi][ə'laɪk][æz; əz]

Therefore	no	two	artists	expressing	themselves	in	the	concrete	can	be	alike	as
所以	不	二	艺术家	表达	他们自己	在	这	具体的	能	是	同样	作为

[noʊ] [tu:] [si:nz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [ə'laɪk] [ɪn] ['bju:ti] .

no	two	scenes	of	nature	are	alike	in	beauty	.
不	二	场景	的	自然	是	同样	在	美丽	.

因此，没有两个艺术家在具体艺术创作上是完全相同的，就像没有两处自然景观在美上是完全相同的一样。

['ærɪˌstɑ:tl] [pʊt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn] [pər'sepʃ(ə)n] .

Aristotle	put	the	pleasure	of	art	in	perception	.
亚里士多德	放	这	乐趣	的	艺术	在	洞察力	.

亚里士多德将艺术的乐趣归因于感知。

[ɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ][mɪ'mi:sɪsˌmaɪ'mi:sɪs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

Art	for	him	is	a	mimesis	,	which	does	not	mean	an	imitation	,
艺术	为了	他	是	一个	拟态	,	哪个	做	不是	意思是	一个	模仿	,

对他而言，艺术是一种模仿，而非复制。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mɪrɝɪŋ] [ɔ:r] ['kɑ:pɪɪŋ] .

in	the	sense	of	mirroring	or	copying	.
在	这	感觉	的	镜像	或者	复制	.

指镜像或复制。

[ðæt] [wʌz; wəz]['pleɪtoʊz]['noʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['ærɪˌstɑ:tl] ['kɑ:mbæt] .

That	was	Plato's	notion	,	which	Aristotle	combated	.
那	曾是	柏拉图的	概念	,	哪个	亚里士多德	对抗	.

那是柏拉图的观点，亚里士多德对此进行了反驳。

[ɑ:rt][ɪz] , [ɪn] ['ærɪˌstɑ:tl] , [ə; eɪ] ['paʊər] [ə'næləgəs] [tu:; tə] ['neɪtʃər] , ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['neɪtʃər] [ɪn] [ə'nʌðər]

Art	is	,	in	Aristotle	,	a	power	analogous	to	nature	,	working	like	nature	in	another
艺术	是	,	在	亚里士多德	,	一个	力量	类似的	到	自然	,	在职的	喜欢	自然	在	其他

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [wɜ:rld] ,

and	limited	world	,
和	有限的	世界	,

在亚里士多德看来，艺术是一种类似于自然的力量，它在另一个有限的世界中像自然一样运作。

[ʌv; əv] [saʊnd] , [ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:ts] .

of	sound	,	of	color	,	of	human	thoughts	.
的	声音	,	的	颜色	,	的	人类	想法	.

声音、色彩、人类思想。

[ɑ:rt][ɪz]['fɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['dræməˌtaɪzɪŋ] , [ə; eɪ]['steɪdʒɪŋ][ʌv; əv][laɪf] , [tu:; tə][bi:; bi] [dʒʌdʒd] , [nɑ:t][baɪ]

Art	is	fiction	,	a	dramatizing	,	a	staging	of	life	,	to	be	judged	,	not	by
艺术	是	小说	,	一个	戏剧化	,	一个	舞台	的	生活	,	到	是	评判	,	不是	经过

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][fækt] ,

correspondence	with	fact	,
一致	和	事实	,

艺术是虚构的，是戏剧化的，是生活的舞台化，评判它的标准不是与事实的吻合程度。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] [oʊn] ['plɔ:zəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌræʃ(ə)nələ'zeɪʃ(ə)n] .

but	by	its	own	plausible	and	convincing	rationalization	.
但	经过	它是	自己的	合情合理	和	令人信服的	合理化	.

但它自身却给出了合情合理且令人信服的理由。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɑːrt][ðæn; ðən] ['ærɪˌstɑːtl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

No	**one**	**has**	**done**	**more**	**for**	**art**	**than**	**Aristotle**	**in**	**his**	**insistence**	**upon**	**the**
不	一	有	完毕	更多的	为了	艺术	比	亚里士多德	在	他的	坚持	之上	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,

necessity	**of**	**cause**	**and**	**effect**	**,**
必要性	的	原因	和	影响	,

在坚持因果关系的必然性方面，没有人比亚里士多德对艺术的贡献更大。

[ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['pʌblɪk] .

of	**a**	**motivation**	**,**	**sufficient**	**at**	**least**	**for**	**the**	**artist's**	**public**	**.**
的	一个	动机	,	充足的	在	至少	为了	这	艺术家的	民众	.

至少对于艺术家的公众而言，这足以构成一种动机。

[ɪn'trɪnzɪk] ['juːnəti] , [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['nesəseri] ['rekwɪzɪt] [ɪn]

Intrinsic	**unity**	**,**	**the**	**fruit**	**of**	**perfect**	**motivation**	**,**	**was**	**another**	**necessary**	**requisite**	**in**
固有的	统一	,	这	水果	的	完美的	动机	,	曾是	其他	必要的	必需品	在

['ɛrəˌstɑːtəlz] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][ɑːrt] .

Aristotle's	**analysis**	**of**	**art**	**.**
亚里士多德的	分析	的	艺术	.

内在统一性，即完美动机的产物，是亚里士多德艺术分析中的另一个必要条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['verid] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

It	**is**	**only**	**when**	**the**	**varied**	**elements**	**of**	**the**	**artist's**	**imaginative**
它	是	仅有的	什么时候	这	多种多样	元素	的	这	艺术家的	富有想象力的

[ɪk'spɪriəns] [hæv; həv] [fjuːzd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['juːnəti][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['moʊtɪveɪtɪd]

experience	**have**	**fused**	**themselves**	**into**	**a**	**unity**	**by**	**having**	**a**	**well**	**-**	**motivated**
经验	有	融合	他们自己	进入	一个	统一	经过	拥有	一个	出色地	-	有动机

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	**,**
开始	,

只有当艺术家想象体验中的各种元素通过一个动机充分的开端融合为一个整体时，它才能真正实现。

['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][end] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [fiːlz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts]['vɪʒ(ə)n] .

middle	**and**	**end**	**that**	**the**	**mind**	**feels**	**the**	**beauty**	**of**	**its**	**vision**	**.**
中间	和	结尾	那	这	头脑	感觉	这	美丽	的	它是	想象	.

中间和结尾，心灵感受到了所见之景的美丽。

[ˌjuːnɪvɜːr'sæləti][ɪn][ɑːrt][ɪz] [ə'nʌðər] ['fruːtf(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] .

Universality	**in**	**art**	**is**	**another**	**fruitful**	**idea**	**of**	**Aristotle**	**.**
普遍性	在	艺术	是	其他	卓有成效	主意	的	亚里士多德	.

艺术的普遍性是亚里士多德提出的另一个富有启发性的观点。

[waɪl] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l] ['miːdiəm] ,

While	**confined**	**to**	**his**	**sensible**	**medium**	**,**
尽管	受限	到	他的	明智的	中等的	,

尽管受限于他所处的感官媒介，

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][mʌst; məst][lɪŋk] [ʌp][ðə; ði] ['seprət] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [mɔːr] ['kloʊsli]

the	**artist**	**must**	**link**	**up**	**the**	**separate**	**elements**	**of**	**his**	**vision**	**more**	**closely**
这	艺术家	必须	关联	向上	这	分离	元素	的	他的	想象	更多的	密切

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][fækt] .

than	**in**	**the**	**realm**	**of**	**fact**	**.**
比	在	这	领域	的	事实	.

艺术家必须比在现实领域更紧密地将他构想中的各个元素联系起来。

[hiː; hi] [wɪl] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [biː; bi]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n]

He	**will**	**by**	**that**	**very**	**reason**	**be**	**general**	**and**	**universal**	**because**	**his**	**motivation**
他	将要	经过	那	非常	原因	是	一般的	和	普遍的	因为	他的	动机

[mʌst; məst] [ə'pruːv] [ɪt'self][tuː; tə][ɔːl] .

must	**approve**	**itself**	**to**	**all**	**.**
必须	批准	本身	到	全部	.

正因如此，他的动机必须能够被所有人认可，因此他将具有普遍性和普世性。

[ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sizər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'kɜːrd] [wʊd] [biː; bi]

A	moving	picture	of	the	death	of	Cæsar	as	it	really	occurred	would	be
一个	移动	图片	的	这	死亡	的	凯撒	作为	它	真的	发生	会	是

['væljuəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

valuable	history	.
有价值的	历史	.

一部真实展现凯撒之死过程的影片将是极具价值的历史资料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

It	would	,	however	,	be	individual	.
它	会	,	然而	,	是	个人	.

但这因人而异。

['ʃeɪkˌspiːrz] [deθ] [ʌv; əv] ['sizər] [hæz; həz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd][end] ,

Shakespeare's	death	of	Cæsar	has	a	beginning	,	middle	and	end	,
莎士比亚的	死亡	的	凯撒	有	一个	开始	,	中间	和	结尾	,

莎士比亚笔下的凯撒之死有开头、中间和结尾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wɜːrd]

and	the	spectators	see	in	it	the	working	out	of	a	plot	in	which	every	word
和	这	观众	看	在	它	这	在职的	出去	的	一个	阴谋	在	哪个	每一个	单词

[ænd; ənd][ækt][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

and	act	has	been	carefully	planned	and	fitted	into	the	design	.
和	行为	有	到过	小心	计划	和	适配	进入	这	设计	.

观众从中可以看到一个精心设计的情节，其中每一个字、每一个动作都是经过仔细策划和安排的。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdjueɪtɪŋ] [noʊts] [ɑːr; ər] [left] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sizər] [hæz; həz]

The	individuating	notes	are	left	out	,	and	the	death	of	a	Cæsar	has
这	个性化	笔记	是	左边	出去	,	和	这	死亡	的	一个	凯撒	有

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'piːl] .

universal	appeal	.
普遍的	上诉	.

个人特色被忽略了，凯撒之死具有了普遍的吸引力。

[ɑːr'tɪstɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] , ['juːnəti] , [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ɑːrt]

Artistic	creation	,	motivation	,	unity	,	universality	,	these	are	great	principles	of	art
艺术	创建	,	动机	,	统一	,	普遍性	,	这些	是	伟大的	原则	的	艺术

['fɔːmjuleitid] [baɪ] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [-]

formulated	by	Aristotle	and	not	likely	[	138	]
配方	经过	亚里士多德	和	不是	可能	[	-	]

艺术创作、动机、统一性、普遍性，这些都是亚里士多德提出的伟大艺术原则，而且不太可能[138]

['evər] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsjuːpə'siːded] .

ever	to	be	superseded	.
曾经	到	是	被取代	.

永远不会被取代。

[ðə; ði] ['kɑːgnətɪv] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['ærɪˌstɑːtl] [hæv; həv] [bɪn]

The	cognitive	idea	of	beauty	and	those	principles	of	Aristotle	have	been
这	认知的	主意	的	美丽	和	那些	原则	的	亚里士多德	有	到过

['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .

followed	in	the	chapters	of	this	book	.
随后	在	这	章节	的	这	书	.

本书各章节都遵循了亚里士多德关于美的认知观念和那些原则。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [es'θetɪk] ['pleʒər] , [siː] ['ɔθɚz] " [ɑːrt][ʌv; əv]

For	further	discussion	of	the	nature	of	esthetic	pleasure	,	see	author's	"	Art	of
为了	更远	讨论	的	这	自然	的	美学	乐趣	,	看	作者的	"	艺术	的

['ɪntrəstɪŋ] , " [tʃæp] .

Interesting	,	"	Chap	.
有趣的	,	"	查普	.

有关审美愉悦本质的进一步讨论，请参阅作者的《趣味的艺术》第1章。

[viː] , ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [i'məuʃənz] ; [tʃæp] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [ɪz] [es'θetɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ə; eɪ]['spaɪn(ə)l] [θrɪl] ? [

V	,	Interest	from	Emotions	;	Chap	.	XVII	,	Is	Esthetic	Emotion	a	Spinal	Thrill	?	[
V	,	兴趣	从	情绪	;	查普	.	十七	,	是	美学	情感	一个	脊	刺激	?	[

-]

139	]
-	]

第五章，情感的兴趣；第十七章，审美情感是脊背上的刺激吗？[139]

[ə; eɪ] ['fɔːrwərd] - ['lʊkɪŋ] ['les(ə)n] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

A	FORWARD	-	LOOKING	LESSON	IN	LITERATURE
一个	向前	-	寻找	课	在	文学

一堂具有前瞻性的文学课

([tuː; tə][ɪg'zemplɪfaɪ] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks])

(	To	exemplify	Chapter	IX	)
(	到	举例说明	章	第九章	)

（举例说明第九章）

[ðə; ði] ['meθəd]

THE	METHOD
这	方法

该方法

[ðə; ði][draɪ] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [prɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['les(ə)n] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['gælvənaɪzd] ['ɪntuː] [laɪf] [baɪ]

THE	dry	bones	in	the	cold	print	of	this	lesson	are	to	be	galvanized	into	life	by
这	干燥	骨头	在	这	寒冷的	打印	的	这	课	是	到	是	镀锌	进入	生活	经过

[ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn] ['kɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd] [in'listɪŋ] [ðə; ði][koʊˌɑːpə'reɪʃən][baɪ]

a	teacher	in	constant	touch	with	the	class	and	enlisting	the	coöperation	by
一个	老师	在	持续的	触碰	和	这	班级	和	入伍	这	合作	经过

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

这堂课枯燥乏味的课文需要教师与学生保持密切联系，并通过提问来调动学生的积极性，才能使其焕发生机。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [riːd] [ə'laʊd] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] , [baɪ] [ˌɪntə'tʃeɪndʒz] [ʌv; əv]

by	having	the	passage	read	aloud	,	by	writing	on	the	board	,	by	interchanges	of
经过	拥有	这	通道	读	大声	,	经过	写作	在	这	木板	,	经过	立交桥	的

[aɪ'diːəz] ,

ideas	,
想法	,

通过朗读文章、在黑板上书写、交流思想等方式，

[baɪ] ['laɪvli] [dis'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

by	lively	disputes	between	individuals	.
经过	热闹	争议	之间	个人	.

通过个人之间激烈的争论。

[noʊ] [mɪr] ['lektʃər] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [noʊ] [mɪr] ['stʌdi] ['pɪriəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæsɪv]

No	mere	lecture	with	passive	listeners	,	no	mere	study	period	with	a	passive
不	仅仅	演讲	和	被动的	听众	,	不	仅仅	学习	时期	和	一个	被动的

['oʊvərsɪr] , [bʌt; bət] ['riːəl] ['tiːtʃɪŋ] ,

overseer	,	but	real	teaching	,
监工	,	但	真实的	教学	,

没有被动听讲的讲课，没有被动监督的自习时间，而是真正的教学。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

which	is	a	fine	conversation	,
哪个	是	一个	美好的	对话	,

这是一次很好的谈话。

[də'rektɪd] [ə'pɑːn] [sɪ'lekt] ['sʌbdʒekts] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['destɪnd] [end] ['ʌndər] ['ekspɜːrt] ['gaɪd(ə)ns]

directed	upon	select	subjects	and	carried	to	a	destined	end	under	expert	guidance
指导	之上	选择	主题	和	携带	到	一个	注定	结尾	在下面	专家	指导

.

:

.

在专家指导下，针对特定主题开展研究，并最终达到预定目标。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] , [ˌæprɪ'henʃn] , ['dʒʌdʒmənt] , ['ɪnfərəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər]

All	of	the	technical	terms	,	apprehension	,	judgment	,	inference	and	the	rest	are
全部	的	这	技术的	条款	,	忧虑	,	判断	,	推理	和	这	休息	是

[tuː; tə] [biː; bi] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .

to	be	omitted	.
到	是	省略	.

所有技术术语、担忧、判断、推断等均应省略。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	intelligent	use	of	such	terms	belongs	to	college	,
这	聪明的	使用	的	这样的	条款	属于	到	大学	,

对这些术语的巧妙运用属于大学范畴。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːrmz] ['dezɪgneɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ɔːl]

although	the	operations	and	objects	which	the	terms	designate	belong	to	all
虽然	这	运营	和	对象	哪个	这	条款	指定	属于	到	全部

[greɪdz] .

grades	.
成绩	.

尽管这些术语所指的操作和对象属于所有等级。

[θruː] ['sɪmp(ə)l] , [ʌn'teknɪkl] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [iːtʃ] ,

Through	simple	,	untechnical	questions	the	whole	truth	may	be	understood	by	each	,
通过	简单的	,	非技术性	问题	这	所有的	真相	可能	是	理解	经过	每个	,

通过简单、非技术性的问题，每个人都可以理解全部真相。

[ænd; ənd] ['evri] ['stuːd(ə)nt] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['deɪli]

and	every	student	may	be	made	to	go	through	operations	which	are	of	daily
和	每一个	学生	可能	是	制成	到	去	通过	运营	哪个	是	的	日常的

[ə'kɜːrəns] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːd(ə)nt] [mʌst; məst] [meɪk] [hə'bɪtʃuəl] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] ['eksərsaɪz] [tuː; tə]

occurrence	and	which	the	student	must	make	habitual	by	repeated	exercise	to
发生	和	哪个	这	学生	必须	制作	习惯性的	经过	重复	锻炼	到

[ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] ['mæstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

insure	a	mastery	of	the	art	of	expression	.
保证	一个	精通	的	这	艺术	的	表达	.

每个学生都必须经历日常生活中常见的操作，并通过反复练习使之成为习惯，以确保掌握表达的艺术。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['ment(ə)l] [də'rektər] , [ænd; ənd] , ['setɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [ə; eɪ] [gʊd]

The	teacher	is	an	expert	mental	director	,	and	,	setting	before	the	class	a	good
这	老师	是	一个	专家	精神的	导演	,	和	,	环境	前	这	班级	一个	好的

['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

passage	of	literature	,
通道	的	文学	,

这位老师是一位引导学生思维的专家，他给全班同学挑选了一段优秀的文学作品，

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['ɔːrdər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ə'gen] [wʌt]

he	will	make	them	think	again	and	put	in	order	again	and	express	again	what
他	将要	制作	他们	思考	再次	和	放	在	命令	再次	和	表达	再次	什么

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [dʌn] ;

the	author	has	done	;
这	作者	有	完毕	;

他会让他们重新思考、重新整理、重新表达作者所做的一切；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'siːv] ,

he	will	make	them	conceive	,
他	将要	制作	他们	构想	,

他将使他们怀孕，

[ə'reɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələns] [wɪtʃ] ['tiːtʃər]

arrange	and	express	thoughts	of	their	own	with	the	excellence	which	teacher
安排	和	表达	想法	的	他们的	自己的	和	这	卓越	哪个	老师

[ænd; ənd] [klæs] [hæv; həv]['noʊtɪd][ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	class	have	noted	and	appreciated	in	the	passage	.
和	班级	有	著名的	和	感谢	在	这	通道	.

他们以优秀的文笔组织和表达自己的想法，老师和同学们都注意到了这篇文章并给予了赞赏。

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['lektʃərər] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr][ɪn] [-]

The	teacher	of	literature	will	be	no	lecturer	in	history	or	in	[	140	]
这	老师	的	文学	将要	是	不	讲师	在	历史	或者	在	[	-	]

文学教师不会是历史或[140]方面的讲师

[fə'lɑːsəfi] [ɔːr][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] , [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɔːr] [laɪk] [ðə; ði]

philosophy	or	in	mathematics	,	but	will	be	like	the	teacher	of	music	or	like	the
哲学	或者	在	数学	,	但	将要	是	喜欢	这	老师	的	音乐	或者	喜欢	这

['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnər] ,

physical	trainer	,
身体的	教练	,

无论是哲学还是数学，他/她都会像音乐老师或体育教练一样工作。

[huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] [klæs] [goʊ] [θruː] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd]

who	makes	his	class	go	through	exercises	which	he	himself	has	exemplified
WHO	制作	他的	班级	去	通过	练习	哪个	他	他自己	有	举例说明

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæs] [ɪ'miːdiətli] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] ['bɑːdɪli] [skɪl] [ðen] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

and	which	the	class	immediately	practice	to	acquire	bodily	skill	then	and	for
和	哪个	这	班级	立即地	实践	到	获得	身体上的	技能	然后	和	为了

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

the	future	.
这	未来	.

他让学生们做他自己示范过的练习，学生们立即练习这些练习，以便当时和将来都能掌握身体技能。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɪz] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] ['teɪkən][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['poʊətri][kæn; kən]

A	passage	of	poetry	is	designedly	taken	in	this	lesson	to	show	how	poetry	can
一个	通道	的	诗	是	故意	已采取	在	这	课	到	展示	如何	诗	能

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

be	made	to	contribute	to	the	art	of	expression	.
是	制成	到	贡献	到	这	艺术	的	表达	.

本课特意选取了一段诗歌，以说明诗歌如何能为表达艺术做出贡献。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [fə'lɑːsəfi] .

Literature	for	some	is	history	,	for	others	philosophy	.
文学	为了	一些	是	历史	,	为了	其他的	哲学	.

对一些人来说，文学是历史；对另一些人来说，文学是哲学。

[ðiːz] ['sentər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][fækts][ɔːr][aɪ'diːəz] .

These	center	attention	on	the	facts	or	ideas	.
这些	中心	注意力	在	这	事实	或者	想法	.

这些文章将注意力集中在事实或观点上。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['driːmi] , [mɪ'stɪriəs] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst]

Literature	for	others	is	a	dreamy	,	mysterious	thing	,	which	you	must
文学	为了	其他的	是	一个	梦幻般的	,	神秘	事物	,	哪个	你	必须

[lʊk] [æt; ət][wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

look	at	with	awe	,
看	在	和	敬畏	,

对别人而言，文学是一种梦幻而神秘的东西，你必须怀着敬畏之心去看待它。

[spiːk] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌesəˈterɪk] [ˈræpsədi] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [lɑːk] [ʌp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .

speak	about	with	esoteric	rhapsody	and	carefully	lock	up	again	in	a	glass	case	.
说话	关于	和	深奥的	狂想曲	和	小心	锁	向上	再次	在	一个	玻璃	案件	.

用深奥的语气谈论，然后小心翼翼地再次锁进玻璃柜里。

[ə; eɪ] [ˈfɔːrwərd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈles(ə)n] [ɪn][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]

A	forward	looking	lesson	in	literature	must	know	what	the	passage
一个	向前	寻找	课	在	文学	必须	知道	什么	这	通道

[miːnz] ,

means	,
方法	,

一堂有前瞻性的文学课必须先理解文章的含义。

[bʌt; bət][ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

but	is	usually	not	concerned	with	the	origin	and	past	history	of	the
但	是	通常	不是	担心的	和	这	起源	和	过去的	历史	的	这

[ˈɔθɝz] [ˈmiːnɪŋ] .

author's	meaning	.
作者的	意义	.

但通常并不关心作者含义的起源和历史。

[ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈles(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [sɑːlv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmistəriz] [ʌv; əv][ɑːrt]

The	forward	-	looking	lesson	will	not	pretend	to	solve	all	the	mysteries	of	art
这	向前	-	寻找	课	将要	不是	假装	到	解决	全部	这	谜团	的	艺术

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [bʌt; bət] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˈklɪrli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klæs]

and	beauty	but	will	take	out	of	the	clouds	and	put	clearly	before	the	class
和	美丽	但	将要	拿	出去	的	这	云	和	放	清楚地	前	这	班级

[sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

some	point	in	the	art	of	expression	,
一些	观点	在	这	艺术	的	表达	,

这堂具有前瞻性的课程不会妄图解开艺术和美的所有奥秘，而是会拨开迷雾，清晰地向学生们阐明表达艺术中的一些要点。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evrideɪ] [juːz] .

a	point	which	will	be	practical	and	of	everyday	use	.
一个	观点	哪个	将要	是	实际的	和	的	每天	使用	.

这一点非常实用，并且具有日常应用价值。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [voʊ'keɪʃən(ə)l][æz; əz] ['hæmərɪŋ] [ə; eɪ] [neɪl] [ɔːr] ['rɪgɪŋ]

Such	a	lesson	will	be	as	decidedly	vocational	as	hammering	a	nail	or	rigging
这样的	一个	课	将要	是	作为	绝对地	职业	作为	锤击	一个	指甲	或者	索具

[ʌp] [ə; eɪ]['reɪdioʊ] [set] [ɔːr] ['rʌʃɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [dʒɪmˈneɪziəm] .

up	a	radio	set	or	rushing	around	a	gymnasium	.
向上	一个	收音机	放	或者	匆忙	大约	一个	健身房	.

这样的课程将和钉钉子、组装收音机或在体育馆里奔跑一样，具有很强的职业技能。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['tiːtʃɝz] [maɪnd][ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ,

The	purpose	ever	before	the	literature	teacher's	mind	is	appreciation	,
这	目的	曾经	前	这	文学	老师的	头脑	是	欣赏	,

文学教师始终秉持的宗旨是欣赏，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['ment(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [θruː] [rɪ'piːtɪd] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

leading	to	mental	action	and	through	repeated	action	to	the	art	of
领导	到	精神的	行动	和	通过	重复	行动	到	这	艺术	的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

进而引发思维活动，并通过反复的活动最终达到表达的艺术境界。

[ðə; ði] ['les(ə)n]

THE	LESSON
这	课

教训

[ðə; ði] ['kɜ:rfju:] [təulz] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv] ['pɑ:rtɪŋ] [deɪ] ,

The	curfew	tolls	the	knell	of	parting	day	,
这	宵禁	收费	这	丧钟	的	离别	天	,

宵禁敲响了白昼的丧钟，标志着生命的终结。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [hɜ:rd] [wɪnd] ['sloʊli] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [li:] ,

The	lowing	herd	wind	slowly	o'er	the	lea	,
这	低	一群	风	缓慢地	超过	这	叶	,

低沉的牛群缓缓地掠过草地，

[ðə; ði] ['plaʊmən] ['hoʊmwərd] [plɔdz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [wei] ,

The	ploughman	homeward	plods	his	weary	way	,
这	耕夫	回家	蹒跚	他的	厌倦	方式	,

农夫拖着疲惫的步伐，艰难地走回家。

[ænd; ənd] [li:vz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

And	leaves	the	world	to	darkness	and	to	me	.
和	树叶	这	世界	到	黑暗	和	到	我	.

然后将世界留给了黑暗和我。

[aɪ] . [ə'næləsɪs] [ʌv; əv] THOUGHT1 .

I	.	ANALYSIS	OF	THOUGHT1	.
我	.	分析	的	THOUGHT1	.

一、思想分析1.

[ˌʌndər'stændɪŋ] . — [ðə; ði]

Understanding	.	—	The
理解	.	—	这

理解——

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:rd] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [laɪn] , [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl]

meaning	of	each	word	,	the	meaning	of	each	line	,	the	meaning	of	the	whole
意义	的	每个	单词	,	这	意义	的	每个	线	,	这	意义	的	这	所有的

['stænzə] .

stanza	.
诗节	.

每个词的含义，每一行的含义，整节诗的含义。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

This	should	not	be	a	mere	passive	understanding	.
这	应该	不是	是	一个	仅仅	被动的	理解	.

这不应该仅仅是被动的理解。

['stjʊdnts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'di:əz] ,

Students	should	be	made	to	reëxpress	the	ideas	,
学生	应该	是	制成	到	reëxpress	这	想法	,

应该让学生重新表达这些想法。

[nɑ:t] ['oʊnli] [baɪ] ['pærəfreɪz] [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] .

not	only	by	paraphrase	in	other	words	but	especially	by	imaginative	realization	.
不是	仅有的	经过	释义	在	其他	字	但	尤其	经过	富有想象力的	实现	.

不仅可以通过换言之方式进行改述，更重要的是通过富有想象力的实现。

“ [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , ”

“	For	instance	,	”
“	为了	实例	,	”

“例如， ”

“ [dʒʌst] [-]
“ Just [141]
” 只是 [-]

“仅[141]

[laɪk] [wʌt] ? ” [ɑːr; ər] [tuː] [freɪzɪz] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [lɪps] .
like what ? ” are two phrases to be often on the teacher's lips .
喜欢 什么 ? ” 是 二 短语 到 是 经常 在 这 老师的 嘴唇 .

“比如什么？”是老师经常会说的两句话。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɜːrfjuː] ? ”
“ Have you a heard a curfew ? ”
” 有 你 一个 听到 一个 宵禁 ? ”

你听说过宵禁吗?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nel] [təulɪŋ] ? ”
“ Have you heard a knell tolling ? ”
” 有 你 听到 一个 丧钟 收费 ? ”

你听见丧钟响了吗?

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ɪn] ['pɪktʃər] [ɔːr][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['loʊɪŋ] [hɜːrd] ['waɪndɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [liː] ?
“ Did you ever see in picture or in reality a lowing herd winding o'er the lea ?
” 做过 你 曾经 看 在 图片 或者 在 现实 一个 低 一群 绕线 超过 这 叶 ?

“你有没有在图画里或者现实中见过一群哞哞叫着的牛在草地上蜿蜒爬行的景象？”

” [ə; eɪ] [θɔːt] ['ɪlәstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪŋkәrz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['riːәlaɪzd] ['fʊli] , [ɪz] [felt] [æz; әz] [wel]
” A thought illustrated by the thinker's imagination is realized fully , is felt as well
” 一个 想法 插图 经过 这 思想家的 想像力 是 已实现 完全 , 是 毛毡 作为 出色地
[æz; әz] [grɑːspt] ,
as grasped ,
作为 抓住 ,

“思想者通过想象力描绘出的思想，能够被充分实现，既能被感受到，也能被理解。”

[ænd; ənd] [wɪl] [pәr'sɪst] . [ˌtuː'tuː] .
and will persist . 2 .
和 将要 坚持 . 2 .

并将持续存在。2.

['dʒʌdʒmәnt] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]['sʌbdʒekt][ænd; ənd]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['predɪkәt] [ʌv; әv] [iːtʃ] [laɪn]
Judgment . — What is the logical subject and logical predicate of each line
判断 . — 什么 是 这 逻辑 主题 和 逻辑 谓词 的 每个 线
[ænd; ənd][ʌv; әv][ðə; ði] [hoʊl] ['stænzə] ?
and of the whole stanza ?
和 的 这 所有的 诗节 ?

判断——每一行以及整节诗的逻辑主语和逻辑谓语是什么?

[ðæt] [ɪz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] [tʃiːf] ['tɑːpɪk][ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That is , what is the author's chief topic and what does he say about it ?
那 是 , 什么 是 这 作者的 首席 话题 和 什么 做 他 说 关于 它 ?

也就是说，作者的主要论题是什么？他对此说了些什么？

[ðɪs] [niːd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['sʌbdʒekt][ʌv; әv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
This need not always be the grammatical subject of the passage .
这 需要 不是 总是 是 这 语法 主题 的 这 通道 .

这不一定是文章的语法主语。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; әv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [baɪ]['vɪvɪd] [ˌʌndәr'stændɪŋ] ,
The art of expression is not only apprehending by vivid understanding ,
这 艺术 的 表达 是 不是 仅有的 逮捕 经过 生动 理解 ,

表达的艺术不仅仅是通过生动的理解来领悟，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ˌpredɪ'keɪʃən] , [baɪ] [ə'fəːm] [ɔːr] [dɪ'naɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	it	is	also	judging	by	predication	,	by	affirming	or	denying	something	of	the
但	它	是	还	评判	经过	预测	,	经过	肯定	或者	否认	某物	的	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

但它也是通过谓词来判断，通过肯定或否定主体的某些方面来进行判断。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['eni] [greɪd] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['prɑːfɪtəbli] ['eksərsaɪz][ɪt'self][ɪn] [klɪr]

There	is	not	a	class	of	any	grade	which	cannot	profitably	exercise	itself	in	clear
那里	是	不是	一个	班级	的	任何	年级	哪个	不能	盈利	锻炼	本身	在	清除

[ænd; ənd] [kən'saɪs] ['dʒʌdʒmənts] .

and	concise	judgements	.
和	简洁的	判决	.

任何年级的学生，只要具备清晰简洁的判断力，都能从中获益匪浅。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] ['dʒʌdʒmənts] ['briːfli] [pʊt][ɑːr; ər] : [ðə; ði] [bel] [telz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪ] :

The	successive	judgements	briefly	put	are	:	The	bell	tells	the	end	of	day	:
这	连续	判决	简要地	放	是	:	这	钟	讲述	这	结尾	的	天	:

简而言之，连续的判决是：钟声宣告一天的结束：

[ðə; ði] [kaʊz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] : [ðə; ði] ['plaʊmən] [kʌmz] [hoʊm] : [aɪ][ˌeɪ 'em][left] [ə'loʊn][ɪn]

the	cows	return	to	the	barn	:	the	ploughman	comes	home	:	I	am	left	alone	in
这	牛	返回	到	这	谷仓	:	这	耕夫	来	家	:	我	是	左边	独自的	在

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] . [θriː] .

the	darkness	.	3	.
这	黑暗	.	3	.

牛群回到牛棚，农夫回家，我独自一人留在黑暗中。3.

['riːzənɪŋ] . — [æz; əz][æz; əz]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi]['ænəlaizd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnət] ['sʌbdʒekt]

Reasoning	.	—	As	as	single	sentence	may	be	analyzed	into	a	definite	subject
推理	.	—	作为	作为	单身的	句子	可能	是	分析	进入	一个	定	主题

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['defɪnət] ['predɪkət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

and	a	definite	predicate	for	a	judgment	,
和	一个	定	谓词	为了	一个	判断	,

推理——正如单个句子可以被分析成一个确定的主语和一个确定的谓语以进行判断一样，

[soʊ] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['sentənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

so	two	or	more	sentences	may	be	compared	to	grasp	the	relation	between	them	.
所以	二	或者	更多的	句子	可能	是	比较的	到	抓牢	这	关系	之间	他们	.

因此，可以通过比较两个或多个句子来把握它们之间的关系。

['poʊətri] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

Poetry	does	not	go	through	a	process	of	reasoning	.
诗	做	不是	去	通过	一个	过程	的	推理	.

诗歌创作不需要经过推理过程。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [θɔːts] [ænd; ənd]['prez(ə)nts] ['pɪktʃərz] , [pə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ɪn'fɜːr] .

It	states	thoughts	and	presents	pictures	,	permitting	the	mind	to	infer	.
它	各州	想法	和	礼物	图片	,	允许	这	头脑	到	推断	.

它表达思想并呈现图像，使大脑能够进行推断。

[ðə; ði] [θriː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [treɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd]

The	three	pictures	in	the	opening	lines	have	a	common	trait	which	the	mind
这	三	图片	在	这	开幕	线条	有	一个	常见的	特征	哪个	这	头脑

[di'tekts] :

detects	:
检测	:

开头几行提到的三幅图有一个共同的特点，人的大脑能够察觉到：

[ɔːl] [θriː] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['naɪtfɔːl] .

all	three	pictures	are	signs	of	nightfall	.
全部	三	图片	是	标志	的	黄昏	.

这三张图片都显示了夜幕降临的迹象。

[ðə; ði][maɪnd] [drɔːz] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'dʌktɪv] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

The	mind	draws	an	inference	which	is	inductive	in	nature	,
这	头脑	平局	一个	推理	哪个	是	归纳法	在	自然	,

人的思维会进行归纳推理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['stænzə] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] ['steɪtɪd] : [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] [liːvz] [ˌem 'iː]

and	the	whole	stanza	may	be	briefly	stated	:	The	coming	of	night	leaves	me
和	这	所有的	诗节	可能	是	简要地	声明	:	这	未来	的	夜晚	树叶	我

[ə'loʊn] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

alone	in	darkness	.
独自的	在	黑暗	.

整节诗可以简述如下：夜幕降临，我独自一人身处黑暗之中。

[ðiːz] ['steɪdʒɪz][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ɑːr; ər] [i'læbəreitid] [hɪr] .

These	stages	in	analyzing	the	thought	are	elaborated	here	.
这些	阶段	在	分析	这	想法	是	详细说明	这里	.

以下是对分析思想的各个阶段的详细阐述。

[ɪn] ['præktɪs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['ekspədaɪtɪd] .

In	practice	they	may	be	expedited	.
在	实践	他们	可能	是	加急	.

实际上，这些程序可能会加快进行。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [riːd] , [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['ɪnfərəns] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz]['prɔːbləms]

Before	being	read	,	the	judgment	and	inference	may	be	presented	as	problems
前	存在	读	,	这	判断	和	推理	可能	是	呈现	作为	问题

[fɔːr; fər][sə'luːʃ(ə)n] :

for	solution	:
为了	解决方案	:

在解读之前，判断和推论可以作为待解决的问题呈现：

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] ['raɪtər] [seɪ] [ɪn] [iːtʃ] [laɪn] ?

What	does	the	writer	say	in	each	line	?
什么	做	这	作家	说	在	每个	线	?

作者在每一行中表达了什么?

[wʌt] [wʌn][aɪ'diːə][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [laɪnz] ?

What	one	idea	is	found	in	the	first	three	lines	?
什么	一	主意	是	成立	在	这	第一的	三	线条	?

前三行话中蕴含着什么核心思想?

[wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] [hed] - [laɪn] , [ðə; ði] ['sʌməri] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn][ænd; ənd][ʌv; əv]

What	will	be	the	title	,	the	head	-	line	,	the	summary	of	each	line	and	of
什么	将要	是	这	标题	,	这	头	-	线	,	这	概括	的	每个	线	和	的

[ðə; ði] [hoʊl] ['stænzə] ? [[faɪv]] [-]

the	whole	stanza	?	[	5	]	[	142	]
这	所有的	诗节	?	[	5	]	[	-	]

标题、主旨、每行和整节的概要是什么? [5][142]

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə'næləsɪs] [ʌv; əv] [fɔːrm]

ANALYSIS	OF	FORM
分析	的	形式

形式分析

[fɔːrm] [ɪn'kluːdz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['sentənsɪz] , [ðer; ðər] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Form	includes	not	only	the	words	and	sentences	,	their	choice	and	their
形式	包括	不是	仅有的	这	字	和	句子	,	他们的	选择	和	他们的

[ə'reɪndʒmənt] ,

arrangement	,
安排	,

形式不仅包括词语和句子，还包括它们的选择和排列方式，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['tekstʃər] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

but	also	the	texture	and	color	of	the	thoughts	and	their	modification
但	还	这	质地	和	颜色	的	这	想法	和	他们的	修改

['endɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrfɪkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

ending	in	their	perfect	expression	,
结束	在	他们的	完美的	表达	,

但也包括思想的质地和色彩，以及它们最终演变成完美表达的过程。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['steɪtmənts] [ɔːl'redi] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

as	contrasted	with	the	bare	and	limited	statements	already	determined	.
作为	对比	和	这	裸	和	有限的	声明	已经	决定	.

与已确定的简略且有限的陈述形成对比。

[ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər]

In	the	study	of	literature	,	words	are	not	merely	materials	for
在	这	学习	的	文学	,	字	是	不是	仅仅	材料	为了

[fɪ'lɑlə,dʒaɪz] , [ɔːr] ['mɪrli] ['sentənsɪz] ,

philologizing	,	or	merely	sentences	,
哲学化	,	或者	仅仅	句子	,

在文学研究中，词语不仅仅是哲学研究的材料，也不仅仅是句子。

[friː] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [grə'mætɪkl] [ə'nætəmaɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][boʊnz] ['prɑːpərli] ['nʌmbərd]

free	opportunities	for	grammatical	anatomizing	with	all	the	bones	properly	numbered
自由的	机会	为了	语法	解剖	和	全部	这	骨头	适当地	编号

[ænd; ənd]['leɪb(ə)ld] .

and	labeled	.
和	标签	.

为语法解剖学提供了自由发挥的机会，所有骨骼都已正确编号和标记。

[sʌtʃ] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz] [lʊk] ['tʃiːfli] ['bækwərd] [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['raɪtɚz] .

Such	analyses	look	chiefly	backward	and	are	not	productive	of	writers	.
这样的	分析	看	主要	落后	和	是	不是	生产力	的	作家	.

这类分析主要着眼于过去，对写作没有益处。

['læŋgwɪdʒ] [ə'nætəmi] [hæz; həz][ɪts] [greɪt] [juː'tɪləti] , [bʌt; bət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɔːr][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

Language	anatomy	has	its	great	utility	,	but	literature	,	or	the	art	of
语言	解剖学	有	它是	伟大的	公用事业	,	但	文学	,	或者	这	艺术	的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

语言结构学固然有用，但文学，或者说表达的艺术，

[mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] , [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɜːrsə'næləti] ,

must	look	to	the	flesh	and	blood	of	the	thoughts	,	to	the	personality	,
必须	看	到	这	肉	和	血	的	这	想法	,	到	这	性格	,

[tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

to	the	imagination	,
到	这	想像力	,

必须探究思想的血肉之躯，探究人格，探究想象力。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ɑːrt] .

to	the	concrete	embodiment	of	the	writer's	art	.
到	这	具体的	实施例	的	这	作家的	艺术	.

成为作家艺术的具体体现。

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] [wɪl] [teɪk] [ʌp] , ['ðerfɔːr] ,

The	student	will	take	up	,	therefore	,
这	学生	将要	拿	向上	,	所以	,

因此，该学生将学习

[ðə; ði] [θɔːt] [ɔːl'redi] ['ænəlaizd][ænd; ənd] [noʊt] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːθər] [hæz; həz]

the	thought	already	analyzed	and	note	and	appreciate	how	his	author	has
这	想法	已经	分析	和	笔记	和	欣赏	如何	他的	作者	有

[kloʊðd] [ðə; ði][aɪ'diːəz] ,

clothed	the	ideas	,
穿着衣服	这	想法	,

已经分析过的思想，请注意并欣赏作者是如何表达这些思想的。

[ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts] , [ðə; ði] ['riːzənɪŋ] .

the	judgments	,	the	reasoning	.
这	判决	,	这	推理	.

判断，推理。

[hiː; hi] [wɪl] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['prɑːses] [ðə; ði] ['ɔːθər] [went] [θruː] , [ænd; ənd][soʊ] [hɪr] ,

He	will	reënact	the	creative	process	the	author	went	through	,	and	so	here	,
他	将要	重演	这	有创造力的	过程	这	作者	去	通过	,	和	所以	这里	,

他将重现作者的创作过程，所以，在这里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [straɪv] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [greɪ] ,

with	a	view	to	expression	,	he	will	strive	to	rival	the	excellence	of	Gray	,
和	一个	看法	到	表达	,	他	将要	努力	到	竞争对手	这	卓越	的	灰色的	,

为了追求卓越，他将努力与格雷的杰出成就相媲美。

[bʌt; bət] [wɪl] [duː][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

but	will	do	so	with	his	own	thoughts	.
但	将要	做	所以	和	他的	自己的	想法	.

但他会用自己的想法去做。

['greɪdɪŋ] . — [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['meni] ['ɛksələnsɪz] [ɪn]

Grading	.	—	At	this	stage	the	teacher	may	point	out	incidentally	many	excellences	in
等级	.	—	在	这	阶段	这	老师	可能	观点	出去	顺便	许多	卓越	在

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

the	art	of	expression	,
这	艺术	的	表达	,

评分——在这个阶段，教师可能会顺便指出学生在表达艺术方面的许多优点，

[bʌt; bət] [wɪl] [drɪl] [ænd; ənd][hæv; həv] ['præktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['eksələns] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['prɑːpər]

but	will	drill	and	have	practice	on	the	particular	excellence	in	expression	,	proper
但	将要	钻头	和	有	实践	在	这	特别的	卓越	在	表达	,	恰当的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [klæs] .

to	his	class	.
到	他的	班级	.

但他会进行训练和练习，以达到他所在班级特有的卓越表达能力。

[ðə; ði] ['tekstbʊk] [ˌɔːrdn'erəli] [di'tɜːminz] [ðə; ði] [greɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['tekstbʊk] [ɔːr]

The	textbook	ordinarily	determines	the	grade	,	but	if	there	is	no	textbook	or
这	教科书	按说	决定	这	年级	,	但	如果	那里	是	不	教科书	或者

[prɪ'skraɪbd] ['proʊgræm] ,

prescribed	program	,
规定	程序	,

教材通常决定成绩，但如果没有教材或规定的课程，

[ðə; ði] ['tiːtʃər] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mætər] .

the	teacher	will	determine	his	own	order	of	matter	.
这	老师	将要	决定	他的	自己的	命令	的	事情	.

教师将自行决定教学顺序。

[raɪt] [wɜːrd] . — [let] [ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [raɪt]
Right Word . — Let us suppose the teacher is teaching the art of using the right
正确的 单词 . — 让 我们 认为 这 老师 是 教学 这 艺术 的 使用 这 正确的
[wɜːrd] (['mɑːd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ,
word (Model English ,
单词 (模型 英语 ,

恰当的词语——假设老师正在教授使用恰当词语的艺术（示范英语，

[θriː]) , [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [steɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪg'zæktli][ɪn][kaɪnd] .
3) , the word which states the thing exactly in kind .
3) , 这 单词 哪个 各州 这 事物 确切地 在 种类 .

3）准确描述事物本质的词语。

[hiː; hi] [meɪ] ['sentər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] :
He may center attention on the line :
他 可能 中心 注意力 在 这 线 :

他可能会将注意力集中在以下这条线上：

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [hɜːrd][wɪnd] ['sloʊli] [ɔː(r)][ðə; ði] [liː] .
The lowing herd wind slowly o'er the lea .
这 低 一群 风 缓慢地 超过 这 叶 .

低沉的牛群缓缓地走过草地。

[ðə; ði] [klæs] [wɪl] [biː; bi] [drɪld] [ɪn][ðə; ði] ['ɔθɚz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ]
The class will be drilled in the author's choice of the right word by considering
这 班级 将要 是 钻孔 在 这 作者的 选择 的 这 正确的 单词 经过 考虑
['ʌðər] ['pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [les] [ɪg'zækt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] ,
other possible but less exact combinations ,
其他 可能的 但 较少的 精确的 组合 ,

学生将通过考虑其他可能但不太精确的组合，来练习理解作者如何选择恰当的词语。

[iː] . [dʒiː] . : [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nɔɪzi] [kaʊz] [went] [rɪ'lʌktəntli] [ə'lɔːŋ] .
e . g . : A number of noisy cows went reluctantly along .
e . 克 . : 一个 数字 的 嘈杂 牛 去 勉强 沿着 .

例如：一群吵闹的牛不情愿地跟了过去。

['æftər] [-]
After [143]
后 [-]

之后[143]

[ðɪs] [drɪl] ,
this drill ,
这 钻头 ,

这次演习，

[ðə; ði] [klæs] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [wʌt] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][ɪz][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
the class will appreciate what the right word is and be ready for the
这 班级 将要 欣赏 什么 这 正确的 单词 是 和 是 准备好 为了 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɪn] [raɪt] [wɜːrdz] .
expression of their own ideas in right words .
表达 的 他们的 自己的 想法 在 正确的 字 .

学生将懂得什么是恰当的词语，并准备好用恰当的词语表达自己的想法。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] ['pærəfreɪz] ['greɪz] ['miːnɪŋ] .
They are not to paraphrase Gray's meaning .
他们 是 不是 到 释义 格雷的 意义 .

它们并非是对格雷原意的改写。

[ðæt] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [dʌn] ,
That has already been done ,
那 有 已经 到过 完毕 ,

这件事已经办妥了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['sʌbʤekt] - ['mætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː]

but	they	are	to	provide	subject	-	matter	of	their	own	and	express	it
但	他们	是	到	提供	主题	-	事情	的	他们的	自己的	和	表达	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪk] ['eksələns] .

with	a	like	excellence	.
和	一个	喜欢	卓越	.

但他们需要提供自己的题材，并以同样的卓越水平来表达。

[dɪd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [kaʊz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['betər] [greɪ] ,

Did	they	continue	to	speak	of	cows	,	they	could	not	better	Gray	,
做过	他们	继续	到	说话	的	牛	,	他们	可以	不是	更好的	灰色的	,

他们继续谈论牛，他们也无法比格雷做得更好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv] [biːz] [ɔːr] ['blʌdhaʊnd] [ɔːr]['kæv(ə)lri][ɔːr] ['ɔːtəm] [liːvz] [ɔːr] ['raɪətər] [ɔːr]

but	if	they	speak	of	bees	or	bloodhounds	or	cavalry	or	autumn	leaves	or	rioters	or
但	如果	他们	说话	的	蜜蜂	或者	寻血猎犬	或者	骑兵	或者	秋天	树叶	或者	暴徒	或者

['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [laɪf][ɔːr][ɪn] ['riːdɪŋ] ,

anything	else	that	has	come	under	their	experience	in	life	or	in	reading	,
任何事物	别的	那	有	来	在下面	他们的	经验	在	生活	或者	在	阅读	,

但如果他们谈论的是蜜蜂、猎犬、骑兵、秋叶、暴徒，或是他们在生活或阅读中接触到的任何其他事物，

[ðeɪ] [maɪt] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [ɪg'zæktnəs] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd]

they	might	approach	the	exactness	of	Gray	in	giving	the	right	word	for	the	sound
他们	可能	方法	这	精确	的	灰色的	在	给予	这	正确的	单词	为了	这	声音

,

,

,

他们或许能像格雷那样，准确地用恰当的词语来表达声音。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] .

for	the	collection	,	for	the	action	,	for	the	manner	and	for	the	place	.
为了	这	收藏	,	为了	这	行动	,	为了	这	方式	和	为了	这	地方	.

无论是收藏、行动、方式还是地点。

[biːz] : [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ['səːkld] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪv] .

Bees	:	the	buzzing	swarm	of	bees	circled	thickly	about	the	hive	.
蜜蜂	:	这	嗡嗡声	蜂群	的	蜜蜂	圈起来	浓密	关于	这	蜂巢	.

蜜蜂：成群的蜜蜂嗡嗡地密密麻麻地绕着蜂巢盘旋。

['blʌdhaʊnd] : [ðə; ði] [beɪ] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] ['iːgərli] .

Bloodhounds	:	the	baying	pack	of	hounds	followed	the	trail	eagerly	.
寻血猎犬	:	这	吠叫	盒	的	猎犬	随后	这	踪迹	急切地	.

猎犬：一群吠叫的猎犬急切地追踪着踪迹。

['kæv(ə)lri] : [ðə; ði] ['klætɜɪŋ] ['skwɑːdrən][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] ['gæləpt] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Cavalry	:	the	clattering	squadron	of	cavalry	galloped	swiftly	along	the	road	.
骑兵	:	这	咔嗒咔嗒	中队	的	骑兵	疾驰	迅速地	沿着	这	路	.

骑兵：一队骑兵策马疾驰，沿着道路飞奔而去。

['ɔːtəm] : [ðə; ði] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [wɜːr; wər] [swept] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][baɪ] ['ɔːtəm]

Autumn	:	the	heaps	of	rustling	leaves	were	swept	into	every	corner	by	autumn
秋天	:	这	堆积如山	的	沙沙声	树叶	是	扫荡	进入	每一个	角落	经过	秋天

['waɪndz] .

winds	.
风	.

秋天：成堆的落叶被秋风吹到各个角落，沙沙作响。

['raɪətər] : [ðə; ði] [jelɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv] ['raɪətər] [rʌʃt] ['waɪldli] [tɔːrdz] [ðə; ði][dʒeɪl] .

Rioters	:	the	yelling	mob	of	rioters	rushed	wildly	towards	the	jail	.
暴徒	:	这	大喊	暴民	的	暴徒	匆忙	疯狂地	向	这	监狱	.

暴徒：一群叫喊着的暴徒疯狂地冲向监狱。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . — [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] (“ ['mɑːd(ə)l]

Imagination	**.**	**—**	**Suppose**	**the**	**teacher**	**is**	**giving**	**a**	**lesson**	**in**	**imagination**	**(**	**“**	**Model**
想像力	.	—	认为	这	老师	是	给予	一个	课	在	想像力	(	“	模型

['ɪŋglɪʃ] , ” [tʃæp] . [eks]) .

English	**,**	**”**	**Chap**	**.**	**X**	**)**	**.**
英语	,	”	查普	.	X	)	.

想象力——假设老师正在讲授想象力课程（“模范英语”，第十章）。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['meθədz] , [seɪ] [rɪ'flektɪŋ] ([noʊ] . -) , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] ,

If	**one**	**of**	**the**	**General**	**Methods**	**,**	**say**	**Reflecting**	**(**	**No**	**.**	**69**	**)**	**,**	**is**	**to**	**be**	**taught**	**,**
如果	一	的	这	一般的	方法	,	说	反思	(	不	.	-	)	,	是	到	是	教授	,

如果要教授某种通用方法，比如反思法（第69条），

[ðen] [ðə; ði] [klæs] [mʌst; məst] ['vɪvɪdli] ['pɪktʃər] [ɪn][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['greɪz] ['stænzə] .

then	**the**	**class**	**must**	**vividly**	**picture**	**in**	**their**	**imaginations**	**Gray's**	**stanza**	**.**
然后	这	班级	必须	生动地	图片	在	他们的	想象力	格雷的	诗节	.

然后全班同学必须在脑海中生动地描绘出格雷的诗节。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [siːn]

With	**the**	**help**	**of**	**books**	**on**	**the**	**desk**	**and**	**with**	**a**	**gesture**	**or**	**two**	**the**	**scene**
和	这	帮助	的	图书	在	这	桌子	和	和	一个	手势	或者	二	这	场景

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] ['kærəktərz] [meɪ] [biː; bi] ['dræmətaɪzd] .

and	**all**	**its**	**characters**	**may**	**be**	**dramatized**	**.**
和	全部	它是	人物	可能	是	戏剧化的	.

借助桌上的书籍和一两个手势，场景及其所有人物都可以被戏剧化地呈现出来。

[ɔːl] [ðɪs] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ɪg'zækt] ['mɪmɪkri] ,

All	**this**	**suggestively**	**rather**	**than**	**with**	**exact**	**mimicry**	**,**
全部	这	暗示性地	相当	比	和	精确的	模仿	,

这一切都带有暗示性，而非完全模仿。

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [klæs] [ɪn][ə; eɪ]

unless	**there**	**is**	**in**	**question**	**a**	**passage**	**that**	**may**	**be**	**reproduced**	**by**	**the**	**class**	**in**	**a**
除非	那里	是	在	问题	一个	通道	那	可能	是	复制品	经过	这	班级	在	一个

['mɪnətʃər] ['pædʒənt][ɔːr] [pleɪ] .

miniature	**pageant**	**or**	**play**	**.**
微型	盛会	或者	玩	.

除非有疑问，否则该段落可能由班级在小型演出或戏剧中重现。

[tuː; tə] [test] ['weðər] [ðə; ði] [klæs] [ɪz] ['æktʃuəli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [hæv; həv][ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['nʌmbər] , [wʌn]

To	**test**	**whether**	**the**	**class**	**is**	**actually**	**imagining**	**,**	**have**	**them**	**quickly**	**number**	**,**	**one**
到	测试	无论	这	班级	是	实际上	想象	,	有	他们	迅速地	数字	,	一

['æftər] [ə'nʌðər] ,

after	**another**	**,**
后	其他	,

为了测试全班同学是否真的在想象，让他们快速地、一个接一个地进行编号。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

the	**things**	**they**	**see**	**and**	**hear**	**directly**	**by**	**the**	**words**	**and**	**indirectly**
这	事物	他们	看	和	听到	直接地	经过	这	字	和	间接

[sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] .

suggested	**by**	**the**	**words**	**.**
建议	经过	这	字	.

他们通过言语直接看到和听到的事物，以及通过言语间接暗示的事物。

[ɔːr] [test] [ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] .

Or	**test**	**in**	**another**	**way**	**.**
或者	测试	在	其他	方式	.

或者用另一种方法测试。

[let] [iːtʃ] [drɔː] [æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [haʊ] [ðeɪ] [-]
Let **each** **draw** **an** **outline** **of** **the** **frame** **of** **a** **picture** **and** **show** **how** **they** **[** **144** **]**
让 每个 画 一个 大纲 的 这 框架 的 一个 图片 和 展示 如何 他们 [-]

让每个人画出一幅画的框架轮廓，并展示他们是如何[144]

[wʊd] ['ɪləstreɪt] ['eni] [laɪn][ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] ['stænzə] ,
would **illustrate** **any** **line** **or** **the** **whole** **stanza** **,**
会 阐明 任何 线 或者 这 所有的 诗节 ,

可以用来阐释任何一行诗句或整节诗句。

['pʊtɪŋ] ['nʌmbərz] [ɑːn][ðə; ði][blæŋk] [speɪs] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði]['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]
putting **numbers** **on** **the** **blank** **space** **to** **locate** **the** **details** **and** **explaining** **to**
推杆 数字 在 这 空白的 空间 到 定位 这 细节 和 解释 到
[ðə; ði][saɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [stænd][fɔːr; fər] .
the **side** **what** **the** **numbers** **stand** **for** **.**
这 边 什么 这 数字 站立 为了 .

在空白处标注数字以定位详细信息，并在旁边解释这些数字代表什么。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['meθəd] , [sɪg'nɪfɪkənt] [pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ([noʊ] . -) [biː; bi][ðə; ði]
Suppose **a** **particular** **method** **,** **significant** **part** **for** **the** **whole** **(** **No** **.** **73** **)** **be** **the**
认为 一个 特别的 方法 , 重要的 部分 为了 这 所有的 (不 . -) 是 这
['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ,
matter **of** **the** **lesson** **,**
事情 的 这 课 ,

假设某种特定方法，其重要组成部分（第73条）是本课的内容，

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [greɪ] [ɪz] “ ['iːvnɪŋ] , ” [ɔːr] “ ['pɑːrtɪŋ] [deɪ] ,
then **the** **whole** **which** **is** **expressed** **by** **Gray** **is** **“** **evening** **,** **”** **or** **“** **parting** **day** **,**
然后 这 所有的 哪个 是 表达 经过 灰色的 是 “ 晚上 , ” 或者 “ 离别 天 ,

那么，格雷所表达的整体就是“傍晚”或“离别的一天”。

” ['piktʃəd] [baɪ] [θriː] [sɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] — ['kɜːrfjuː] , [kaʊz] [ænd; ənd] ['plaʊmən] .
” **pictured** **by** **three** **significant** **details** **—** **curfew** **,** **cows** **and** **ploughman** **.**
” 如图所示 经过 三 重要的 细节 — 宵禁 , 牛 和 耕夫 .

画面由三个重要细节构成——宵禁、牛和耕夫。

[hæv; həv][ðə; ði] [klæs] [teɪk] [æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [nɑːt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [ɪn]
Have **the** **class** **take** **an** **opposite** **situation** **—** **not** **evening** **in** **a** **graveyard** **in**
有 这 班级 拿 一个 对面的 情况 — 不是 晚上 在 一个 墓地 在
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['gluːmi] [θɔːts] ,
preparation **for** **gloomy** **thoughts** **,**
准备 为了 阴沉 想法 ,

让全班同学设想一个相反的情境——不是在墓地里度过一个夜晚来准备应对阴郁的想法，

[bʌt; bət] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] , ['dʒɔɪəs] [deɪ] .
but **morning** **on** **the** **farm** **looking** **to** **a** **busy** **,** **joyous** **day** **.**
但 早晨 在 这 农场 寻找 到 一个 忙碌的 , 欢乐 天 .

但清晨的农场景象预示着忙碌而快乐的一天。

[ɔːr] [ə'gen] ,
Or **again** **,**
或者 再次 ,

或者再说一遍，

[wʌt] [sɪg'nɪfɪkənt] ['diːteɪlz] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
what **significant** **details** **will** **suggest** **the** **hush** **of** **evening** **in** **a** **city** **or** **on** **the** **sea** **;**
什么 重要的 细节 将要 建议 这 嘘 的 晚上 在 一个 城市 或者 在 这 海 ;

哪些重要细节能体现城市或海边夜晚的静谧?

[nuːn] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] , ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɪn]

noon	in	a	factory	,	closing	of	school	in	the	afternoon	,	coming	of	winter	in
中午	在	一个	工厂	,	结束	的	学校	在	这	下午	,	未来	的	冬天	在

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

工厂正午的景象，学校下午放学的情景，十二月冬天的到来，

['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɪn]['eɪprəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

dawning	of	spring	in	April	,	etc	.
黎明	的	春天	在	四月	,	ETC	.

四月春意盎然，等等。

['ɪntrəst] [meɪ] [biː; bi] [ək'sentʃueɪtɪd] [ɪf] [wʌn]['stuːd(ə)nt] ['gɪvz] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'mædʒɪn]

Interest	may	be	accentuated	if	one	student	gives	the	details	and	others	imagine
兴趣	可能	是	强调	如果	一	学生	给予	这	细节	和	其他的	想象

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [sə'dʒestɪd] .

what	is	the	whole	suggested	.
什么	是	这	所有的	建议	.

如果一个学生给出细节，其他学生想象整体情况，可能会增加他们的兴趣。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] : [ðə; ði] [kɑːk] [krəuz][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;

For	example	:	The	cock	crows	a	greeting	to	the	rising	sun	;
为了	例子	:	这	公鸡	乌鸦	一个	问候	到	这	上升	太阳	;

例如：公鸡啼鸣，向冉冉升起的太阳致意；

[ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [ɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

the	team	of	horses	is	hitched	to	the	mowing	machine	,
这	团队	的	马匹	是	搭便车	到	这	割草	机器	,

这群马匹套在割草机后面。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [naɪvz] [leɪ] [loʊ] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] ([fɑːrm]) ;

and	soon	the	clicking	knives	lay	low	the	waving	grass	(	farm	)	;
和	很快	这	点击	刀具	躺	低的	这	挥手	草	(	农场	)	;

很快，咔哒作响的刀刃就砍倒了摇曳的草地（农场）；

[ðə; ði][kræŋk][ɪz] [wɜːrl] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][stɑːp] ;

the	crank	is	whirled	about	with	a	swift	revolution	and	jerking	stop	;
这	曲柄	是	旋转	关于	和	一个	迅速	革命	和	抽搐	停止	;

曲柄猛地旋转了一圈，然后猛地停了下来；

[ðə; ði] [loʊ] [pɜːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['endʒɪn] [stiːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]

the	low	purr	of	a	hidden	engine	steals	upon	the	ear	and	a	cloud	of	dust
这	低的	呼噜声	的	一个	隐	引擎	偷窃	之上	这	耳朵	和	一个	云	的	灰尘

['swɔləuz] [ʌp][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [kɑːr] ([ə; eɪ] [fɔːrd]) ;

swallows	up	the	rattling	car	(	a	Ford	)	;
燕子	向上	这	嘎嘎作响	车	(	一个	福特	)	;

隐蔽的引擎发出低沉的轰鸣声，一阵尘土吞没了嘎嘎作响的汽车（一辆福特汽车）；

[ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] ['ʃæmrɑːk] ['greɪsɪz] [ðə; ði] [lə'pel] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] ; [griːn] ['rɪbənz] [flɔːnt] ['geili]

a	sprig	of	shamrock	graces	the	lapel	of	the	coat	;	green	ribbons	flaunt	gayly
一个	枝	的	三叶草	恩典	这	翻领	的	这	外套	;	绿色的	丝带	标榜	同性恋地

[ə'bʌv] ['rʌdi] [tʃiːks] ,

above	ruddy	cheeks	,
多于	红润	脸颊	,

外套翻领上别着一小枝三叶草；绿丝带在红润的脸颊上欢快地飘扬着。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [steps] [ə; eɪ][bænd] ['dʒɪgɪŋ] [ˌ^eəri'əjən] ([ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ]) .

and	down	the	street	steps	a	band	jigging	Garryowen	(	St	.	Patrick's	Day	)	.
和	向下	这	街道	步骤	一个	乐队	抖动	加里欧文	(	英石	.	帕特里克的	天	)	.

街对面走来一支乐队，正在演奏《加里欧文》（圣帕特里克节）的吉格舞曲。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [fɔːrs] [ɔːr] ['ɪntrəst] ,

In	the	same	way	elements	of	force	or	interest	,
在	这	相同的	方式	元素	的	力量	或者	兴趣	,

同样，力量或利益的要素，

['metrɪk(ə)l] [tʃɑːrm] [ɔːr][poʊ'etɪk] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [pɔɪnts] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [frʌm; frəm]

metrical	charm	or	poetic	thought	and	many	other	points	could	be	taught	from
度量	魅力	或者	诗意的	想法	和	许多	其他	积分	可以	是	教授	从

[ðɪs] ['stænzə] ,

this	stanza	,
这	诗节	,

从这节诗中可以学到韵律的魅力、诗歌的思想以及许多其他方面。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .

according	to	the	grade	of	the	class	before	the	teacher	.
根据	到	这	年级	的	这	班级	前	这	老师	.

根据老师之前班级的成绩。

[wət'evər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['teɪkən] , [wʌns][ðə; ði] [greɪd] [hæz; həz] [bɪn] ['setld] ,

Whatever	the	passage	taken	,	once	the	grade	has	been	settled	,
任何	这	通道	已采取	,	一次	这	年级	有	到过	定居	,

无论采用哪种途径，一旦成绩确定，

[ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [drɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kærid] [θruː] [ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt]

the	artistic	drill	should	be	carried	through	the	stages	of	grasping	the	thought
这	艺术	钻头	应该	是	携带	通过	这	阶段	的	抓握	这	想法

['defɪnətli] ,

definitely	,
确实	,

艺术训练应该循序渐进地进行，直至完全理解其含义。

[ʌv; əv] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

of	appreciating	it	with	discrimination	,	of	repeating	the	process	of	creation	,
的	欣赏	它	和	歧视	,	的	重复	这	过程	的	创建	,

[ʌv; əv] ['dræməˌtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['prɑːdʌkt] ,

of	dramatizing	the	complete	product	,
的	戏剧化	这	完全的	产品	,

以鉴赏力去欣赏它，重复创作的过程，将完整的作品戏剧化地呈现出来，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] ,

and	finally	of	self	-	expression	on	the	part	of	the	student	,
和	最后	的	自己	-	表达	在	这	部分	的	这	学生	,

最后是学生的自我表达，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn][ðə; ði] ['eksələns] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] .

striving	to	rival	the	author	in	the	excellence	he	has	studied	.
努力	到	竞争对手	这	作者	在	这	卓越	他	有	研究	.

力求在所研究的卓越领域与作者比肩。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ˌsiː'ef] . [diː] ['wʊlf] : - [dɑːrt] [et][lɑː] - , [piː] . - . [[ˌtuː'tuː]]

Cf	.	De	Wulf	:	L'Œuvre	d'Art	et	la	Beauté	,	p	.	40	.	[	2	]
cf	.	德	沃尔夫	:	-	镖	等	拉	-	,	p	.	-	.	[	2	]

比照。 De Wulf：《艺术与美丽》，第 14 页。 40.[2]

['sændiz] : ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] , [aɪ] , - . [[θriː]]

Sandys	:	History	of	Classical	Scholarship	,	I	,	438	.	[	3	]
桑迪斯	:	历史	的	古典	奖学金	,	我	,	-	.	[	3	]

Sandys：古典学术史，第一卷，438页。[3]

['sændiz] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , - . [[fɔːr]]
Sandys , III , 54 . [4]
桑迪斯 , 三、 , - . [4]

Sandys, III, 54.[4]

[ðɪs] “ [moʊ'zeɪɪk][ʌv; əv][ˌetɪ'mɑːlədʒi] ” [wɪtʃ] [aɪ]['ɔːfər][ɪz][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] , ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]
This “ mosaic of etymology ” which I offer is not , I think , simply an ingenious
这 “ 马赛克 的 词源 ” 哪个 我 提供 是 不是 , 我 思考 , 简单地 一个 巧妙
[tʊr] [diː] [fɔːrs] .
tour de force .
旅游 德 力量 .

我认为，我所提供的这“词源学拼图”并非仅仅是一项巧妙的杰作。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['vælјuː] .
It has a significance and a practical value .
它 有 一个 意义 和 一个 实际的 价值 .

它具有重要意义和实用价值。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [kəm'pɑːzət] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'mjuːz] [ə; eɪ]
It may illustrate the composite nature of the English language ; it may amuse a
它 可能 阐明 这 合成的 自然 的 这 英语 语言 ; 它 可能 娱乐 一个
['kjʊriəs] ['riːdər] ;
curious reader ;
好奇的 读者 ;

它或许能说明英语语言的复合性；或许能逗乐好奇的读者；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'laɪvn] [ə; eɪ] [griːk] [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌæktʃu'æləti] ;
it may enliven a Greek class with the touch of actuality ;
它 可能 活跃 一个 希腊语 班级 和 这 触碰 的 现实 ;

它或许能为希腊语课堂增添一丝现实气息；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪs'kloʊz] [dɪm] ['vɪstəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstənt] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['evrideɪ]
it may disclose dim vistas into the distant past through the medium of everyday
它 可能 透露 暗淡 景色 进入 这 遥远 过去的 通过 这 中等的 的 每天
['læŋgwɪdʒ] ,
language ,
语言 ,

它或许能通过日常语言，揭示遥远过去的模糊景象。

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [θruː] ['kɑːmən] [θɪŋz] .
exemplifying history through common things .
举例说明 历史 通过 常见的 事物 .

通过日常事物来展现历史。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæntəsi] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [griːk] ['ɔːrɪdʒɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] , [ðə; ði]
All the words of this phantasy are of Greek origin , except the article , the
全部 这 字 的 这 幻想 是 的 希腊语 起源 , 除了 这 文章 , 这
['proʊnaʊnz] ,
pronouns ,
代词 ,

除了冠词和代词之外，这篇奇幻故事中的所有词语都源自希腊语。

[ðə; ði] [prepə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['kəndʒʌnkʃəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [smɔːl] [wɜːrdz] : “ [soʊ] , [æz; əz] ,
the prepositions and conjunctions , and a few other small words : “ so , as ,
这 介词 和 连词 , 和 一个 很少 其他 小的 字 : “ 所以 , 作为 ,
[ðen] , [hoʊm] , [let] ,
then , home , let ,
然后 , 家 , 让 ,

介词和连词，以及其他一些小词：“so, as, then, home, let,

[goʊ] , [duː] , [ɔːl] ” [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] “ [tuː; tə][biː; bi] .

go	,	do	,	all	”	and	parts	of	the	verb	“	to	be	.
去	,	做	,	全部	”	和	部分	的	这	动词	“	到	是	.

go, do, all”和动词“to be”的部分。

” - [ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl] [ˈdɪkʃəneri] ([ˈstuːdənts] [ɪˈdɪʃn]) [ɪz][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] .

”	Skeat's	Etymological	Dictionary	(	Student's	edition	)	is	the	authority	.
”	-	词源学	字典	(	学生	版	)	是	这	权威	.

《斯基特词源词典（学生版）》是权威之作。

[ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈteknɪk(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli]

The	exclusively	technical	words	of	modern	sciences	which	are	almost	wholly
这	只	技术的	字	的	现代的	科学	哪个	是	几乎	完全

[griːk] [hæv; həv][nɑːt] ,

Greek	have	not	,
希腊语	有	不是	,

现代科学中那些几乎完全源自希腊语的专业术语并没有.....

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] .

for	the	most	part	,	been	mentioned	.
为了	这	最多	部分	,	到过	提及	.

大部分情况下都已被提及。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæn.təmz] [ˈfɑːrməsi] [ɑːr; ər]

It	is	needless	to	remark	that	the	prescriptions	of	the	phantom's	pharmacy	are
它	是	不必要	到	评论	那	这	处方	的	这	幻影的	药店	是

[nɑːt] [əˈθɔːrətɪtɪv] .

not	authoritative	.
不是	权威性	.

不言而喻，这家幽灵药房的处方并不具有权威性。

[ðɪs] [ʒəː] [dɛsprɪt] [hæz; həz] [əˈtræktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːˌprɪntid] [baɪ][ðə; ði]

This	jeu	d'esprit	has	attracted	so	much	attention	as	to	be	reprinted	by	the
这	游戏	精神	有	吸引	所以	很多	注意力	作为	到	是	转载	经过	这

[əˈmerɪkən] [ˈklæsɪk(ə)l] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [baɪ] [ˈsevrəl] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən]

American	Classical	Association	and	to	be	noticed	by	several	metropolitan
美国人	古典	协会	和	到	是	注意到	经过	一些	大都会

[ˈeditəz] .

editors	.
编辑	.

这则妙趣横生的作品引起了广泛关注，不仅被美国古典协会重印，还引起了几位都市编辑的注意。

[ðæt] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈpɜːrmənənt] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk]

That	attention	is	the	motive	for	giving	the	article	permanent	position	in	a	book
那	注意力	是	这	动机	为了	给予	这	文章	永恒的	位置	在	一个	书

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [pliː] [fɔːr; fər] [griːk] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] ,

with	which	a	novel	plea	for	Greek	has	a	certain	,
和	哪个	一个	小说	恳求	为了	希腊语	有	一个	肯定	,

正是出于这种关注，才使得这篇文章得以在一本书中占据永久位置，而这本书对希腊语提出了某种新颖的呼吁。

[ðoʊ] [rɪˈmoʊt] , [kəˈnekʃ(ə)n] . [[faɪv]]

though	remote	,	connection	.	[	5	]
尽管	偏僻的	,	联系	.	[	5	]

虽然是远程连接。[5]

[fɔːr; fər][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] [θɔːt] , [siː] [ˈmɑːd(ə)l] [ˈɪŋglɪʃ] , [biːˈkeɪ] .

For	analysis	of	thought	,	see	Model	English	,	bk	.
为了	分析	的	想法	,	看	模型	英语	,	书	.

有关思维分析，请参阅《模范英语》第 11 章。

[iː] , [tʃæp] .
II , chap .
二 , 小伙子 .

第二章

[eks] , [baɪ][ef] . [piː] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] , [es] . [dʒeɪ] . ['ælɪn] [ænd; ənd]['beɪkən] : ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [nuː] [jɔːk]
X , by F . P . Donnelly , S . J . Allyn and Bacon : Boston , New York
X , 经过 F . P . 唐纳利 , S . J . 艾琳 和 熏肉 : 波士顿 , 新的 约克
[ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .
and Chicago .
和 芝加哥 .

X，作者：FP Donnelly、SJ Allyn 和 Bacon：波士顿、纽约和芝加哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神